叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《贝壳大全》收录了软体动物纲(the Book Of Shells Containing The Classes) 000001

2. 《贝壳大全》收录了软体动物纲(the Book Of Shells Containing The Classes) 000002

3. 《贝壳大全》收录了软体动物纲(the Book Of Shells Containing The Classes) 000003

4. 《贝壳大全》收录了软体动物纲(the Book Of Shells Containing The Classes) 000004

5. 《贝壳大全》收录了软体动物纲(the Book Of Shells Containing The Classes) 000005

6. 《贝壳大全》收录了软体动物纲(the Book Of Shells Containing The Classes) 000006

7. 《贝壳大全》收录了软体动物纲(the Book Of Shells Containing The Classes) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《贝壳大全》收录了软体动物纲(The Book of Shells Containing the Classes)
第1/7页

[ðə; ði]
THE
这

这

[faɪv] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'vɜːrtɪbrəl] ['ænɪmlz]
FIVE CLASSES OF INVERTEBRAL ANIMALS
五 课程 的 椎骨 动物

无脊椎动物的五大类

[dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm]
DESCRIBED IN THIS VOLUME
描述 在 这 体积

本卷所描述的内容

[ðə; ði]
THE
这

这

[bʊk] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] ;
BOOK OF SHELLS ;
书 的 贝壳 ;

贝壳之书;

[kən'teɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

[ðə; ði] ['klæsɪz] [mə'lʌskə] , [kɑːŋ'kɪfərə] ,
THE CLASSES MOLLUSCA , CONCHIFERA ,
这 课程 贝类 , 丝状体 ,

软体动物门、石莼纲

- , [ˌænjʊ'leɪtə] , [ænd; ənd]
CIRRHIPEDA , ANNULATA , AND
- , 环状 , 和

CIRRHIPEDA、ANNULATA 和

[krʌs'teiʃjə] .
CRUSTACEA .
甲壳类动物 .

甲壳类动物。

['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
PUBLISHED UNDER THE DIRECTION OF
已发布 在下面 这 方向 的

在以下人员的指导下出版

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
THE COMMITTEE OF GENERAL LITERATURE AND EDUCATION ,
这 委员会 的 一般的 文学 和 教育 ,

普通文学与教育委员会

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔ:r; fər] [prə'moʊtɪŋ]
APPOINTED BY THE SOCIETY FOR PROMOTING
任命 经过 这 社会 为了 推广

由协会委任负责推广

['krɪstʃən] ['nɑ:lɪdʒ] .
CHRISTIAN KNOWLEDGE .
基督教 知识 .

基督教知识。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
THE SECOND EDITION .
这 第二 版 .

第二版。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[dʒɑ:n]['dʌblju:] . ['pɑ:kə] , [west] [strænd] .
JOHN W . PARKER , WEST STRAND .
约翰 W . 帕克 , 西方 链 .

约翰·W·帕克，西斯特兰德。

[em] . [ˌdi:ˌsi:ˌsi:'si:] . [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
M . DCCC . XXXVII .
M . dccc . xxxvii .

M.DCCC.XXXVII.

[tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] .
TO THE READER .
到 这 读者 .

致读者。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [im'breisiz] [ðə; ði]
In describing that portion of the system of Natural History which embraces the
在 描述 那 部分 的 这 系统 的 自然的 历史 哪个 拥抱 这
['vɜ:rtɪbrəl] ['ænɪmlz] ,
Vertebral Animals ,
脊椎 动物 ,

在描述自然史体系中涵盖脊椎动物的那部分时，

— ['neɪmli] , [ðə; ði] [mæ'mɛliə] , [ðə; ði][bɜ:rdz] , [ðə; ði] ['reptaɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ,
— namely , the Mammalia , the Birds , the Reptiles , and the Fishes ,
— 即 , 这 哺乳纲 , 这 鸟类 , 这 爬行动物 , 和 这 鱼类 ,

——即哺乳动物、鸟类、爬行动物和鱼类。

— [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən]['kju:viei][wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] .
— the arrangement of the Baron Cuvier was adopted .
— 这 安排 的 这 男爵 居维叶 曾是 已采用 .

—采纳了居维叶男爵的方案。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [tu:] ['ʌðər] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,
In the present little volume , as well as in two others that are to follow ,
在 这 展示 小的 体积 , 作为 出色地 作为 在 二 其他的 那 是 到 跟随 ,

在本小册子以及即将出版的另外两册中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [tə'geðər] , [wɪl] [kəm'praɪz] [ðə; ði] [ɪn'vɜ:rtɪbrəl] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][em] .

and	which	,	together	,	will	comprise	the	Invertebral	Animals	,	the	method	of	M	.
和	哪个	,	一起	,	将要	包括	这	椎骨	动物	,	这	方法	的	M	.

[lə'ma:k] [wɪl] [bi:; bi] [æd'hɪrd] [tu:; tə] .

Lamarck	will	be	adhered	to	.
拉马克	将要	是	粘着	到	.

并且，它们共同构成无脊椎动物，我们将遵循拉马克的方法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəlɪst][wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] ,

It	is	true	,	that	,	since	the	works	of	that	naturalist	were	published	,
它	是	真的	,	那	,	自从	这	作品	的	那	博物学家	是	已发布	,

的确，自从那位博物学家的著作出版以来，

['meni] [di:v'ɪeɪʃnz] [frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,

many	deviations	from	certain	parts	of	his	system	have	taken	place	,
许多	偏差	从	肯定	部分	的	他的	系统	有	已采取	地方	,

他的体系某些部分出现了许多偏差，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [neɪmz] ; [bʌt; bət] [stɪl]

some	of	which	have	received	the	sanction	of	the	highest	names	;	but	still
一些	的	哪个	有	已收到	这	制裁	的	这	最高	姓名	;	但	仍然

, [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

,	as	a	whole	,
,	作为	一个	所有的	,

其中一些已经获得了最高权威人士的认可；但总的来说，

[lɑmɑ:rks] ['sɪstəm] [rɪ'meɪnz] [ʌn'raɪvld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['nætʃ(ə)rəlɪst][kæn; kən] ['redɪli] [ˌeɪ di: 'di:]

Lamarck's	System	remains	unrivalled	,	and	the	young	naturalist	can	readily	add
拉马克	系统	遗迹	无与伦比	,	和	这	年轻的	博物学家	能	容易	添加

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ,

to	the	information	it	contains	,
到	这	信息	它	包含	,

拉马克系统至今仍无可匹敌，年轻的博物学家可以很容易地在其内容基础上添加新的信息。

[baɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] ['ɔ:θəz] ,

by	reference	to	the	works	of	more	recent	authors	,
经过	参考	到	这	作品	的	更多的	最近的	作者	,

通过参考近代作者的作品，

[ɪn] [keɪs] [hi:; hi][hæz; həz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [aʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

in	case	he	has	sufficient	inclination	and	industry	to	follow	out	the	subject	.
在	案件	他	有	充足的	倾角	和	行业	到	跟随	出去	这	主题	.

如果他有足够的兴趣和勤奋去深入研究这个课题的话。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['kɑ:ntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

Page
页

页

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptər] [naɪn]

Introductory	Chapter	9
引言	章	9

导论 第九章

[klæs] [mə'lʌskə] -
Class **Mollusca** **14**
班级 贝类 -

软体动物纲 14

['ɔ:rdər] [ˌhɛtə'rɑ:pədə] -
Order **Heteropoda** **15**
命令 异足类动物 -

异足纲 15

[ðə; ði] ['glæsi] [ˌkæɹə'nɛɹi.ə] -
The **Glassy** **Carinaria** **15**
这 玻璃状 卡里纳里亚 -

玻璃状卡里纳里亚 15

['ɔ:rdər] [ˌsefə'ləupɔdə] -
Order **Cephalopoda** **16**
命令 头足类 -

头足纲 16

[ðə; ði] ['kʌtl] [fɪʃ] -
The **Cuttle** **Fish** **17**
这 墨鱼 鱼 -

乌贼17

['ɑ:gənɔt] -
Argonaut **20**
阿尔戈英雄 -

阿尔戈英雄20

['pɜ:rli] ['nɔ:tɪləs] -
Pearly **Nautilus** **22**
珍珠般的 鹦鹉螺 -

珍珠鹦鹉螺 22

['ɔ:rdər] - -
Order **Trachelipoda** **26**
命令 - -

须足纲第26目

[ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [koʊn] -
The **Marble** **Cone** **27**
这 大理石 锥体 -

大理石锥 27

['pɔ:rfəri] ['ɑ:lɪv] [ʃel] -
Porphyry **Olive** **Shell** **28**
斑岩 橄榄 壳 -

斑岩橄榄壳 28

['mʌni] ['kaʊri] -
Money **Cowrie** **29**
钱 贝 -

钱贝壳 29

['daɪədem] [wɜ:rl] [ʃel] -
Diadem **Whorl** **Shell** **31**
冠冕 螺纹 壳 -

冠状轮纹贝壳 31

['kɑ:mən] [ˌkɑ:ləm'bɛlə] -
Common **Columbella** **31**
常见的 科伦贝拉 -

普通鸽子 31

['mjuːzɪk][hɑːrp] [ʃel] -
Music Harp Shell 32
音乐 竖琴 壳 -

音乐竖琴外壳 32

[waɪd] - [maʊðd] ['pɜːrpjʊrə] -
Wide - Mouthed Purpura 33
宽的 - 嘴巴 紫癜 -

宽口紫癜 33

['spɑːtɪd] ['skɔːrpiən] [ʃel] -
Spotted Scorpion Shell 37
斑 蝎 壳 -

斑点蝎壳 37

['verɪgeɪtɪd] [siː] - ['trʌmpɪt] -
Variegated Sea - Trumpet 39
斑 海 - 喇叭 -

杂色海喇叭 39

- [per] - [ʃel] -
Caniculated Pear - Shell 40
- 梨 - 壳 -

带凹槽的梨壳 40

[ˌbæbə'loʊniən] [splɪt] - [maʊθ] -
Babylonian Split - Mouth 40
巴比伦 分裂 - 嘴 -

巴比伦裂口 40

['mɑːrb(ə)l] ['tɜːrbən] - [ʃel] -
Marble Turban - Shell 41
大理石 头巾 - 壳 -

大理石头巾贝壳 41

[ɪm'pɪriəl] [tɑːp] - [ʃel] -
Imperial Top - Shell 41
帝国 顶部 - 壳 -

帝国顶壳41

['preʃəs] [skə'lɛriə] -
Precious Scalaria 42
宝贵的 斯卡拉里亚 -

珍贵的斯卡拉里亚 42

['aɪrɪs] [ɪr] - [ʃel] -
Iris Ear - Shell 43
鸢尾花 耳朵 - 壳 -

虹膜耳壳 43

['dʌsti] [ˌnɛrɪ'tiːnə] -
Dusty Neritina 44
达斯蒂 奈丽蒂娜 -

达斯蒂·内里蒂娜 44

[vɪ'vɪpərəs] [ˌpælju'dinə] -
Viviparous Paludina 44
胎生 帕鲁迪娜 -

胎生帕鲁迪纳 44

- [stæg'neɪlɪs] -
Lymnæa Stagnalis 45
- 停滞 -

椎实螺 45

[hɔːrn] - [ʃeɪpt] ['pleɪˌnɔːrbɪs] -
Horn - shaped Planorbis 46
喇叭 - 形状 扁形 -

角状扁卷螺 46

[red] - [maʊðd] ['bjuːlɪməs] -
Red - mouthed Bulimus 46
红色的 - 嘴巴 神经性贪食症 -

红嘴贪食症 46

['mʌmi] ['pʌpɪt] [ʃel] -
Mummy Puppet Shell 47
木乃伊 木偶 壳 -

木乃伊木偶壳 47

[wʊd] [snaɪl] -
Wood Snail 47
木头 蜗牛 -

木蜗牛 47

['ɔːrdər] [ˌgæstə'rɑːpədə] -
Order Gasteropoda 51
命令 蝓 -

腹足纲 51

[ðə; ði] [red] [slʌg] -
The Red Slug 51
这 红色的 蛞蝓 -

红色蛞蝓 51

['wʊdˌlaɪk] ['bʊlə] -
Woodlike Bulla 53
木质的 布拉 -

木质的 Bulla 53

[neɪl] - [ʃeɪpt] [ˌkrɛ'pɪdjʊlə] -
Nail - shaped Crepidula 54
指甲 - 形状 克雷皮杜拉 -

指甲状棘头虫 54

[ˌmedɪtə'reɪniən] [ʌm'brelə] -
Mediterranean Umbrella 54
地中海 伞 -

地中海伞 54

['klaʊdɪd] [ˌfɪʃə'rɛlə] -
Clouded Fissurella 54
阴天 裂隙 -

浑浊裂纹藻 54

[hʌŋ'geriən] ['bɑːnɪt] [ʃel] -
Hungarian Bonnet Shell 55
匈牙利 引擎盖 壳 -

匈牙利引擎盖壳 55

['skeɪli] ['kaɪtən] -
Scaly Chiton 56
鳞片状的 石鳖 -

鳞石鳖 56

[klæs] [kɑːŋ'kɪfərə] -
Class Conchifera 57
班级 丝状体 -

软体动物纲 57

['ɔ:rdər] - -
Order Unimusculosa 64
命令 - -

单肌序 64

[ðə; ði] [hɔ:rs] - [fʊt] [boʊl] [ʃel] -
The Horse - Foot Bowl Shell 64
这 马 - 脚 碗 壳 -

马蹄形碗壳 64

['ɔɪstər] -
Oyster 65
牡蛎 -

牡蛎65

[greɪt] [koʊm] [ʃel] -
Great Comb Shell 68
伟大的 梳子 壳 -

大梳状贝壳 68

[pɜ:rl] ['ɔɪstər] -
Pearl Oyster 69
珍珠 牡蛎 -

珍珠牡蛎 69

['hæmər] ['ɔɪstər] -
Hammer Oyster 77
锤 牡蛎 -

锤头牡蛎 77

[rʌf] ['pɪnə] -
Rough Pinna 77
粗糙的 皮纳 -

粗糙的 Pinna 77

['kɑ:mən] ['mʌsl] -
Common Mussel 79
常见的 蚌 -

普通贻贝 79

['dʒaɪənt][traɪ'dæknə] -
Giant Tridacna 81
巨大的 砗磲 -

巨型砗磲 81

['ɔ:rdər] - -
Order Bimusculosa 82
命令 - -

双肌目 82

[ðə; ði] [freʃ] - ['wɔ:tər] ['mʌsl] -
The Fresh - Water Mussel 83
这 新鲜的 - 水 蚌 -

淡水贻贝 83

[hɑ:rt] - [ʃeɪpt] [ˌaɪsoʊ'kɑ:rdɪə] -
Heart - shaped Isocardia 84
心 - 形状 心内膜异位症 -

心形等心距 84

[wedʒ] - [ʃeɪpt] ['doʊnæks] -
Wedge - shaped Donax 85
楔 - 形状 唐纳克斯 -

楔形多纳克斯85

[ʃiːθ] ['səulən] -
Sheath Solen 85
鞘 索伦 -

索伦鞘 85

[deɪt] - [ʃeɪpt] ['fəjləs] -
Date - shaped Pholas 87
日期 - 形状 福拉斯 -

枣形 Pholas 87

[ʃɪp] - [wɜːrm] -
Ship - Worm 89
船 - 蠕虫 -

船蛆 89

[klæs] - -
Class Cirrhipeda 91
班级 - -

蛇足纲 91

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['ɔːrdər] - [ˌpɛˌdʌŋkjə'leɪtə] -
Order Cirrhipeda Pedunculata 92
命令 - 柄 -

有蒂卷足目 92

[ðə; ði] [smuːð] ['bɑːrnəkl] -
The Smooth Barnacle 92
这 光滑的 藤壶 -

光滑藤壶 92

['ɔːrdər] - [sidən'tæriə] -
Order Cirrhipeda Sedentaria 94
命令 - 定居者 -

Cirripeda Sedentaria 94

[ðə; ði]['eɪkɔːrn] - [ʃel] -
The Acorn - Shell 94
这 橡子 - 壳 -

橡子壳94

[klæs] [ˌænjʊ'leɪtə] -
Class Annulata 97
班级 环状 -

环纹纲97

['ɔːrdər] [ˌænjʊ'leɪtə] [sidən'tæriə] -
Order Annulata Sedentaria 98
命令 环状 定居者 -

环纹木属（Annuata Sedentaria）98

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌæmfɪ'traɪti] -
The Magnificent Amphitrite 98
这 壮丽 安菲特里忒 -

壮丽的安菲特里忒 98

['ɔːrdər] [ˌænjʊ'leɪtə] [ˌæntə'neitə] -
Order Annulata Antennata 100
命令 环状 触角 -

环状触角目 100

[ðə; ði][sænd] - [wɜːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] -
The Sand - Worm of the Fishermen 100
这 沙 - 蠕虫 的 这 渔民 -

渔夫的沙虫 100

[blʌd] - ['kʌlərd] - -
Blood - coloured Leodice 100
血 - 有色 - -

血红色的利奥迪斯 100

['spaɪnəs] [siː] - [maʊs] -
Spinous Sea - Mouse 102
棘状的 海 - 老鼠 -

棘海鼠 102

['ɔːrdər] [ˌænjʊ'leɪtə] ['æpoʊdə] -
Order Annulata Apoda 102
命令 环状 阿波达 -

环纹无足目 102

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ɜːrθ] - [wɜːrm] -
The Common Earth - Worm 103
这 常见的 地球 - 蠕虫 -

普通蚯蚓 103

[mə'dɪsɪnl] [liːtʃ] -
Medicinal Leech 106
药用 水蛭 -

医用水蛭 106

[klæs] [krʌs'teiʃjə] -
Class Crustacea 115
班级 甲壳类动物 -

甲壳纲 115

['ɔːrdər] [krʌs'teiʃjə] - -
Order Crustacea Homobranchiæ 115
命令 甲壳类动物 - -

甲壳纲同鳃亚目 115

[ðə; ði][kræb] [traɪb] -
The Crab Tribe 117
这 螃蟹 部落 -

螃蟹部落 117

[lænd] [kræb] -
Land Crab 124
土地 螃蟹 -

陆蟹 124

['hɜːrmɪt] [kræb] -
Hermit Crab 127
隐士 螃蟹 -

寄居蟹 127

['lɑːbstər] -
Lobster 130
龙虾 -

龙虾 130

['rɪvər] [kreɪ] - [fɪʃ] -
River Cray - Fish 131
河 克雷 - 鱼 -

河螯虾 131

[ˌfɑːsfə'resnt] [ʃrɪmp] -
Phosphorescent **Shrimp** **132**
磷光 虾 -

磷光虾 132

[ə'pɑːsəm] [ʃrɪmp] -
Opossum **Shrimp** **134**
负鼠 虾 -

负鼠虾 134

['ɔːrdər] [krʌs'teiʃjə] - -
Order **Crustacea** **Heterobranchiæ** **137**
命令 甲壳类动物 - -

甲壳纲异鳃亚纲 137

[ðə; ði] ['spɑːtɪd] [skwɪl] -
The **Spotted** **Squill** **137**
这 斑 海葱 -

斑点海葱 137

['kɑːmən] - -
Common **Cloportus** **138**
常见的 - -

普通克洛波特氏菌 138

[mə'luːkə] [kræb] -
Molucca **Crab** **142**
摩鹿加群岛 螃蟹 -

摩鹿加蟹 142

[kræb] - [laɪk] ['lɪmjələs] -
Crab **-** **like** **Limulus** **144**
螃蟹 - 喜欢 鲎 -

鲎 144

['wɔːtər] [fliː] -
Water **Flea** **144**
水 跳蚤 -

水蚤 144

[smɔːl] ['wɔːtər] [fliː] -
Small **Water** **Flea** **147**
小的 水 跳蚤 -

小水蚤 147

['heri] ['saipris] -
Hairy **Cypris** **148**
毛茸茸 塞浦路斯 -

毛茸茸的塞浦路斯 148

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[bʊk] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] .
BOOK **OF** **SHELLS** **.**
书 的 贝壳 .

贝壳之书。

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptər] .
Introductory Chapter .
引言 章 .

引言章节。

[ɪn] [ri'vju:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] , ['neɪmli] , [ðə; ði] ['vɜ:rtɪbrəl]
In reviewing the first Division of the animal kingdom , namely , the vertebral
在 复习 这 第一的 分配 的 这 动物 王国 , 即 , 这 脊椎
['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

在回顾动物界的第一分支，即脊椎动物时，

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət]
we cannot fail to have been delighted with the wonderful and appropriate
我们 不能 失败 到 有 到过 高兴极了 和 这 精彩的 和 合适的
['fækltiz] [bi'stəu] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;
faculties bestowed upon each individual ;
学院 授予 之上 每个 个人 ;

我们不禁为每个人所拥有的奇妙而恰当的才能感到欣喜；

[bʌt; bət] , ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zesəz] [æz; əz] [ði:z]
but , beautiful and well adapted to the use of their possessors as these
但 , 美丽的 和 出色地 改编 到 这 使用 的 他们的 拥有者 作为 这些
['fækltiz] [meɪ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] ,
faculties may have appeared ,
学院 可能 有 出现 ,

但是，尽管这些能力看起来美丽且非常适合其拥有者使用，

['aʊər; ɑ:r] ['pleʒər] [mʌst; məst][bi:; bi] [stɪl] ['greɪtər] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['paʊɚz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðoʊz]
our pleasure must be still greater in tracing the powers with which those
我们的 乐趣 必须 是 仍然 更大的 在 追踪 这 权力 和 哪个 那些
['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər] [ɪn'daʊd] ,
creatures are endowed ,
生物 是 捐赠 ,

我们若能探究这些生物所拥有的能力，必定会感到更大的乐趣。

[wɪtʃ] ['kɑ:nstɪtu:t] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔ:rdərz][ʌv; əv]
which constitute what we have been accustomed to call the lower orders of
哪个 构成 什么 我们 有 到过 习惯 到 称呼 这 降低 订单 的
['ænɪmeɪtɪd] ['neɪtʃər] .
animated nature .
动画 自然 .

它们构成了我们通常所说的生物自然界的低等生物。

[wen] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɔ:r][ðə; ði][stæg] ,
When contemplating the graceful form of the horse or the stag ,
什么时候 沉思 这 优美 形式 的 这 马 或者 这 麋 ,

当欣赏马或鹿优美的身姿时，

[ɔ:r][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['plu:mɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd] [traɪbz] ,
or the beautiful plumage of the feathered tribes ,
或者 这 美丽的 羽毛 的 这 羽毛 部落 ,

或者说，是鸟类部落美丽的羽毛，

[ɔ:r] [wen] [wi:; wi] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɑ:kədaɪl] ,
or when we notice the terrific appearance of the crocodile ,
或者什么时候 我们 注意 这 了不起 外貌 的 这 鳄鱼 ,

或者当我们注意到鳄鱼可怕的外表时，

[ɔːr][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [mə'tælɪk] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] ,

or	the	elaborate	finish	and	metallic	lustre	of	the	scales	of	fishes	,
或者	这	精心制作的	结束	和	金属	光泽	的	这	秤	的	鱼	,

或者鱼鳞精细的纹理和金属光泽，

[wiː; wi][ɑːr; ər][led][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] ['iːkwəl] [ker] [hæz; həz] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

we	are	led	to	expect	that	equal	care	has	been	bestowed	upon	the	rest	of
我们	是	引领	到	预计	那	平等的	关心	有	到过	授予	之上	这	休息	的

[ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

the	organization	of	the	different	individuals	,
这	组织	的	这	不同的	个人	,

我们理所当然地认为，组织内的其他成员，包括不同的个体，都得到了同等的关怀。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːkwəl] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd]

and	that	equal	attention	has	been	paid	to	the	various	instincts	and
和	那	平等的	注意力	有	到过	有薪酬的	到	这	各种各样的	本能	和

['paʊɝz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ;

powers	that	are	necessary	to	their	preservation	;
权力	那	是	必要的	到	他们的	保存	;

而且，对于维持自身生存所必需的各种本能和能力，也给予了同等的重视；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ][sneɪl] , [ɔːr][ə; eɪ][wɜːrm] , [ænd; ənd] [kəm'per] [ðer; ðər] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l]

but	when	we	observe	a	snail	,	or	a	worm	,	and	compare	their	more	simple
但	什么时候	我们	观察	一个	蜗牛	,	或者	一个	蠕虫	,	和	比较	他们的	更多的	简单的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

但是，当我们观察蜗牛或蠕虫，并比较它们更简单的外形时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['æbsəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]

and	the	perfect	absence	of	what	we	have	been	accustomed	to	consider	the
和	这	完美的	缺席	的	什么	我们	有	到过	习惯	到	考虑	这

['ɔrgənz] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,

organs	of	motion	,
器官	的	运动	,

而且完全没有我们通常认为的运动器官。

['neɪmli] , [fiːt] [ænd; ənd][hændz] ,

namely	,	feet	and	hands	,
即	,	脚	和	双手	,

即脚和手

[wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['veri]

we	are	apt	to	look	on	them	as	having	been	created	for	some	very
我们	是	易于	到	看	在	他们	作为	拥有	到过	创建	为了	一些	非常

[sə'bɔːrdɪnət] ['pɜːrpəs] ,

subordinate	purpose	,
下属	目的	,

我们往往会认为它们的存在是为了某种非常次要的目的，

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [les] ['kerfəli] [fɔːrmd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɜːrtɪbrəl] ['ænɪmlz] .

and	,	therefore	,	less	carefully	formed	than	the	vertebral	animals	.
和	,	所以	,	较少的	小心	形成	比	这	脊椎	动物	.

因此，它们的构造不如脊椎动物那样精巧。

[haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðen] [mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [dɪ'leɪt] , [wen] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [pə'zest]

How	much	greater	then	must	be	our	delight	,	when	we	find	them	possessed
如何	很多	更大的	然后	必须	是	我们的	喜	,	什么时候	我们	寻找	他们	拥有

[ʌv; əv]

of
的

那么，当我们发现他们拥有……时，我们的喜悦该是多么巨大啊！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['evri] ['paʊər] ['nesəseri] [tuː; tə][ðer; ðər] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [æz; əz] ['bjuːtɪfli] [dɪ'veləpt] ,
every power necessary to their state of existence , as beautifully developed ,
每一个 力量 必要的 到 他们的 状态 的 存在 , 作为 非常漂亮 发达 ,

它们存在状态所必需的一切力量，都得到了完美的发展。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kerfəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [nɪ'sesɪtɪz] ,
and as carefully adapted to their necessities ,
和 作为 小心 改编 到 他们的 必需品 ,

并根据他们的需求进行了精心调整，

[æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['klæsɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðer; ðər] [pə'zesəz] .
as the highest instincts of other classes are to their possessors .
作为 这 最高 本能 的 其他 课程 是 到 他们的 拥有者 .

就像其他阶层的最高本能对于拥有者而言一样。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [les] ['pɜːrfɪkt] ,
Nor is their organization to be considered less perfect ,
也不 是 他们的 组织 到 是 经过考虑的 较少的 完美的 ,

他们的组织也绝非不够完美，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] ;
because we are unable to trace it in all its ramifications ;
因为 我们 是 无法 到 痕迹 它 在 全部它是 后果 ;

因为我们无法追溯它的所有分支；

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][ɑːr; ər] ,
the minute branches of the nerves of the human body are ,
这 分钟 分支 的 这 神经 的 这 人类 身体 是 ,

人体神经的微小分支有：

[nɑːt]['oʊnli][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] ,
not only invisible to the naked eye ,
不是 仅有的 无形的 到 这 裸 眼睛 ,

不仅肉眼不可见，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ə'kjuːt] [əb'zɜːrvər] [wen] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv]
but even to the most acute observer when assisted by the magnifying power of
但 甚至 到 这 最多 急性 观察员 什么时候 协助 经过 这 放大 力量 的
[ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] ,
the microscope ,
这 显微镜 ,

但即使是最敏锐的观察者，在显微镜的放大作用下，也难以发现这一点。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [duː][ɪg'zɪst] , [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn][wiː; wi] [fiːl] [wen] [ðeɪ]
but we are certain that they do exist , from the pain we feel when they
但 我们 是 肯定 那 他们 做 存在 , 从 这 疼痛 我们 感觉 什么时候 他们
[ɑːr; ər]['ɪndʒərd] .
are injured .
是 受伤 .

但我们确信它们确实存在，因为我们能感受到它们受伤时的痛苦。

[ʌn'tɪl] ['leɪtli] , [ðə; ði][ˌɪnfju'sɔːriə; ˌɪnfju'soʊriə] , [ðoʊz] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn]
Until lately , the Infusoria , those microscopic animals that are found in
直到 最近 , 这 纤毛虫 , 那些 显微镜 动物 那 是 成立 在
[ɪnf'juːʒnz] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstənsiz] [ɪn]['wɔːtər] ,
infusions of vegetable substances in water ,
输液 的 蔬菜 物质 在 水 ,

直到最近，人们才开始关注纤毛虫，这种在植物浸液中发现的微小动物。

[wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈniːðər] [nəːvs] [nɔːr] [ˈstʌmək] , [ænd; ənd]

were	supposed	to	be	possessed	of	neither	nerves	nor	stomach	,	and
是	据称	到	是	拥有	的	两者都不	神经	也不	胃	,	和

[tuː; tə][biː; bi] [fed] [baɪ] [əbˈsɔːrpʃ(ə)n] ;

to	be	fed	by	absorption	;
到	是	美联储	经过	吸收	;

据说它们既没有神经也没有胃，而是通过吸收来获取食物；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈdʒiːniəs] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɜːrnɪd]

but	the	ingenious	experiments	of	a	learned
但	这	巧妙	实验	的	一个	学习

[ˈfɔːrənər] [hæv; həv] [pruːvd] , [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈstʌmək] ,

foreigner	have	proved	,	that	,	instead	of	being	without	a	stomach	,
外国人	有	已证实	,	那	,	反而	的	存在	没有	一个	胃	,

但是一位博学的外国人的巧妙实验证明，并非没有胃，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [faɪv][ɔːr][sɪks] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,

they	are	provided	with	as	many	as	five	or	six	:	it	is	true	,
他们	是	假如	和	作为	许多	作为	五	或者	六	:	它	是	真的	,

他们被提供了多达五六个：的确如此。

[ðæt] [ðə; ði] [nəːvs] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [dɪˈtektɪd] ,

that	the	nerves	have	not	yet	been	detected	,
那	这	神经	有	不是	然而	到过	检测到	,

神经尚未被探测到。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪnˈfɜːr][ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪˈfekts] ; [soʊ] [ðæt]

but	we	have	a	right	to	infer	their	existence	from	their	effects	;	so	that
但	我们	有	一个	正确的	到	推断	他们的	存在	从	他们的	效果	;	所以	那

[ðiːz] [ˈmɪnɪt] [ˈkriːtʃərz] ,

these	minute	creatures	,
这些	分钟	生物	,

但我们有权从它们的影响推断它们的存在；因此，这些微小的生物，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [æz; əz] [ˈnɪrli] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [ˈɔrgənz] ,

which	we	have	been	accustomed	to	consider	as	nearly	destitute	of	organs	,
哪个	我们	有	到过	习惯	到	考虑	作为	几乎	贫困	的	器官	,

[ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] ,

are	,	in	fact	,
是	,	在	事实	,

我们一直认为几乎没有器官的那些东西，实际上是：

[ˈbjuːtɪfli] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][ðer; ðər][kaɪnd][æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

beautifully	formed	,	and	as	perfect	in	their	kind	as	any	other	of	the
非常漂亮	形成	,	和	作为	完美的	在	他们的	种类	作为	任何	其他	的	这

[kriˈeɪtərz] [wɜːrks] .

Creator's	works	.
创作者的	作品	.

造型优美，堪称完美，与造物主的其他作品一样无可挑剔。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈneɪmli] , [ðə; ði]

The	second	Division	of	the	objects	of	natural	history	,	namely	,	the
这	第二	分配	的	这	对象	的	自然的	历史	,	即	,	这

[ɪnˈvɜːrtɪbrəl] [ˈænɪmlz] ,

Invertebral	animals	,
椎骨	动物	,

自然史研究对象的第二部分，即无脊椎动物，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] , [ɑːr; ər] [pleɪst] [baɪ] [ðəmˈselvz] ,

which	we	have	now	to	describe	,	are	placed	by	themselves	,
哪个	我们	有	现在	到	描述	,	是	放置	经过	他们自己	,

我们现在要描述的这些，它们单独放置，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðaʊt] [æn; ən][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈskelɪt(ə)n] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz]

on	account	of	their	being	without	an	internal	skeleton	,	consisting	of	a	series
在	帐户	的	他们的	存在	没有	一个	内部的	骨骼	,	由	的	一个	系列

[ʌv; əv] ,

of	vertebræ	,
的	脊椎	,

由于它们没有由一系列椎骨组成的内部骨骼，

[ɔːr] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] .

or	bones	of	the	back	.
或者	骨头	的	这	后退	.

或背部骨骼。

[ðɪs] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪz] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [ˈtʃæptər] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] .

This	distinction	is	explained	in	the	introductory	chapter	to	the	Book	of	Animals	.
这	区别	是	解释	在	这	引言	章	到	这	书	的	动物	.

这一区别在《动物书》的引言章节中有所解释。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] , [baɪ] [ləˈmaːk] , [ˈɪntuː][ɪˈlev(ə)n] [ˈklæsɪz] , [ˈneɪmli] : —

They	have	been	separated	,	by	Lamarck	,	into	Eleven	Classes	,	namely	:	—
他们	有	到过	分开	,	经过	拉马克	,	进入	十一	课程	,	即	:	—

拉马克将它们分为十一类，即：——

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] [wʌn] .

[	Pg	11	]	1	.
[	页	-	]	1	.

[第11页]1.

[məˈlʌskə] , ([sɔːft] - [ˈbɑdɪd] [ˈænɪmlz] ,) [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃel] ; [æz; əz] , [fɔːr; fər]

Mollusca	,	(	soft	-	bodied	animals	,	)	in	general	covered	with	a	shell	;	as	,	for
贝类	,	(	柔软的	-	有形的	动物	,	)	在	一般的	涵盖	和	一个	壳	;	作为	,	为了

[ˈɪnstəns] , [ə; eɪ] [sneɪl] ;

instance	,	a	snail	;
实例	,	一个	蜗牛	;

软体动物（软体动物），通常被壳覆盖；例如，蜗牛；

[ɔːr] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ʃel] , [æz; əz][ə; eɪ] [slʌg] . [ˌtuːˈtuː] .

or	without	a	shell	,	as	a	slug	.	2	.
或者	没有	一个	壳	,	作为	一个	蛞蝓	.	2	.

或者没有壳，就像蛞蝓一样。2.

[kɑːŋˈkɪfərə] , ([ʃel] - [ˈberɪŋ] [ˈænɪmlz] ,) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃel] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [vælvz] ,

Conchifera	,	(	shell	-	bearing	animals	,	)	with	a	shell	,	consisting	of	two	valves	,
丝状体	,	(	壳	-	轴承	动物	,	)	和	一个	壳	,	由	的	二	阀门	,

[æz; əz][æn; ən] [ˈɔɪstər] [ɔːr] [ˈmʌsl] . [θriː] .

as	an	oyster	or	mussel	.	3	.
作为	一个	牡蛎	或者	蚌	.	3	.

有壳动物（Conchifera），指具有由两瓣组成的壳的动物，如牡蛎或贻贝。3.

- , ([wɪð; wɪθ] [fiːt] [laɪk] [ˈsɪrˌaɪ] , [ɔːr] [her] .)

Cirrhipeda	,	(	with	feet	like	cirri	,	or	hairs	.	)
-	,	(	和	脚	喜欢	卷须	,	或者	头发	.	)

须足纲（足部像卷须或毛发）。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪkɔːrn] - [ʃel] , [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][kaɪnd][ʌv; əv]

The	inhabitant	of	the	acorn	-	shell	,	found	on	the	back	of	the	larger	kind	of
这	居民	的	这	橡子	-	壳	,	成立	在	这	后退	的	这	更大的	种类	的

[ʃel] - [fɪʃ] ,

shell	-	fish	,
壳	-	鱼	,

寄生在大型贝类背部的橡子壳里的微生物

& [siː] . , [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] . [fɔːr] .

&	c	.	,	is	an	instance	of	this	class	.	4	.
&	c	.	,	是	一个	实例	的	这	班级	.	4	.

等，是此类的一个实例。4.

[ə'nelidə] , ([wɪð; wɪθ]['bɑːdi] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [rɪŋz] ;) [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ðə; ði] [liːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ]

Annelida	,	(	with	body	formed	of	rings	;	)	of	this	class	the	leech	and	the	earth
安妮莉达	,	(	和	身体	形成	的	戒指	;	)	的	这	班级	这	水蛭	和	这	地球

- [wɜːrm] [ɑːr; ər] ['ɪnstənsɪz] . [faɪv] .

-	worm	are	instances	.	5	.
-	蠕虫	是	实例	.	5	.

环节动物（身体由环状结构组成;）水蛭和蚯蚓是此类动物的例子。5.

[krʌs'teiʃjə] , (['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs] ,) [kræbz] , ['lɔbstəz] , & [siː] . [sɪks] .

Crustacea	,	(	covered	with	a	hard	case	,	)	crabs	,	lobsters	,	&	c	.	6	.
甲壳类动物	,	(	涵盖	和	一个	难的	案件	,	)	螃蟹	,	龙虾	,	&	c	.	6	.

甲壳类动物（有坚硬外壳的），如螃蟹、龙虾等。6.

- , ['spaɪdər] . ['sɛvən] .

Arachnidæ	,	Spiders	.	7	.
-	,	蜘蛛	.	7	.

蛛形纲，蜘蛛。7.

[ɪn'sektə] , ['ɪnsekts] .

Insecta	,	Insects	.
昆虫纲	,	昆虫	.

昆虫纲，昆虫。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɪnsekt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [sɪks] [legz] . [eɪt] .

A	perfect	insect	has	always	six	legs	.	8	.
一个	完美的	昆虫	有	总是	六	腿	.	8	.

完美的昆虫总是有六条腿。8.

[ˌtuːnɪ'keɪtə] , ([ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leðəri] [kən'sɪstəns] .) [naɪn] .

Tunicata	,	(	enclosed	in	a	case	of	a	leathery	consistence	.	)	9	.
尾索动物	,	(	内	在	一个	案件	的	一个	皮革状的	浓度	.	)	9	.

被囊动物（被包裹在皮革状的外壳中）。9.

['vəːmiːz] , [wəːmz, vɔːrms] .

Vermes	,	Worms	.
韦尔梅斯	,	蠕虫	.

Vermes，蠕虫。

[wɪð; wɪθ]['leŋkθənd; 'leŋθənd]['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'vɪʒnz] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wəːmz, vɔːrms] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'testɪnz] . - .

With	lengthened	body	without	divisions	;	for	instance	,	worms	found	in	the	intestines	.	10	.
和	加长	身体	没有	部门	;	为了	实例	,	蠕虫	成立	在	这	肠子	.	10	.

身体细长且无节段；例如，肠道中的蠕虫。10.

- , (['reidieitid] ['ænɪmlz] ,

Radiariæ	,	(	radiated	animals	,
-	,	(	辐射	动物	,

辐射动物

) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ə'reɪndʒd] [laɪk] ['reɪz] [raʊnd] [wʌn] ['kɑːmən] ['sentər] ;

)	with	the	different	parts	of	which	they	are	formed	arranged	like	rays	round	one	common	centre	;
)	和	这	不同的	部分	的	哪个	他们	是	形成	安排	喜欢	射线	圆形的	一	常见的	中心	;

由各个部分组成，这些部分像射线一样围绕一个共同的中心排列;

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][stɑːr] - [fɪʃ] . - .

as	,	for	instance	,	the	Star	-	fish	.	11	.
作为	,	为了	实例	,	这	星星	-	鱼	.	-	.

例如，海星。11.

['pɒlɪpaɪ] , (['meni] [fiːt] .)

Polypi	,	(	many	feet	.	)
息肉	,	(	许多	脚	.	)

水螅（很多英尺）。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [fɔːrmz][ðə; ði]['kɔːrəl][ɪz][ə; eɪ]['pɑːlɪpəs] . - .

The	animal	that	forms	the	Coral	is	a	Polypus	.	12	.
这	动物	那	表格	这	珊瑚	是	一个	息肉	.	-	.

构成珊瑚的动物是水螅。12.

[ˌɪnfju'sɔːriə; ˌɪnfju'soʊriə] , (['ɪnfjʊsəri] ['ænɪmlz] .)

Infusoria	,	(	Infusory	animals	.	)
纤毛虫	,	(	浸草	动物	.	)

纤毛虫（纤毛动物）。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ɪnf'juːʒnz] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstənsiz] [ɪn]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] , [ɪn]

These	are	found	in	infusions	of	vegetable	substances	in	water	,	and	are	,	in
这些	是	成立	在	输液	的	蔬菜	物质	在	水	,	和	是	,	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

这些物质存在于植物性物质的水溶液中，通常为：

[tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .

too	small	to	be	visible	to	the	naked	eye	.
也	小的	到	是	可见的	到	这	裸	眼睛	.

太小，肉眼无法看见。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [triːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][faɪv][ʌv; əv] [ðiːz] ['klæsɪz] .

In	the	present	little	book	we	shall	treat	of	the	first	five	of	these	Classes	.
在	这	展示	小的	书	我们	将	对待	的	这	第一的	五	的	这些	课程	.

在这本小册子中，我们将讨论这五类中的前五类。

[ðə; ði] [mɔ'lʌskəs] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [pleɪst] [fɜːrst] [ə'mʌŋ]

The	Molluscous	animals	are	,	on	account	of	their	organization	,	placed	first	among
这	软体动物	动物	是	,	在	帐户	的	他们的	组织	,	放置	第一的	之中

[ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪbrəl] ['ænɪmlz] ,

the	invertebral	animals	,
这	椎骨	动物	,

软体动物因其组织结构，在无脊椎动物中被列为首位。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [rɪ'zemblɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ðə; ði] [mɔːr]

a	few	of	the	species	resembling	,	in	some	respects	,	the	more
一个	很少	的	这	物种	类似	,	在	一些	尊重	,	这	更多的

['sɪmplɪ] - [fɔːrmd] ['fɪʃɪz] .

simply	-	formed	fishes	.
简单地	-	形成	鱼	.

有些物种在某些方面与形态较为简单的鱼类相似。

[ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ'lʌskəs] ['ænɪmlz] , [kən'sɪdərd] [nɑːt]['oʊnlɪ][æz; əz]

The	systematic	arrangement	of	the	Molluscous	animals	,	considered	not	only	as
这	系统	安排	的	这	软体动物	动物	,	经过考虑的	不是	仅有的	作为

[rɪ'gɑːrdz][ðer; ðər] ['ʃɛlz] ,

regards	their	shells	,
问候	他们的	贝壳	,

对软体动物的系统分类，不仅要考虑它们的贝壳，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['refrəns] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz]
but having reference also to the anatomical distinctions of the creatures
但 拥有 参考 还 到 这 解剖学 区别 的 这 生物
[ðəm'selvz] , [ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['stʌdi] .
themselves , is a modern study .
他们自己 , 是 一个 现代的 学习 .

但同时参考这些生物本身的解剖学差异，这是一项现代研究。

[ɪn] ['eɪnʃənt] ['ɔːθəz] [wiː; wi] ['mɪrli] [faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] [fækts] ,
In ancient authors we merely find a few scattered facts ,
在 古老的 作者 我们 仅仅 寻找 一个 很少 疏散 事实 ,

在古代作家的著作中，我们只能找到一些零散的事实。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ə'træktɪŋ] [ðer; ðər]['noʊtɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['væljuː][ɔːr] ['neɪtʃər]
the beauty of the shells attracting their notice more than the value or nature
这 美丽 的 这 贝壳 吸引 他们的 注意 更多的 比 这 价值 或者 自然
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
of the animals .
的 这 动物 .

贝壳的美丽比动物的价值或习性更能吸引他们的注意力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ɔːl'ðoʊ] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] ,
Although , at the first glance ,
虽然 , 在 这 第一的 瞥一眼 ,

虽然乍一看，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['neɪtʃər] ,
the inhabitants of shells appear to be beings of a very uninteresting nature ,
这 居民 的 贝壳 出现 到 是 生物 的 一个 非常 无聊 自然 ,

贝壳里的生物似乎是些非常无趣的生物。

[ə; eɪ] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['meni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːsflnəs]
a due consideration of the valuable properties of many , and the usefulness
一个 到期的 考虑 的 这 有价值的 特性 的 许多 , 和 这 用处
[ʌv; əv][ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,

充分考虑许多事物的价值特性以及所有事物的用途，

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [pər'siːv] , [ðæt] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] ['mɪrli] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [pɔɪnt]
will enable us to perceive , that , regarding them merely in an interested point
将要 使能够 我们 到 感知 , 那 , 关于 他们 仅仅 在 一个 感兴趣的 观点
[ʌv; əv] [vjuː] ,
of view ,
的 看法 ,

这将使我们能够认识到，仅仅从利益的角度看待它们，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪktɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] .
they are worthy of the strictest attention of the naturalist .
他们 是 值得 的 这 最严格的 注意力 的 这 博物学家 .

它们值得博物学家最严格的关注。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'fɔːrd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]
In 在 **the** 这 **first** 第一的 **place** 地方 **,** , **the** 这 **whole** 所有的 **of** 的 **them** 他们 **afford** 买得起 **food** 食物 **for** 为了 **the** 这 **different** 不同的 **species** 物种 **of** 的
[fɪʃ] ,
fish 鱼 **,** ,

首先，它们都为不同种类的鱼类提供了食物。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .
and 和 **other** 其他 **inhabitants** 居民 **of** 的 **the** 这 **deep** 深的 **.** .

以及其他深海生物。

[ðə; ði] ['tiriən] [daɪ] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
The 这 **Tyrian** 泰瑞安 **dye** 染料 **,** , **the** 这 **royal** 皇家 **purple** 紫色的 **of** 的 **the** 这 **ancients** 古代人 **,** ,

泰尔紫染料，古代的皇家紫色，

[wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['jʊnəˌvælv] [ʃel] , [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs]
was 曾是 **produced** 生产 **by** 经过 **the** 这 **inhabitant** 居民 **of** 的 **a** 一个 **small** 小的 **univalve** 单壳类 **shell** 壳 **,** , **of** 的 **the** 这 **genus** 属
['pɜːrpjʊrə] .
Purpura 紫癜 **.** .

由紫螺属（Purpura）的小型单壳贝类中的生物产生。

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrnəmənt] [ɪn] [dres] , [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [pɜːrl] ,
That 那 **beautiful** 美丽的 **ornament** 装饰品 **in** 在 **dress** 裙子 **,** , **the** 这 **oriental** 东方 **pearl** 珍珠 **,** ,

那件美丽的服饰饰品，东方的珍珠，

[ɪz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['mʌsl] ,
is 是 **the** 这 **consequence** 结果 **of** 的 **disease** 疾病 **in** 在 **a** 一个 **species** 物种 **of** 的 **mussel** 蚌 **,** ,

这是贻贝某种疾病的后果。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] , [ɪz][ðə; ði] [wel] - [noʊn]
and 和 **the** 这 **inner** 内 **portion** 部分 **of** 的 **the** 这 **shell** 壳 **of** 的 **the** 这 **same** 相同的 **animal** 动物 **,** , **is** 是 **the** 这 **well** 出色地 **-** - **known** 已知
['sʌbstəns] , ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] .
substance , , **mother** 母亲 **-** - **of** 的 **-** - **pearl** 珍珠 **.** .

而同一种动物的贝壳内部，就是众所周知的物质——珍珠母。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sɪlk][ɪz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnə] , [wɪtʃ] , [ɪn][sʌm; səm]
A 一个 **kind** 种类 **of** 的 **silk** 丝绸 **is** 是 **obtained** 获得 **from** 从 **the** 这 **beard** 胡须 **of** 的 **the** 这 **pinna** 耳廓 **,** , **which** 哪个 **,** , **in** 在 **some** 一些
['pleɪsɪz] ,
places 地方 **,** ,

在某些地方，人们从耳廓的须状物中提取一种丝绸，

[ɪz] [meɪd] ['ɪntuː] [glʌvz] .
is 是 **made** 制成 **into** 进入 **gloves** 手套 **.** .

被制成手套。

[æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ɔɪstər] , [ðə; ði] ['mʌsl] ,

As	an	article	of	food	we	may	mention	the	well	-	known	oyster	,	the	mussel	,
作为	一个	文章	的	食物	我们	可能	提到	这	出色地	-	已知	牡蛎	,	这	蚌	,

['skæləp] , & [siː] . ,

scallop	,	&	c	.	,
扇贝	,	&	c	.	,

作为食物，我们可以提及众所周知的牡蛎、贻贝、扇贝等等。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][kaɪndz][fɔːrm][noʊ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [səb'sɪstəns] [ʌv; əv]

and	some	of	the	larger	kinds	form	no	small	portion	of	the	subsistence	of
和	一些	的	这	更大的	种类	形式	不	小的	部分	的	这	生存	的

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [siː] ['aɪləndz] ,

the	natives	of	the	South	-	Sea	Islands	,
这	本地人	的	这	南	-	海	岛屿	,

其中一些体型较大的品种是南太平洋岛屿土著居民赖以生存的重要来源。

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

and	the	Negro	population	in	the	West	Indies	.
和	这	黑人	人口	在	这	西方	印第斯	.

以及西印度群岛的黑人人口。

[ðə; ði][təˈriːdoʊ][nəˈveɪlɪs] , [ɔːr] [ʃɪp] - [wɜːrm] , [hæz; həz] , [baɪ][ɪts] [dɪˈstrʌktɪv] ['paʊɚz] , ['ruːɪnd] [ðə; ði]

The	Teredo	navalis	,	or	ship	-	worm	,	has	,	by	its	destructive	powers	,	ruined	the
这	特雷多	纳瓦利斯	,	或者	船	-	蠕虫	,	有	,	经过	它是	破坏性的	权力	,	毁坏	这

['nəublist] ['ves(ə)lz] ,

noblest	vessels	,
最高贵	船只	,

船蛆（Teredo navalis）凭借其强大的破坏力，摧毁了最精美的船只。

[ænd; ənd] ['rendərd] ['juːsləs] [ðə; ði] ['tɪmbɚz] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃənz] [ɪn]

and	rendered	useless	the	timbers	,	on	which	many	of	the	constructions	in
和	渲染	无用	这	木材	,	在	哪个	许多	的	这	建筑	在

['hɑːrbər] ['meɪnli] [dɪ'pend] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] ;

harbours	mainly	depend	for	security	;
港口	主要	依赖	为了	安全	;

并使港口许多建筑物赖以安全的主要木材变得毫无用处；

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [bi'stəu] [ɑːn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

on	this	account	great	attention	has	been	bestowed	on	its	natural	history	and
在	这	帐户	伟大的	注意力	有	到过	授予	在	它是	自然的	历史	和

['hæbɪts] .

habits	.
习惯	.

因此，人们对它的自然历史和习性给予了极大的关注。

[ðə; ði] ['bɑːrnəkl] , [wɪtʃ] [ə'tætʃiz] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv] [ʃɪps] , ['rendərz] [ðə; ði] [plæŋks]

The	barnacle	,	which	attaches	itself	to	the	bottoms	of	ships	,	renders	the	planks
这	藤壶	,	哪个	附件	本身	到	这	底部	的	船舶	,	渲染	这	木板

[soʊ] [faʊl] ,

so	foul	,
所以	犯规	,

附着在船底的藤壶使船底木板变得非常肮脏。

[æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [məˈtɪriəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪt'self] .

as	to	interfere	materially	with	the	rate	of	sailing	of	the	vessel	itself	.
作为	到	干扰	重大	和	这	速度	的	帆船	的	这	血管	本身	.

以至于对船舶自身的航行速度造成实质性干扰。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['nɑːkʃəs] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'hæbɪtənts]
These are only a few of the useful and noxious qualities of these inhabitants
这些 是 仅有的 一个 很少 的 这 有用 和 有害的 品质 的 这些 居民
[ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .
of the deep .
的 这 深的 .

这些只是深海生物众多有益和有害特性中的一小部分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] [ʃel] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɔ'lʌskəs] ['ænɪm(ə)l][ɪz] ['kʌvərd] ,
The shell with which a Molluscous animal is covered ,
这 壳 和 哪个 一个 软体动物 动物 是 涵盖 ,

软体动物身上覆盖的壳

[ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪts] ['delɪkət] ['bɑːdi][frʌm; frəm]['ɪndʒəri] ; [ðɪs] [ʃel] [ɪz] , [ɪn]
is absolutely necessary to protect its delicate body from injury ; this shell is , in
是 绝对地 必要的 到 保护 它是 精美的 身体 从 受伤 ; 这 壳 是 , 在
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

保护其娇嫩的身体免受伤害是绝对必要的；这种外壳通常是.....

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstənsiz] [æz; əz] [boʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [boʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,
composed of much the same substances as bone ; but the bone of a bird ,
由 的 很多 这 相同的 物质 作为 骨 ; 但 这 骨 的 一个 鸟 ,
[ɔːr]['kwɑːdruped] ,
or quadruped ,
或者 四足动物 ,

其组成物质与骨骼大致相同；但鸟类或四足动物的骨骼，

[ɪz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
is formed by the agency of the blood ,
是 形成 经过 这 机构 的 这 血 ,

由血液的作用形成，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ɑːr; ər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['fluːɪd] ,
and the particles of which it is composed are deposited by that fluid ,
和 这 颗粒 的 哪个 它 是 由 是 已存 经过 那 体液 ,

组成它的颗粒是由该流体沉积下来的。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,
and again taken up and restored to the circulation ,
和 再次 已采取 向上 和 恢复 到 这 循环 ,

再次被回收并恢复流通，

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] .
a circumstance which does not take place in the substance of a shell .
一个 环境 哪个 做 不是 拿 地方 在 这 物质 的 一个 壳 .

并非发生在贝壳内部的情况。

[ðə; ði] [ʃel] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv] ['leɪər] [ə'pɑːn] ['leɪər] ,
The shell is formed by the deposition of layer upon layer ,
这 壳 是 形成 经过 这 沉积 的 层 之上 层 ,

贝壳是由层层沉积形成的。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [wiː; wi] [pər'siːv] [ɑːn]
in **the** **course** **of** **the** **growth** **of** **the** **animal** **,** **and** **the** **ridges** **we** **perceive** **on**
在 这 课程 的 这 生长 的 这 动物 , 和 这 山脊 我们 感知 在
['meni] ['ʃɛlz] ,
many **shells** **,**
许多 贝壳 ,

在动物生长过程中，以及我们在许多贝壳上观察到的脊状突起，

[pɔɪnt] [aʊt] [ðer; ðər][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ɪn'kriːs] .
point **out** **their** **periodical** **increase** **.**
观点 出去 他们的 期刊 增加 .

指出它们的周期性增长。

[fɪg] [wʌn] . [fɪg] [ˌtuː'tuː] .
Fig **1** **.** **Fig** **2** **.**
如图 1 . 如图 2 .

图1.图2.

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] , [wen] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]
It **will** **be** **necessary** **,** **when** **describing** **the** **distinctions** **between** **shells** **of** **different**
它 将要 是 必要的 , 什么时候 描述 这 区别 之间 贝壳 的 不同的
['dʒenərə] , [tuː; tə][juːz] ['sevrəl] [tɜːrmz] ,
genera **,** **to** **use** **several** **terms** **,**
属 , 到 使用 一些 条款 ,

在描述不同属的贝壳之间的区别时，有必要使用几个术语。

[wɪtʃ] [wɪl] , [ən'les] ['prɑːpərli] [dɪ'faɪnd] , [biː; bi] , [pər'hæps] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
which **will** **,** **unless** **properly** **defined** **,** **be** **,** **perhaps** **,** **unintelligible** **to** **young** **people** **.**
哪个 将要 , 除非 适当地 定义 , 是 , 也许 , 无法理解 到 年轻的 人们 .

如果定义不当，年轻人可能难以理解。

[ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst]['daiəgræmz] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][moʊst] ['friːkwənt]
The **annexed** **diagrams** **will** **explain** **the** **meaning** **of** **those** **of** **most** **frequent**
这 附件 图表 将要 解释 这 意义 的 那些 的 最多 频繁
[ə'kɜːrəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'lʌskə] .
occurrence **among** **the** **Mollusca** **.**
发生 之中 这 贝类 .

附图将解释软体动物中最常见的图示的含义。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[wʌn] , [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['jʊnəˌvælv] [ʃel] ; [fɪg] .
1 **,** **represents** **a** **univalve** **shell** **;** **fig** **.**
1 , 代表 一个 单壳类 壳 ; 如图 .

图 1 代表单壳贝；图。

[ˌtuː'tuː] , [ə'nʌðər] [ʃel] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
2 **,** **another** **shell** **,** **of** **the** **same** **division** **,** **cut** **through** **the** **middle** **,**
2 , 其他 壳 , 的 这 相同的 分配 , 切 通过 这 中间 ,

2，另一枚同类型的贝壳，从中间切开，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒljʊ'melə] , [ɔːr] ['pɪlər] .
for **the** **purpose** **of** **showing** **the** **columella** **,** **or** **pillar** **.**
为了 这 目的 的 显示 这 柱状体 , 或者 支柱 .

为了显示鼻小柱。

['meni] ['ʃɛlz] , [æz; əz] , [fɔːr; fər]
Many **shells** **,** **as** **,** **for**
许多 贝壳 , 作为 , 为了

许多贝壳，例如，为了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['periwɪŋkl] , (['tɜːrboʊ]['vʌlˌgɛərɪs] ,) [hæv; həv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən]
instance , the periwinkle , (Turbo vulgaris ,) have what is called an
实例 , 这 长春花 , (涡轮 普通 ,) 有 什么 是 称为 一个
[oʊˈpɜːrkjuləm; oʊˈpɜːrkjələm] , ([ə; eɪ][lɪd] ,
operculum , (a lid ,
鳃盖 , (一个 盖 ,

例如，长春花（Turbo vulgaris）有一个叫做厣的结构（盖子）。

) [wɪtʃ] [kləuziz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [prəˈtekts] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənt] [frʌm; frəm]['ɪndʒəri] .
) which closes the opening , and protects the inhabitant from injury .
) 哪个 关闭 这 开幕 , 和 保护 这 居民 从 受伤 .

) 它可以封闭开口，保护居住者免受伤害。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['periwɪŋkl] , [ðɪs] [lɪd][ɪz][ʌv; əv] ['hɔːrni] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət] ,
In the case of the periwinkle , this lid is of horny nature , but ,
在 这 案件 的 这 长春花 , 这 盖 是 的 好色 自然 , 但 ,

就长春花而言，这种盖子是由角质材料制成的，但是，

[ɪn] ['meni] ['spiːʃiːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][ænd; ənd]['sɑːlɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [ʃel] [ɪtˈself] .
in many species it is hard and solid , like the shell itself .
在 许多 物种 它 是 难的 和 坚硬的 , 喜欢 这 壳 本身 .

许多物种的壳坚硬而结实，就像壳本身一样。

[klæs] [məˈlʌskə] .
CLASS MOLLUSCA .
班级 贝类 .

软体动物纲。

[ɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʊnəˌvælv] [ʃel] ,
In noticing the animal of a univalve shell ,
在 注意到 这 动物 的 一个 单壳类 壳 ,

在观察单壳贝类动物时，

[ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [mɔːr] ['redɪli] [əˈtrækts] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['mænt(ə)l] ,
the part which more readily attracts the attention is the mantle ,
这 部分 哪个 更多的 容易 吸引 这 注意力 是 这 地幔 ,

最容易吸引人们注意力的部分是披风。

[wɪtʃ] ['kʌvərz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hʊd] ;
which covers the head of the creature , something like a hood ;
哪个 封面 这 头 的 这 生物 , 某物 喜欢 一个 兜帽 ;

它遮盖住生物的头部，有点像兜帽；

[ˌaɪ ˈtiː] ['veriz] [mʌtʃ] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd][saɪz][ɪn] ['dɪfrənt] ['dʒenərə] .
it varies much in form and size in different genera .
它 变化 很多 在 形式 和 尺寸 在 不同的 属 .

不同属的物种在形态和大小上差异很大。

[ðə; ði] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['siːpiə][ɑːr; ər] [əˈmeɪzɪŋli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['brɪliənt] ,
The eyes , which in the sepia are amazingly large and brilliant ,
这 眼睛 , 哪个 在 这 棕褐色 是 令人惊讶的是 大的 和 杰出的 ,

照片中，眼睛显得格外大而明亮，泛着淡淡的棕褐色光泽。

[ɑːr; ər] ['veri] ['mɪnɪt] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪbz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['vɪzəb(ə)l] ,

are	very	minute	in	most	of	the	other	tribes	,	although	they	are	frequently	visible	,
是	非常	分钟	在	最多	的	这	其他	部落	,	虽然	他们	是	频繁地	可见的	,

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'pɪr] ,

and	would	appear	,
和	会	出现	,

在其他大多数部落中，这些动物的体型非常小，尽管它们经常可见，而且看起来.....

[frʌm; frəm][ðer; ðər][fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][æz; əz]['ɔrgənz][ʌv; əv] [saɪt] ; [ɪn'diːd] ,

from	their	formation	,	to	be	of	little	use	as	organs	of	sight	;	indeed	,
从	他们的	形成	,	到	是	的	小的	使用	作为	器官	的	视线	;	的确	,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

it	is	supposed	,
它	是	据称	,

从它们的形成来看，它们作为视觉器官的作用微乎其微；事实上，人们认为，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][sneɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smelɪŋ] .

that	in	the	snail	they	are	devoted	to	the	sense	of	smelling	.
那	在	这	蜗牛	他们	是	奉献	到	这	感觉	的	闻起来	.

蜗牛的嗅觉非常发达。

[ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mə'lʌskə] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [fɔːrm][ænd; ənd]

The	organs	of	motion	in	the	Mollusca	,	according	to	their	different	form	and
这	器官	的	运动	在	这	贝类	,	根据	到	他们的	不同的	形式	和

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

软体动物的运动器官，根据其不同的形状和位置，

[gɪv] [neɪmz] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdərz] ; [ðiːz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['mʌskjələr] [iks'pænʃənz]

give	names	to	most	of	the	orders	;	these	consist	of	muscular	expansions
给	姓名	到	最多	的	这	订单	;	这些	由	的	肌肉发达的	扩张

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

of	the	body	,
的	这	身体	,

给大多数器官命名；这些器官由身体的肌肉扩张组成。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [swɪmz] [ɔːr][drægz] [ɪt'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

by	means	of	which	the	animal	swims	or	drags	itself	along	the	ground	.
经过	方法	的	哪个	这	动物	游泳	或者	拖拽	本身	沿着	这	地面	.

动物通过这种方式游泳或在地面上拖行。

[ðə; ði][gils] , [ɔːr] ['briːðɪŋ] [ˌæpə'rætəs] , [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn'tɜːrnəli] , [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]

The	gills	,	or	breathing	apparatus	,	are	situated	internally	,	and	communicate	with
这	鳃	,	或者	呼吸	设备	,	是	位于	内部	,	和	交流	和

[ðə; ði] [er] [ɔːr]['wɔːtər] ,

the	air	or	water	,
这	空气	或者	水	,

鳃，也就是呼吸器官，位于体内，与空气或水相通。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'næl] ['oʊpənɪŋ] ['aʊtwərdli] .

by	means	of	a	small	canal	opening	outwardly	.
经过	方法	的	一个	小的	运河	开幕	向外	.

通过一个向外开口的小通道。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [vjuː] [wen] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪz][æt; ət] [rest] ; [ɪn]

The	mouth	is	usually	concealed	from	view	when	the	creature	is	at	rest	;	in
这	嘴	是	通常	暗	从	看法	什么时候	这	生物	是	在	休息	;	在

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

当这种生物静止不动时，它的嘴通常会被遮住，不被人看到；在某些生物中，

[ðɪs] ['ɔ:rgən][ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] ['sʌbstəns] , [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ti:θ] ,
this organ is furnished with a hard substance , which supplies the place of teeth ,
这 器官 是 提供 和 一个 难的 物质 , 哪个 补给品 这 地方 的 牙齿 ,
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

该器官内含有坚硬的物质，起到牙齿的作用，而

[ɪn] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [tu:b] .
in others , it is in the form of a projecting tube .
在 其他的 , 它 是 在 这 形式 的 一个 投影 管子 .

而在另一些情况下，它呈突出管状。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]
The greatest portion of
这 最 部分 的

大部分

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ði:z] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər] [prə'du:st] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ðə; ði] [traɪbz] [ðæt] [ɪn'hæbɪt] [ðæt] ['elɪmənt] ,
these creatures are produced in the water , the tribes that inhabit that element ,
这些 生物 是 生产 在 这 水 , 这 部落 那 居住 那 元素 ,

这些生物诞生于水中，生活在水中的部落也是如此。

[ɪk'si:dɪŋ] [baɪ][fɑ:r] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lænd] .
exceeding by far those that are to be found upon the land .
超过 经过 远的 那些 那 是 到 是 成立 之上 这 土地 .

远远超过陆地上所能找到的那些。

[ðə; ði] [mɔ'lʌskəs] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [faɪv] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɔ:rdərz] : — [wʌn] .
The Molluscous animals have been separated into the five following Orders : — 1 .
这 软体动物 动物 有 到过 分开 进入 这 五 下列的 订单 : — 1 .

软体动物分为以下五个目：—1.

[ˌhɛtə'rɑ:pədə] , ([wɪð; wɪθ] [fi:t] , [ɔ:r] ['ɔrgənz] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,
Heteropoda , (with feet , or organs of motion ,
异足类动物 , (和 脚 , 或者 器官 的 运动 ,

异足动物门（有足或运动器官）

[nɑ:t]['ju:nɪfɔ:rm][ɪn][ɔ:l] ['spi:ʃi:z] .) [ˌtu:'tu:] .
not uniform in all species .) 2 .
不是 制服 在 全部 物种 .) 2 .

（并非所有物种都如此。）2.

[ˌsefə'ləupɔdə] , ([wɪð; wɪθ] [fi:t] , [ɔ:r] ['ɔrgənz] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,
Cephalopoda , (with feet , or organs of motion ,
头足类 , (和 脚 , 或者 器官 的 运动 ,

头足纲（有足或运动器官）

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] .) [θri:] .
attached to the head .) 3 .
随附的 到 这 头 .) 3 .

（附着在头部。）3.

- , ([wɪð; wɪθ] [fi:t] , [ɔ:r] ['ɔrgənz] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,
Trachelipoda , (with feet , or organs of motion ,
- , (和 脚 , 或者 器官 的 运动 ,

足纲（有足，或运动器官）

[əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] , [nɪr] [ðə; ði][gils] .) [fɔːr] .

attached	to	the	neck	,	near	the	gills	.	)	4	.
随附的	到	这	脖子	,	靠近	这	鳃	.	)	4	.

附着于颈部，靠近鳃。）4.

[ˌgæstəˈrɑːpədə] , ([wɪð; wɪθ] [fiːt] , [ɔːr] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,

Gasteropoda	,	(	with	feet	,	or	organs	of	motion	,
蝓	,	(	和	脚	,	或者	器官	的	运动	,

腹足纲（有足，或运动器官）

[əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] .) [faɪv] .

attached	to	the	stomach	.	)	5	.
随附的	到	这	胃	.	)	5	.

附着于胃部。）5.

[təˈrɑpədə] , ([wɪð; wɪθ] [fiːt] , [ɔːr] ['ɔrgənz] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,

Pteropoda	,	(	with	feet	,	or	organs	of	motion	,
翼足类	,	(	和	脚	,	或者	器官	的	运动	,

翼足类动物（有足或运动器官）

[laɪk] [wɪŋz] .)

like	wings	.	)
喜欢	翅膀	.	)

就像翅膀一样。）

['ɔːrdər] [ˌhɛtəˈrɑːpədə] .

ORDER	HETEROPODA	.
命令	异足类动物	.

异足纲。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːrdər] ,

The	creatures	belonging	to	this	order	,
这	生物	属于	到	这	命令	,

属于这一目的生物，

[sez] [ləˈmaːk] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['vestidʒiz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

says	Lamarck	may	be	considered	as	the	first	vestiges	of	the	appearance	of	a
说道	拉马克	可能	是	经过考虑的	作为	这	第一的	残余	的	这	外貌	的	一个

['sɪriːz] [ʌv; əv] [məˈriːn] ['ænɪmlz] ,

series	of	marine	animals	,
系列	的	海洋	动物	,

拉马克说，这或许可以被视为一系列海洋动物出现的最初痕迹。

[ˌɪntərˈmiːdiət] [ɪn][ðer; ðər][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sefələpɑːdz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]

intermediate	in	their	formation	between	the	fishes	and	the	Cephalopods	;	they	are
中间的	在	他们的	形成	之间	这	鱼	和	这	头足类动物	;	他们	是

[ɔːl] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][hɑːt] [kˈlaɪmətz] ,

all	natives	of	hot	climates	,
全部	本地人	的	热的	气候	,

它们的形成介于鱼类和头足类动物之间；它们都原产于炎热气候地区。

[ænd; ənd] [pəˈzes] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒeli] - [laɪk] ['sʌbstəns] ,

and	possess	a	body	of	a	jelly	-	like	substance	,
和	具有	一个	身体	的	一个	果冻	-	喜欢	物质	,

并且拥有类似果冻状的物质身体，

[ænd; ənd][soʊ][trænsˈpærənt][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [wen] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

and	so	transparent	as	to	be	seen	with	difficulty	when	floating	in	the	water
和	所以	透明的	作为	到	是	已见	和	困难	什么时候	漂浮的	在	这	水

.

:
.

而且非常透明，漂浮在水面上很难看到。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ɔːl] [pə'zes] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [les] [noʊn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd]
They do not all possess shells , and are less known than they otherwise would
他们 做 不是 全部 具有 贝壳 , 和 是 较少的 已知 比 他们 否则 会
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

它们并非都有贝壳，而且由于缺乏贝壳，人们对它们的了解也远不如它们本应有的那样多。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðem; ðəm] .
on account of the great difficulty there is in preserving them .
在 帐户 的 这 伟大的 困难 那里 是 在 保存 他们 .

因为保存它们非常困难。

[ðə; ði] ['glæsi] [ˌkærə'nɛɹi.ə] , ([ˌkærə'nɛɹi.ə] - .)
The Glassy Carinaria , (Carinaria vitrea .)
这 玻璃状 卡里纳里亚 , (卡里纳里亚 - .)

玻璃海参（Carinaria vitrea.）

[ðɪs] ['sɪŋgjələr]['ænɪm(ə)l][ɪz] ['rerli] ['teɪkən] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['perɪʃəb(ə)l]
This singular animal is rarely taken , on account of its delicate and perishable
这 单数 动物 是 很少 已采取 , 在 帐户 的 它是 精美的 和 易腐烂的
['sʌbstəns] ;
substance ;
物质 ;

这种奇特的动物很少被捕获，因为它的肉质娇嫩易腐；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['oʊʃ(ə)n] .
it is found in the Southern Ocean .
它 是 成立 在 这 南方 海洋 .

它位于南大洋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ɑːn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃel] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [berz]
It will be seen , on referring to the engraving , that the shell which it bears
它 将要 是 已见 , 在 指 到 这 雕刻 , 那 这 壳 哪个 它 熊

从雕刻图案可以看出，它所承载的贝壳

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['mɪrli] ['kʌvərz] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi] ,
merely covers a portion of its body ,
仅仅 封面 一个 部分 的 它是 身体 ,

仅仅覆盖了它身体的一部分，

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [mə'tɪriəl] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɑːr; ər] [faʊnd] , ['neɪmli] ,
that in which the most material organs of the animal are found , namely ,
那 在 哪个 这 最多 材料 器官 的 这 动物 是 成立 , 即 ,

动物体内最重要的器官所在的部位，即

[ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ɔːr] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] .
the heart and the branchiæ , or organs of breathing .
这 心 和 这 - , 或者 器官 的 呼吸 .

心脏和呼吸器官（或称鳃）。

[ðiːz] [ɑːr; ər][moʊst] ['kjʊriəsli] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi] ,
These are most curiously placed on the upper part of its body ,
这些 是 最多 奇怪的是 放置 在 这 上 部分 的 它是 身体 ,

这些器官的位置非常奇特，它们位于身体的上部。

[prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['delɪkətli] [waɪt] [ænd; ənd][træns'pærənt] [ʃel]
projecting **from** **it** **and** **protected** **by** **a** **delicately** **white** **and** **transparent** **shell**
投影 从 它 和 受保护 经过 一个 轻柔地 白色的 和 透明的 壳
, [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæp] ,
, shaped like a little cap ,
, 形状 喜欢 一个 小的 帽 ,

从它上面伸出来，并由一个精致的白色透明外壳保护着，形状像一顶小帽子。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [rɪ'zemblɪŋ] [glæs] .
and of a substance resembling glass .
和 的 一个 物质 类似 玻璃 .

并且具有类似玻璃的物质。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ɪts]['bɑːdi][baɪ] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
The creature is able to enlarge its body by filling it with water ,
这 生物 是 有能力的 到 放大 它是 身体 经过 填充 它 和 水 ,

这种生物能够通过吸水来增大身体体积。

[ænd; ənd][ɪn] ['swɪmɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɪz]['ʌndərˌmoʊst] .
and in swimming the back is undermost .
和 在 游泳 这 后退 是 最底层 .

在游泳时，背部朝下。

[ðə; ði] [ʃel] , [wɪtʃ] ['seldəm] [ik'siːdz] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
The shell , which seldom exceeds an inch in length ,
这 壳 , 哪个 很少 超过 一个 英寸 在 长度 ,

这种贝壳的长度很少超过一英寸，

[hæz; həz] [bɪn] [sɔːt] ['æftər][baɪ] [kə'lektəz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌæsɪ'duːəti] , [ænd; ənd][hæz; həz] , [æt; ət]
has been sought after by collectors with great assiduity , and has , at
有 到过 寻求 后 经过 收藏家 和 伟大的 勤奋 , 和 有 , 在
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

一直以来都受到收藏家们的热烈追捧，而且有时，

[fetʃt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten] ['gɪnɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] ; [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['spesɪmən] [ɪz] ['veri] ['rerli]
fetched as much as ten guineas at a sale ; a perfect specimen is very rarely
已获取 作为 很多 作为 十 几内亚 在 一个 销售 ; 一个 完美的 标本 是 非常 很少
[met] [wɪð; wɪθ] .
met with .
遇见 和 .

在一次拍卖会上，它卖到了十几尼的高价；品相完美的标本非常罕见。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wæks]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃɛlz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
There is a wax model of one of these shells in the British Museum ,
那里 是 一个 蜡 模型 的 一 的 这些 贝壳 在 这 英国 博物馆 ,

大英博物馆收藏着其中一枚贝壳的蜡制模型。

['nɪrli] [tuː] [ɪntʃɪz] [waɪd] .
nearly two inches wide .
几乎 二 英寸 宽的 .

近两英寸宽。

[ðə; ði] ['glæsi] [ˌkæɹə'nɛɹi.ə] , ([ˌkæɹə'nɛɹi.ə] - .)
THE GLASSY CARINARIA , (Carinaria vitrea .)
这 玻璃状 卡里纳里亚 , (卡里纳里亚 - .)

玻璃海棠（Carinaria vitrea.）

['ɔːrdər] [ˌsefə'ləupɔdə] .
ORDER CEPHALOPODA .
命令 头足类动物 .

头足纲。

[ðə; ði] ['sefələpɑ:dz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [neɪmd] [baɪ]['kju:viei] ,
The Cephalopods have been so named by Cuvier ,
这 头足类动物 有 到过 所以 命名 经过 居维叶 ,

头足类动物是由居维叶命名的。

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪnɑ:'tɪkjʊlət] [ɑ:rmz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðə; ði]
from being furnished with a kind of inarticulated arms which surround the
从 存在 提供 和 一个 种类 的 不清晰的 武器 哪个 环绕 这
[hed] .
head .
头 .

头部周围长着一些无法活动的胳膊。

[wi:; wi][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [klæs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz]
We find among this class some of the most singular productions of the waters
我们 寻找 之中 这 班级 一些 的 这 最多 单数 作品 的 这 水
;
;
;

在这一类水中，我们发现了一些最独特的水产产品；

[ðeɪ] ['dɪfər] [mə'tɪriəli] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntu:] [θri:]
they differ materially from each other , and have been separated into three
他们 不同 重大 从 每个 其他 , 和 有 到过 分开 进入 三

它们之间存在实质性差异，并被分为三类。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[gru:ps] ; [fɜ:rst] , [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ʃel] , [æz; əz][ðə; ði]['si:piə] ; ['sekəndli] ,
groups ; first , those without any external shell , as the Sepia ; secondly ,
团体 ; 第一的 , 那些 没有 任何 外部的 壳 , 作为 这 棕褐色 ; 第二 ,

群体；第一类是没有任何外壳的，例如乌贼；第二类是，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'vɪʒnz] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:gənɔt] ; [ænd; ənd] ,
the inhabitants of a shell without any divisions , as the Argonaut ; and ,
这 居民 的 一个 壳 没有 任何 部门 , 作为 这 阿尔戈英雄 ; 和 ,
['θɜ:rdli] ,
thirdly ,
第三 ,

第三，居住在没有隔层的贝壳中的生物，例如阿尔戈英雄；第三，

[ðoʊz] [hu:z] [ʃel] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['nu:mərəs] ['tʃembər] , [æz; əz][ðə; ði] ['nɔ:tɪləs] .
those whose shell is divided into numerous chambers , as the Nautilus .
那些 谁 壳 是 分割 进入 很多的 房间 , 作为 这 鹦鹉螺 .

那些外壳被分隔成许多腔室的生物，例如鹦鹉螺。

[ðə; ði] ['kʌtl] [fɪʃ] , (['si:piə] [pɔ'fɪsaɪnəlɪs] .)
The Cuttle Fish , (Sepia officinalis .)
这 墨鱼 鱼 , (棕褐色 药用 .)

墨鱼（Sepia officinalis）

[ðə; ði] ['kʌtl] [fɪʃ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] ,
The Cuttle Fish , of which there are many different species ,
这 墨鱼 鱼 , 的 哪个 那里 是 许多 不同的 物种 ,

乌贼，它有许多不同的种类，

[ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['tempərət] [ænd; ənd]['trɑ:pɪk(ə)l] ['si:z] .
is a native of all the temperate and tropical seas .
是 一个 本国的 的 全部 这 温带 和 热带 海域 .

原产于所有温带和热带海洋。

[ɪts] ['bɑːdi][ɪz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['oʊv(ə)l] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒeli] - [laɪk]

Its **body** **is** **,** **in** **general** **,** **of** **an** **irregular** **oval** **shape** **,** **and** **of** **a** **jelly** **-** **like**

它是 身体 是 , 在 一般的 , 的 一个 不规律的 椭圆形 形状 , 和 的 一个 果冻 - 喜欢

['sʌbstəns] ,

substance **,**

物质 ,

它的身体通常呈不规则的椭圆形，由胶状物质构成。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrs] [skɪn] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['leðər]

and **usually** **covered** **with** **a** **coarse** **skin** **,** **having** **the** **appearance** **of** **leather**

和 通常 涵盖 和 一个 粗 皮肤 , 拥有 这 外貌 的 皮革

.

:

.

通常覆盖着粗糙的皮，看起来像皮革。

[ˌʌn'laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækboʊn] ,

Unlike **all** **other** **inhabitants** **of** **the** **water** **which** **are** **without** **a** **backbone** **,**

与此不同 全部 其他 居民 的 这 水 哪个 是 没有 一个 骨干 ,

与其他所有没有脊椎的水生生物不同，

[ðə; ði]['siːpiə] [pə'zesiz] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['brɪlɪənt] [aɪz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd][træns'pærənt]

the **Sepia** **possesses** **two** **large** **and** **brilliant** **eyes** **,** **covered** **with** **a** **hard** **transparent**

这 棕褐色 拥有 二 大的 和 杰出的 眼睛 , 涵盖 和 一个 难的 透明的

['sʌbstəns] .

substance **.**

物质 .

塞皮亚拥有两只又大又亮的眼睛，眼睛表面覆盖着一层坚硬透明的物质。

[ðə; ði] ['kʌtl] [fɪʃ] , ['fɪgjərd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ɑːrmz][ɔːr]

The **Cuttle** **Fish** **,** **figured** **in** **the** **engraving** **,** **is** **furnished** **in** **front** **with** **eight** **arms** **or**

这 墨鱼 鱼 , 想 在 这 雕刻 , 是 提供 在 正面 和 八 武器 或者

['fiːləz] ,

feelers **,**

触角 ,

图中所示的乌贼，前端有八根触角或触手。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['græpəlz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['enəmi] , [ɔːr] [kən'veiz] [ɪts] [preɪ] [tuː; tə][ɪts] [maʊθ] .

with **which** **it** **grapples** **with** **its** **enemy** **,** **or** **conveys** **its** **prey** **to** **its** **mouth** **.**

和 哪个 它 搏斗 和 它是 敌人 , 或者 传递 它是 猎物 到 它是 嘴 .

它用它与敌人搏斗，或者将猎物送入口中。

[ðiːz] [ɑːrmz][ɑːr; ər][moʊst] ['kjʊriəsli] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]['æmp(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv]

These **arms** **are** **most** **curiously** **constructed** **,** **and** **afford** **it** **ample** **means** **of**

这些 武器 是 最多 奇怪的是 建造 , 和 买得起 它 充足 方法 的

[dɪ'fens] ;

defence **;**

防御 ;

这些武器构造非常奇特，为它提供了充足的防御手段；

[ðeɪ] [pə'zes] [ɪn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mʌskjələr] ['paʊər] ,

they **possess** **in** **themselves** **a** **strong** **muscular** **power** **,**

他们 具有 在 他们自己 一个 强的 肌肉发达的 力量 ,

他们自身拥有强大的肌肉力量，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [mə'tɪriəli] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['nuːmərəs] [kʌps] [ɔːr] ['sʌkərz] ,

and **this** **is** **materially** **assisted** **by** **numerous** **cups** **or** **suckers** **,**

和 这 是 重大 协助 经过 很多的 杯子 或者 傻瓜 ,

而大量的杯子或吸盘则对此起到了实质性的帮助作用。

[pleɪst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪnər] [ˈsɜːrfɪs] ,

placed	along	the	whole	of	their	inner	surface	,
放置	沿着	这	所有的	的	他们的	内	表面	,

沿其整个内表面排列，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈfæsn] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈɑːbdʒekt] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] .

with	which	they	fasten	themselves	to	any	object	they	come	in	contact	with	.
和	哪个	他们	系	他们自己	到	任何	目的	他们	来	在	接触	和	.

它们会用某种方式附着在接触到的任何物体上。

[ðiːz] [ˈfiːləz] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlsoʊ] [enˈduːd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pɪˈkjuːliər] [ˈpaʊər] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

These	feelers	appear	to	be	also	endued	with	some	peculiar	power	,	of	a
这些	触角	出现	到	是	还	赋予	和	一些	奇特	力量	,	的	一个

[gælˈvænɪk] [ˈneɪtʃər] ;

galvanic	nature	;
电化学	自然	;

这些触须似乎也具有某种特殊的、类似电流的力量；

[sɪns] [ðə; ði] [peɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈflɪkt] [dʌz] [nɑːt] [siːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l]

since	the	pain	which	they	inflict	does	not	cease	for	a	long	time	after	the	removal
自从	这	疼痛	哪个	他们	造成	做	不是	停止	为了	一个	长的	时间	后	这	移动

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ,

of	the	animal	,
的	这	动物	,

因为即使动物被带走后，它们造成的痛苦也不会很快消失。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈstɪŋɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ðæt] [prəˈduːst] [baɪ] [ˈnetlz] , [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnz]

leaving	a	kind	of	stinging	sensation	,	like	that	produced	by	nettles	,	which	remains
离开	一个	种类	的	刺痛	感觉	,	喜欢	那	生产	经过	荨麻	,	哪个	遗迹

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] ,

for	many	hours	,
为了	许多	小时	,

留下类似荨麻刺痛感，这种感觉会持续数小时。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪtʃɪŋ] .

and	is	followed	by	a	troublesome	irritation	and	itching	.
和	是	随后	经过	一个	麻烦的	刺激	和	瘙痒	.

随后会出现令人烦恼的刺激和瘙痒感。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ðə; ði] [ˈkʌtl] [fɪʃ] .

THE	CUTTLE	FISH	.
这	墨鱼	鱼	.

乌贼。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[biːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

BEAK	OF	A
喙	的	一个

喙

[ˈsefələpɑːd] .

CEPHALOPOD	.
头足类动物	.

头足类动物。

[ðə; ði] [saɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kriːtʃər] [grəuz] [hæz; həz] [bɪn] ['veriəsli,'væriəsli] ['steɪtɪd] ; [ænd; ənd] ,

The	size	to	which	this	creature	grows	has	been	variously	stated	;	and	,
这	尺寸	到	哪个	这	生物	生长	有	到过	各种各样的	声明	;	和	,

关于这种生物最终能长到多大体型，各方说法不一；

[ɔːl'ðoʊ] ['evɪdəntli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['ɔːθəz] ,

although	evidently	exaggerated	by	some	authors	,
虽然	显然	夸张的	经过	一些	作者	,

尽管有些作者显然夸大了事实，

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'teinz] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mægnɪtuːd] .

there	can	be	no	doubt	that	it	attains	a	very	considerable	magnitude	.
那里	能	是	不	怀疑	那	它	达到	一个	非常	大量	震级	.

毫无疑问，它达到了非常相当大的规模。

[wen] [ə'tækt] [ɪn] [ɪts] [oʊn] ['elɪmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv]

When	attacked	in	its	own	element	,	it	has	been	known	,	even	in	the	seas	of
什么时候	遭到攻击	在	它是	自己的	元素	,	它	有	到过	已知	,	甚至	在	这	海域	的

['tempərət] ['lætəˌtuːdz] ,

temperate	latitudes	,
温带	纬度	,

众所周知，即使在温带海域，当它在自己的栖息地遭到攻击时，也会遭受重创。

['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['mæstɪf] .

capable	of	overcoming	a	powerful	mastiff	.
有能力的	的	克服	一个	强大的	獒	.

能够战胜一只强壮的獒犬。

[ðə; ði] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [traɪb] [ɑːr; ər] , ['laɪkwaɪz] , [ɪk'striːmli] [strɔːŋ] , [fɔːrmd] [laɪk] [ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv]

The	jaws	of	all	this	tribe	are	,	likewise	,	extremely	strong	,	formed	like	the	beak	of
这	下颚	的	全部	这	部落	是	,	同样地	,	极其	强的	,	形成	喜欢	这	喙	的

[ə; eɪ] ['pærət] ,

a	parrot	,
一个	鹦鹉	,

这个部落所有动物的下颚都非常强壮，形状像鹦鹉的喙。

[ænd; ənd] ['veri] [hɑːrd] .

and	very	hard	.
和	非常	难的	.

而且非常难。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['bɑːdi] [ə; eɪ] ['blædər] ,

In	addition	to	these	means	of	defence	,	it	possesses	within	its	body	a	bladder	,
在	添加	到	这些	方法	的	防御	,	它	拥有	之内	它是	身体	一个	膀胱	,

除了这些防御手段外，它体内还拥有膀胱。

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋki] - ['kʌlərd] ['fluːɪd] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [aʊt]

containing	an	inky	-	coloured	fluid	,	which	it	has	the	power	of	throwing	out
包含	一个	墨色	-	有色	体液	,	哪个	它	有	这	力量	的	投掷	出去

[æt; ət] [wɪl] , [ænd; ənd] ,

at	will	,	and	,
在	将要	,	和	,

它体内含有墨色液体，可以随意喷射出来，而且，

[baɪ] [ðʌs] [dɪs'kʌlərɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː] [is'keips] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ɪts] ['enəmi] .

by	thus	discolouring	the	water	,	it	escapes	the	pursuit	of	its	enemies	.
经过	因此	变色	这	水	,	它	逃脱	这	追逐	的	它是	敌人	.

它通过使水变色来躲避敌人的追捕。

[ðɪs] ['ɪŋki] ['lɪkwɪd] , [wen] [draɪd] , [fɔːrmz] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['kʌlər] , [juːst] [baɪ] ['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd]

This	inky	liquid	,	when	dried	,	forms	a	very	valuable	colour	,	used	by	artists	,	and
这	墨色	液体	,	什么时候	干燥	,	表格	一个	非常	有价值的	颜色	,	用过的	经过	艺术家	,	和

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

这种墨汁干燥后会形成一种非常珍贵的颜料，被艺术家们广泛使用，并被称为.....

['æftər] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , ['siːpiə] .

after	the	animal	,	Sepia	.
后	这	动物	,	棕褐色	.

以动物墨鱼命名。

[ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊv(ə)l] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

The	eggs	of	the	female	are	of	an	oval	form	,	and	joined	to	each	other
这	鸡蛋	的	这	女性	是	的	一个	椭圆形	形式	,	和	加入	到	每个	其他

[ɪn] ['klʌstərz] .

in	clusters	.
在	集群	.

雌性昆虫的卵呈椭圆形，成簇连接在一起。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['fɪlbərt] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæk] ['kʌlər] ,

They	are	of	the	size	of	filberts	,	of	a	black	colour	,
他们	是	的	这	尺寸	的	榛子	,	的	一个	黑色的	颜色	,

它们大小如榛子，呈黑色。

[ænd; ənd] ['kɑːmənli] [noʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [siː] [greɪps] .

and	commonly	known	by	the	name	of	Sea	Grapes	.
和	通常	已知	经过	这	姓名	的	海	葡萄	.

俗称海葡萄。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [siː] - [wiːd] , ['rɑːks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'riːn] ['sʌbstənsiz] .

They	are	found	attached	to	sea	-	weed	,	rocks	,	and	other	marine	substances	.
他们	是	成立	随附的	到	海	-	杂草	,	岩石	,	和	其他	海洋	物质	.

它们附着在海藻、岩石和其他海洋物质上。

[ðə; ði] ['kʌtl] [fɪʃ] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['baːdi] [ɪn] [sʌm; səm] [hoʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [rɑːk] ,

The	Cuttle	Fish	generally	remains	with	its	body	in	some	hole	in	a	rock	,
这	墨鱼	鱼	一般来说	遗迹	和	它是	身体	在	一些	洞	在	一个	岩石	,

乌贼通常会把身体藏在岩石的某个洞穴里。

[waɪl] [ɪts] [ɑːrmz] [ɑːr; ər] [ɪk'stendɪd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

while	its	arms	are	extended	in	every	direction	,
尽管	它是	武器	是	扩展	在	每一个	方向	,

它的双臂向各个方向伸展，

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [ðæt] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pæs] [ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] ['æmbʊʃ] .

to	seize	the	wanderer	that	may	chance	to	pass	its	place	of	ambush	.
到	抢占	这	流浪者	那	可能	机会	到	经过	它是	地方	的	伏击	.

伺机抓住偶然路过埋伏地点的流浪者。

[ɪts] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [və'reɪʃəs] ,

Its	appetite	is	voracious	,
它是	食欲	是	贪婪的	,

它的食欲非常旺盛。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['siːzɪz] [æz; əz] [ɪts] [preɪ] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]

and	it	seizes	as	its	prey	every	living	thing	that	it	has	the	power	to
和	它	逮捕	作为	它是	猎物	每一个	活的	事物	那	它	有	这	力量	到

['kɑːŋkər] .

conquer	.
征服	.

它捕食一切它有能力征服的生物。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['fɪgjərd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz] ['veri] ['kɑːmən] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊsts] ,

The	species	figured	in	the	engraving	is	very	common	on	the	English	coasts	,
这	物种	想	在	这	雕刻	是	非常	常见的	在	这	英语	海岸	,

版画中描绘的物种在英国沿海地区非常常见。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ɪts]['bɑːdi][ɪz] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][sændz] ;

and	the	bone	which	is	enclosed	in	its	body	is	frequently	found	on	the	sands	;
和	这	骨	哪个	是	内	在	它是	身体	是	频繁地	成立	在	这	沙子	;

人们经常在沙滩上发现包裹在它体内的骨头；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]

it	is	a	well	-	known	substance	,	and	much	employed	in	the	manufacture	of
它	是	一个	出色地	-	已知	物质	,	和	很多	受雇	在	这	生产	的

[tuːθ] - ['paʊdər] .

tooth	-	powder	.
齿	-	粉末	.

它是一种众所周知的物质，广泛用于牙粉的生产。

[ðɪs] [boʊn] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔːz] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['sɑːlɪd][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

This	bone	,	which	,	with	the	exception	of	the	jaws	,	is	the	only	solid	part	in	the
这	骨	,	哪个	,	和	这	例外	的	这	下颚	,	是	这	仅有的	坚硬的	部分	在	这

['siːpiə] ,

Sepia	,
棕褐色	,

除了颌骨之外，这块骨头是乌贼身上唯一坚硬的部分。

['difəz] [ɪn] [ʃeɪp] [ɪn]

differs	in	shape	in
不同	在	形状	在

形状不同

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] , [bʌt; bət][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmwʌt] ['oʊv(ə)l][ɪn][ɪts][fɔːrm] , [ðoʊ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

the	different	species	,	but	is	always	somewhat	oval	in	its	form	,	though	varying
这	不同的	物种	,	但	是	总是	有些	椭圆形	在	它是	形式	,	尽管	变化

[kən'sɪdərəbli] [ɪn] ['tekstʃər] .

considerably	in	texture	.
相当	在	质地	.

虽然不同种类的果实形状略呈椭圆形，但质地差异很大。

[ðə; ði] ['ɑːgənɔt] , ([ˌɑːgə'nautə]['ɑːrgoʊ] .)

The	Argonaut	,	(	Argonauta	argo	.	)
这	阿尔戈英雄	,	(	阿尔戈英雄号	阿尔戈	.	)

阿尔戈英雄（Argonauta argo.）

[ðə; ði] ['tendər] ['nɔːtɪləs] [ðæt] [stiəz] [ɪts] [praʊ] ,

The	tender	Nautilus	that	steers	its	prow	,
这	投标	鹦鹉螺	那	牛	它是	船首	,

温柔的鹦鹉螺，引领着它的船头，

[ðə; ði] [siː] - [bɔːrn] ['seɪlər] [ɪn][ɪts] [laɪt] [kə'nuː] .

The	sea	-	born	sailor	in	its	light	canoe	.
这	海	-	出生	水手	在	它是	光	独木舟	.

乘着轻便独木舟的海上水手。

[hiː; hi] , [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [wɪŋd] [tɔː'neidəuz] [swiːp]

He	,	when	the	lightning	-	winged	tornadoes	sweep
他	,	什么时候	这	闪电	-	有翅膀的	龙卷风	扫

他，当闪电般的龙卷风席卷而来

[ðə; ði] [sɜːrdʒ] , [ɪz] [seɪf] ; [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] .

The	surge	,	is	safe	;	his	home	is	in	the	deep	.
这	涌	,	是	安全的	;	他的	家	是	在	这	深的	.

巨浪是安全的；他的家在深处。

[hiː; hi] ['traiəmfs] [ɔː(r)]

He	triumphs	o'er
他	胜利	超过

他战胜了

[ðə; ði] [ɑː'mɑːdəz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

the	armadas	of	mankind	,
这	舰队	的	人类	,

人类的舰队，

[ðæt] [ʃeɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] , [bʌt; bət] ['tremb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

That	shake	the	world	,	but	tremble	in	the	wind	.
那	摇	这	世界	,	但	颤抖	在	这	风	.

那能撼动世界，却在风中颤抖的。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['elɪgənt] [ʃel] [hæz; həz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['eɪdʒɪz] ,

The	curious	inhabitant	of	this	elegant	shell	has	,	from	the	earliest	ages	,
这	好奇的	居民	的	这	优雅的	壳	有	,	从	这	最早	年龄	,

这种优雅贝壳中居住着一种奇特的生物，自远古时代起，

[ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði]

excited	the	admiration	of	the	student	in	natural	history	;	and	,	at	the
兴奋的	这	钦佩	的	这	学生	在	自然的	历史	;	和	,	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

激发了博物学学生的钦佩之情；同时，

[ɪts] ['riːəl] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [hæz; həz] [ɪ'luːdid] [ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ə'kjuːt] [əb'zɜːvəz]

its	real	place	in	the	system	has	eluded	the	research	of	the	most	acute	observers
它是真实的		地方	在	这	系统	有	躲避	这	研究	的	这	最多	急性	观察员

.

:

.

它在系统中的真正地位，即使是最敏锐的观察者也未能研究清楚。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ə'griːz] , [ɪn] ['meni] [pɔɪnts] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['siːpiə] , [ɔːr] ['kʌtl] [fɪʃ] ,

The	animal	agrees	,	in	many	points	,	with	the	sepia	,	or	cuttle	fish	,
这	动物	同意	,	在	许多	积分	,	和	这	棕褐色	,	或者	墨鱼	鱼	,

这种动物在很多方面都与墨鱼（或称乌贼）相似。

[wɪtʃ] ['nevər] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['ʃeli] ['kʌvərɪŋ] , [soʊ] [ðæt] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt]

which	never	possesses	a	shelly	covering	,	so	that	,	had	it	been	found	without	that
哪个	绝不	拥有	一个	雪莉	覆盖	,	所以	那	,	有	它	到过	成立	没有	那

['bjuːtɪf(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

beautiful	addition	,
美丽的	添加	,

它从来没有贝壳外壳，所以，如果它被发现时没有那美丽的贝壳外层，

['nætʃərələsts] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

naturalists	would	have	referred	it	,	without	hesitation	,	to	that	particular	division
自然学家	会	有	指	它	,	没有	犹豫	,	到	那	特别的	分配

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ;

of	the	dwellers	in	the	deep	;
的	这	居民	在	这	深的	;

博物学家会毫不犹豫地将其归因于深海居民的那个特定群体；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , ['ɔːlweɪz] [met] [wɪð; wɪθ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃel] ; [ænd; ənd] ,

it	is	,	however	,	always	met	with	along	with	the	shell	;	and	,
它	是	,	然而	,	总是	遇见	和	沿着	和	这	壳	;	和	,

然而，它总是与贝壳一起出现；而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][bɑːnd][ʌv; əv]['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tenənt] [ænd; ənd][ɪts]

although	there	appears	to	be	no	bond	of	union	between	the	tenant	and	its
虽然	那里	出现	到	是	不	纽带	的	联盟	之间	这	租户	和	它是

['dwelɪŋ] ,

dwelling	,
住宅	,

尽管租户与其住所之间似乎没有任何联系，

[stɪl] [ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪm'plaɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] -

still	the	purposes	to	which	it	applies	it	,	imply	,	at	any	rate	,	a	long	-
仍然	这	目的	到	哪个	它	适用	它	,	意味着	,	在	任何	速度	,	一个	长的	-

[kən'tɪnjuːd] ['ɑːkjəpənsi] ,

continued	occupancy	,
持续	占用	,

但无论如何，它所应用的目的都意味着长期的持续占用。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

if	they	do	not	absolutely	point	out	the	Nautilus	as	the	original	architect	of	the
如果	他们	做	不是	绝对地	观点	出去	这	鹦鹉螺	作为	这	原来的	建筑师	的	这

[ʃel] .

shell	.
壳	.

如果他们没有明确指出鹦鹉螺是贝壳的原创设计者的话。

[ðə; ði] [neɪm] ['ɑːgənɔt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [siː] - [bɔːrn]['nævɪgeɪtər][frʌm; frəm][ɪts]

The	name	Argonaut	has	been	applied	to	this	sea	-	born	navigator	from	its
这	姓名	阿尔戈英雄	有	到过	应用	到	这	海	-	出生	航海家	从	它是

[rɪ'zembləns] ,

resemblance	,
相似	,

人们因这位海上航海家的外貌特征而称他为阿尔戈英雄。

[wen] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ɪn] [fʊl] [seɪl] ,

when	floating	on	the	surface	of	the	waves	,	to	a	vessel	in	full	sail	,
什么时候	漂浮的	在	这	表面	的	这	波浪	,	到	一个	血管	在	满的	帆	,

漂浮在波浪表面，或者扬帆远航

['ɑːrgoʊ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Argo	being	the	name	of	the	ship	,
阿尔戈	存在	这	姓名	的	这	船	,

Argo是这艘船的名字。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] ['fɪtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

which	was	supposed	to	have	been	the	first	fitted	out	for	commercial
哪个	曾是	据称	到	有	到过	这	第一的	适配	出去	为了	商业的

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

它原本应该是第一艘为商业探险而配备的船只。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['ɑ:gənɔt] , [ɔ:r] ['peɪpər] ['nɔ:tɪləs] .

THE ARGONAUT , OR PAPER NAUTILUS .

这 阿尔戈英雄 , 或者 纸 鹦鹉螺 .

阿尔戈英雄，或纸鹦鹉螺。

[ɪn] [kɑ:m] ['sʌmər] [deɪz] , [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] , [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] ,

In calm Summer days , these beautiful little creatures may be seen , in considerable numbers ,

在 冷静的 夏天 天 , 这些 美丽的 小的 生物 可能 是 已见 , 在 大量 数字 ,

在风和日丽的夏日，人们可以看到相当数量的这些美丽的小生物。

['stɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [bɑ:ks] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

steering their little barks on the surface of the waters of the Mediterranean .

转向 他们的 小的 树皮 在 这 表面 的 这 水 的 这 地中海 .

它们驾驶着小船在地中海的水面上航行。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmən] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , ['plini] , [gɪv] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ɪts] ['hæbɪts] .

The words of the ancient Roman naturalist , Pliny , give a pleasing description of its habits .

这 字 的 这 古老的 罗马 博物学家 , 老普林尼 , 给 一个 令人愉悦 描述 的 它是 习惯 .

古罗马博物学家老普林尼对它的习性进行了令人愉悦的描述。

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ” [sez] [hi:; hi] , “ [ɪz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [kɔ:ld] - , [ɔ:r] - :

“ Among the principal miracles of nature , ” says he , “ is the animal called Nautilos , or Pompilos :

“ 之中 这 主要的 奇迹 的 自然 , ” 说道 他 , “ 是 这 动物 称为 - , 或者 - :

他说：“自然界的主要奇迹之一，就是鹦鹉螺，或者叫庞皮洛斯：

[ˌaɪ 'ti:] [ə'sendz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] , [ɪn] [ə; eɪ] ['su:paɪn] ['pɑ:stʃər] , [ænd; ənd] , ['grædʒuəli] ['reɪzɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] ,

it ascends to the surface of the sea , in a supine posture , and , gradually raising itself up ,

它 上升 到 这 表面 的 这 海 , 在 一个 仰卧 姿势 , 和 , 逐步地 提高 本身 向上 ,

它仰面浮出海面，逐渐抬起身体，

['fɔ:rsɪz] [aʊt] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪts] [tu:b] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [ɪts] [ʃel] ,

forces out , by means of its tube , all the water from its shell ,

力量 出去 , 经过 方法 的 它是 管子 , 全部 这 水 从 它是 壳 ,

它通过管子将壳中的水全部排出。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [swɪm] [mɔ:r] ['redɪli] ; [ðen] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tu:] ['fɔ:rmoʊst] [ɑ:rmz] ,

in order that it may swim more readily ; then , throwing back the two foremost arms ,

在 命令 那 它 可能 游泳 更多的 容易 ; 然后 , 投掷 后退 这 二 首先 武器 ,

以便它能更轻松地游泳；然后，向后甩动最前面的两条触手，

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'spleɪz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['membreɪn] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [tɪ'njʊəti] , [wɪtʃ] [ækts] [æz; əz] [ə; eɪ] [seɪl] , [waɪl] ,

it displays between them a membrane of wonderful tenuity , which acts as a sail , while ,

它 显示器 之间 他们 一个 膜 的 精彩的 韧性 , 哪个 行为 作为 一个 帆 , 尽管 ,

它们之间呈现出一层极其轻盈的薄膜，如同风帆一般，而

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑ:rmz] , [ˌaɪ 'ti:]['roʊz; 'raʊz][ɪt'self] [ə'lɔ:ŋ] , [ðə; ði][teɪl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['æktɪŋ]

with	the	remaining	arms	,	it	rows	itself	along	,	the	tail	in	the	middle	acting
和	这	其余的	武器	,	它	行	本身	沿着	,	这	尾巴	在	这	中间	表演

[æz; əz]

as
作为

它用剩下的手臂划水前进，中间的尾巴起到.....的作用。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ə; eɪ] [helm] [tu:; tə][də'rekt][ɪts] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [pə'sju:z] [ɪts] ['vɔɪɪdʒ] ; [ænd; ənd] ,

a	helm	to	direct	its	course	,	and	thus	it	pursues	its	voyage	;	and	,
一个	舵	到	直接的	它是	课程	,	和	因此	它	追寻	它是	航程	;	和	,

它有舵来指引航向，从而继续它的旅程；并且，

[ɪf] [ə'lɑ:rmd] [baɪ] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [teɪks] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [dɪ'sendz] .

if	alarmed	by	any	appearance	of	danger	,	takes	in	the	water	and	descends	.
如果	惊慌	经过	任何	外貌	的	危险	,	需要	在	这	水	和	下降	.

如果察觉到任何危险迹象，就会吸水下潜。

" [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɑ:gənɔt] [hæz; həz] ['nevər] [jet] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ɪts] [ʃel] ,

"	Although	the	Argonaut	has	never	yet	been	discovered	attached	to	its	shell	,
"	虽然	这	阿尔戈英雄	有	绝不	然而	到过	发现	随附的	到	它是	壳	,

“虽然阿尔戈英雄像至今尚未被发现与贝壳相连，

[sʌm; səm] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɜ:rli] ['nɔ:tɪləs] , [wɪtʃ]

some	observations	which	have	been	recently	made	on	the	Pearly	Nautilus	,	which
一些	观察	哪个	有	到过	最近	制成	在	这	珍珠般的	鹦鹉螺	,	哪个

['veri] ['nɪrli] [rɪ'zemblz] [ˌaɪ 'ti:] ,

very	nearly	resembles	it	,
非常	几乎	类似	它	,

最近对珍珠鹦鹉螺（与它非常相似）进行的一些观察：

[hæv; həv]['ɔ:lmoʊst] [pru:vd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃən] [dʌz] ['ri:əli] [ɪg'zɪst] .

have	almost	proved	that	such	a	connexion	does	really	exist	.
有	几乎	已证实	那	这样的	一个	连接	做	真的	存在	.

几乎已经证明这种联系确实存在。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] [ʃel] [ɪz] [fɔ:rmd] [baɪ][ɪt'self] ,

But	whether	the	shell	is	formed	by	itself	,
但	无论	这	壳	是	形成	经过	本身	,

但是，无论贝壳是否自行形成，

[ɔ:r]['oʊnli] [ju:st] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ɪn][ɪts] ['mu:vmənts] ,

or	only	used	to	assist	the	creature	in	its	movements	,
或者	仅有的	用过的	到	协助	这	生物	在	它是	移动	,

或者仅用于辅助生物移动，

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [dɪ'spleɪd] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [les] ['wʌndərf(ə)l] , [ɔ:r] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

the	instinct	displayed	is	not	the	less	wonderful	,	or	worthy	of	observation	.
这	本能	显示	是	不是	这	较少的	精彩的	,	或者	值得	的	观察	.

这种展现出的本能同样令人惊叹，也同样值得关注。

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ænd; ənd]['wɔ:rmər][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] , [ə'baʊnd] [ɪn] [ði:z] ['ɪntrəstɪŋ]

The	Mediterranean	,	and	warmer	parts	of	the	Atlantic	,	abound	in	these	interesting
这	地中海	,	和	更温暖	部分	的	这	大西洋	,	盛产	在	这些	有趣的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

地中海和大西洋较温暖的海域盛产这些有趣的动物。

[ænd; ənd][wʌn] ['spiːʃiːz] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] .

and	one	species	is	also	found	in	the	Indian	Ocean	.
和	一	物种	是	还	成立	在	这	印度	海洋	.

其中一种物种也分布于印度洋。

[ðə; ði] ['pɜːrli] ['nɔːtɪləs] , (['nɔːtɪləs] [pɑːm'pɪliəs] .)

The	Pearly	Nautilus	,	(	Nautilus	pompilius	.	)
这	珍珠般的	鹦鹉螺	,	(	鹦鹉螺	庞皮利乌斯	.	)

珍珠鹦鹉螺（Nautilus pompilius）。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [ʃel] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [sɔːt] ['æftər][wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [baɪ]

The	inhabitant	of	this	singular	shell	had	long	been	sought	after	with	eagerness	by
这	居民	的	这	单数	壳	有	长的	到过	寻求	后	和	渴望	经过

['nætʃərələsts] ,

naturalists	,
自然学家	,

长期以来，博物学家们一直热切地寻找着这种奇特贝壳中的生物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wɪðɪn] [ðiːz] [fjuː] ['jɪrz] [ðæt] [ɪts] [truː] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [æsə'teind] .

and	it	is	only	within	these	few	years	that	its	true	nature	has	been	ascertained	.
和	它	是	仅有的	之内	这些	很少	年	那	它是	真的	自然	有	到过	已确定	.

直到这短短几年间，它的真正性质才被确定下来。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] .

We	are	indebted	for	this	knowledge	to	the	researches	of	the	late	Mr	.
我们	是	负债累累	为了	这	知识	到	这	研究	的	这	晚的	先生	.

[dʒɔːrdʒ] ['benɪt] ,

George	Bennet	,
乔治	贝内特	,

我们之所以获得这些知识，要感谢已故的乔治·贝内特先生的研究。

[huː] , [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'niːʒən] ['aɪləndz] , ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['spesɪmən]

who	,	while	engaged	in	a	voyage	among	the	Polynesian	Islands	,	captured	a	specimen
WHO	,	尽管	已订婚的	在	一个	航程	之中	这	波利尼西亚人	岛屿	,	捕获	一个	标本

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

containing	a	living	animal	,
包含	一个	活的	动物	,

在波利尼西亚群岛航行期间，他捕获了一个含有活体动物的标本。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,

which	was	brought	to	England	,
哪个	曾是	带来	到	英格兰	,

它被带到了英国，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mju'ziːəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] [ɪn] ['lʌndən]

and	is	now	deposited	in	the	Museum	of	the	Royal	College	of	Surgeons	in	London
和	是	现在	已存	在	这	博物馆	的	这	皇家	大学	的	外科医生	在	伦敦

.

:
.

现藏于伦敦皇家外科医学院博物馆。

[ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]

The	shell	of	the	Nautilus	,	as	may	be	seen	by	the	engraving	,	is	divided	into
这	壳	的	这	鹦鹉螺	,	作为	可能	是	已见	经过	这	雕刻	,	是	分割	进入

['nuːmərəs] ['sɛlz] .

numerous	cells	.
很多的	细胞	.

从图中可以看出，鹦鹉螺的壳被分成了许多小室。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɛlz] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [dɪ'skraɪbɪŋ] , [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli]

The	use	of	these	cells	to	the	animal	we	are	now	describing	,	was	formerly
这	使用	的	这些	细胞	到	这	动物	我们	是	现在	描述	,	曾是	以前

[nɑːt] [wel] [ˌʌndər'stʊd] ,

not	well	understood	,
不是	出色地	理解	,

此前人们对这些细胞在我们现在所描述的这种动物身上的作用了解甚少。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] , [baɪ][ðer; ðər] [ɪn'hæbɪtənt] ,

but	they	were	supposed	to	be	employed	,	by	their	inhabitant	,
但	他们	是	据称	到	是	受雇	,	经过	他们的	居民	,

但他们本应受雇于当地居民，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ][ɔːr] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət] [wɪl] .

for	the	purpose	of	rising	or	sinking	in	the	Water	at	will	.
为了	这	目的	的	上升	或者	下沉	在	这	水	在	将要	.

以便随意在水中上升或下沉。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] ['sefələpɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , ['oʊnli]['ɑːkjupaɪz][ðə; ði]['aʊtər] [sel] [ʌv; əv]

The	body	of	this	Cephalopod	,	it	will	be	seen	,	only	occupies	the	outer	cell	of
这	身体	的	这	头足类动物	,	它	将要	是	已见	,	仅有的	占据	这	外	细胞	的

[ɪts] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

its	habitation	,
它是	居住地	,

可以看出，这种头足类动物的身体只占据了其栖息地的最外层细胞。

[ɪts] [ɪn'kriːst] [saɪz]

its	increased	size
它是	增加	尺寸

其尺寸增大

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['hævɪŋ] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

having	rendered	it	too	large	to	remain	in	that	preceding	it	.
拥有	渲染	它	也	大的	到	保持	在	那	前	它	.

因为它变得太大，无法保留在前一个空间中。

[ɪf] , [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪts] ['smɔːlər] ['tenəmənts] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðeɪ]

If	,	as	the	animal	deserted	its	smaller	tenements	,	one	after	the	other	,	they
如果	,	作为	这	动物	荒凉的	它是	较小的	廉租公寓	,	一	后	这	其他	,	他们

[hæd; həd] [bɪn] [fɪld] ,

had	been	filled	,
有	到过	已填	,

如果当这只动物一个接一个地放弃它较小的住所时，这些住所就被填满了，

[ʌp][wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd] ['mætər] , [ðə; ði] [ʃel] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tuː] ['kʌmbərsəm] [fɔːr; fər][ɪts] ['oʊnər]

up	with	solid	matter	,	the	shell	would	have	become	too	cumbersome	for	its	owner
向上	和	坚硬的	事情	,	这	壳	会	有	变得	也	笨重	为了	它是	所有者

;

;

如果贝壳里装满了固体物质，那么它对主人来说就太笨重了；

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vaɪdɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] .

so	that	we	have	here	another	proof	of	the	providing	care	of	the	Creator	.
所以	那	我们	有	这里	其他	证明	的	这	提供	关心	的	这	创作者	.

因此，我们在这里又看到了造物主慈爱眷顾的另一个证据。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] , [ɪn]['mɪstər] . ['bɛnɪts] [oʊn] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ]

We	shall	describe	,	in	Mr	.	Bennet's	own	words	,	the	capture	of	this	interesting
我们	将	描述	,	在	先生	.	班尼特的	自己的	字	,	这	捕获	的	这	有趣的

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

我们将用班纳特先生自己的话语来描述他如何得到这个有趣的东西。

[ðə; ði] ['pɜːrli] ['nɔːtɪləs] ,

THE	PEARLY	NAUTILUS	,
这	珍珠般的	鹦鹉螺	,

珍珠鹦鹉螺

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ʃel] .

Showing	the	Animal	,	and	a	Section	of	its	Shell	.
显示	这	动物	,	和	一个	部分	的	它是	壳	.

图中展示了这种动物及其壳的一部分。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , ([kɑːm][ænd; ənd] [faɪn] ['weðər] ,

“	It	was	on	the	twenty	-	fourth	of	August	,	1829	,	(	calm	and	fine	weather	,
“	它	曾是	在	这	二十	-	第四	的	八月	,	-	,	(	冷静的	和	美好的	天气	,

[θər'mɑːmɪtər] [æt; ət] [nuːn] 79° ,

thermometer	at	noon	79°	,
温度计	在	中午	79°	,

“那是1829年8月24日（天气晴朗平静，中午温度为79华氏度），

) [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [sə'faiə] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] , [ɪn] - [beɪ] ,

)	in	the	evening	,	when	the	ship	Sophia	was	lying	at	anchor	,	in	Marakini	Bay	,
)	在	这	晚上	,	什么时候	这	船	索菲亚	曾是	说谎	在	锚	,	在	-	湾	,

傍晚时分，当索菲亚号轮船停泊在马拉基尼湾时，

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [ɛroʊmæŋgə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hebrɪdiːz]

on	the	south	-	west	side	of	the	island	of	Erromanga	,	one	of	the	New	Hebrides
在	这	南	-	西方	边	的	这	岛	的	埃罗芒阿	,	一	的	这	新的	赫布里底群岛

[gruːp] ,

group	,
团体	,

位于新赫布里底群岛之一的埃罗芒阿岛西南侧，

['sʌðərn] [pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Southern	Pacific	Ocean	,	that	something	was	seen	floating	on	the	surface	of	the
南方	太平洋	海洋	,	那	某物	曾是	已见	漂浮的	在	这	表面	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

南太平洋，有人看到有东西漂浮在水面上。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ; [tuː; tə] ['meni] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ded]

at	some	distance	from	the	ship	;	to	many	it	appeared	like	a	small	dead
在	一些	距离	从	这	船	;	到	许多	它	出现	喜欢	一个	小的	死的

离船有一段距离；在许多人看来，它就像一具小小的尸体

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['tɔːrtəs] - [ʃel] [kæt] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['ɑːbdʒekt][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]

tortoise	**-**	**shell**	**cat**	**,**	**which**	**would**	**have**	**been**	**such**	**an**	**unusual**	**object**	**in**	**this**	**part**	**of**
龟	-	壳	猫	,	哪个	会	有	到过	这样的	一个	异常	目的	在	这	部分	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	**world**	**,**
这	世界	,

玳瑁猫，在世界这个地区是非常罕见的物品。

[ðæt] [ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

that	**the**	**boat**	**,**	**which**	**was**	**alongside**	**of**	**the**	**ship**	**at**	**the**	**time**	**,**
那	这	船	,	哪个	曾是	旁边	的	这	船	在	这	时间	,

当时停泊在船边的那艘小艇，

[wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .

was	**sent**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**ascertaining**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**floating**	**object**	**.**
曾是	发送	为了	这	目的	的	确定	这	自然	的	这	漂浮的	目的	.

〃

〃

〃

派出该探测器的目的是为了确定漂浮物的性质。

“ [ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [nɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ʃel] - [fɪʃ] ,

“	**On**	**approaching**	**near**	**,**	**it**	**was**	**observed**	**to**	**be**	**the**	**shell**	**-**	**fish**	**,**
“	在	接近	靠近	,	它	曾是	观察到	到	是	这	壳	-	鱼	,

“走近一看，原来是贝类，

['kɑːmənli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrli] ['nɔːtɪləs] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd]

commonly	**known**	**by**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Pearly**	**Nautilus**	**:**	**it**	**was**	**captured**	**and**
通常	已知	经过	这	姓名	的	这	珍珠般的	鹦鹉螺	:	它	曾是	捕获	和

[brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] ;

brought	**on**	**board**	**;**
带来	在	木板	;

它俗称“珍珠鹦鹉螺”：被捕获并带上了船；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] - [hʊk] ,

but	**the**	**shell**	**was**	**shattered**	**from**	**having**	**been**	**struck**	**with**	**the**	**boat**	**-**	**hook**	**,**
但	这	壳	曾是	破碎	从	拥有	到过	击	和	这	船	-	钩	,

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	**taking**	**it**	**,**
在	采取	它	,

但是，在取用贝壳时，贝壳被船钩击中而破碎了。

[æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [wen] [ðə; ði][boʊt] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

as	**the**	**animal**	**was**	**sinking**	**when**	**the**	**boat**	**approached**	**,**	**and**	**,**	**had**	**it**	**not**
作为	这	动物	曾是	下沉	什么时候	这	船	接近	,	和	,	有	它	不是

[bɪn] [soʊ] ['dæmɪdʒd] ,

been	**so**	**damaged**	**,**
到过	所以	损坏的	,

当船靠近时，那只动物正在下沉，如果它没有受到如此严重的损坏的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

it	**would**	**have**	**escaped**	**.**
它	会	有	逃脱	.

它本可以逃脱。

[aɪ] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [steɪt] ,

I	**extracted**	**the**	**fish**	**in**	**a**	**perfect**	**state**	**,**
我	提取	这	鱼	在	一个	完美的	状态	,

我取出的鱼状态完美。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['fɜːrmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

which	was	firmly	attached	to	each	side	of	the	cavity	of	the	shell	.
哪个	曾是	牢牢	随附的	到	每个	边	的	这	空腔	的	这	壳	.

它牢固地附着在贝壳空腔的每一侧。

" [ðə; ði] [hʊd] [hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃɔː] , [æz; əz] ['biːɪŋ] " [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ,

"	The	hood	has	been	stated	by	Dr	.	Shaw	,	as	being	"	of	a	pale	,
"	这	兜帽	有	到过	声明	经过	博士	.	肖	,	作为	存在	"	的	一个	苍白	,

['redɪʃ] - ['pɜːrp(ə)l] ['kʌlər] ,

reddish	-	purple	colour	,
微红	-	紫色的	颜色	,

肖博士描述说，这个兜帽呈"淡红色"。

[wɪð; wɪθ] [diːpər] [spɔːrts][ænd; ənd] [ˌverɪ'geʃən] , " [ðə; ði] ['kʌlər] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd]

with	deeper	sports	and	variegations	,	"	the	colour	,	however	,	as	it	appeared
和	更深	运动的	和	斑驳	,	"	这	颜色	,	然而	,	作为	它	出现

[ɪn] [ðɪs] ['riːs(ə)nt] ['spesɪmən] ,

in	this	recent	specimen	,
在	这	最近的	标本	,

具有更深的斑点和斑纹，然而，正如这件最近的标本所展现的那样，颜色是这样的：

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] ['redɪʃ] - [braʊn] .

was	of	a	dark	reddish	-	brown	.
曾是	的	一个	黑暗的	微红	-	棕色的	.

呈深红棕色。

[ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [pen] ,

SHELL	OF	THE	NAUTILUS	;	AND	THE	SEA	-	PEN	,
壳	的	这	鹦鹉螺	;	和	这	海	-	笔	,

鹦鹉螺的壳；以及海笔

[ɔːr] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'liːgoʊ] .

OR	INTERNAL	SHELL	OF	THE	LOLIGO	.
或者	内部的	壳	的	这	洛丽戈	.

或者说是萝莉的内部外壳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪt'self] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs]

Although	this	is	the	only	instance	of	the	animal	itself	having	been	brought	to	this
虽然	这	是	这	仅有的	实例	的	这	动物	本身	拥有	到过	带来	到	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

虽然这是该动物本身被带到这个国家的唯一案例，

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] ['friːkwəntli] ['teɪkən] ,

there	is	but	little	doubt	of	its	having	been	frequently	taken	,
那里	是	但	小的	怀疑	的	它是	拥有	到过	频繁地	已采取	,

毫无疑问，它曾被频繁服用。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæptərz] ,

but	as	the	shell	was	the	object	of	the	captors	,
但	作为	这	壳	曾是	这	目的	的	这	俘虏者	,

但由于炮弹是俘虏者的目标，

[ænd; ənd][nɑːt][ɪts] [ɪn'hæbɪtənt] [ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] [æz; əz] ['juːsləs] .

and	not	its	inhabitant	the	latter	has	been	thrown	away	as	useless	.
和	不是	它是	居民	这	后者	有	到过	抛掷	离开	作为	无用	.

而它的居民却被当作无用之物抛弃了。

[æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['neɪvi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nɔːtɪləs] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ə; eɪ] [riːf] [ʌv; əv]['rɑːks] ,

An	office	in	his	Majesty's	Navy	found	a	Nautilus	in	a	hole	in	a	reef	of	rocks	,
一个	办公室	在	他的	陛下的	海军	成立	一个	鹦鹉螺	在	一个	洞	在	一个	礁	的	岩石	,

英国皇家海军的一个部门在礁石的一个洞穴里发现了一艘鹦鹉螺号潜艇。

[nɪr] [æn; ən]['aɪlənd][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə] ; [ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,

near	an	island	on	the	Eastern	coast	of	Africa	;	the	mantle	of	the	fish	,
靠近	一个	岛	在	这	东	海岸	的	非洲	;	这	地幔	的	这	鱼	,

在非洲东海岸的一个岛屿附近；鱼的外套膜，

[laɪk][ə; eɪ] [θɪn] ['membreɪn] , ['kʌvərd] [ðə; ði] [ʃel] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

like	a	thin	membrane	,	covered	the	shell	,	which	was	drawn	in	as	soon	as	it
喜欢	一个	薄的	膜	,	涵盖	这	壳	,	哪个	曾是	绘制	在	作为	很快	作为	它

[wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,

was	touched	,
曾是	感动	,

像一层薄膜一样覆盖在贝壳上，一被触碰就会缩回去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgənt] [ʃel] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'spleɪd] .

and	the	elegant	shell	was	then	displayed	.
和	这	优雅的	壳	曾是	然后	显示	.

随后，这枚精美的贝壳被展示出来。

“ [aɪ][ænd; ənd] ['lʌðər] , ” [sez] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'fɔːrmənt] , “ [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [siːn] [dɪd][nɑːt]

“	I	and	others	,	”	says	the	same	informant	,	“	when	it	was	first	seen	did	not
“	我	和	其他的	,	”	说道	这	相同的	线人	,	“	什么时候	它	曾是	第一的	已见	做过	不是

['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ,

notice	it	,
注意	它	,

“我和其他人，”同一位线人说，“第一次看到它的时候并没有注意到它，

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] ['membreɪn] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [ʃel] , ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]

regarding	the	animal	,	as	the	membrane	enveloped	the	shell	,	merely	as	a
关于	这	动物	,	作为	这	膜	被包裹	这	壳	,	仅仅	作为	一个

[piːs] [ʌv; əv] ['blʌbər] ;

piece	of	blubber	;
片	的	大声哭	;

至于动物本身，就像包裹着贝壳的薄膜一样，只不过是一块鲸脂而已；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æksɪdənt] , [ðə; ði] ['membrənəs] ['kʌvərɪŋ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪn] ,

but	having	touched	it	by	accident	,	the	membranous	covering	was	drawn	in	,
但	拥有	感动	它	经过	事故	,	这	膜状的	覆盖	曾是	绘制	在	,

但由于不小心碰到了它，那层膜状覆盖物就被拉了进去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [sɪ'kjʊrd] ['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [praɪz] .

and	we	soon	secured	our	beautiful	prize	.
和	我们	很快	安全	我们的	美丽的	奖	.

我们很快就获得了这份精美的奖品。

” ['rʌmfiəs] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts]

”	Rumphius	,	a	German	naturalist	,	appears	to	have	been	acquainted	with	its
”	朗菲斯	,	一个	德语	博物学家	,	出现	到	有	到过	熟人	和	它是

['hæbɪts] ; [hiː; hi] [sez] ,

habits	;	he	says	,
习惯	;	他	说道	,

德国博物学家鲁姆菲乌斯似乎很了解它的习性；他说，

“ [wen] [hiː; hi] [ðʌs] [floʊts] [əˈpɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [hiː; hi] [pʊts] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]

“	When	he	thus	floats	upon	the	water	,	he	puts	out	his	head	,	and	all	his
“	什么时候	他	因此	浮标	之上	这	水	,	他	放置	出去	他的	头	,	和	全部	他的

[bɑːbz] ,

barbs	,
倒钩	,

“当他漂浮在水面上时，他会伸出头，以及他所有的倒刺，

[ænd; ənd] [spredz] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [puːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [əˈbʌv] ['wɔːtər] :

and	spreads	them	on	the	water	,	with	the	poop	of	the	shell	above	water	:
和	传播	他们	在	这	水	,	和	这	船尾	的	这	壳	多于	水	:

并将它们散布在水面上，贝壳的粪便则露出水面：

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [hiː; hi] [kriːps] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈvɜːrs] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [boʊt] [əˈbʌv]

but	at	the	bottom	he	creeps	in	a	reverse	position	,	with	his	boat	above
但	在	这	底部	他	令人毛骨悚然	在	一个	撤销	位置	,	和	他的	船	多于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但到了底部，他却以倒退的姿势慢慢爬下去，他的船在他上方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][bɑːbz][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [kwɪk]

and	with	his	head	and	barbs	upon	the	ground	,	making	a	tolerably	quick
和	和	他的	头	和	倒钩	之上	这	地面	,	制作	一个	勉强可以接受	快的

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

它的头和倒刺都贴在地上，以相当快的速度向前推进。

[hiː; hi] [kiːps] [hɪmˈself] ['tʃiːfli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['kriːpɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [nets] [ʌv; əv]

He	keeps	himself	chiefly	on	the	ground	,	creeping	sometimes	also	into	the	nets	of
他	保持	他自己	主要	在	这	地面	,	爬行	有时	还	进入	这	网	的

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] :

the	fishermen	:
这	渔民	:

他主要在地面活动，有时也会爬进渔民的渔网里：

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][stɔːrm] , [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [bɪˈkʌmz] [kɑːm] ,

but	after	a	storm	,	as	the	weather	becomes	calm	,
但	后	一个	风暴	,	作为	这	天气	变成	冷静的	,

但暴风雨过后，天气转晴，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn] [truːps] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

they	are	seen	in	troops	floating	on	the	water	,
他们	是	已见	在	军队	漂浮的	在	这	水	,

人们看到它们成群结队地漂浮在水面上。

['biːɪŋ] ['drɪvn] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

being	driven	up	by	the	agitation	of	the	waves	.
存在	驱动	向上	经过	这	搅动	的	这	波浪	.

被海浪的翻腾推着向上涌动。

[ðɪs] ['seɪlɪŋ] , [haʊˈevər] , [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [kənˈtɪnjuəns] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ɪn][ɔːl][ðer; ðər]

This	sailing	,	however	,	is	not	of	long	continuance	,	for	having	taken	in	all	their
这	帆船	,	然而	,	是	不是	的	长的	继续	,	为了	拥有	已采取	在	全部	他们的

['təntəklz] ,

tentacles	,
触手	,

然而，这次航行并没有持续太久，因为他已经将它们的触角全部缠住。

[ðeɪ] [ˌʌp'set] [ðer; ðər] [boʊt] , [ænd; ənd] [soʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] .
they upset their boat , and so return to the bottom .
他们 沮丧的 他们的 船 , 和 所以 返回 到 这 底部 .

它们翻了船，于是又沉回了海底。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

"[第 26 页]

['ɔːrdər] - .
ORDER TRACHELIPODA .
命令 - .

气管蜈蚣。

[ðə; ðɪ] - [kən'teɪn] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ðɪ] ['lɑːrdʒɪst] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['jʊnəˌvælv] ['ʃɛlz] ,
The Trachelipodes contain by far the largest portion of the univalve shells ,
这 - 包含 经过 远的 这 最大 部分 的 这 单壳类 贝壳 ,

管足类动物包含的单壳类动物的贝壳数量远远超过其他类动物。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['moʊstlɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] .
and are mostly inhabitants of the waters .
和 是 大多 居民 的 这 水 .

它们大多生活在水域中。

[ðeɪ] [fɔːrm] [tuː] ['nuːmərəs] [gruːps] , [ðə; ðɪ] ['fidər] [ɑːn] ['ænɪm(ə)l] [fuːd] , (- ,
They form two numerous groups , the feeders on animal food , (Zoophagi ,
他们 形式 二 很多的 团体 , 这 喂食器 在 动物 食物 , (- ,

它们构成两大类，即以动物性食物为食的动物（Zoophagi，

) [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ɪg'zɪst] [ɑːn] ['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstənsɪz] , (- .)
) and those that exist on vegetable substances , (Phytophagi .)
) 和 那些 那 存在 在 蔬菜 物质 , (- .)

）以及那些生活在植物物质上的微生物（植食性微生物）。

[ðə; ðɪ] ['ænɪm(ə)l] ['fidər] [ɑːr; ər] [wel] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [gruːp] , [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
The animal feeders are well distinguished from the other group , by having a
这 动物 喂食器 是 出色地 杰出的 从 这 其他 团体 , 经过 拥有 一个
[maʊθ] [wɪ'ðaʊt] [dʒɔːz] ,
mouth without jaws ,
嘴 没有 下颚 ,

动物饲料动物与其他动物群体明显不同，它们的嘴没有颌骨。

['biːɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tuːb] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'trækt] [ɔːr] [æd'væns] [æt; ət] ['pleʒər] ,
being furnished with a tube which they can retract or advance at pleasure ,
存在 提供 和 一个 管子 哪个 他们 能 缩回 或者 进步 在 乐趣 ,

配有一根可以随意伸缩的管子，

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['sʌkɪŋ] [ðer; ðər] ['nuːtrəmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər]
for the purpose of sucking their nutriment from the bodies of other
为了 这 目的 的 吸吮 他们的 营养 从 这 身体 的 其他
[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [diːp] .
inhabitants of the deep .
居民 的 这 深的 .

目的是从深海其他居民的体内吸取营养。

[ðə; ðɪ] ['ænɪm(ə)l] ['fidər] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [noʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['sekʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ] [pə'zeʃn]
The animal feeders are also known from the other section by the possession
这 动物 喂食器 是 还 已知 从 这 其他 部分 经过 这 拥有
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [tuːb] [kɔːld] [ə; eɪ] ['saɪfn] ,
of a projecting tube called a siphon ,
的 一个 投影 管子 称为 一个 虹吸管 ,

动物喂食器与其他部分的喂食器不同，它们都带有一个叫做虹吸管的突出管子。

[wɪtʃ] [kən'veiz] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði][gils] .

which	conveys	the	water	to	the	gills	.
哪个	传递	这	水	到	这	鳃	.

它将水输送到鳃。

[ðə; ði] [ʃel] ['ɔːlsoʊ] [pɔɪnts] [aʊt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sekʃ(ə)n] [ɪts] [pə'zesər] [bɪ'lɔːŋd] ,

The	shell	also	points	out	to	which	section	its	possessor	belonged	,
这	壳	还	积分	出去	到	哪个	部分	它是	拥有者	属于	,

贝壳还能表明它的主人属于哪个部门。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['oʊpənɪŋ] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] ['iːðər] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kə'næl] ,

from	the	lower	part	of	its	opening	being	formed	either	into	a	sort	of	canal	,
从	这	降低	部分	的	它是	开幕	存在	形成	任何一个	进入	一个	种类	的	运河	,

从其开口的下部形成某种沟渠，

[ɔːr][ə; eɪ] [gruːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['saɪfn] .

or	a	groove	for	the	reception	of	its	siphon	.
或者	一个	槽	为了	这	接待	的	它是	虹吸管	.

或者用于容纳其虹吸管的凹槽。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [mə'riːn] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [briːð] ['wɔːtər] .

They	are	all	marine	animals	,	and	breathe	water	.
他们	是	全部	海洋	动物	,	和	呼吸	水	.

它们都是海洋动物，靠水呼吸。

[ðə; ði] [fleʃ] - ['iːtɪŋ] [traɪbz] [kəm'poʊz] [faɪv] ['fæməliz] .

The	flesh	-	eating	tribes	compose	five	families	.
这	肉	-	吃	部落	撰写	五	家庭	.

这些食肉部落由五个家族组成。

['fæməli] [kɔnvəluːtə] , ([roʊld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][skroʊl] .)

Family	Convoluta	,	(	rolled	up	like	a	scroll	.	)
家庭	旋花	,	(	滚动	向上	喜欢	一个	滚动	.	)

康沃鲁塔家族（卷成卷轴状）。

['fæməli] - , ([dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [ˌkɒljʊ'melə] .)

Family	Columellaria	,	(	distinguished	by	a	plaited	columella	.	)
家庭	-	,	(	杰出的	经过	一个	编织	柱状体	.	)

科勒梅拉里亚科（以其辫状柱状叶为特征）。

['fæməli] - , (['jiːldɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['kʌlər] .)

Family	Purpurifera	,	(	yielding	a	purple	colour	.	)
家庭	-	,	(	屈服	一个	紫色的	颜色	.	)

紫花紫菀科（Purpurifera），（产生紫色。）

['fæməli] ['ɑːlətə] , ([wɪŋd] .)

Family	Alata	,	(	winged	.	)
家庭	翼状	,	(	有翅膀的	.	)

有翅亚目

['fæməli] - (['hævɪŋ] [ə; eɪ][kə'næl][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .)

Family	Canalifera	(	having	a	canal	at	the	base	of	the	opening	.	)
家庭	-	(	拥有	一个	运河	在	这	根据	的	这	开幕	.	)

管状藻科（开口底部有沟渠。）

['fæməli] [kɔnvəluːtə] .

Family	CONVOLUTA	.
家庭	旋花	.

康沃卢塔家族。

[ðə; ði] ['kɑːnvəluːtɪd] ['ʃelz] [kən'teɪn] [bʌt; bət] [fjuː] ['dʒenərə] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn] ['spiːʃiːz] ,

The	convoluted	shells	contain	but	few	genera	;	but	these	are	very	rich	in	species	,
这	错综复杂	贝壳	包含	但	很少	属	;	但	这些	是	非常	富有的	在	物种	,

这些结构复杂的贝壳虽然属的种类不多，但物种却非常丰富。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] .

and	**furnish**	**us**	**with**	**some**	**of**	**the**	**most**	**beautiful**	**specimens**	**of**	**this**	**class**	**.**
和	提供	我们	和	一些	的	这	最多	美丽的	标本	的	这	班级	.

并为我们提供一些此类中最美丽的标本。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**27**	**]**
[	页	-	]

[第27页]

['fidər] [ɑːn] ['ænɪm(ə)l] [fuːd] , (- .)

FEEDERS	**ON**	**ANIMAL**	**FOOD**	**,**	**(**	**Zoophagi**	**.**	**)**
喂食器	在	动物	食物	,	(	-	.	)

以动物性食物为食的动物（食虫动物）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《贝壳大全》收录了软体动物纲(The Book of Shells Containing the Classes)

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [koʊn] , (['kɔnəs] [mɑːrmɝ-iːəs] .)

The	Marble	Cone	,	(	Conus	marmoreus	.	)
这	大理石	锥体	,	(	锥体	大理石纹	.	)

大理石圆锥 (Conus marmoreus)。

[ləˈmaːk] ['noʊtɪsɪz][noʊ] [les] [ðæn; ðən] - ['riːs(ə)nt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊn] [ʃel] .

Lamarck	notices	no	less	than	181	recent	species	of	the	Cone	shell	.
拉马克	通知	不	较少的	比	-	最近的	物种	的	这	锥体	壳	.

拉马克注意到，最近发现的锥螺物种不下 181 种。

[ðə; ði] ['mɑːrbld] [koʊn] ['fɪgjərd] [bɪ'loʊ] , [ɪz] [faʊnd] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] ['siːz] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] ;

The	Marbled	Cone	figured	below	,	is	found	in	most	of	the	Asiatic	seas	,	and	is	not	uncommon	;
这	大理石纹	锥体	想	以下	,	是	成立	在	最多	的	这	亚洲	海域	,	和	是	不是	罕见	;

下图所示的大理石锥体在亚洲大部分海域都有发现，并不罕见；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌski] ['kʌlər] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['æŋgjələr] [waɪt] [spɑːts] .

it	is	of	a	dusky	colour	,	and	covered	with	angular	white	spots	.
它	是	的	一个	昏暗	颜色	,	和	涵盖	和	角度	白色的	地点	.

它的颜色呈暗褐色，上面布满了棱角分明的白色斑点。

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃel] [pɔɪnts] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mænər] [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] ,

The	section	of	this	shell	points	out	in	a	remarkable	manner	the	economy	and	providence	of	the	Creator	,
这	部分	的	这	壳	积分	出去	在	一个	卓越	方式	这	经济	和	普罗维登斯	的	这	创作者	,

这枚贝壳的剖面图以一种非凡的方式展现了造物主的精妙安排和周全考虑。

[soʊ]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks] .

so	visible	in	all	his	works	.
所以	可见的	在	全部	他的	作品	.

这一点在他的所有作品中都有体现。

[və'luːtə][ˌdaɪə'diːmə] .

Voluta	diadema	.
涡卷	头饰	.

Voluta diadema.

['kɔnəs] [mɑːrmɝ-iːəs] .

Conus	marmoreus	.
锥体	大理石纹	.

大理石锥螺。

[ˌkɑːləm'bɛlə] [ˌmɜːrkə'tɔːriə] .

Columbella	mercatoria	.
科伦贝拉	商贸	.

豇豆

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

It	will	be	seen	on	referring	to	the	engraving	,
它	将要	是	已见	在	指	到	这	雕刻	,

这一点可以通过查阅铭文来了解。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃel] [ɪz] [mʌtʃ] ['θɪkər] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtwərd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [koʊt][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər]
that **the** **shell** **is** **much** **thicker** **in** **the** **outward** **part** **of** **its** **coat** **than** **in** **any** **other**
那 这 壳 是 很多 较厚 在 这 向外 部分 的 它是 外套 比 在 任何 其他
[pɑ:rt] ;
part **;**
部分 ;

这种龟壳外层比内层厚得多；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'si:dɪŋ] ['θɪknəs] [ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft]['bɑ:di]
and **this** **exceeding** **thickness** **is** **necessary** **for** **the** **protection** **of** **the** **soft** **body**
和 这 超过 厚度 是 必要的 为了 这 保护 的 这 柔软的 身体
[ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənt] .
of **its** **inhabitant** **.**
的 它是 居民 .

这种超厚的厚度对于保护其内部生物的柔软身体是必要的。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ðə; ði] [ʃel] [ɪz] [ɪn'lɑ:rdʒd] ,
In **the** **course** **of** **the** **growth** **of** **the** **animal** **the** **shell** **is** **enlarged** **,**
在 这 课程 的 这 生长 的 这 动物 这 壳 是 放大 ,

在动物生长过程中，贝壳会逐渐增大。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [bɪ'kʌmz] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] ,
and **that** **part** **that** **was** **external** **becomes** **internal** **,**
和 那 部分 那 曾是 外部的 变成 内部的 ,

而原本外在的部分就变成了内在的。

[ðə; ði][læst] [meɪd] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði]['aʊtər] [wɔ:l] ; [ɪf] , ['ðerfɔ:r] ,
the **last** **made** **portion** **of** **the** **shell** **forming** **the** **outer** **wall** **;** **if** **,** **therefore** **,**
这 最后的 制成 部分 的 这 壳 成型 这 外 墙 ; 如果 , 所以 ,

壳体最后成型的部分，即外壁；因此，如果

[ðə; ði] ['ɪnər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ri'teind] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪknəs] ,
the **inner** **part** **of** **the** **shell** **retained** **its** **original** **thickness** **,**
这 内 部分 的 这 壳 保留 它是 原来的 厚度 ,

外壳内层保持了原有的厚度。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[ɪts] [weɪt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][ɪts] [pə'zesər] .
its **weight** **would** **become** **too** **great** **for** **its** **possessor** **.**
它是 重量 会 变得 也 伟大的 为了 它是 拥有者 .

它的重量会变得太大，以至于它的拥有者无法承受。

[tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðɪs] [ˌɪnkən'vi:niəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ju:sləs] [weɪst] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ,
To **guard** **against** **this** **inconvenience** **,** **and** **this** **useless** **waste** **of** **material** **,**
到 警卫 反对 这 不便 , 和 这 无用 浪费 的 材料 ,

为了避免这种不便和这种无谓的材料浪费，

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns]
the **creature** **possesses** **the** **power** **of** **absorbing** **so** **much** **of** **the** **substance**
这 生物 拥有 这 力量 的 吸收 所以 很多 的 这 物质
[ʌv; əv] [wʌt] [naʊ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['dwelɪŋ] [æz; əz][ɪz] [ʌn'nesəseri] [fɔ:r; fər]
of **what** **now** **becomes** **the** **internal** **portion** **of** **its** **dwelling** **as** **is** **unnecessary** **for**
的 什么 现在 变成 这 内部的 部分 的 它是 住宅 作为 是 不必要 为了
[ɪts]['prez(ə)nt][ju:z] ,
its **present** **use** **,**
它是 展示 使用 ,

这种生物拥有吸收其住所内部所有不需要的物质的能力，这些物质现在将成为其住所的一部分。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˌɑːr ˈiː] - [diˈpɔzitiŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [wɔːl] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmænʃ(ə)n] , [wer]

and	of	re	-	depositing	the	same	on	the	outward	wall	of	its	mansion	,	where
和	的	关于	-	存款	这	相同的	在	这	向外	墙	的	它是	大厦	,	在哪里

[streŋθ] [ɪz][moʊst][rɪˈkwaɪərd] [[wʌn]] .

strength	is	most	required	[	1	]	.
力量	是	最多	必需的	[	1	]	.

并将其重新沉积在宅邸的外墙上，那里最需要力量[1]。

[ðə; ði] [koʊnz] , [sez] [ləˈmaːk] , [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈjʊnəˌvælv] [ˈʃɛlz] ;

The	Cones	,	says	Lamarck	,	are	the	most	beautiful	of	all	the	univalve	shells	;
这	圆锥体	,	说道	拉马克	,	是	这	最多	美丽的	的	全部	这	单壳类	贝壳	;

拉马克说，锥螺是所有单壳贝类中最美丽的；

[ðə; ði][ˈdʒiːnəs] [kəmˈpraiziz] [ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈspesimənz] [ʌv; əv]

the	genus	comprises	the	most	valuable	and	the	most	remarkable	specimens	of
这	属	包括	这	最多	有价值的	和	这	最多	卓越	标本	的

[ðɪs] [ˈfæməli] ,

this	family	,
这	家庭	,

该属包含了该科中最有价值、最引人注目的标本。

[ˈweðər] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌregjuˈlærəti][ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːrm][ɔːr][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

whether	we	look	at	the	regularity	of	their	form	or	the	splendour	of	their
无论	我们	看	在	这	规律性	的	他们的	形式	或者	这	辉煌	的	他们的

[ˈkʌlərz] .

colours	.
颜色	.

无论是从形状的规整性还是色彩的绚丽性来看。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈmeni] , [bʌt; bət] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈrerəti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,

The	beauty	of	many	,	but	,	above	all	,	the	extreme	rarity	of	others	,
这	美丽	的	许多	,	但	,	多于	全部	,	这	极端	稀有性	的	其他的	,

许多事物的美丽之处在于，另一些事物的极其稀有。

[hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [səˈlebrəti] ,

have	given	them	a	species	of	celebrity	,
有	给定	他们	一个	物种	的	名人	,

赋予了他们一种名人身份，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [sɔːt] [ˈæftər][baɪ] [kəˈlektəz] .

and	have	caused	them	to	be	much	sought	after	by	collectors	.
和	有	导致	他们	到	是	很多	寻求	后	经过	收藏家	.

这使得它们成为收藏家们竞相追逐的对象。

[oʊˈlivə] [pɔːrˈfɪriə] .

Oliva	porphyria	.
奥利瓦	卟啉症	.

橄榄卟啉症。

[ðə; ði] [koʊnz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz] [ʌv; əv][hɑːt] [kˈlaɪməts] , [ɪn][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [twelv]

The	Cones	are	found	in	the	seas	of	hot	climates	,	in	from	ten	to	twelve
这	圆锥体	是	成立	在	这	海域	的	热的	气候	,	在	从	十	到	十二

[ˈfæðəm] [ˈwɔːtər] .

fathom	water	.
捉摸	水	.

这些锥体生活在气候炎热的海洋中，水深十到十二英寻。

[ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [koʊnz] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [hed] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [tuː] - , [ɔːr][hɔːrnz]

The	animal	of	the	Cones	has	the	head	furnished	with	two	tentaculæ	,	or	horns
这	动物	的	这	圆锥体	有	这	头	提供	和	二	-	,	或者	角

,

,

,

锥体动物的头部长有两根触角，或者说角。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sʌmits] ; [ðeɪ] ['oʊnli][ɪn'hæbɪt][sɔːlt]['wɔːtərz] .

with	the	eyes	on	the	summits	;	they	only	inhabit	salt	waters	.
和	这	眼睛	在	这	峰会	;	他们	仅有的	居住	盐	水	.

它们目光投向山巅；它们只生活在咸水中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðə; ðɪ]['dʒiːnəs][oʊ'livə][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [koʊnz] [baɪ][ðə; ðɪ] [gruːv] [ɔːr][kə'næl] [wɪtʃ]

The	genus	Oliva	is	distinguished	from	the	Cones	by	the	groove	or	canal	which
这	属	奥利瓦	是	杰出的	从	这	圆锥体	经过	这	槽	或者	运河	哪个

['seprəts] [ðə; ðɪ][tɜːrnz][ʌv; əv][ðer; ðər]['spaɪər] ,

separates	the	turns	of	their	spire	,
分离	这	转弯	的	他们的	尖塔	,

橄榄属植物与球果属植物的区别在于其塔尖的螺旋部分之间有沟槽或管道分隔。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['rɪŋklz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌkɒljʊ'melə] .

and	by	the	wrinkles	on	the	columella	.
和	经过	这	皱纹	在	这	柱状体	.

以及鼻小柱上的皱纹。

[ðə; ðɪ] ['pɔːrfəri] ['ɑːlɪv] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['siːz] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [brə'zɪliən] [koʊst] ,

The	Porphyry	Olive	is	found	in	the	South	American	Seas	,	on	the	Brazilian	coast	,
这	斑岩	橄榄	是	成立	在	这	南	美国人	海域	,	在	这	巴西	海岸	,

斑岩橄榄树产于南美洲海域，包括巴西沿海地区。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒiːnəs] ;

and	is	the	most	beautiful	and	the	largest	species	of	the	genus	;
和	是	这	最多	美丽的	和	这	最大	物种	的	这	属	;

它是该属中最美丽、体型最大的物种；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fleʃ] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] [braʊn] ,

it	is	of	a	flesh	colour	,	with	numerous	lines	of	a	reddish	brown	,
它	是	的	一个	肉	颜色	,	和	很多的	线条	的	一个	微红	棕色的	,

它呈肉色，上面有许多红棕色的纹路。

['fɔːmiŋ] ['æŋgjələr] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['veriəs] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'regjələr] - [fɔːrmd]

forming	angular	figures	of	various	forms	,	and	covered	with	irregular	-	formed
成型	角度	数据	的	各种各样的	表格	,	和	涵盖	和	不规律的	-	形成

[spɑːts][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [ɔːr] [mə'ruːn] ['kʌlər] .

spots	of	a	red	or	maroon	colour	.
地点	的	一个	红色的	或者	栗色	颜色	.

形成各种形状的棱角状图案，并覆盖着不规则形状的红色或褐红色斑点。

[ɪts][leŋkθ; leŋθ][ɪz] ['nɪrli] [fɔːr] [ɪntʃɪz] .

Its	length	is	nearly	four	inches	.
它是	长度	是	几乎	四	英寸	.

它的长度接近四英寸。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃel] .

There	are	nearly	seventy	species	of	this	beautiful	shell	.
那里	是	几乎	七十	物种	的	这	美丽的	壳	.

这种美丽的贝壳共有近七十个品种。

[ðə; ði] ['mʌni] ['kaʊri] , (- [məu'neitə] .)

The	Money	Cowrie	,	(	Cypræa	moneta	.	)
这	钱	贝	,	(	-	莫内塔	.	)

钱贝（Cypræa moneta.）

[ðə; ði] ['mʌni] ['kaʊri] [ʌv; əv] ['gini] [iz] ['veri] ['kɑ:mən] [ɑ:n][ðə; ði] ['indiən] [ænd; ənd]['æfrikən] [koʊsts] ;

The	Money	Cowrie	of	Guinea	is	very	common	on	the	Indian	and	African	coasts	;
这	钱	贝	的	几内亚	是	非常	常见的	在	这	印度	和	非洲	海岸	;

几内亚钱贝在印度和非洲沿海地区非常常见；

[ænd; ənd][iz] [ju:st] [bai] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'hæbitənts] [ʌv; əv]['æfrikə][æz; əz][ə; ei] ['sɜ:rkjəˌletiŋ] ['mi:diəm] ;

and	is	used	by	many	of	the	inhabitants	of	Africa	as	a	circulating	medium	;
和	是	用过的	经过	许多	的	这	居民	的	非洲	作为	一个	循环	中等的	;

非洲许多居民将其用作流通媒介；

[ˌai 'ti:][iz]['ɔ:lsoʊ] [im'plɔid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seim] ['pɜ:rpəs] [in] [hindu:stən] , [pər'tikjələrli] [æt; ət] [kæl'kʌtə] ,

it	is	also	employed	for	the	same	purpose	in	Hindoostan	,	particularly	at	Calcutta	,
它	是	还	受雇	为了	这	相同的	目的	在	印度斯坦	,	特别	在	加尔各答	,

在印度斯坦，尤其是在加尔各答，它也被用于同样的目的。

[wer] [greit] ['kwɑ:ntətiz] [ɑ:r; ər] [əb'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði] [in'hæbitənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:lˌdaiv] ['ailəndz]

where	great	quantities	are	obtained	from	the	inhabitants	of	the	Maldive	Islands
在哪里	伟大的	数量	是	获得	从	这	居民	的	这	马尔代夫	岛屿

[in] [iks'tʃeindʒ] [fɔ:r; fər] [rais] .

in	exchange	for	rice	.
在	交换	为了	米	.

其中，大量货物是从马尔代夫群岛的居民手中以大米交换而来的。

- [məu'neitə] .

Cypræa	moneta	.
-	莫内塔	.

金钱树。

['meni] [tʌnz] [ʌv; əv] ['kauriz] [ɑ:r; ər] ['ænjuəli] [ʃipt] [frʌm; frəm] ['iŋgländ] [tu:; tə] ['gini] ; [ði:z]

Many	tons	of	Cowries	are	annually	shipped	from	England	to	Guinea	;	these
许多	吨	的	贝壳	是	每年	已发货	从	英格兰	到	几内亚	;	这些

每年都有数吨贝壳从英国运往几内亚；这些

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['hævin] [bin] [ə'ridʒənəli] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:lˌdaiv] ['ailəndz] [tu:; tə][beŋ'gɔ:l] , [ænd; ənd]

having	been	originally	brought	from	the	Maldive	Islands	to	Bengal	,	and
拥有	到过	起初	带来	从	这	马尔代夫	岛屿	到	孟加拉	,	和

[frʌm; frəm] [ðens] [sent] ['intu:] [ðis] ['kʌntri] .

from	thence	sent	into	this	country	.
从	因此	发送	进入	这	国家	.

最初是从马尔代夫群岛运到孟加拉，然后从那里运到这个国家。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ði:z] ['ʃelz] [æz; əz][ə; ei] ['sɜ:rkjəˌletiŋ] ['mi:diəm] [di'pendz] ['nætʃ(ə)rəli] [i'nʌf] [ɑ:n]

The	value	of	these	shells	as	a	circulating	medium	depends	naturally	enough	on
这	价值	的	这些	贝壳	作为	一个	循环	中等的	取决于	自然	足够的	在

[ðer; ðər] ['greitər] [ɔ:r] [les] [ə'bʌndəns] .

their	greater	or	less	abundance	.
他们的	更大的	或者较少的		丰富	.

这些贝壳作为循环介质的价值自然取决于它们的数量多少。

[in][beŋ'gɔ:l] , [in]['dʒen(ə)rəl] , [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [ɑ:r; ər]['i:kwəl][in]['vælju:][tu:; tə][ə; ei] ['ʃilin] .

In	Bengal	,	in	general	,	from	2000	to	2400	are	equal	in	value	to	a	shilling	.
在	孟加拉	,	在	一般的	,	从	-	到	-	是	平等的	在	价值	到	一个	先令	.

在孟加拉，一般来说，2000 到 2400 的价值与一先令相等。

[bʌt; bət][ɪn]['æfrɪkə] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['dɪrɝ] , [ə'baʊt] - ['biːɪŋ] ['vælјuːd][æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

But	in	Africa	they	are	much	dearer	,	about	250	being	valued	at	a	shilling	.
但	在	非洲	他们	是	很多	更贵	,	关于	-	存在	有价值的	在	一个	先令	.

但在非洲，它们的价格要贵得多，大约 250 个价值 1 先令。

[ðə; ði] ['kaʊri] [ʃel] [ɪz] [faʊnd] [ʌv; əv] [θriː] ['dɪfrənt] [fɔːrmz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts][eɪdʒ] .

The	Cowrie	shell	is	found	of	three	different	forms	,	according	to	its	age	.
这	贝	壳	是	成立	的	三	不同的	表格	,	根据	到	它是	年龄	.

根据年龄的不同，贝壳有三种不同的形态。

[fɜːrst] , [ɪn][ɪts] [ɪk'striːm] [juːθ] , [wen] [ðə; ði] [ʃel] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]

First	,	in	its	extreme	youth	,	when	the	shell	is	extremely	imperfect	,	and	is	like	a
第一的	,	在	它是	极端	青年	,	什么时候	这	壳	是	极其	不完善	,	和	是	喜欢	一个

['slendər] [wʌn] ,

slender	one	,
苗条	一	,

首先，在它极其幼小的时候，当贝壳非常不完美，像细长的东西一样时，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs] .

without	any	appearance	of	the	usual	characters	of	the	genius	.
没有	任何	外貌	的	这	通常	人物	的	这	天才	.

没有展现出天才通常具备的任何特征。

['sekəndli] , [wen] [hæf] - [groʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt]

Secondly	,	when	half	-	grown	;	it	then	begins	to	assume	the	form	of	the	perfect
第二	,	什么时候	一半	-	生长	;	它	然后	开始	到	认为	这	形式	的	这	完美的

[ʃel] ,

shell	,
壳	,

其次，当它长到一半时，就开始逐渐形成完美的贝壳形状。

[bʌt; bət][ɪz] [ɪk'striːmli] [slaɪt] , [ænd; ənd] ['kʌlərləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪts]['spaɪər]

but	is	extremely	slight	,	and	colourless	,	and	the	point	of	its	spire
但	是	极其	轻微	,	和	无色	,	和	这	观点	的	它是	尖塔

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

projects	.
项目	.

但它非常纤细，无色，尖顶突出。

['θɜːrdli] , [wen] ['pɜːrfɪkt] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv] ['ʃeli] ['mætər] ,

Thirdly	,	when	perfect	;	it	has	now	received	a	second	deposit	of	shelly	matter	,
第三	,	什么时候	完美的	;	它	有	现在	已收到	一个	第二	订金	的	雪莉	事情	,

第三，当它完全成熟时；它现在已经接收到了第二层贝壳物质沉积，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [spə'sɪfɪk] ['kʌlərz] [ə'pɪr] , [ænd; ənd][ɪts]['spaɪər][ɪz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] .

in	which	its	specific	colours	appear	,	and	its	spire	is	completely	hidden	.
在	哪个	它是	具体的	颜色	出现	,	和	它是	尖塔	是	完全地	隐	.

它的特定颜色显现出来，而它的尖顶则完全被遮蔽了。

[ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'pɑːzɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃel] [ɪz] ['kʌvərd] ,

The	second	deposit	with	which	the	shell	is	covered	,
这	第二	订金	和	哪个	这	壳	是	涵盖	,

贝壳表面覆盖的第二层沉积物，

[ɪz] [sɪ'kriːtid] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['membrənəs] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['mænt(ə)l] , [wɪtʃ] ,

is	secreted	by	the	two	membranous	wings	of	the	creature's	mantle	,	which	,
是	分泌物	经过	这	二	膜状的	翅膀	的	这	生物的	地幔	,	哪个	,

它由该生物外套膜的两片膜状翅膀分泌，

[ɪn][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [hæv; həv] ['ræpɪdli] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

in	the	adult	state	of	the	animal	,	have	rapidly	increased	and	become
在	这	成人	状态	的	这	动物	,	有	快速	增加	和	变得

[ɪk'stri:mli] [lɑ:rdʒ] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

extremely	large	,	so	much	so	,
极其	大的	,	所以	很多	所以	,

在动物的成年状态下，它们迅速增长并变得极其巨大，以至于

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,

as	to	be	capable	of	covering	the	whole	of	the	shell	,
作为	到	是	有能力的	的	覆盖	这	所有的	的	这	壳	,

能够覆盖整个贝壳，

[waɪl] [ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['mætər] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

while	the	deposition	of	the	new	matter	is	taking	place	.
尽管	这	沉积	的	这	新的	事情	是	采取	地方	.

在新物质沉积进行期间。

[lə'ma:k] [sez] [ðə; ði] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kri:tʃər] [tend] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ,

Lamarck	says	the	observations	of	the	habits	of	this	creature	tend	to	prove	that	,
拉马克	说道	这	观察	的	这	习惯	的	这	生物	趋向	到	证明	那	,

拉马克说，对这种生物习性的观察往往证明：

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kəm'pli:tɪŋ] [ɪts] [ʃel] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['noʊtɪst] ,

in	addition	to	the	power	of	completing	its	shell	,	as	we	have	already	noticed	,
在	添加	到	这	力量	的	完成	它是	壳	,	作为	我们	有	已经	注意到	,

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ,

it	can	,
它	能	,

除了能够完成外壳之外，正如我们已经注意到的，它还可以：

[wen] [ɪts] [ɪn'kri:st] [saɪz][hæz; həz] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [nu:] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

when	its	increased	size	has	caused	it	to	require	a	new	habitation	,
什么时候	它是	增加	尺寸	有	导致	它	到	要求	一个	新的	居住地	,

当它的体型增大到需要新的住所时，

['dezərt] [ɪts] ['fɔ:rmər] [ʃel] [ænd; ənd][fɔ:rm][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ;

desert	its	former	shell	and	form	a	new	one	;
沙漠	它是	以前的	壳	和	形式	一个	新的	一	;

它抛弃了原来的外壳，形成了一个新的外壳；

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kæn; kən][fɔ:rm] [sək'sesɪvli] ['meni] ['ʃɛlz]

from	this	it	happens	that	the	same	individual	can	form	successively	many	shells
从	这	它	发生	那	这	相同的	个人	能	形式	依次	许多	贝壳

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ,

of	different	sizes	,
的	不同的	尺寸	,

由此可见，同一个生物体可以连续形成许多不同大小的贝壳。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] [bəuθ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] .

so	that	we	find	the	same	species	both	large	and	small	.
所以	那	我们	寻找	这	相同的	物种	两个都	大的	和	小的	.

这样我们就能找到体型大小不同的同一种物种。

[wen] [nɑ:t][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [fu:d] , [ði:z] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

When	not	in	search	of	food	,	these	animals	are	found	buried	in	the	sand	,
什么时候	不是	在	搜索	的	食物	,	这些	动物	是	成立	埋葬	在	这	沙	,

当这些动物不外出觅食时，它们会把自己埋在沙子里。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [ɪn] ['tempərət] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɑːt]

at	some	distance	from	the	sea	-	shore	,	in	temperate	as	well	as	in	hot
在	一些	距离	从	这	海	-	支撑	,	在	温带	作为	出色地	作为	在	热的

[kˈlaɪməts] .

climates	.
气候	.

在远离海岸的地方，在温带和炎热气候下。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['fæməli] - .

Family	COLUMELLARIA	.
家庭	-	.

柱状菌科。

[ðɪs] ['fæməli][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst][ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒljʊ'melə] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] ,

This	family	is	distinguished	,	from	the	next	in	having	the	columella	plaited	,
这	家庭	是	杰出的	,	从	这	下一个	在	拥有	这	柱状体	编织	,

这一家族与其他家族的区别在于，它们的鼻小柱是编织状的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑːtʃ] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .

and	a	notch	at	its	base	.
和	一个	缺口	在	它是	根据	.

底部有一个缺口。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kluːd] ['eni] ['ʃɛlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [ˌkɒljʊ'melə] ,

It	does	not	include	any	shells	with	a	plaited	columella	,
它	做	不是	包括	任何	贝壳	和	一个	编织	柱状体	,

它不包括任何具有编织状轴柱的贝壳。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [smuːð] , [ðæt] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] .

the	opening	at	the	base	being	entirely	smooth	,	that	is	,	without	a	notch	.
这	开幕	在	这	根据	存在	完全	光滑的	,	那	是	,	没有	一个	缺口	.

底部开口完全光滑，即没有凹槽。

[ðə; ði]['daɪədem] [wɜːrl] [ʃel] , ([və'luːtə][ˌdaɪə'diːmə] .)

The	Diadem	Whorl	Shell	,	(	Voluta	diadema	.	)
这	冠冕	螺纹	壳	,	(	涡卷	头饰	.	)

王冠螺纹贝壳（Voluta diadema。）

[ðə; ði]['daɪədem] [wɜːrl] [ʃel] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ɪts]['dʒiːnəs] ;

The	Diadem	Whorl	Shell	is	a	very	beautiful	specimen	of	its	genus	;
这	冠冕	螺纹	壳	是	一个	非常	美丽的	标本	的	它是	属	;

冠状螺壳是其属中非常美丽的标本；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['mɑːrbld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [graʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːkiŋz] [bɪ'kʌm]

it	is	marbled	with	white	upon	a	yellow	ground	,	but	the	markings	become
它	是	大理石纹	和	白色的	之上	一个	黄色的	地面	,	但	这	标记	变得

['nɪrli] [ə'blitəreitid] [baɪ][eɪdʒ] :

nearly	obliterated	by	age	:
几乎	彻底摧毁	经过	年龄	:

它是黄色底面上点缀着白色花纹的大理石纹，但随着时间的推移，这些花纹几乎消失殆尽：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] ['siːz] .

it	is	as	much	as	seven	inches	in	length	,	and	is	found	in	the	Asiatic	seas	.
它	是	作为	很多	作为	七	英寸	在	长度	,	和	是	成立	在	这	亚洲	海域	.

它长达七英寸，生活在亚洲海域。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃel] [hæz; həz] [tuː] ['pɔɪntɪd] - ,

The	head	of	the	animal	of	this	shell	has	two	pointed	tentaculæ	,
这	头	的	这	动物	的	这	壳	有	二	尖	-	,

这种贝壳里的动物头部有两个尖尖的触须，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [beɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

with	an	eye	at	the	outer	base	of	each	.
和	一个	眼睛	在	这	外	根据	的	每个	.

每只眼睛的外侧底部都有一只眼睛。

[ɪts] [maʊθ] [ɪz][ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd][sə'lɪndrɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'træktəl] [tuːb] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]

Its	mouth	is	a	lengthened	cylindrical	and	retractile	tube	,	furnished	with	little
它是	嘴	是	一个	加长	圆柱体	和	可伸缩的	管子	,	提供	和	小的

[hʊkt] [tiːθ] ;

hooked	teeth	;
钩子	牙齿	;

它的嘴是一个细长的圆柱形可伸缩管，上面长有细小的钩状牙齿；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [tuːb] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] - ,

it	has	also	a	tube	to	conduct	the	water	to	the	branchiæ	,
它	有	还	一个	管子	到	执行	这	水	到	这	-	,

它还有一根管子将水输送到鳃部。

['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ə'bliːkli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hed] .

springing	out	obliquely	behind	the	head	.
弹簧	出去	斜向	在后面	这	头	.

斜向后脑勺伸出。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌkɑːləm'bɛlə] , ([ˌkɑːləm'bɛlə] [ˌmɜːrkə'tɔːriə] .)

The	Common	Columbella	,	(	Columbella	mercatoria	.	)
这	常见的	科伦贝拉	,	(	科伦贝拉	商贸	.	)

普通鸽（Columbella mercatoria）。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌkɑːləm'bɛlə] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [gɔ'reɪ] ,

The	common	Columbella	is	found	in	the	Atlantic	Ocean	near	the	island	of	Gorée	,
这	常见的	科伦贝拉	是	成立	在	这	大西洋	海洋	靠近	这	岛	的	戈雷岛	,

普通鸽子生活在大西洋戈雷岛附近。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn]

and	in	the	West	India	Islands	;	it	is	about	three	quarters	of	an	inch	in
和	在	这	西方	印度	岛屿	;	它	是	关于	三	四分之一	的	一个	英寸	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

在西印度群岛，它的长度约为四分之三英寸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [siː] - [ʃel] , [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [koʊst] ;

It	is	a	sea	-	shell	,	and	is	found	upon	the	coast	;
它	是	一个	海	-	壳	,	和	是	成立	之上	这	海岸	;

它是一种贝壳，常见于海岸边；

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['oʊv(ə)l][oʊ'pɜːrkjuləm; oʊ'pɜːrkjələm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɪts] [fʊt] .

it	possesses	a	very	small	oval	operculum	attached	to	its	foot	.
它	拥有	一个	非常	小的	椭圆形	鳃盖	随附的	到	它是	脚	.

它的足部附着一个非常小的椭圆形鳃盖。

['fæməli] - .

Family	PURPURIFERA	.
家庭	-	.

紫杉科。

[ðə; ði] [nɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [gruːv] [bent]

The	notch	at	the	base	of	the	shells	of	this	family	is	a	kind	of	groove	bent
这	缺口	在	这	根据	的	这	贝壳	的	这	家庭	是	一个	种类	的	槽	弯曲

['bækwərdz] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] ,

backwards	and	upwards	,
向后	和	向上	,

这一类贝壳底部的凹槽是一种向后向上弯曲的沟槽。

[bʌt; bət][nɑːt] ['prɑːpərli] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][kə'næl] , [ɔːl][ðə; ði]['dʒenərə][hæv; həv][æn; ən]

but	not	properly	forming	a	canal	, all	the	genera	have	an
但	不是	适当地	成型	一个	运河	, 全部	这	属	有	一个

[oʊ'pɜːrkjuləm; oʊ'pɜːrkjələm] .

operculum	.
鳃盖	.

但由于没有形成完整的沟道，所有属都有厣。

[ðə; ði] [neɪm] - [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz]

The	name	Purpurifera	has	been	given	to	these
这	姓名	-	有	到过	给定	到	这些

这些植物被命名为紫红藻（Purpurifera）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

- , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenərə] [kən'teɪn] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['rezərvwɑːr][ðə; ði]

Trachelipodes	,	because	some	of	the	genera	contain	in	a	peculiar	reservoir	the
-	,	因为	一些	的	这	属	包含	在	一个	奇特	水库	这

['kʌlərɪŋ] - ['mætər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊmənz] ,

colouring	-	matter	with	which	the	Romans	,
染色	-	事情	和	哪个	这	罗马书	,

管足类动物，因为某些属的特殊储库中含有罗马人用来着色的物质，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['eɪnʃənt] [neiʃəns] , [daɪd] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [noʊn] ['pɜːrp(ə)l] ,

and	other	ancient	nations	,	dyed	their	beautiful	and	well	-	known	purple	,
和	其他	古老的	国家	,	染色	他们的	美丽的	和	出色地	-	已知	紫色的	,

以及其他古代民族，都将他们美丽而著名的紫色染成了紫色。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][juːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['kɑːtʃəniːl] .

which	was	so	much	in	use	before	the	discovery	of	cochineal	.
哪个	曾是	所以	很多	在	使用	前	这	发现	的	胭脂虫	.

在胭脂虫被发现之前，这种物质被广泛使用。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][hɑːrp] [ʃel] , (['hɑːrpə]['mjuːzɪkə] .)

The	Music	Harp	Shell	,	(	Harpa	musica	.	)
这	音乐	竖琴	壳	,	(	哈帕	音乐	.	)

音乐竖琴外壳（Harpa musica）。

[ðə; ði][hɑːrp] ['ʃelz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['siːz] ,

The	Harp	shells	are	found	in	the	Indian	seas	,
这	竖琴	贝壳	是	成立	在	这	印度	海域	,

竖琴贝壳发现于印度洋海域。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [red] [siː] .

and	in	great	abundance	also	in	the	Red	Sea	.
和	在	伟大的	丰富	还	在	这	红色的	海	.

红海中也大量存在。

[ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [fækt] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp] [wɪtʃ]

A	very	curious	fact	appears	in	the	history	of	the	animal	of	the	Harp	which
一个	非常	好奇的	事实	出现	在	这	历史	的	这	动物	的	这	竖琴	哪个

[dɪ'zɜːrvz] ['noʊtɪs] .

deserves	notice	.
值得	注意	.

在竖琴动物的历史中出现了一个非常奇特的现象，值得注意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bæk] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['nætʃ(ə)rəlɪst] [neɪmd] [bɔːn] ,

It	was	observed	a	long	time	back	by	a	German	naturalist	named	Bon	,
它	曾是	观察到	一个	长的	时间	后退	经过	一个	德语	博物学家	命名	邦	,

很久以前，一位名叫邦的德国博物学家就观察到了这一点。

[bʌt; bət][hæd; həd] [sɪns] [ðen] [bɪn] ['iːðər] [fər'gɑːtn] [ɔːr] [ˌdɪsbɪ'liːvd] : [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['trævələr] [hæz; həz]

but	had	since	then	been	either	forgotten	or	disbelieved	:	a	recent	traveller	has
但	有	自从	然后	到过	任何一个	被遗忘的	或者	不相信	:	一个	最近的	游客	有

[kən'fɜːrmd] [ɪts] [truːθ] ,

confirmed	its	truth	,
确认的	它是	真相	,

但此后要么被遗忘，要么不被相信：最近一位旅行者证实了它的真实性。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['noʊtɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'skʌvəri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

although	he	notices	it	as	a	new	discovery	;	it	is	as	follows	:	—
虽然	他	通知	它	作为	一个	新的	发现	;	它	是	作为	跟随	:	—

虽然他将其视为一项新发现，但内容如下：——

['hɑːrpə]['mjuːzɪkə] .

Harpa	musica	.
哈帕	音乐	.

竖琴音乐。

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː] [tuː] ['pɔːʃənz] ;

The	foot	of	the	animal	has	the	power	of	dividing	itself	into	two	portions	;
这	脚	的	这	动物	有	这	力量	的	分割	本身	进入	二	部分	;

[ænd; ənd][wʌn] ,

and	one	,
和	一	,

动物的脚能够分成两部分；一部分是，

['neɪmli] , [ðə; ði]['hɪndər]['pɔːrʃ(ə)n] , [kæn; kən][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɪts]['bɑːdi][baɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

namely	,	the	hinder	portion	,	can	be	separated	from	its	body	by	the	animal	,
即	,	这	阻碍	部分	,	能	是	分开	从	它是	身体	经过	这	动物	,

也就是说，动物可以将后半部分与身体分离，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][faindz][ɪt'self] ['sʌd(ə)nli] [ɪn]['deɪndʒər] , [ænd; ənd]

when	it	finds	itself	suddenly	in	danger	,	and
什么时候	它	发现	本身	突然	在	危险	,	和

当他突然发现自己身处危险之中时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[wɪʃɪz] [tuː; tə][rɪ'taɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst] ['riːses] [ʌv; əv][ɪts] [ʃel] ;

wishes	to	retire	into	the	deepest	recess	of	its	shell	;
愿望	到	退休	进入	这	最深处	凹陷处	的	它是	壳	;

希望退隐到贝壳最深处；

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪˈðaʊt] [æn; ən][oʊˈpɜːrkjuləm; oʊˈpɜːrkjələm] , [wɪtʃ] [wʊd] ['evɪdəntli] [biː; bi]

on	this	account	it	is	without	an	operculum	,	which	would	evidently	be
在	这	帐户	它	是	没有	一个	鳃盖	,	哪个	会	显然	是

['juːsləs] ,

useless	,
无用	,

因此它没有厣，这显然是没用的。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [fʊt] .

as	it	would	be	lost	at	the	same	time	as	the	foot	.
作为	它	会	是	丢失的	在	这	相同的	时间	作为	这	脚	.

因为它会和脚一起失去。

[ðə; ði] [hɑːps] , [sez] [ləˈmaːk] , [ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [les]

The	Harps	,	says	Lamarck	,	are	very	beautiful	shells	,	and	if	they	were	less
这	竖琴	,	说道	拉马克	,	是	非常	美丽的	贝壳	,	和	如果	他们	是	较少的

['kɑːmən] , [wʊd] ,

common	,	would	,
常见的	,	会	,

拉马克说，竖琴螺是非常漂亮的贝壳，如果它们不那么常见的话，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['elɪgənt] [fɔːrmz][ænd; ənd] ['kʌlərz] , [bɪˈkʌm] ['væljuəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n]

on	account	of	their	elegant	forms	and	colours	,	become	valuable	in	a	collection
在	帐户	的	他们的	优雅的	表格	和	颜色	,	变得	有价值的	在	一个	收藏

.

:
.

由于其优雅的外形和色彩，它们在收藏中具有价值。

[sʌm; səm] ['spiːʃiːz] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər] [stɪl] [kənˈsɪdərd] [rer] .

Some	species	,	however	,	are	still	considered	rare	.
一些	物种	,	然而	,	是	仍然	经过考虑的	稀有的	.

然而，有些物种仍然被认为是稀有物种。

[ðə; ði] [hɑːps] [teɪk] [ðer; ðər] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fænsɪd] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˌregjuˈlærəti]

The	Harps	take	their	name	from	the	fancied	resemblance	between	the	regularity
这	竖琴	拿	他们的	姓名	从	这	幻想	相似	之间	这	规律性

[ænd; ənd][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][rɪbz][ɑːn][ðə; ði] [ʃel] ,

and	direction	of	the	ribs	on	the	shell	,
和	方向	的	这	肋骨	在	这	壳	,

竖琴之所以得名，是因为人们觉得贝壳上的肋纹的规律性和方向与竖琴非常相似。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrp] .

and	the	strings	of	a	harp	.
和	这	字符串	的	一个	竖琴	.

还有竖琴的琴弦。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nuːmərəs] , [nɑːt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [eɪt] [ɪn] ['nʌmbər] .

The	species	are	not	numerous	,	not	exceeding	eight	in	number	.
这	物种	是	不是	很多的	,	不是	超过	八	在	数字	.

这些物种数量不多，不超过八种。

[ðə; ði] [waɪd] - [maʊðd] ['pɜːrpjʊrə] , (['pɜːrpjʊrə]['pætʃʊlə] .)

The	Wide	-	Mouthed	Purpura	,	(	Purpura	patula	.	)
这	宽的	-	嘴巴	紫癜	,	(	紫癜	帕图拉	.	)

宽口紫癜（Purpura patula.）

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['pɜːrpjʊrə][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz]

This	species	of	Purpura	is	said	to	be	that	which	was	employed	by	the	Romans
这	物种	的	紫癜	是	说	到	是	那	哪个	曾是	受雇	经过	这	罗马书

[ɪn] [daɪɪŋ] ,

in	dyeing	,
在	染色	,

据说这种紫菀就是罗马人用于染色的那种紫菀。

[bʌt; bət] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [jiːld] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['kʌlərɪŋ] - ['mætər] .

but	many	others	of	the	same	family	yield	a	purple	colouring	-	matter	.
但	许多	其他的	的	这	相同的	家庭	屈服	一个	紫色的	染色	-	事情	.

但同科的许多其他植物都能产生紫色色素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

It	is	nearly	three	inches	in	length	,	and	is	found	in	the	Atlantic	Ocean	and
它	是	几乎	三	英寸	在	长度	,	和	是	成立	在	这	大西洋	海洋	和

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

the	Mediterranean	.
这	地中海	.

它体长近三英寸，分布于大西洋和地中海。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['kʌlər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [mɔ'lʌskəs] ['ænɪm(ə)l][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ,

The	purple	colour	which	this	little	Molluscous	animal	produces	,
这	紫色的	颜色	哪个	这	小的	软体动物	动物	产	,

这种小型软体动物产生的紫色，

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv]['taɪər] ,

was	discovered	by	the	inhabitants	of	the	ancient	city	of	Tyre	,
曾是	发现	经过	这	居民	的	这	古老的	城市	的	胎	,

是由古城泰尔的居民发现的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðens] [kɔːld] [ðə; ði] ['tiriən] ['pɜːrp(ə)l] .

and	was	thence	called	the	Tyrian	purple	.
和	曾是	因此	称为	这	泰瑞安	紫色的	.

因此得名泰尔紫。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪktli] [noʊn] ,

The	circumstances	which	led	to	the	discovery	of	it	are	very	imperfectly	known	,
这	情况	哪个	引领	到	这	发现	的	它	是	非常	不完美地	已知	,

关于它被发现的具体情况，我们知之甚少。

[bʌt; bət]['fɪkʃ(ə)n][hæz; həz] [sə'plaɪd] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækts] ,

but	fiction	has	supplied	the	want	of	historical	facts	,
但	小说	有	供应	这	想	的	历史	事实	,

但小说弥补了历史事实的不足。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [maɪ'njutnɪs] [ʌv; əv]['diːteɪl] .

and	described	its	origin	with	sufficient	minuteness	of	detail	.
和	描述	它是	起源	和	充足的	微小	的	细节	.

并对其起源进行了足够细致的描述。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'kaʊnt] ,

According	to	one	account	,
根据	到	一	帐户	,

据一种说法称，

[ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['həːkjuliːz] .

the	merit	of	its	discovery	is	due	to	a	dog	belonging	to	a	certain	Hercules	.
这	优点	的	它是	发现	是	到期的	到	一个	狗	属于	到	一个	肯定	赫拉克勒斯	.

这项发现的功劳要归功于一条属于大力神赫拉克勒斯的狗。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [wen] [ðɪs] [dɔːg][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː]

We	are	informed	that	when	this	dog	was	accompanying	his	master	along	the	sea
我们	是	知情的	那	什么时候	这	狗	曾是	随同	他的	掌握	沿着	这	海

- [ʃɔːr] ,

-	shore	,
-	支撑	,

据我们了解，当这只狗陪伴主人沿着海边行走时，

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [nɪmf] ['taɪərəʊz] ,

who	was	then	following	the	nymph	Tyros	,
WHO	曾是	然后	下列的	这	仙女	新手	,

当时他正跟随仙女提罗斯。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]

the	animal	seized	one	of	the	Purpuræ	lying	on	the	sand	,	and	breaking	the
这	动物	查获	一	的	这	-	说谎	在	这	沙	,	和	打破	这

[ʃel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

shell	with	his
壳	和	他的

那只动物抓住了躺在沙滩上的一只紫螺，用它的爪子敲碎了螺壳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[tiːθ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [suːn] [bɪ'keɪm] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][dʒuːs] .

teeth	,	his	mouth	soon	became	coloured	with	the	purple	juice	.
牙齿	,	他的	嘴	很快	成为	有色	和	这	紫色的	汁	.

他的牙齿，以及他的嘴巴，很快就被紫色的汁液染成了紫色。

[ðə; ði] [nɪmf] ['hævɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

The	nymph	having	observed	the	effect	,
这	仙女	拥有	观察到	这	影响	,

仙女观察到这种效果后，

[ɪ'miːdiətli] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dres] [daɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

immediately	expressed	a	strong	desire	to	have	a	dress	dyed	of	the	same
立即地	表达	一个	强的	欲望	到	有	一个	裙子	染色	的	这	相同的

['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlər] ;

beautiful	colour	;
美丽的	颜色	;

她立刻表达了想要一件染成同样美丽颜色的连衣裙的强烈愿望；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] , [noʊ] [les] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ,

and	her	lover	,	no	less	anxious	to	gratify	her	wishes	,
和	她	情人	,	不	较少的	焦虑的	到	满足	她	愿望	,

她的情人也同样急切地想要满足她的愿望，

[æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [klɔːθ] .

at	last	succeeded	in	discovering	a	method	of	applying	it	to	cloth	.
在	最后的	成功了	在	发现	一个	方法	的	申请	它	到	布	.

最终成功找到了将其应用于布料的方法。

[ðɪs] ['kʌlər] [wʌz; wəz][soʊ] ['haɪli] ['vælјuːd][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

This	colour	was	so	highly	valued	by	the	ancients	,
这	颜色	曾是	所以	高度	有价值的	经过	这	古代人	,

这种颜色在古代备受珍视。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] ['kənsəˌkreitid][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ,

that	it	was	either	consecrated	to	the	worship	of	the	Deity	,
那	它	曾是	任何一个	已祝圣的	到	这	崇拜	的	这	神	,

它要么是献给神灵的，要么是献给神灵的。

[ɔːr] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][fɪt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .

or	conceived	to	be	fit	only	for	the	garments	of	royalty	.
或者	构思	到	是	合身	仅有的	为了	这	服装	的	皇室	.

或者设计之初就只适合皇室成员穿着。

['ʌndər] [ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [ˌdɪspen'seɪʃn] ,

Under	the	Mosaic	dispensation	,
在下面	这	马赛克	豁免	,

在摩西律法之下，

[ðə; ði] [stʌfs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [priːst]

the	stuffs	for	the	service	of	the	altar	and	the	habits	of	the	high	-	priest
这	东西	为了	这	服务	的	这	坛	和	这	习惯	的	这	高的	-	牧师

[wɜːr; wər] [en'dʒɔɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] .

were	enjoined	to	be	of	purple	.
是	禁止	到	是	的	紫色的	.

祭坛上的用具和祭司长的服饰都必须是紫色的。

[ðə; ði][ˌbæbə'loʊniːənz] [dɪ'voʊtɪd] [ðɪs] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðer; ðər]['aɪdəlz] ,

The	Babylonians	devoted	this	colour	to	the	dress	of	their	idols	,
这	巴比伦人	奉献	这	颜色	到	这	裙子	的	他们的	偶像	,

巴比伦人将这种颜色用于偶像的服饰。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns][ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm]

and	most	of	the	other	nations	of	antiquity	appear	to	have	done	the	same
和	最多	的	这	其他	国家	的	古代	出现	到	有	完毕	这	相同的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

古代其他大多数国家似乎也都这样做过。

['plini] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [baɪ]['rɔmjuləs][ænd; ənd][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [kɪŋz] [ʌv; əv]

Pliny	informs	us	that	it	was	used	by	Romulus	and	the	succeeding	kings	of
老普林尼	通知	我们	那	它	曾是	用过的	经过	罗穆卢斯	和	这	成功	国王	的

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

普林尼告诉我们，罗马的罗穆卢斯和后来的历代国王都使用过它。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['kɔnsəlz] [ænd; ənd][fɜːrst] ['mædʒɪstrits] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

as	well	as	by	the	consuls	and	first	magistrates	under	the	republic	.
作为	出色地	作为	经过	这	领事	和	第一的	地方法官	在下面	这	共和国	.

以及共和国时期的执政官和首席行政长官。

[ðə; ði]['roʊmən] ['empərəz] [æt; ət][læst] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [juːz] ,

The	Roman	emperors	at	last	appropriated	it	entirely	to	their	own	use	,
这	罗马	皇帝们	在	最后的	挪用	它	完全	到	他们的	自己的	使用	,

罗马皇帝最终将其完全据为己有。

[ænd; ənd] [di'naunst] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [deθ] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [wer]

and	denounced	the	punishment	of	death	against	those	who	should	dare	to	wear
和	谴责	这	惩罚	的	死亡	反对	那些	WHO	应该	敢	到	穿

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

并谴责对胆敢佩戴这种饰品的人处以死刑的做法。

[ɔːl'ðoʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kʌlər] .

although	covered	with	another	colour	.
虽然	涵盖	和	其他	颜色	.

虽然表面覆盖着另一种颜色。

[ðɪs] [əb'sɜːrd][ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [kən'faɪnd] [ðə; ði] [daɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiriən] ['pɜːrp(ə)l]

This	absurd	and	tyrannical	restriction	confined	the	dyeing	of	the	Tyrian	purple
这	荒诞	和	强横	限制	受限	这	染色	的	这	泰瑞安	紫色的

[tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

to	a	few	individuals	,
到	一个	很少	个人	,

这种荒谬而专制的限制将泰尔紫的染色权限制在了少数人手中。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] .

and	,	in	a	short	time	,	the	knowledge	of	the	process	was	entirely	lost	.
和	,	在	一个	短的	时间	,	这	知识	的	这	过程	曾是	完全	丢失的	.

很快，这一过程的知识就完全失传了。

[ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] , ['niːðər] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [daɪ] ,

In	the	twelfth	century	,	neither	the	creature	that	furnished	the	dye	,
在	这	第十二	世纪	,	两者都不	这	生物	那	提供	这	染料	,

十二世纪时，无论是提供染料的生物，

[nɔːr][ðə; ði] ['meθədz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [klɔːðz] [ðə; ði] [rɪtʃ]

nor	the	methods	which	the	ancients	employed	to	communicate	to	cloths	the	rich
也不	这	方法	哪个	这	古代人	受雇	到	交流	到	布料	这	富有的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrp(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] ,

and	beautiful	purple	which	it	afforded	,
和	美丽的	紫色的	哪个	它	提供	,

也没有古人用来将紫色那种浓郁美丽的质感传递给衣物的各种方法。

[wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] [noʊn] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]

were	at	all	known	;	and	on	the	revival	of	learning	,	it	was	even
是	在	全部	已知	;	和	在	这	复兴	的	学习	,	它	曾是	甚至

[sə'spektɪd] [baɪ] ['meni] ,

suspected	by	many	,
怀疑	经过	许多	,

人们对此一无所知；而且在学术复兴之际，甚至许多人也对此有所怀疑。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['kʌlər]

that	the	accounts	which	had	come	down	to	us	respecting	this	celebrated	colour
那	这	账户	哪个	有	来	向下	到	我们	尊重	这	著名	颜色

[wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['fæbjələs] .

were	entirely	fabulous	.
是	完全	太棒了	.

我们听到的关于这种著名颜色的描述完全是无稽之谈。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['plini] , [ðə; ði] ['tiriən] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['kʌlərɪŋ] - ['mætər] [aʊt]

According	to	Pliny	,	the	Tyrians	removed	the	finest	colouring	-	matter	out
根据	到	老普林尼	,	这	泰尔人	已移除	这	最好的	染色	-	事情	出去

据普林尼记载，泰尔人提取了最优质的色素。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['ʃɛlz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [pjʊr] [steɪt] ,

of	the	largest	shells	,	in	order	to	possess	it	in	a	more	pure	state	,
的	这	最大	贝壳	,	在	命令	到	具有	它	在	一个	更多的	纯的	状态	,

为了获得更纯净的状态，取最大的贝壳，

[ænd; ənd][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] ,

and	to	extract	it	more	effectually	,
和	到	提炼	它	更多的	有效地	,

为了更有效地提取它，

[bʌt; bət] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['smɔːlər] [baɪ] ['graɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [mɪlz] .

but	obtained	the	colour	from	the	smaller	by	grinding	them	in	mills	.
但	获得	这	颜色	从	这	较小的	经过	研磨	他们	在	磨坊	.

但通过将较小的颗粒在研磨机中研磨，获得了颜色。

[hiː; hi] [ædz] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [kɔːt] ,

He	adds	,	that	when	the	Purpuræ	were	caught	,
他	添加	,	那	什么时候	这	-	是	捕捉	,

他还补充说，当紫菀族人被抓获时，

[ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [daɪɪŋ] - ['lɪkər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [sɔːlt]

the	receptacle	which	contained	the	dyeing	-	liquor	was	taken	out	and	laid	in	salt
这	容器	哪个	包含	这	染色	-	酒	曾是	已采取	出去	和	铺设	在	盐

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ;

for	three	days	;
为了	三	天	;

将盛有染液的容器取出，放在盐中浸泡三天；

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] ,

and	that	after	a	sufficiency	of	the	matter	had	been	collected	,
和	那	后	一个	充足性	的	这	事情	有	到过	集	,

在收集到足够的信息之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔɪld] ['sloʊli] [ɪn] ['ledn] ['ves(ə)lz] ['oʊvər][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['faɪər] ,

it	was	boiled	slowly	in	leaden	vessels	over	a	gentle	fire	,
它	曾是	煮沸	缓慢地	在	铅灰色	船只	超过	一个	温和的	火	,

它被放在铅制容器中，用小火慢慢煮沸。

[ðə; ði] ['wɜːrkmən] ['skʌmɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['fleʃi] [ɪm'pjuəritis] .

the	workman	scumming	off	from	time	to	time	the	fleshy	impurities	.
这	工人	卑鄙的	离开	从	时间	到	时间	这	肉质的	杂质	.

工人不时地刮掉肉质杂质。

[ðɪs] ['prɑːses] ['læstɪd] [ten] [deɪz] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪkər] [wʌz; wəz] [traɪd] [baɪ] ['dɪpɪŋ] [wʊl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	process	lasted	ten	days	,	after	which	the	liquor	was	tried	by	dipping	wool	into	it	,
这	过程	持续	十	天	,	后	哪个	这	酒	曾是	尝试	经过	浸渍	羊毛	进入	它	,

这个过程持续了十天，之后将羊毛浸入酒中进行检验。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌlər] [prə'duːst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'fektɪv] , [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

and	if	the	colour	produced	by	it	was	defective	,	the	boiling	was	renewed	.
和	如果	这	颜色	生产	经过	它	曾是	有缺陷的	,	这	沸腾	曾是	更新	.

如果煮沸产生的颜色不合格，则重新煮沸。

['ʌðər] ['kʌlərɪŋ] - ['mætərz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] ,

Other	colouring	-	matters	were	employed	sometimes	to	economize	,
其他	染色	-	事情	是	受雇	有时	到	节约	,

为了节省成本，有时会使用其他着色剂。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [tuː; tə] ['veri] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

and	at	other	times	to	vary	the	effect	of	the	liquors	of	the	Purpuræ	.
和	在	其他	时代	到	各不相同	这	影响	的	这	酒	的	这	-	.

有时是为了改变紫罗兰酒的效果。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['plini] [ɪ'nuːməˌreɪts] ['fjuːkəs][mə'raɪnəs] , [ɔːr]['ɑːrkɪl; 'ɑːrtʃɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æn'kjuːzə] [tɪŋk'tɔːriə] , [ɔːr]['ælkəˌnet] ,

Among	these	Pliny	enumerates	Fucus	marinus	,	or	Archil	,	and	the	Anchusa	tinctoria	,	or	Alkanet	,
之中	这些	老普林尼	枚举	墨角藻	海	,	或者	阿尔奇尔	,	和	这	安楚萨	染料	,	或者	紫草	,

其中，普林尼列举了海藻（Fucus marinus，又名Archil）和紫草（Anchusa tinctoria，又名Alkanet）。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [juːst] [æz; əz] [daɪz] .

both	of	which	are	still	used	as	dyes	.
两个都	的	哪个	是	仍然	用过的	作为	染料	.

这两种物质至今仍用作染料。

[baɪ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [miːnz] , [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ][və'raɪəti]

By	these	and	other	means	,	the	purple	colour	was	made	to	assume	a	variety
经过	这些	和	其他	方法	,	这	紫色的	颜色	曾是	制成	到	认为	一个	种类

[ʌv; əv] [ʃeɪdz] ,

of	shades	,
的	色调	,

通过这些以及其他方法，紫色呈现出各种各样的色调。

[sʌm; səm] [ɪn'klaɪnɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] .

some	inclining	more	to	the	blue	,	and	others	to	the	crimson	.
一些	倾斜	更多的	到	这	蓝色的	,	和	其他的	到	这	赤红	.

有些人更偏向蓝色，有些人则更偏向深红色。

[ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] ['sevrəl] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðɪs] [daɪ] ;

In	modern	times	several	attempts	have	been	made	to	obtain	this	dye	;
在	现代的	时代	一些	尝试	有	到过	制成	到	获得	这	染料	;

近代以来，人们曾多次尝试获取这种染料；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['kɑːtʃəniːl] [hæz; həz] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['ɪmpɔːrt] .

but	the	discovery	of	cochineal	has	rendered	it	a	matter	of	little	import	.
但	这	发现	的	胭脂虫	有	渲染	它	一个	事情	的	小的	进口	.

但胭脂虫的发现使这个问题变得无关紧要了。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['mɪstər] . ['wɪljəm] [koʊl] , [ʌv; əv] ['brɪstl] , ['biːɪŋ] [æt; ət] ['maɪnˌhɛd] ,

In	the	year	1683	,	Mr	.	William	Cole	,	of	Bristol	,	being	at	Minehead	,
在	这	年	-	,	先生	.	威廉	油菜	,	的	布里斯托尔	,	存在	在	米内黑德	,

1683年，布里斯托尔的威廉·科尔先生在米内黑德，

[wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['siːpɔːrt] [ɪn]['aɪərlənd] ,

was	told	of	a	person	living	at	a	seaport	in	Ireland	,
曾是	讲述	的	一个	人	活的	在	一个	海港	在	爱尔兰	,

有人听说爱尔兰某个海港城市里住着一个人，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [geɪn] [baɪ] ['mɑːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l]

who	had	made	considerable	gain	by	marking	with	a	delicate	and	durable
WHO	有	制成	大量	获得	经过	标记	和	一个	精美的	和	耐用的

['krɪmz(ə)n] ['kʌlər] ,

crimson	colour	,
赤红	颜色	,

他通过使用一种精致而持久的深红色进行标记而获得了相当大的收益，

[faɪn] ['lɪnɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

fine	linen	that	was	sent	to	him	for	that	purpose	,
美好的	亚麻布	那	曾是	发送	到	他	为了	那	目的	,

送来给他用于此用途的精美亚麻布，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['lɪkwɪd] ['sʌbstəns] ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	that	this	colour	was	made	from	some	liquid	substance	taken	from	a
和	那	这	颜色	曾是	制成	从	一些	液体	物质	已采取	从	一个

[ʃel] - [fɪʃ] .

shell	-	fish	.
壳	-	鱼	.

这种颜色是由从贝类中提取的某种液体物质制成的。

['mɪstər] . [koʊl] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðʌs]

Mr	**.**	**Cole**	**,**	**being**	**a**	**lover**	**of**	**natural**	**history**	**,**	**and**	**having**	**his**	**curiosity**	**thus**
先生	.	油菜	,	存在	一个	情人	的	自然的	历史	,	和	拥有	他的	好奇心	因此

[ɪk'saɪtɪd] ,

excited	**,**
兴奋的	,

科尔先生酷爱自然历史，他的好奇心也因此被激发起来。

[went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃel] - [fɪʃ] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['traɪɪŋ] ['veriəs] [kaɪndz] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses]

went	**in**	**search**	**of**	**these**	**shell**	**-**	**fish**	**,**	**and**	**,**	**after**	**trying**	**various**	**kinds**	**without**	**success**
去	在	搜索	的	这些	壳	-	鱼	,	和	,	后	尝试	各种各样的	种类	没有	成功

, [hiː; hi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

,	**he**	**,**	**at**	**length**	**,**
,	他	,	在	长度	,

他开始寻找这些贝类，尝试了各种方法都没有成功后，最后，

[faʊnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

found	**considerable**	**quantities**	**of**	**a**
成立	大量	数量	的	一个

发现了大量的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**36**	**]**
[	页	-	]

[第36页]

['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['bʌksənəm] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [koʊsts] [ʌv; əv]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

species	**of**	**buccinum**	**on**	**the**	**sea**	**-**	**coasts**	**of**	**Somersetshire**	**,**	**and**	**the**	**opposite**
物种	的	颊脂垫	在	这	海	-	海岸	的	萨默塞特郡	,	和	这	对面的

[koʊsts] [ʌv; əv] [saʊθ] [weɪlz] .

coasts	**of**	**South**	**Wales**	**.**
海岸	的	南	威尔士	.

萨默塞特郡海岸和南威尔士对岸的海岸上生长着多种 Buccinum 物种。

['æftər] ['meni] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ɪn'devər] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] - ['mætər] , [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]

After	**many**	**ineffectual**	**endeavours**	**,**	**he**	**discovered**	**the**	**colouring**	**-**	**matter**	**,**	**placed**	**in**	**a**
后	许多	无效	努力	,	他	发现	这	染色	-	事情	,	放置	在	一个

[waɪt] [veɪn] ,

white	**vein**	**,**
白色的	静脉	,

经过多次徒劳的尝试，他终于发现了存在于白色血管中的着色物质。

['laɪɪŋ] [træns'vəːsli] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːroʊ] , [ɔːr] [kleft] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,

lying	**transversely**	**in**	**a**	**little**	**furrow**	**,**	**or**	**cleft**	**,**	**next**	**to**	**the**	**head**	**of**	**the**	**fish**	**,**
说谎	横向	在	一个	小的	畦	,	或者	裂	,	下一个	到	这	头	的	这	鱼	,

横卧在鱼头旁边的小凹槽或裂缝中，

“ [wɪtʃ] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [mʌst; məst][biː; bi] [dɪgd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪf] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] -

“	**which**	**,**	**”**	**says**	**he**	**,**	**“**	**must**	**be**	**digged**	**out**	**with**	**the**	**stiff**	**point**	**of**	**a**	**horse**	**-**
“	哪个	,	”	说道	他	,	“	必须	是	挖掘	出去	和	这	僵硬的	观点	的	一个	马	-

[her] ['pens(ə)l] ,

hair	**pencil**	**,**
头发	铅笔	,

“那，”他说，“必须用马鬃铅笔的硬笔尖挖出来。”

[meɪd] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪskəs] [k'læmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

made	**short**	**and**	**tapering**	**,**	**by**	**reason**	**of**	**the**	**viscous**	**clamminess**	**of**	**the**	**white**
制成	短的	和	逐渐变细	,	经过	原因	的	这	粘稠的	湿冷	的	这	白色的

['lɪkər] [ɪn][ðə; ði][veɪn] ,

liquor	**in**	**the**	**vein**	**,**
酒	在	这	静脉	,

由于血管内白色液体的粘稠黏腻，血管变得短而细。

[ðæt] [soʊ][baɪ][ɪts] ['stɪfnəs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪn] ['lɪnɪn] [ɔːr] [waɪt] [sɪlk]
that **so** **by** **its** **stiffness** **it** **may** **drive** **in** **the** **matter** **into** **the** **fine** **linen** **or** **white** **silk**
那 所以 经过 它是 刚性 它 可能 驾驶 在 这 事情 进入 这 美好的 亚麻布 或者 白色的 丝绸
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] .
intended **to** **be** **marked** **.**
故意的 到 是 标记 .

这样，凭借其硬度，它可以将物质压入要标记的精细亚麻布或白色丝绸中。

" ['letərz] [ɔːr][maːrks] , [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['lɪkər] [ɪn] ['kwestʃən] ,
" **Letters** **or** **marks** **,** **made** **in** **this** **way** **,** **with** **the** **white** **liquor** **in** **question** **,**
" 信件 或者 标记 , 制成 在 这 方式 , 和 这 白色的 酒 在 问题 ,

“用这种白色液体以这种方式制成的字母或标记，

“ [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [griːn] ['kʌlər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
“ **will** **presently** **appear** **of** **a** **pleasant** **green** **colour** **,** **and** **,** **if** **placed** **in** **the** **sun** **,**
“ 将要 目前 出现 的 一个 令人愉快的 绿色的 颜色 , 和 , 如果 放置 在 这 太阳 ,

“很快就会呈现出令人愉悦的绿色，如果放在阳光下，

[wɪl] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kʌlərz] , — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ɪn] ['wɪntər] , [ə'baʊt] [nuːn] , [ɪf] [ɪn][ðə; ði]
will **change** **into** **the** **following** **colours** **,** **—** **that** **is** **,** **if** **in** **Winter** **,** **about** **noon** **,** **if** **in** **the**
将要 改变 进入 这 下列的 颜色 , — 那 是 , 如果 在 冬天 , 关于 中午 , 如果 在 这
['sʌmər] ,
Summer **,**
夏天 ,

将变为以下颜色，——也就是说，如果在冬天，大约中午时分；如果在夏天，大约中午时分。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['æftər] ['sʌnraɪz] , [ɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] ,
an **hour** **or** **two** **after** **sunrise** **,** **or** **so** **much** **before** **setting** **,**
一个 小时 或者 二 后 日出 , 或者 所以 很多 前 环境 ,

日出后一两个小时，或者日落前一段时间

([fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn] ['sʌmər] ,
(**for** **in** **the** **heat** **of** **the** **day** **,** **in** **Summer** **,**
(为了 在 这 热 的 这 天 , 在 夏天 ,

（因为在炎热的夏日，

[ðə; ði] ['kʌlərz] [wɪl] [kʌm] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɪl] [skers] [biː; bi]
the **colours** **will** **come** **so** **fast** **that** **the** **succession** **of** **each** **will** **scarce** **be**
这 颜色 将要 来 所以 快速地 那 这 演替 的 每个 将要 稀少 是
[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ,
distinguishable **,**
可区分的 ,

颜色变换的速度如此之快，以至于每种颜色之间的交替几乎无法分辨。

) [nekst][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [griːn] [wɪl] [ə'pɪr] [ə; eɪ] [diːp] [griːn] ,
) **next** **to** **the** **first** **light** **green** **will** **appear** **a** **deep** **green** **,**
) 下一个 到 这 第一的 光 绿色的 将要 出现 一个 深的 绿色的 ,

紧挨着第一个浅绿色的是深绿色，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðɪs] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] [siː] - [griːn] , ['æftər] [wɪtʃ] ,
and **in** **a** **few** **minutes** **this** **will** **change** **into** **a** **full** **sea** **-** **green** **,** **after** **which** **,**
和 在 一个 很少 分钟 这 将要 改变 进入 一个 满的 海 - 绿色的 , 后 哪个 ,

几分钟后，它会变成完全的海绿色，之后，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːltər]['ɪntuː][ə; eɪ]['wɑːtʃɪt; 'wɔːtʃɪt] [bluː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt]
in **a** **few** **minutes** **more** **,** **it** **will** **alter** **into** **a** **watchet** **blue** **,** **and** **from** **that**
在 一个 很少 分钟 更多的 , 它 将要 改变 进入 一个 手表 蓝色的 , 和 从 那
,
,
,

再过几分钟，它就会变成浅蓝色，然后，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrpəlɪʃ] [red] , ['æftər] [wɪtʃ] ,
in a little time more , it will be of a purplish red , after which ,
在 一个 小的 时间 更多的 , 它 将要 是 的 一个 紫红色 红色的 , 后 哪个 ,

再过一会儿，它会变成紫红色，之后，

['laɪɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] , ([sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] ,
lying an hour or two , (supposing the sun still shining ,
说谎 一个 小时 或者 二 , (假如 这 太阳 仍然 灼灼 ,

躺上一两个小时（假设太阳仍然照耀着），

) [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [diːp] ['pɜːrp(ə)l] [red] ,
) it will be of a very deep purple red ,
) 它 将要 是 的 一个 非常 深的 紫色的 红色的 ,

它会呈现非常深的紫红色，

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] . ”
beyond which the sun can do no more . ”
超过 哪个 这 太阳 能 做 不 更多的 . ”

太阳再也无法做到更多了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][læst][ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlər] , ['æftər] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn] ['skɔːldɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd]
“ But the last and most beautiful colour , after washing in scalding water and
“ 但 这 最后的 和 最多 美丽的 颜色 , 后 洗涤 在 烫 水 和
[soʊp] ,
soap ,
肥皂 ,

“但是，经过滚烫的热水和肥皂洗涤后，最后呈现出的颜色也是最美丽的颜色，

[wɪl] ([ðə; ði] ['mætər] ['biːɪŋ] [ə'gen] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɔːr][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][draɪ] ,
will (the matter being again exposed to the sun or the wind to dry ,
将要 (这 事情 存在 再次 裸露 到 这 太阳 或者 这 风 到 干燥 ,

（将物品再次暴露在阳光或风中晾干）

) [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðoʊz] ['menʃ(ə)nd] , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [fer] [braɪt]
) be a much different colour from all those mentioned , that is , a fair bright
) 是 一个 很多 不同的 颜色 从 全部 那些 提及 , 那 是 , 一个 公平的 明亮的
['krɪmz(ə)n] ,
crimson ,
赤红 ,

）颜色与上述所有颜色都截然不同，即一种明亮的深红色，

[ɔːr] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kʌlər] , [wɪtʃ] ['æftərwərdz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['stɪptɪk]
or near to the prince's colour , which afterwards , notwithstanding there is no styptic
或者 靠近 到 这 王子的 颜色 , 哪个 然后 , 虽然 那里 是 不 止血剂
[tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] ['kʌlər] ,
to bind the colour ,
到 绑定 这 颜色 ,

或者接近王子的颜色，尽管之后没有止血剂来固定颜色，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[wɪl] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [wel] ['ɔːrdərd] ,
will continue the same , if well ordered ,
将要 继续 这 相同的 , 如果出色地 订购 ,

如果秩序井然，情况将继续如此。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃi:fs] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [wɑ:ʃt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti]

as	I	have	found	in	handkerchiefs	that	have	been	washed	more	than	forty
作为	我	有	成立	在	手帕	那	有	到过	洗过	更多的	比	四十

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

正如我在洗过四十多次的手帕上发现的那样，

['oʊnli][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmwʌt] [ə'lɔɪd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['wɑ:ʃɪŋ] .

only	it	will	be	somewhat	alloyed	from	what	it	was	after	the	first	washing	.
仅有的	它	将要	是	有些	合金	从	什么	它	曾是	后	这	第一的	洗涤	.

只是经过第一次洗涤后，它的成分会与之前有所不同。

" [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] , [dɪ'skʌvərd] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]

"	Some	years	after	this	,	Réaumur	discovered	great	numbers	of	a	species	of
"	一些	年	后	这	,	雷奥米尔	发现	伟大的	数字	的	一个	物种	的

['bʌksənəm] ,

buccinum	,
颊脂垫	,

“几年后，雷奥米尔发现了大量的一种柑橘属植物，

[ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][pwɑ:'tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] ,

on	the	coast	of	Poitou	,	and	the	stones	,	round	which	they	had	collected	,
在	这	海岸	的	普瓦图	,	和	这	石头	,	圆形的	哪个	他们	有	集	,

在普瓦图海岸，以及他们收集的石头周围，

[wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['oʊv(ə)l] ['mæsɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [waɪt] , [ænd; ənd]

were	covered	with	small	oval	masses	,	some	of	which	were	white	,	and
是	涵盖	和	小的	椭圆形	群众	,	一些	的	哪个	是	白色的	,	和

['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] ['kʌlər] ;

others	of	a	yellowish	colour	;
其他的	的	一个	淡黄色	颜色	;

表面覆盖着许多小的椭圆形团块，其中一些是白色的，另一些是淡黄色的；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [skwi:zd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] ,

and	,	having	squeezed	some	of	them	on	the	sleeves	of	his	shirt	,
和	,	拥有	挤压	一些	的	他们	在	这	袖子	的	他的	衬衫	,

他把其中一些挤在衬衫袖子上，

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [steɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['pɜ:rp(ə)l] ['kʌlər] ,

in	about	half	an	hour	he	found	it	stained	of	a	fine	purple	colour	,
在	关于	一半	一个	小时	他	成立	它	染色	的	一个	美好的	紫色的	颜色	,

大约半小时后，他发现它被染上了淡淡的紫色。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [baɪ] ['wɑ:ʃɪŋ] .

which	he	was	unable	to	discharge	by	washing	.
哪个	他	曾是	无法	到	释放	经过	洗涤	.

他无法通过洗涤排出这些分泌物。

[ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ,

In	repeating	his	experiment	on	his	return	home	,
在	重复	他的	实验	在	他的	返回	家	,

回到家后，他重复了这项实验。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə][ðə; ði][də'rekt]

he	found	it	was	necessary	that	the	cloth	should	be	exposed	to	the	direct
他	成立	它	曾是	必要的	那	这	布	应该	是	裸露	到	这	直接的

['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

rays	of	the	sun	.
射线	的	这	太阳	.

他发现必须将布料暴露在阳光直射下。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][ænd; ənd][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	difficulty	of	procuring	and	preserving	a	sufficient	number	of
这	困难	的	采购	和	保存	一个	充足的	数字	的

[ðiːz] [ʃel] - [fɪʃ] ,

these	shell	-	fish	,
这些	壳	-	鱼	,

获取和保存足够数量的这些贝类存在困难，

[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] ['rendər] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [daɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ; [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bæŋkrɔft] [ɪz]

must	always	render	the	use	of	this	dye	very	limited	;	but	Dr	.	Bancroft	is
必须	总是	使成为	这	使用	的	这	染料	非常	有限的	;	但	博士	.	班克罗夫特	是

[ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

of	opinion	,
的	观点	,

必须始终严格限制这种染料的使用；但班克罗夫特博士认为，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] ['rendərd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪn] ['steɪnɪŋ] [ɔːr] ['prɪntɪŋ] [faɪn] ['mʌzlɪnz] ,

that	it	might	still	be	rendered	beneficial	in	staining	or	printing	fine	muslins	,
那	它	可能	仍然	是	渲染	有利	在	染色	或者	印刷	美好的	细棉布	,

它在精细细棉布的染色或印花方面或许仍然有用。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kʌlərɪŋ] - ['mætər] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

for	which	purpose	but	little	colouring	-	matter	is	required	.
为了	哪个	目的	但	小的	染色	-	事情	是	必需的	.

为此只需要少量着色剂。

[noʊ] ['sʌbstəns] , [hiː; hi] [riˈmaːks] , [wɪl] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['sʌbstəntɪv] ['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv]['iːkwəl] ['bjuːti]

No	substance	,	he	remarks	,	will	afford	a	substantive	purple	of	equal	beauty
不	物质	,	他	评论	,	将要	买得起	一个	实质性	紫色的	的	平等的	美丽

[ænd; ənd] [ˌdʊrə'bɪlətɪ] ,

and	durability	,
和	耐久性	,

他指出，没有任何物质能够提供像紫色这样既美观又持久的物质。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['lɪnɪn] [ɔːr]['kɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsətɪ]

and	capable	of	being	applied	to	linen	or	cotton	with	so	much	simplicity
和	有能力的	的	存在	应用	到	亚麻布	或者	棉布	和	所以	很多	简单

[ænd; ənd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	expedition	.
和	远征	.

而且能够以如此简单快捷的方式应用于亚麻布或棉布。

['fæməli] ['ɑːlətə] .

Family	ALATA	.
家庭	翼状	.

ALATA家族。

[ðɪs] ['fæməli][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kə'næl][ʌv; əv]['veriəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][æt; ət][ðə; ði] [beɪs]

This	family	is	distinguished	,	by	having	a	canal	of	variable	length	at	the	base
这	家庭	是	杰出的	,	经过	拥有	一个	运河	的	多变的	长度	在	这	根据

[ʌv; əv][ɪts] ['oʊpənɪŋ] ,

of	its	opening	,
的	它是	开幕	,

该家族的特点是其开口底部有一条长度不一的沟渠。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts][fɔːrm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	by	the	fact	of	the	right	margin	of	the	shell	changing	its	form	during	the
和	经过	这	事实	的	这	正确的	利润	的	这	壳	变化	它是	形式	期间	这

[groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

growth	of	the	animal	.
生长	的	这	动物	.

并且由于贝壳的右边缘在动物生长过程中会改变形状。

[ðə; ði] ['spɑ:tɪd] ['skɔ:rpiən] [ʃel] , ([ˌtɛ'rɑsərə] ['skɔ:rpioʊ] .)

The	Spotted	Scorpion	Shell	,	(	Pterocera	scorpio	.	)
这	斑	蝎	壳	,	(	翼角类	天蝎座	.	)

斑点蝎壳（Pterocera scorpio.）

[ðɪs] ['kjʊriəs] [ʃel] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiən] ['si:z] , [ænd; ənd] [ə'teinz] [ə; eɪ]

This	curious	shell	is	found	in	the	East	Indian	seas	,	and	attains	a
这	好奇的	壳	是	成立	在	这	东方	印度	海域	,	和	达到	一个

这种奇特的贝壳发现于东印度海域，并获得了……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sɪks] [ɪntʃɪz] .

considerable	size	,	as	much	as	six	inches	.
大量	尺寸	,	作为	很多	作为	六	英寸	.

尺寸相当大，可达六英寸。

[ɪn][æn; ən] ['ɜ:rli] [eɪdʒ][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [klɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃel] [ɑ:r; ər] ['veri] [smɔ:l] ,

In	an	early	age	the	projecting	claws	of	this	shell	are	very	small	,
在	一个	早期的	年龄	这	投影	爪子	的	这	壳	是	非常	小的	,

这种贝壳幼年时，突出的爪子非常小。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪz] [mə'tɪriəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'sju:mz] [æt; ət][ə; eɪ]

so	that	its	appearance	is	materially	different	from	that	which	it	assumes	at	a
所以	那	它是	外貌	是	重大	不同的	从	那	哪个	它	假设	在	一个

[mɔ:r] [əd'vænst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts] [groʊθ] .

more	advanced	period	of	its	growth	.
更多的	先进的	时期	的	它是	生长	.

因此，它的外观与它在生长后期所呈现的外观有很大的不同。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['spɑ:tɪd] ['skɔ:rpiən] [ʃel] ,

It	is	known	as	the	Spotted	Scorpion	Shell	,
它	是	已知	作为	这	斑	蝎	壳	,

它被称为斑点蝎壳

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒi:nəs] ,

and	is	distinguished	from	other	species	of	the	same	genus	,
和	是	杰出的	从	其他	物种	的	这	相同的	属	,

并与其他同属物种有所区别，

[baɪ][ðə; ði] ['nɑ:tɪd] [ænd; ənd]['grænjuleɪtɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ɪts] ['sɜ:rfɪs] ;

by	the	knotted	and	granulated	appearance	of	its	surface	;
经过	这	打结的	和	颗粒状	外貌	的	它是	表面	;

表面呈结节状和颗粒状；

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['vaɪələt] [red] ,

the	opening	of	the	shell	is	long	and	narrow	,	and	of	a	dull	violet	red	,
这	开幕	的	这	壳	是	长的	和	狭窄的	,	和	的	一个	乏味的	紫色	红色的	,

贝壳的开口又长又窄，呈暗紫红色。

['sʌmtaɪmz] ['braʊnɪʃ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] ['nu:mərəs] ['trænzvɜ:rs] ['rɪŋklz] [ɑ:r; ər] [si:n] , ['i:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

sometimes	brownish	,	on	which	numerous	transverse	wrinkles	are	seen	,	either	of	a
有时	棕褐色	,	在	哪个	很多的	横	皱纹	是	已见	,	任何一个	的	一个

[pjʊr] [waɪt] ,

pure	white	,
纯的	白色的	,

有时呈褐色，上面有许多横向皱纹，呈纯白色，

[ɔːr] ['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] .
or **slightly** **tinged** **with** **yellow** **.**
或者 轻微地 带点色调 和 黄色的 .

或略带黄色。

[ˌtɛ'rɑsərə] ['skɔːrpioʊ] .
Pterocera **scorpio** **.**
翼角类 天蝎座 .

蝎形翼角兽。

['fæməli] - .
Family **CANALIFERA** **.**
家庭 - .

管状动物门。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['fæməli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
The **shells** **belonging** **to** **this** **family** **agree** **with** **those** **of** **the** **last** **in** **having** **a**
这 贝壳 属于 到 这 家庭 同意 和 那些 的 这 最后的 在 拥有 一个
[kə'næl][æt; ət][ðer; ðər] [beɪs] ;
canal **at** **their** **base** **;**
运河 在 他们的 根据 ;

该科贝壳与上一科贝壳的共同之处在于，它们的底部都有一条沟槽；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪp][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ɪts][fɔːrm] [θruː] [eɪdʒ] .
but **the** **lip** **to** **the** **right** **of** **the** **opening** **does** **not** **change** **its** **form** **through** **age** **.**
但 这 唇 到 这 正确的 的 这 开幕 做 不是 改变 它是 形式 通过 年龄 .

但开口右侧的唇部形状不会随着时间推移而改变。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

[ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd] [siː] - ['trʌmpɪt] , (['traɪtn] [ˌvɛəri'eɪgɑːtəm] .)
The **Variegated** **Sea** **-** **Trumpet** **,** **(** **Triton** **variegatum** **.** **)**
这 斑 海 - 喇叭 , (海神特里同 斑叶 .)

杂色海喇叭鱼（Triton variegatum.）

[ðə; ði] ['traɪtn] [ˌvɛəri'eɪgɑːtəm] , [ɔːr] ['verɪgeɪtɪd] [siː] - ['trʌmpɪt] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃel] ,
The **Triton** **variegatum** **,** **or** **Variegated** **Sea** **-** **Trumpet** **,** **a** **large** **and** **beautiful** **shell** **,**
这 海神特里同 斑叶 , 或者 斑 海 - 喇叭 , 一个 大的 和 美丽的 壳 ,

杂色海喇叭贝（Triton variegatum），又名杂色海喇叭贝，是一种体型较大、外形美丽的贝壳。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ɪz] [faʊnd] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrɪd] [zoʊnz] ,
sometimes **as** **much** **as** **two** **feet** **in** **length** **,** **is** **found** **chiefly** **in** **the** **torrid** **zones** **,**
有时 作为 很多 作为 二 脚 在 长度 , 是 成立 主要 在 这 热带 区域 ,

有时长达两英尺，主要分布在炎热地区。

[nɪr] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [koʊst] .
near **the** **Asiatic** **coast** **.**
靠近 这 亚洲 海岸 .

靠近亚洲沿岸。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [gɔdz][ʌv; əv]['peɪgən] [roʊm] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ]
The **attendants** **on** **the** **sea** **-** **gods** **of** **pagan** **Rome** **are** **frequently** **represented** **with**
这 服务员 在 这 海 - 神 的 异教徒 罗马 是 频繁地 代表 和
[ðɪs] [ʃel] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [maʊθ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .
this **shell** **applied** **to** **their** **mouth** **by** **way** **of** **a** **trumpet** **.**
这 壳 应用 到 他们的 嘴 经过 方式 的 一个 喇叭 .

在异教罗马，海神的侍从经常被描绘成嘴里含着这种贝壳，就像吹号一样。

[ɔːl'redi] ['traɪtn] , [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] , [ə'pɪrz]

Already	**Triton**	**,**	**at**	**his**	**call**	**,**	**appears**
已经	海神特里同	,	在	他的	称呼	,	出现

特里同一呼唤，便已现身。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] ; [ə; eɪ] ['tiriən] [roʊb][hiː; hi] [werz] ,

Above	**the**	**waves**	**;**	**a**	**Tyrian**	**robe**	**he**	**wears**	**,**
多于	这	波浪	;	一个	泰瑞安	长袍	他	穿着	,

在波涛之上；他身穿泰尔长袍，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['trʌmpɪt] [berz] .

And	**in**	**his**	**hand**	**a**	**crooked**	**trumpet**	**bears**	**.**
和	在	他的	手	一个	歪	喇叭	熊	.

他手中拿着一支弯曲的号角。

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [bɪdz][hɪm; ɪm] ['piːsf(ə)l] [saʊndz] [ɪn'spaɪər] ,

The	**sovereign**	**bids**	**him**	**peaceful**	**sounds**	**inspire**	**,**
这	主权	出价	他	和平	声音	启发	,

君主命令他以平和的声音来鼓舞人心，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [weɪvz] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][rɪ'taɪər] .

And	**give**	**the**	**waves**	**the**	**signal**	**to**	**retire**	**.**
和	给	这	波浪	这	信号	到	退休	.

给海浪一个退场的信号。

[hɪz; ɪz] ['rɪðən] [ʃel] [hiː; hi] [teɪks] , [huːz] ['næroʊ] [vent]

His	**writhen**	**shell**	**he**	**takes**	**,**	**whose**	**narrow**	**vent**
他的	写	壳	他	需要	,	谁	狭窄的	发泄

他取下他那扭曲的贝壳，贝壳的狭窄泄气孔

[grəuz] [baɪ] [dɪ'griːz] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent] ,

Grows	**by**	**degrees**	**into**	**a**	**large**	**extent**	**,**
生长	经过	学位	进入	一个	大的	程度	,

逐渐发展壮大，

[ðen] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [breθ] ; [ðə; ði][blæst] , [wɪð; wɪθ] ['dʌblɪŋ] [saʊnd] ,

Then	**gives**	**it**	**breath**	**;**	**the**	**blast**	**,**	**with**	**doubling**	**sound**	**,**
然后	给予	它	气息	;	这	爆炸	,	和	翻倍	声音	,

然后给它充气；爆炸声，伴随着双重声响，

[rʌnz] [ðə; ði] [waɪd] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'raʊnd] .

Runs	**the**	**wide**	**circuit**	**of**	**the**	**world**	**around**	**.**
跑步	这	宽的	电路	的	这	世界	大约	.

环绕世界运行。

[ðə; ði] [sʌn] [fɜːrst] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [iːst] ,

The	**sun**	**first**	**heard**	**it**	**,**	**in**	**his**	**early**	**east**	**,**
这	太阳	第一的	听到	它	,	在	他的	早期的	东方	,

太阳最早听到这个声音，是在它初升东方的时候。

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['ekoʊz] [ɪn][ðə; ði] [west] ;

And	**met**	**the**	**rattling**	**echoes**	**in**	**the**	**west**	**;**
和	遇见	这	嘎嘎作响	回声	在	这	西方	;

迎面而来的是西方的回声；

[ðə; ði]['wɔːtərz] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [rɔːr] ,

The	**waters**	**,**	**listening**	**to**	**the**	**trumpet's**	**roar**	**,**
这	水	,	聆听	到	这	小号的	吼	,

流水，聆听着号角的咆哮，

[ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] [fər'seɪk] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Obey	**the**	**summons**	**,**	**and**	**forsake**	**the**	**shore**	**.**
服从	这	传票	,	和	背叛	这	支撑	.

服从召唤，离开海岸。

['draɪdən] .
Dryden .
德莱顿 .

德莱顿。

['dəuliəm]['pɜ:dɪks] .
Dolium perdix .
多利姆 珀迪克斯 .

鳖。

['traɪtn] [ˌvɛəri'eɪgɑ:təm] .
Triton variegatum .
海神特里同 斑叶 .

杂色海神（Triton variegatum）。

['pɪrjʊlə] - .
Pyrula caniculata .
梨形虫 - .

小犬梨（Pyrula caniculata）。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ðə; ði] - [per] - [ʃel] , (['pɪrjʊlə] - .)
The Caniculated Pear - Shell , (Pyrula caniculata .)
这 - 梨 - 壳 , (梨形虫 - .)

犬齿梨壳树（Pyrula caniculata.）

[ðɪs] [ʃel] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['aɪsi] [si:] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['kænədə] ,
This shell is found in the Icy Sea , and on the coast of Canada ,
这 壳 是 成立 在 这 冰 海 , 和 在 这 海岸 的 加拿大 ,

这种贝壳在冰海和加拿大沿海地区均有发现。

[ænd; ənd] [ə'teinz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] .
and attains the length of seven inches .
和 达到 这 长度 的 七 英寸 .

长度达到七英寸。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrjʊlə] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌʌn'noʊn] .
The animal of the Pyrula is at present unknown .
这 动物 的 这 梨形虫 是 在 展示 未知 .

目前尚不清楚 Pyrula 的动物种类。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ki:l] [ɔ:r] [rɪdʒ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][()hwə:lz] ,
There is a kind of keel or ridge along the edge of the whorls ,
那里 是 一个 种类 的 龙骨 或者 岭 沿着 这 边缘 的 这 螺旋纹 ,

螺层边缘有一条类似龙骨或脊状的凸起。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'blitəreitid] [ɪn] ['veri] [oʊld] ['spesimənz] .
which is obliterated in very old specimens .
哪个 是 彻底摧毁 在 非常 老的 标本 .

在非常古老的标本中，这种特征已经完全消失了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃel] .
There are as many as eight - and - twenty species of this shell .
那里 是 作为 许多 作为 八 - 和 - 二十 物种 的 这 壳 .

这种贝壳多达二十八种。

['tɜ:rboʊ][ˌmɑ:rmə'reɪtəs] .
Turbo marmoratus .
涡轮 大理石纹 .

大理石涡螺。

[ˌplʊroʊˈtoʊmə][ˌbæbiˈləunjə] .
Pleurotoma babylonia .
胸膜瘤 巴比伦尼亚 .

巴比伦侧耳。

[ˈtrəukəs] [ˌɪmpɛriˈeɪlɪs] .
Trochus imperialis .
转轮 帝王 .

帝王鼓。

[ðə; ði][ˌbæbəˈloʊniən] [splɪt] - [maʊθ] ,
The Babylonian Split - Mouth ,
这 巴比伦 分裂 - 嘴 ,

巴比伦裂口

([ˌplʊroʊˈtoʊmə][ˌbæbiˈləunjə] .)
(Pleurotoma babylonia .)
(胸膜瘤 巴比伦尼亚 .)

（巴比伦侧耳）

[ðə; ði][ˌbæbəˈloʊniən] [splɪt] - [maʊθ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈluːkə] [ˈaɪləndz] ,
The Babylonian Split - Mouth is found in the East Indies and the Molucca Islands ,
这 巴比伦 分裂 - 嘴 是 成立 在 这 东方 印第斯 和 这 摩鹿加群岛 岛屿 ,

巴比伦裂口鱼分布于东印度群岛和摩鹿加群岛。

[ænd; ənd][ɪz] [əˈbaʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
and is about three inches and a quarter in length .
和 是 关于 三 英寸 和 一个 四分之一 在 长度 .

长度约为三英寸零四分之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃel] , [wen] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,
It is said that the animal of this shell , when in motion ,
它 是 说 那 这 动物 的 这 壳 , 什么时候 在 运动 ,

据说这种贝壳里的动物，在运动时，

[hæz; həz][ɪts] [fʊt] ['sepəreɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ɪts]['bɑːdi][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪk] ['futstɒːk] ,
has its foot separated as it were from its body by a long thick footstalk ,
有 它是 脚 分开 作为 它 是 从 它是 身体 经过 一个 长的 厚的 花梗 ,

它的脚仿佛通过一根又长又粗的足柄与身体隔开。

[wɪtʃ] [ɜˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l] ,
which arises from the centre of the mantle ,
哪个 出现 从 这 中心 的 这 地幔 ,

它起源于地幔中心，

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tɜːrnd] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃel] .
which is at this time turned back over the shell .
哪个 是 在 这 时间 转向 后退 超过 这 壳 .

此时，它被翻回壳上。

[ðɪs] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l]
This separation of the foot has the effect of causing the creature to tumble
这 分离 的 这 脚 有 这 影响 的 导致 这 生物 到 翻滚
['oʊvər] ['friːkwəntli] ,
over frequently ,
超过 频繁地 ,

脚部的这种分离会导致生物频繁摔倒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə] [səˈpɔːrt] .
from the great weight it has to support .
从 这 伟大的 重量 它 有 到 支持 .

由于它需要承受巨大的重量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['vedʒtəb(ə)l] ['fidər] , (- .)
VEGETABLE FEEDERS , (Phytophagi .)
蔬菜 喂食器 , (- .)

食草动物（植食性动物）

[ðoʊz] ['dʒenərə][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ɑːn]['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstənsiz] [hæv; həv][noʊ]
Those genera of the Trachelipods which live on vegetable substances have no
那些 属 的 这 气管足 哪个 居住 在 蔬菜 物质 有 不
[prə'dʒektɪŋ] ['saɪfn] ,
projecting siphon ,
投影 虹吸管 ,

那些以植物性物质为食的管足类动物没有突出的虹吸管。

[bʌt; bət] [pə'zes] [ə; eɪ] [maʊθ] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][dʒɔːz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['dʒen(ə)rəl][lænd] - ['ʃɛlz] ,
but possess a mouth furnished with jaws ; they are in general land - shells ,
但 具有 一个 嘴 提供 和 下颚 ; 他们 是 在 一般的 土地 - 贝壳 ,
[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ,
and consequently ,
和 最后 ,

但它们拥有有颚的嘴；它们通常是陆生贝壳，因此，

[ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ðeɪ] [briːð] [ɪz] [kən'veid] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðer; ðər] - .
the air which they breathe is conveyed directly to their branchiæ .
这 空气 哪个 他们 呼吸 是 传递 直接地 到 他们的 - .

它们呼吸的空气直接输送到它们的鳃。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪbz] [haʊ'evər] , [lɪv; laɪv][ɪn] [freʃ] ['wɔːtər] , ['iːðər] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [striːmz] [ɔːr][ɪn]
Some of their tribes however , live in fresh water , either in running streams or in
一些 的 他们的 部落 然而 , 居住 在 新鲜的 水 , 任何一个 在 跑步 溪流 或者 在
['stægnənt] [puːlz] :
stagnant pools :
停滞不前 游泳池 :

然而，他们的一些部落生活在淡水环境中，要么生活在奔流的溪流中，要么生活在静水潭中：

[ə'mʌŋ] [ðiːz] , [sʌm; səm] [briːð] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['ʌðər] [er] .
among these , some breathe water and others air .
之中 这些 , 一些 呼吸 水 和 其他的 空气 .

其中，有些呼吸水，有些呼吸空气。

[ðiːz] [læst][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
These last are obliged frequently to come to the surface for the purpose of
这些 最后的 是 有义务 频繁地 到 来 到 这 表面 为了 这 目的 的
['briːðɪŋ] ,
breathing ,
呼吸 ,

最后这些人经常需要浮出水面呼吸。

— ['ʌðər] [ə'gen] [ɪn'hæbɪt][sɔːlt]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zɪst][aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['elɪmənt]
— others again inhabit salt water , and are unable to exist out of that element
— 其他的 再次 居住 盐 水 , 和 是 无法 到 存在 出去 的 那 元素
.
:
.

另一些则生活在盐水中，无法在盐水之外生存。

[ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l]['tɜ:rbən] - [ʃel] , (['tɜ:rboʊ][ˌmɑ:rmə'reɪtəs] .)

The	Marble	Turban	-	Shell	,	(	Turbo	marmoratus	.	)
这	大理石	头巾	-	壳	,	(	涡轮	大理石纹	.	)

大理石涡螺（Turbo marmoratus）

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rbən] - [ʃel] .

There	are	as	many	as	thirty	or	forty	species	of	the	Turban	-	shell	.
那里	是	作为	许多	作为	三十	或者	四十	物种	的	这	头巾	-	壳	.

涡螺有三四十个品种。

[ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l]['tɜ:rbən] , ['tɜ:rboʊ][ˌmɑ:rmə'reɪtəs] , [ɪz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] , ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ə'krɔ:s] ;

The	Marble	Turban	,	Turbo	marmoratus	,	is	the	largest	,	being	as	much	as	four	inches	across	;
这	大理石	头巾	,	涡轮	大理石纹	,	是	这	最大	,	存在	作为	很多	作为	四	英寸	穿过	;

大理石涡螺（Turbo marmoratus）是体型最大的涡螺，直径可达四英寸；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] .

it	is	found	in	the	Indian	Ocean	.
它	是	成立	在	这	印度	海洋	.

它位于印度洋。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃel] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [gri:n] , [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] [ɪn'tensəti] .

The	colour	of	this	shell	is	of	a	brownish	green	,	of	greater	or	less	intensity	.
这	颜色	的	这	壳	是	的	一个	棕褐色	绿色的	,	的	更大的	或者较少的		强度	.

这枚贝壳的颜色是棕绿色，深浅不一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:nəmentid] [baɪ] [eɪt] [ɔ:r][ten] ['næroʊ] ['trænzvɜ:rs] [belts] ,

It	is	ornamented	by	eight	or	ten	narrow	transverse	belts	,
它	是	装饰	经过	八	或者	十	狭窄的	横	腰带	,

它由八到十条狭窄的横向饰带装饰，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [waɪt] [ɔ:r] ['braʊnɪʃ] [spɑ:ts] .

consisting	of	a	series	of	white	or	brownish	spots	.
由	的	一个	系列	的	白色的	或者	棕褐色	地点	.

由一系列白色或棕色斑点组成。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃɛlz] [hu:z] ['sʌbstəns] , ['æftər][ðə; ði] ['aʊtər] [koʊt][ɪz] [rɪ'mu:vd] ,

This	is	one	of	those	shells	whose	substance	,	after	the	outer	coat	is	removed	,
这	是	一	的	那些	贝壳	谁	物质	,	后	这	外	外套	是	已移除	,

这是那种剥去外壳后，其内部物质会变成……的贝壳之一。

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl] .

is	of	the	nature	of	mother	-	of	-	pearl	.
是	的	这	自然	的	母亲	-	的	-	珍珠	.

具有珍珠母的质感。

[ðə; ði]['tɜ:rboʊ] - ([ðə; ði] [ʃɔ:r] ['tɜ:rbən]) , [ɪz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['periwɪŋkl] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['rɑ:ki] [koʊsts] [ə'baʊnd] .

The	Turbo	littoreus	(	the	Shore	Turban	)	,	is	the	well	-	known	periwinkle	,	with	which	our	rocky	coasts	abound	.
这	涡轮	-	(	这	支撑	头巾	)	,	是	这	出色地	-	已知	长春花	,	和	哪个	我们的	岩石	海岸	盛产	.

滨螺（Turbo littoreus）是一种众所周知的海螺，在我们的岩石海岸上随处可见。

[ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [tɑ:p] - [ʃel] , (['trəukəs] [ˌɪmpɛri'eɪlɪs] .)

The	Imperial	Top	-	Shell	,	(	Trochus	imperialis	.	)
这	帝国	顶部	-	壳	,	(	转轮	帝王	.	)

帝王顶贝（Trochus imperialis）。

[ðiːz] ['ʃɛlz] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [neɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'zembləns] [ɪn][fɔːrm][tuː; tə][ə; eɪ]

These	shells	have	received	their	name	from	their	resemblance	in	form	to	a
这些	贝壳	有	已收到	他们的	姓名	从	他们的	相似	在	形式	到	一个

['bɔɪz] [tɑːp] .

boy's	top	.
男孩们	顶部	.

这些贝壳因其形状酷似男孩的上衣而得名。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [mə'riːn] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðer; ðər]['spaɪər][ɪz]

They	are	all	marine	shells	,	and	the	apex	of	their	spire	is
他们	是	全部	海洋	贝壳	,	和	这	顶点	的	他们的	尖塔	是

它们都是海洋贝壳，它们的螺塔顶端是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['ɔːlweɪz] ['veri] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] .

always	very	sharp	-	pointed	.
总是	非常	锋利的	-	尖	.

总是非常尖锐。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [flæt] - [maʊðd] [sneɪlz] .

In	some	places	they	are	called	flat	-	mouthed	snails	.
在	一些	地方	他们	是	称为	平坦的	-	嘴巴	蜗牛	.

在某些地方，它们被称为扁口蜗牛。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃɛlz] , ([ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] ['veri] ['nuːmərəs] ,

The	greater	number	of	these	shells	,	(	and	the	species	are	very	numerous	,
这	更大的	数字	的	这些	贝壳	,	(	和	这	物种	是	非常	很多的	,

这些贝壳的数量较多（而且种类繁多），

) [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrli] ['sʌbstəns] ,

)	are	of	a	beautiful	pearly	substance	,
)	是	的	一个	美丽的	珍珠般的	物质	,

) 具有美丽的珍珠般质感，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['elɪgəntli] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l][rɪbz] ;

and	many	of	them	are	also	elegantly	marked	with	longitudinal	ribs	;
和	许多	的	他们	是	还	优雅地	标记	和	纵向	肋骨	;

而且其中许多还饰有优雅的纵向肋纹；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['sev(ə)nti] ['spiːʃiːz] ,

there	are	as	many	as	seventy	species	,
那里	是	作为	许多	作为	七十	物种	,

物种多达七十种，

— [ðə; ði]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['elɪgənt] [ɑːr; ər]['oʊnli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv][hɑːt] [k'laɪməts] .

—	the	larger	and	more	elegant	are	only	found	in	the	seas	of	hot	climates	.
—	这	更大的	和	更多的	优雅的	是	仅有的	成立	在	这	海域	的	热的	气候	.

——体型更大、更优雅的鱼类只生活在气候炎热的海域。

[hæli'əutis]['aɪrɪs] .

Haliotis	iris	.
鲍鱼	鸢尾花	.

鸢尾鲍。

[skə'lɛriə] - .

Scalaria	pretiosa	.
斯卡拉里亚	-	.

美丽梯状蜥蜴。

[ˌnɛrɪˈtiːnə] - .
Neritina pulligera .
奈丽蒂娜 - .

皮氏蜾蠃。

[ðə; ði] ['preʃəs] [skə'lɛriə] , ([skə'lɛriə] - .)
The Precious Scalaria , (Scalaria pretiosa .)
这 宝贵的 斯卡拉里亚 , (斯卡拉里亚 - .)

珍贵的斯卡拉里亚（Scalaria pretiosa）

[ðɪs] [ʃel] [ɪz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts] ['rerəti] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ɪts]
This shell is noted for its rarity , and for the singular arrangement of its
这 壳 是 著名的 为了 它是 稀有性 , 和 为了 这 单数 安排 的 它是
[()hwəːlz] ,
whorls ,
螺旋纹 ,

这种贝壳因其稀有性和独特的螺层排列方式而闻名。

[wɪtʃ] [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
which do not touch each other ,
哪个 做 不是 触碰 每个 其他 ,

它们彼此不接触，

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [kə'nektɪd] [baɪ][ðə; ði][rɪbz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃel]
and appear as if they were only connected by the ribs with which the shell
和 出现 作为 如果 他们 是 仅有的 连接 经过 这 肋骨 和 哪个 这 壳
[ɪz] [ə'dɔrnd] .
is adorned .
是 装饰 .

它们看起来好像只是通过贝壳上的肋骨连接在一起的。

[laɪk] [ðə; ði] ['tɜːrbən] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [koʊst] ,
Like the turbans , the inhabitants of the Scalariæ are found on the sea - coast ,
喜欢 这 头巾 , 这 居民 的 这 - 是 成立 在 这 海 - 海岸 ,

就像戴着头巾的人一样，斯卡拉里亚人的居民也居住在沿海地区。

[ɑːn] ['rɑːks] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [stoʊnz] , [bɪ'twiːn] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ['wɔːtər][mɑːrk] .
on rocks and large stones , between high and low water mark .
在 岩石 和 大的 石头 , 之间 高的 和 低的 水 标记 .

在高低水位线之间的岩石和大石头上。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skə'lɛriə] - [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ; [lə'maːk] ,
The native place of the Scalaria pretiosa seems to be uncertain ; Lamarck ,
这 本国的 地方 的 这 斯卡拉里亚 - 似乎 到 是 不确定 ; 拉马克 ,
[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ,
and several others ,
和 一些 其他的 ,

Scalaria pretiosa 的原产地似乎尚不确定；拉马克和其他几位学者，

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] , [waɪl] ['ʌðər] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt]
believe it comes from the East Indies , while others consider it an inhabitant
相信 它 来 从 这 东方 印第斯 , 尽管 其他的 考虑 它 一个 居民
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
of the Mediterranean .
的 这 地中海 .

有人认为它来自东印度群岛，也有人认为它是地中海地区的居民。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][reɪdʒ][sʌm; səm] ['jɪrz] [bæk] , [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

So	great	was	the	rage	some	years	back	,	to	possess	a	perfect	specimen	of
所以	伟大的	曾是	这	愤怒	一些	年	后退	,	到	具有	一个	完美的	标本	的

[ðɪs] [ʃel] ,

this	shell	,
这	壳	,

几年前，拥有一枚完美的这种贝壳曾风靡一时。

[ðæt] [æz; əz]

that	as
那	作为

即

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[mʌtʃ] [æz; əz] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [paʊndz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] , [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]

much	as	twenty	or	thirty	pounds	,	and	even	more	,	has	been	given	for	a
很多	作为	二十	或者	三十	磅	,	和	甚至	更多的	,	有	到过	给定	为了	一个

[wel] - [prɪ'zɜːrv] ['spesɪmən] .

well	-	preserved	specimen	.
出色地	-	保存完好	标本	.

保存完好的标本可以卖到二三十英镑，甚至更多。

['trævələz] [rɪ'leɪt] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [sɔːt] ['æftər][ænd; ənd] ['haɪli] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði]

Travellers	relate	that	the	Scalariæ	are	much	sought	after	and	highly	prized	by	the
旅行者	涉及	那	这	-	是	很多	寻求	后	和	高度	珍贵的	经过	这

['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [əm'bɔɪnə] ,

women	on	the	coast	of	Amboyna	,
女性	在	这	海岸	的	安波那	,

据旅行者描述，斯卡拉里亚（Scalariæ）在安汶海岸的妇女中非常受欢迎，备受珍视。

[ænd; ənd][æt; ət] [bə'teivjə] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz] ['iəriŋz] , [ænd; ənd][ɪn] ['fɔːmiŋ] ['neklisiz]

and	at	Batavia	,	where	they	are	used	as	earrings	,	and	in	forming	necklaces
和	在	巴达维亚	,	在哪里	他们	是	用过的	作为	耳环	,	和	在	成型	项链

.

:
.

在巴达维亚，人们用它们制作耳环和项链。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɔːl'ðoʊ] ['rerli] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

They	are	,	although	rarely	,	as	much	as	four	inches	in	length	.
他们	是	,	虽然	很少	,	作为	很多	作为	四	英寸	在	长度	.

虽然很少见，但它们的长度可达四英寸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] ['kæθrɪn]

It	is	said	,	that	there	was	a	specimen	in	the	cabinet	of	the	empress	Catherine
它	是	说	,	那	那里	曾是	一个	标本	在	这	内阁	的	这	皇后	凯瑟琳

[ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

of	Russia	,
的	俄罗斯	,

据说，俄罗斯女皇叶卡捷琳娜的橱柜里曾收藏着一件这样的标本。

[stɪl] ['lɑːrdʒər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['juːʒuəl][saɪz][ɪz][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

still	larger	;	but	the	most	usual	size	is	from	one	to	two	inches	in	length	.
仍然	更大的	;	但	这	最多	通常	尺寸	是	从	一	到	二	英寸	在	长度	.

更大一些；但最常见的尺寸是一到两英寸长。

[ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃel] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['semi] - [træns'pærənt] [laɪk] ['pɔːrsəlɪn] , [ʌv; əv]

A	fine	specimen	of	this	shell	ought	to	be	semi	-	transparent	like	porcelain	,	of
一个	美好的	标本	的	这	壳	应该	到	是	半	-	透明的	喜欢	瓷	,	的

[ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] ,

a	light	brown	,
一个	光	棕色的	,

这种贝壳的优质标本应该像瓷器一样半透明，呈浅棕色。

[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [roʊz] - ['kʌlər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rɪbz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊ'peɪk] [waɪt] .

tinged	with	rose	-	colour	,	and	the	ribs	of	a	beautiful	opaque	white	.
带点色调	和	玫瑰	-	颜色	,	和	这	肋骨	的	一个	美丽的	不透明	白色的	.

略带玫瑰色，肋部呈美丽的乳白色。

[ðə; ðɪ]['aɪrɪs] [ɪr] - [ʃel] , ([hæli'əutis]['aɪrɪs] .)

The	Iris	Ear	-	Shell	,	(	Haliotis	Iris	.	)
这	鸢尾花	耳朵	-	壳	,	(	鲍鱼	鸢尾花	.	)

虹膜海螺（Haliotis Iris.）

[ðə; ðɪ] - , [ɔːr] [siː] - [ɪrz] , [ɑːr; ər] ['veri] ['splendɪd] ['ʃɛlz] ; [ðə; ðɪ] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ,

The	Haliotides	,	or	sea	-	ears	,	are	very	splendid	shells	;	the	species	are	numerous	,
这	-	,	或者	海	-	耳朵	,	是	非常	灿烂	贝壳	;	这	物种	是	很多的	,

鲍鱼，又称海耳，是非常漂亮的贝壳；种类繁多。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['kɑːmən] .

and	some	of	them	are	extremely	common	.
和	一些	的	他们	是	极其	常见的	.

其中一些非常常见。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [ʃel] [ɔːt] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] ,

The	place	in	the	system	which	this	shell	ought	to	occupy	,
这	地方	在	这	系统	哪个	这	壳	应该	到	占据	,

这个外壳在系统中应该占据的位置，

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] ['meni] [dauts] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv]['mɑːdərn]['nætʃərələsts] , [ænd; ənd]

appears	to	have	caused	many	doubts	in	the	minds	of	modern	naturalists	,	and
出现	到	有	导致	许多	疑虑	在	这	思想	的	现代的	自然学家	,	和

['kɑːnsɪkwentli] ,

consequently	,
最后	,

这似乎在现代博物学家心中引起了许多疑虑，因此，

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [wɜːrks]

we	find	it	continually	shifted	from	one	part	to	another	in	the	different	works
我们	寻找	它	持续	转移	从	一	部分	到	其他	在	这	不同的	作品

[ʌv; əv] [ləˈmaːk] [ænd; ənd]['kjuːviei] .

of	Lamarck	and	Cuvier	.
的	拉马克	和	居维叶	.

我们发现，在拉马克和居维叶的不同著作中，它不断地从一部分转移到另一部分。

[wen] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

When	moving	from	place	to	place	in	search	of	food	,
什么时候	移动	从	地方	到	地方	在	搜索	的	食物	,

为了寻找食物而四处迁徙时，

[ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [ʃel] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [saɪt] ,

the	animal	and	its	shell	present	a	very	pleasing	sight	,
这	动物	和	它是	壳	展示	一个	非常	令人愉悦	视线	,

这种动物和它的壳看起来非常赏心悦目。

[ðə; ði] ['slendər] [ten'tækjjlə] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [hoʊlz] [wɪtʃ] ['ɔːrnəmənt] [ðə; ði]

the	slender	tentacula	which	appear	through	the	different	holes	which	ornament	the
这	苗条	触手	哪个	出现	通过	这	不同的	孔	哪个	装饰品	这

['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,

margin	of	the	shell	,
利润	的	这	壳	,

从贝壳边缘的各种小孔中伸出的细长触手，

['greɪsfəli] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ; [ðiːz] [ten'tækjjlə] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

gracefully	waving	in	all	directions	;	these	tentacula	are	supposed	to	be
优雅地	挥手	在	全部	方向	;	这些	触手	是	据称	到	是

['briːðɪŋ] - [tjʊb] .

breathing	-	tubes	.
呼吸	-	管子	.

这些触手优雅地向各个方向挥动；据说它们是呼吸管。

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃel] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɜːfə'reɪʃnz] [ɪz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [æz; əz][ɪn][æn; ən]

In	the	young	shell	,	the	number	of	perforations	is	not	so	great	as	in	an
在	这	年轻的	壳	,	这	数字	的	穿孔	是	不是	所以	伟大的	作为	在	一个

[ə'dʌlt; 'ædʌlt] ,

adult	,
成人	,

幼年海龟的龟壳上，穿孔的数量不如成年海龟那么多。

[wʌn] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [æt; ət] [iːtʃ] [prə'gresɪv] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [groʊθ] .

one	being	formed	at	each	progressive	stage	of	the	creature's	growth	.
一	存在	形成	在	每个	进步	阶段	的	这	生物的	生长	.

在生物体生长的每个渐进阶段都会形成一个。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hoʊlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [fɔːrmd] [bɪ'kʌm] , [baɪ][eɪdʒ] , [fɪld] [ʌp] .

Sometimes	the	holes	which	were	first	formed	become	,	by	age	,	filled	up	.
有时	这	孔	哪个	是	第一的	形成	变得	,	经过	年龄	,	已填	向上	.

有时，最初形成的孔洞会随着时间的推移而被填满。

[ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] , ['ɔːlsoʊ] , ['veri] [mə'tɪriəli] ,

The	proportions	of	the	shell	,	also	,	vary	materially	,
这	比例	的	这	壳	,	还	,	各不相同	重大	,

贝壳的比例也存在显著差异。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

so	as	to	render	the	separation	of	species	very	difficult	and	uncertain	.
所以	作为	到	使成为	这	分离	的	物种	非常	难的	和	不确定	.

从而使物种的区分变得非常困难和不确定。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ðə; ði] ['dʌsti] [ˌnɛrɪ'tiːnə] , ([ˌnɛrɪ'tiːnə] - .)

The	Dusty	Neritina	,	(	Neritina	pulligera	.	)
这	达斯蒂	奈丽蒂娜	,	(	奈丽蒂娜	-	.	)

达斯蒂·内里蒂娜 (Neritina pulligera)。

[ðɪs] [ʃel] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,

This	shell	is	found	in	the	rivers	of	India	,
这	壳	是	成立	在	这	河流	的	印度	,

这种贝壳产于印度的河流中。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

and	is	about	an	inch	and	a	quarter	in	length	.
和	是	关于	一个	英寸	和	一个	四分之一	在	长度	.

长度约为一又四分之一英寸。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒi:nəs] [ɑ:r; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [ɪn'hæbɪt] [freʃ] ['wɔ:tər] ['oʊnli] .

All	the	species	of	this	genus	are	supposed	to	inhabit	fresh	water	only	.
全部	这	物种	的	这	属	是	据称	到	居住	新鲜的	水	仅有的	.

该属所有物种都被认为只生活在淡水中。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnɛrɪ'ti:nə] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]

There	is	a	curious	fact	attached	to	the	history	of	the	Neritina	,	and	of
那里	是	一个	好奇的	事实	随附的	到	这	历史	的	这	奈丽蒂娜	,	和	的

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['dʒi:nəs] ,

a	neighbouring	genus	,
一个	邻接	属	,

关于蜈蚣属（Neritina）及其近缘属的历史，有一个有趣的现象：

['nɛrɪtə] , — ['neɪmli] , [ðæt] [wen] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɑ:s(ə)l] [steɪt] , [ðer; ðər] ['kʌlərz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn]

Nerita	,	—	namely	,	that	when	found	in	a	fossil	state	,	their	colours	are	always	in
涅里塔	,	—	即	,	那	什么时候	成立	在	一个	化石	状态	,	他们的	颜色	是	总是	在

[gʊd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

good	preservation	.
好的	保存	.

蝾螈——也就是说，当它们以化石形式被发现时，它们的颜色总是能很好地保存下来。

[ðə; ði] ['spi:ʃi:z] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['tɑ:lərəbli] ['nu:mərəs] , [ɑ:r; ər] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [hɑ:t] [k'laɪməts]

The	species	,	which	are	tolerably	numerous	,	are	in	general	natives	of	hot	climates
这	物种	,	哪个	是	勉强可以接受	很多的	,	是	在	一般的	本地人	的	热的	气候

.

:
.

这些物种数量相当多，通常原产于炎热气候地区。

[ðə; ði] [vɪ'vɪpərəs] [ˌpælju'dinə] , ([ˌpælju'dinə] [vɪ'vɪpərə] .)

The	Viviparous	Paludina	,	(	Paludina	vivipara	.	)
这	胎生	帕鲁迪娜	,	(	帕鲁迪娜	胎生	.	)

胎生 Paludina (Paludina vivipara.)

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒi:nəs] [ˌpælju'dinə] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tərz] :

The	animal	of	the	genus	Paludina	is	an	inhabitant	of	fresh	waters	:
这	动物	的	这	属	帕鲁迪娜	是	一个	居民	的	新鲜的	水	:

沼泽水蚤属（Paludina）的动物生活在淡水中：

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ɪts] [spə'sɪfɪk] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bi:ɪŋ] [hætʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

it	takes	its	specific	name	from	the	fact	of	the	young	being	hatched	within	the
它	需要	它是	具体的	姓名	从	这	事实	的	这	年轻的	存在	孵化	之内	这

['perənt] [ʃel] ,

parent	shell	,
父母	壳	,

它之所以得名，是因为幼体是在母体蛋壳内孵化的。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] ['pɜ:rfɪktli] [fɔ:rmd] .

and	deposited	in	the	waters	perfectly	formed	.
和	已存	在	这	水	完美	形成	.

并以完美的形态沉积在水中。

[ɪn] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ðə; ði] [egz] [ɑ:r; ər] [leɪd] ['i:ðər] [ɪn] ['wɔ:tər] [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

In	nearly	the	whole	of	this	class	the	eggs	are	laid	either	in	water	or	in	the	earth	,
在	几乎	这	所有的	的	这	班级	这	鸡蛋	是	铺设	任何一个	在	水	或者	在	这	地球	,

几乎这类鸟类的卵都是产在水中或土里。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hætʃt] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋgər] [ɔ:r] ['ʃɔ:rtər] ['pɪriəd] .

and	afterwards	hatched	after	a	longer	or	shorter	period	.
和	然后	孵化	后	一个	更长	或者	较短	时期	.

之后经过一段时间（长短不一）孵化。

['pleɪˌnɔːrbɪs] - .
Planorbis corneus .
扁形 - .

扁平足角膜。

[ˌpælju'dinə] [vɪ'vɪpərə] .
Paludina vivipara .
帕鲁迪娜 胎生 .

胎生帕鲁迪娜。

- [stæg'neɪlɪs] .
Lymnæa stagnalis .
- 停滞 .

椎实螺（Lymnæa stagnalis）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ðiːz] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [striːmz] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] ; ['sʌmtaɪmz] ,
These shells are found generally in running streams of fresh water ; sometimes ,
这些 贝壳 是 成立 一般来说 在 跑步 溪流 的 新鲜的 水 ; 有时 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

这些贝壳通常发现于流动的淡水溪流中；然而，有时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] ['brækɪʃ] ['wɔːtər] , [æt; ət] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['rɪvəz] .
they are met with in brackish water , at the mouths of rivers .
他们 是 遇见 和 在 微咸的 水 , 在 这 嘴 的 河流 .

它们在咸淡水交汇处、河口附近出现。

[ðə; ði] [oʊ'pɜːrkjuləm; oʊ'pɜːrkjələm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpælju'dinə] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['hɔːrni] ['sʌbstəns] .
The operculum of the Paludina is of a strong horny substance .
这 鳃盖 的 这 帕鲁迪娜 是 的 一个 强的 好色 物质 .

帕鲁迪纳鱼的鳃盖由坚硬的角质物质构成。

[ðə; ði] [jʌŋ] , [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hætʃt] , [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]
The young , immediately they are hatched , attach themselves to the outside of
这 年轻的 , 立即地 他们 是 孵化 , 附 他们自己 到 这 外部 的
[ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
the shell of the mother ,
这 壳 的 这 母亲 ,

幼崽孵化后立即附着在母体蛋壳外侧。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
where they remain until they are sufficiently strong to trust themselves in the water .
在哪里 他们 保持 直到 他们 是 足够 强的 到 相信 他们自己 在 这 水 .

它们会待在那里，直到它们足够强壮，能够自信地在水中活动。

- [stæg'neɪlɪs] .
Lymnæa Stagnalis .
- 停滞 .

椎实螺（Lymnæa Stagnalis）。

[ðə; ði] - [stæg'neɪlɪs] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['stægnənt] ['wɔːtərz] , [pər'tɪkjələrli] ['næroʊ] ['dɪtʃɪz] , [ɪn] [greɪt]
The Lymnæa stagnalis is found in stagnant waters , particularly narrow ditches , in great
这 - 停滞 是 成立 在 停滞不前 水 , 特别 狭窄的 沟渠 , 在 伟大的
[ə'bʌndəns] .
abundance .
丰富 .

静水椎实螺（Lymnæa stagnalis）大量存在于静水中，尤其是在狭窄的沟渠中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [briːðz] [er] ,
As **it** **breathes** **air** **,**
作为 它 呼吸 空气 ,

它呼吸空气时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['friːkwəntli] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
it **is** **necessary** **for** **its** **existence** **that** **it** **should** **frequently** **resort** **to** **the** **surface**
它 是 必要的 为了 它是 存在 那 它 应该 频繁地 采取 到 这 表面
[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ;
of **the** **water** **;**
的 这 水 ;

它必须经常浮出水面才能生存；

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [wiː; wi][faɪnd] [ðiːz] ['ʃɛlz] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ,
and **consequently** **,** **we** **find** **these** **shells** **floating** **about** **in** **great** **numbers** **,**
和 最后 , 我们 寻找 这些 贝壳 漂浮的 关于 在 伟大的 数字 ,

因此，我们发现大量贝壳漂浮在水面上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .
with **the** **body** **partly** **out** **of** **the** **shell** **.**
和 这 身体 部分 出去 的 这 壳 .

身体部分露出壳外。

[ðə; ði] [liːst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts]
The **least** **appearance** **of** **danger** **causes** **a** **Lymnæa** **to** **withdraw** **the** **whole** **of** **its**
这 至少 外貌 的 危险 原因 一个 - 到 提取 这 所有的 的 它是
['bɑːdi]['ɪntuː][ɪts] ['ʃeli] ['kʌvərɪŋ] ;
body **into** **its** **shelly** **covering** **;**
身体 进入 它是 雪莉 覆盖 ;

哪怕最轻微的危险迹象都会让椎实螺将整个身体缩回壳里；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪn'kriːsɪz] [ɪts] [spə'sɪfɪk] ['grævəti] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [sɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
and **as** **this** **increases** **its** **specific** **gravity** **,** **it** **instantly** **sinks** **to** **the** **bottom** **,**
和 作为 这 增加 它是 具体的 重力 , 它 即刻 水槽 到 这 底部 ,

随着比重增加，它会立即沉到水底。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['seɪfti] .
where **it** **remains** **in** **safety** **.**
在哪里 它 遗迹 在 安全 .

它仍然处于安全状态。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] ,
In **order** **to** **reach** **the** **surface** **again** **,**
在 命令 到 抵达 这 表面 再次 ,

为了再次到达地面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
it **is** **obliged** **to** **crawl** **to** **the** **side** **of** **the** **ditch** **,**
它 是 有义务 到 爬行 到 这 边 的 这 沟 ,

它不得不爬到沟边。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
and **when** **it** **has** **reached** **the** **level** **of** **the** **water** **,**
和 什么时候 它 有 达到 这 等级 的 这 水 ,

当它达到水位时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [trʌsts] [ɪts] ['lɪt(ə)l][bɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [striːm] ,
it **again** **trusts** **its** **little** **bark** **to** **the** **mercy** **of** **the** **winds** **and** **stream** **,**
它 再次 信托 它是 小的 吠 到 这 怜悯 的 这 风 和 溪流 ,

它再次将自己的小船交给风和溪流的摆布。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə][də'rekt][ɪts] [oʊn] [kɔːrs] .

for	it	has	very	little	power	to	direct	its	own	course	.
为了	它	有	非常	小的	力量	到	直接的	它是自己的		课程	.

因为它几乎没有能力掌控自己的命运。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] , [ðiːz] ['kriːtʃərz] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , ['berid] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

During	the	Winter	,	these	creatures	remain	at	the	bottom	,	buried	in	the	mud	,
期间	这	冬天	,	这些	生物	保持	在	这	底部	,	埋葬	在	这	泥	,

冬季，这些生物会留在水底，埋在淤泥里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['tɔːrpər] .

and	in	a	state	of	torpor	.
和	在	一个	状态	的	麻木	.

处于昏昏欲睡的状态。

[ɔːl'ðoʊ] [ə'pærəntli] ['juːsləs] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [ðeɪ] [fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [səb'sɪstəns] [ʌv; əv]

Although	apparently	useless	to	mankind	,	they	form	part	of	the	subsistence	of
虽然	显然	无用	到	人类	,	他们	形式	部分	的	这	生存	的

['meni] ['wɔːtər] - [bɜːrdz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɪʃɪz] ,

many	water	-	birds	,	and	of	fishes	,
许多	水	-	鸟类	,	和	的	鱼	,

虽然它们对人类来说似乎没什么用处，但它们却是许多水鸟和鱼类赖以生存的食物。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

which	are	extremely	fond	of	them	.
哪个	是	极其	喜爱	的	他们	.

他们非常喜欢它们。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃel] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzəli] [dɪ'saɪdɪd] ,

The	species	of	this	shell	are	not	easily	decided	,
这	物种	的	这	壳	是	不是	容易地	决定	,

这种贝壳的种类很难确定。

[sɪns] [ðeɪ] [ber] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

since	they	bear	so	great	a	resemblance	to	each	other	.
自从	他们	熊	所以	伟大的	一个	相似	到	每个	其他	.

因为它们彼此之间非常相似。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ðə; ði][hɔːrn] - [ʃeɪpt] ['pleɪˌnɔːrbɪs] ,

The	Horn	-	shaped	Planorbis	,
这	喇叭	-	形状	扁形	,

角状扁卷螺，

(['pleɪˌnɔːrbɪs] - .)

(	Planorbis	corneus	.	)
(	扁形	-	.	)

(Planorbis corneus.)

[ðə; ði]['pleɪˌnɔːrbɪs] , [ɔːl'ðoʊ] ['difərɪŋ] [ɪn][fɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] - , [pə'zesiz] [ðə; ði] [seɪm]

The	Planorbis	,	although	differing	in	form	from	the	Lymnæa	,	possesses	the	same
这	扁形	,	虽然	不同	在	形式	从	这	-	,	拥有	这	相同的

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

虽然扁卷螺（Planorbis）与椎实螺（Lymnæa）在形态上有所不同，但它们的生活习性相同。

[ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləu'kælitiz] .

and	is	found	in	the	same	localities	.
和	是	成立	在	这	相同的	地方	.

并且在同一地点也有发现。

[ðə; ði]['dʒeli] - [laɪk] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['fri:kwəntli] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

The	jelly	-	like	substance	which	is	frequently	found	,	in	the	Spring	of	the	year	,
这	果冻	-	喜欢	物质	哪个	是	频繁地	成立	,	在	这	春天	的	这	年	,

这种胶状物质经常在春季出现，

[ə'tætʃt] [tu:; tə]['wɔ:tər] - [kres] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'kwɑ:tɪk][plænts] ,

attached	to	water	-	cresses	and	other	aquatic	plants	,
随附的	到	水	-	豆瓣菜	和	其他	水	植物	,

附着在西洋菜和其他水生植物上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ] ['meni] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['neɪtʃər] ,

and	which	is	considered	by	many	to	be	of	a	poisonous	nature	,
和	哪个	是	经过考虑的	经过	许多	到	是	的	一个	有毒	自然	,

许多人认为它具有毒性。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n][æz; əz][ðə; ði] [spɑ:n] [ʌv; əv] [təudz] ,

and	looked	on	as	the	spawn	of	toads	,
和	看起来	在	作为	这	生成	的	蟾蜍	,

并将它们视为蟾蜍的后代。

[ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvə][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [freʃ] -

is	merely	the	covering	of	the	ova	of	this	and	other	inhabitants	of	fresh	-
是	仅仅	这	覆盖	的	这	卵	的	这	和	其他	居民	的	新鲜的	-

['wɔ:tər] ['ʃɛlz] ;

water	shells	;
水	贝壳	;

仅仅是这种以及其他生活在淡水贝壳中的生物的卵的外壳；

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['pɔɪzənəs] .

and	,	although	very	disagreeable	,	certainly	not	poisonous	.
和	,	虽然	非常	令人不快的	,	当然	不是	有毒	.

而且，虽然令人非常不愉快，但肯定没有毒。

[ðə; ði] [red] - [maʊðd] ['bju:lɪməs] , (['bju:lɪməs] - .)

The	Red	-	mouthed	Bulimus	,	(	Bulimus	hæmastomus	.	)
这	红色的	-	嘴巴	神经性贪食症	,	(	神经性贪食症	-	.	)

红嘴Bulimus，（Bulimus hæmastomus。）

[ðə; ði] ['bju:lɪməs] - [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃel] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][gai'ænə] ,

The	Bulimus	hæmastomus	is	a	most	beautiful	shell	;	it	is	a	native	of	Guiana	,
这	神经性贪食症	-	是	一个	最多	美丽的	壳	;	它	是	一个	本国的	的	圭亚那	,

Bulimus hæmastomus 是一种非常美丽的贝壳；它原产于圭亚那。

[ænd; ənd][ɪz] ['fri:kwəntli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

and	is	frequently	as	much	as	four	inches	in	length	.
和	是	频繁地	作为	很多	作为	四	英寸	在	长度	.

而且通常长达四英寸。

[ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði][lɑ:rdʒ][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [ʌv; əv]

The	most	singular	part	of	its	natural	history	is	the	large	size	of	the	egg	of
这	最多	单数	部分	的	它是	自然的	历史	是	这	大的	尺寸	的	这	蛋	的

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mægnɪtu:d] ;

the	animal	in	comparison	with	its	magnitude	;
这	动物	在	比较	和	它是	震级	;

这种动物自然史中最奇特的部分是，与它自身的体型相比，它的卵非常大；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə]['iːkwəl] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːdərət] - [saɪzd] ['pɪdʒɪn] .

it	is	said	to	equal	that	of	a	moderate	-	sized	pigeon	.
它	是	说	到	平等的	那	的	一个	缓和	-	尺寸	鸽子	.

据说它相当于一只中等体型的鸽子。

['bjuːlɪməs] - .

Bulimus	hæmastomus	.
神经性贪食症	-	.

Bulimus hæmastomus.

['pjuːpə] ['muːmiə] .

Pupa	mummia	.
蛹	木乃伊	.

木乃伊蛹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ðə; ði] ['mʌmi] ['pʌpɪt] [ʃel] , (['pjuːpə] ['muːmiə] .)

The	Mummy	Puppet	Shell	,	(	Pupa	mummia	.	)
这	木乃伊	木偶	壳	,	(	蛹	木乃伊	.	)

木乃伊木偶壳（Pupa mummia）。

[ðə; ði]['pjuːpə] ['muːmiə] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [æn'tiliːz] ;

The	Pupa	mummia	is	found	in	the	Antilles	;
这	蛹	木乃伊	是	成立	在	这	安的列斯群岛	;

木乃伊蛹发现于安的列斯群岛;

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ʌv; əv][ɪts][fɔːrm] ,

it	takes	its	name	from	the	singularity	of	its	form	,
它	需要	它是	姓名	从	这	奇点	的	它是	形式	,

它因其独特的形态而得名。

[wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌmi] .

which	very	much	resembles	that	of	a	mummy	.
哪个	非常	很多	类似	那	的	一个	木乃伊	.

这与木乃伊非常相似。

[ðə; ði]['pjuːpə][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][lænd] - [ʃel] , ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [græs] , [ɑːn] [stoʊnz] ,

The	Pupa	is	essentially	a	land	-	shell	,	living	among	grass	,	on	stones	,
这	蛹	是	本质上	一个	土地	-	壳	,	活的	之中	草	,	在	石头	,

蛹本质上是一个陆生贝壳，生活在草丛中，石头上。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['pleɪsɪz] [mʌtʃ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	sometimes	in	places	much	exposed	to	the	heat	of	the	sun	.
和	有时	在	地方	很多	裸露	到	这	热	的	这	太阳	.

有时甚至在阳光直射很远的地方。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['nuːmərəs] , [ɑːr; ər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]

The	greater	number	of	the	species	,	which	are	very	numerous	,	are	natives	of
这	更大的	数字	的	这	物种	,	哪个	是	非常	很多的	,	是	本地人	的

['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntriz] ;

tropical	countries	;
热带	国家	;

这些物种数量众多，其中绝大多数原产于热带国家;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , ['sevrəl] [faʊnd] [ɪn]['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

there	are	,	however	,	several	found	in	Germany	,	and	other	parts	of	the
那里	是	,	然而	,	一些	成立	在	德国	,	和	其他	部分	的	这

['kɑːntɪnənt] ,

Continent	,
大陆	,

然而，在德国和欧洲大陆其他地区却有好几处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [smɔːl] .

but	they	are	extremely	small	.
但	他们	是	极其	小的	.

但它们非常小。

[ðə; ði] [wʊd] [sneɪl] , (['hiːlɪks] [ˌnɛməˈrælɪs] .)

The	Wood	Snail	,	(	Helix	nemoralis	.	)
这	木头	蜗牛	,	(	螺旋	nemoralis	.	)

木蜗牛（Helix nemoralis）。

[ðə; ði] [sneɪl] (['hiːlɪks]) [ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wel] - [noʊn] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ,

The	Snail	(	Helix	)	is	an	animal	well	-	known	in	every	part	of	the	globe	,
这	蜗牛	(	螺旋	)	是	一个	动物	出色地	-	已知	在	每一个	部分	的	这	地球	,

蜗牛（Helix）是世界各地广为人知的动物。

[ænd; ənd][ɪts] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪkˈstriːmli] ['nuːmərəs] , [ɔːlˈðoʊ] ['meni] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd]

and	its	species	are	still	extremely	numerous	,	although	many	shells	which	belonged
和	它是	物种	是	仍然	极其	很多的	,	虽然	许多	贝壳	哪个	属于

[tuː; tə] [ðɪs] [traɪb] ,

to	this	tribe	,
到	这	部落	,

尽管属于这一族的许多贝壳已经消失，但其物种仍然极其丰富。

['ʌndər] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] ['ʌðər] [dɪ'vɪʒnz] .

under	the	Linnæan	arrangement	,	have	been	placed	in	other	divisions	.
在下面	这	林奈	安排	,	有	到过	放置	在	其他	部门	.

根据林奈分类法，它们被分入其他部门。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪl] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [per] [ʌv; əv] [ten'tækjjlə] , [ɔːr] ['fiːləz] ; [ðiːz] ,

The	head	of	the	Snail	is	furnished	with	two	pair	of	tentacula	,	or	feelers	;	these	,
这	头	的	这	蜗牛	是	提供	和	二	一对	的	触手	,	或者	触角	;	这些	,

蜗牛的头部有两对触须，或称触角；这些触须，

[ˌʌnˈlaɪk] ['sɪmələr] [əˈpendəˌsiz] [ɪn] ['ʌðər] [məˈlʌskə] , [ɑːr; ər] [rɪˈtræktəl] ; [ðæt] [ɪz] ,

unlike	similar	appendices	in	other	Mollusca	,	are	retractile	;	that	is	,
与此不同	相似的	附录	在	其他	贝类	,	是	可伸缩的	;	那	是	,

与其他软体动物的类似附属器官不同，它们的附属器官是可伸缩的；也就是说，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [wɪðˈdrɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

they	can	be	withdrawn	into	the	body	at	the	will	of	the	animal	.
他们	能	是	撤回	进入	这	身体	在	这	将要	的	这	动物	.

动物可以随意将它们缩回体内。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] [ten'tækjjlə] [ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] .

The	use	of	these	tentacula	is	uncertain	.
这	使用	的	这些	触手	是	不确定	.

这些触手的用途尚不明确。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [per] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [blæk] [spɑːt] ;

At	the	top	of	each	of	the	longest	pair	we	find	a	black	spot	;
在	这	顶部	的	每个	的	这	最长	一对	我们	寻找	一个	黑色的	点	;

在最长的一对树枝的顶端，我们发现了一个黑点；

[ðiːz] [spɑːts][hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd]

these	spots	have	been	supposed	to	be	the	eyes	of	the	animal	,	and
这些	地点	有	到过	据称	到	是	这	眼睛	的	这	动物	,	和

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ə'nætəmɪst] [sez] ,

a	celebrated	anatomist	says	,
一个	著名	解剖学家	说道	,

人们一直认为这些斑点是动物的眼睛，一位著名的解剖学家说：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][kəm'poʊnənt][pɑːrts][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [aɪz] .

that	he	has	discovered	in	them	all	the	component	parts	of	perfect	eyes	.
那	他	有	发现	在	他们	全部	这	成分	部分	的	完美的	眼睛	.

他在它们身上发现了完美眼睛的所有组成部分。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

However	this	may	be	,
然而	这	可能	是	,

然而，即便如此，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'pɪrz] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ['ræðər] [æz; əz] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [saɪt]

the	animal	appears	to	use	them	rather	as	organs	of	touch	than	of	sight
这	动物	出现	到	使用	他们	相当	作为	器官	的	触碰	比	的	视线

.

:
.

这种动物似乎更多地将它们用作触觉器官而不是视觉器官。

[sʌm; səm] ['raɪtɚz] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smel] [ri'zaidz] [ɪn][wʌn][ɔːr][bəuθ] [perz] [ʌv; əv] [ðiːz]

Some	writers	suspect	that	the	sense	of	smell	resides	in	one	or	both	pairs	of	these
一些	作家	怀疑	那	这	感觉	的	闻	居住地	在	一	或者	两个都	对	的	这些

[ə'pendidʒiz] .

appendages	.
附属物	.

一些作家怀疑嗅觉位于这两对附肢中的一对或两对中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ðə; ði]['juːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [snaɪlz] [ɑːr; ər] [ə'plaɪd] [ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]

The	uses	to	which	Snails	are	applied	are	not	many	;	some	of	the	larger
这	用途	到	哪个	蜗牛	是	应用	是	不是	许多	;	一些	的	这	更大的

[kaɪndz] ,

kinds	,
种类	,

蜗牛的用途并不多；一些体型较大的蜗牛，

[haʊ'evər] , [ɑːr; ər] , [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] , [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [fuːd] .

however	,	are	,	in	some	countries	,	employed	as	food	.
然而	,	是	,	在	一些	国家	,	受雇	作为	食物	.

然而，在一些国家，它们被用作食品。

[ðə; ði]['roʊmənz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['plini] , [kən'sʊmd] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd]

The	Romans	,	according	to	Pliny	,	consumed	large	quantities	,	and	considered
这	罗马书	,	根据	到	老普林尼	,	消耗	大的	数量	,	和	经过考虑的

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['delɪkəsɪz] ,

them	in	the	light	of	delicacies	,
他们	在	这	光	的	美味佳肴	,

据老普林尼记载，罗马人大量食用这种食物，并将其视为美味佳肴。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪnz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɪn] ['fætnɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	considerable	pains	were	taken	in	fattening	them	for	the	table	.
和	大量	疼痛	是	已采取	在	增肥	他们	为了	这	桌子	.

人们费尽心思把它们养肥，以供食用。

[ðoʊz] [frʌm; frəm] ['sisili] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbæli'ærik] ['aɪləndz] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd]

Those	from	Sicily	and	the	Balearic	Islands	were	in	great	request	,	and
那些	从	西西里岛	和	这	巴利阿里群岛	岛屿	是	在	伟大的	要求	,	和

[ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [saɪz] .

attained	a	very	large	size	.
已达到	一个	非常	大的	尺寸	.

来自西西里岛和巴利阿里群岛的鱼很受欢迎，而且个头很大。

[sʌm; səm] ['ɔːθəz] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [juːst] [æz; əz] [fuːd] [ɪn] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

Some	authors	say	they	are	still	used	as	food	in	several	parts	of	the	Continent	.
一些	作者	说	他们	是	仍然	用过的	作为	食物	在	一些	部分	的	这	大陆	.

一些作者表示，它们在非洲大陆的某些地区仍然被用作食物。

['hiːlɪks] [ˌnɛmə'rælɪs] .

Helix	nemoralis	.
螺旋	nemoralis	.

林地蜗牛。

[ɪn]['pærɪs] , ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['meni] [lɑːrdʒ] [taʊnz] , [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [sneɪlz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli]

In	Paris	,	London	,	and	many	large	towns	,	great	numbers	of	Snails	are	frequently
在	巴黎	,	伦敦	,	和	许多	大的	城镇	,	伟大的	数字	的	蜗牛	是	频繁地

[brɔːt] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ;

brought	to	market	;
带来	到	市场	;

在巴黎、伦敦和许多大城市，经常有大量的蜗牛被运到市场上出售；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [fuːd] , [bʌt; bət] [juːst] [mə'dɪsənəli] [baɪ] ['pɝːsənz] ['sʌfərɪŋ]

but	these	are	not	employed	as	food	,	but	used	medicinally	by	persons	suffering
但	这些	是	不是	受雇	作为	食物	,	但	用过的	药用方面	经过	人	痛苦

['ʌndər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

under	consumption	,
在下面	消耗	,

但这些并非用作食物，而是作为药物用于治疗肺结核患者。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] .

and	other	diseases	of	the	chest	.
和	其他	疾病	的	这	胸部	.

以及其他胸部疾病。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [noʊn] [ðæt] ['pɒlɪpaɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] ,

It	was	already	known	that	polypi	,	and	some	species	of	worms	,
它	曾是	已经	已知	那	息肉	,	和	一些	物种	的	蠕虫	,

人们早已知道水螅和某些种类的蠕虫，

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːdi] [kʌt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrts] [rɪ'muːvd] [wʊd]

could	have	portions	of	their	body	cut	off	,	and	that	the	parts	removed	would
可以	有	部分	的	他们的	身体	切	离开	,	和	那	这	部分	已移除	会

[biː; bi] ['æftərwərdz] [ˌriːprə'djuːst] ;

be	afterwards	reproduced	;
是	然后	复制品	;

他们的身体部分可能会被切除，而切除的部分随后会被复制；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] ['ænɪmlz] [hæd; həd][noʊ] [wel] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [iks'tremitis] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['hedz]

and	as	these	animals	had	no	well	distinguished	extremities	,	such	as	heads
和	作为	这些	动物	有	不	出色地	杰出的	四肢	,	这样的	作为	头部

[ɔːr] [lɪmz] , [ðə; ði][fækt] ,

or	limbs	,	the	fact	,
或者	四肢	,	这	事实	,

而且由于这些动物没有像头部或四肢那样明显分明的末端器官，因此，

[ɔːl'ðoʊ] ['sɪŋgjələr] , [wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'spjuːtɪd] ; [bʌt; bət] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'sɜːrtɪd] [baɪ]

although	singular	,	was	not	disputed	;	but	,	when	it	was	asserted	by
虽然	单数	,	曾是	不是	争议	;	但	,	什么时候	它	曾是	断言	经过

[ˌspælənt'sɑːni] , [ðæt] [sneɪlz] ,

Spallanzani	,	that	Snails	,
斯帕兰扎尼	,	那	蜗牛	,

虽然很奇特，但并未受到质疑；但是，当斯帕兰扎尼断言蜗牛时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [wel] [dɪ'faɪnd] ['sɪriːz] [ʌv; əv][pɑːrts] , [kʊd; kəd] , ['æftər][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz]

which	have	a	very	well	defined	series	of	parts	,	could	,	after	the	head	was
哪个	有	一个	非常	出色地	定义	系列	的	部分	,	可以	,	后	这	头	曾是

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

那些由一系列结构非常明确的部件组成的部件，在头部被移除后，可能

[ˌriːprə'duːs] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrld] [bɪ'keɪm] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kredʒələs] ,

reproduce	that	portion	of	the	body	,	the	scientific	world	became	naturally	incredulous	,
复制	那	部分	的	这	身体	,	这	科学	世界	成为	自然	难以置信	,

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [meɪd] ,

and	numerous	experiments	were	made	,
和	很多的	实验	是	制成	,

复制身体的那个部分，科学界自然难以置信，于是进行了大量的实验。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sneɪlz] ['slɔːtəd] , [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][fækt] .

and	thousands	of	Snails	slaughtered	,	to	ascertain	the	fact	.
和	数千	的	蜗牛	屠杀	,	到	探明	这	事实	.

为了查明真相，成千上万只蜗牛被屠杀。

[noʊ][wʌn] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] , [kʊd; kəd] [sək'siːd] ;

No	one	,	however	,	for	a	length	of	time	,	could	succeed	;
不	一	,	然而	,	为了	一个	长度	的	时间	,	可以	成功	;

然而，在相当长的一段时间内，没有人能够成功；

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌspælənt'sɑːni][hæd; həd]['oʊnli] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

—	it	was	then	suspected	that	Spallanzani	had	only	removed	a	portion	of
—	它	曾是	然后	怀疑	那	斯帕兰扎尼	有	仅有的	已移除	一个	部分	的

[ðə; ði] [hed] .

the	head	.
这	头	.

当时人们怀疑斯帕兰扎尼只取下了头部的一部分。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] ,

At	length	,	it	would	appear	,
在	长度	,	它	会	出现	,

最终看来，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][em] . [dʒi:] . - ([æn; ən]

from	the	experiments	of	M	.	G	.	Tarenne	(	an
从	这	实验	的	M	.	G	.	-	(	一个

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] -) ,

account	of	which	appeared	in	1808	)	,
帐户	的	哪个	出现	在	-	)	,

根据MG Tarenne的实验（相关记录发表于1808年），

[ðæt] [ði:z] ['kri:tʃərz] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [ˌri:prə'du:s] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [hed] .

that	these	creatures	could	actually	reproduce	a	complete	head	.
那	这些	生物	可以	实际上	复制	一个	完全的	头	.

这些生物竟然能够繁殖出一个完整的头部。

[hi:; hi] ['gɪvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [sək'ses] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

He	gives	as	a	reason	of	the	want	of	success	of	others	,
他	给予	作为	一个	原因	的	这	想	的	成功	的	其他的	,

他认为其他人未能成功的原因在于：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪ'kɔ:ʃn] ['teɪkən][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði][m'ju:tɪleɪtɪd] [sneɪlz] [wɪð; wɪθ]['prɑ:pər] ['nɜ:rɪʃmənt] .

the	little	precaution	taken	to	provide	the	mutilated	Snails	with	proper	nourishment	.
这	小的	预防	已采取	到	提供	这	残缺	蜗牛	和	恰当的	营养	.

采取了一些预防措施，为受伤的蜗牛提供适当的营养。

[ðə; ði] [nu:] [hed] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

The	new	head	,	according	to	him	,
这	新的	头	,	根据	到	他	,

据他所说，新任负责人

[ɪz] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn] [ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][oʊld] [hed] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mu:vd] .

is	perfect	in	about	two	years	after	the	old	head	has	been	removed	.
是	完美的	在	关于	二	年	后	这	老的	头	有	到过	已移除	.

旧缸盖拆除后大约两年即可恢复正常。

[em] . - [sez] , [ðæt] ['æftər] ['hævɪŋ] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [sneɪlz] ,

M	.	Tarenne	says	,	that	after	having	cut	off	the	heads	of	two	hundred	Snails	,
M	.	-	说道	,	那	后	拥有	切	离开	这	头部	的	二	百	蜗牛	,

塔伦先生说，在砍掉两百只蜗牛的头之后，

[hi:; hi] [θru:] [ðem; ðəm][ɔ:l]['ɪntu:][ə; eɪ] [mɔɪst] [spɑ:t][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] ,

he	threw	them	all	into	a	moist	spot	at	the	end	of	his	garden	,
他	扔	他们	全部	进入	一个	潮湿	点	在	这	结尾	的	他的	花园	,

他把它们全都扔到了花园尽头的一块潮湿的地方。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [əb'teɪn][ðə; ði] ['nɜ:rɪʃmənt] [moʊst] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ([haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [i:t]

that	they	might	obtain	the	nourishment	most	fitted	for	them	(	how	they	could	eat
那	他们	可能	获得	这	营养	最多	适配	为了	他们	(	如何	他们	可以	吃

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ]) ;

without	their	heads	he	does	not	say	)	;
没有	他们的	头部	他	做	不是	说	)	;

以便他们能够获得最适合他们的营养（至于他们没有头颅如何进食，他没有说）；

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ɔ:l][ðə; ði][m'ju:tɪleɪtɪd] [sneɪlz] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd]

at	the	end	of	the	Summer	he	examined	all	the	mutilated	Snails	he	could	find
在	这	结尾	的	这	夏天	他	检查	全部	这	残缺	蜗牛	他	可以	寻找

,

,

,

夏末时分，他检查了所有能找到的残缺蜗牛。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [hed] ,

and	he	discovered	that	they	all	had	a	new	head	,
和	他	发现	那	他们	全部	有	一个	新的	头	,

他发现它们都换了新头。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːr] [smɔːl] [ten'tækjjlə] , [ə; eɪ] [maʊθ]

about	the	size	of	a	grain	of	coffee	;	they	had	four	small	tentacula	,	a	mouth
关于	这	尺寸	的	一个	粮食	的	咖啡	;	他们	有	四	小的	触手	,	一个	嘴

,

,

,

它们大约只有一粒咖啡粒那么大；它们有四条小触手，一张嘴，

[ænd; ənd] [lɪps] ; [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] , [ðə; ði] ['hedz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli]

and	lips	;	at	the	end	of	the	following	Summer	,	the	heads	were	perfectly
和	嘴唇	;	在	这	结尾	的	这	下列的	夏天	,	这	头部	是	完美

[ˌriːprə'djuːst] ,

reproduced	,
复制品	,

还有嘴唇；到了第二年夏天末，这些头部模型被完美地复制了出来。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [hed] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	like	the	original	head	,	with	the	exception	of	the	skin	,	which	was
和	喜欢	这	原来的	头	,	和	这	例外	的	这	皮肤	,	哪个	曾是

[mɔːr] ['delɪkət] .

more	delicate	.
更多的	精美的	.

除了皮肤更娇嫩之外，它和原版头部几乎一模一样。

“ ['æftər] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] , ” [sez] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɔːθər] ,

“	After	this	experiment	,	”	says	a	French	author	,
“	后	这	实验	,	”	说道	一个	法语	作者	,

一位法国作家说：“经过这次实验，……”

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sneɪl] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'dʒenəˌreɪtid] ['æftər]

“	we	cannot	doubt	that	the	entire	head	of	a	Snail	can	be	regenerated	after
“	我们	不能	怀疑	那	这	全部的	头	的	一个	蜗牛	能	是	再生	后

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] ;

it	has	been	removed	;
它	有	到过	已移除	;

“我们毫不怀疑，蜗牛的整个头部在被切除后可以再生；

[haʊ'evər] , [aɪ] ['kænɑːt] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [fækt] ,

however	,	I	cannot	disguise	the	fact	,
然而	,	我	不能	伪装	这	事实	,

然而，我无法掩盖这个事实。

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rɪ'pʌgnəns] [æt; ət] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [biː; bi]

that	I	have	a	kind	of	repugnance	at	admitting	the	matter	to	be
那	我	有	一个	种类	的	厌恶	在	承认	这	事情	到	是

[ɪn'taɪərli] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'spjuːt] .

entirely	beyond	dispute	.
完全	超过	争议	.

我很难接受承认这件事完全没有争议。

” [ɪf] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [bi'stəu] [ɑːn] [mæn] [baɪ] [sneɪlz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['nuːmərəs] , [ðə; ði]

”	If	the	advantages	bestowed	on	man	by	Snails	are	not	numerous	,	the
”	如果	这	优势	授予	在	男人	经过	蜗牛	是	不是	很多的	,	这

“如果蜗牛带给人类的好处不多，那么……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [ɔːr] ['ræðər] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] , [prə'duːst] [baɪ][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ;
disadvantages , or rather inconveniences , produced by them are very considerable ;
缺点 , 或者 相当 不便之处 , 生产 经过 他们 是 非常 大量 ;

它们带来的缺点，或者更确切地说是不便之处，是非常大的；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'strʌktɪv] [ɪn] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] - ['gaːdnz] .
they are particularly destructive in orchards and kitchen - gardens .
他们 是 特别 破坏性的 在 果园 和 厨房 - 花园 .

它们对果园和菜园的破坏性尤其大。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , ['meni] ['meθədz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
On this account , many methods have been recommended for the purpose of
在 这 帐户 , 许多 方法 有 到过 受到推崇的 为了 这 目的 的
[dis'trɔiŋ] [ðem; ðəm] .
destroying them .
摧毁 他们 .

因此，人们提出了许多销毁它们的方法。

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['tɑːlərəbli] [sək'sesf(ə)l] ,
Although many of these are tolerably successful ,
虽然 许多 的 这些 是 勉强可以接受 成功的 ,

尽管其中许多都取得了尚可的成功，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][plæn] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [briːd] [ʌv; əv] [sneɪlz] ['ʌndər] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn]
there is no plan more likely to keep the breed of Snails under , particularly in
那里 是 不 计划 更多的 可能 到 保持 这 品种 的 蜗牛 在下面 , 特别 在
[ɪn'kloʊzd] ['gaːdnz] ,
enclosed gardens ,
内 花园 ,

没有比这更能有效控制蜗牛数量的方案了，尤其是在封闭式花园中。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [soʊ] [ɪk'spres]
than that of early rising and gathering them , if we may so express
比 那 的 早期的 上升 和 采集 他们 , 如果 我们 可能 所以 表达
[ɑːr'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

比起早起收集它们，如果我们可以这样表达的话，

[waɪl] [ðə; ði] [duː] [ɪz] [jet] [ɑːn][ðə; ði] [græs] : [ɪf] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] [ðen] ['broʊkən] ,
while the dew is yet on the grass : if the shells are then broken ,
尽管 这 露 是 然而 在 这 草 : 如果 这 贝壳 是 然后 破碎的 ,

趁着草地上还带着露水，如果贝壳被打碎，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['eksələnt] [fuːd] [fɔːr; fər] ['poʊltri] .
they become excellent food for poultry .
他们 变得 出色的 食物 为了 家禽 .

它们是家禽的优质饲料。

[dʌks] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['wɑːndər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Ducks may sometimes be allowed to wander in the garden ,
鸭子 可能 有时 是 允许 到 漫步 在 这 花园 ,

有时可以允许鸭子在花园里漫步，

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,
as they do but little damage to the vegetation ,
作为 他们 做 但 小的 损害 到 这 植被 ,

它们这样做对植被的损害很小。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [greɪt] [dɪ'strɔɪəz] [bəuθ][ʌv; əv] [sneɪlz] [ænd; ənd] [slʌgz] .
and are great destroyers both of Snails and slugs .
和 是 伟大的 驱逐舰 两个都 的 蜗牛 和 蛞蝓 .

它们是蜗牛和蛞蝓的强大克星。

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [sneɪlz] [ɪz] , [pər'hæps] , [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] .

A	**singular**	**account**	**of**	**the**	**instinct**	**of**	**Snails**	**is**	**,**	**perhaps**	**,**	**worth**	**recording**	**.**
一个	单数	帐户	的	这	本能	的	蜗牛	是	,	也许	,	值得	记录	.

或许，记录下蜗牛这种独特的本能吧。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] ['lʌndən] ,

The	**garden**	**of**	**a**	**small**	**house**	**,**	**by**	**the**	**side**	**of**	**one**	**of**	**the**	**roads**	**leading**	**into**	**London**	**,**
这	花园	的	一个	小的	房子	,	经过	这	边	的	一	的	这	道路	领导	进入	伦敦	,

伦敦一条道路旁，一栋小房子的花园

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《贝壳大全》收录了软体动物纲(The Book of Shells Containing the Classes)

第3/7页

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'festid] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv] [sneɪlz] ; [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

was	much	infested	by	a	colony	of	Snails	;	the	proprietor	of	this	house	,
曾是	很多	受感染的	经过	一个	殖民地	的	蜗牛	;	这	业主	的	这	房子	,

房子里蜗牛成群，十分猖獗；这所房子的主人，

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pest] , [ænd; ənd] [jet] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [sneɪlz] ,

desirous	of	getting	rid	of	the	pest	,	and	yet	unwilling	to	kill	the	Snails	,
渴望	的	获得	摆脱	的	这	害虫	,	和	然而	不情愿	到	杀	这	蜗牛	,

[kə'lektɪd] [ðem; ðəm] ,

collected	them	,
集	他们	,

他既想除掉这种害虫，又不愿杀死蜗牛，于是把它们收集起来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ʌn'hɑːrmd] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

and	threw	them	unharmed	into	the	road	;	but	still	,
和	扔	他们	毫发无损	进入	这	路	;	但	仍然	,

并将它们毫发无损地扔到路边；但是，

[hiː; hi] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [æz; əz] ['meni] [sneɪlz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɪŋks] [ænd; ənd][t'juːlɪps][æz; əz]

he	every	morning	discovered	as	many	Snails	among	his	pinks	and	tulips	as
他	每一个	早晨	发现	作为	许多	蜗牛	之中	他的	粉色	和	郁金香	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ;

he	had	removed	the	previous	day	;
他	有	已移除	这	以前的	天	;

每天早上，他都会发现他前一天清除的石竹和郁金香丛中有很多蜗牛；

[ðɪs] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [wʌns] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['ɜːrli] ,

this	somewhat	puzzled	him	,	until	once	,	on	leaving	his	house	early	,
这	有些	困惑	他	,	直到	一次	,	在	离开	他的	房子	早期的	,

这让他有些困惑，直到有一次，他早早离开家时.....

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] [sneɪlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

he	perceived	the	Snails	which	he	had	but	an	hour	before	thrown	into	the
他	感知	这	蜗牛	哪个	他	有	但	一个	小时	前	抛掷	进入	这

['dʌsti] [roʊd] ,

dusty	road	,
尘土飞扬	路	,

他看到了自己一个小时前扔到尘土飞扬的路上的蜗牛。

['muːvɪŋ] , [nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] ,

moving	,	not	in	a	body	,	but	each	from	the	spot	on	which	it	was	thrown	,
移动	,	不是	在	一个	身体	,	但	每个	从	这	点	在	哪个	它	曾是	抛掷	,

它们不是以整体的形式运动，而是各自从被抛掷的地点运动。

[ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][frʌm; frəm] [ðæt] [spɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] [wɪtʃ] [en'kʌmpəst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

in	a	direct	line	from	that	spot	to	the	low	wall	which	encompassed	the	garden	,
在	一个	直接的	线	从	那	点	到	这	低的	墙	哪个	包括	这	花园	,

从该点沿直线到环绕花园的矮墙，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][fækt] [ðæt] ,

as	if	they	comprehended	the	mathematical	fact	that	,
作为	如果	他们	理解	这	数学	事实	那	,

仿佛他们理解了以下数学事实：

“ [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] [frʌm; frəm] [wʌn] ['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

“	a	straight	line	is	the	nearest	way	from	one	given	point	to	another	.
”	一个	直的	线	是	这	最近的	方式	从	一	给定	观点	到	其他	.

直线是从一点到另一点的最短路径。

” [haʊ] [wɜːr; wər] [ðiːz] [sneɪlz] [ə'wer] [ðæt] [baɪ] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

”	How	were	these	Snails	aware	that	by	moving	in	that	direction	,
”	如何	是	这些	蜗牛	意识到的	那	经过	移动	在	那	方向	,

“这些蜗牛是如何意识到，朝那个方向移动，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [griːn] [spɑːt] ?

they	should	arrive	at	a	green	spot	?
他们	应该	到达	在	一个	绿色的	点	?

他们应该到达一个绿地吧?

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [dʌst] , — [frʌm; frəm]

From	the	road	nothing	could	be	visible	to	them	but	dust	,	—	from
从	这	路	没有什么	可以	是	可见的	到	他们	但	灰尘	,	—	从

[ðə; ði]

the
这

从路上看去，他们什么也看不到，只有尘土——从

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[pæθ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] , — [bʌt; bət] [stɪl] ,

path	,	nothing	but	the	wall	in	front	,	—	but	still	,
小路	,	没有什么	但	这	墙	在	正面	,	—	但	仍然	,

小路，前面只有一堵墙，——但是，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pæθ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ðeɪ] [prə'siːdid] ['stedəli] [ɑːn] ,

although	the	whole	of	their	path	was	covered	with	dust	,	they	proceeded	steadily	on	,
虽然	这	所有的	的	他们的	小路	曾是	涵盖	和	灰尘	,	他们	继续	稳步	在	,

尽管一路尘土飞扬，他们仍然坚定地向前走去。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə:'maunt] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðer; ðər] [oʊld] ['kwɔːrtərz] .

until	they	had	surmounted	the	wall	,	and	reached	their	old	quarters	.
直到	他们	有	克服	这	墙	,	和	达到	他们的	老的	四分之一	.

直到他们翻过城墙，回到他们以前的住处。

[baɪ] [wʌt] ['ʌðər] ['fæk(ə)lti] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['gaɪdɪd] [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,

By	what	other	faculty	were	they	guided	but	that	instinct	which	supplies	the	place	of	the	higher	powers	of	the	mind	,
经过	什么	其他	学院	是	他们	引导	但	那	本能	哪个	补给品	这	地方	的	这	更高	权力	的	这	头脑	,

除了本能之外，他们还能依靠什么其他能力来行事呢？本能取代了更高层次的思维能力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [im'paːtid] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['lɪbərəl] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːn] ['kriːtʃər] [ɪn] ['neɪtʃər] ?

and	which	is	imparted	with	so	liberal	a	hand	to	the	meanest	creature	in	nature	?
和	哪个	是	传授	和	所以	自由主义	一个	手	到	这	最卑鄙的	生物	在	自然	?

而这种恩赐，却如此慷慨地赐予自然界中最卑微的生物?

['ɔ:rdər] [ˌgæstə'rɑ:pədə] .
ORDER GASTEROPODA .
命令 蝓 .

腹足纲。

[ðə; ði] [ɑ:r; ər][soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm] [tu:] [gri:k] [wɜ:rdz] , ['mi:nɪŋ] ['beli] [ænd; ənd] [fʊt] ,
The Gasteropods are so called from two Greek words , meaning belly and foot ,
这 腹足类动物 是 所以 称为 从 二 希腊语 字 , 意义 腹部 和 脚 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [fʊt] ,
because the foot ,
因为 这 脚 ,

腹足类动物之所以得名，是因为它们的足部来自两个希腊词，分别意为腹部和足部。

[ɔ:r]['ɔ:rgən][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɔ:rdər] [kən'sɪsts] ,
or organ of motion of the animals of which this order consists ,
或者 器官 的 运动 的 这 动物 的 哪个 这 命令 由 ,

或该目动物的运动器官，

[ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] , [ɔ:r] ['ræðər] ,
is attached to the whole of the under part of the creature , or rather ,
是 随附的 到 这 所有的 的 这 在下面 部分 的 这 生物 , 或者 相当 ,

附着在生物的整个下半身，或者更确切地说，

[ðə; ði] ['beli] [ɔ:r] ['ʌndər] [pɑ:rt][ɪz] [ɪt'self] [ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd][ɪz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [brɔ:d] [ænd; ənd]
the belly or under part is itself the foot , and is for that purpose broad and
这 腹部 或者 在下面 部分 是 本身 这 脚 , 和 是 为了 那 目的 广阔 和
[flæt] .
flat .
平坦的 .

腹部或下部本身就是脚，因此宽而平坦。

[ðə; ði] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst]['ɔ:rdər][baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt]
The Gasteropods are also distinguished from the last order by having a straight
这 腹足类动物 是 还 杰出的 从 这 最后的 命令 经过 拥有 一个 直的
['bɑ:di] ,
body ,
身体 ,

腹足纲动物与最后一个目动物的区别还在于它们的身体是直的。

[ɪn][noʊ] [keɪs] ['spaɪrəl] , [ænd; ənd] ['nevər] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
in no case spiral , and never possessing a shell capable of enclosing the whole
在 不 案件 螺旋 , 和 绝不 拥有 一个 壳 有能力的 的 封闭 这 所有的
['bɑ:di] ;
body ;
身体 ;

绝非螺旋状，也绝无能够包裹整个身体的壳；

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ðə; ði]['bɑ:di][ɪz] [kəm'pli:tli] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['kʌvərɪŋ]
in some cases , the body is completely naked , and without the protecting covering
在 一些 案例 , 这 身体 是 完全地 裸 , 和 没有 这 保护 覆盖
[ʌv; əv] ['eni] [ʃel] [wət'evər] .
of any shell whatever .
的 任何 壳 任何 .

在某些情况下，身体完全裸露，没有任何外壳的保护。

[ðə; ði] [red] [slʌg] , (['laɪmæks]['ru:fəs] .)
The Red Slug , (Limax rufus .)
这 红色的 蛞蝓 , (利马克斯 鲁弗斯 .)

红蛞蝓（Limax rufus.）

[ðə; ði] ['kɑːmən] [slʌg] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər] , [ɪn'taɪərli]

The	Common	Slug	is	a	good	example	of	an	individual	of	this	order	,	entirely
这	常见的	蛞蝓	是	一个	好的	例子	的	一个	个人	的	这	命令	,	完全

['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] .

wanting	a	shell	.
想要	一个	壳	.

普通蛞蝓就是这类生物的典型例子，它们完全渴望拥有一个贝壳。

[ðə; ði] [slʌgz] , [laɪk] [ðə; ði] [sneɪlz] , [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] ['kʌntriz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [dɪ'strʌktɪv]

The	Slugs	,	like	the	snails	,	are	found	in	all	countries	;	they	are	equally	destructive
这	蛞蝓	,	喜欢	这	蜗牛	,	是	成立	在	全部	国家	;	他们	是	同样地	破坏性的

[tuː; tə] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

to	vegetation	,
到	植被	,

蛞蝓和蜗牛一样，遍布世界各地；它们对植被的破坏性也同样巨大。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [juːst] [baɪ][mæn][fɔːr; fər] ['eni] ['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] ,

but	as	yet	have	never	been	used	by	man	for	any	useful	purpose	,
但	作为	然而	有	绝不	到过	用过的	经过	男人	为了	任何	有用	目的	,

但迄今为止，人类从未将其用于任何有用的用途。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [dʌks] [ænd; ənd]

if	we	except	the	fact	of	their	sometimes	becoming	the	food	of	ducks	and
如果	我们	除了	这	事实	的	他们的	有时	成为	这	食物	的	鸭子	和

['poʊltri] .

poultry	.
家禽	.

如果我们忽略它们有时会成为鸭子和家禽的食物这一事实的话。

[ðə; ði]['laɪmæks]['ruːfəs] , [red] , [ɔːr] [mɔːr] ['prɑːpərli] [braʊn] , [slʌg] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	Limax	rufus	,	Red	,	or	more	properly	brown	,	Slug	,	for	the	colour	is	of	a
这	利马克斯	鲁弗斯	,	红色的	,	或者	更多的	适当地	棕色的	,	蛞蝓	,	为了	这	颜色	是	的	一个

Limax rufus，红色，或者更准确地说是棕色，蛞蝓，因为它的颜色是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['redɪʃ] - [braʊn] ,

reddish	-	brown	,
微红	-	棕色的	,

红棕色，

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn] [ɪn'tensəti] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

varying	in	intensity	to	such	an	extent	as	to	render	it	impossible	to
变化	在	强度	到	这样的	一个	程度	作为	到	使成为	它	不可能的	到

[faɪnd] [tuː] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] ,

find	two	specimens	of	the	same	colour	,
寻找	二	标本	的	这	相同的	颜色	,

颜色深浅变化如此之大，以至于不可能找到两个颜色完全相同的样本。

[ɪz] [mɔːr] ['kɑːmənli] [faʊnd] [ɪn] [fiːldz] [ðæn; ðən][ɪn] ['gaːdnz] .

is	more	commonly	found	in	fields	than	in	gardens	.
是	更多的	通常	成立	在	字段	比	在	花园	.

在田野里比在花园里更常见。

['laɪmæks]['ruːfəs] .

Limax	rufus	.
利马克斯	鲁弗斯	.

蛱蝶（Limax rufus）。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌg] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wel] [dɪ'faɪnd] ,

There	are	many	species	of	the	Slug	;	but	they	are	not	well	defined	,
那里	是	许多	物种	的	这	蛞蝓	;	但	他们	是	不是	出色地	定义	,

蛞蝓有很多种类，但它们的定义并不明确。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['veriəb(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌlər] ; [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [kaɪndz][ɑːr; ər] ,

on	account	of	the	variable	nature	of	their	colour	;	the	black	and	the	brown	kinds	are	,
在	帐户	的	这	多变的	自然	的	他们的	颜色	;	这	黑色的	和	这	棕色的	种类	是	,

由于其颜色多变，黑色和棕色品种是：

[haʊ'evər] , ['prɪti] [wel] [noʊn] : [ðə; ði] [blæk] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ɪz] ['veri] [dɪ'strʌktɪv] [ɪn] ['kɪtʃɪn] - ['gaːdnz] ,

however	,	pretty	well	known	:	the	black	,	in	particular	,	is	very	destructive	in	kitchen	-	gardens	,
然而	,	漂亮的	出色地	已知	:	这	黑色的	,	在	特别的	,	是	非常	破坏性的	在	厨房	-	花园	,

然而，众所周知：黑粉菌尤其对菜园危害极大。

[ænd; ənd] [kə'mits] [greɪt] ['hævək][ɪn] [fiːldz] [ʌv; əv] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] .

and	commits	great	havoc	in	fields	of	cabbages	and	turnips	.
和	提交	伟大的	混乱	在	字段	的	卷心菜	和	萝卜	.

并对卷心菜和芜菁田造成了极大的破坏。

[ɪn] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['spiːʃiːz] , [ðə; ði] ['bʌklər] , [ɔːr] [smuːð] [speɪs] [nɪr] [ðə; ði] [hed] ,

In	one	or	two	species	,	the	buckler	,	or	smooth	space	near	the	head	,
在	一	或者	二	物种	,	这	盾牌	,	或者	光滑的	空间	靠近	这	头	,

在一两种物种中，盾牌，或者说头部附近的平滑区域，

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['oʊv(ə)l] [ʃel] .

contains	a	very	small	oval	shell	.
包含	一个	非常	小的	椭圆形	壳	.

里面有一个非常小的椭圆形贝壳。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [slʌg] [faʊnd] [ɪn] [ˌtɛnə'riːf] , ['ʌndər] [stoʊnz] [ɪn] [mɔɪst] ['pleɪsɪz] ,

There	is	a	very	singular	species	of	Slug	found	in	Teneriffe	,	under	stones	in	moist	places	,
那里	是	一个	非常	单数	物种	的	蛞蝓	成立	在	特内里费岛	,	在下面	石头	在	潮湿	地方	,

在特内里费岛潮湿地方的石头底下，发现了一种非常独特的蛞蝓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['laɪmæks][ˌnɔkti'luːkə] ,

it	is	not	more	than	an	inch	and	a	quarter	in	length	;	it	is	called	Limax	noctiluca	,
它	是	不是	更多的	比	一个	英寸	和	一个	四分之一	在	长度	;	它	是	称为	利马克斯	夜光虫	,

它的长度不超过一又四分之一英寸；它的名字叫夜光虫（Limax noctiluca）。

[ðə; ði] [naɪt] - ['ʃaɪnɪŋ] [slʌg] .

the	night	-	shining	Slug	.
这	夜晚	-	灼灼	蛞蝓	.

夜光蛞蝓。

[ðə; ði] ['bʌklər] , [ɪn] [ðɪs] ['spiːʃiːz] , [ɪz] ['veri] ['nærəʊ] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pɔrz] ,

The	buckler	,	in	this	species	,	is	very	narrow	,	and	covered	with	pores	,
这	盾牌	,	在	这	物种	,	是	非常	狭窄的	,	和	涵盖	和	毛孔	,

这种动物的盾片非常窄，而且布满小孔。

[wɪtʃ] [ɪg'zu:d][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['vɪskəs] ['sʌbstəns] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ]

which exude a kind of viscous substance , which has the property of shining

哪个 渗出物 一个 种类 的 粘稠的 物质 , 哪个 有 这 财产 的 灼灼

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfɑ:sfə'resnt] [laɪt] ,

with a phosphorescent light ,

和 一个 磷光 光 ,

它渗出一种粘稠的物质，这种物质具有发出磷光的特性。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊ] - [wɜ:rm] .

like that of the glow - worm .

喜欢 那 的 这 辉光 - 蠕虫 .

就像萤火虫那样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 53]

[页 -]

[第53页]

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [slʌgz] ,

We may have some idea of the rapid increase of Slugs ,

我们 可能 有 一些 主意 的 这 迅速的 增加 的 蛞蝓 ,

我们或许对蛞蝓数量的快速增长有所了解，

[baɪ][ə; eɪ][fækt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [li:tʃ] ,

by a fact mentioned by Dr . Leech ,

经过 一个 事实 提及 经过 博士 . 水蛭 ,

根据李奇博士提到的一个事实，

[ðæt] [tu:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['spi:ʃi:z] [hæv; həv][leɪd][æz; əz] ['meni] [æz; əz]['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

that two individuals of a small species have laid as many as seven hundred

那 二 个人 的 一个 小的 物种 有 铺设 作为 许多 作为 七 百

[ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks] [egz] ;

and sixty - six eggs ;

和 六十 - 六 鸡蛋 ;

两只小型动物共产下了多达 766 枚卵；

[ænd; ənd] [ði:z] [egz] [wɜ:r; wər] [draɪd] [ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dis'trɔiŋ] [ðer; ðər] ['vaɪt(ə)l] ['paʊɚz] ,

and these eggs were dried in an oven without destroying their vital powers ,

和 这些 鸡蛋 是 干燥 在 一个 烤箱 没有 摧毁 他们的 必不可少的 权力 ,

[sɪns] ,

since ,

自从 ,

这些鸡蛋在烤箱中烘干后，并没有破坏其营养价值，因为.....

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][dæmp][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] [hætʃt] .

on being placed in a damp situation , they were afterwards hatched .

在 存在 放置 在 一个 潮湿 情况 , 他们 是 然后 孵化 .

它们被放置在潮湿的环境中后，就孵化了。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [plæn][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [slʌgz] [wʌz; wəz] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][baɪ][ə; eɪ]

The following plan of taking and destroying Slugs was resorted to by a

这 下列的 计划 的 采取 和 摧毁 蛞蝓 曾是 复原 到 经过 一个

['dʒent(ə)lmən] [nɪr] ['ipswitʃ] .

gentleman near Ipswich .

绅士 靠近 伊普斯维奇 .

以下是伊普斯维奇附近一位绅士采取的捕捉和消灭蛞蝓的计划。

['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðæt] ['tɜ:nɪps] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [ɪn'taɪs] [slʌgz] [frʌm; frəm] [wi:t] ,

Having heard that turnips were employed to entice Slugs from wheat ,

拥有 听到 那 萝卜 是 受雇 到 诱惑 蛞蝓 从 小麦 ,

听说人们用萝卜来引诱蛞蝓远离小麦，

[hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti] [tuː; tə] [dres] [eɪt] ['eikəs] [tuː; tə] [biː; bi] [gɑːt] [təˈgeðər] ,

he	caused	a	sufficient	quantity	to	dress	eight	acres	to	be	got	together	,
他	导致	一个	充足的	数量	到	裙子	八	英亩	到	是	得到	一起	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他筹集了足够耕种八英亩土地的粮食，然后，

[ðə; ði] [tɑːps] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æplz] [slaɪst] , [hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

the	tops	being	divided	and	the	apples	sliced	,	he	directed	the	pieces	to	be
这	最高额	存在	分割	和	这	苹果	切片	,	他	指导	这	件	到	是

[leɪd] ['seprətli] ,

laid	separately	,
铺设	分别地	,

他将苹果顶部切开，苹果切片后，吩咐将切好的苹果块分别摆放好。

['dresɪŋ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [əu'mitɪŋ] [tuː] , ['ɔːltərnətli] ,

dressing	two	rows	with	them	,	and	omitting	two	,	alternately	,
敷料	二	行	和	他们	,	和	省略	二	,	交替	,

交替地，用它们装饰两排，省略两排。

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv] [eɪt] ['eikəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['oʊvər] .

till	the	whole	field	of	eight	acres	was	gone	over	.
直到	这	所有的	场地	的	八	英亩	曾是	已消失	超过	.

直到八英亩的田地全部被耕种完毕。

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [tuː] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [tɑːps] [ænd; ənd]

On	the	following	morning	,	he	employed	two	women	to	examine	the	tops	and
在	这	下列的	早晨	,	他	受雇	二	女性	到	检查	这	最高额	和

['slaɪsɪz] ,

slices	,
切片	,

第二天早上，他雇佣了两名妇女来检查葡萄的顶部和切片。

[ænd; ənd] [friː] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [slʌgz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [θruː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['meʒər] : [ænd; ənd]

and	free	them	from	the	Slugs	,	which	they	threw	into	a	measure	:	and
和	自由的	他们	从	这	蛞蝓	,	哪个	他们	扔	进入	一个	措施	:	和

[wen] [klɪrd] ,

when	cleared	,
什么时候	已清除	,

并将它们从它们扔进量杯中的蛞蝓中解救出来：当它们被清理干净后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪd] [ɑːn] [ðoʊz] ['roʊz; 'raʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .

they	were	laid	on	those	rows	that	had	been	omitted	the	day	before	.
他们	是	铺设	在	那些	行	那	有	到过	省略	这	天	前	.

它们被摆放在前一天被遗漏的那些排上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [ɪn'veriəbli] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [drest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɜːnɪps] ,

It	was	observed	invariably	,	that	in	the	rows	dressed	with	the	turnips	,
它	曾是	观察到	总是	,	那	在	这	行	穿着	和	这	萝卜	,

人们总是观察到，在种满萝卜的行里，

[noʊ] [slʌgz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wiːt] , [ɔːr] ['krɔːlɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [lænd] ,

no	Slugs	were	to	be	found	upon	the	wheat	,	or	crawling	upon	the	land	,
不	蛞蝓	是	到	是	成立	之上	这	小麦	,	或者	爬行	之上	这	土地	,

麦田里没有蛞蝓，田地上也没有蛞蝓爬行。

[ðoʊ] [ðeɪ] [əˈbaʊnd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['tɜːnɪps] ; [waɪl] , [ɑːn] [ðə; ði] [ʌnˈdrest] ['roʊz; 'raʊz] ,

though	they	abounded	upon	the	turnips	;	while	,	on	the	undressed	rows	,
尽管	他们	大量	之上	这	萝卜	;	尽管	,	在	这	脱光衣服	行	,

虽然它们在萝卜地里大量繁殖；而在未耕种的田垄上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] , [bəuθ] - [ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

they	were	to	be	seen	in	great	numbers	,	both	011	the	wheat	and	on	the
他们	是	到	是	已见	在	伟大的	数字	,	两个都	-	这	小麦	和	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

它们数量众多，既出现在麦田里，也出现在地上。

[ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [slʌgz] [ðʌs] [kə'lektɪd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['bʊʃl] .

The	quantity	of	Slugs	thus	collected	was	nearly	a	bushel	.
这	数量	的	蛞蝓	因此	集	曾是	几乎	一个	蒲式耳	.

如此收集到的蛞蝓数量接近一蒲式耳。

[ðə; ði] ['wʊdˌlaɪk] ['bʊlə] , (['bʊlə] - .)

The	Woodlike	Bulla	,	(	Bulla	lignaria	.	)
这	木质的	布拉	,	(	布拉	-	.	)

木状大疱 (Bulla lignaria)。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlə] [ɪz] ['sɪŋgjələr] ,

The	animal	of	the	Bulla	is	singular	,
这	动物	的	这	布拉	是	单数	,

布拉的动物是独一无二的，

[frʌm; frəm] [pə'zesɪŋ] - [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['stʌmək] [θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [rɪ'zemblɪŋ] [boʊn] ;

from	possessing	-	within	its	stomach	three	pieces	of	a	substance	resembling	bone	;
从	拥有	-	之内	它是	胃	三	件	的	一个	物质	类似	骨	;

其胃内含有三块类似骨头的物质；

[ðiːz] [gɪv] [ðæt] ['ɔːrgən][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [ɔːr] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][kaɪnd]

these	give	that	organ	the	power	of	crushing	or	grinding	the	food	,	forming	a	kind
这些	给	那	器官	这	力量	的	压碎	或者	研磨	这	食物	,	成型	一个	种类

[ʌv; əv] ['gɪzərd] .

of	gizzard	.
的	肫	.

这些结构赋予该器官碾碎或研磨食物的能力，形成一种类似砂囊的结构。

[ðə; ði]['boʊni]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['stʌmək] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .

The	bony	portion	of	this	stomach	is	represented	in	the	foreground	in	the	engraving	.
这	骨质	部分	的	这	胃	是	代表	在	这	前景	在	这	雕刻	.

版画前景描绘的是胃的骨骼部分。

[ðə; ði] ['bʊlə] - [ɪz] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd]

The	Bulla	lignaria	is	about	two	inches	and
这	布拉	-	是	关于	二	英寸	和

Bulla lignaria 大约两英寸长，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ə; eɪ] [hæf] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['siːz] ;

a	half	in	length	,	and	is	found	in	the	European	seas	;
一个	一半	在	长度	,	和	是	成立	在	这	欧洲的	海域	;

长度为一半，分布于欧洲海域；

[lə'maːk] ['menʃənz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɪ'lev(ə)n] ['spiːʃiːz] .

Lamarck	mentions	as	many	as	eleven	species	.
拉马克	提及	作为	许多	作为	十一	物种	.

拉马克提到了多达十一种物种。

['bʊlə] - .
Bulla lignaria .
布拉 - .

Bulla lignaria.

[ðə; ði] [neɪl] - [ʃeɪpt] [ˌkrɛ'pɪdjʊlə] , ([ˌkrɛ'pɪdjʊlə] - .)
The Nail - shaped Crepidula , (Crepidula unguiformis .)
这 指甲 - 形状 克雷皮杜拉 , (克雷皮杜拉 - .)

指甲状的 Crepidula（Crepidula unguiformis。）

[ðə; ði]['dʒiːnəs] [ˌkrɛ'pɪdjʊlə] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ɪts] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ]
The genus Crepidula takes its name from its hearing some resemblance to a
这 属 克雷皮杜拉 需要 它是 姓名 从 它是 听力 一些 相似 到 一个
['lɪt(ə)l] [ʃuː] ;
little shoe ;
小的 鞋 ;

Crepidula属的名称来源于它的形状，因为它听起来有点像一只小鞋子；

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['jʊrəp] .
none of the species are found in Europe .
没有任何 的 这 物种 是 成立 在 欧洲 .

这些物种在欧洲均未发现。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [sɪks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv]
Of these there are about six , but they are all confined to the seas of
的 这些 那里 是 关于 六 , 但 他们 是 全部 受限 到 这 海域 的
[wɔːrm] [k'laɪmətS] .
warm climates .
温暖的 气候 .

其中大约有六种，但它们都局限于温暖气候的海洋中。

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [ʌm'brelə] ,
The Mediterranean Umbrella ,
这 地中海 伞 ,

地中海之伞

([ʌm'brelə] [ˌmɛdɪtə'reɪniə] .)
(Umbrella Mediterranea .)
(伞 地中海 .)

（地中海伞）

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [ˌmɛdɪtə'reɪniə] , [æz; əz][ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] , [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
The Umbrella Mediterranea , as its name implies , is found in the Mediterranean ,
这 伞 地中海 , 作为 它是 姓名 暗示 , 是 成立 在 这 地中海 ,

地中海伞菌，顾名思义，生长于地中海地区。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] .
and in the Gulf of Tarento .
和 在 这 海湾 的 塔伦托 .

以及塔兰托湾。

[ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɪz] ['sɪŋgjələr] ,
The shell of the Umbrella is singular ,
这 壳 的 这 伞 是 单数 ,

伞的壳是独一无二的，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [sər'kʌmfərəns] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ]
from the lower part of its circumference being surrounded by a border of a
从 这 降低 部分 的 它是 圆周 存在 包围 经过 一个 边界 的 一个
['sʌbstəns] [mʌtʃ] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃel] [ɪt'self] .
substance much softer than the shell itself .
物质 很多 更柔和 比 这 壳 本身 .

其下部周长被一层比贝壳本身柔软得多的物质所包围。

[ðə; ði] ['klaʊdɪd] [ˌfɪʃə'rɛlə] , ([ˌfɪʃə'rɛlə] - .)
The Clouded Fissurella , (Fissurella nimbosa .)
这 阴天 裂隙 , (裂隙 - .)

云雾裂纹藻（Fissurella nimbosa）。

[ðə; ði] [ˌfɪʃə'rɛlə] - [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['veriəs] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
The Fissurella nimbosa is found in various and distant parts of the
这 裂隙 - 是 成立 在 各种各样的 和 遥远 部分 的 这

裂纹藻（Fissurella nimbosa）分布于世界各地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[wɜːrld] , — [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ðə; ði] ['westərn] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , & [siː] .
world , — in the north of Europe , the western coast of Africa , & c .
世界 , — 在 这 北 的 欧洲 , 这 西 海岸 的 非洲 , & c .

世界，——在欧洲北部、非洲西海岸等地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ʃel] , [wɪtʃ] ['seldəm] [ik'siːdz] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn]
It is rather a handsome shell , which seldom exceeds an inch and a half in
它 是 相当 一个 英俊的 壳 , 哪个 很少 超过 一个 英寸 和 一个 一半 在
[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

这是一种相当漂亮的贝壳，长度很少超过一英寸半。

[ʌm'brelə] [ˌkrɛ'pɪdjʊlə] [ˌfɪʃə'rɛlə]
Umbrella Crepidula Fissurella
伞 克雷皮杜拉 裂隙

伞状裂叶伞

[ˌmɛdɪtə'reɪniə] .
Mediterranea .
地中海 .

地中海。

- . - .
unguiformis . nimbosa .
- . - .

爪状的。nimbosa。

[ðə; ði] [ˌfɪʃə'rɛlə] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] ['aʊər; ɑːr] ['lɪmpɪt] , [bʌt; bət] ['difəz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['hævɪŋ]
The Fissurella very much resembles our limpet , but differs from it by having
这 裂隙 非常 很多 类似 我们的 帽贝 , 但 不同 从 它 经过 拥有
[ə; eɪ] [smɔːl] ,
a small ,
一个 小的 ,

裂纹笠螺与我们的笠螺非常相似，但不同之处在于它有一个较小的.....

['ræðər] ['oʊv(ə)l] - [fɔːrmd] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,
rather oval - formed hole in the summit of the shell ,
相当 椭圆形 - 形成 洞 在 这 首脑 的 这 壳 ,

贝壳顶部有一个椭圆形的小孔，

[ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'næl] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [dis'tʃaːdʒd] ,
affording a passage to a small canal through which the water is discharged ,
负担得起 一个 通道 到 一个 小的 运河 通过 哪个 这 水 是 出院 ,

提供一条通往小运河的通道，水通过这条运河排出。

['æftər] ['hævɪŋ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] - .
after having passed over the branchiæ .
后 拥有 通过了 超过 这 - .

越过枝干之后。

[ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['bɑːnɪt] [ʃel] ,
The Hungarian Bonnet Shell ,
这 匈牙利 引擎盖 壳 ,

匈牙利引擎盖壳

(- - .)
(Pileopsis Ungarica .)
(- - .)

（Pileopsis Ungarica.）

[ðə; ði] - - [ɪz] [ɪk'striːmli] ['elɪgənt] [bəuθ][ɪn][ɪts][fɔːrm][ænd; ənd]
The Pileopsis Ungarica is extremely elegant both in its form and
这 - - 是 极其 优雅的 两个都 在 它是 形式 和

匈牙利披针叶菌（Pileopsis Ungarica）无论从形态上还是外观上都极其优雅

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['mɑːkiŋz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [waɪt] , ['slaɪtli] [tɪndʒd] , [ɪn'tɜːrnəli] , [wɪð; wɪθ][roʊz] - ['kʌlər]
markings ; it is of a delicate white , slightly tinged , internally , with rose - colour
标记 ; 它 是 的 一个 精美的 白色的 , 轻微地 带点色调 , 内部 , 和 玫瑰 - 颜色
.
:
.

斑纹；呈淡白色，内部略带玫瑰色。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'tætʃiz] [ɪt'self][tuː; tə]['rɑːks] , [bɪ'twiːn] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ['wɔːtər][mɑːrk] , [ænd; ənd]
The animal attaches itself to rocks , between high and low water mark , and
这 动物 附件 本身 到 岩石 , 之间 高的 和 低的 水 标记 , 和
['veri] ['rerli] ,
very rarely ,
非常 很少 ,

这种动物附着在高低水位线之间的岩石上，而且极少情况下，

[ɪf] ['evər] , ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ən'les] [rɪ'muːvd] [baɪ]['æksɪdənt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['drɪvn] [ə'baʊt][baɪ]
if ever , changes its situation , unless removed by accident , when it is driven about by
如果 曾经 , 变化 它是 情况 , 除非 已移除 经过 事故 , 什么时候 它 是 驱动 关于 经过
[ðə; ði] [weɪvz] ,
the waves ,
这 波浪 ,

如果发生这种情况，除非被海浪意外冲走，否则它的位置会发生变化。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kriːtʃər] , ['biːɪŋ] [θroʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
until the creature , being thrown on a rock in a favourable situation ,
直到 这 生物 , 存在 抛掷 在 一个 岩石 在 一个 有利 情况 ,

直到这只生物被扔到一块有利位置的岩石上，

['ætʃiz] [ɪt'self] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
attaches itself firmly to the surface .
附件 本身 牢牢 到 这 表面 .

牢固地附着在表面上。

- - .
Pileopsis Ungarica .
- - .

匈牙利菌盖

[ðə; ði] ['skeɪli] ['kaɪtən] , (['kaɪtən] - .)
The Scaly Chiton , (Chiton squamosus .)
这 鳞片状的 石鳖 , (石鳖 - .)

鳞片石鳖（Chiton squamosus）。

[ðə; ði] ['kaɪtən] ['dɪfər] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['ʌðər] [ʃel] - ['berɪŋ] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt]
The Chitons differ so much from all other shell - bearing animals in the arrangement
这 石鳖 不同 所以 很多 从 全部 其他 壳 - 轴承 动物 在 这 安排
[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ʃeli] ['kʌvərɪŋ] ,
of their shelly covering ,
的 他们的 雪莉 覆盖 ,

石鳖与其他所有带壳动物最大的不同之处在于其壳的排列方式。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [baɪ] ['dɪfrənt] ['nætʃərələsts] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪstəm] .
that they have been placed by different naturalists in various parts of their system .
那 他们 有 到过 放置 经过 不同的 自然学家 在 各种各样的 部分 的 他们的 系统 .

不同的博物学家将它们放置在其系统的不同部分。

[lə'maːk] , [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['ænɪmlz] , [hæz; həz] [pleɪst] [ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
Lamarck , in referring to these animals , has placed them near the end of
拉马克 , 在 指 到 这些 动物 , 有 放置 他们 靠近 这 结尾 的
[ðə; ði] [mə'lʌskə] .
the Mollusca .
这 贝类 .

拉马克在提到这些动物时，将它们放在了软体动物的末尾附近。

['kaɪtən] - .
Chiton squamosus .
石鳖 - .

鳞石鳖。

“ [ɔːl'ðoʊ] , ” [sez] [lə'maːk] , “ [wen] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['kriːtʃər] ,
“ Although , ” says Lamarck , “ when we examine this creature ,
“ 虽然 , ” 说道 拉马克 , “ 什么时候 我们 检查 这 生物 ,

“尽管，”拉马克说，“当我们研究这种生物时，

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪts] [ʃel] [ɪz] [kəm'poʊzd] ,
and observe the several pieces of which its shell is composed ,
和 观察 这 一些 件 的 哪个 它是 壳 是 由 ,

观察其外壳由几部分组成，

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn(ə)l] ['membreɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː]
attached to the marginal membrane of the mantle which surrounds them , it
随附的 到 这 边缘 膜 的 这 地幔 哪个 周围环境 他们 , 它
[ə'pɪrz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['jʊnəˌvælv] ,
appears not a univalve ,
出现 不是 一个 单壳类 ,

它附着在包围它们的外套膜边缘，看起来不像单壳类动物。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mʌltɪvælv] [ʃel] ;
but a multivalve shell ;
但 一个 多阀 壳 ;

但多阀壳；

[jet] [ðiːz] ['ʃeli] ['piːsɪz] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [laɪt] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ]
yet these shelly pieces ought not to be regarded in any other light than as a
然而 这些 雪莉 件 应该 不是 到 是 认为 在 任何 其他 光 比 作为 一个
['leŋkθənd; 'leŋθənd] [ʃel] [ʌv; əv] [wʌn] [piːs] ,
lengthened shell of one piece ,
加长 壳 的 一 片 ,

然而，这些贝壳碎片不应被视为其他任何东西，而应被视为一个完整贝壳的加长版。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] ['broʊkən] [træns'və:sli] ['ɪntuː] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋkt] ['muːvəbl] ['piːsɪz] ,
which **Nature** **had** **originally** **broken** **transversely** **into** **several** **distinct** **moveable** **pieces** **,**
哪个 自然 有 起初 破碎的 横向 进入 一些 清楚的 活动 件 ,

自然界最初将其横向分割成几个独立的、可移动的部分，

[tuː; tə] [gɪv] ['greɪtər] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn][ɪts] ['muːvmənts] .
to **give** **greater** **freedom** **to** **the** **animal** **in** **its** **movements** **.**
到 给 更大的 自由 到 这 动物 在 它是 移动 .

给予动物更大的活动自由。

" [ðə; ði] ['kaɪtən] , [laɪk] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dʒenərə] , ['friːkwənt] [ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'twiːn] [haɪ] [ænd; ənd]
" **The** **Chitons** **,** **like** **the** **neighbouring** **genera** **,** **frequent** **the** **rocks** **between** **high** **and**
" 这 石鳖 , 喜欢 这 邻接 属 , 频繁 这 岩石 之间 高的 和
[loʊ] ['wɔːtər] [mɑːrk] ,
low **water** **mark** **,**
低的 水 标记 ,

“石鳖和邻近属的鱼类一样，经常出没于高低水位线之间的岩石上。”

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['æktɪv] [ɪn] [ðer; ðər] ['muːvmənts] .
but **are** **much** **more** **active** **in** **their** **movements** **.**
但 是 很多 更多的 积极的 在 他们的 移动 .

但它们的活动量要大得多。

['poʊli, 'poʊlaɪ] , [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌniə'pɑːlətən] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaɪtən] , [sez] ,
Poli **,** **a** **learned** **Neapolitan** **,** **in** **describing** **the** **anatomy** **of** **a** **Chiton** **,** **says** **,**
政治 , 一个 学习 那不勒斯 , 在 描述 这 解剖学 的 一个 石鳖 , 说道 ,

博学的那不勒斯人波利在描述石鳖的解剖结构时说：

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɔːr] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
that **the** **interior** **of** **the** **mouth** **or** **throat** **of** **this** **animal** **is** **covered** **with** **a**
那 这 内部的 的 这 嘴 或者 喉 的 这 动物 是 涵盖 和 一个
['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [tiːθ] ,
multitude **of** **teeth** **,**
民众 的 牙齿 ,

这种动物的口腔或喉咙内部布满了大量的牙齿。

— [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [θriː] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [tiːθ] [ɑːr; ər]
— **some** **simple** **,** **and** **others** **with** **three** **points** **,** **and** **that** **these** **teeth** **are**
— 一些 简单的 , 和 其他的 和 三 积分 , 和 那 这些 牙齿 是
[dɪ'spoʊzd] [ɪn] ['nuːmərəs] [ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l]['roʊz; 'raʊz] .
disposed **in** **numerous** **longitudinal** **rows** **.**
处置 在 很多的 纵向 行 .

—有些牙齿很简单，有些牙齿有三个尖，这些牙齿排列成许多纵向的行。

[klæs] [kɑːŋ'kɪfərə] .
CLASS **CONCHIFERA** **.**
班级 丝状体 .

壳状动物纲。

[ðə; ði] [kɑːŋ'kɪfərə] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ'lʌskəs] ['ænɪmlz] [ðæt] [ber] ['ʃɛlz] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]
The **Conchifera** **differ** **from** **the** **Molluscous** **animals** **that** **bear** **shells** **,** **in** **a** **very** **great**
这 丝状体 不同 从 这 软体动物 动物 那 熊 贝壳 , 在 一个 非常 伟大的
[dɪ'griː] ;
degree **;**
程度 ;

有壳动物与软体动物有很大的不同；

[fɔːr; fər] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪz][sɔːft] , [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [məˈlʌskə] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

for	,	although	the	substance	of	the	body	is	soft	,	unlike	the	Mollusca	it	is
为了	,	虽然	这	物质	的	这	身体	是	柔软的	,	与此不同	这	贝类	它	是

[ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] ,

inarticulate	,
不善言辞	,

因为，虽然这种动物的身体物质柔软，但与软体动物不同，它是不会说话的。

[ˈɔːlweɪz] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] [ʌv; əv] [tuː] [vælvz] , [wɪˈðaʊt] [hed] [ɔːr] [aɪz] , — [ə; eɪ] [maʊθ] ,

always	enclosed	in	a	shell	of	two	valves	,	without	head	or	eyes	,	—	a	mouth	,
总是	内	在	一个	壳	的	二	阀门	,	没有	头	或者	眼睛	,	—	一个	嘴	,

始终被包裹在两瓣贝壳中，没有头部或眼睛，——只有嘴巴。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [kɔːld] , [kənˈsiːld] [frʌm; frəm] [vjuː] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [hɑːrd][pɑːrts] ,

if	it	may	be	so	called	,	concealed	from	view	,	and	without	any	hard	parts	,
如果	它	可能	是	所以	称为	,	暗	从	看法	,	和	没有	任何	难的	部分	,

如果可以这样称呼的话，它是隐藏起来的，而且没有任何坚硬的部件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑːdi] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈmænt(ə)l] , [ɔːr] [hʊd] , [fɔːrmd] [ʌv; əv] [tuː] [θɪn]

and	the	whole	body	enveloped	in	a	large	mantle	,	or	hood	,	formed	of	two	thin
和	这	所有的	身体	被包裹	在	一个	大的	地幔	,	或者	兜帽	,	形成	的	二	薄的

[loʊbz] ,

lobes	,
叶	,

整个身体被一个由两个薄片组成的大外套或兜帽包裹着，

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈpɜːrfɪktli] [friː] , [bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [juˈnaɪtɪd][ɪn] [frʌnt] ;

generally	perfectly	free	,	but	at	times	united	in	front	;
一般来说	完美	自由的	,	但	在	时代	团结的	在	正面	;

总体上完全自由，但有时团结一致；

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] .

these	are	the	principal	distinguishing	characters	of	this	class	.
这些	是	这	主要的	区别	人物	的	这	班级	.

这些是该类产品的主要区别特征。

[ɪn] [ˈɜːrliər] [ˈsɪstəmz] , [wen] [ˈʃɛlz] [wɜːr; wər] [ˈklæst] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈænɪmlz]

In	earlier	systems	,	when	shells	were	classed	without	much	reference	to	the	animals
在	早些时候	系统	,	什么时候	贝壳	是	分类	没有	很多	参考	到	这	动物

[ðæt] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

that	inhabited	them	,
那	有人居住的	他们	,

在早期的分类系统中，贝壳的分类很少参考栖息其中的动物，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [dɪˈstɪŋkʃn] [meɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz]

the	only	distinction	made	was	the	number	of	pieces	of	which	the	shell	was
这	仅有的	区别	制成	曾是	这	数字	的	件	的	哪个	这	壳	曾是

[fɔːrmd] ,

formed	,
形成	,

唯一的区别在于贝壳由多少块碎片组成。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈjʊnəˌvælv] , [ʌv; əv][wʌn] [piːs] , [ˈbaɪˌvælvz] ,

and	they	were	arranged	under	the	heads	of	univalves	,	of	one	piece	,	bivalves	,
和	他们	是	安排	在下面	这	头部	的	单壳类	,	的	一	片	,	双壳类	,

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈpiːsɪz] ,

with	two	pieces	,
和	二	件	,

它们被归类为单壳贝类（一体式）、双壳贝类（两片式）。

[ænd; ənd] ['mʌltɪvælv] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['piːsɪz] .

and	multivalves	,	with	more	than	two	pieces	.
和	多阀	,	和	更多的	比	二	件	.

以及多阀，即由两个以上部件组成的阀门。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt]

This	arrangement
这	安排

这种安排

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[wʌz; wəz] [ˌɪnkən'viːniənt] , [æz; əz] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['sepəreɪtɪd] ['ænɪmlz] [ðæt] ['ʌðərwaɪz]

was	inconvenient	,	as	,	in	some	cases	,	it	separated	animals	that	otherwise
曾是	不方便	,	作为	,	在	一些	案例	,	它	分开	动物	那	否则

[ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

agreed	with	each	other	.
同意	和	每个	其他	.

这很不方便，因为在某些情况下，它把原本相处融洽的动物分开了。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪvælv] ['ʃɛlz] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][hoʊld] [gʊd] ,

With	respect	to	the	bivalve	shells	,	however	,	this	objection	does	not	hold	good	,
和	尊重	到	这	双壳类	贝壳	,	然而	,	这	异议	做	不是	抓住	好的	,

然而，就双壳类贝壳而言，这种反对意见并不成立。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [kən'teɪn] ['ænɪmlz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [kɑːŋ'kɪfərə] .

as	they	all	contain	animals	belonging	to	the	class	Conchifera	.
作为	他们	全部	包含	动物	属于	到	这	班级	丝状体	.

因为它们都包含属于软体动物纲的动物。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sensɪz] [ɪk'sept] [ðæt]

The	individuals	of	this	class	appear	to	be	deprived	of	all	the	senses	except	that
这	个人	的	这	班级	出现	到	是	被剥夺的	的	全部	这	感官	除了	那

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

of	feeling	.
的	感觉	.

这类人似乎除了感觉之外，其他所有感官都被剥夺了。

[ðer; ðər] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [wel] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɔʒei] , [ɪn]

Their	powers	of	motion	have	been	so	well	described	by	Dr	.	Roget	,	in
他们的	权力	的	运动	有	到过	所以	出色地	描述	经过	博士	.	罗杰	,	在

[hɪz; ɪz] ['bridʒ,wɔtə] ['triːtɪs] ,

his	Bridgewater	Treatise	,
他的	布里奇沃特	论文	,

罗杰博士在他的《布里奇沃特论著》中对他们的运动能力进行了非常精彩的描述。

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ]

that	we	cannot	do	better	than	extract	a	portion	from	that	interesting
那	我们	不能	做	更好的	比	提炼	一个	部分	从	那	有趣的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

我们所能做的，也只能是从这部精彩的作品中摘取一部分内容了。

[vælvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniəu] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['lɪgəmənt] .

Valves	of	the	Unio	Batava	,	with	the	Connecting	Ligament	.
阀门	的	这	联合	-	,	和	这	连接	韧带	.

巴塔瓦氏联合瓣膜，以及连接韧带。

[ðə; ði] [tuː] [vælvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːŋ'kɪfərə] [ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [baɪ][ə; eɪ]

The	two	valves	of	the	shell	of	the	Conchifera	are	united	at	the	back	by	a
这	二	阀门	的	这	壳	的	这	丝状体	是	团结的	在	这	后退	经过	一个

[hɪndʒ] - [dʒɔɪnt] ,

hinge	-	joint	,
合页	-	联合的	,

贝壳动物Conchifera的两片贝壳在背面通过铰链连接在一起。

['ɔːf(ə)n] ['veri] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [kən'strʌktɪd] , ['hævɪŋ] [tiːθ] [ðæt] [lɑːk] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

often	very	artificially	constructed	,	having	teeth	that	lock	into	each	other	;
经常	非常	人为地	建造	,	拥有	牙齿	那	锁	进入	每个	其他	;

通常采用人工构造，牙齿可以相互咬合；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrˌtɪkjuˈleɪʃn] ['veriz] [mʌtʃ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] .

and	the	mechanism	of	this	articulation	varies	much	in	different	species	.
和	这	机制	的	这	关节	变化	很多	在	不同的	物种	.

不同物种的关节连接机制差异很大。

[ðə; ði] [hɪndʒ] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] .

The	hinge	is	secured	by	a	substance	of	great	strength	.
这	合页	是	安全	经过	一个	物质	的	伟大的	力量	.

铰链由一种强度很高的材料固定。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði]['juːʒuəl][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ʃel] [ɪz] ,

During	the	life	of	the	animal	,	the	usual	and	natural	state	of	its	shell	is	,
期间	这	生活	的	这	动物	,	这	通常	和	自然的	状态	的	它是	壳	是	,

动物一生中，其甲壳的通常自然状态是：

[ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kept] ['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv]

that	of	being	kept	open	for	a	little	distance	,	so	as	to	allow	of
那	的	存在	保留	打开	为了	一个	小的	距离	,	所以	作为	到	允许	的

保持一定距离开放，以便.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ðə; ði] ['ɪngres] [ænd; ənd] ['iːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ɪts] ['nɜːrɪʃmənt] [ænd; ənd]

the	ingress	and	egress	of	the	water	necessary	for	its	nourishment	and
这	入口	和	出口	的	这	水	必要的	为了	它是	营养	和

[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,

respiration	;	but	,
呼吸	;	但	,

水的流入和流出对于其营养吸收和呼吸至关重要；但是，

[æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] ['deɪndʒər] ,

as	a	security	against	danger	,
作为	一个	安全	反对	危险	,

作为抵御危险的安全措施，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['ræpɪdli] ['kloʊzɪŋ]

it	was	necessary	to	furnish	the	animal	with	the	means	of	rapidly	closing
它	曾是	必要的	到	提供	这	动物	和	这	方法	的	快速	结束

[ðə; ði] [ʃel] ,

the	shell	,
这	壳	,

必须为这种动物提供快速闭合蛋壳的机制。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [vælvz] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] [steɪt] .

and	retaining	the	valves	in	a	closed	state	.
和	保留	这	阀门	在	一个	关闭	状态	.

并将阀门保持在关闭状态。

[ðiːz] ['ækʃnz] , ['biːɪŋ] ['oʊnli] [ə'keɪʒən(ə)l] , [jet] [ri'kwaiərɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] , [ɑːr; ər]

These	actions	,	being	only	occasional	,	yet	requiring	considerable	force	,	are
这些	行动	,	存在	仅有的	偶然	,	然而	需要	大量	力量	,	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ə; eɪ] ['mʌskjələr] ['paʊər] ,

effected	by	a	muscular	power	,
受影响	经过	一个	肌肉发达的	力量	,

这些动作虽然只是偶尔发生，但却需要相当大的力量，是通过肌肉力量实现的。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] , ['sʌmtaɪmz] [tuː] ,

for	which	purpose	sometimes	one	,	sometimes	two	,
为了	哪个	目的	有时	一	,	有时	二	,

为此，有时一个，有时两个

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['mʌslz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [vælvz] ,

or	even	a	greater	number	of	strong	muscles	are	placed	between	the	valves	,
或者	甚至	一个	更大的	数字	的	强的	肌肉	是	放置	之间	这	阀门	,

或者，瓣膜之间甚至有更多强壮的肌肉。

[ðer; ðər]['faɪbəz] ['pæsɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]

their	fibres	passing	directly	across	from	the	inner	surface	of	the	one	to
他们的	纤维	通过	直接地	穿过	从	这	内	表面	的	这	一	到

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

that	of	the	other	,
那	的	这	其他	,

它们的纤维直接从一个物体的内表面穿过到另一个物体的内表面。

[ænd; ənd]['fɜːrmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][bəuθ] .

and	firmly	attached	to	both	.
和	牢牢	随附的	到	两个都	.

并且牢固地附着在两者上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [neɪmd] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [vælvz] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	are	named	,	from	their	office	of	bringing	the	valves	towards	each	other	,
他们	是	命名	,	从	他们的	办公室	的	带来	这	阀门	向	每个	其他	,

[ðə; ði] [ə'dʌktər] ['mʌslz] .

the	adductor	muscles	.
这	内收肌	肌肉	.

它们因其使瓣膜彼此靠近的功能而被命名为内收肌。

['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔɪstər] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪndʒ] , [el] . ,

Section	of	an	Oyster	,	showing	the	situation	of	the	Hinge	,	L	.	,
部分	的	一个	牡蛎	,	显示	这	情况	的	这	合页	,	L	.	,

牡蛎剖面图，显示铰链的位置，L.

[ðə; ði] [ə'dʌktər] ['mʌs(ə)l] , [ə; eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trænzvɜːrs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ɪts]['faɪbəz] ,

the	Adductor	Muscle	,	A	,	and	the	transverse	direction	of	its	Fibres	,
这	内收肌	肌肉	,	一个	,	和	这	横	方向	的	它是	纤维	,

内收肌，A，及其纤维的横向方向，

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [vælvz] .

with	respect	to	the	Valves	.
和	尊重	到	这	阀门	.

关于阀门。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [vælvz] ,

The	simple	actions	of	opening	and	closing	the	valves	,
这	简单的	行动	的	开幕	和	结束	这	阀门	,

打开和关闭阀门的简单动作，

[ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] ,

are	capable	of	being	converted	into	a	means	of	retreating	from	danger	,
是	有能力的	的	存在	转换	进入	一个	方法	的	撤退	从	危险	,

能够转化为逃离危险的手段，

[ɔːr][ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [kəˈmoʊdiəs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

or	of	removing	to	a	more	commodious	situation	,
或者	的	移除	到	一个	更多的	宽敞的	情况	,

或者搬到更舒适的地方，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbaɪˌvælvz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ˈrɑːks] , [ɔːr] [ˈʌðər]

in	the	case	of	those	bivalves	which	are	not	actually	attached	to	rocks	,	or	other
在	这	案件	的	那些	双壳类	哪个	是	不是	实际上	随附的	到	岩石	,	或者	其他

[fɪkst] [ˈbɑːdɪz] .

fixed	bodies	.
固定的	身体	.

对于那些实际上并未附着在岩石或其他固定物体上的双壳类动物而言。

- [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [əbˈzɜːrvd] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɔɪstər] [hæz; həz][sʌm; səm] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]

Diquemarc	long	ago	observed	,	that	even	the	Oyster	has	some	power	of
-	长的	前	观察到	,	那	甚至	这	牡蛎	有	一些	力量	的

[ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n] ,

locomotion	,
运动	,

迪克马克很久以前就观察到，即使是牡蛎也具有一定的运动能力。

[baɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪts] [ʃel] , [ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [ɪkˈspɛlɪŋ] [ðə; ði] [kənˈteɪnd] [ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

by	suddenly	closing	its	shell	,	and	thereby	expelling	the	contained	water	with	a
经过	突然	结束	它是	壳	,	和	从而	排出	这	包含	水	和	一个

[dɪˈgriː] [ʌv; əv] [fɔːrs] ,

degree	of	force	,
程度	的	力量	,

通过突然闭合贝壳，从而将里面的水以一定的力道排出，

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fluːɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

which	,	by	the	reaction	of	the	fluid	in	the	opposite	direction	,
哪个	,	经过	这	反应	的	这	体液	在	这	对面的	方向	,

由于流体向相反方向的反应，

['gɪvz] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi]

gives	a	sensible	impulse	to	the	heavy
给予	一个	明智的	冲动	到	这	重的

给沉重的事物带来一种合理的冲动。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[mæs] .

mass	.
大量的	.

大量的。

[hiː; hi]['noʊtɪsɪz][ðə; ði]['sɪŋgjələr][fækt] ,

He	notices	the	singular	fact	,
他	通知	这	单数	事实	,

他注意到了一个特殊的事实：

[ðæt] ['ɔɪstər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əˈtætʃt] [tuː; tə] ['rɑːks] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [left] [draɪ][baɪ][ðə; ði] [rɪˈtriːt] [ʌv; əv]

that	Oysters	which	are	attached	to	rocks	occasionally	left	dry	by	the	retreat	of
那	牡蛎	哪个	是	随附的	到	岩石	偶尔	左边	干燥	经过	这	撤退	的

[ðə; ði] [taɪd] ,

the	tide	,
这	潮	,

那些附着在岩石上的牡蛎，有时会因潮水退去而干涸。

['ɔːlweɪz] [rɪ'teɪn] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

always	retain	within	their	shells	a	quantity	of	water	sufficient	for	respiration	,
总是	保持	之内	他们的	贝壳	一个	数量	的	水	充足的	为了	呼吸	,

它们壳内始终保留着足够呼吸所需的水分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [vælvz] [kloʊzd] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] ; [ˌwer'æz] ,

and	that	they	keep	the	valves	closed	till	the	return	of	the	tide	;	whereas	,
和	那	他们	保持	这	阀门	关闭	直到	这	返回	的	这	潮	;	然而	,

他们会一直关闭阀门，直到潮水再次上涨；而

[ðoʊz] ['ɔɪstər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm] ['greɪtər] [depθs] , [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] ['nevər] [liːvz]

those	Oysters	which	are	taken	from	greater	depths	,	where	the	water	never	leaves
那些	牡蛎	哪个	是	已采取	从	更大的	深度	,	在哪里	这	水	绝不	树叶

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那些从更深的海底捕捞出来的牡蛎，那里海水永不离开它们。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['æftərwərdz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [ðiːz]

and	are	afterwards	removed	to	situations	where	they	are	exposed	to	these
和	是	然后	已移除	到	情况	在哪里	他们	是	裸露	到	这些

[vi'sisitjuːdz] ,

vicissitudes	,
变迁	,

之后又被转移到会经历这些变故的环境中。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] ,

of	which	they	have	had	no	previous	experience	,
的	哪个	他们	有	有	不	以前的	经验	,

他们此前从未有过这方面的经验。

[ɪm'prɑːvɪdəntli] ['oʊpən][ðer; ðər] ['ʃɛlz] ['æftər][ðə; ði] [siː] [hæz; həz][left][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [baɪ]

improvidently	open	their	shells	after	the	sea	has	left	them	;	and	,	by
轻率地	打开	他们的	贝壳	后	这	海	有	左边	他们	;	和	,	经过

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

allowing	the	water	to	escape	,
允许	这	水	到	逃脱	,

它们在海水退去后贸然打开贝壳，任由海水流出。

[suːn] ['perɪʃ] .

soon	perish	.
很快	沦	.

很快就会消亡。

[ðə; ði]['kɑːrdiəm] , [ɔːr] ['kɑːkl] .

The	Cardium	,	or	Cockle	.
这	心形	,	或者	鸟蛤	.

蚶，又称鸟蛤。

['meni] ['baɪvælv] [mə'lʌskə] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ][leg][ænd; ənd]

Many	bivalve	Mollusca	are	provided	with	an	instrument	shaped	like	a	leg	and
许多	双壳类	贝类	是	假如	和	一个	乐器	形状	喜欢	一个	腿	和

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

许多双壳类软体动物都长有腿脚状的工具，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ɪk'stensɪvli] [fɔːr; fər] [prə'gresɪv] ['moʊʃ(ə)n] .

which	they	employ	extensively	for	progressive	motion	.
哪个	他们	采用	广泛地	为了	进步	运动	.

他们广泛利用这种技术进行进步运动。

[ɪn][ðə; ði]['kɑːrdiəm] , [ɔːr] ['kɑːkl] , [ðɪs] ['ɔːrgən][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['mʌskjələr] ['faɪbəz] ,

In	the	Cardium	,	or	cockle	,	this	organ	is	composed	of	a	mass	of	muscular	fibres	,
在	这	心形	,	或者	鸟蛤	,	这	器官	是	由	的	一个	大量的	的	肌肉发达的	纤维	,

在蛏（或称蛏苋）中，这个器官由大量肌肉纤维组成。

[ˌɪntə'wəʊvən] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pleks] ['mænər] ,

interwoven	together	in	a	very	complex	manner	,
交织	一起	在	一个	非常	复杂的	方式	,

以非常复杂的方式交织在一起，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kəm'pɜrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌskjələr] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [tʌŋ] ;

and	which	may	be	compared	to	the	muscular	structure	of	the	human	tongue	;
和	哪个	可能	是	比较的	到	这	肌肉发达的	结构	的	这	人类	舌头	;

其结构可与人类舌头的肌肉结构相媲美；

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪn][bəuθ][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , ['neɪmli] ,

the	effect	in	both	is	the	same	,	namely	,
这	影响	在	两个都	是	这	相同的	,	即	,

两者的效果相同，即：

[ðə; ði] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [weɪz] ; [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli]

the	conferring	a	power	of	motion	in	all	possible	ways	;	thus	it	may	be	readily
这	授予	一个	力量	的	运动	在	全部	可能的	方式	;	因此	它	可能	是	容易

[prəʊ'truːdid] ,

protruded	,
突出	,

赋予其以各种可能方式运动的能力；因此它可以很容易地伸出来，

[ri'træktid] , [ɔːr] [ɪn'flektɪd] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .

retracted	,	or	inflected	at	every	point	.
撤回	,	或者	屈折变化	在	每一个	观点	.

缩回，或在每个点上弯曲。

[ðə; ði]['səulən] , [ɔːr]['reɪzər] - [ʃel] [fɪʃ] , [hæz; həz][ə; eɪ] [fʊt]

The	Solen	,	or	razor	-	shell	fish	,	has	a	foot
这	索伦	,	或者	剃刀	-	壳	鱼	,	有	一个	脚

索伦鱼，又称剃刀贝，有一只脚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ʌv; əv][ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l] [ʃeɪp] , ['teɪpərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

of	a	cylindrical	shape	,	tapering	at	the	end	,
的	一个	圆柱体	形状	,	逐渐变细	在	这	结尾	,

圆柱形，末端逐渐变细，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn][ɪts][fɔːrm][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] .

and	much	more	resembling	in	its	form	a	tongue	than	a	foot	.
和	很多	更多的	类似	在	它是	形式	一个	舌头	比	一个	脚	.

它的形状更像舌头而不是脚。

[ɪn][sʌm; səm]['baɪˌvælvz] , [ðə; ði][ˌdaɪlə'teɪʃn; ˌdɪlə'teɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ]

In	some	bivalves	,	the	dilatation	of	the	foot	is	effected	by
在	一些	双壳类	,	这	扩张	的	这	脚	是	受影响	经过

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [haɪ'drɔːlɪk] ['mekənɪzəm] ;

a	curious	hydraulic	mechanism	;
一个	好奇的	液压	机制	;

在某些双壳类动物中，足部的扩张是由一种奇特的液压机制实现的；

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rgən][ɪz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spʌndʒi] ['tekstʃər] ,

the	interior	of	the	organ	is	formed	of	a	spongy	texture	,
这	内部的	的	这	器官	是	形成	的	一个	海绵状的	质地	,

该器官内部由海绵状组织构成，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

capable	of	receiving	a	considerable	quantity	of	water	,
有能力的	的	接收	一个	大量	数量	的	水	,

能够容纳大量水，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [in'dʒektɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðʌs]

which	the	animal	has	the	power	of	injecting	into	it	,	and	of	thus
哪个	这	动物	有	这	力量	的	注射	进入	它	,	和	的	因此

[ɪn'kri:sɪŋ] [ɪts] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

increasing	its	dimensions	.
增加	它是	方面	.

动物有能力将这种物质注入体内，从而增大自身体积。

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪtɪləs] [i'dʌlis] , [ɔ:r] ['kɑ:mən] ['mʌsl] ,

The	foot	of	the	Mytilus	edulis	,	or	common	mussel	,
这	脚	的	这	贻贝	食用	, 或者		常见的	蚌	,

贻贝（Mytilus edulis）的足部

[kæn; kən][bi:; bi] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel] ,

can	be	advanced	to	the	distance	of	two	inches	from	the	shell	,
能	是	先进的	到	这	距离	的	二	英寸	从	这	壳	,

可以推进到距离炮弹两英寸的距离，

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['eni] [fɪkst] ['bɑ:di] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [reɪndʒ] .

and	applied	to	any	fixed	body	within	that	range	.
和	应用	到	任何	固定的	身体	之内	那	范围	.

并适用于该范围内的任何固定物体。

[baɪ] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['bɑ:di] , [ænd; ənd] [ri:'træktɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] ,

By	attaching	the	point	to	such	body	,	and	retracting	the	foot	,
经过	连接	这	观点	到	这样的	身体	,	和	缩回	这	脚	,

通过将尖端连接到该物体上，并收回足部，

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l][drægz][ɪts] [ʃel] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] ,

this	animal	drags	its	shell	towards	it	,
这	动物	拖拽	它是	壳	向	它	,

这种动物会把自己的壳拖向自己。

[ænd; ənd][baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [sək'sesɪvli] [ɑ:n] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkst] ['ɑ:bdʒekt] ,

and	by	repeating	the	operation	successively	on	other	points	of	the	fixed	object	,
和	经过	重复	这	手术	依次	在	其他	积分	的	这	固定的	目的	,

[kən'tɪnju:z] ['sloʊli] [tu:; tə] [æd'væns] .

continues	slowly	to	advance	.
继续	缓慢地	到	进步	.

通过对固定物体的其他点依次重复该操作，可以缓慢地继续前进。

[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ju:z][tu:; tə] [sʌtʃ] [ʃel] - [fɪʃ] [æz; əz] [kən'si:l] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

This	instrument	is	of	great	use	to	such	shell	-	fish	as	conceal	themselves	in	the
这	乐器	是	的	伟大的	使用	到	这样的	壳	-	鱼	作为	隐藏	他们自己	在	这

[mʌd] [ɔ:r][sænd] ,

mud	or	sand	,
泥	或者	沙	,

这种工具对那些藏身于泥沙中的贝类非常有用。

[wɪtʃ] [ɪts] ['strʌktʃər] [ɪz] [ðen] [pɪ'kju:liərli] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər] ['sku:pɪŋ] [aʊt] .

which	its	structure	is	then	peculiarly	adapted	for	scooping	out	.
哪个	它是	结构	是	然后	奇特地	改编	为了	舀取	出去	.

它的结构特别适合用来舀取。

[ðə; ði] ['kɑːkl] [kən'tɪnjuəli] [im'plɔiz] [ɪts] [fʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] : [fɜːrst] , [ɪ'lɔːŋgeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	cockle	continually	employs	its	foot	for	this	purpose	:	first	,	elongating	it	,
这	鸟蛤	持续	雇佣	它是	脚	为了	这	目的	:	第一的	,	拉长	它	,

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ɪts] [pɔɪnt] ['daʊnwərdz] ,

directing	its	point	downwards	,
导演	它是	观点	向下	,

鸟蛤不断地利用它的足部来实现这一目的：首先，伸长足部，将足部尖端向下弯曲，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][nekst] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][end] ,

and	insinuating	it	deep	into	the	sand	,	and	next	,	turning	up	the	end	,
和	暗示	它	深的	进入	这	沙	,	和	下一个	,	转弯	向上	这	结尾	,

然后将其深深埋入沙中，接着，翻出末端，

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [hʊk] , [baɪ] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,

and	forming	it	into	a	hook	,	by	which	,	from	the	resistance	of	the	sand	,
和	成型	它	进入	一个	钩	,	经过	哪个	,	从	这	反抗	的	这	沙	,

并将其弯成钩状，利用沙子的阻力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪkst] [ɪn] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mʌslz] , [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'trækt] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	is	fixed	in	its	position	,	and	then	the	muscles	,	which	usually	retract	it	,
它	是	固定的	在	它是	位置	,	和	然后	这	肌肉	,	哪个	通常	缩回	它	,

它固定在原位，然后通常会使其收缩的肌肉，

[ɑːr; ər] [θroʊn] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʃel] [ɪz] ['ɔːltərnətli] [reɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'prest]

are	thrown	into	action	,	and	the	whole	shell	is	alternately	raised	and	depressed
是	抛掷	进入	行动	,	和	这	所有的	壳	是	交替	提高	和	郁闷

,

,

,

炮弹开始运动，整个炮弹壳交替地升起和下沉。

['muːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ]['fʊlkrəmˌfʌlkrəm] .

moving	on	the	foot	as	on	a	fulcrum	.
移动	在	这	脚	作为	在	一个	支点	.

以脚为支点移动。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪg'zɜːʃənz] [ɪz][tuː; tə][dræg][ðə; ði] [ʃel] ['daʊnwərdz] .

The	effect	of	these	exertions	is	to	drag	the	shell	downwards	.
这	影响	的	这些	努力	是	到	拖	这	壳	向下	.

这些作用力会使贝壳向下倾斜。

[wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] ['mɑːdərətli] ['æktɪv] , [ðiːz] ['muːvmənts] [ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː]

When	the	animal	is	moderately	active	,	these	movements	are	repeated	two	or	three
什么时候	这	动物	是	中等程度	积极的	,	这些	移动	是	重复	二	或者	三

[taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

times	in	a	minute	.
时代	在	一个	分钟	.

当动物活动量适中时，这些动作每分钟会重复两到三次。

[ðə; ði] [ə'pærənt] ['prɑːgres] [ɪz][æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət] [smɔːl] , [ðə; ði] [ʃel] ,

The	apparent	progress	is	at	first	but	small	,	the	shell	,
这	明显	进步	是	在	第一的	但	小的	,	这	壳	,

表面上的进展起初很小，只是外壳而已。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑːn][ɪts] [edʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stroʊk] ,

which	was	raised	on	its	edge	at	the	middle	of	the	stroke	,
哪个	曾是	提高	在	它是	边缘	在	这	中间	的	这	中风	,

在击打过程中，它的边缘会翘起。

['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɑːn][ɪts] [saɪd] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

falling	back	on	its	side	at	the	end	of	it	;
坠落	后退	在	它是	边	在	这	结尾	的	它	;

最后向侧面倒去；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʃel] [ɪz] ['berid] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][ɪts] [edʒ] ,

but	when	the	shell	is	buried	so	far	as	to	be	supported	on	its	edge	,
但	什么时候	这	壳	是	埋葬	所以	远的	作为	到	是	有	在	它是	边缘	,

但当贝壳被埋入很深，以至于只能用边缘支撑时，

[ˌaɪ 'tiː] [əd'vænsɪz] [mɔːr] ['ræpɪdli] , ['sɪŋkɪŋ] ['vɪzəbli] [æt; ət]

it	advances	more	rapidly	,	sinking	visibly	at
它	进展	更多的	快速	,	下沉	明显地	在

它前进得更快，明显下沉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['evri] [stroʊk] , [tɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [kæn; kən][biː; bi] [pər'siːvd]

every	stroke	,	till	nothing	but	the	extremity	of	the	tube	can	be	perceived
每一个	中风	,	直到	没有什么	但	这	末端	的	这	管子	能	是	感知

[ə'bʌv] [ðə; ði][sænd] .

above	the	sand	.
多于	这	沙	.

每一次划动，直到只剩下管子的末端露出沙子为止。

[baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [ˌɪn'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [ɪz] , [baɪ] ['dʌblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fʊt] ,

By	a	process	exactly	the	inverse	of	this	,	that	is	,	by	doubling	up	the	foot	,
经过	一个	过程	确切地	这	逆	的	这	,	那	是	,	经过	翻倍	向上	这	脚	,

通过与此完全相反的过程，即，将脚加倍，

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwərdz] [ə'genst] [ðə; ði][sænd] [bɪ'loʊ] ,

and	pushing	with	it	downwards	against	the	sand	below	,
和	推动	和	它	向下	反对	这	沙	以下	,

并用它向下推压下面的沙子，

[ðə; ði] [ʃel] [meɪ] [biː; bi] [ə'gen] [meɪd] [tuː; tə] [raɪz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['efərts] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr]

the	shell	may	be	again	made	to	rise	by	the	same	kind	of	efforts	which	before
这	壳	可能	是	再次	制成	到	上升	经过	这	相同的	种类	的	努力	哪个	前

[prəʊ'truːdid][ðə; ði] [fʊt] .

protruded	the	foot	.
突出	这	脚	.

通过之前使足部伸出的那种努力，可以再次使贝壳抬起来。

[baɪ] [ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['bʌrəuɪŋ] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [ɪneɪbld] ['kwɪkli] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [wen] ['deɪndʒər]

By	this	process	of	burrowing	,	the	animal	is	enabled	quickly	to	retreat	when	danger
经过	这	过程	的	掘穴	,	这	动物	是	已启用	迅速地	到	撤退	什么时候	危险

['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,

presses	,
出版社	,

通过这种挖洞的方式，动物能够在危险来临时迅速撤退。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪz][pæst] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [fə'sɪlətɪ] , [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ]

and	when	this	is	past	,	it	can	,	with	equal	facility	,	emerge	from	its	hiding
和	什么时候	这	是	过去的	,	它	能	,	和	平等的	设施	,	出现	从	它是	隐藏

- [pleɪs] .

-	place	.
-	地方	.

当这一切过去之后，它也能同样轻易地从藏身之处出现。

[ðə; ði] ['kɑːrdiəm] [kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [æd'væns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

The	Cardium	can	also	advance	at	the	bottom	of	the	sea	,
这	心形	能	还	进步	在	这	底部	的	这	海	,

卡迪姆鱼也能在海底游动。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] , ['presɪŋ] ['bækwərdz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fʊt] ,

along	the	surface	of	the	soft	earth	,	pressing	backwards	with	its	foot	,
沿着	这	表面	的	这	柔软的	地球	,	紧迫	向后	和	它是	脚	,

沿着柔软的泥土表面，用脚向后蹬着，

[æz; əz][ə; eɪ] ['boʊtmən] [ɪm'pelz][hɪz; ɪz][boʊt] ['ɑːnwərdz][baɪ] ['pʊʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][poʊl] [ə'genst] [ðə; ði]

as	a	boatman	impels	his	boat	onwards	by	pushing	with	his	pole	against	the
作为	一个	船工	推动	他的	船	开始	经过	推动	和	他的	极	反对	这

[graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːntreri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

ground	in	a	contrary	direction	.
地面	在	一个	相反	方向	.

就像船夫用船杆向相反方向推船一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['laɪkwaɪz] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪk'spiːdiənt] , [ðæt] [ðə; ði]['səulən] ['fɔːrsɪz] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

It	is	,	likewise	,	by	a	similar	expedient	,	that	the	Solen	forces	its	way	through	the
它	是	,	同样地	,	经过	一个	相似的	权宜	,	那	这	索伦	力量	它是	方式	通过	这

[sænd] ,

sand	,
沙	,

同样，索伦河也是通过类似的办法冲破沙地。

[ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][klʌb] .

expanding	the	end	of	its	foot	into	the	form	of	a	club	.
扩展	这	结尾	的	它是	脚	进入	这	形式	的	一个	俱乐部	.

将它的脚趾末端伸展成棒状。

[ðə; ði] ['tɛlɪnə] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ænd; ənd][ə'dʒɪlәti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

The	Tellina	is	remarkable	for	the	quickness	and	agility	with	which	it	can
这	特利纳	是	卓越	为了	这	速度	和	敏捷	和	哪个	它	能

[sprɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] ['distənsiz] ,

spring	to	considerable	distances	,
春天	到	大量	距离	,

泰利纳犬以其惊人的速度和敏捷性而闻名，它能迅速跳跃相当远的距离。

[baɪ][fɜːrst] ['foʊldɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'stendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

by	first	folding	the	foot	into	a	small	compass	,	and	then	suddenly	extending	it	,
经过	第一的	折叠式的	这	脚	进入	一个	小的	罗盘	,	和	然后	突然	扩展	它	,

先将脚折叠成一个小圆规的形状，然后突然将其伸展开来。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃel] [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [snæp] .

while	the	shell	is	,	at	the	same	time	,	closed	with	a	loud	snap	.
尽管	这	壳	是	,	在	这	相同的	时间	,	关闭	和	一个	大声	折断	.

与此同时，外壳发出响亮的咔嗒声，合上了。

[ðə; ði] ['pɪnə] , [ɔːr] [mə'riːn] ['mʌsl] , [wen] [ɪn'hæbɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [tem'pestʃuəs] ['siːz] , [ɪz]

The	Pinna	,	or	marine	mussel	,	when	inhabiting	the	shores	of	tempestuous	seas	,	is
这	皮纳	,	或者	海洋	蚌	,	什么时候	居住	这	海岸	的	暴风雨般的	海域	,	是

['fɜːrnɪʃt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

furnished	,	in	addition	,
提供	,	在	添加	,

生活在波涛汹涌的海域沿岸的扇贝（或称海蚌）此外还具备以下特征：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] [wið'stændɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrdʒ] , [ænd; ənd]

with	a	singular	apparatus	for	withstanding	the	fury	of	the	surge	,	and
和	一个	单数	设备	为了	承受	这	愤怒	的	这	涌	,	和

[si'kjuəɪŋ] [ɪt'self] [frʌm; frəm] ['deɪndʒərəs] [kə'lɪʒən] ,

securing	itself	from	dangerous	collisions	,
确保	本身	从	危险的	碰撞	,

它配备了独特的装置，可以抵御汹涌的波涛，并保护自身免受危险的碰撞。

[wɪtʃ] [maɪt] ['i:zəli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['brɪt(ə)l] ['tekstʃər] [ʌv; əv] [ɪts] [ʃel] .

which	might	easily	destroy	the	brittle	texture	of	its	shell	.
哪个	可能	容易地	破坏	这	脆	质地	的	它是	壳	.

这很容易破坏它脆弱的外壳结构。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæpə'rætəs] [ɪz] , [tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θredz] ,

The	object	of	this	apparatus	is	,	to	prepare	a	great	number	of	threads	,
这	目的	的	这	设备	是	,	到	准备	一个	伟大的	数字	的	线程	,

该装置的目的是制备大量的线，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['fɑ:sənd] [æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] [ðen] ['taɪtli]

which	are	fastened	at	various	points	to	the	adjacent	rocks	,	and	then	tightly
哪个	是	系紧	在	各种各样的	积分	到	这	邻近的	岩石	,	和	然后	紧紧

[drɔ:n] [baɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

drawn	by	the	animal	,
绘制	经过	这	动物	,

它们被固定在附近岩石的不同位置，然后被动物紧紧拉住。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [muəd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['steɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd][ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ʌv; əv]

just	as	a	ship	is	moored	in	a	convenient	station	,	to	avoid	the	buffeting	of
只是	作为	一个	船	是	系泊	在	一个	方便的	车站	,	到	避免	这	冲击	的

[ðə; ði][stɔ:rm] .

the	storm	.
这	风暴	.

就像船只停泊在合适的位置，以避免风暴的冲击一样。

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['baɪvælv][ɪz][sə'lɪndrɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [beɪs] , [ə; eɪ]

The	foot	of	this	bivalve	is	cylindrical	,	and	has	,	connected	with	its	base	,	a
这	脚	的	这	双壳类	是	圆柱体	,	和	有	,	连接	和	它是	根据	,	一个

[raʊnd]

round
圆形的

这种双壳贝的底部呈圆柱形，并与其底部相连一个圆形的凸起。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['tendən] , [ʌv; əv] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz] [ɪt'self] ,

tendon	,	of	nearly	the	same	length	as	itself	,
肌腱	,	的	几乎	这	相同的	长度	作为	本身	,

肌腱，长度几乎与自身相同，

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [θredz] [ɪn][fɜ:rm][æd'hi:ʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

the	office	of	which	is	to	retain	all	the	threads	in	firm	adhesion	with	it	,
这	办公室	的	哪个	是	到	保持	全部	这	线程	在	公司	粘附	和	它	,

其作用是使所有线材与其牢固粘合。

[ænd; ənd]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ðer; ðər] ['paʊər] [ɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] .

and	concentrate	their	power	on	one	point	.
和	集中	他们的	力量	在	一	观点	.

并将他们的权力集中在一点上。

[ðə; ði] [θredz] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glu:tənəs] ['mætər] , [prɪ'perd] [baɪ][ə; eɪ]

The	threads	themselves	are	composed	of	a	glutinous	matter	,	prepared	by	a
这	线程	他们自己	是	由	的	一个	黏稠的	事情	,	准备	经过	一个

[pər'tɪkjələr] ['ɔ:rgən] .

particular	organ	.
特别的	器官	.

这些丝状物本身是由一种特殊的器官产生的粘性物质构成的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][spʌn] [baɪ] ['biːɪŋ] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [laɪk] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	are	not	spun	by	being	drawn	out	of	the	body	,	like	the	threads	of	the
他们	是	不是	旋转	经过	存在	绘制	出去	的	这	身体	,	喜欢	这	线程	的	这

['sɪlkwɜːrm] ,

silkworm	,
蚕	,

它们不像蚕丝那样是从体内拉出来的。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kæst][ɪn][ə; eɪ] [moʊld] , [wer] [ðeɪ] ['hɑːrdn] ,

or	of	the	spider	,	but	they	are	cast	in	a	mould	,	where	they	harden	,
或者	的	这	蜘蛛	,	但	他们	是	投掷	在	一个	模具	,	在哪里	他们	硬化	,

或者像蜘蛛一样，但它们被浇铸在模具中，在那里变硬。

[ænd; ənd][ə'kwaɪər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən'sɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] .

and	acquire	a	certain	consistence	before	they	are	employed	.
和	获得	一个	肯定	浓度	前	他们	是	受雇	.

在使用前需达到一定的稳定性。

[ðɪs] [moʊld] [ɪz] ['kjʊriəsli] [kən'strʌktɪd] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [gruːv] [wɪtʃ] ['paːsiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

This	mould	is	curiously	constructed	;	there	is	a	deep	groove	which	passes	along	the
这	模具	是	奇怪的是	建造	;	那里	是	一个	深的	槽	哪个	通过	沿着	这

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

这个模具的结构很奇特；底部有一条很深的凹槽，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendən] [tuː; tə][ɪts] ['ʌðər] [ɪk'streməti] ,

from	the	root	of	the	tendon	to	its	other	extremity	,
从	这	根	的	这	肌腱	到	它是	其他	末端	,

从肌腱根部到其另一端，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːv] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][foʊld][ænd; ənd] [kloʊz] ['oʊvər]

and	the	sides	of	this	groove	are	formed	so	as	to	fold	and	close	over
和	这	侧面	的	这	槽	是	形成	所以	作为	到	折叠	和	关闭	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这个凹槽的两侧设计成可以折叠并闭合在上面。

[ˌðer'baɪ] [kən'vəːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][kə'næl] .

thereby	converting	it	into	a	canal	.
从而	转换	它	进入	一个	运河	.

从而将其改造成一条运河。

[ðə; ði] ['gluːtənəs] [sɪ'kriːʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] [pɔːd] ['ɪntuː] [ðɪs] [kə'næl] , [draɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [θred] ;

The	glutinous	secretion	,	which	is	poured	into	this	canal	,	dries	into	a	solid	thread	;
这	黏稠的	分泌	,	哪个	是	倾倒	进入	这	运河	,	干燥	进入	一个	坚硬的	线	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

流入这条管道的黏稠分泌物会干燥成固体丝状；而且，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tə'næsəti] , [ðə; ði] [fʊt] [ɪz][prəʊ'truːdid] ,

when	it	has	acquired	sufficient	tenacity	,	the	foot	is	protruded	,
什么时候	它	有	获得	充足的	韧性	,	这	脚	是	突出	,

当它获得足够的韧性后，足部就会伸出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θred] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

and	the	thread	it	contains	is	applied	to	the	object	to	which	it	is	to
和	这	线	它	包含	是	应用	到	这	目的	到	哪个	它	是	到

[biː; bi] [fɪkst] ,

be	fixed	,
是	固定的	,

它所包含的线被应用于要固定的物体上。

[ɪts] [ɪk'streməti] ['biːɪŋ] ['kerfəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːbdʒekt] .

its	extremity	being	carefully	attached	to	the	solid	surface	of	that	object	.
它是	末端	存在	小心	随附的	到	这	坚硬的	表面	的	那	目的	.

它的末端被小心地固定在该物体的固体表面上。

[ðə; ði][kə'næl][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ɪz] [ðen] ['oʊpənd] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θred] ,

The	canal	of	the	foot	is	then	opened	along	its	whole	length	,	and	the	thread	,
这	运河	的	这	脚	是	然后	打开	沿着	它是	所有的	长度	,	和	这	线	,

然后沿足管全长打开，并将线插入足管。

[wɪtʃ] [əd'hiəz] [baɪ][ɪts] ['ʌðər] [ɪk'streməti] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['tendən] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	adheres	by	its	other	extremity	to	the	large	tendon	at	the	base	of	the
哪个	粘着	经过	它是	其他	末端	到	这	大的	肌腱	在	这	根据	的	这

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

它的另一端附着在足底的大肌腱上，

[ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'næl] .

is	disengaged	from	the	canal	.
是	脱离	从	这	运河	.

与运河脱离连接。

['læstli] , [ðə; ði] [fʊt] [ɪz] [ri'træktid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'piːtɪd] .

Lastly	,	the	foot	is	retracted	,	and	the	same	operation	is	repeated	.
最后	,	这	脚	是	撤回	,	和	这	相同的	手术	是	重复	.

最后，将脚缩回，重复上述操作。

[θred] ['æftər] [θred] [ɪz] [ðʌs] [fɔːrmd] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Thread	after	thread	is	thus	formed	,	and	applied	in	different	directions	around	the
线	后	线	是	因此	形成	,	和	应用	在	不同的	方向	大约	这

[ʃel] .

shell	.
壳	.

就这样，一根根线被形成，并沿着贝壳的不同方向缠绕。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ə'tempt] [feɪlz] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌɪmpər'fekʃn] [ɪn][ðə; ði] [θred] ;

Sometimes	the	attempt	fails	,	in	consequence	of	some	imperfection	in	the	thread	;
有时	这	试图	失败	,	在	结果	的	一些	缺陷	在	这	线	;

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

but	the	animal	,
但	这	动物	,

有时尝试会失败，这是由于线材存在一些缺陷；但动物，

[æz; əz] [ɪf] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [θred] ,

as	if	aware	of	the	importance	of	ascertaining	the	strength	of	each	thread	,
作为	如果	意识到的	的	这	重要性	的	确定	这	力量	的	每个	线	,

仿佛意识到确定每根线强度的重要性似的，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪts] ['seɪfti] [dɪ'pendz] , [traɪz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

on	which	its	safety	depends	,	tries	every	one	of	them	as	soon	as	it	has
在	哪个	它是	安全	取决于	,	尝试	每一个	一	的	他们	作为	很快	作为	它	有

[bɪn] [fɪkst] ,

been	fixed	,
到过	固定的	,

它的安全取决于此，一旦固定好，就对每一个部件进行测试。

[baɪ] ['swɪŋɪŋ] [ɪt'self] [raʊnd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [ɑːn][ðə; ði] [stretʃ] ;

by	swinging	itself	round	,	so	as	to	put	it	fully	on	the	stretch	;
经过	摇摆	本身	圆形的	,	所以	作为	到	放	它	完全	在	这	拉紧	;

通过旋转身体，使其完全伸展开来；

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli]['ɔːlsoʊ][ə'sists][ɪn] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [θred] .

an	action	which	probably	also	assists	in	elongating	the	thread	.
一个	行动	哪个	大概	还	助攻	在	拉长	这	线	.

这一动作可能也有助于拉长线。

[wen] [wʌns][ðə; ði] [θredz] [hæv; həv] [bɪn] [fɪkst] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]

When	once	the	threads	have	been	fixed	,	the	animal	does	not	appear	to	have
什么时候	一次	这	线程	有	到过	固定的	,	这	动物	做	不是	出现	到	有

[ðə; ði]

the
这

当线被固定好之后，动物似乎就没有.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

['paʊər] [ʌv; əv] ['kætɪŋ] [ɔːr] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

power	of	catting	or	breaking	them	off	.
力量	的	猫咪	或者	打破	他们	离开	.

用猫的力量或将它们折断。

[ðə; ði]['lɪkwɪd] ['mætər] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] ,

The	liquid	matter	,	out	of	which	they	are	formed	,
这	液体	事情	,	出去	的	哪个	他们	是	形成	,

构成它们的液态物质，

[ɪz][soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['gluːtənəs] [æz; əz][tuː; tə] [ə'tætʃ] [ɪt'self] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] ['smuːðɪst] ['bɑːdɪz] .

is	so	exceedingly	glutinous	as	to	attach	itself	firmly	to	the	smoothest	bodies	.
是	所以	非常	黏稠的	作为	到	附	本身	牢牢	到	这	最顺滑	身体	.

它具有极强的粘性，能够牢牢地附着在最光滑的物体表面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['sloʊli] [prə'duːst] ,

It	is	but	slowly	produced	,
它	是	但	缓慢地	生产	,

它的产量很低，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [noʊ] ['pɪnə] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ,

for	it	appears	that	no	Pinna	is	capable	of	forming	more	than	four	,
为了	它	出现	那	不	皮纳	是	有能力的	的	成型	更多的	比	四	,

因为似乎没有哪只鳍状体能够形成超过四个，

[ɔːr][æt; ət][moʊst] [faɪv] [θredz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

or	at	most	five	threads	,	in	the	course	of	a	day	and	night	.
或者	在	最多	五	线程	,	在	这	课程	的	一个	天	和	夜晚	.

或者最多一天一夜之间织出五根线。

[ðə; ði] [θredz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ɪn] [heɪst] , [wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ɪts] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz]

The	threads	which	are	formed	in	haste	,	when	the	animal	is	disturbed	in	its	operations
这	线程	哪个	是	形成	在	匆忙	,	什么时候	这	动物	是	不安	在	它是	运营

,

,

,

当动物在活动中受到干扰时，匆忙形成的线状物

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['slendər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] [æt; ət][ɪts] ['liːʒər] .

are	more	slender	than	those	which	are	constructed	at	its	leisure	.
是	更多的	苗条	比	那些	哪个	是	建造	在	它是	闲暇	.

比那些悠闲建造的要纤细得多。

[ɪn] ['sisili] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ðiːz] [θredz] [hæv; həv] [bɪn]

In	Sicily	,	and	other	parts	of	the	Mediterranean	,	these	threads	have	been
在	西西里岛	,	和	其他	部分	的	这	地中海	,	这些	线程	有	到过

[ˌmænjə'fæktʃər] ['ɪntuː] [glʌvz] ,

manufactured	into	gloves	,
制造	进入	手套	,

在西西里岛和地中海其他地区，这些线被用来制作手套。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] [sɪlk] .

and	other	articles	,	which	resemble	silk	.
和	其他	文章	,	哪个	类似	丝绸	.

以及其他类似丝绸的物品。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mʌslz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] [muːvd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðɪs] [klæs]

The	number	of	muscles	by	which	the	shells	are	moved	have	caused	this	Class
这	数字	的	肌肉	经过	哪个	这	贝壳	是	已搬	有	导致	这	班级

[tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['ɔːrdərz] :

to	be	divided	into	two	orders	:
到	是	分割	进入	二	订单	:

由于贝壳运动所依赖的肌肉数量不同，该纲被分为两个目：

[ðə; ði] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [per] [ʌv; əv] ['mʌslz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ;

the	Bimusculosa	,	in	which	there	are	two	pair	of	muscles	to	perform	this	office	;
这	-	,	在	哪个	那里	是	二	一对	的	肌肉	到	履行	这	办公室	;

[ænd; ənd][ðə; ði] - ,

and	the	Unimusculosa	,
和	这	-	,

双肌群（Bimusculosa），其中有两对肌肉来完成这项功能；以及单肌群（Unimusculosa），

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [per] .

with	only	one	pair	.
和	仅有的	一	一对	.

只有一双。

['ɔːrdər] - .

ORDER	UNIMUSCULOSA	.
命令	-	.

单肌群。

[ðə; ði] [kɑːŋ'kɪfərəs] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [pə'zes] [bʌt; bət][wʌn] [per] [ʌv; əv] ['mʌslz] ,

The	Conchiferous	animals	which	possess	but	one	pair	of	muscles	,
这	贝壳状的	动物	哪个	具有	但	一	一对	的	肌肉	,

仅有一对肌肉的贝壳类动物，

[ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] ['nʌmbər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [pə'zes] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ;

are	much	more	limited	in	number	than	those	which	possess	two	or	more	;
是	很多	更多的	有限的	在	数字	比	那些	哪个	具有	二	或者	更多的	;

数量远少于拥有两个或两个以上个体的个体；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'teɪn] [ɪn][ðer; ðər][ræŋks] ['sevrəl] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['spiːʃiːz] , [æz; əz] ,
but **they** **contain** **in** **their** **ranks** **several** **well** **-** **known** **and** **useful** **species** **,** **as** **,**
但 他们 包含 在 他们的 排名 一些 出色地 - 已知 和 有用 物种 , 作为 ,
[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['ɔɪstər] ,
for **instance** **,** **the** **oyster** **,**
为了 实例 , 这 牡蛎 ,

但它们之中也包含一些众所周知且有用的物种，例如牡蛎。

[ðə; ði] ['mʌsl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [pɜːrl] .
the **mussel** **,** **and** **the** **animal** **which** **produces** **the** **oriental** **pearl** **.**
这 蚌 , 和 这 动物 哪个 产 这 东方 珍珠 .

贻贝，以及产出东方珍珠的动物。

[ðə; ði] [hɔːrs] - [fʊt] [boʊl] [ʃel] ,
The **Horse** **-** **Foot** **Bowl** **Shell** **,**
这 马 - 脚 碗 壳 ,

马蹄形碗状贝壳

([ə'noʊmiə] [i'fipiəm] .)
(**Anomia** **ephippium** **.** **)**
(失语症 飞枕 .)

(Anomia ephippium.)

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪ'regjələr] [ɪn][ðer; ðər][fɔːrm] ; [laɪk][ðə; ði] ['ɔɪstər]
The **shells** **of** **the** **Anomiæ** **are** **exceedingly** **irregular** **in** **their** **form** **;** **like** **the** **oysters**
这 贝壳 的 这 - 是 非常 不规律的 在 他们的 形式 ; 喜欢 这 牡蛎
,
,
,

Anomiæ 的贝壳形状极其不规则；就像牡蛎一样，

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn][spɑːt] , ['iːðər] [ɑːn]
they **remain** **during** **the** **whole** **of** **their** **existence** **attached** **to** **one** **spot** **,** **either** **on**
他们 保持 期间 这 所有的 的 他们的 存在 随附的 到 一 点 , 任何一个 在
[ə; eɪ] [rɑːk] ,
a **rock** **,**
一个 岩石 ,

它们终其一生都附着在同一个地方，要么附着在岩石上，要么附着在其他地方。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɑːrdʒər]
or **on** **the** **shell** **of** **some** **larger**
或者 在 这 壳 的 一些 更大的

或者在一些较大的贝壳上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **65** **]**
[页 -]

[第65页]

[ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .
inhabitant **of** **the** **deep** **.**
居民 的 这 深的 .

深海居民。

[ðiːz] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz][æz; əz][ðə; ði] ['ɔɪstər] ,
These **shells** **are** **more** **frequently** **found** **in** **the** **same** **places** **as** **the** **oyster** **,**
这些 贝壳 是 更多的 频繁地 成立 在 这 相同的 地方 作为 这 牡蛎 ,

这些贝壳通常与牡蛎出现在同一地点。

[ænd; ənd] ['veri] ['kɑ:mənli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ; [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l]

and	very	commonly	attached	to	the	shell	of	the	latter	;	as	an	article
和	非常	通常	随附的	到	这	壳	的	这	后者	;	作为	一个	文章

[ʌv; əv] [fu:d] ,

of	food	,
的	食物	,

并且通常附着在后者的外壳上；作为一种食物，

[ðə; ði][ə'noʊmiə][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ]['vælju:] .

the	Anomia	is	of	little	or	no	value	.
这	失语症	是	的	小的	或者	不	价值	.

失语症几乎没有任何价值。

[ɪts][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Its	organization	and	manner	of	living	are	much	the	same	as	those	of	the
它是	组织	和	方式	的	活的	是	很多	这	相同的	作为	那些	的	这

['ɔɪstər] .

oyster	.
牡蛎	.

它的组织结构和生活方式与牡蛎非常相似。

[ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][ju:z] [meɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

The	most	singular	part	of	its	construction	consists	in	the	use	made	of	one	of
这	最多	单数	部分	的	它是	建造	由	在	这	使用	制成	的	一	的

[ðə; ði] ['mʌslz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] ,

the	muscles	with	which	it	is	furnished	,
这	肌肉	和	哪个	它	是	提供	,

它构造中最奇特的部分在于利用了它自身所配备的其中一块肌肉。

[wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃel] , [ɪz] [fɪkst] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [pi:s] [ʌv; əv]

which	,	instead	of	being	attached	to	the	shell	,	is	fixed	to	a	solid	piece	of
哪个	,	反而	的	存在	随附的	到	这	壳	,	是	固定的	到	一个	坚硬的	片	的

['ʃeli] ['sʌbstəns] ,

shelly	substance	,
雪莉	物质	,

它不是附着在贝壳上，而是固定在一块坚硬的壳状物质上。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑ:p][kʌt] [ɔ:f] ; [ðɪs] [oʊ'pɜ:rkjuləm; oʊ'pɜ:rkjələm] , [ɔ:r][lɪd] ,

in	the	form	of	a	cone	with	the	top	cut	off	;	this	operculum	,	or	lid	,
在	这	形式	的	一个	锥体	和	这	顶部	切	离开	;	这	鳃盖	,	或者	盖	,

呈圆锥形，顶部被切掉；这个盖，或称盖子，

[kləuziz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [vælvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ɪt'self] .

closes	a	singular	opening	in	one	of	the	valves	of	the	shell	itself	.
关闭	一个	单数	开幕	在	一	的	这	阀门	的	这	壳	本身	.

关闭壳体上某个阀门上的一个特殊开口。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [əd'hiəz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['sʌbstəns] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɪd] ,

The	animal	adheres	to	the	rock	,	or	other	substance	,	by	means	of	this	lid	,
这	动物	粘着	到	这	岩石	,	或者	其他	物质	,	经过	方法	的	这	盖	,

这种动物通过这个盖子附着在岩石或其他物质上。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'tætʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

and	is	detached	with	great	difficulty	.
和	是	分离的	和	伟大的	困难	.

而且很难将其分离。

[ə'noʊmiə] [i'fipiəm] .

Anomia	ephippium	.
失语症	飞枕	.

Anomia ephippium.

[[ə'noʊmiə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊl] ; [i'fipiəm] , [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [fʊt] .]

[Anomia , a little bowl ; ephippium , a horse's foot .]

[失语症 , 一个 小的 碗 ; 飞枕 , 一个 马匹 脚 .]

[Anomia，小碗；ephippium，马蹄。]

[ðə; ði] ['ɔɪstər] , (['ɔstriə] [i'dʌlis] .)

The Oyster , (Ostrea edulis .)

这 牡蛎 , (牡蛎 食用 .)

牡蛎（Ostrea edulis）

['ɔɪstər] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fuːd] [fɔːr; fər][mæn] ,

Oysters , like all other creatures that have been destined to become food for man ,

牡蛎 , 喜欢 全部 其他 生物 那 有 到过 注定 到 变得 食物 为了 男人 ,

牡蛎，就像所有其他注定要成为人类食物的生物一样，

[ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ɪn][moʊst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ;

are found in great abundance in most parts of the globe ;

是 成立 在 伟大的 丰富 在 最多 部分 的 这 地球 ;

在世界大部分地区都非常常见；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtərz]['oʊnli] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn] ['rɑːki] [graʊnd] ,

they are inhabitants of salt waters only , and are always found in rocky ground ,

他们 是 居民 的 盐 水 仅有的 , 和 是 总是 成立 在 岩石 地面 ,

它们只生活在咸水中，而且总是栖息在岩石地带。

[ɪn][noʊ] [greɪt] [depθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

in no great depth from the surface .

在 不 伟大的 深度 从 这 表面 .

离地表不深。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 66]

[页 -]

[第66页]

['ɔɪstər] ['dʒen(ə)rəli][kæst][ðer; ðər][spæt] , [ɔːr] [spɑːn] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ;

Oysters generally cast their spat , or spawn , in the month of May ;

牡蛎 一般来说 投掷 他们的 争吵 , 或者 生成 , 在 这 月 的 可能 ;

牡蛎通常在五月份产卵；

[wen] [fɜːrst] [ʃed] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['kænd(ə)l] - [griːs] ,

when first shed it has the appearance of a drop of candle - grease ,

什么时候 第一的 棚 它 有 这 外貌 的 一个 降低 的 蜡烛 - 润滑脂 ,

刚脱落时，它看起来像一滴蜡烛油。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dredʒər] ['kɑːmənli] [kɔːl] [kʌltʃ] .

which the dredgers commonly call cultch .

哪个 这 挖泥船 通常 称呼 邪教 .

挖泥船通常称之为腐殖土。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔɪstər] [ɪz] ['tɑːlərəbli] ['ræpɪd] ; [θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [spɑːn] [ɪz] [dɪ'pɑːzɪtɪd]

The growth of an Oyster is tolerably rapid ; three days after the spawn is deposited

这 生长 的 一个 牡蛎 是 勉强可以接受 迅速的 ; 三 天 后 这 生成 是 已存

,

,

,

牡蛎的生长速度相当快；产卵三天后，

[ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔɪstər] [meɪ] [biː; bi] [siːn] , ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn]

the	shell	of	the	young	Oyster	may	be	seen	,	nearly	a	quarter	of	an	inch	in
这	壳	的	这	年轻的	牡蛎	可能	是	已见	,	几乎	一个	四分之一	的	一个	英寸	在

[wɪdθ; wɪtθ] ;

width	;
宽度	;

可以看到幼牡蛎的壳，宽度接近四分之一英寸；

[ɪn] [θriː] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf]

in	three	months	it	is	larger	than	a	shilling	,	in	six	months	bigger	than	a	half
在	三	几个月	它	是	更大的	比	一个	先令	,	在	六	几个月	大	比	一个	一半

- [kraʊn] ,

-	crown	,
-	王冠	,

三个月后它比一先令还大，六个月后它比半克朗还大。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ik'siːdz] [ə; eɪ] [kraʊn] [piːs] [ɪn][saɪz] .

and	in	a	year	it	exceeds	a	crown	piece	in	size	.
和	在	一个	年	它	超过	一个	王冠	片	在	尺寸	.

一年下来，它的大小就超过一枚克朗。

['ɔstriə] [i'dʌlis] .

Ostrea	edulis	.
牡蛎	食用	.

Ostrea edulis.

['ɔɪstər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [fuːd] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .

Oysters	have	been	employed	as	food	almost	from	time	immemorial	.
牡蛎	有	到过	受雇	作为	食物	几乎	从	时间	远古的	.

自古以来，牡蛎就被用作食物。

[ðə; ði] ['griːks] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['roʊmənz] , [held] [ðem; ðəm][ɪn] [haɪ] [rɪ'pjuːt] , [ə'tætʃɪŋ]

The	Greeks	,	but	more	especially	the	Romans	,	held	them	in	high	repute	,	attaching
这	希腊人	,	但	更多的	尤其	这	罗马书	,	握住	他们	在	高的	声誉	,	连接

, [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

,	at	the	same	time	,
,	在	这	相同的	时间	,

希腊人，尤其是罗马人，对它们评价很高，同时，

[greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] .

great	importance	to	the	places	in	which	they	were	found	.
伟大的	重要性	到	这	地方	在	哪个	他们	是	成立	.

它们对发现地具有重要意义。

[ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] , [frʌm; frəm] ['venɪs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , [wɜːr; wər]

Those	from	the	Dardanelles	,	from	Venice	,	and	from	England	,	were
那些	从	这	达达尼尔海峡	,	从	威尼斯	,	和	从	英格兰	,	是

[kən'sɪdərd] [ðə; ði] [best] ,

considered	the	best	,
经过考虑的	这	最好的	,

来自达达尼尔海峡、威尼斯和英国的渔民被认为是最好的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['praɪsɪz] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [lʌgˈʒʊriəs] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [roʊm] [wɜːr; wər]

and	the	prices	paid	for	them	by	the	luxurious	inhabitants	of	Rome	were
和	这	价格	有薪酬的	为了	他们	经过	这	豪华	居民	的	罗马	是

[ɪ'nɔːrməs] .

enormous	.
巨大的	.

罗马的富裕居民为购买它们支付的价格极其昂贵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] [ɪn][lɑːrdʒ]['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['luːkraɪn] [leɪk] ,
They were transported in large vessels , and deposited in the Lucrine Lake ,
他们 是 运输 在 大的 船只 , 和 已存 在 这 露克琳 湖 ,

它们被装在大型船只中运输，并沉积在卢克林湖中。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fætnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] .
where they were fattened for the table .
在哪里 他们 是 肥胖的 为了 这 桌子 .

它们被养肥后端上餐桌。

[ðə; ði]['roʊmənz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
The Romans , it seems ,
这 罗马书 , 它 似乎 ,

罗马人，似乎是这样。

[geɪv] [ə; eɪ] ['prefrəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər]['mænt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
gave a preference to those which had the border of their mantle of a
给予 一个 偏爱 到 那些 哪个 有 这 边界 的 他们的 地幔 的 一个
[dɑːrk] - [braʊn] ['kʌlər] ,
dark - brown colour ,
黑暗的 - 棕色的 颜色 ,

更偏爱那些披风边缘呈深棕色的披风。

['nɪrli] [blæk] .
nearly black .
几乎 黑色的 .

近乎黑色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔɪstər] - ['fɪʃəri] [ɪz] ['prɪnsəplɪ] ['kærɪd] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pleɪsɪz] : —
The English Oyster - fishery is principally carried on at the following places : —
这 英语 牡蛎 - 渔业 是 主要 携带 在 在 这 下列的 地方 : —
['wɪvnˌhoʊ] , [nɪr] ['kɔltʃɛstɚ] , [ɪn] ['esɪks] ,
Wivenhoe , near Colchester , in Essex ,
威文霍 , 靠近 科尔切斯特 , 在 埃塞克斯 ,

英国牡蛎捕捞业主要在以下地点进行：——埃塞克斯郡科尔切斯特附近的威文霍，

([ðə; ði] [bedz] [hɪr] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ] ;) [æt; ət] ['fiːvərʃæm] [ænd; ənd]
(the beds here are generally supplied from Portsmouth ;) at Feversham and
(这 床 这里 是 一般来说 供应 从 朴茨茅斯 ;) 在 费弗舍姆 和
['mɪltən] , [ɪn] [kent] ,
Milton , in Kent ,
米尔顿 , 在 肯特 ,

（这里的床位一般来自朴茨茅斯；）位于肯特郡的费弗舍姆和米尔顿，

[ðə; ði] ['sweɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛdˌweɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['tɛnbi] , [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [weɪlz] .
the Swales of the Medway , and at Tenby , on the coast of Wales .
这 洼地 的 这 梅德韦 , 和 在 滕比 , 在 这 海岸 的 威尔士 .

梅德韦河谷和威尔士海岸的滕比。

[ɪn] ['skɑːtlənd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [ɪŋkaɪθ] , [ænd; ənd][æt; ət]
In Scotland , they are chiefly taken at the island of Inchkeith , and at
在 苏格兰 , 他们 是 主要 已采取 在 这 岛 的 因奇基思 , 和 在
['prestən] - [pænz] ,
Preston - pans ,
普雷斯顿 - 平底锅 ,

在苏格兰，它们主要在因奇基思岛和普雷斯顿潘斯被捕获。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [fɜːrθ] [ʌv; əv] [fɔːrθ] .
both in the Firth of Forth .
两个都 在 这 弗斯 的 第四 .

两者均位于福斯湾。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɔɪstər] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [baɪ] [lɔː] ,
The fishing for Oysters is permitted by law ,
这 钓鱼 为了 牡蛎 是 允许 经过 法律 ,

法律允许捕捞牡蛎。

[frʌm; frəm][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [sep'tembər] [tuː; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv]['eɪprəl] [ɪn'kluːsɪv] .
from the 1st of September to the last of April inclusive .
从 这 1st 的 九月 到 这 最后的 的 四月 包容性 .

从9月1日至次年4月31日（含当日）。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [mʌnθs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [ˌʌn'hoʊlsəm] ;
During the remaining months they are considered unwholesome ;
期间 这 其余的 几个月 他们 是 经过考虑的 不健康的 ;

在剩下的几个月里，它们被认为是不健康的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['ɔɪstər] [ɑːr; ər][ɪn] ['siːz(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt]
it is a common saying that Oysters are in season during all the months that
它 是 一个 常见的 说 那 牡蛎 是 在 季节 期间 全部 这 几个月 那
[hæv; həv][ðə; ði] ['letər] [ɑːr][ɪn][ðem; ðəm] .
have the letter r in them .
有 这 信 r 在 他们 .

人们常说，凡是月份名称中带有字母“r”的月份，都是牡蛎的产季。

[ɪn] [fræns] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['fɪʃɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ɔɪstər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] - ,
In France , the chief fishing - station for Oysters is in the Bay of Cançal ,
在 法国 , 这 首席 钓鱼 - 车站 为了 牡蛎 是 在 这 湾 的 - ,

在法国，主要的牡蛎捕捞站位于坎萨尔湾。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ænd; ənd] [maʊnt] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] , [ɔːr][ˌes 'tiː] . ['mɑːloʊ] .
between the town of that name and Mount St . Michael , or St . Malo .
之间 这 镇 的 那 姓名 和 山 英石 . 迈克尔 , 或者 英石 . 马洛 .

位于同名城镇和圣米歇尔山（或圣马洛山）之间。

[ðə; ði] ['fɪʃəri] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn][net][ɔːr] [dredʒ] ;
The fishery is effected by means of an iron net or dredge ;
这 渔业 是 受影响 经过 方法 的 一个 铁 网 或者 疏通 ;

捕鱼作业采用铁网或拖网进行；

[ðɪs] [ɪz] [drɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔɪstər] - [bed][baɪ][hænd] - ['leɪbər] ,
this is drawn over the Oyster - bed by hand - labour ,
这 是 绘制 超过 这 牡蛎 - 床 经过 手 - 劳动 ,

这是用手工在牡蛎床上绘制的。

[ɔːr][baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪkst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði]
or by having the rope which is fixed to it attached to the stem of the
或者 经过 拥有 这 绳索 哪个 是 固定的 到 它 随附的 到 这 干 的 这
['fɪʃɪŋ] - [boʊt] ,
fishing - boat ,
钓鱼 - 船 ,

或者将固定在其上的绳索系在渔船的船首上，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðen] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ; ['friːkwəntli] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
which is then allowed to run before the wind ; frequently , in the course of a few
哪个 是 然后 允许 到 跑步 前 这 风 ; 频繁地 , 在 这 课程 的 一个 很少
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

然后任其随风飘扬；通常，在几分钟之内，

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [ɑːr; ər]['teɪkən] .

as	many	as	two	or	three	hundred	are	taken	.
作为	许多	作为	二	或者	三	百	是	已采取	.

多达两三百人被带走。

[ðə; ði] ['ɔɪstər] ['teɪkən][ɑːr; ər][sent][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv] ['grænvɪl] [ænd; ənd] - , [tuː; tə]

The	Oysters	taken	are	sent	from	the	ports	of	Granville	and	Cançal	,	to
这	牡蛎	已采取	是	发送	从	这	端口	的	格兰维尔	和	-	,	到

['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

different	places	,
不同的	地方	,

捕捞上来的牡蛎从格兰维尔港和坎萨尔港运往不同的地方。

[wer] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][bæŋks][ɔːr] [prɪ'zɜːrv] [ɑːr; ər] [ɪ'stæblɪʃt] .

where	artificial	banks	or	preserves	are	established	.
在哪里	人造的	银行	或者	果酱	是	已确立的	.

人工河岸或保护区的建立。

[ðiːz] [bæŋks][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][juːz][ɪn][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] ,

These	banks	are	not	only	of	use	in	the	preservation	of	the	Oysters	,
这些	银行	是	不是	仅有的	的	使用	在	这	保存	的	这	牡蛎	,

这些河岸不仅对牡蛎的保护有用，

[bʌt; bət] [ə'sɪst] [mə'tɪriəli] [ɪn][ðer; ðər] [ɪm'pruːvmənt] .

but	assist	materially	in	their	improvement	.
但	协助	重大	在	他们的	改进	.

但会在物质上帮助他们改进。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['ɔɪstər] , [wen] [fɜːrst]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [hæz; həz] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] [strɔːŋ]

In	fact	,	the	Oyster	,	when	first	taken	out	of	the	sea	,	has	frequently	a	strong
在	事实	,	这	牡蛎	,	什么时候	第一的	已采取	出去	的	这	海	,	有	频繁地	一个	强的

['mʌdi] [teɪst] ,

muddy	taste	,
浑	品尝	,

事实上，牡蛎刚从海里捞出来时，往往带有很重的泥腥味。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [bæd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	appears	in	what	we	should	call	bad	condition	.
和	出现	在	什么	我们	应该	称呼	坏的	状况	.

而且看起来状况很差。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [prɪ'zɜːrv] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][tæŋk] [dʌg] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

Some	of	these	preserves	are	a	species	of	tank	dug	in	the	sand	,
一些	的	这些	果酱	是	一个	物种	的	坦克	挖	在	这	沙	,

这些保护区中有些是挖在沙子里的水箱，

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ɪn] [stoʊn] , [nɪr] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]

or	sometimes	even	in	stone	,	near	the	sea	-	shore	,	and	communicating	by	a
或者	有时	甚至	在	石头	,	靠近	这	海	-	支撑	,	和	沟通	经过	一个

['nærəʊ] ['tʌn(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] - ['wɔːtər] ;

narrow	tunnel	with	the	sea	-	water	;
狭窄的	隧道	和	这	海	-	水	;

有时甚至在海边附近的石头里，通过狭窄的隧道与海水相连；

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tæŋks]

the	bottom	and	sides	of	these	tanks
这	底部	和	侧面	的	这些	坦克

这些水箱的底部和侧面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [struːd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [stoʊnz] .

are	usually	strewed	with	large	stones	.
是	通常	散落的	和	大的	石头	.

通常散落着大石头。

[ɪn] [fræns] [greɪt] [ker] [ɪz] [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [prɪ'zɜːrv] ;

In	France	great	care	is	bestowed	on	the	management	of	these	preserves	;
在	法国	伟大的	关心	是	授予	在	这	管理	的	这些	果酱	;

在法国，人们对这些保护区的管理非常重视；

[ðə; ði] ['ɔɪstər] [ɑːr; ər] [pleɪst] [baɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ʃel] ['daʊnwərdz] ,

the	Oysters	are	placed	by	hand	on	the	stones	,	with	the	largest	shell	downwards	,
这	牡蛎	是	放置	经过	手	在	这	石头	,	和	这	最大	壳	向下	,

人们手工将牡蛎放在石头上，最大的贝壳朝下。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][let] [ɔːf] ,

and	at	times	the	water	is	let	off	,
和	在	时代	这	水	是	让	离开	,

有时水会被放掉，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friːd] [frʌm; frəm][ɔːl] [mʌd] [ænd; ənd][dɜːrt] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [kə'lektɪd] ,

and	they	are	freed	from	all	mud	and	dirt	that	may	have	collected	,
和	他们	是	自由	从	全部	泥	和	污垢	那	可能	有	集	,

它们被彻底清除了可能积聚的所有泥土和污垢。

[baɪ] ['hævɪŋ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [pɔːd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

by	having	large	quantities	of	water	poured	over	them	.
经过	拥有	大的	数量	的	水	倾倒	超过	他们	.

通过向它们身上浇大量的水。

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] ['fɔːrmərli] [ɪn] [fræns] [ʌv; əv] [pri'fəːiŋ] [ðoʊz] ['ɔɪstər] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]

A	fashion	existed	formerly	in	France	of	preferring	those	Oysters	which	had	a
一个	时尚	存在	以前	在	法国	的	偏好	那些	牡蛎	哪个	有	一个

[tɪndʒ] [ʌv; əv] [griːn] ,

tinge	of	green	,
色调	的	绿色的	,

法国过去曾流行过一种偏爱略带绿色的牡蛎的风尚。

[ænd; ənd] [greɪt] [peɪnz] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] [kɔːz] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

and	great	pains	were	taken	to	cause	this	change	of	colour	to	take	place	,
和	伟大的	疼痛	是	已采取	到	原因	这	改变	的	颜色	到	拿	地方	,

人们费尽心思才使这种颜色变化发生。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [kaɪnd][ʌv; əv] [griːn] [fuːd] .

by	placing	the	animals	where	they	could	obtain	a	peculiar	kind	of	green	food	.
经过	放置	这	动物	在哪里	他们	可以	获得	一个	奇特	种类	的	绿色的	食物	.

把动物放在它们能够获得一种特殊绿色食物的地方。

[ðə; ði] [greɪt] [koʊm] [ʃel] , (['pektən] ['mæksɪməs] .)

The	Great	Comb	Shell	,	(	Pecten	maximus	.	)
这	伟大的	梳子	壳	,	(	扇贝	马克西姆斯	.	)

大梳壳（大扇贝）

[ðɪs] [ʃel] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pektən] ,

This	shell	,	although	it	has	the	name	of	the	Great	Pecten	,
这	壳	,	虽然	它	有	这	姓名	的	这	伟大的	扇贝	,

这种贝壳，虽然名为大扇贝，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [traɪb] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] ;

is	not	the	largest	of	the	numerous	tribe	to	which	it	belongs	;
是	不是	这	最大	的	这	很多的	部落	到	哪个	它	属于	;

它并非其所属众多部落中最大的部落；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['siːz] .

it	is	found	in	all	the	European	seas	.
它	是	成立	在	全部	这	欧洲的	海域	.

它分布于欧洲所有海域。

[ðə; ði]['regjələr] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fluːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ɪts] ['mɑːkiŋz] ,

The	regular	nature	of	the	fluting	with	which	it	is	covered	,	and	the	elegance	of	its	markings	,
这	常规的	自然	的	这	凹槽	和	哪个	它	是	涵盖	,	和	这	优雅	的	它是	标记	,

它表面规则的凹槽纹饰和优雅的图案，

[hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['ɪntuː][juːz]

have	brought	it	much	into	use
有	带来	它	很多	进入	使用

已经将其投入大量使用

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[ə'mʌŋ] ['leɪdiz] , [huː] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meɪkɪŋ] [pɪn] - ['kuʃənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fænsi] - [wɜːrk] ;

among	ladies	,	who	employ	it	in	making	pin	-	cushions	and	other	articles	of	fancy	-	work	;
之中	女士们	,	WHO	采用	它	在	制作	别针	-	靠垫	和	其他	文章	的	想要	-	工作	;

在女士们当中，她们用它来制作针垫和其他精美工艺品；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['sɪksti]['riːs(ə)nt] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['fɑːs(ə)l] ['spiːʃiːz] .

there	are	about	sixty	recent	,	and	thirty	fossil	species	.
那里	是	关于	六十	最近的	,	和	三十	化石	物种	.

现存物种约有六十种，化石物种约有三十种。

['pektən] ['mæksɪməs] .

Pecten	maximus	.
扇贝	马克西姆斯	.

大扇贝。

['mæliəs] ['ælbʌs] .

Malleus	albus	.
锤骨	阿尔布斯	.

白锤。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pekten] ;

The	power	of	locomotion	appears	to	be	very	considerable	in	some	species	of	the	Pectens	;
这	力量	的	运动	出现	到	是	非常	大量	在	一些	物种	的	这	果胶	;

某些扇贝属物种的运动能力似乎非常强大；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kæn; kən] [reɪz] [ɪt'self] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

it	is	said	the	animal	can	raise	itself	up	in	the	water	,	and	even	reach	the	surface	,
它	是	说	这	动物	能	增加	本身	向上	在	这	水	,	和	甚至	抵达	这	表面	,

据说这种动物能够从水中浮起，甚至到达水面。

[baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [vælvz] [ʌv; əv][ɪts] [ʃel] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt][nɑːt] [kwaɪt] [ɪ'stæblɪʃt] ,

by	moving	the	two	valves	of	its	shell	;	but	this	is	a	fact	not	quite	established	,
经过	移动	这	二	阀门	的	它是	壳	;	但	这	是	一个	事实	不是	相当	已确立的	,

通过移动贝壳的两个瓣膜；但这尚未完全证实。

[æz; əz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ɪts]['hæbɪts] .

as	but	little	is	known	of	its	habits	.
作为	但	小的	是	已知	的	它是	习惯	.

人们对它的习性知之甚少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] ;

It	is	sometimes	used	as	an	article	of	food	;
它	是	有时	用过的	作为	一个	文章	的	食物	;

它有时被用作食物；

[bʌt; bət][tuː; tə]['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['tɑːlərəbli] ['pælətəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['kʊkɪŋ] .

but	to	render	it	tolerably	palatable	it	requires	cooking	.
但	到	使成为	它	勉强可以接受	可口的	它	需要	烹饪	.

但要使其勉强能入口，就需要烹饪。

[ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] ,

In	some	countries	,
在	一些	国家	,

在一些国家，

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['puːrɚ] ['klæsɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pleɪts]

the	shells	of	the	larger	species	are	used	by	the	poorer	classes	instead	of	plates
这	贝壳	的	这	更大的	物种	是	用过的	经过	这	贫穷	课程	反而	的	盘子

.

:

.

较贫困的阶层会用体型较大的鸟类的贝壳代替盘子。

[ɪn]['pærɪs] ,

In	Paris	,
在	巴黎	,

在巴黎，

[ðə; ði] [restərə'təz] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [wen] ['sɜːrvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

the	restaurateurs	employ	them	for	the	same	purpose	when	serving	up	a	certain
这	餐馆老板	采用	他们	为了	这	相同的	目的	什么时候	服务	向上	一个	肯定

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] ;

preparation	of	mushrooms	;
准备	的	蘑菇	;

餐馆老板在烹制某种蘑菇菜肴时，也会出于同样的目的使用它们；

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kʊkɪŋ] ['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] ['ɔɪstər] ,

in	England	,	they	are	employed	in	cooking	scalloped	oysters	,
在	英格兰	,	他们	是	受雇	在	烹饪	扇贝状的	牡蛎	,

在英国，它们被用于烹制扇贝牡蛎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [ɪz] ['kɑːnsɪkwentli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['skæləp] [ʃel] .

and	the	shell	is	consequently	known	as	the	Scallop	Shell	.
和	这	壳	是	最后	已知	作为	这	扇贝	壳	.

因此，这种贝壳被称为扇贝壳。

[ðə; ði] [pɜːrl] ['ɔɪstər] , ([ˌmiːliə'graɪnə] [ˌmɑːrgərɪ'tɪfərə] .)

The	Pearl	Oyster	,	(	Meleagrina	margaritifera	.	)
这	珍珠	牡蛎	,	(	梅莱格里娜	珍珠母	.	)

珍珠牡蛎（Meleagrina margaritifera.）

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃel] , [ɔːl'ðoʊ] ['pɑːpjələrli] [kɔːld] [æn; ən] ['ɔɪstər] , [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn]

The	animal	of	this	shell	,	although	popularly	called	an	oyster	,	is	very	different	in
这	动物	的	这	壳	,	虽然	广为人知	称为	一个	牡蛎	,	是	非常	不同的	在

['strʌktʃər] ,

structure	,
结构	,

这种贝壳里的动物，虽然俗称牡蛎，但它的结构却截然不同。

['berɪŋ] ['greɪtər] [rɪ'zembləns] , [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ɪts][fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌsl] ,

bearing	greater	resemblance	,	in	some	parts	of	its	formation	,	to	the	mussel	,
轴承	更大的	相似	,	在	一些	部分	的	它是	形成	,	到	这	蚌	,

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪsəs] ,

particularly	in	possessing	a	byssus	,
特别	在	拥有	一个	足丝	,

在某些方面，它的构造与贻贝更为相似，特别是具有足丝。

[ɔːr] [bɪrd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃel] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌɔːri'ent(ə)l] [pɜːrlz] [ɑːr; ər] [faʊnd] .

or	beard	;	it	is	the	shell	in	which	the	famous	oriental	pearls	are	found	.
或者	胡须	;	它	是	这	壳	在	哪个	这	著名的	东方	珍珠	是	成立	.

或者胡须；它是发现著名东方珍珠的贝壳。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [noʊn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmiːliə'greɪnə] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [faʊnd] [ɪn]

There	are	but	two	known	species	of	the	Meleagrina	,	which	are	chiefly	found	in
那里	是	但	二	已知	物种	的	这	梅莱格里娜	,	哪个	是	主要	成立	在

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gʌlf] ,

the	Persian	Gulf	,
这	波斯语	海湾	,

目前已知的Meleagrina属物种只有两种，主要分布在波斯湾。

[ænd; ənd][æt; ət][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , [ɔːr][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv] [ˌɔːstrə'leɪʒə] .

and	at	Ceylon	,	or	in	some	of	the	seas	of	Australasia	.
和	在	锡兰	,	或者	在	一些	的	这	海域	的	澳大拉西亚	.

在锡兰，或者在澳大拉西亚的一些海域。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pɜːrl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃelz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər]

The	cause	of	the	formation	of	pearl	in	the	shells	of	this	and	other
这	原因	的	这	形成	的	珍珠	在	这	贝壳	的	这	和	其他

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

inhabitants	of	the	water	,
居民	的	这	水	,

这种水生动物以及其他水生动物的贝壳中珍珠的形成原因，

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'spjuːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['prɪti] [wel]

has	been	the	occasion	of	considerable	dispute	,	but	it	is	now	pretty	well
有	到过	这	场合	的	大量	争议	,	但	它	是	现在	漂亮的	出色地

[æsə'teind] .

ascertained	.
已确定	.

这件事曾引起相当大的争议，但现在已经基本确定了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ðə; ði] ['ɪnər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmiːliə'greɪnə] [ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrli]

The	inner	portion	of	the	shell	of	the	Meleagrina	is	lined	with	a	pearly
这	内	部分	的	这	壳	的	这	梅莱格里娜	是	衬里	和	一个	珍珠般的

['sʌbstəns] ,

substance	,
物质	,

梅莱阿格里纳贝壳的内层衬有一层珍珠状物质。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ; [ðɪs] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [dɪ'pɑːzɪt] , [ænd; ənd][ɪz]
which **is** **called** **mother** **-** **of** **-** **pearl** **;** **this** **is** **formed** **by** **an** **animal** **deposit** **,** **and** **is**
哪个 是 称为 母亲 - 的 - 珍珠 ; 这 是 形成 经过 一个 动物 订金 , 和 是
[ɪn] [θɪn] ['leər] .
in **thin** **layers** **.**
在 薄的 层 .

它被称为珍珠母；它是由动物沉积形成的，呈薄层状。

[ɪf] , [baɪ] ['eni] ['æksɪdənt] , [ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ɪz]['ɪndʒərd] ,
If **,** **by** **any** **accident** **,** **the** **inner** **surface** **of** **the** **shell** **is** **injured** **,**
如果 , 经过 任何 事故 , 这 内 表面 的 这 壳 是 受伤 ,

如果由于任何意外，外壳内表面受到损伤，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['frækʧər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪt] , [ɪn] [ðæt]
so **as** **to** **cause** **a** **fracture** **of** **the** **mother** **-** **of** **-** **pearl** **,** **the** **deposit** **,** **in** **that**
所以 作为 到 原因 一个 断裂 的 这 母亲 - 的 - 珍珠 , 这 订金 , 在 那
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

从而导致该处的珍珠母矿床发生破裂。

[bɪ'kʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːʧər] [ɪ'regjələr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌmp] [ɪz] ['grædʒuəli] [fɔːrmd] .
becomes **for** **the** **future** **irregular** **,** **and** **a** **bump** **is** **gradually** **formed** **.**
变成 为了 这 未来 不规律的 , 和 一个 撞 是 逐步地 形成 .

未来将变得不规则，并逐渐形成凸起。

[ˌæksə'dent(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kɔːz] [ðɪs] [bʌmp] [tuː; tə] [ə'suːm] ['veriəs] [ʃeɪps] ; ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Accidental **circumstances** **cause** **this** **bump** **to** **assume** **various** **shapes** **;** **sometimes** **it** **is**
偶然 情况 原因 这 撞 到 认为 各种各样的 形状 ; 有时 它 是
['oʊv(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] ['glɑːbjələr] ,
oval **,** **sometimes** **globular** **,**
椭圆形 , 有时 球形 ,

意外情况导致这个肿块呈现各种形状；有时是椭圆形，有时是球形。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [per] - [ʃeɪpt] .
and **at** **others** **pear** **-** **shaped** **.**
和 在 其他的 梨 - 形状 .

有的呈梨形。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [pɜːrl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'rɪdʒənəli] [faʊnd] [ə'tæʧt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃel] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
This **kind** **of** **pearl** **is** **always** **originally** **found** **attached** **to** **the** **shell** **by** **means** **of** **a**
这 种类 的 珍珠 是 总是 起初 成立 随附的 到 这 壳 经过 方法 的 一个
[smɔːl] [nek] ,
small **neck** **,**
小的 脖子 ,

这种珍珠最初总是通过一条细小的颈环附着在贝壳上。

[ɔːr] ['futstɒːk] ,
or **footstalk** **,**
或者 花梗 ,

或脚茎，

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑːt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪs] [nek] [wʌz; wəz] [pleɪst] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [treɪst] [ɑːn][ðə; ði]
and **the** **spot** **at** **which** **this** **neck** **was** **placed** **can** **always** **be** **traced** **on** **the**
和 这 点 在 哪个 这 脖子 曾是 放置 能 总是 是 追踪 在 这
[pɜːrl] [ɪt'self] .
pearl **itself** **.**
珍珠 本身 .

而且，珍珠本身总能找到颈部所在的位置。

[ˌmiːliə'greɪnə] [ˌmɑːrgərɪ'tɪfərə] .
Meleagrina **margaritifera** **.**
梅莱格里娜 珍珠母 .

珍珠梅莱格里纳 (Meleagrina margaritifera)。

[bʌt; bət] [pɜːrlz] [ɑːr; ər][æt; ət] [taɪmz] [faʊnd] [luːs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃel] ; — [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
But **pearls** **are** **at** **times** **found** **loose** **in** **the** **shell** **;** **—** **in** **this** **case** **,**
但 珍珠 是 在 时代 成立 松动的 在 这 壳 ; — 在 这 案件 ,

但有时珍珠会散落在贝壳中；——在这种情况下，

[ðə; ðɪ] ['pɜːrlɪ] ['mætər] [ɪz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][sʌm; səm] [ɪk'streɪnɪəs] ['sʌbstəns] , [sʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
the **pearly** **matter** **is** **deposited** **on** **some** **extraneous** **substance** **,** **such** **,** **for** **instance** **,**
这 珍珠般的 事情 是 已存 在 一些 无关的 物质 , 这样的 , 为了 实例 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][sænd] ,
as **a** **grain** **of** **sand** **,**
作为 一个 粮食 的 沙 ,

珍珠状物质沉积在某些外来物质上，例如一粒沙子。

[ænd; ənd][baɪ] [diˈzɔlviŋ] [ðə; ðɪ] [pɜːrl] [ɪn][æn; ən]['æsɪd] , [ðɪs] ['nuːkliəs] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] .
and **by** **dissolving** **the** **pearl** **in** **an** **acid** **,** **this** **nucleus** **can** **be** **traced** **.**
和 经过 溶解 这 珍珠 在 一个 酸 , 这 核 能 是 追踪 .

将珍珠溶解在酸中，就可以追踪到珍珠的核。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [raʊnd] [pɜːrlz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sentər] ,
Some **of** **these** **round** **pearls** **are** **supposed** **to** **be** **formed** **on** **a** **centre** **,**
一些 的 这些 圆形的 珍珠 是 据称 到 是 形成 在 一个 中心 ,

有些圆形珍珠据说是在中心形成的，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] ['oʊvəm] , [ɔːr] [eg] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] .
consisting **of** **the** **remains** **of** **a** **diseased** **ovum** **,** **or** **egg** **,** **of** **the** **animal** **.**
由 的 这 遗迹 的 一个 患病的 卵子 , 或者 蛋 , 的 这 动物 .

由动物患病卵子的残余物组成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **71** **]**
[页 -]

[第71页]

['evrɪ] ['skuːlbɔɪ] [noʊz] [ðə; ðɪ] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrə] ['hævɪŋ] [dɪ'zɑːlvd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [pɜːrl] [ɪn]
Every **schoolboy** **knows** **the** **story** **of** **Cleopatra** **having** **dissolved** **a** **valuable** **pearl** **in**
每一个 男生 知道 这 故事 的 克利奥帕特拉 拥有 溶解 一个 有价值的 珍珠 在
['vɪnɪgər] ,
vinegar **,**
醋 ,

每个小学生都知道克利奥帕特拉将一颗珍贵的珍珠溶解在醋里的故事。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [rɪ'dɪkjələs] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] [ɪk'spens] .
and **afterwards** **drunk** **it** **off** **,** **to** **show** **her** **ridiculous** **disregard** **of** **expense** **.**
和 然后 醉 它 离开 , 到 展示 她 荒谬的 漠视 的 费用 .

之后她把酒喝光了，以示她对开销的荒唐漠视。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] ['daʊtɪd] ;
But **the** **account** **may** **reasonably** **be** **doubted** **;**
但 这 帐户 可能 合理 是 怀疑 ;

但这种说法有理由令人怀疑；

[fɔːr; fər][hæd; həd][ðə; ðɪ]['æsɪd] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ðɪ] [pɜːrl] ,
for **had** **the** **acid** **been** **strong** **enough** **to** **dissolve** **the** **pearl** **,**
为了 有 这 酸 到过 强的 足够的 到 溶解 这 珍珠 ,

如果酸的浓度足以溶解珍珠的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wiːk] [ɪ'nʌf]

it	would	have	been	impossible	to	drink	it	,	and	if	it	was	weak	enough
它	会	有	到过	不可能的	到	喝	它	,	和	如果	它	曾是	虚弱的	足够的

[tuː; tə] [drɪŋk] ,

to	drink	,
到	喝	,

这酒根本不可能喝下去，就算它淡到可以喝，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'zɑːlvd] [ðə; ði] [pɜːrl] ,

it	would	not	have	dissolved	the	pearl	,
它	会	不是	有	溶解	这	珍珠	,

它不会溶解珍珠。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

at	least	not	until	the	lapse	of	a	very	considerable	time	.
在	至少	不是	直到	这	失效	的	一个	非常	大量	时间	.

至少在相当长的一段时间内不会发生。

[æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][ðə; ði] ['fɪʃəri] [fɔːr; fər] [pɜːrlz] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt]

At	the	island	of	Ceylon	the	fishery	for	pearls	is	a	matter	of	great
在	这	岛	的	锡兰	这	渔业	为了	珍珠	是	一个	事情	的	伟大的

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

在锡兰岛，珍珠捕捞是一件非常重要的事情。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'dʌktɪd] .

The	following	is	an	account	of	the	mode	in	which	it	is	conducted	.
这	下列的	是	一个	帐户	的	这	模式	在	哪个	它	是	实施	.

以下是对其执行方式的描述。

[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ɑː'riːpoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westərn] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

The	country	round	Aripo	,	on	the	north	-	western	coast	of	the	island	of
这	国家	圆形的	阿里波	,	在	这	北	-	西	海岸	的	这	岛	的

[seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , [ɪz] [flæt] ,

Ceylon	,	is	flat	,
锡兰	,	是	平坦的	,

位于锡兰岛西北海岸的阿里波周边地区地势平坦。

['sændi] , [ænd; ənd] ['bærən] , ['prezəntɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [bʌt; bət] [loʊ] ['brʌʃwʊd] ,

sandy	,	and	barren	,	presenting	nothing	to	the	eye	but	low	brushwood	,
沙	,	和	荒芜	,	呈现	没有什么	到	这	眼睛	但	低的	灌木丛	,

沙质的，光秃秃的，除了低矮的灌木丛之外什么也没有。

['tʃiːfli] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ænd; ənd] ['prɪkli] [perz] ([wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][plænts] [ðæt] ['nɜːrɪʃ] [ðə; ði]

chiefly	of	thorns	and	prickly	pears	(	which	are	the	plants	that	nourish	the
主要	的	荆棘	和	带刺的	梨	(	哪个	是	这	植物	那	滋养	这

['kɑːtʃəniːl] ['ɪnsekt] [[ˌtuː'tuː]]) ,

cochineal	insect	[	2	]	)	,
胭脂虫	昆虫	[	2	]	)	,

主要由荆棘和仙人掌果组成（这些植物是胭脂虫[2]的食物来源），

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm] ['strægliŋ] ['vɪlɪdʒəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['koʊkoʊ] - [nʌt] [triːz] .

and	here	and	there	some	straggling	villages	with	a	few	cocoa	-	nut	trees	.
和	这里	和	那里	一些	零散的	村庄	和	一个	很少	可可	-	坚果	树木	.

这里那里零星散落着一些村庄，村里长着几棵椰子树。

[bʌt; bət] - , [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] , [wer] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

But	Condatchy	,	three	miles	distant	,	where	,	in	general	,
但	-	,	三	英里	遥远	,	在哪里	,	在	一般的	,

但康达奇距离这里三英里，一般来说，

['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪzrəb(ə)l] [hʌt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sændi] ['dezərt] ,

nothing	is	to	be	seen	but	a	few	miserable	huts	,	and	a	sandy	desert	,
没有什么	是	到	是	已见	但	一个	很少	悲惨的	小屋	,	和	一个	沙	沙漠	,

[bɪ'kʌmz] ,

becomes	,
变成	,

除了几间破败的小屋和一片沙质沙漠之外，什么也看不到。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrl] - ['fɪʃəri] , [ə; eɪ] ['pɑːpjələs] [taʊn] ,

during	the	period	of	the	pearl	-	fishery	,	a	populous	town	,
期间	这	时期	的	这	珍珠	-	渔业	,	一个	人口众多	镇	,

在珍珠捕捞时期，一个人口稠密的城镇，

['sevrəl] [striːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'stend] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ([ðoʊ] ,

several	streets	of	which	extend	upwards	of	a	mile	in	length	(	though	,
一些	街道	的	哪个	延长	向上	的	一个	英里	在	长度	(	尽管	,

其中几条街道绵延超过一英里长（尽管，

[æz; əz][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] ,

as	the	houses	are	only	intended	as	a	shelter	from	the	sun	and	rain	,
作为	这	房屋	是	仅有的	故意的	作为	一个	庇护所	从	这	太阳	和	雨	,

因为这些房屋仅仅是为了遮阳挡雨而设计的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['ruːdli] [kən'strʌktɪd]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] , [ˌɔːltə'geðər] , [rɪ'zemblz] [ə; eɪ]

they	are	very	rudely	constructed	)	,	and	the	scene	,	altogether	,	resembles	a
他们	是	非常	粗鲁地	建造	)	,	和	这	场景	,	共	,	类似	一个

['kraʊdɪd] [fer] [ɑːn][ðə; ði]['grændəst] [skeɪl] .

crowded	fair	on	the	grandest	scale	.
挤	公平的	在	这	最宏伟	规模	.

它们的构造非常粗糙），整个场景就像一个规模空前的拥挤集市。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [moʊst] ['æktɪv] [ɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] [hʌt] [ænd; ənd] ['spekjuleitɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

The	people	most	active	in	erecting	huts	and	speculating	in	the	various	branches	of
这	人们	最多	积极的	在	竖立	小屋	和	推测	在	这	各种各样的	分支	的

['mɜːrtʃəndaɪs] ,

merchandise	,
商品	,

那些最热衷于搭建棚屋和从事各种商品投机的人，

[ɑːr; ər] [moʊ'hæmɪdən] , [ˌsiŋ^ə'liːz] (['neɪtɪvz] [ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn]) , [ænd; ənd][ˌhin'duː; 'hinduː]

are	Mohammedans	,	Cingalese	(	natives	of	Ceylon	)	,	and	Hindoos
是	穆罕默德人	,	辛加尔人	(	本地人	的	锡兰	)	,	和	印度教徒

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .

from	the	opposite	coast	of	the	continent	of	India	.
从	这	对面的	海岸	的	这	大陆	的	印度	.

他们是穆斯林、锡兰人（锡兰的居民）和来自印度大陆另一侧海岸的印度教徒。

[ə'pærəntli] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]

Apparently	,	however	,	from	their	natural
显然	,	然而	,	从	他们的	自然的

然而，显然，从它们的自然状态来看，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[tɪ'mɪdəti] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsiŋ^ə'liːz] [ɑːr; ər]['daɪvərz] ,

timidity	,	none	of	the	Cingalese	are	divers	,
胆怯	,	没有任何	的	这	辛加尔人	是	潜水员	,

胆怯，辛加尔人没有一个会潜水。

[ænd; ənd] ['skersli] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['æktɪv] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri] ;

and	scarcely	any	of	them	engage	in	the	other	active	parts	of	the	fishery	;
和	几乎	任何	的	他们	从事	在	这	其他	积极的	部分	的	这	渔业	;

他们中几乎没有人从事渔业的其他活跃环节；

[ðeɪ] ['mɪrli] [rɪ'zɔːrt] ['hɪðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

they	merely	resort	hither	for	the	purpose	of	supplying	the	markets	.
他们	仅仅	采取	这里	为了	这	目的	的	供应	这	市场	.

他们来到这里只是为了向市场供货。

[ə'baʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [prɪ'siːdɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːrl] - ['fɪʃəri] ,

About	the	end	of	October	,	in	the	year	preceding	a	pearl	-	fishery	,
关于	这	结尾	的	十月	,	在	这	年	前	一个	珍珠	-	渔业	,

在珍珠捕捞季的前一年，大约在十月底，

[wen] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [faɪn] ['weðər] [prɪ'veɪlz] , [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks]

when	a	short	interval	of	fine	weather	prevails	,	an	examination	of	the	banks
什么时候	一个	短的	间隔	的	美好的	天气	占上风	,	一个	考试	的	这	银行

[teɪks] [pleɪs] .

takes	place	.
需要	地方	.

当短暂的晴朗天气持续时，会对河岸进行检查。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['boʊts] , ['ʌndər] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [rɪ'per] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi]

A	certain	number	of	boats	,	under	an	English	superintendent	,	repair	in	a	body
一个	肯定	数字	的	船	,	在下面	一个	英语	校长	,	维修	在	一个	身体

[tuː; tə] [iːtʃ] [bæŋk] ,

to	each	bank	,
到	每个	银行	,

一定数量的船只，由一名英国指挥官指挥，成群结队地前往两岸进行维修。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [baɪ] ['friːkwənt] ['daɪvɪŋ] , [æsə'teind] [ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

and	having	,	by	frequent	diving	,	ascertained	its	situation	,
和	拥有	,	经过	频繁	潜水	,	已确定	它是	情况	,

通过多次潜水，他们确定了它的位置。

[ðeɪ] [teɪk] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔɪstər] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] .

they	take	from	one	to	two	thousand	oysters	as	a	specimen	.
他们	拿	从	一	到	二	千	牡蛎	作为	一个	标本	.

他们每次采集一千到两千只牡蛎作为标本。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] ['oʊpənd] ,

The	shells	are	opened	,
这	贝壳	是	打开	,

贝壳被打开，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pɜːrlz] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔɪstər] [biː; bi] [wɜːrθ] [θriː] [paʊndz]

and	if	the	pearls	collected	from	a	thousand	oysters	be	worth	three	pounds
和	如果	这	珍珠	集	从	一个	千	牡蛎	是	值得	三	磅

['stɜːrlɪŋ] ,

sterling	,
英镑	,

如果从一千只牡蛎中采集的珍珠价值三英镑，

[ə; eɪ] [gʊd] ['fɪʃəri] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

a	good	fishery	may	be	expected	.
一个	好的	渔业	可能	是	预期的	.

预计渔业资源会很丰富。

[ðə; ði] “ [bæŋks] , ” [ɔːr] [bedz] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] , [ɑːr; ər] ['skætərd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]

The	“	banks	,	”	or	beds	of	oysters	,	are	scattered	over	a	space	in	the	Gulf	of
这	“	银行	,	”	或者	床	的	牡蛎	,	是	疏散	超过	一个	空间	在	这	海湾	的

[mænɑːr] ,

Manaar	,
马纳尔	,

这些“牡蛎滩”，或者说牡蛎床，零星分布在马纳尔湾的一片海域中。

[ɪk'stendɪŋ] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] , [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] [frʌm; frəm] [iːst]

extending	thirty	miles	from	north	to	south	,	and	twenty	-	four	from	east
扩展	三十	英里	从	北	到	南	,	和	二十	-	四	从	东方

[tuː; tə] [west] .

to	west	.
到	西方	.

南北长三十英里，东西宽二十四英里。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˌfɔːr'tiːn] [bedz] ([nɑːt] [ɔːl] , [haʊ'evər] , [prə'dʌktɪv]) , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ɪz]

There	are	fourteen	beds	(	not	all	,	however	,	productive	)	,	of	which	the	largest	is
那里	是	十四	床	(	不是	全部	,	然而	,	生产力	)	,	的	哪个	这	最大	是

[ten] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

ten	miles	long	,
十	英里	长的	,

共有十四块种植床（但并非全部都能出产），其中最大的一块长达十英里。

[ænd; ənd] [tuː] [brɔːd] .

and	two	broad	.
和	二	广阔	.

以及两个宽阔的。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪz] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['fæðəmz] .

The	depth	of	water	is	from	three	to	fifteen	fathoms	.
这	深度	的	水	是	从	三	到	十五	英寻	.

水深为三至十五英寻。

[ðə; ði] [pɜːrl] ['ɔɪstər] [ɪn] [ðiːz] [bæŋks] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌv; əv] [wʌn] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm]

The	pearl	oysters	in	these	banks	are	all	of	one	species	,	and	of	the	same	form
这	珍珠	牡蛎	在	这些	银行	是	全部	的	一	物种	,	和	的	这	相同的	形式

:

:
:

这些沙洲上的珍珠牡蛎都是同一品种，形态也相同：

[ɪn] [ʃeɪp] [nɑːt] ['veri] [ˌʌn'laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔɪstər] , [bʌt; bət] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːrdʒər] ,

in	shape	not	very	unlike	our	common	English	oyster	,	but	considerably	larger	,
在	形状	不是	非常	与此不同	我们的	常见的	英语	牡蛎	,	但	相当	更大的	,

形状与我们常见的英国牡蛎非常相似，但个头要大得多。

['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [ten] [ɪntʃɪz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] .

being	from	eight	to	ten	inches	in	circumference	.
存在	从	八	到	十	英寸	在	圆周	.

周长为八到十英寸。

[ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [waɪt] , ['fleʃi] , [ænd; ənd] ['gluːtənəs] :

The	body	of	the	animal	is	white	,	fleshy	,	and	glutinous	:
这	身体	的	这	动物	是	白色的	,	肉质的	,	和	黏稠的	:

这种动物的身体呈白色，肉质肥厚，黏性强：

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃel] ([ðə; ði] ['riːəl] “ ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ,

the	inside	of	the	shell	(	the	real	“	mother	-	of	-	pearl	,
这	里面	的	这	壳	(	这	真实的	“	母亲	-	的	-	珍珠	,

贝壳内部（真正的“珍珠母”，

〞) [ɪz]['i:v(ə)n] [braitə] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pɜ:rl] [ɪt'self] : [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [smu:ð]

〞) is even brighter and more beautiful than the pearl itself : the outside smooth

〞) 是 甚至 更亮 和 更多的 美丽的 比 这 珍珠 本身 : 这 外部 光滑的

[ænd; ənd][dɑ:rk] - ['kʌlərd] .

and dark - coloured .

和 黑暗的 - 有色 .

〞）甚至比珍珠本身更明亮、更美丽：外表光滑，呈深色。

[ðə; ði] [pɜ:rlz] [ɑ:r; ər][moʊst] ['kɑ:mənli] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['fleʃi] [pɑ:rt][ʌv; əv]

The pearls are most commonly contained in the thickest and most fleshy part of

这 珍珠 是 最多 通常 包含 在 这 最厚 和 最多 肉质的 部分 的

[ðə; ði] ['ɔɪstər] .

the oyster .

这 牡蛎 .

珍珠通常存在于牡蛎最厚、最肥厚的部位。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɔɪstər] [wɪl] ['fri:kwəntli] [kən'teɪn] ['sevrəl] [pɜ:rlz] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

A single oyster will frequently contain several pearls , and one is on record ,

一个 单身的 牡蛎 将要 频繁地 包含 一些 珍珠 , 和 一 是 在 记录 ,

一只牡蛎通常会含有数颗珍珠，其中一颗已被记录在案。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [prə'du:st] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

as having produced one hundred and fifty .

作为 拥有 生产 一 百 和 五十 .

据称已生产一百五十件。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] ['fɪʃɪz] [ðə; ði][bæŋks] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][ɪts]

Sometimes the English government of Ceylon fishes the banks entirely at its

有时 这 英语 政府 的 锡兰 鱼 这 银行 完全 在 它是

[oʊn] [rɪsk] ; ['sʌmtaɪmz] ,

own risk ; sometimes ,

自己的 风险 ; 有时 ,

有时，锡兰英国政府会完全自行承担风险在河岸捕鱼；有时，

[ðə; ði]['boʊts][ɑ:r; ər][let][tu:; tə]['meni] ['spekjəˌleɪtəz] : [bʌt; bət] ,

the boats are let to many speculators : but ,

这 船 是 让 到 许多 投机者 : 但 ,

这些船只租给了许多投机者：但是，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 73]

[页 -]

[第73页]

[moʊst] ['fri:kwəntli] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ɪz][soʊld][tu:; tə][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [hu:] [sʌb] - [lets] ['boʊts]

most frequently , the light of fishing is sold to one individual , who sub - lets boats

最多 频繁地 , 这 光 的 钓鱼 是 卖 到 一 个人 , WHO 子 - 让我们 船

[tu:; tə] ['ʌðər] .

to others .

到 其他的 .

最常见的情况是，捕鱼权卖给一个人，这个人再把船转租给其他人。

[ðə; ði] ['fɪʃəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz][let][baɪ] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][æn; ən]

The fishery for the season of the year 1804 was let by government to an

这 渔业 为了 这 季节 的 这 年 - 曾是 让 经过 政府 到 一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][fɔ:r; fər][noʊ] [les] [ə; eɪ][sʌm; səm][ðæn; ðən] - ,

individual for no less a sum than 120 ,

个人 为了 不 较少的 一个 和 比 - ,

1804 年的渔业经营权由政府以不低于 120 英镑的价格租给了个人。

000l .
000l .
000l .

000升。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , [ðə; ði] ['fɪʃəri] [kə'menst] ,
At the beginning of March , the fishery commenced ,
在 这 开始 的 行进 , 这 渔业 开始 ,

三月初，捕鱼作业开始了。

[ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['boʊts] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃəri]
and upwards of two hundred and fifty boats were employed in the fishery
和 向上 的 二 百 和 五十 船 是 受雇 在 这 渔业
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

仅渔业就雇用了超过 250 艘船只。

[ði:z] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kru:z] , [ænd; ənd]['daɪvərz] ,
These , with their crews , and divers ,
这些 , 和 他们的 船员 , 和 潜水员 ,

这些船只及其船员和潜水员，

[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
and completely equipped with everything necessary to conduct the business of
和 完全地 配备 和 一切 必要的 到 执行 这 商业 的
[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ,
the fishing ,
这 钓鱼 ,

并且配备了开展捕鱼业务所需的一切设备。

[kʌm] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˌkɔ:rə'mændəl] .
come from different parts of the coast of Coromandel .
来 从 不同的 部分 的 这 海岸 的 科罗曼德尔 .

来自科罗曼德尔海岸的不同地区。

['æftər] ['goʊɪŋ] [θru:] ['veriəs] [ə'blu:ʃnz] [ænd; ənd] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌsu:pər'stɪʃəs]
After going through various ablutions and incantations , and other superstitious
后 去 通过 各种各样的 洗礼 和 咒语 , 和 其他 迷信的
['serəmənɪz] ,
ceremonies ,
仪式 ,

经过各种沐浴、念咒和其他迷信仪式后，

[ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv] [ði:z] ['boʊts] [ɪm'bɑ:rk] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['gaɪdɪd] [baɪ]['paɪləts] ,
the occupants of these boats embark at midnight , guided by pilots ,
这 居住者 的 这些 船 启程 在 午夜 , 引导 经过 飞行员 ,

这些船上的乘客在午夜时分由引航员引导登船。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði][bæŋks] , [ðeɪ] [kæst] ['æŋkər] , [ænd; ənd] [weɪt] [ðə; ði]
and as soon as they reach the banks , they cast anchor , and wait the
和 作为 很快 作为 他们 抵达 这 银行 , 他们 投掷 锚 , 和 等待 这
[dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] .
dawn of day .
黎明 的 天 .

他们一到河岸边，就抛锚停泊，等待黎明的到来。

[æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
At about seven in the morning ,
在 关于 七 在 这 早晨 ,

大约早上七点，

[wen] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [i'mɪt] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] , [ðə; ði] ['daɪvɪŋ]

when	**the**	**rays**	**of**	**the**	**sun**	**begin**	**to**	**emit**	**some**	**degree**	**of**	**warmth**	**,**	**the**	**diving**
什么时候	这	射线	的	这	太阳	开始	到	发射	一些	程度	的	温暖	,	这	潜水

[kə'mensiz] .

commences	**.**
开始	.

当阳光开始散发出些许温暖时，潜水就开始了。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['oʊpən] ['skæfəldɪŋ] , [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [ɔ:rz; oʊrz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

A	**kind**	**of**	**open**	**scaffolding**	**,**	**formed**	**of**	**oars**	**and**	**other**	**pieces**	**of**	**wood**	**,**
一个	种类	的	打开	脚手架	,	形成	的	桨	和	其他	件	的	木头	,

一种由船桨和其他木块组成的开放式脚手架，

[ɪz] [prə'dʒektid] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] - ['tæk(ə)l]

is	**projected**	**from**	**each**	**side**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**and**	**from**	**it**	**the**	**diving**	**-**	**tackle**
是	预计	从	每个	边	的	这	船	,	和	从	它	这	潜水	-	处理

[ɪz] [sə'spendɪd] ,

is	**suspended**	**,**
是	暂停	,

船的两侧伸出一根杆子，潜水装备就悬挂在这根杆子上。

[wɪð; wɪθ] [θri:] [stoʊnz] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [tu:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] .

with	**three**	**stones**	**on**	**one**	**side**	**,**	**and**	**two**	**on**	**the**	**other**	**.**
和	三	石头	在	一	边	,	和	二	在	这	其他	.

一边有三块石头，另一边有两块石头。

[ðə; ði] ['daɪvɪŋ] - [stoʊn] [hæŋz] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɔ:r] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪt] [roʊp] [ænd; ənd] [slɪp] - [nɑ:t] ,

The	**diving**	**-**	**stone**	**hangs**	**from**	**an**	**oar**	**by**	**a**	**light**	**rope**	**and**	**slip**	**-**	**knot**	**,**
这	潜水	-	石头	悬挂	从	一个	桨	经过	一个	光	绳索	和	滑	-	结	,

跳水石用一根细绳和一个活结挂在船桨上。

[ænd; ənd] [dɪ'sendz] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

and	**descends**	**about**	**five**	**feet**	**into**	**the**	**water**	**.**
和	下降	关于	五	脚	进入	这	水	.

然后下降到水中约五英尺。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [sɪks] [paʊndz] - [weɪt] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [loʊf] [ʃeɪp] .

It	**is**	**a**	**stone**	**of**	**fifty**	**-**	**six**	**pounds**	**'**	**weight**	**,**	**of**	**a**	**sugar**	**-**	**loaf**	**shape**	**.**
它	是	一个	石头	的	五十	-	六	磅	-	重量	,	的	一个	糖	-	面包	形状	.

这是一块重56磅、形状像糖面包的石头。

[ðə; ði] [roʊp] ['pa:siz] [θru:] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] ,

The	**rope**	**passes**	**through**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**top**	**of**	**the**	**stone**	**,**
这	绳索	通过	通过	一个	洞	在	这	顶部	的	这	石头	,

绳子穿过石头顶部的孔。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [lu:p] [ɪz] [fɔ:rmd] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['stɪrəp] - ['aɪərn] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]

above	**which**	**a**	**strong**	**loop**	**is**	**formed**	**,**	**resembling**	**a**	**stirrup**	**-**	**iron**	**,**	**to**	**receive**	**the**
多于	哪个	一个	强的	环形	是	形成	,	类似	一个	镫	-	铁	,	到	收到	这

[fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪvər] .

foot	**of**	**the**	**diver**	**.**
脚	的	这	潜水员	.

在其上方形成一个结实的环，形似马镫，用于容纳跳水运动员的脚。

[ðə; ði] ['daɪvər] [werz] [noʊ] [kloʊðz] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['kælɪkoʊ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] , — ['swɪmɪŋ]

The	**diver**	**wears**	**no**	**clothes**	**,**	**except**	**a**	**slip**	**of**	**calico**	**round**	**his**	**loins**	**,**	**—**	**swimming**
这	潜水员	穿着	不	衣服	,	除了	一个	滑	的	印花布	圆形的	他的	腰肉	,	—	游泳

[ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

in	**the**	**water**	**,**
在	这	水	,

潜水员身上只围着一条棉布腰带，一丝不挂，在水中游泳。

[hiː; hi] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] , [ænd; ənd] [pʊts] [wʌn] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [luːp] [ɔːr] ['stɪrəp] ,

he	**takes**	**hold**	**of**	**the**	**rope**	**,**	**and**	**puts**	**one**	**foot**	**into**	**the**	**loop**	**or**	**stirrup**	**,**
他	需要	抓住	的	这	绳索	,	和	放置	一	脚	进入	这	环形	或者	镫	,

他抓住绳子，把一只脚伸进绳圈或马镫里，

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .

on	**the**	**top**	**of**	**the**	**stone**	**.**
在	这	顶部	的	这	石头	.

在石头的顶部。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [sə'pɔːrtɪŋ]

He	**remains**	**in**	**this**	**upright**	**position**	**for**	**a**	**little**	**while**	**,**	**supporting**
他	遗迹	在	这	直立	位置	为了	一个	小的	尽管	,	支持

他保持这个直立姿势一会儿，支撑着

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《贝壳大全》收录了软体动物纲(The Book of Shells Containing the Classes)
第4/7页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ɑːrm] .
himself by the motion of one arm .
他自己 经过 这 运动 的 一 手臂 .

他单臂摆动，将自己抬起。

[ðen] [ə; eɪ]['bæskɪt] , [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [huːp] [ænd; ənd][net] - [wɜːrk] , [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Then a basket , formed of a wooden hoop and net - work , suspended by a
然后 一个 篮子 , 形成 的 一个 木制的 箍 和 网 - 工作 , 暂停 经过 一个
[roʊp] ,
rope ,
绳索 ,

然后是一个由木环和网状物制成的篮子，用绳子悬挂着。

[ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['pleɪsɪz][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [fʊt] .
is thrown into the water to him , and in it he places his other foot .
是 抛掷 进入 这 水 到 他 , 和 在 它 他 地方 他的 其他 脚 .

被扔进水里，他把另一只脚也放了进去。

[bəuθ][ðə; ði] [roʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] [hiː; hi][hoʊldz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn]
Both the ropes of the stone and the basket he holds for a little while in
两个都 这 绳索 的 这 石头 和 这 篮子 他 持有 为了 一个 小的 尽管 在
[wʌn][hænd] .
one hand .
一 手 .

他一手拿着石头上的绳子，一手拿着篮子，过了一会儿就又拿在手里了。

[wen] [hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self] ['prɑːpərli] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ,
When he feels himself properly prepared and ready to go down ,
什么时候 他 感觉 他自己 适当地 准备 和 准备好 到 去 向下 ,

当他觉得自己已经做好充分准备，可以下山的时候，

[hiː; hi][grɑːsps][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] ;
he grasps his nostrils with one hand , to prevent the water from rushing in ;
他 抓住 他的 鼻孔 和 一 手 , 到 防止 这 水 从 匆忙 在 ;

他用一只手捂住鼻孔，防止水涌入；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [nɑːt] [sə'spɛndɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] ,
with the other gives a sudden pull to the running - knot suspending the stone ,
和 这 其他 给予 一个 突然 拉 到 这 跑步 - 结 暂停 这 石头 ,
[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [dɪ'sendz] :
and instantly descends :
和 即刻 下降 :

另一只手猛地一拉悬挂石头的绳结，石头瞬间落下：

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]['æftər]
the **remainder** **of** **the** **rope** **fixed** **to** **the** **basket** **is** **thrown** **into** **the** **water** **after**
这 余 的 这 绳索 固定的 到 这 篮子 是 抛掷 进入 这 水 后
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他落水后，将系在篮子上的剩余绳子也扔进了水中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] :
at **the** **same** **moment** **:**
在 这 相同的 片刻 :

同时：

[ðə; ði][roʊp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
the **rope** **attached** **to** **the** **stone** **is** **in** **such** **a** **position** **as** **to** **follow** **him** **of**
这 绳索 随附的 到 这 石头 是 在 这样的 一个 位置 作为 到 跟随 他 的
[ɪt'self] .
itself **.**
本身 .

系在石头上的绳子位置恰好能让它自动跟随他移动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [hiː; hi] [ˌdɪsen'tæŋgəlz] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
As **soon** **as** **he** **touches** **the** **bottom** **,** **he** **disentangles** **his** **foot** **from** **the**
作为 很快 作为 他 触摸 这 底部 , 他 解开 他的 脚 从 这
[stoʊn] ,
stone **,**
石头 ,

他一脚踩到石头底，就立刻把脚从石头里抽了出来。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [drɔːn] [ʌp] ,
which **is** **immediately** **drawn** **up** **,**
哪个 是 立即地 绘制 向上 ,

立即起草，

[ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
and **suspended** **again** **to** **the** **projecting** **oar** **in** **the** **same** **manner** **as** **before** **,**
和 暂停 再次 到 这 投影 桨 在 这 相同的 方式 作为 前 ,

然后像之前一样，再次将桨悬挂在伸出的桨上。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['daɪvər] .
to **be** **in** **readiness** **for** **the** **next** **diver** **.**
到 是 在 准备就绪 为了 这 下一个 潜水员 .

做好迎接下一位潜水员的准备。

[ðə; ði]['daɪvər] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
The **diver** **,** **arrived** **at** **the** **bottom** **of** **the** **sea** **,**
这 潜水员 , 到达的 在 这 底部 的 这 海 ,

潜水员到达了海底。

[θroʊz] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
throws **himself** **as** **much** **as** **possible** **upon** **his** **face** **,**
投掷 他自己 作为 很多 作为 可能的 之上 他的 脸 ,

他尽可能地脸朝下趴在地上，

[ænd; ənd] [kə'lekts] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] .
and **collects** **everything** **he** **can** **get** **hold** **of** **into** **the** **basket** **.**
和 收集 一切 他 能 得到 抓住 的 进入 这 篮子 .

他把能抓到的所有东西都放进篮子里。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'send] , [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ][dʒɜːrk][tuː; tə][ðə; ði][roʊp] ,
When **he** **is** **ready** **to** **ascend** **,** **he** **gives** **a** **jerk** **to** **the** **rope** **,**
什么时候 他 是 准备好 到 上升 , 他 给予 一个 混蛋 到 这 绳索 ,

当他准备向上攀爬时，他会猛地拉一下绳子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːsənz][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [huː][hoʊld][ðə; ði]['ʌðər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	persons	in	the	boat	,	who	hold	the	other	end	of	it	,
和	这	人	在	这	船	,	WHO	抓住	这	其他	结尾	的	它	,

船上的人，则抓住船的另一端。

[hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

haul	it	up	as	speedily	as	possible	.
运输	它	向上	作为	迅速地	作为	可能的	.

尽快把它拉上来。

[ðə; ði]['daɪvər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [friː] [ʌv; əv] ['evri] [ɪn'kʌmbrəns] , [wɔːps] [ʌp][baɪ][ðə; ði][roʊp] ,

The	diver	,	at	the	same	time	,	free	of	every	incumbrance	,	warps	up	by	the	rope	,
这	潜水员	,	在	这	相同的	时间	,	自由的	的	每一个	现任者	,	扭曲	向上	经过	这	绳索	,

与此同时，潜水员摆脱了所有束缚，顺着绳索向上攀升。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [gets] [ə'bʌv] ['wɔːtər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæskɪt] .

and	always	gets	above	water	a	considerable	time	before	the	basket	.
和	总是	获得	多于	水	一个	大量	时间	前	这	篮子	.

而且总是比篮子先露出水面相当长一段时间。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [kʌmz] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [swɪmz] [ə'baʊt] ,

He	generally	comes	up	at	a	distance	from	the	boat	,	and	swims	about	,
他	一般来说	来	向上	在	一个	距离	从	这	船	,	和	游泳	关于	,

他通常会从离船一段距离的地方游过来，四处游动。

[ɔːr] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr] [ɔːr][ə; eɪ][roʊp] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][tɜːrn] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə'gen] ;

or	takes	hold	of	an	oar	or	a	rope	,	until	his	turn	comes	to	descend	again	;
或者	需要	抓住	的	一个	桨	或者	一个	绳索	,	直到	他的	转动	来	到	下降	再次	;

或者抓住船桨或绳索，直到轮到他再次下水为止；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['seldəm] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ][ɪz]['oʊvər] .

but	he	seldom	comes	into	the	boat	,	until	the	labour	of	the	day	is	over	.
但	他	很少	来	进入	这	船	,	直到	这	劳动	的	这	天	是	超过	.

但他很少上船，直到一天的工作结束。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['daɪvər][ɪz] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

When	a	young	diver	is	training	to	the	business	,
什么时候	一个	年轻的	潜水员	是	训练	到	这	商业	,

当一名年轻潜水员接受职业培训时，

[hiː; hi] [dɪ'sendz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [kəm'pliːtli] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] ,

he	descends	in	the	arms	of	a	man	completely	experienced	in	the	art	,
他	下降	在	这	武器	的	一个	男人	完全地	经验丰富的	在	这	艺术	,

他投入了一位技艺精湛的男子的怀抱。

[huː] [teɪks] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] ,

who	takes	great	care	of	him	,	and	shows	him	the	manner	of	proceeding	,
WHO	需要	伟大的	关心	的	他	,	和	演出	他	这	方式	的	进行中	,

他非常照顾他，并向他展示了正确的行事方式。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][æt; ət][fɜːrst] [brɪŋz] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]

and	the	pupil	at	first	brings	up	in	his	hand	a
和	这	瞳孔	在	第一的	带来	向上	在	他的	手	一个

学生一开始手里拿着一个

['sɪŋg(ə)l] ['ɔɪstər] , [ə; eɪ] [stoʊn] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sænd] , ['mɪrli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt]

single	oyster	,	a	stone	,	or	a	little	sand	,	merely	to	show	that	he	has	reached
单身的	牡蛎	,	一个	石头	,	或者	一个	小的	沙	,	仅仅	到	展示	那	他	有	达到

[ðə; ði] ['bɑːtəm] .

the	bottom	.
这	底部	.

一只牡蛎、一块石头或一点沙子，仅仅是为了表明他已经到达了海底。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['daɪvərz] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

The	length	of	time	during	which	the	divers	remain	under	water	,
这	长度	的	时间	期间	哪个	这	潜水员	保持	在下面	水	,

潜水员在水下停留的时间长度，

[ɪz] ['rerli] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ; [jet] , [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] ,

is	rarely	much	more	than	a	minute	and	a	half	;	yet	,	in	this	short	period	,
是	很少	很多	更多的	比	一个	分钟	和	一个	一半	;	然而	,	在	这	短的	时期	,

通常不超过一分半钟；然而，在这短短的时间里，

[ɪn][ə; eɪ] [graʊnd] ['rɪtʃli] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪstər] ,

in	a	ground	richly	clothed	with	oysters	,
在	一个	地面	丰富	穿着衣服	和	牡蛎	,

在一片盛产牡蛎的土地上，

[æn; ən]['ekspɜːrt][mæn] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [pʊt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

an	expert	man	will	often	put	as	many	as	one	hundred	and	fifty	into	his
一个	专家	男人	将要	经常	放	作为	许多	作为	一	百	和	五十	进入	他的

['bæskɪt] .

basket	.
篮子	.

经验丰富的人通常会在篮子里放多达一百五十个。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['daɪvərz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [stoʊn] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ] [daʊn] ['ɔːltərnətli] .

There	are	two	divers	attached	to	each	stone	,	so	that	they	go	down	alternately	.
那里	是	二	潜水员	随附的	到	每个	石头	,	所以	那	他们	去	向下	交替	.

每块石头上都系有两名潜水员，他们轮流下水。

[ðə; ði] [men] , ['æftər] ['daɪvɪŋ] , ['dʒen(ə)rəli][faɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [blʌd] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

The	men	,	after	diving	,	generally	find	a	small	quantity	of	blood	issue	from	their
这	男人	,	后	潜水	,	一般来说	寻找	一个	小的	数量	的	血	问题	从	他们的

[noʊz][ænd; ənd] [ɪrz] ,

nose	and	ears	,
鼻子	和	耳朵	,

潜水员们潜水后，通常会发现鼻子和耳朵有少量出血。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['sɪmptəm] ,

which	they	consider	as	a	favourable	symptom	,
哪个	他们	考虑	作为	一个	有利	症状	,

他们认为这是一个有利的征兆。

[ænd; ənd][pər'fɔːrm][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['kʌmfərt] ['æftər][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hæz; həz]

and	perform	the	operation	with	greater	comfort	after	the	bleeding	has
和	履行	这	手术	和	更大的	舒适	后	这	出血	有

[kə'menst] .

commenced	.
开始	.

出血开始后，可以更舒适地进行手术。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['leɪbər] [æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pæstaɪm] , [ænd; ənd] ['nevər] ['mɜːrmər] [ɔːr]
They seem to enjoy the labour as a pleasant pastime , and never murmur or
他们 似乎 到 享受 这 劳动 作为 一个 令人愉快的 消遣 , 和 绝不 低语 或者
[kəm'pleɪn] ,
complain ,
抱怨 ,

他们似乎很享受劳动，把它当作一种愉快的消遣，从不抱怨或发牢骚。

[ən'les] [wen] [ðə; ði][bæŋks] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['skersəti] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] , [ðoʊ] [ðer; ðər] ['leɪbər] [ɑːr; ər]
unless when the banks contain a scarcity of oysters , though their labours are
除非 什么时候 这 银行 包含 一个 缺乏 的 牡蛎 , 尽管 他们的 劳动 是
[kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sɪks] ['aʊərz] .
continued for six hours .
持续 为了 六 小时 .

除非河岸上牡蛎数量稀少，否则他们的劳动将持续六个小时。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [əd'vænst] , [ðə; ði] [hed] ['paɪlət] [meɪks] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ,
When the day is sufficiently advanced , the head pilot makes a signal ,
什么时候 这 天 是 足够 先进的 , 这 头 飞行员 制作 一个 信号 ,

当天色渐晚时，领航员会发出信号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] [set] [seɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .
and the fleet set sail for the shore .
和 这 舰队 放 帆 为了 这 支撑 .

于是舰队扬帆起航，驶向海岸。

[ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [tuː; tə] ['welkəm] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,
All descriptions of people hasten to the water's edge to welcome their return ,
全部 描述 的 人们 赶 到 这 水的 边缘 到 欢迎 他们的 返回 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ,
and the crowd ,
和 这 人群 ,

所有关于人们涌向水边迎接他们归来的描述，以及人群，

[stɜːr] , [ænd; ənd] [nɔɪz] , [ɑːr; ər] [ðen] [ɪ'mens] .
stir , and noise , are then immense .
搅拌 , 和 噪音 , 是 然后 巨大 .

骚动和噪音都非常巨大。

['evri] [boʊt] [kʌmz] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['steɪʃ(ə)n] ,
Every boat comes to its own station ,
每一个 船 来 到 它是自己的 车站 ,

每艘船都停靠在自己的站点，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔɪstər] [ɑːr; ər] ['kærid] ['ɪntuː]['sɜːrt(ə)n] [peɪvd] [enk'ləʊʒəz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,
and the oysters are carried into certain paved enclosures on the sea - shore ,
和 这 牡蛎 是 携带 进入 肯定 铺砌路面 外壳 在 这 海 - 支撑 ,

牡蛎被运到海边一些铺设好的围栏里。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [hiːps] ([ʌv; əv] [kɔːrs] , [wel] ['gɑːrdɪd]) [fɔːr; fər] [ten]
where they are allowed to remain in heaps (of course , well guarded) for ten
在哪里 他们 是 允许 到 保持 在 堆积如山 (的 课程 , 出色地 守卫) 为了 十
[deɪz] ,
days ,
天 ,

它们被允许堆放在一起（当然，有专人看守），长达十天。

[ðæt] [taɪm] ['biːɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm]['pjuːtrɪd] .
that time being necessary to render them putrid .
那 时间 存在 必要的 到 使成为 他们 腐烂的 .

需要一段时间才能使它们腐烂。

[wen] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [ɑːr; ər] [səˈfɪʃntli] [dɪˈkeɪd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ves(ə)l] ,

When	the	oysters	are	sufficiently	decayed	,	they	are	thrown	into	a	large	vessel	,
什么时候	这	牡蛎	是	足够	腐烂的	,	他们	是	抛掷	进入	一个	大的	血管	,

[fɪld] [wɪð; wɪθ][sɔːlt]['wɔːtər] ,

filled	with	salt	water	,
已填	和	盐	水	,

当牡蛎腐烂到一定程度后，会被扔进一个装满盐水的大容器里。

[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðer; ðər]['pjuːtrɪd] ['sʌbstəns] .

and	left	there	for	twelve	hours	to	soften	their	putrid	substance	.
和	左边	那里	为了	十二	小时	到	软化	他们的	腐烂的	物质	.

放置十二小时，使其腐烂物质软化。

[ðə; ði] ['ɔɪstər] [ɑːr; ər] [ðen] ['teɪkən] [ʌp] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] ['ʃɛlz] ['broʊkən][frʌm; frəm][wʌn] [əˈnʌðər] ,

The	oysters	are	then	taken	up	,	one	by	one	,	the	shells	broken	from	one	another	,
这	牡蛎	是	然后	已采取	向上	,	一	经过	一	,	这	贝壳	破碎的	从	一	其他	,

然后人们将牡蛎一个个捞起，牡蛎壳一个个敲开。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	washed	in	the	water	.
和	洗过	在	这	水	.

然后用水清洗。

[ðoʊz] ['ʃɛlz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [pɜːrlz] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [θroʊn] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

Those	shells	,	which	have	pearls	adhering	to	them	,	are	thrown	on	one	side	,
那些	贝壳	,	哪个	有	珍珠	粘附	到	他们	,	是	抛掷	在	一	边	,

那些附着着珍珠的贝壳被扔到一边，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['hændɪd] [tuː; tə] ['klipəz] , [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðə; ði]

and	afterwards	handed	to	clippers	,	whose	business	it	is	to	disengage	the
和	然后	递交	到	剪子	,	谁	商业	它	是	到	脱离接触	这

[pɜːrlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛlz] ,

pearls	from	the	shells	,
珍珠	从	这	贝壳	,

之后交给剪珍珠工，他们的工作就是将珍珠从贝壳中分离出来。

[wɪð; wɪθ] ['pɪnsərz] .

with	pincers	.
和	钳	.

用钳子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] [θroʊn] [aʊt] , [ðə; ði] ['slaɪmi] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] [rɪ'meɪnz] ,

When	all	the	shells	are	thrown	out	,	the	slimy	substance	of	the	oysters	remains	,
什么时候	全部	这	贝壳	是	抛掷	出去	,	这	黏糊糊的	物质	的	这	牡蛎	遗迹	,

把牡蛎壳都扔掉后，剩下的就是牡蛎黏滑的内脏了。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd]['broʊkən] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

mixed	with	sand	and	broken	fragments	of	shells	,	at	the	bottom	of	the
混合	和	沙	和	破碎的	片段	的	贝壳	,	在	这	底部	的	这

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

船底混杂着沙子和破碎的贝壳碎片。

[ðə; ði] ['dɜːrti] ['wɔːtər] [ɪz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɪn] ['bʌkits] , [ænd; ənd] [pɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sæk] , [meɪd] [laɪk] [ə; eɪ]

The	dirty	water	is	lifted	out	in	buckets	,	and	poured	into	a	sack	,	made	like	a
这	肮脏的	水	是	抬起	出去	在	水桶	,	和	倾倒	进入	一个	解雇	,	制成	喜欢	一个

['dʒeli] - [bæg] ,

jelly	-	bag	,
果冻	-	包	,

污水用桶舀出，倒入一个类似果冻袋的麻袋里。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [pɜːrlz] [kæn; kən] [biː; bi] [lɔːst] .

so	that	no	pearls	can	be	lost	.
所以	那	不	珍珠	能	是	丢失的	.

这样就不会丢失一颗珍珠。

[freʃ] ['wɔːtər] ['biːɪŋ] [ðen] ['ædɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

Fresh	water	being	then	added	from	time	to	time	,
新鲜的	水	存在	然后	额外	从	时间	到	时间	,

然后不时地加入新鲜水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbstəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [kən'tɪnjuəli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd]

and	the	whole	substance	in	the	vessel	continually	agitated	,	the	sand	and
和	这	所有的	物质	在	这	血管	持续	激动	,	这	沙	和

[pɜːrlz] [tə'geðər] ,

pearls	together	,
珍珠	一起	,

容器内的所有物质，包括沙子和珍珠，都在不断搅拌。

[ɑːr; ər] [baɪ] [dɪ'griːz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

are	by	degrees	allowed	to	sink	to	the	bottom	.
是	经过	学位	允许	到	下沉	到	这	底部	.

逐渐沉入水底。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sænd] [ɪz] [draɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪftɪd] ; [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [pɜːrlz] , ['biːɪŋ] [kən'spɪkjuəs] ,

As	soon	as	the	sand	is	dry	it	is	sifted	;	the	large	pearls	,	being	conspicuous	,
作为	很快	作为	这	沙	是	干燥	它	是	筛过的	;	这	大的	珍珠	,	存在	显眼的	,

沙子一干就进行筛分；大颗的珍珠很容易辨认，

[ɑːr; ər] ['iːzəli] ['gæðərd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnjətɪv] (“ [siːd] [pɜːrlz]

are	easily	gathered	;	but	the	separating	the	small	and	diminutive	(	“	seed	pearls
是	容易地	聚集	;	但	这	分离	这	小的	和	小字	(	“	种子	珍珠

, ” [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ,

,	”	as	they	are	called	,
,	”	作为	他们	是	称为	,

它们很容易收集；但是要分离出那些细小的（被称为“种子珍珠”），

) [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['leɪbər] .

)	is	a	work	of	considerable	labour	.
)	是	一个	工作	的	大量	劳动	.

这是一项需要耗费大量劳动的工作。

[wen] [wʌns] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sænd] , [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt] ['wɔːtər] , [draɪd] , [ænd; ənd]

When	once	separated	from	the	sand	,	washed	with	salt	water	,	dried	,	and
什么时候	一次	分开	从	这	沙	,	洗过	和	盐	水	,	干燥	,	和

['rendərd] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] ,

rendered	perfectly	clean	,
渲染	完美	干净的	,

一旦从沙子中分离出来，用盐水冲洗，晾干，并变得完全干净，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɔːrtɪd] ['ɪntuː] ['klæsɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['saɪzɪz] , [baɪ] ['biːɪŋ] [pæst] [θruː]
they **are** **sorted** **into** **classes** **,** **according** **to** **their** **sizes** **,** **by** **being** **passed** **through**
他们 是 已排序 进入 课程 , 根据 到 他们的 尺寸 , 经过 存在 通过了 通过
[sɪvz] .
sieves **.**
筛子 .

它们通过筛子按大小分类。

['æftər] [ðɪs] , [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] [drɪld] [θruː] [iːtʃ] [pɜːrl] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] [ə'reɪndʒd] [ɑːn] [strɪŋz] ,
After **this** **,** **a** **hole** **is** **drilled** **through** **each** **pearl** **;** **they** **are** **then** **arranged** **on** **strings** **,**
后 这 , 一个 洞 是 钻孔 通过 每个 珍珠 ; 他们 是 然后 安排 在 字符串 ,

之后，在每颗珍珠上钻孔；然后将它们串起来。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
and **are** **fit** **for** **the** **market** **.**
和 是 合身 为了 这 市场 .

并且适合市场需求。

[pɜːrlz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [æz; əz]['væljuəb(ə)l] ['ɔrnəmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] :
Pearls **have** **been** **considered** **as** **valuable** **ornaments** **from** **the** **earliest** **times** **:**
珍珠 有 到过 经过考虑的 作为 有价值的 装饰品 从 这 最早 时代 :

自古以来，珍珠就被视为珍贵的饰品：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] ([ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - ,
they **are** **mentioned** **in** **the** **book** **of** **Job** **(** **xxviii** **.** **18** **,**
他们 是 提及 在 这 书 的 工作 (二十八 . - ,

他们在《约伯记》（28.18）中被提及。

) [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['raɪtɚz] .
) **and** **are** **often** **alluded** **to** **by** **the** **classical** **writers** **.**
) 和 是 经常 暗示 到 经过 这 古典 作家 .

）并且经常被古典作家提及。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['veriəs] [ə'tempts] [meɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] [sək'sesfəli] , [wʌn][ʌv; əv]
There **have** **been** **various** **attempts** **made** **to** **imitate** **them** **successfully** **,** **one** **of**
那里 有 到过 各种各样的 尝试 制成 到 模拟 他们 成功地 , 一 的
[ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
the **most** **singular** **of** **which** **,**
这 最多 单数 的 哪个 ,

人们曾多次尝试模仿它们，并取得了成功，其中最独特的一次是：

— [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['præktɪst] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
— **known** **to** **have** **been** **practised** **early** **in** **the** **Christian** **era** **,** **on** **the** **banks** **of**
— 已知 到 有 到过 已实践 早期的 在 这 基督教 时代 , 在 这 银行 的
[ðə; ði] [red] [siː] ,
the **Red** **Sea** **,**
这 红色的 海 ,

——据记载，这种习俗在基督教时代早期就已在红海沿岸盛行。

— [ɪz] [stɪl] ['kærid] [ɑːn][ɪn]['tʃaɪnə] .
— **is** **still** **carried** **on** **in** **China** **.**
— 是 仍然 携带 在 在 中国 .

—在中国仍然盛行。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrl] ['ɔɪstər] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn] - ['waɪər] [in'səːtid]
A **hole** **is** **bored** **in** **the** **shell** **of** **the** **pearl** **oyster** **,** **a** **piece** **of** **iron** **-** **wire** **inserted**
一个 洞 是 无聊的 在 这 壳 的 这 珍珠 牡蛎 , 一个 片 的 铁 - 金属丝 插入
,
,
,

在珍珠贝的贝壳上钻一个小孔，插入一根铁丝，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔɪstər] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ɪts] [pleɪs] : [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , ['wu:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

and	the	oyster	restored	to	its	place	:	the	animal	,	wounded	by	the	point	of
和	这	牡蛎	恢复	到	它是	地方	:	这	动物	,	受伤	经过	这	观点	的

[ðə; ði]['waɪər] ,

the	wire	,
这	金属丝	,

牡蛎被放回原处：这只动物曾被铁丝尖端划伤。

[dɪ'pɔzɪts] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] ['pɜ:rli] ['mætər] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] : [ðɪs] ['grædʒuəli] ['hɑ:rdn] , [sək'sesɪv] ['leər]

deposits	a	coat	of	pearly	matter	round	it	:	this	gradually	hardens	,	successive	layers
存款	一个	外套	的	珍珠般的	事情	圆形的	它	:	这	逐步地	硬化	,	连续	层

[ɑ:r; ər] ['ædɪd] ,

are	added	,
是	额外	,

在其周围沉积一层珍珠状物质：这层物质逐渐硬化，然后一层层地添加，

[tɪl] [ə; eɪ] [pɜ:rl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [saɪz][ɪz] [fɔ:rmd] ,

till	a	pearl	of	the	requisite	size	is	formed	,
直到	一个	珍珠	的	这	必需品	尺寸	是	形成	,

直到形成一颗达到所需大小的珍珠为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [ɪz][wʌns] [mɔ:r] [brɔ:t] [tu:; tə][lænd] .

and	the	shell	is	once	more	brought	to	land	.
和	这	壳	是	一次	更多的	带来	到	土地	.

于是，贝壳再次被带到了陆地上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ə; eɪ][plæn] , ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðɪs] , [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [lɪ'ni:əs] ,

A	plan	,	somewhat	similar	to	this	,	was	employed	by	Linnæus	,
一个	计划	,	有些	相似的	到	这	,	曾是	受雇	经过	林奈	,

林奈也采用了一种与此类似的计划。

[hu:] [pɪrst] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] - ['wɔ:tər] ['mʌsl] ,

who	pierced	the	shells	of	the	fresh	-	water	mussel	,
WHO	穿孔	这	贝壳	的	这	新鲜的	-	水	蚌	,

谁刺破了淡水贻贝的壳?

['kɔ:zɪŋ] [ˌðer'baɪ] [ə; eɪ] [pɜ:rl] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌŋktʃəd] [spɑ:t] ;

causing	thereby	a	pearl	to	be	formed	at	the	punctured	spot	;
导致	从而	一个	珍珠	到	是	形成	在	这	刺破	点	;

从而在穿孔处形成珍珠；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swi:dɪʃ] ['gʌvərnmənt] ['æktʃuəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] - , — [bʌt; bət] [ði:z]

and	the	Swedish	government	actually	established	artificial	pearleries	,	—	but	these
和	这	瑞典	政府	实际上	已确立的	人造的	-	,	—	但	这些

[wɜ:r; wər] [ə'bændənd] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ;

were	abandoned	after	a	few	years	;
是	弃	后	一个	很少	年	;

瑞典政府确实建立了人工珍珠养殖场，但几年后就被废弃了；

[fɔ:r; fər] , [ɔ:l'ðoʊ] [pɜ:rlz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seldəm] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz][tu:; tə][bi:; bi]

for	,	although	pearls	were	formed	,	they	were	seldom	of	sufficient	size	to	be
为了	,	虽然	珍珠	是	形成	,	他们	是	很少	的	充足的	尺寸	到	是

[ʌv; əv] [mʌtʃ] ['vælju:] .

of	much	value	.
的	很多	价值	.

因为，虽然珍珠形成了，但它们很少大到足以产生多少价值。

[fɔːls] [pɜːrlz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [glæs] ['glɔbjuːlz] , [ðə; ði][ɹn'saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvərd]
False **pearls** **are** **made** **of** **hollow** **glass** **globules** **,** **the** **inside** **of** **which** **is** **covered**
错误的 珍珠 是 制成 的 空洞的 玻璃 小球 , 这 里面 的 哪个 是 涵盖
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪkwɪd] ,
with **a** **liquid** **,**
和 一个 液体 ,

人造珍珠是由空心玻璃球制成的，玻璃球内部充满液体。

[kɔːld] [pɜːrl] - ['es(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [wæks] .
called **pearl** **-** **essence** **,** **and** **then** **filled** **with** **white** **wax** **.**
称为 珍珠 - 本质 , 和 然后 已填 和 白色的 蜡 .

称为珍珠精华，然后填充白色蜡。

[ðɪs] ['lɪkwɪd][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] - ['kʌlərd] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [skeɪlz]
This **liquid** **is** **composed** **of** **the** **silver** **-** **coloured** **particles** **which** **adhere** **to** **the** **scales**
这 液体 是 由 的 这 银 - 有色 颗粒 哪个 粘着 到 这 秤
[ʌv; əv][ðə; ði] [bliːk] ,
of **the** **bleak** **,**
的 这 苍凉 ,

这种液体是由附着在苍白鱼鳞片上的银色颗粒组成的。

(- ,) [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,
(ablette ,) **and** **was** **first** **applied** **to** **this** **purpose** **,** **early** **in** **the** **last** **century** **,**
(- ,) 和 曾是 第一的 应用 到 这 目的 , 早期的 在 这 最后的 世纪 ,

（ablette，）最早于上世纪初应用于此目的，

[baɪ][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒækwɪn] [[θriː]] .
by **a** **Frenchman** **of** **the** **name** **of** **Jacquin** **[3]** **.**
经过 一个 法国人 的 这 姓名 的 雅克因 [3] .

由一位名叫雅金的法国人[3]。

[ðə; ði] ['hæmər] ['ɔɪstər] , (['mæliəs] ['ælbʌs] .)
The **Hammer** **Oyster** **,** **(** **Malleus** **albus** **.** **)**
这 锤 牡蛎 , (锤骨 阿尔布斯 .)

锤头牡蛎（Malleus albus.）

[ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃel] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ;
The **singular** **figure** **of** **this** **shell** **renders** **it** **very** **remarkable** **;**
这 单数 数字 的 这 壳 渲染 它 非常 卓越 ;

这种贝壳独特的形状使其非常引人注目；

[ɪk'stɜːrnəli] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪz] ['veri] [ruːd] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
externally **its** **appearance** **is** **very** **rude** **and** **irregular** **,** **but** **,** **on** **the** **other** **hand** **,**
外部 它是 外貌 是 非常 粗鲁的 和 不规律的 , 但 , 在 这 其他 手 ,

从外观上看，它非常粗糙不规则，但另一方面，

[ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrfɪs] [ɪz] ['iːkwəli] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['mʌðər] -
the **inner** **surface** **is** **equally** **beautiful** **,** **being** **covered** **with** **the** **most** **brilliant** **mother** **-**
这 内 表面 是 同样地 美丽的 , 存在 涵盖 和 这 最多 杰出的 母亲 -
[ʌv; əv] - [pɜːrl] .
of **-** **pearl** **.**
的 - 珍珠 .

内表面同样美丽，覆盖着最闪亮的珍珠母。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæliəs][ɑːr; ər][ɔːl] [mə'riːn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv]
The **different** **species** **of** **the** **Malleus** **are** **all** **marine** **,** **and** **found** **in** **the** **seas** **of**
这 不同的 物种 的 这 锤骨 是 全部 海洋 , 和 成立 在 这 海域 的
[hɑːt] [k'laɪməts] ,
hot **climates** **,**
热的 气候 ,

锤头鲨属的不同物种均为海洋生物，生活在气候炎热的海域。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rerəti] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]

and	the	rarity	of	some	causes	them	to	be	very	valuable	,	and	much
和	这	稀有性	的	一些	原因	他们	到	是	非常	有价值的	,	和	很多

[sɔːt] ['æftər] .

sought	after	.
寻求	后	.

有些品种由于稀有而变得非常珍贵，备受追捧。

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['dʒenərə] , [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪsəs] , [ɔːr] [bɪrd] ,

Like	the	neighbouring	genera	,	the	animal	is	furnished	with	a	byssus	,	or	beard	,
喜欢	这	邻接	属	,	这	动物	是	提供	和	一个	足丝	,	或者	胡须	,

与邻近属的动物一样，这种动物也长有足丝，或者说胡须。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [əd'hiəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɑːks] .

by	which	it	adheres	to	the	rocks	.
经过	哪个	它	粘着	到	这	岩石	.

它通过这种方式附着在岩石上。

[ðə; ðɪ] [rʌf] ['pɪnə] , (['pɪnə] ['ruːdiːz] .)

The	Rough	Pinna	,	(	Pinna	rudis	.	)
这	粗糙的	皮纳	,	(	皮纳	鲁迪斯	.	)

粗糙的羽片 (Pinna rudis.)

[ðə; ðɪ] ['pɪnə] [ɪz][ə; eɪ] [mə'riːn] [ʃel] ; [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] ,

The	Pinna	is	a	marine	shell	;	most	of	the	species	are	large	,
这	皮纳	是	一个	海洋	壳	;	最多	的	这	物种	是	大的	,

鳍螺是一种海洋贝壳；大多数种类体型较大。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃɛlz] ['veri] [θɪn] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər][saɪz] .

and	the	shells	very	thin	in	proportion	to	their	size	.
和	这	贝壳	非常	薄的	在	部分	到	他们的	尺寸	.

贝壳相对于其体积而言非常薄。

[ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['siːz] ,

That	represented	in	the	engraving	is	found	in	the	American	seas	,
那	代表	在	这	雕刻	是	成立	在	这	美国人	海域	,

版画中所描绘的事物存在于美洲海域。

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

and	is	sometimes	as	much	as	a
和	是	有时	作为	很多	作为	一个

有时甚至多得像.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [rer] .

foot	and	a	half	in	length	;	it	is	by	no	means	rare	.
脚	和	一个	一半	在	长度	;	它	是	经过	不	方法	稀有的	.

长度为一英尺半；这并不罕见。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['fæðəmz] ['wɔːtər] ,

There	is	a	species	found	in	the	Mediterranean	,	in	about	five	or	six	fathoms	water	,
那里	是	一个	物种	成立	在	这	地中海	,	在	关于	五	或者	六	英寻	水	,

地中海有一种物种，生活在水深约五六英寻（约1.4到1.8米）的水域。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [sɔːt] ['æftər][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['sisili] [ænd; ənd][kə'leibriə] ,

which	is	much	sought	after	by	the	inhabitants	of	Sicily	and	Calabria	,
哪个	是	很多	寻求	后	经过	这	居民	的	西西里岛	和	卡拉布里亚	,

西西里岛和卡拉布里亚的居民非常渴望拥有它。

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪts] [bɪrd] ,

not	only	as	an	article	of	food	,	but	also	for	the	sake	of	its	beard	,
不是	仅有的	作为	一个	文章	的	食物	,	但	还	为了	这	清酒	的	它是	胡须	,

不仅作为食物，而且还为了它的胡须。

[ɔːr] ['bɪsəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [klɔːθ] [ɪz] [meɪd] ,

or	byssus	,	of	which	,	in	many	places	,	a	kind	of	cloth	is	made	,
或者	足丝	,	的	哪个	,	在	许多	地方	,	一个	种类	的	布	是	制成	,

或者用其制成的绒毛，在许多地方，人们用这种绒毛制作一种布料。

['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] .

very	remarkable	for	its	softness	and	warmth	.
非常	卓越	为了	它是	柔软	和	温暖	.

以其柔软和温暖而著称。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['pɪnə] , [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['aɪərn] [reɪk] , [kɔːld]

The	fishermen	,	to	obtain	the	Pinna	,	make	use	of	a	kind	of	iron	rake	,	called
这	渔民	,	到	获得	这	皮纳	,	制作	使用	的	一个	种类	的	铁	耙	,	称为

[ə; eɪ] - ,

a	crampe	,
一个	-	,

渔民们为了获取鳍鱼，会使用一种叫做“crampe”的铁耙。

[wɪð; wɪθ] [tiːθ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ; [wen] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ʌp] ,

with	teeth	a	foot	in	length	;	when	the	shells	are	drawn	up	,
和	牙齿	一个	脚	在	长度	;	什么时候	这	贝壳	是	绘制	向上	,

牙齿长达一英尺；当贝壳被拉起时，

[ðə; ði] [biədz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][ɪn][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌbstəns] .

the	beards	are	found	to	be	torn	in	some	part	of	their	substance	.
这	胡须	是	成立	到	是	撕裂	在	一些	部分	的	他们的	物质	.

胡须的部分组织被发现已经撕裂。

[ɪf] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ] [rɪ'meɪnz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

If	a	sufficient	length	remains	attached	to	the	animal	,
如果	一个	充足的	长度	遗迹	随附的	到	这	动物	,

如果动物身上还残留足够长的组织，

[tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði]['faɪbəz][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] ,

to	render	the	fibres	available	for	the	purpose	of	spinning	,
到	使成为	这	纤维	可用的	为了	这	目的	的	旋转	,

使纤维可用于纺纱，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌt] [ɔːf] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃel] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] [draɪd] [ænd; ənd] [spʌn] ,

they	are	cut	off	close	to	the	shell	:	they	are	then	dried	and	spun	,
他们	是	切	离开	关闭	到	这	壳	:	他们	是	然后	干燥	和	旋转	,

它们被切下，靠近外壳；然后被晒干并纺成线。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['woʊv(ə)n]['ɪntuː] [glʌvz] , ['stɑːkɪŋz] , [kæps] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['gɑːrmənts] [ʌv; əv]

and	afterwards	woven	into	gloves	,	stockings	,	caps	,	and	even	garments	of
和	然后	编织	进入	手套	,	长筒袜	,	帽子	,	和	甚至	服装	的

[mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][saɪz] .

much	larger	size	.
很多	更大的	尺寸	.

之后，这些织物被织成手套、长袜、帽子，甚至更大尺寸的衣物。

['pɪnə] ['ruːdiːz] .

Pinna	rudis	.
皮纳	鲁迪斯	.

粗糙鳍。

[ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪsəs] [ɪz] [fɔːrmd] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [faɪn] ,

The	threads	of	which	the	byssus	is	formed	are	extremely	fine	,
这	线程	的	哪个	这	足丝	是	形成	是	极其	美好的	,

构成足丝的丝线极其细小，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['iːkwəl] ['θɪknəs] [θruː'aʊt] [ðer; ðər] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] , ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd]

and	of	equal	thickness	throughout	their	whole	length	,	very	strong	,	and
和	的	平等的	厚度	自始至终	他们的	所有的	长度	,	非常	强的	,	和

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][mə'roʊni] ['kʌlər] ,

of	a	dark	morone	colour	,
的	一个	黑暗的	笨蛋	颜色	,

且厚度均匀，非常结实，呈深棕色。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['pɜːrmənənt] .

which	is	exceedingly	permanent	.
哪个	是	非常	永恒的	.

这是极其持久的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ðɪs] ['kjʊriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ;

This	curious	kind	of	cloth	was	long	since	known	to	the	ancients	;
这	好奇的	种类	的	布	曾是	长的	自从	已知	到	这	古代人	;

这种奇特的布料，古人早已熟知；

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪts] [ˌmænju'fæktʃər] [ɪz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['skersəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnə] ,

but	at	present	its	manufacture	is	very	limited	,	from	the	great	scarcity	of	the	Pinna	,
但	在	展示	它是	生产	是	非常	有限的	,	从	这	伟大的	缺乏	的	这	皮纳	,

但由于羽扇豆（Pinna）的极度稀缺，目前其产量非常有限。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [biədz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][soʊ] [smɔːl] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][æz; əz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] .

and	the	number	of	beards	necessary	to	make	even	so	small	an	article	as	a	pair	of	gloves	.
和	这	数字	的	胡须	必要的	到	制作	甚至	所以	小的	一个	文章	作为	一个	一对	的	手套	.

以及制作一副手套这样一件小物件所需的胡须数量。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [mɔːr] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪn] [prɪ'zɜːrv] ,

But	it	is	supposed	,	that	if	the	shells	were	placed	in	more	favourable	circumstances	,	in	preserves	,
但	它	是	据称	,	那	如果	这	贝壳	是	放置	在	更多的	有利	情况	,	在	果酱	,

但人们认为，如果将贝壳置于更有利的环境中，例如保存起来，

& [siː] . , [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'kriːs] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪdli] .

&	c	.	,	they	would	increase	much	more	rapidly	.
&	c	.	,	他们	会	增加	很多	更多的	快速	.

等等，它们的增长速度会更快。

[ðiːz] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv][ɔːl][hɑːt] [k'laɪmətz] ,

These	shells	are	found	in	the	seas	of	all	hot	climates	,
这些	贝壳	是	成立	在	这	海域	的	全部	热的	气候	,

这些贝壳在所有炎热气候的海洋中都能找到。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɔ:z] [pə'zes] [bʌt; bət][wʌn] ['spi:ʃi:z] , [ðə; ði] ['pɪnə] - [ʌv; əv]['dɑ:nəvən] ;

but	the	British	shores	possess	but	one	species	,	the	Pinna	lævis	of	Donovan	;
但	这	英国	海岸	具有	但	一	物种	,	这	皮纳	-	的	多诺万	;

但英国海岸只有一种物种，即多诺万的白鳍海燕；

[ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:rni] ['kʌlər] , ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] , [ænd; ənd] [ə'teinz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz]

this	is	of	a	horny	colour	,	clouded	with	brown	,	and	attains	a	considerable	size
这	是	的	一个	好色	颜色	,	阴天	和	棕色的	,	和	达到	一个	大量	尺寸

.

:

.

它呈角质色，带有棕色斑点，而且个头相当大。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['mʌsl] , (['mɪtɪləs] [i'dʌlis] .)

The	Common	Mussel	,	(	Mytilus	edulis	.	)
这	常见的	蚌	,	(	贻贝	食用	.	)

贻贝（Mytilus edulis。）

[ðə; ði] ['mʌsəlz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] ['veri] ['ju:sf(ə)l]['dʒi:nəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] - ['berɪŋ]

The	Mussels	are	a	well	-	known	and	very	useful	genus	of	the	shell	-	bearing
这	贻贝	是	一个	出色地	-	已知	和	非常	有用	属	的	这	壳	-	轴承

['ænɪmlz] :

animals	:
动物	:

贻贝是众所周知且非常有用的带壳动物属：

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['rɑ:ks] [bɪ'twi:n] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ['wɔ:tər][ma:rks] .

they	are	generally	found	attached	to	rocks	between	high	and	low	water	marks	.
他们	是	一般来说	成立	随附的	到	岩石	之间	高的	和	低的	水	标记	.

它们通常附着在高低水位线之间的岩石上。

['mɪtɪləs] [i'dʌlis] .

Mytilus	edulis	.
贻贝	食用	.

贻贝（Mytilus edulis）。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sɔ:t] ['æftər][ɪn][moʊst][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] ;

They	are	sought	after	in	most	parts	of	the	world	as	an	article	of	food	;
他们	是	寻求	后	在	最多	部分	的	这	世界	作为	一个	文章	的	食物	;

它们在世界大部分地区都被视为一种食物而备受追捧；

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔɪstər] , [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['pælətəb(ə)l] [dɪʃ] .

and	,	although	not	equal	to	the	oyster	,	make	a	very	palatable	dish	.
和	,	虽然	不是	平等的	到	这	牡蛎	,	制作	一个	非常	可口的	盘子	.

虽然不如牡蛎，但做成的菜肴也非常美味。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ðə; ði] ['mʌsl] , [ɔ:l'ðoʊ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['hoʊlsəm] , [ɪz][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ,

The	Mussel	,	although	usually	wholesome	,	is	at	times	the	cause	of	severe	,
这	蚌	,	虽然	通常	健康	,	是	在	时代	这	原因	的	严重	,

[ðoʊ] ['tempəreri] ['ɪlnəs] .

though	temporary	illness	.
尽管	暂时的	疾病	.

贻贝虽然通常无害，但有时也会导致严重的、但暂时的疾病。

['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɔɪzənəs] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] ['meni] [saɪnz]
Different reasons have been assigned for this poisonous property , and many signs
不同的 原因 有 到过 分配 为了 这 有毒 财产 , 和 许多 标志
[hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪd] ,
have been noted ,
有 到过 著名的 ,

人们对这种毒性给出了不同的解释，并注意到了许多迹象。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] [ˌʌn'hoʊlsəm] [steɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃel] - [fɪʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tektɪd] ,
by which it is said the unwholesome state of this shell - fish can be detected ,
经过 哪个 它 是 说 这 不健康的 状态 的 这 壳 - 鱼 能 是 检测到 ,

据说可以通过这种方法检测出这种贝类是否变质。

— [ə; eɪ] ['jeloʊnəs] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['miːgər] [ə'pɪrəns] , ['pɑːrʃ(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
— a yellowness of colour , an extremely meagre appearance , partial corruption ,
— 一个 黄色 的 颜色 , 一个 极其 微薄 外貌 , 部分的 腐败 ,
[ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
a diseased state of the animal ,
一个 患病的 状态 的 这 动物 ,

—颜色发黄，面容极其憔悴，部分腐烂，动物处于病态，

[ə; eɪ] [smɔːl] [kræb][ɔːr] ['ɪnsekt] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [vælvz] [ʌv; əv][ɪts] [ʃel] .
a small crab or insect found between the valves of its shell .
一个 小的 螃蟹 或者 昆虫 成立 之间 这 阀门 的 它是 壳 .

在贝壳的瓣片之间发现的小螃蟹或昆虫。

['ʌðər] [əb'zɜːvəz] [hæv; həv] [rɪ'dɪkjələsli] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]
Other observers have ridiculously attributed the effects to the change in the
其他 观察员 有 荒谬地 归因于 这 效果 到 这 改变 在 这
['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ;
phases of the moon ;
阶段 的 这 月亮 ;

其他观察者荒谬地将这些影响归因于月相变化；

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [frentʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] [meɪd] ['meni]
but , if we are to believe a French physician , who made many
但 , 如果 我们 是 到 相信 一个 法语 医生 , WHO 制成 许多
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
experiments ,
实验 ,

但是，如果我们相信一位做过许多实验的法国医生的话，

[ɔːl] [ðiːz] ['gesɪz] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] ; [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːθər] ,
all these guesses are wrong ; according to this author ,
全部 这些 猜测 是 错误的 ; 根据 到 这 作者 ,

所有这些猜测都是错误的；根据这位作者的说法，

[ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [kɔːzd] ['oʊnli]['æftər][ðə; ði] ['mʌsəlz] [hæv; həv] [bɪn] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [spɑːn]
the ill effects are caused only after the Mussels have been feeding on the spawn
这 患病的 效果 是 导致 仅有的 后 这 贻贝 有 到过 喂养 在 这 生成
[ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] - [fɪʃ] ;
of the star - fish ;
的 这 星星 - 鱼 ;

只有当贻贝以海星的卵为食后，才会产生不良影响；

[ðɪs] [spɑːn] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [lʌmp] [ʌv; əv]['dʒeli] ,
this spawn appears to the eye merely a shapeless lump of jelly ,
这 生成 出现 到 这 眼睛 仅仅 一个 无形 块 的 果冻 ,

这种鱼卵乍一看只是一团不成形的胶状物。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] [stɑːr] - [fɪʃ] .

but	after	a	few	days	it	is	a	living	mass	of	infant	star	-	fish	.
但	后	一个	很少	天	它	是	一个	活的	大量的	的	婴儿	星星	-	鱼	.

但几天后，它就变成了一团活生生的幼年海星。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] [spɑːn] [ɪz][kæst] , [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [end] [ʌv; əv]['eɪprəl]

The	time	of	the	year	during	which	this	spawn	is	cast	,	is	from	the	end	of	April
这	时间	的	这	年	期间	哪个	这	生成	是	投掷	,	是	从	这	结尾	的	四月

,

,

,

这种鱼苗的产卵时间是从四月底开始的。

[ɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ; [frʌm; frəm]

or	beginning	of	May	,	to	the	end	of	July	,	or	beginning	of	August	;	from
或者	开始	的	可能	,	到	这	结尾	的	七月	,	或者	开始	的	八月	;	从

[ðɪs] ,

this	,
这	,

或五月初至七月底或八月初；由此，

[hiː; hi] [sez] , [ɜ'aɪzɪz] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

he	says	,	arises	the	common	observation	,
他	说道	,	出现	这	常见的	观察	,

他说，由此产生了一种常见的观察：

[ðæt] ['mʌsəlz] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['pɔɪzənəs] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letər] [ɑːr][ɪz][nɑːt] [faʊnd]

that	Mussels	are	only	poisonous	during	those	months	in	which	the	letter	r	is	not	found
那	贻贝	是	仅有的	有毒	期间	那些	几个月	在	哪个	这	信	r	是	不是	成立

.

:

.

贻贝只有在月份中没有字母 r 的时候才有毒。

[ðɪs] [spɑːn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] , [ɪz][soʊ] ['venəməs] [ænd; ənd] ['kɔːstɪk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

This	spawn	,	according	to	our	author	,	is	so	venomous	and	caustic	,	that	it
这	生成	,	根据	到	我们的	作者	,	是	所以	有毒	和	腐蚀性物质	,	那	它

['kɔːzɪz] [greɪt] [peɪn] ,

causes	great	pain	,
原因	伟大的	疼痛	,

据作者所述，这种鱼卵剧毒且腐蚀性极强，会造成剧烈疼痛。

['swelɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌɪnflə'meɪʃn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][hænd] , [ɪf] ['hændəld][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ;

swelling	,	and	inflammation	,	even	to	the	hand	,	if	handled	at	this	season	;
肿胀	,	和	炎	,	甚至	到	这	手	,	如果	处理	在	这	季节	;

在这个季节触摸手部，甚至会导致肿胀和炎症；

['rʌbɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kjʊr] .

rubbing	the	part	with	vinegar	is	recommended	as	a	cure	.
擦	这	部分	和	醋	是	受到推崇的	作为	一个	治愈	.

建议用醋擦拭患处进行治疗。

[smɔːl] [stɑːr] - [fɪʃ] [wɜːr; wər] [roʊld] [ʌp] [ɪn] ['ʌðər] [fuːd] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][dɔːgz][ænd; ənd][kæts] ,

Small	star	-	fish	were	rolled	up	in	other	food	,	and	given	to	dogs	and	cats	,
小的	星星	-	鱼	是	滚动	向上	在	其他	食物	,	和	给定	到	狗	和	猫	,

小海星被卷进其他食物里，喂给猫狗吃。

[wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end]['dʒen(ə)rəli][daɪd] .

when	the	animals	suffered	severely	,	and	in	the	end	generally	died	.
什么时候	这	动物	遭受	严重	,	和	在	这	结尾	一般来说	死亡	.

动物们遭受了严重的痛苦，最终大多都死了。

[ɪn] [spaɪt] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

In	spite	,	however	,	of	all	these	experiments	,
在	尽管如此	,	然而	,	的	全部	这些	实验	,

然而，尽管进行了所有这些实验，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ðɪ] [truː] [kɔːz] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

it	is	still	doubtful	whether	the	true	cause	has	been	discovered	.
它	是	仍然	疑	无论	这	真的	原因	有	到过	发现	.

真正的原因是否已被发现，目前仍存疑。

[ðʌs] [mʌtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [wen'evər] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ə'kɜːrz] ['æftər] ['iːtɪŋ]

Thus	much	appears	to	be	certain	,	that	whenever	indigestion	occurs	after	eating
因此	很多	出现	到	是	肯定	,	那	每当	消化不良	发生	后	吃

['mʌsəlz] ,

Mussels	,
贻贝	,

因此，可以肯定的是，每当食用贻贝后出现消化不良时，

[sʌm; səm] [ɪl] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [ɪk'spɪrɪənst] , [bʌt; bət] [ðɪs]

some	ill	effects	are	experienced	,	but	this
一些	患病的	效果	是	经验丰富的	,	但	这

会产生一些不良反应，但这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[hæz; həz] ['seldəm] , [ɔːr] ['veri] ['rerli] , ['teɪkən] [pleɪs] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər]

has	seldom	,	or	very	rarely	,	taken	place	when	they	have	been	eaten	with	vinegar
有	很少	,	或者	非常	很少	,	已采取	地方	什么时候	他们	有	到过	吃	和	醋

,

,

,

当它们与醋一起食用时，这种情况很少发生，或者说非常罕见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hoʊlsəm] [kʊkt] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

and	they	are	much	more	wholesome	cooked	than	otherwise	.
和	他们	是	很多	更多的	健康	煮熟	比	否则	.

煮熟后比生吃更健康。

[wen] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] - , [ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] ['veri] [ə'lɑːrmɪŋ] ; [ðə; ðɪ]['bɑːdi] , [hed] ,

When	an	individual	is	musselled	,	the	effects	are	very	alarming	;	the	body	,	head	,
什么时候	一个	个人	是	-	,	这	效果	是	非常	令人担忧	;	这	身体	,	头	,

当一个人感染贻贝时，其后果非常严重；身体、头部、

[ænd; ənd] [feɪs] [swel] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ɪk'stent] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

and	face	swell	to	a	frightful	extent	;	and	,	in	a	few	hours	,
和	脸	膨胀	到	一个	可怕	程度	;	和	,	在	一个	很少	小时	,

脸部肿胀到可怕的程度；几个小时后，

[ðə; ðɪ] [skɪn] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['skɑːrlət] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ;

the	skin	is	covered	with	a	bright	scarlet	eruption	;
这	皮肤	是	涵盖	和	一个	明亮的	猩红	火山爆发	;

皮肤上布满了鲜红色的皮疹；

[ðə; ðɪ] [kjʊr] [ɪz] [ə'temptɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'metɪk] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [sʌm; səm][ˌærə'mætɪk]

the	cure	is	attempted	by	means	of	an	emetic	,	and	afterwards	some	aromatic
这	治愈	是	尝试过	经过	方法	的	一个	催吐剂	,	和	然后	一些	芳香

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

治疗方法是先用催吐剂，之后再喝一些芳香饮料。

[ænd; ənd] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd]['wɔːtər] ; [ðɪs] [brɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [prə'fjuːs] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [wɪtʃ] [suːn]

and	vinegar	and	water	;	this	brings	on	a	profuse	perspiration	,	which	soon
和	醋	和	水	;	这	带来	在	一个	丰富的	汗	,	哪个	很快

[ri'liːvz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

relieves	the	patient	.
缓解	这	病人	.

用醋和水浸泡；这会导致大量出汗，很快就能缓解患者的症状。

[ðə; ði] ['mʌsl] [ɪz]['teɪkən][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['fɪʃərmən] [fɔːr; fər][beɪt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel]

The	Mussel	is	taken	by	our	fishermen	for	bait	,	for	which	purpose	it	is	well
这	蚌	是	已采取	经过	我们的	渔民	为了	饵	,	为了	哪个	目的	它	是	出色地

[ə'dæptɪd] .

adapted	.
改编	.

我们的渔民捕捞贻贝用作鱼饵，贻贝非常适合用作鱼饵。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn]

In	some	parts	of	the	Mediterranean	great	attention	is	paid	to	the	multiplication
在	一些	部分	的	这	地中海	伟大的	注意力	是	有薪酬的	到	这	乘法

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] .

of	this	animal	.
的	这	动物	.

在地中海的一些地区，人们非常重视这种动物的繁殖。

[æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ,

At	the	port	of	Tarento	,	in	the	kingdom	of	Naples	,
在	这	港口	的	塔伦托	,	在	这	王国	的	那不勒斯	,

在意大利那不勒斯王国的塔兰托港，

[ðeɪ] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [poʊlz] ,

they	drive	into	the	sand	a	number	of	long	poles	,
他们	驾驶	进入	这	沙	一个	数字	的	长的	杆子	,

他们将许多长杆插入沙地里，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [bɪ'kʌmz] [ə'tætʃt] .

to	which	the	spawn	of	the	Muscle	becomes	attached	.
到	哪个	这	生成	的	这	肌肉	变成	随附的	.

肌肉的后代就附着在上面。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːgəst] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['ɑːməndz] ,

In	the	following	August	,	when	they	have	attained	the	size	of	almonds	,
在	这	下列的	八月	,	什么时候	他们	有	已达到	这	尺寸	的	杏仁	,

到了次年八月，当它们长到杏仁大小时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd] [smɔːl] [striːmz] [wɪtʃ] [fɔːl]['ɪntuː] [ðə; ði] [gʌlf] ;

they	are	taken	to	the	mouth	of	the	brooks	and	small	streams	which	fall	into	the	gulf	;
他们	是	已采取	到	这	嘴	的	这	布鲁克斯	和	小的	溪流	哪个	落下	进入	这	海湾	;

它们被带到流入海湾的溪流和小河的入海口；

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [left] [ʌn'tɪl] [ɑːk'toʊbər] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

here	they	are	left	until	October	,	when	they	are	taken	back	to	the	sea	,
这里	他们	是	左边	直到	十月	,	什么时候	他们	是	已采取	后退	到	这	海	,

它们会被留在这里直到十月，然后被送回大海。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [fɪt][tuː; tə] [iːt] .

and	in	the	following	Spring	they	are	considered	fit	to	eat	.
和	在	这	下列的	春天	他们	是	经过考虑的	合身	到	吃	.

到了第二年春天，它们就被认为可以食用了。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔ:lt][tu:; tə][ðə; ði] [freʃ] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

This	change	from	the	salt	to	the	fresh	water	and	back	again	,
这	改变	从	这	盐	到	这	新鲜的	水	和	后退	再次	,

这种从咸水到淡水再到咸水的循环变化，

[ɪz] [sed] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðer; ðər] ['fleɪvər] [ænd; ənd] ['kʌlər] .

is	said	to	improve	their	flavour	and	colour	.
是	说	到	提升	他们的	味道	和	颜色	.

据说可以改善食物的风味和色泽。

[nɪr] [rəu'ʃel] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][tæŋks] , [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɔ:lt]['wɔ:tər] [rɪ'meɪnz]

Near	Rochelle	they	are	preserved	in	tanks	,	preserves	in	which	the	salt	water	remains
靠近	罗谢尔	他们	是	保存完好	在	坦克	,	果酱	在	哪个	这	盐	水	遗迹

[æt; ət] [rest] .

at	rest	.
在	休息	.

在罗谢尔附近，它们被保存在水箱中，这些水箱中的盐水保持静止状态。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][traɪ'dæknə] , ([traɪ'dæknə]['dʒaɪgəs] .)

The	Giant	Tridacna	,	(	Tridacna	gigas	.	)
这	巨大的	砗磲	,	(	砗磲	巨石	.	)

巨型砗磲（Tridacna gigas）

[ðə; ði][traɪ'dæknə]['dʒaɪgəs][ɪz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪvælv] ['ʃɛlz] ;

The	Tridacna	gigas	is	the	largest	of	the	bivalve	shells	;
这	砗磲	巨石	是	这	最大	的	这	双壳类	贝壳	;

砗磲是双壳类动物中最大的贝壳；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] [kloʊz] [ɪn] ['tekstʃər] ,

it	is	very	thick	and	close	in	texture	,
它	是	非常	厚的	和	关闭	在	质地	,

它的质地非常厚实紧密。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] .

and	is	said	to	have	been	found	as	much	as	five	hundred	pounds	in	weight	.
和	是	说	到	有	到过	成立	作为	很多	作为	五	百	磅	在	重量	.

据说它的重量高达五百磅。

[ɪn] ['kæθlɪk] ['kʌntriz] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'septəklz] [fɔ:r; fər]

In	Catholic	countries	the	shells	have	been	sometimes	used	as	the	receptacles	for
在	天主教	国家	这	贝壳	有	到过	有时	用过的	作为	这	容器	为了

[ðə; ði]['hoʊli]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]

the	holy	water	in	the
这	圣	水	在	这

在天主教国家，贝壳有时被用作盛放圣水的容器。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[tʃɜ:rtʃɪz] , [ænd; ənd] ['fɔ:rmərli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [sə'fɪʃntli] ['væljuəb(ə)l][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]

churches	,	and	formerly	they	were	considered	sufficiently	valuable	to	form	a
教堂	,	和	以前	他们	是	经过考虑的	足够	有价值的	到	形式	一个

['prez(ə)nt][tu:; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] ;

present	to	a	king	;
展示	到	一个	国王	;

教堂，以前被认为价值连城，足以作为礼物献给国王；

[ðoʊz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['sʌlpɪs] , [æt; ət]['pærɪs] , [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['frænsɪs][ðə; ði][fɜːrst][baɪ][ðə; ði]

those	in	St	.	Sulpice	,	at	Paris	,	were	given	to	Francis	the	First	by	the
那些	在	英石	.	苏尔皮斯	,	在	巴黎	,	是	给定	到	弗朗西斯	这	第一的	经过	这

[rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['venɪs] .

Republic	of	Venice	.
共和国	的	威尼斯	.

巴黎圣叙尔皮斯教堂里的那些教堂，是威尼斯共和国赠予弗朗西斯一世的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] ['ɪndiə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] , [ʌv; əv][soʊ] [ɪk'striːm] [ə; eɪ][saɪz] ,

They	have	been	found	in	India	,	as	it	is	related	,	of	so	extreme	a	size	,
他们	有	到过	成立	在	印度	,	作为	它	是	有关的	,	的	所以	极端	一个	尺寸	,

据传，在印度也发现了体型极其巨大的个体。

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['pɝːsənz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ɑːn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	more	than	one	hundred	persons	have	made	a	meal	on	the	flesh	of	a
那	更多的	比	一	百	人	有	制成	一个	一顿饭	在	这	肉	的	一个

['sɪŋg(ə)l][traɪ'dæknə]['dʒaɪgəs] ,

single	Tridacna	gigas	,
单身的	砗磲	巨石	,

超过一百人曾以一只巨型砗磲的肉为食。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [noʊ] [daʊt] , [ɪz][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

but	this	,	no	doubt	,	is	an	exaggeration	.
但	这	,	不	怀疑	,	是	一个	夸张	.

但这无疑是一种夸张的说法。

[ðiːz] ['ʃɛlz] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [baɪ][ðer; ðər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['bɪsəs] [wɪð; wɪθ][soʊ]

These	shells	adhere	to	the	rocks	by	their	short	and	strong	byssus	with	so
这些	贝壳	粘着	到	这	岩石	经过	他们的	短的	和	强的	足丝	和	所以

[mʌtʃ] [tə'næsəti] ,

much	tenacity	,
很多	韧性	,

这些贝壳凭借其短而坚韧的足丝，牢牢地附着在岩石上。

[æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mælɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪzəlz] ,

as	to	require	the	assistance	of	a	mallet	and	chisels	,
作为	到	要求	这	协助	的	一个	槌	和	凿子	,

需要借助木槌和凿子才能完成。

[ɪn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] .

in	the	task	of	separating	them	from	the	rock	.
在	这	任务	的	分离	他们	从	这	岩石	.

在将它们从岩石上分离的任务中。

[traɪ'dæknə]['dʒaɪgəs] .

Tridacna	gigas	.
砗磲	巨石	.

砗磲（Tridacna gigas）。

['ɔːrdər] - ,

ORDER	BIMUSCULOSA	,
命令	-	,

双肌群

(['ʃɛlz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [perz] [ʌv; əv] ['mʌslz] .)

(	Shells	with	Two	Pairs	of	Muscles	.	)
(	贝壳	和	二	成对	的	肌肉	.	)

（贝壳上有两对肌肉。）

[ðɪs] ['ɔ:rdər] [kən'teɪnz] [baɪ][fɑ:r][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪvælv] ['ʃɛlz] , [ɔ:l] ['ɪntrəstɪŋ]
This Order contains by far the greatest portion of the bivalve shells , all interesting
这 命令 包含 经过 远的 这 最 部分 的 这 双壳类 贝壳 , 全部 有趣的
[tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
to the naturalist ,
到 这 博物学家 ,

该目包含了绝大多数的双壳类贝壳，所有贝壳都对博物学家来说很有意思。

[frʌm; frəm][ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['strʌktʃər] ,
from the variety and beauty of their structure ,
从 这 种类 和 美丽 的 他们的 结构 ,

从它们结构的多样性和美观性来看，

[bʌt; bət] [fju:] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [kleɪm] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ju:z][æz; əz] [fu:d] [fɔ:r; fər]
but few possessing a claim to notice on account of their use as food for
但 很少 拥有 一个 宣称 到 注意 在 帐户 的 他们的 使用 作为 食物 为了
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

但很少有物种因其作为人类食物的用途而值得关注。

[nɑ:t][bʌt; bət] [ðæt] ['meni] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] ['hoʊlsəm]
not but that many are equally wholesome
不是 但 那 许多 是 同样地 健康

不，但很多都同样有益健康。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][læst]['ɔ:rdər] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pə'zes] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] [perz]
with those belonging to the last order , but as they possess two or more pairs
和 那些 属于 到 这 最后的 命令 , 但 作为 他们 具有 二 或者 更多的 对
[ʌv; əv] ['mʌslz] ,
of muscles ,
的 肌肉 ,

与属于最后一类的动物不同，因为它们拥有两对或两对以上的肌肉，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] , [ænd; ənd] ,
they are much more capable of moving from place to place , and ,
他们 是 很多 更多的 有能力的 的 移动 从 地方 到 地方 , 和 ,
['kɑ:nsɪkwentli] ,
consequently ,
最后 ,

它们更有能力从一个地方移动到另一个地方，因此，

[ɑ:r; ər] ['seldəm] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [greɪt] ['kwɑ:ntətiz] [ɪn][wʌn][spɑ:t] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] , [æz; əz] [ðeɪ]
are seldom found in any great quantities in one spot , and being found , as they
是 很少 成立 在 任何 伟大的 数量 在 一 点 , 和 存在 成立 , 作为 他们
['dʒen(ə)rəli][ɑ:r; ər] ,
generally are ,
一般来说 是 ,

很少会在一个地方大量出现，而且即便发现了，通常情况下，

[ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['i:zəli] [əb'teɪnd] .
in a considerable depth of water , they are not so easily obtained .
在 一个 大量 深度 的 水 , 他们 是 不是 所以 容易地 获得 .

在相当深的水中，它们就不容易获得了。

[ðə; ði] [freʃ] - ['wɔːtər] ['mʌsl] , ([ˌænoʊ'dɒntə] - .)

The	Fresh	-	Water	Mussel	,	(	Anodonta	cygnæa	.	)
这	新鲜的	-	水	蚌	,	(	无齿兽	-	.	)

淡水贻贝（Anodonta cygnæa。）

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [ʃel] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] ['nɪrli] [rɪ'zemb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ,

Although	this	shell	,	and	several	other	species	which	nearly	resemble	it	,
虽然	这	壳	,	和	一些	其他	物种	哪个	几乎	类似	它	,

虽然这种贝壳，以及其他几种与它非常相似的贝壳，

[ɑːr; ər] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['trɪviəl] [neɪm] [ʌv; əv] ['mʌsl] ,

are	known	by	the	trivial	name	of	Mussel	,
是	已知	经过	这	琐碎的	姓名	的	蚌	,

它们俗称贻贝，

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [kən'sɪsts] [ɪn][ðer; ðər] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] ,

the	only	resemblance	between	them	consists	in	their	outward	appearance	,
这	仅有的	相似	之间	他们	由	在	他们的	向外	外貌	,

他们之间唯一的相似之处在于外表。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['ʃɛlz] ['biːɪŋ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] , [bəuθ][ɪn][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] ['hæbɪts] .

the	animals	which	inhabit	the	shells	being	very	distinct	,	both	in	organization	and	in	habits	.
这	动物	哪个	居住	这	贝壳	存在	非常	清楚的	,	两个都	在	组织	和	在	习惯	.

栖息在贝壳中的动物，无论在组织结构还是习性上，都非常独特。

[ðə; ði] ['mʌsəlz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

The	Mussels	,	as	we	have	already	said	,	have	very	little	power	of	moving	from	place	to	place	,
这	贻贝	,	作为	我们	有	已经	说	,	有	非常	小的	力量	的	移动	从	地方	到	地方	,

正如我们之前所说，贻贝几乎没有能力从一个地方移动到另一个地方。

[waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði][ˌænoʊ'dɒntə][ɪz][æt; ət] [taɪmz] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] ['ænɪm(ə)l] ,

while	,	on	the	other	hand	,	the	Anodonta	is	at	times	far	from	being	a	sluggish	animal	,
尽管	,	在	这	其他	手	,	这	无齿兽	是	在	时代	远的	从	存在	一个	迟缓	动物	,

另一方面，无齿兽有时远非行动迟缓的动物。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	,	for	the	purpose	of	shifting	its	position	,
和	,	为了	这	目的	的	转变	它是	位置	,

为了改变其立场，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪls] [ɪt'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] ['mʌskjələr] [fʊt] .

it	avails	itself	of	a	very	strong	and	broad	muscular	foot	.
它	可用性	本身	的	一个	非常	强的	和	广阔	肌肉发达的	脚	.

它拥有非常强壮宽阔的肌肉足。

[ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌænoʊ'dɒntə][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [pɜːrlz] ,

The	shell	of	the	Anodonta	is	sometimes	found	to	contain	pearls	,
这	壳	的	这	无齿兽	是	有时	成立	到	包含	珍珠	,

有时在无齿螺的贝壳中会发现珍珠。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [ə'kɜːrz] [ɪn] [ɔːl] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] -

a	circumstance	which	frequently	occurs	in	all	shells	which	are	lined	with	mother	-
一个	环境	哪个	频繁地	发生	在	全部	贝壳	哪个	是	衬里	和	母亲	-

[ʌv; əv] - [pɜːrl] .

of	-	pearl	.
的	-	珍珠	.

这种情况经常发生在所有内衬珍珠母的贝壳中。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['rɪvəz] [hæv; həv] [prə'duːst] ['nuːmərəs] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [pɜːrl] , ['veri]

Some	of	the	Scotch	rivers	have	produced	numerous	specimens	of	pearl	,	very
一些	的	这	苏格兰威士忌	河流	有	生产	很多的	标本	的	珍珠	,	非常

[lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

large	and	beautiful	,
大的	和	美丽的	,

苏格兰的一些河流出产了大量珍珠，这些珍珠个头很大，非常漂亮。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [ber] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [haɪ] [praɪs] .

and	which	used	to	bear	an	extremely	high	price	.
和	哪个	用过的	到	熊	一个	极其	高的	价格	.

而且过去价格极其昂贵。

[ə; eɪ] ['peɪpər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] [fɔːr; fər] - , ['menʃənz] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

A	paper	in	the	Philosophical	Transactions	for	1693	,	mentions	the	collection	of
一个	纸	在	这	哲学	交易	为了	-	,	提及	这	收藏	的

[pɜːrlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃel] ,

pearls	from	this	shell	,
珍珠	从	这	壳	,

1693年《哲学汇刊》上的一篇论文提到了从这种贝壳中采集珍珠的事。

[ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] ['əjmə,əj'mɑː] , ['kaʊnti] [ti'rəun] , [ɪn] ['aɪərlənd] .

in	the	river	Omagh	,	County	Tyrone	,	in	Ireland	.
在	这	河	奥马格	,	县	泰隆	,	在	爱尔兰	.

在爱尔兰蒂龙郡奥马河。

“ [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] , [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

“	The	poor	people	,	”	he	says	,	“	in	the	Summer	months	,	go	into	the	water	,
“	这	贫穷的	人们	,	”	他	说道	,	“	在	这	夏天	几个月	,	去	进入	这	水	,

他说：“穷人在夏季会下水游泳。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [toʊz] , [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [tɑːŋz] ,

and	some	with	their	toes	,	some	with	wooden	tongs	,
和	一些	和	他们的	脚趾	,	一些	和	木制的	钳	,

有的用脚趾，有的用木钳，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaːpənd] [stɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃel] , [teɪk]

and	some	by	putting	a	sharpened	stick	into	the	opening	of	the	shell	,	take
和	一些	经过	推杆	一个	锋利	戳	进入	这	开幕	的	这	壳	,	拿

[ðem; ðəm] [ʌp] ;

them	up	;
他们	向上	;

有些人把削尖的棍子插进贝壳的开口里，把它们取了出来；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] , [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [nɑːt] [ə'bʌv] [wʌn] [ʃel]

and	,	although	,	by	a	common	estimate	,	not	above	one	shell
和	,	虽然	,	经过	一个	常见的	估计	,	不是	多于	一	壳

而且，尽管根据普遍估计，不超过一枚贝壳

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pɜːrl] ,

in	a	hundred	may	have	a	pearl	,
在	一个	百	可能	有	一个	珍珠	,

一百个珍珠里可能有一个。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [pɜːrlz] [nɑːt] [ə'bʌv] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [biː; bi] ['tɑːlərəbli] [klɪr] ,

and	of	these	pearls	not	above	one	in	a	hundred	be	tolerably	clear	,
和	的	这些	珍珠	不是	多于	一	在	一个	百	是	勉强可以接受	清除	,

而这些珍珠中，超过百分之一的珍珠是足够清澈的。

[jet] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fer] ['mɜːrtʃəntəbl] [pɜːrlz] , [ænd; ənd] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

yet	a	vast	number	of	fair	merchantable	pearls	,	and	too	good	for	the
然而	一个	广阔的	数字	的	公平的	可销售的	珍珠	,	和	也	好的	为了	这

[ə'pɑːθəkeri] ,

apothecary	,
药剂师	,

然而，其中却有大量品质上乘、适于出售的珍珠，而且品质好到连药剂师都无法使用。

[ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['evri] ['sʌmər] [ə'saɪzɪz] .

are	offered	for	sale	by	those	people	every	Summer	assizes	.
是	提供	为了	销售	经过	那些	人们	每一个	夏天	巡回审判	.

这些商品每年夏季巡回拍卖时都会由这些人出售。

[sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪk] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] [ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd][maɪ'self] ,

Some	gentlemen	of	the	country	make	good	advantage	thereof	,	and	myself	,
一些	先生们	的	这	国家	制作	好的	优势	其中	,	和	我	,

[waɪlst] [ðer; ðər] ,

whilst	there	,
而	那里	,

该国的一些绅士充分利用了这一点，而我本人，在那里的时候，

[sɔː] [wʌn] [pɜːrl] [bɔːt] [fɔːr; fər] 50l .

saw	one	pearl	bought	for	50l	.
锯	一	珍珠	买	为了	50l	.

看到一颗珍珠花了50升买的。

[ðæt] [weid] ['θɜːrti] - [sɪks]['kærəts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['vælju:d][æt; ət] 40l .

that	weighed	thirty	-	six	carats	,	and	was	valued	at	40l	.
那	称重	三十	-	六	克拉	,	和	曾是	有价值的	在	40l	.

那件重达 36 克拉的首饰，价值 40 升。

[ə; eɪ] ['mɪlər] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [pɜːrl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊld][fɔːr; fər] 4l . 10s .

A	miller	took	out	a	pearl	,	which	he	sold	for	4l	.	10s	.
一个	磨坊主	采取	出去	一个	珍珠	,	哪个	他	卖	为了	4l	.	10s	.

一位磨坊主取出了一颗珍珠，并以 4 英镑 10 先令的价格卖掉了。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [soʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] 10l . , [huː] [soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['leɪdi]

to	a	man	that	sold	it	for	10l	.	,	who	sold	it	to	the	late	Lady
到	一个	男人	那	卖	它	为了	10l	.	,	WHO	卖	它	到	这	晚的	女士

他把它卖给了一个男人，那个男人以10英镑的价格卖给了已故的夫人。

- [fɔːr; fər] 30l . , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['nekləs] ; [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] 80l .

Glenanly	for	30l	.	,	with	whom	I	saw	it	in	a	necklace	;	she	refused	80l	.
-	为了	30l	.	,	和	谁	我	锯	它	在	一个	项链	;	她	拒绝	80l	.

格伦纳利以 30 英镑的价格买下了它，我看到它被戴在项链上；她拒绝了 80 英镑。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] ['dʌtʃɪs] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] .

for	it	from	the	late	Dutchess	of	Ormond	.
为了	它	从	这	晚的	公爵夫人	的	奥蒙德	.

这件物品来自已故的奥蒙德公爵夫人。

〃 [ˌaɪsoʊˈkɑːrdɪə][kɔːr] .
〃 Isocardia cor .
〃 心内膜异位症 科尔 .

“等心性心脏病

[ˌænoʊˈdɒntə] - .
Anodonta Cygnæa .
无齿兽 - .

天鹅座无齿兽。

[ðə; ði] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] [ˌaɪsoʊˈkɑːrdɪə] ,
The Heart - Shaped Isocardia ,
这 心 - 形状 心内膜异位症 ,

心形等心

([ˌaɪsoʊˈkɑːrdɪə][kɔːr] .)
(Isocardia cor .)
(心内膜异位症 科尔 .)

（心内膜异位症）

[ðɪs] [ʃel] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
This shell , which is very common in the Mediterranean ,
这 壳 , 哪个 是 非常 常见的 在 这 地中海 ,

这种贝壳在地中海地区非常常见，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlskæp] - [ʃel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊləks] [hɑːrt] [ʃel] ,
where it goes by the name of the foolscap - shell , and the bullock's heart shell ,
在哪里 它 去 经过 这 姓名 的 这 活页纸 - 壳 , 和 这 牛的 心 壳 ,

它在那里被称为傻瓜贝壳，以及牛心贝壳。

[ɪz] [rer] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['siːz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [koʊst] ;
is rare in the British seas , but it is sometimes found on the Irish coast ;
是 稀有的 在 这 英国 海域 , 但 它 是 有时 成立 在 这 爱尔兰 海岸 ;

在英国海域较为罕见，但在爱尔兰海岸有时可以发现；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['brɪtɪʃ] ['baɪvælv] [ʃel] .
it is the largest British bivalve shell .
它 是 这 最大 英国 双壳类 壳 .

它是英国最大的双壳贝类。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ðə; ði] [wedʒ] - [ʃeɪpt] ['doʊnæks] , (['doʊnæks][ˌkjuni'eɪtə] .)
The Wedge - Shaped Donax , (Donax cuneata .)
这 楔 - 形状 唐纳克斯 , (唐纳克斯 楔形 .)

楔形多纳克斯 (Donax cuneata)

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['doʊnæks] , [ɔːl] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
There are nearly thirty species of Donax , all extremely beautiful ;
那里 是 几乎 三十 物种 的 唐纳克斯 , 全部 极其 美丽的 ;

Donax属植物有近30个品种，都非常美丽；

[ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ] [red] [striːks] :
that represented in the engraving is of a whitish colour with red streaks :
那 代表 在 这 雕刻 是 的 一个 白色 颜色 和 红色的 连胜 :

雕刻中描绘的物体呈白色，带有红色条纹：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['ʃɛlz] .

it	is	often	met	with	in	collections	of	Indian	shells	.
它	是	经常	遇见	和	在	收藏	的	印度	贝壳	.

在印度贝壳收藏中经常可以见到它。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['spiːʃiːz] [ɪz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊsts] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [waɪt] ['kʌlər] ,

One	of	these	species	is	found	on	the	English	coasts	,	of	a	delicate	white	colour	,
一	的	这些	物种	是	成立	在	这	英语	海岸	,	的	一个	精美的	白色的	颜色	,

其中一种生活在英国沿海地区，呈淡白色。

[ænd; ənd] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] .

and	streaked	with	pink	.
和	条纹	和	粉色的	.

并带有粉红色条纹。

['doʊnæks][ˌkjuni'eɪtə] .

Donax	cuneata	.
唐纳克斯	楔形	.

Donax cuneata.

[ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [lə'mɑːk] ,

In	following	the	system	of	Lamarck	,
在	下列的	这	系统	的	拉马克	,

遵循拉马克体系，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['grædʒuəli] [led] [θruː] ['veriəs] ['dʒenərə][tuː; tə] [tuː] ['spiːʃiːz] ['fɪgjərd] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [peɪdʒ] ,

we	are	gradually	led	through	various	genera	to	two	species	figured	on	the	next	page	,
我们	是	逐步地	引领	通过	各种各样的	属	到	二	物种	想	在	这	下一个	页	,

我们逐步了解了各种属，最终到达下一页所示的两个物种。

['neɪmli] , [ðə; ði] ['tɛlɪnə] , [ɔːr] [ɜːrθ] - [ʃel] , [ænd; ənd][ðə; ði][pæn'dɔːrə] , [ænd; ənd] , ['ʌltɪmətli] , [tuː; tə] [ðə; ði]['səulən] , [ɔːr]['reɪzər] - [ʃel] .

namely	,	the	Tellina	,	or	earth	-	shell	,	and	the	Pandora	,	and	,	ultimately	,	to	the	Solen	,	or	razor	-	shell	.
即	,	这	特利纳	,	或者	地球	-	壳	,	和	这	潘多拉	,	和	,	最终	,	到	这	索伦	,	或者	剃刀	-	壳	.

具体来说，就是 Tellina（或称土贝）和 Pandora，最终是 Solen（或称剃刀贝）。

[ðə; ði] [ʃiːθ] ['səulən] , (['səulən][və'dʒaɪnə] .)

The	Sheath	Solen	,	(	Solen	vagina	.	)
这	鞘	索伦	,	(	索伦	阴道	.	)

鞘索伦 (Solen 阴道)。

[ðə; ði] [ɑːr; ər] ['sɪŋgjələr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ðeɪ] [pə'zes] [ʌv; əv] ['berɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði][sændz][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,

The	Solens	are	singular	from	the	power	they	possess	of	burying	themselves	in	the	sands	on	the	coast	,
这	索伦斯	是	单数	从	这	力量	他们	具有	的	埋葬	他们自己	在	这	沙子	在	这	海岸	,

索伦人拥有将自己埋入海岸沙滩的独特能力，这使他们显得与众不同。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] .

sometimes	even	to	the	depth	of	a	couple	of	feet	.
有时	甚至	到	这	深度	的	一个	夫妻	的	脚	.

有时甚至深达几英尺。

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['səulən] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði][sænd] ,

The	foot	of	the	Solen	,	by	means	of	which	it	is	able	to	penetrate	the	sand	,
这	脚	的	这	索伦	,	经过	方法	的	哪个	它	是	有能力的	到	穿透	这	沙	,

索伦的底部，正是通过它能够穿透沙子。

[ɪz]['i:kwəl][tu:; tə][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

is	equal	to	one	-	half	of	the	length	of	the	shell	.
是	平等的	到	一	-	一半	的	这	长度	的	这	壳	.

等于贝壳长度的一半。

[ðer; ðər] ['mu:vmənts] [ɑ:r; ər] [kən'faɪnd] [tu:; tə]['raɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][ɪn]

Their	movements	are	confined	to	rising	to	the	surface	of	the	sand	in
他们的	移动	是	受限	到	上升	到	这	表面	的	这	沙	在

它们的活动范围仅限于浮出沙面。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔ:rmd] [ðer; ðər] [hoʊl] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'gen] ['sɪŋkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

which	they	have	formed	their	hole	,	and	in	again	sinking	to	the	bottom	.
哪个	他们	有	形成	他们的	洞	,	和	在	再次	下沉	到	这	底部	.

它们挖出了洞，然后再次沉入底部。

[ðɪs] ['mu:vmənt] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] ,

This	movement	is	,	no	doubt	,	produced	by	the	action	of	the	foot	,
这	移动	是	,	不	怀疑	,	生产	经过	这	行动	的	这	脚	,

毫无疑问，这种运动是由脚的动作产生的。

[wɪtʃ] [fɔ:rmz] [ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [pɔɪnt] [ɪn][ɪts] [dɪ'sent] ,

which	forms	itself	into	a	sharp	point	in	its	descent	,
哪个	表格	本身	进入	一个	锋利的	观点	在	它是	下降	,

它在下降过程中形成一个尖点，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:'maunts] [ɪz] [ɪn'lɑ:rdʒd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['restɪŋ]

and	when	it	remounts	is	enlarged	as	much	as	possible	,	to	form	a	resting
和	什么时候	它	重新装车	是	放大	作为	很多	作为	可能的	,	到	形式	一个	休息

- [pɔɪnt] ,

-	point	,
-	观点	,

当它重新安装时，会尽可能地扩大，以形成一个静止点。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

for	the	purpose	of	raising	the	shell	to	the	surface	.
为了	这	目的	的	提高	这	壳	到	这	表面	.

目的是将贝壳提升到水面。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['evər] [ɪn'taɪərli] [li:vz] [ɪts] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]

It	is	not	supposed	that	the	animal	ever	entirely	leaves	its	hole	of	its	own
它	是	不是	据称	那	这	动物	曾经	完全	树叶	它是	洞	的	它是	自己的

[ə'kɔ:rd] ,

accord	,
符合	,

人们认为这种动物永远不会完全自行离开洞穴。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

although	it	may	possess	the	power	;	but	it	is	certain	,	according	to	the
虽然	它	可能	具有	这	力量	;	但	它	是	肯定	,	根据	到	这

[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] ,

observations	of	Réaumur	,
观察	的	雷奥米尔	,

虽然它可能拥有这种力量；但根据雷奥米尔的观察，可以肯定的是，

[ðæt] [ɪf] ['fɔ:rsəbli] [rɪ'mu:vd] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][ˌɑ:r 'i:] - ['entər] [ˌaɪ 'ti:] .

that	if	forcibly	removed	it	can	re	-	enter	it	.
那	如果	强制	已移除	它	能	关于	-	进入	它	.

即使被强行移除，它也能重新进入其中。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmz] [fɔːr; fər] [ɪts] [rɪ'triːt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] .

The	hole	it	forms	for	its	retreat	is	always	perpendicular	.
这	洞	它	表格	为了	它是	撤退	是	总是	垂直	.

它退却时形成的洞总是垂直的。

['tɛlɪnə] .

Tellina	.
特利纳	.

特利娜。

['səulən] [və'dʒaɪnə] .

Solen	vagina	.
索伦	阴道	.

阴道索伦。

[pæn'dɔːrə] [rɑ'streɪtə] .

Pandora	rostrata	.
潘多拉	喙状体	.

潘多拉·罗斯特拉塔。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] , ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪ'triːt] , [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] ;

One	of	these	creatures	,	being	taken	out	of	its	retreat	,	was	laid	on	the	sand	;
一	的	这些	生物	,	存在	已采取	出去	的	它是	撤退	,	曾是	铺设	在	这	沙	;

其中一只动物被从藏身之处带出来，放在了沙滩上；

[ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] [ɪk'stendɪd] [ɪts] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wedʒ] , [ɔːr] ['ræðər] [koʊn] , [ænd; ənd] ,

it	first	extended	its	foot	in	the	form	of	a	wedge	,	or	rather	cone	,	and	,
它	第一的	扩展	它是	脚	在	这	形式	的	一个	楔	,	或者	相当	锥体	,	和	,

它首先伸出楔形，或者更确切地说是圆锥形的脚，然后，

[ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] , ['slaɪtli] [reɪzd] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [end] [ʌv; əv] [ɪts]

applying	it	to	the	surface	of	the	sand	,	slightly	raised	the	farthest	end	of	its
申请	它	到	这	表面	的	这	沙	,	轻微地	提高	这	最远	结尾	的	它是

[ʃel] ;

shell	;
壳	;

将其涂抹在沙子表面，使贝壳的最远端略微翘起；

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['efərt] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,

at	the	next	effort	the	projecting	part	of	the	foot	was	buried	in	the	sand	,
在	这	下一个	努力	这	投影	部分	的	这	脚	曾是	埋葬	在	这	沙	,

下一次尝试时，脚的突出部分已经埋入沙子里了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃel] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] ;

and	the	shell	became	more	elevated	;
和	这	壳	成为	更多的	升高	;

贝壳变得更加高耸；

['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [ə'tempts] [ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr]

after	two	or	three	more	attempts	the	hole	had	attained	a	perpendicular
后	二	或者	三	更多的	尝试	这	洞	有	已达到	一个	垂直

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

经过两三次尝试，孔洞终于达到了垂直方向。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['berid] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [ʃel] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] ,

and	the	shell	was	partly	buried	in	it	;	the	shell	then	began	to	descend	,
和	这	壳	曾是	部分	埋葬	在	它	;	这	壳	然后	开始	到	下降	,

贝壳部分埋在里面；然后贝壳开始下沉，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɪknəs] .

and	that	with	considerable	quickness	.
和	那	和	大量	速度	.

而且速度相当快。

[ðə; ði] [ɑːr; ər] [juːst] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] ['rerli] , [fɔːr; fər] [fuːd] ; [bʌt; bət][ɪn] ['pleɪsɪz]

The	Solens	are	used	sometimes	,	but	rarely	,	for	food	;	but	in	places
这	索伦斯	是	用过的	有时	,	但	很少	,	为了	食物	;	但	在	地方

索伦斯有时被用作食物，但很少见；但在某些地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[wer] [ðeɪ] [ə'baʊnd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɔːt] ['æftər][æz; əz] [beɪt] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪz] :

where	they	abound	,	they	are	sought	after	as	bait	for	fishes	:
在哪里	他们	盛产	,	他们	是	寻求	后	作为	饵	为了	鱼	:

在它们数量众多的地方，人们会寻找它们作为鱼饵：

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələr] .

the	method	of	taking	them	is	very	singular	.
这	方法	的	采取	他们	是	非常	单数	.

服用方法非常独特。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

Having	discovered	the	place	of	retreat	of	the	creature	,
拥有	发现	这	地方	的	撤退	的	这	生物	,

发现了这种生物的藏身之处后，

[baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ɪts] ['tʃeɪmbər] ,

by	observing	the	hole	in	the	sand	which	leads	to	its	chamber	,
经过	观察	这	洞	在	这	沙	哪个	线索	到	它是	房间	,

通过观察通往其洞穴的沙洞，

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [θroʊz] ['ɪntuː][ɪts] ['entrəns] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][sɔːlt] .

the	fisherman	throws	into	its	entrance	a	small	quantity	of	salt	.
这	渔夫	投掷	进入	它是	入口	一个	小的	数量	的	盐	.

渔夫往洞口扔了一小撮盐。

[ɔːl'ðoʊ] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][sɔːlt] ['wɔːtər] ,

Although	an	inhabitant	of	salt	water	,
虽然	一个	居民	的	盐	水	,

虽然生活在咸水中，

[ðə; ði] [pjʊr] [sɔːlt][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][soʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'strɛmətɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['bɑːdi] ,

the	pure	salt	produces	so	irritating	an	effect	on	the	extremity	of	its	body	,
这	纯的	盐	产	所以	令人恼火的	一个	影响	在	这	末端	的	它是	身体	,

纯盐对身体末端部位产生了极强的刺激作用。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ; [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [ə'pɪrəns]

that	it	quickly	mounts	to	the	surface	;	the	fisherman	,	waiting	for	its	appearance
那	它	迅速地	安装	到	这	表面	;	这	渔夫	,	等待	为了	它是	外貌

, ['snætʃɪz] ['heɪstɪli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

,	snatches	hastily	at	it	,
,	抢夺	草草	在	它	,

它迅速浮出水面；渔夫等待着它的出现，然后迅速地把它抓了起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [səkˈsiːdz] [ɪn] [ˈsiːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːrmli] , [meɪks] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt]

and	if	he	succeeds	in	seizing	it	firmly	,	makes	good	his	capture	;	but	if	not
和	如果	他	成功	在	抓住	它	牢牢	,	制作	好的	他的	捕获	;	但	如果	不是

[səˈfɪʃntli] ['æktɪv] ,

sufficiently	active	,
足够	积极的	,

如果他成功牢牢占领，就能确保占领成功；但如果不够积极主动，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [isˈkeips] , [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [freʃ] [sɔːlt][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][noʊ] [ˈfɜːrðər]

and	the	animal	escapes	,	the	application	of	fresh	salt	produces	no	further
和	这	动物	逃脱	,	这	应用	的	新鲜的	盐	产	不	更远

[ɪˈfekt] ;

effect	;
影响	;

如果动物逃脱，再施用新鲜盐也无济于事；

[ˈiːðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈsensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ɪnˈfjuːʒn] [ʌv; əv][sɔːlt] , [ɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz][moʊst]

either	it	is	not	sensible	to	the	additional	infusion	of	salt	,	or	,	which	is	most
任何一个	它	是	不是	明智的	到	这	额外的	输液	的	盐	,	或者	,	哪个	是	最多

['laɪkli] ,

likely	,
可能	,

要么它对额外添加盐分没有反应，要么，更有可能的是，

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːniəns]

the	instinct	of	self	-	preservation	causes	it	to	put	up	with	the	inconvenience
这	本能	的	自己	-	保存	原因	它	到	放	向上	和	这	不便

['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi]['teɪkən] .

rather	than	be	taken	.
相当	比	是	已采取	.

出于自我保护的本能，它宁愿忍受不便也不愿被掳走。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ɑːr; ər] [left] [ʌv; əv] [siˈkjuəiŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

In	this	case	,	no	other	means	are	left	of	securing	it	,
在	这	案件	,	不	其他	方法	是	左边	的	确保	它	,

在这种情况下，已经没有其他办法来确保它的安全了。

[ðæn; ðən]['juːzɪŋ][æn; ən]['aɪərn] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][dɪg][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] .

than	using	an	iron	instrument	to	dig	it	out	with	.
比	使用	一个	铁	乐器	到	挖	它	出去	和	.

比用铁器挖出来要好得多。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [ɪz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['twenti] .

The	number	of	species	is	upwards	of	twenty	.
这	数字	的	物种	是	向上	的	二十	.

物种数量超过二十种。

[ðə; ði] [deɪt] - [ʃeɪpt] ['fəjləs] , (['fəjləs] - .)

The	Date	-	Shaped	Pholas	,	(	Pholas	dactyloides	.	)
这	日期	-	形状	福拉斯	,	(	福拉斯	-	.	)

枣形福拉斯 (Pholas dactyloides)。

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['bɔːrɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ,

These	creatures	have	much	more	powerful	means	of	boring	than	the	solens	,
这些	生物	有	很多	更多的	强大的	方法	的	无聊的	比	这	索伦斯	,

这些生物的钻孔能力比索伦斯强得多。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][duː] [ðeɪ] [ɪm'bed] [ðəm'selvz] [ɪn][hɑːrd] [kleɪ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [stoʊn] [ænd; ənd]['lɑːvə]

for	not	only	do	they	imbed	themselves	in	hard	clay	,	but	even	in	stone	and	lava
为了	不是	仅有的	做	他们	嵌入	他们自己	在	难的	黏土	,	但	甚至	在	石头	和	岩浆

.

:

.

它们不仅能嵌入坚硬的黏土中，甚至还能嵌入石头和熔岩中。

[ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðɪs] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ]

In	what	manner	this	is	effected	has	been	the	subject	of	much
在	什么	方式	这	是	受影响	有	到过	这	主题	的	很多

[dɪ'spjuːt] ;

dispute	;
争议	;

具体如何实现这一点一直存在很多争议；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz][nɑːt] [mə'kænɪk(ə)l] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][sɔːft]['bɑːdi] ,

it	is	almost	certain	that	the	process	is	not	mechanical	,	for	their	soft	body	,
它	是	几乎	肯定	那	这	过程	是	不是	机械的	,	为了	他们的	柔软的	身体	,

几乎可以肯定，这个过程并非机械性的，因为它们的身体很柔软。

[ænd; ənd][ðə; ði]['frædʒ(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɛlz] , [siːm] [æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l][bɑːr][tuː; tə] [sʌtʃ]

and	the	fragile	nature	of	their	shells	,	seem	an	insuperable	bar	to	such
和	这	脆弱的	自然	的	他们的	贝壳	,	似乎	一个	不可逾越	酒吧	到	这样的

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] .

a	proceeding	.
一个	进行中	.

它们的贝壳脆弱不堪，这似乎是进行此类行动无法逾越的障碍。

[sʌm; səm] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən]['æsɪd]

Some	authors	have	asserted	that	the	hole	is	formed	by	means	of	an	acid
一些	作者	有	断言	那	这	洞	是	形成	经过	方法	的	一个	酸

[sɪ'kriːtid] [baɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

secreted	by	the	animal	,
分泌物	经过	这	动物	,

一些作者断言，这个孔是由动物分泌的一种酸形成的。

[wɪtʃ] [ækts] ['kemɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['riːz(ə)nz] [ə'genst] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n]

which	acts	chemically	on	the	stone	;	but	there	are	two	reasons	against	this	solution
哪个	行为	化学	在	这	石头	;	但	那里	是	二	原因	反对	这	解决方案

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ;

of	the	difficulty	;
的	这	困难	;

它通过化学作用作用于石头；但是，有两个理由反对这种解决难题的方法；

[fɜːrst] , [noʊ]['æsɪd]['lɪkwɪd][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd]

first	,	no	acid	liquid	has	been	discovered
第一的	,	不	酸	液体	有	到过	发现

首先，尚未发现酸性液体。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ɔːl'ðoʊ] ['æsɪd] [wʊd] [ækt][ə'pɑːn] [stoʊn] ,

in	the	living	animal	,	and	,	secondly	,	although	acid	would	act	upon	stone	,
在	这	活的	动物	,	和	,	第二	,	虽然	酸	会	行为	之上	石头	,

在活体动物体内，其次，虽然酸会作用于石头，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] [wət'evər] [ɑːn]['lɑːvə] .
it **would** **have** **no** **effect** **whatever** **on** **lava** **.**
它 会 有 不 影响 任何 在 岩浆 .

它对熔岩没有任何影响。

[ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃel] - [fɪʃ] [ɪz][ðer; ðər] [ˌfɑːsfə'resns]
Another **curious** **part** **of** **the** **history** **of** **these** **shell** **-** **fish** **is** **their** **phosphorescence**
其他 好奇的 部分 的 这 历史 的 这些 壳 - 鱼 是 他们的 磷光
, [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [braɪt] ,
, **which** **is** **so** **bright** **,**
, 哪个 是 所以 明亮的 ,

这些贝类历史中另一个奇特的部分是它们的磷光，这种磷光非常明亮。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'sɜːrtɪd] , [ɪf] ['iːtn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [kʊkt] ,
that **it** **has** **been** **asserted** **,** **if** **eaten** **in** **the** **dark** **without** **their** **being** **cooked** **,**
那 它 有 到过 断言 , 如果 吃 在 这 黑暗的 没有 他们的 存在 煮熟 ,

有人声称，如果在黑暗中未经煮熟就食用，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['swɔləuiŋ] ['fɑːsfərəs] .
it **appears** **as** **if** **the** **person** **devouring** **them** **was** **swallowing** **phosphorus** **.**
它 出现 作为 如果 这 人 吞噬 他们 曾是 吞咽 磷 .

看起来，吞食它们的人似乎吞下了磷。

['fəjləs] - .
Pholas **dactyloides** **.**
福拉斯 - .

指状拟石蒜。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [juːst] [æz; əz] [fuːd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Although **not** **used** **as** **food** **in** **this** **country** **,**
虽然 不是 用过的 作为 食物 在 这 国家 ,

虽然在这个国家它不被用作食物，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'kɑːmənli] ['iːtn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [wer] [sʌm; səm]
they **are** **not** **uncommonly** **eaten** **on** **the** **shores** **of** **the** **Mediterranean** **,** **where** **some**
他们 是 不是 不寻常地 吃 在 这 海岸 的 这 地中海 , 在哪里 一些
[lɑːrdʒ] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [faʊnd] .
large **species** **are** **found** **.**
大的 物种 是 成立 .

在地中海沿岸，人们经常食用它们，那里也栖息着一些体型较大的物种。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [koʊsts] , [ɪm'bedɪd] [ɪn]
The **species** **represented** **in** **the** **engraving** **is** **found** **on** **the** **British** **coasts** **,** **imbedded** **in**
这 物种 代表 在 这 雕刻 是 成立 在 这 英国 海岸 , 嵌入式 在
[kleɪ] ;
clay **;**
黏土 ;

版画中所描绘的物种发现于英国沿海地区，它们被包裹在粘土中；

[ɪts] [ʃel] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [waɪt] , ['bjuːtɪfli] [kaːvd] .
its **shell** **is** **of** **a** **delicate** **white** **,** **beautifully** **carved** **.**
它是 壳 是 的 一个 精美的 白色的 , 非常漂亮 雕刻 .

它的外壳呈精致的白色，雕刻精美。

[ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [piːs] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [lɔːŋ]
The **projecting** **piece** **at** **the** **lower** **part** **of** **the** **shell** **in** **the** **engraving** **is** **the** **long**
这 投影 片 在 这 降低 部分 的 这 壳 在 这 雕刻 是 这 长的
[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ;
foot **of** **the** **animal** **;**
脚 的 这 动物 ;

雕刻中贝壳下部突出的部分是动物的长脚；

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ðə; ði][hoʊl][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃel] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ɪz] [ʃoʊn] .

on	the	right	hand	,	the	hole	from	which	a	shell	has	been	removed	is	shown	.
在	这	正确的	手	,	这	洞	从	哪个	一个	壳	有	到过	已移除	是	所示	.

右侧显示的是取出弹壳后的孔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ðə; ði] [ʃɪp] - [wɜːrm] , ([tə'riːdoʊ][nə'veɪlɪs] .)

The	Ship	-	Worm	,	(	Teredo	navalis	.	)
这	船	-	蠕虫	,	(	特雷多	纳瓦利斯	.	)

船蛆（Teredo navalis）。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'strʌktɪv] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] ,

Before	the	anatomy	of	this	destructive	creature	had	been	carefully	examined	,
前	这	解剖学	的	这	破坏性的	生物	有	到过	小心	检查	,

在仔细研究了这种破坏性生物的解剖结构之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['gesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

there	was	as	much	difficulty	in	guessing	at	the	means	it	employed	in
那里	曾是	作为	很多	困难	在	猜测	在	这	方法	它	受雇	在

['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɑːlɪd] ['tɪmbɚz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] ,

penetrating	the	solid	timbers	in	which	it	is	found	,
渗透	这	坚硬的	木材	在	哪个	它	是	成立	,

同样难以猜测它穿透其所处的坚硬木材的方式。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəjləs] ;

as	there	is	with	regard	to	the	operations	of	the	Pholas	;
作为	那里	是	和	看待	到	这	运营	的	这	福拉斯	;

就像 Pholas 的运作一样；

[bʌt; bət] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði][hɑːrd][pɑːrts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɪz]

but	subsequent	observation	shows	that	the	hard	parts	,	of	which	the	mouth	is
但	随后的	观察	演出	那	这	难的	部分	,	的	哪个	这	嘴	是

[fɔːrmd] ,

formed	,
形成	,

但随后的观察表明，构成嘴部的坚硬部分，

[ɑːr; ər] ['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] .

are	fully	equal	to	the	task	.
是	完全	平等的	到	这	任务	.

完全胜任这项任务。

[tə'riːdoʊ][nə'veɪlɪs] .

Teredo	navalis	.
特雷多	纳瓦利斯	.

Teredo navalis.

[pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] ,

Perhaps	we	may	say	,	with	propriety	,
也许	我们	可能	说	,	和	礼	,

或许我们可以恰当地说：

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] - ['berɪŋ] [traɪbz] [ðæt] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn'dʒʊriəs]

that	this	is	the	only	species	of	the	shell	-	bearing	tribes	that	is	decidedly	injurious
那	这	是	这	仅有的	物种	的	这	壳	-	轴承	部落	那	是	绝对地	有害的

[tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

to	mankind	.
到	人类	.

这是唯一一种对人类有明显危害的贝壳类动物。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][tə'ri:doʊ][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɜ:rm] - [ʃeɪpt] ['kri:tʃər] ,

The	animal	of	the	Teredo	is	a	long	worm	-	shaped	creature	,
这	动物	的	这	特雷多	是	一个	长的	蠕虫	-	形状	生物	,

船蛭的宿主是一种细长的蠕虫状生物，

['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tu:b] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeli] ['sʌbstəns] ,

dwelling	in	a	tube	of	a	shelly	substance	,
住宅	在	一个	管子	的	一个	雪莉	物质	,

居住在由壳状物质构成的管状物中，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:rmz][fɔ:r; fər][ɪt'self][ɪn][ɪts] ['prɑ:gres] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] ; [ðə; ði][smɔ:l] ['pɔɪntɪd] [ʃel] -

which	it	forms	for	itself	in	its	progress	through	the	wood	;	the	small	pointed	shell	-
哪个	它	表格	为了	本身	在	它是	进步	通过	这	木头	;	这	小的	尖	壳	-

[laɪk] ['pi:sɪz] ,

like	pieces	,
喜欢	件	,

它在穿过木材的过程中自行形成；那些细小的尖状贝壳状碎片，

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [fɔ:rm][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

to	the	right	in	the	engraving	,	form	the	jaws	of	the	animal	.
到	这	正确的	在	这	雕刻	,	形式	这	下颚	的	这	动物	.

在雕刻的右侧，构成了动物的下颚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌaɪ 'ti:] [kʌts] [ɪts] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tɪmbər] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]

With	the	assistance	of	these	it	cuts	its	way	into	the	timber	,	and	,	at	the
和	这	协助	的	这些	它	削减	它是	方式	进入	这	木材	,	和	,	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

借助这些工具，它切入木材，同时，

[laɪnz] [ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeli] ['sʌbstəns] , [wɪtʃ] [ɪz] ['grædʒuəli]

lines	the	excavation	it	is	making	with	a	shelly	substance	,	which	is	gradually
线条	这	挖掘	它	是	制作	和	一个	雪莉	物质	,	哪个	是	逐步地

[fɔ:rmd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tu:b] ,

formed	into	a	tube	,
形成	进入	一个	管子	,

它用一种贝壳状物质衬砌它挖掘出的坑洞，这种物质逐渐形成管状结构。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['ɔkjupaiŋ] [ðæt] [pɑ:rt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['di:pli]

the	animal	occupying	that	part	which	is	most	deeply
这	动物	占领	那	部分	哪个	是	最多	深

占据最深处的那部分身体的动物

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

['sʌŋkən] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] ;

sunken	in	the	timber	;
凹陷	在	这	木材	;

陷在木头里；

[ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ɪts] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli] ['ekskəˌveɪts] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn]

in	directing	its	course	it	generally	excavates	in	the	direction	of	the	grain
在	导演	它是	课程	它	一般来说	挖掘	在	这	方向	的	这	粮食

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

of	the	wood	,
的	这	木头	,

它在挖掘时通常会沿着木材的纹理方向进行。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ˌaɪ 'ti:] [krɔsiz] [ðɪs] [greɪn] .

but	in	some	instances	it	crosses	this	grain	.
但	在	一些	实例	它	十字架	这	粮食	.

但在某些情况下，它会违背这种规律。

[ɪn] ['hɑ:lənd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [haɪ] ['wɔ:tər] ,

In	Holland	a	great	part	of	the	country	is	below	the	level	of	high	water	,
在	荷兰	一个	伟大的	部分	的	这	国家	是	以下	这	等级	的	高的	水	,

荷兰大部分地区都低于高水位线。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ɪ'mens] [daɪks] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rmd]

and	,	to	prevent	the	irruption	of	the	sea	,	immense	dykes	have	been	formed
和	,	到	防止	这	爆发	的	这	海	,	巨大	堤坝	有	到过	形成

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] ;

along	the	coast	;
沿着	这	海岸	;

为了防止海水倒灌，人们沿着海岸线修建了巨大的堤坝；

[ði:z] [ɑ:r; ər] [freɪmd] , [ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [saɪd] , [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][sænd] ,

these	are	framed	,	on	the	sea	-	side	,	of	large	masses	of	sand	,
这些	是	框	,	在	这	海	-	边	,	的	大的	群众	的	沙	,

这些建筑在海边被大片沙丘环绕。

[waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændwərd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['streŋθnd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [paɪlz] ['drɪvn] ['ɪntu:]

while	to	the	landward	they	are	strengthened	by	means	of	strong	piles	driven	into
尽管	到	这	陆向	他们	是	加强	经过	方法	的	强的	堆	驱动	进入

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['wɑ:tld] [tə'geðər] .

the	ground	and	wattled	together	.
这	地面	和	垂柳	一起	.

而向陆地一侧，则用打入地下的粗壮桩柱加固，并用木条编织在一起。

[ði:z] [paɪlz] [wɜ:r; wər] [wʌns] [dɪ'skʌvərd] [pɪrst] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'strʌktɪv] [wɜ:rm] ,

These	piles	were	once	discovered	pierced	in	all	directions	by	this	destructive	worm	,
这些	堆	是	一次	发现	穿孔	在	全部	方向	经过	这	破坏性的	蠕虫	,

人们曾发现这些土堆被这种破坏性极强的蠕虫从各个方向蛀蚀殆尽。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [æz; əz][tu:; tə][ɪn'deɪndʒər][ðer; ðər] ['seɪfti] ,

to	such	an	extent	as	to	endanger	their	safety	,
到	这样的	一个	程度	作为	到	危害	他们的	安全	,

达到危及自身安全的程度，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['taɪmli] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,

and	had	it	not	been	for	a	timely	discovery	of	the	mischief	,
和	有	它	不是	到过	为了	一个	及时	发现	的	这	恶作剧	,

若非及时发现了这一恶作剧，

[ɪ'mens] [trækts][ʌv; əv] ['kʌntri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] ['ʌndər] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'tri:vəbli]

immense	tracts	of	country	would	have	been	laid	under	water	,	and	irretrievably
巨大	小册子	的	国家	会	有	到过	铺设	在下面	水	,	和	不可挽回地

[lɔ:st] .

lost	.
丢失的	.

大片土地将被淹没，永远消失。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[klæs] - .

CLASS	CIRRHIPEDA	.
班级	-	.

圆足纲。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['bɑːrnəklz] [ænd; ənd]['eɪkɔːrn] - ['ʃɛlz] ,

The 这 **Cirrhipeds** - **are** 是 **well** 出色地 **known** 已知 **under** 在下面 **the** 这 **names** 姓名 **of** 的 **Barnacles** 藤壶 **and** 和 **Acorn** 橡子 **-** - **shells** 贝壳 **,** ,

['biːɪŋ] [faʊnd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['rɑːks] ,

being 存在 **found** 成立 **attached** 随附的 **to** 到 **rocks** 岩石 **,** ,

藤壶类动物又名藤壶和贝壳类，它们附着在岩石上，广为人知。

[ʃɪps] - ['bɔtəms] , [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] [fɔːr; fər]

ships 船舶 **'** - **bottoms** 底部 **,** , **and** 和 **pieces** 件 **of** 的 **timber** 木材 **which** 哪个 **have** 有 **been** 到过 **under** 在下面 **the** 这 **water** 水 **for** 为了

[ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

a 一个 **length** 长度 **of** 的 **time** 时间 **.** .

船底，以及在水下浸泡了很长时间的木材。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][æt; ət] [taɪmz] [fɪks] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [mə'lʌskə] ,

They 他们 **also** 还 **at** 在 **times** 时代 **fix** 使固定 **themselves** 他们自己 **on** 在 **the** 这 **shells** 贝壳 **of** 的 **the** 这 **larger** 更大的 **Mollusca** 贝类 **,** ,

它们有时也会附着在较大的软体动物的贝壳上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [weɪlz] , ['tɔːtɪsiz] , & [siː] . [ðiːz] ['kriːtʃərz] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and 和 **on** 在 **the** 这 **backs** 背部 **of** 的 **whales** 鲸鱼 **,** , **tortoises** 陆龟 **,** , **&** & **c** c **.** . **These** 这些 **creatures** 生物 **,** , **from** 从 **their** 他们的

['sɪŋgjələr] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

singular 单数 **formation** 形成 **,** ,

以及鲸鱼、乌龟等动物的背上。这些生物，由于其独特的构造，

[hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [pruːvd] [ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] - [blɑːk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

have 有 **often** 经常 **proved** 已证实 **a** 一个 **stumbling** 踉跄 **-** - **block** 堵塞 **in** 在 **the** 这 **way** 方式 **of** 的 **the** 这 **systematic** 系统 **naturalist** 博物学家 **,** ,

[huː] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'nɑːməlәs] ['kærəktərz] ,

who WHO **,** , **from** 从 **their** 他们的 **anomalous** 异常的 **characters** 人物 **,** ,

它们常常成为系统博物学家研究道路上的绊脚石，因为这些生物具有反常的特征，

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ]

was 曾是 **unable** 无法 **to** 到 **refer** 参考 **them** 他们 **to** 到 **any** 任何 **part** 部分 **of** 的 **his** 他的 **system** 系统 **;** ; **and** 和 **although** 虽然

[ðer; ðər] [truː] ['neɪtʃər] ,

their 他们的 **true** 真的 **nature** 自然 **,** ,

无法将它们归入他系统的任何部分；尽管它们的真实性质，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli]

which 哪个 **has** 有 **more** 更多的 **recently** 最近 **been** 到过 **discovered** 发现 **by** 经过 **a** 一个 **British** 英国 **naturalist** 博物学家 **,** , **was** 曾是 **partially** 部分

[sə'spektɪd] [baɪ] [lə'maːk] ,

suspected 怀疑 **by** 经过 **Lamarck** 拉马克 **,** ,

这一现象是最近由一位英国博物学家发现的，拉马克此前也曾部分怀疑过它的存在。

([wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] , ['eni] ['defɪnət] [aɪ'diːə][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

((**without** 没有 **,** , **however** 然而 **,** , **any** 任何 **definite** 定 **idea** 主意 **on** 在 **the** 这 **subject** 主题 **,** ,

（然而，对于这个问题，我并没有任何明确的想法，）

) [wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [kɑːŋ'kɪfərə] , [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz]

)	we	have	still	placed	them	immediately	after	the	Conchifera	,	although	,	as
)	我们	有	仍然	放置	他们	立即地	后	这	丝状体	,	虽然	,	作为

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [ʃoʊ] ,

we	shall	presently	show	,
我们	将	目前	展示	,

我们仍然将它们放在 Conchifera 之后，尽管，正如我们稍后将要展示的那样，

[ðeɪ] [ɔːt] [mɔːr] ['prɑːpərli] [tuː; tə][biː; bi] [reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krʌs'teiʃjə] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][kræb]

they	ought	more	properly	to	be	ranged	with	the	Crustacea	,	that	is	,	the	crab
他们	应该	更多的	适当地	到	是	范围	和	这	甲壳类动物	,	那	是	,	这	螃蟹

[ænd; ənd]['lɑːbstər] [traɪbz] ,

and	lobster	tribes	,
和	龙虾	部落	,

它们更应该被归入甲壳类动物，也就是螃蟹和龙虾类。

[ænd; ənd][ɪn] ['fjuːtʃər] ['sɪstəmz] [ðɪs] [noʊ] [daʊt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

and	in	future	systems	this	no	doubt	will	be	the	case	.
和	在	未来	系统	这	不	怀疑	将要	是	这	案件	.

毫无疑问，未来的系统也将如此。

['æftər] ['noʊtɪsɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'zembləns] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði] [krʌs'teiʃjə]

After	noticing	their	resemblance	in	many	respects	to	the	Crustacea
后	注意到	他们的	相似	在	许多	尊重	到	这	甲壳类动物

, [lə'maːk] [ðʌs] [iks'presiz] [hɪm'self] .

,	Lamarck	thus	expresses	himself	.
,	拉马克	因此	表达	他自己	.

拉马克注意到它们在许多方面与甲壳类动物相似，于是这样表达了自己的看法。

“ [ɪn][fækt] , [wen] [aɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [krʌs'teiʃjə] , [aɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər][ʌv; əv]

“	In	fact	,	when	I	established	the	class	of	Crustacea	,	I	formed	the	first	order	of
“	在	事实	,	什么时候	我	已确立的	这	班级	的	甲壳类动物	,	我	形成	这	第一的	命令	的

[ðɪs] [klæs] ,

this	class	,
这	班级	,

“事实上，当我创立甲壳纲时，我创建了该纲的第一个目。”

([ðə; ði] - ,) ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['saɪtləs] [krʌs'teiʃjə] ,

(	the	Cirrhipeds	,	)	under	the	name	of	sightless	Crustacea	,
(	这	-	,	)	在下面	这	姓名	的	失明	甲壳类动物	,

（卷足类动物）被称为无眼甲壳动物

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [aɪ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

but	a	few	years	afterwards	I	separated	them	and	placed	them	at	the
但	一个	很少	年	然后	我	分开	他们	和	放置	他们	在	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lʌskə] ,

end	of	the	Mollusca	,
结尾	的	这	贝类	,

但几年后，我将它们分开，并放在了软体动物的末尾。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] .

but	this	was	no	better	.
但	这	曾是	不	更好的	.

但这也没好到哪里去。

[ɪf] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðoʊz] ['kærəktərz] [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃ] [ðer; ðər][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

If	,	for	example	,	we	consider	those	characters	which	furnish	their	most	important
如果	,	为了	例子	,	我们	考虑	那些	人物	哪个	提供	他们的	最多	重要的

['ɔrgənz] ,

organs	,
器官	,

例如，如果我们考虑那些提供其最重要器官的角色，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] - , [wɪˈðaʊt] ['eni] [daʊt] , [moʊst] ['nɪrli] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði]

we	shall	find	that	the	Cirrhipeds	,	without	any	doubt	,	most	nearly	resemble	the
我们	将	寻找	那	这	-	,	没有	任何	怀疑	,	最多	几乎	类似	这

我们将发现，毫无疑问，卷足类动物与.....最为相似。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[krʌs'teiʃjə] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [nəːvs] ,

Crustacea	,	for	they	have	the	same	system	of	nerves	,
甲壳类动物	,	为了	他们	有	这	相同的	系统	的	神经	,

甲壳类动物，因为它们具有相同的神经系统。

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒɔːz] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌs'teiʃjə] ,

they	have	jaws	analogous	to	those	of	the	Crustacea	,
他们	有	下颚	类似的	到	那些	的	这	甲壳类动物	,

它们的颚部结构与甲壳类动物的颚部结构类似。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ten'tækjjlə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃ'rɪmps] .

and	their	tentacula	resemble	the	antennæ	of	the	shrimps	.
和	他们的	触手	类似	这	天线	的	这	虾	.

它们的触手类似于虾的触角。

" [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] [krʌs'teiʃjə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

"	To	prove	that	they	really	were	Crustacea	,	was	a	task	that	devolved	upon	a
"	到	证明	那	他们	真的	是	甲壳类动物	,	曾是	一个	任务	那	下放	之上	一个

['brɪtɪʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

British	naturalist	,
英国	博物学家	,

“要证明它们确实是甲壳类动物，这项任务就落在了英国博物学家的肩上。”

[aɪ] . [viː] . ['tɔmsn] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['fɔːrsɪz] .

I	.	V	.	Thomson	,	Esq	.	,	a	surgeon	in	his	Majesty's	forces	.
我	.	V	.	汤姆逊	,	先生	.	,	一个	外科医生	在	他的	陛下的	力量	.

IV Thomson，先生，是英国皇家军队的一名外科医生。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [tʊk] [pleɪs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['noʊtɪs] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

The	manner	in	which	this	discovery	took	place	,	we	shall	notice	further	on	.
这	方式	在	哪个	这	发现	采取	地方	,	我们	将	注意	更远	在	.

这一发现是如何发生的，我们稍后会再谈。

[ðə; ði] - [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðer; ðər] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['heri] ['fiːləz] , [ɔːr] [ten'tækjjlə] ,

The	Cirrhipeds	have	obtained	their	name	from	the	hairy	feelers	,	or	tentacula	,
这	-	有	获得	他们的	姓名	从	这	毛茸茸	触角	,	或者	触手	,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd] ;

with	which	they	are	provided	;
和	哪个	他们	是	假如	;

蜈蚣因其身上长有毛茸茸的触须而得名；

[ðə; ði] [neɪm] - ['biːɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [tuː] ['lætn] [wɜːrdz] , — ['sɪrəs] , [her] , [ænd; ənd]

the	name	Cirrhipeda	being	derived	from	two	Latin	words	,	—	cirrhus	,	hair	,	and
这	姓名	-	存在	衍生的	从	二	拉丁	字	,	—	胡须	,	头发	,	和

[piːz] , [ðə; ði] [fʊt] ;

pes	,	the	foot	;
pes	,	这	脚	;

Cirrhipeda 这个名称来源于两个拉丁词，—cirrhus，毛发，pes，脚；

[ðiːz] [ə'pendidʒiz] , ['biːɪŋ] ['fɪgjərətɪvli] [kɔːld] [fiːt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn] [ri'æləti] ,

these	appendages	,	being	figuratively	called	feet	,	although	they	have	,	in	reality	,
这些	附属物	,	存在	比喻意义上	称为	脚	,	虽然	他们	有	,	在	现实	,

这些附属器官，虽然实际上有脚，但被形象地称为脚。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ðæt] ['ɔ:rgən][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

but	little	relation	to	that	organ	of	motion	.
但	小的	关系	到	那	器官	的	运动	.

但与该运动器官关系不大。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntu:] [tu:] ['ɔ:rdərz] ; ['neɪmli] , - [ˌpɛˌdʌŋkjə'leɪtə] ,

They	have	been	separated	into	two	orders	;	namely	,	Cirrhipeda	pedunculata	,
他们	有	到过	分开	进入	二	订单	;	即	,	-	柄状	,

它们被分为两个目；即，Cirrhipeda pedunculata，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['eni] ['ɑ:bdʒekt][baɪ][ə; eɪ] [tu:b] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leðəri] ['neɪtʃər] , [æz; əz] ,

which	are	attached	to	any	object	by	a	tube	of	a	leathery	nature	,	as	,
哪个	是	随附的	到	任何	目的	经过	一个	管子	的	一个	皮革状的	自然	,	作为	,

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

它们通过皮革状的管子连接到任何物体上，例如：

[ðə; ði] ['bɑ:rnəkl] , — [ænd; ənd] - [sidən'tæriə] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [fɪkst] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə]

the	Barnacle	,	—	and	Cirrhipeda	sedentaria	,	which	are	fixed	directly	to
这	藤壶	,	—	和	-	定居者	,	哪个	是	固定的	直接地	到

[ðə; ði] [rɑ:k] , [laɪk] [ðə; ði]['eɪkɔ:rn] - [ʃel] .

the	rock	,	like	the	Acorn	-	shell	.
这	岩石	,	喜欢	这	橡子	-	壳	.

藤壶，以及像橡子壳一样直接附着在岩石上的长足类动物。

['ɔ:rdər] - [ˌpɛˌdʌŋkjə'leɪtə] .

ORDER	CIRRHIPEDA	PEDUNCULATA	.
命令	-	柄状	.

环足纲（Cirrhipeda Pedunculata）。

(- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['futstɔ:k] .)

(	Cirrhipeda	with	a	Footstalk	.	)
(	-	和	一个	花梗	.	)

（长有足柄的卷足动物。）

[ðə; ði] [smu:ð] ['bɑ:rnəkl] , ([ə'næˌtɪfə] - .)

The	Smooth	Barnacle	,	(	Anatifa	lævis	.	)
这	光滑的	藤壶	,	(	阿纳蒂法	-	.	)

光滑藤壶（Anatifa lævis.）

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['pɑ:pjələr] ['erər] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:rnəkl] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]

The	curious	popular	error	,	that	the	Barnacle	contained	the	young	of	a	species	of
这	好奇的	受欢迎的	错误	,	那	这	藤壶	包含	这	年轻的	的	一个	物种	的

[gu:s] ,

goose	,
鹅	,

人们普遍存在一种奇怪的错误观念，认为藤壶里寄生着某种鹅的幼崽。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðens] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['bɑ:rnəkl] [gu:s] , [hæz; həz] ['læstɪd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['eɪdʒɪz] ,

which	was	thence	called	the	Barnacle	Goose	,	has	lasted	for	many	ages	,
哪个	曾是	因此	称为	这	藤壶	鹅	,	有	持续	为了	许多	年龄	,

因此它被称为藤壶鹅，并已延续了许多世纪。

[ænd; ənd] [stɪl] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	still	prevails	among	the	uneducated	,	on	the	shores	of	many	of	the
和	仍然	占上风	之中	这	未受过教育	,	在	这	海岸	的	许多	的	这

[jʊrə'pi:ən] ['si:z] .

European	seas	.
欧洲的	海域	.

而且这种观念在欧洲许多沿海地区的未受过教育的人群中仍然盛行。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['erər] [ɪn] ['sevrəl] ['roʊmən] ['kæθlɪk] ['kʌntriz] , [ɪz]

One	reason	of	the	continuance	of	this	error	in	several	Roman	Catholic	countries	,	is
一	原因	的	这	继续	的	这	错误	在	一些	罗马	天主教	国家	，	是

[ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n]

the	permission
这	允许

这种错误在一些罗马天主教国家持续存在的原因之一是允许

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

['græntɪd] [baɪ][ðə; ði] [priːst] [tuː; tə][ɪts] ['membər] , [tuː; tə] [iːt] [ðɪs] [guːs] [ɑːn] [fɪʃ] - [deɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

granted	by	the	priest	to	its	members	,	to	eat	this	goose	on	fish	-	days	,	because
的确	经过	这	牧师	到	它是	成员	，	到	吃	这	鹅	在	鱼	-	天	，	因为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] ,

it	is	considered	,
它	是	经过考虑的	，

祭司允许其成员在鱼节食用这只鹅，因为它被认为是，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['wɔːtəri] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

on	account	of	its	supposed	watery	origin	,
在	帐户	的	它是	据称	水状的	起源	，

由于其被认为源于水，

[tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [faʊl] .

to	partake	more	of	the	character	of	a	fish	than	a	fowl	.
到	参加	更多的	的	这	特点	的	一个	鱼	比	一个	鸡	.

更像鱼而不是鸟。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'roʊniəs] [bɪ'liːf] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] ,

To	show	the	extent	to	which	an	erroneous	belief	may	be	carried	,
到	展示	这	程度	到	哪个	一个	错误	信仰	可能	是	携带	，

为了表明错误信念可能传播到何种程度，

[wiː; wi] [meɪ] [kwoʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] [sent] [baɪ][sɜːr]['rɑːbərt] ['mɜːrri] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

we	may	quote	the	following	notice	sent	by	Sir	Robert	Moray	to	the	Royal	Society	,
我们	可能	引用	这	下列的	注意	发送	经过	先生	罗伯特	莫雷	到	这	皇家	社会	，

我们可以引用罗伯特·莫雷爵士发给皇家学会的以下通知：

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [træn'zækʃənz] .

and	printed	by	them	in	their	Transactions	.
和	打印	经过	他们	在	他们的	交易	.

并由他们在交易记录中刊印。

[hiː; hi] [sez] ,

He	says	,
他	说道	，

他说：

“ [ðə; ði] ['pedɪkl] [siːmz] [tuː; tə] [drɔː] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] [səːvz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	The	pedicle	seems	to	draw	and	convey	the	matter	which	serves	for	the
“	这	蒂	似乎	到	画	和	传达	这	事情	哪个	服务	为了	这

[groʊθ] [ænd; ənd] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

growth	and	vegetation	of	the	shell	and	the	little	bird	within	it	.	”
生长	和	植被	的	这	壳	和	这	小的	鸟	之内	它	.	”

“壳柄似乎能够吸引和输送物质，这些物质用于贝壳及其内部小鸟的生长和繁殖。”

“ [ɪn] ['evri] [ʃel] [ðæt] [aɪ] ['oʊpənd] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [siː] - [faʊl] ;

“	In	every	shell	that	I	opened	,	I	found	a	perfect	sea	-	fowl	;
“	在	每一个	壳	那	我	打开	，	我	成立	一个	完美的	海	-	鸡	；

“我打开的每一个贝壳里，都发现了一只完美的海鸟；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪl] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [guːs] , [ðə; ði] [aɪz] [mɑːrkt] ; [ðə; ði] [hed] , [nek] , [brest] ,

the	little	bill	like	that	of	a	goose	,	the	eyes	marked	;	the	head	,	neck	,	breast	,
这	小的	账单	喜欢	那	的	一个	鹅	,	这	眼睛	标记	;	这	头	,	脖子	,	胸部	,

喙很小，像鹅的喙，眼睛上有斑点；头部、颈部、胸部，

[wɪŋz] , [teɪl] , [ænd; ənd] [fiːt] [fɔːrmd] ; [ðə; ði] ['fɛðɚz] ['evriwer] ['pɜːrfɪktli] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd]

wings	,	tail	,	and	feet	formed	;	the	feathers	everywhere	perfectly	shaped	,	and
翅膀	,	尾巴	,	和	脚	形成	;	这	羽毛	到处	完美	形状	,	和

['blækɪʃ] - ['kʌlərd] ;

blackish	-	coloured	;
黑褐色	-	有色	;

翅膀、尾巴和脚都已成形；羽毛形状完美，呈黑色；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɔːtər] - [faʊl] , [tuː; tə][maɪ][best] [rɪ'membrəns] ! ”

and	the	feet	like	those	of	other	water	-	fowl	,	to	my	best	remembrance	!	”
和	这	脚	喜欢	那些	的	其他	水	-	鸡	,	到	我的	最好的	纪念	!	”

它的脚跟其他水禽的脚一样，至少我记忆中是这样！

“ [nɔːr][dɪd][aɪ]['evər] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ə'laɪv] , [nɔːr][met][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [ðæt] [dɪd] ;

“	Nor	did	I	ever	see	any	of	the	little	birds	alive	,	nor	met	with	anybody	that	did	;
“	也不	做过	我	曾经	看	任何	的	这	小的	鸟类	活	,	也不	遇见	和	任何人	那	做过	;

“我既没有见过任何活着的这种小鸟，也没有遇到过见过这种小鸟的人；

['oʊnli][sʌm; səm]['kredəb(ə)l] ['pɝːsənz] [hæv; həv] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][æz; əz]

only	some	credible	persons	have	assured	me	that	they	have	seen	some	as
仅有的	一些	可信的	人	有	保证	我	那	他们	有	已见	一些	作为

[bɪg][æz; əz][ðer; ðər][fɪst] ! !

big	as	their	fist	!	!
大的	作为	他们的	拳头	!	!

只有一些可信的人向我保证，他们见过一些跟拳头一样大的！

” [ə'næˌtɪfə] - .

”	Anatifa	lævis	.
”	阿纳蒂法	-	.

“Anatifa lævis.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

['ɔːrdər] - [sidən'tæriə] ,

ORDER	CIRRHIPEDA	SEDENTARIA	,
命令	-	定居者	,

缀管动物门

(['sed(ə)nteri] - .)

(	Sedentary	Cirrhipeds	.	)
(	久坐的	-	.	)

（不动的须足类动物。）

[ðə; ði]['eɪkɔːrn] - [ʃel] , (['bælənəs] .)

The	Acorn	-	Shell	,	(	Balanus	.	)
这	橡子	-	壳	,	(	藤壶	.	)

橡子壳（Balanus.）

['mɪstər] . ['tɔmsn] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] .

Mr	.	Thomson	describes	his	discovery	of	the	real	nature	of	the	Cirrhipeds	in	these	words	.
先生	.	汤姆逊	描述	他的	发现	的	这	真实的	自然	的	这	-	在	这些	字	.

汤姆森先生用以下这段话描述了他对卷足动物真实本质的发现。

“ [ɑːn]['eɪprəl] - , - , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ On April 28 , 1823 , which the author had devoted to the investigation of
“ 在 四月 - , - , 哪个 这 作者 有 奉献 到 这 调查 的
[sʌm; səm] [mə'riːn] [prə'dʌkʃənz] ,
some marine productions ,
一些 海洋 作品 ,

“1823年4月28日，作者专门研究了一些海洋产品，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [wen]
he was returning home without any addition to his stock of knowledge , when
他 曾是 返回 家 没有 任何 添加 到 他的 库存 的 知识 , 什么时候
,
,
,

他带着毫无收获的收获回家了，这时，

['kæʒuəli] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌzlɪn] ['toʊɪŋ] - [net] , [ɑːn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['feri] [æt; ət] ['pæsɪdʒ] ,
casually throwing out a small muslin towing - net , on crossing the ferry at Passage ,
随意地 投掷 出去 一个 小的 细棉布 拖带 - 网 , 在 过境 这 渡船 在 通道 ,

在渡口过河时，随意地抛下一张小小的棉布拖网。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [mə'riːn] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
such a capture of marine animals was made ,
这样的 一个 捕获 的 海洋 动物 曾是 制成 ,

人们曾进行过这样的海洋动物捕获活动。

[æz; əz] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [triːt] [wɪtʃ] [fjuː] [kæn; kən]['evər] [ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] ,
as furnished a treat which few can ever expect to meet ,
作为 提供 一个 对待 哪个 很少 能 曾经 预计 到 见面 ,

提供了一种几乎无人能及的享受，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [ɪk'sɛld] [fɔːr; fər][ðə; ði][və'raɪəti] , ['rerəti] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['neɪtʃər]
and could hardly be excelled for the variety , rarity , and interesting nature
和 可以 几乎 是 表现出色 为了 这 种类 , 稀有性 , 和 有趣的 自然
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['teɪkən] .
of the animals taken .
的 这 动物 已采取 .

就猎获动物的种类、稀有性和趣味性而言，几乎无可匹敌。

” ['æftər] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['veri] [rer] ['spiːʃiːz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] “ [ænd; ənd]
” After mentioning the names of several very rare species , he continues “ and
” 后 提及 这 姓名 的 一些 非常 稀有的 物种 , 他 继续 “ 和
['ʌðər] ['pɜːrfɪktli] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ,
others perfectly nondescript ,
其他的 完美 不伦不类 ,

在提及几种非常罕见的物种名称后，他继续说道：“以及其他一些完全不知名的物种。”

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and incapable of being associated in any of our classifications of the
和 无法 的 存在 联系 在 任何 的 我们的 分类 的 这
[krʌs'teiʃjə] ;
Crustacea ;
甲壳类动物 ;

并且无法归入我们对甲壳类动物的任何分类；

[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .
of this description is the little animal about to be described .
的 这 描述 是 这 小的 动物 关于 到 是 描述 .

这段描述中的主角就是即将要描述的这种小动物。

['bælənəs] , ([ðə; ði]['eɪkɔːrn] - [ʃel] ['bɑːrnəkl] .)
Balanus , (The Acorn - Shell Barnacle .)
藤壶 , (这 橡子 - 壳 藤壶 .)

Balanus，（橡子壳藤壶。）

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [trænz'luːs(ə)nt]['ænɪm(ə)l][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
" There is a small translucent animal one - tenth of an inch long , of a
" 那里 是 一个 小的 半透明 动物 一 - 第十 的 一个 英寸 长的 , 的 一个

“有一种体长十分之一英寸的小型半透明动物，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

['sʌmwʌt] [ɪ'lɪptɪk] [fɔːrm] , ['mɑːdərətli] [kəm'prest] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [hjuː] .
somewhat elliptic form , moderately compressed , and of a brownish hue .
有些 椭圆 形式 , 中等程度 压缩 , 和 的 一个 棕褐色 色调 .

形状略呈椭圆形，中等扁平，呈棕色。

[wen] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'poʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] ['veri] ['mɪnɪt] ['mʌsl] ,
When in a state of perfect repose , it resembles a very minute mussel ,
什么时候 在 一个 状态 的 完美的 休息 , 它 类似 一个 非常 分钟 蚌 ,

当它处于完全静止状态时，看起来像一只非常小的贻贝。

[ænd; ənd][laɪz][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ɪts][saɪdz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ʌv; əv] [siː] - ['wɔːtər]
and lies upon one of its sides at the bottom of the vessel of sea - water
和 谎言 之上 一 的 它是 侧面 在 这 底部 的 这 血管 的 海 - 水
[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] .
in which it is placed .
在 哪个 它 是 放置 .

它侧卧在盛放海水的容器底部。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɑːr; ər] [wɪð'drɔːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃel] ,
At this time all the members of the animal are withdrawn within the shell ,
在 这 时间 全部 这 成员 的 这 动物 是 撤回 之内 这 壳 ,

此时，动物的所有器官都缩回了壳内。

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [vælvz] ,
which appears to be composed of two valves ,
哪个 出现 到 是 由 的 二 阀门 ,

它似乎由两个阀门组成，

[juˈnaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [hɪndʒ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ,
united by a hinge along the upper part of the back ,
团结的 经过 一个 合页 沿着 这 上 部分 的 这 后退 ,

通过背部上部的铰链连接，

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ,
and capable of opening from one end to the other along the front ,
和 有能力的 的 开幕 从 一 结尾 到 这 其他 沿着 这 正面 ,

并且能够沿正面从一端打开到另一端，

[tuː; tə] [gɪv] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['eksɪt][tuː; tə][ðə; ði] [legz] .
to give occasional exit to the legs .
到 给 偶然 出口 到 这 腿 .

偶尔给腿部留出出口。

[ðə; ði] [lɪmz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [tuː] [dɪˈskrɪpʃənz] ; [ˈneɪmli] , [ɪn] [frʌnt] [ə; eɪ][lɑːrʤ][ænd; ənd] [ˈveri] [strɔːŋ]
The limbs are of two descriptions ; namely , in front a large and very strong
这 四肢 是 的 二 描述 ; 即 , 在 正面 一个 大的 和 非常 强的
[per] ,
pair ,
一对 ,

肢体有两种类型；即，前面是一对粗壮有力的肢体，

[prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp] - [laɪk] [ˈsʌkər] [ænd; ənd] [hʊks] , & [siː] . , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈhɪndər]
provided with a cup - like sucker and hooks , & c . , and at the hinder
假如 和 一个 杯子 - 喜欢 傻瓜 和 钩子 , & c . , 和 在 这 阻碍
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
part of the body ,
部分 的 这 身体 ,

具有杯状吸盘和钩子等，以及身体后部，

[sɪks] [per] [ʌv; əv] [ˈswɪmɪŋ] - [ˈmembər] , [soʊ][ɑːrˈtɪkjuleɪtɪd][æz; əz][tuː; tə][ækt][ɪn][ˈkɑːnsərt] ,
six pair of swimming - members , so articulated as to act in concert ,
六 一对 的 游泳 - 成员 , 所以 铰接式 作为 到 行为 在 音乐会 ,

六对游泳肢体，关节连接紧密，协同运作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɔːrsəbl] [stroʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]
and to give a very forcible stroke to the water , so as to cause the
和 到 给 一个 非常 强制的 中风 到 这 水 , 所以 作为 到 原因 这
[ˈænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

并用力拍打水面，使动物……

[wen] [ˈswɪmɪŋ] , [tuː; tə] [ædˈvæns] [baɪ][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [baʊndz] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv]
when swimming , to advance by a succession of bounds , after the manner of
什么时候 游泳 , 到 进步 经过 一个 演替 的 界限 , 后 这 方式 的
[ðə; ði][ˈwɔːtər] [fliː] .
the water flea .
这 水 跳蚤 .

游泳时，像水蚤一样一跃而起。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . 1 .
如图 . 1 .

图1。

[ˈlɑːrvə][ʌv; əv] [ˈbɑːrnəkl] , [ˈnætʃ(ə)rəl][saɪz] . [ˌtuːˈtuː] . " "
Larva of Barnacle , natural size . 2 . " "
幼虫 的 藤壶 , 自然的 尺寸 . 2 . " "

藤壶幼虫，自然大小。2.""

" [ˈmægnɪfaɪd] , [siːn] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] . [θriː] . " "
" magnified , seen from above . 3 . " "
" 放大 , 已见 从 多于 . 3 . " "

“从上方放大观察。3.”

" [ˈhaɪli] [ˈmægnɪfaɪd] , [siːn] [frʌm; frəm][saɪd] ;
" highly magnified , seen from side ;
" 高度 放大 , 已见 从 边 ;

“高度放大，从侧面观察；

[ə; eɪ] , [ˈswɪmɪŋ] - [ˈmembər] ;
a , swimming - members ;
一个 , 游泳 - 成员 ;

a，游泳队员；

[biː] , [frʌnt] [lɪm] , [wɪð; wɪθ] ['sʌkər] . [fɔːr] .

b	,	front	limb	,	with	sucker	.	4	.
b	,	正面	肢	,	和	傻瓜	.	4	.

b，前肢，具吸盘。4.

[aɪ] , [mʌtʃ] ['mægnɪfaɪd] . [faɪv] .

Eye	,	much	magnified	.	5	.
眼睛	,	很多	放大	.	5	.

眼睛，放大很多倍。5.

['pɜːrfɪkt] [jʌŋ] ['bɑːrnəkl] , ['nætʃ(ə)rəl] [saɪz] . [sɪks] . " "

Perfect	Young	Barnacle	,	natural	size	.	6	.	"	"
完美的	年轻的	藤壶	,	自然的	尺寸	.	6	.	"	"

完美的幼年藤壶，天然大小。6.""

" [fʊl] [groʊn] .

"	full	grown	.
"	满的	生长	.

“完全成熟。”

“ [ðə; ði] ['gretɪst] [pɪˌkjuːli'ærəti] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [ɪz][ðə; ði] [aɪz] ;

“	The	greatest	peculiarity	,	however	,	in	the	structure	of	this	animal	,	is	the	eyes	;
“	这	最	特点	,	然而	,	在	这	结构	的	这	动物	,	是	这	眼睛	;

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

然而，这种动物结构中最奇特之处在于它的眼睛；

[ɔːl'ðoʊ] ['kɑːnstəntli] ['ʃiːldɪd] [baɪ][ðə; ði] [vælvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

although	constantly	shielded	by	the	valves	of	the
虽然	不断地	屏蔽	经过	这	阀门	的	这

尽管一直受到阀门的保护

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[ʃel] , [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][kræb][ænd; ənd]['lɑːbstər] , [ɪn] [frʌnt] ,

shell	,	are	placed	on	footstalks	,	as	in	the	crab	and	lobster	,	in	front	,
壳	,	是	放置	在	脚茎	,	作为	在	这	螃蟹	和	龙虾	,	在	正面	,

壳，像螃蟹和龙虾一样，位于足柄上，在前面，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

at	the	sides	of	the	body	.
在	这	侧面	的	这	身体	.

在身体两侧。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['kjʊriəs] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd]

“	Some	of	these	curious	creatures	were	collected	in	the	Spring	of	1826	;	and
“	一些	的	这些	好奇的	生物	是	集	在	这	春天	的	-	;	和

,

,
,

“其中一些奇特的生物是在1826年春天采集的；而且，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðeɪ] [maɪt] [ʌndər'goʊ] , [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] ['ves(ə)l] ,

in	order	to	see	what	changes	they	might	undergo	,	were	kept	in	a	glass	vessel	,
在	命令	到	看	什么	变化	他们	可能	经历	,	是	保留	在	一个	玻璃	血管	,

为了观察它们可能发生的变化，将它们保存在玻璃容器中。

['kʌvərd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [si:] - ['wɔ:tər] ,

covered	by	such	a	depth	of	sea	-	water	,
涵盖	经过	这样的	一个	深度	的	海	-	水	,

被如此深的海水覆盖，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] ;

that	they	could	be	examined	at	any	time	by	means	of	a	common	magnifying	glass	;
那	他们	可以	是	检查	在	任何	时间	经过	方法	的	一个	常见的	放大	玻璃	;

它们随时都可以用普通的放大镜进行检查；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['teɪkən][ɑ:n] [meɪ] [ðə; ði] 1st , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th ,

they	were	taken	on	May	the	1st	,	and	on	the	night	of	the	8th	,
他们	是	已采取	在	可能	这	1st	,	和	在	这	夜晚	的	这	8th	,

它们于5月1日被带走，并在8日晚被带走。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [θroʊn] [ɔ:f] [ðer; ðər] [[fɔ:r]] ,

the	author	had	the	satisfaction	to	find	that	two	of	them	had	thrown	off	their	exuviæ	[	4	]	,
这	作者	有	这	满意	到	寻找	那	二	的	他们	有	抛掷	离开	他们的	蜕皮	[	4	]	,

作者欣慰地发现，其中两只已经蜕皮[4]，

[ænd; ənd] , ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] , [wɜ:r; wər]['fɜ:rmli] [əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

and	,	wonderful	to	say	,	were	firmly	adhering	to	the	bottom	of	the	vessel	,
和	,	精彩的	到	说	,	是	牢牢	粘附	到	这	底部	的	这	血管	,

而且，令人欣喜的是，它们牢牢地附着在船底。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [jʌŋ] ['bɑ:rnəklz] !

and	changed	into	young	Barnacles	!
和	已更改	进入	年轻的	藤壶	!

然后变成了幼年藤壶！

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [si:n] [ˌintə(:)'mikst] [wɪð; wɪθ] [groʊn] ['spesimənz] , [ɑ:n] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,

such	as	are	usually	seen	intermixed	with	grown	specimens	,	on	rocks	and	stones	,
这样的	作为	是	通常	已见	混合	和	生长	标本	,	在	岩石	和	石头	,

例如，通常可以看到它们与成熟的标本混杂在一起，生长在岩石和石头上。

[æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

at	this	season	of	the	year	.
在	这	季节	的	这	年	.

在这个季节。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [pər'septəb(ə)l] ,

The	eyes	were	still	perceptible	,
这	眼睛	是	仍然	可感知的	,

眼睛依然清晰可见。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['kʌlərɪŋ] - ['mætər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] .

although	the	principal	part	of	the	black	colouring	-	matter	appeared	to	have	been	thrown	off	with	the	exuviæ	.
虽然	这	主要的	部分	的	这	黑色的	染色	-	事情	出现	到	有	到过	抛掷	离开	和	这	蜕皮	.

虽然大部分黑色着色物质似乎已经随蜕皮脱落了。

[ɑːn][ðə; ði] 10th , [ə'nʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][ɪts] [ʃel] ,

On the 10th , another individual was seen in the act of throwing off its shell ,

在 这 10th , 其他 个人 曾是 已见 在 这 行为 的 投掷 离开 它是 壳 ,

10日，有人看到另一只个体正在脱壳。

[ænd; ənd] [ə'tætʃɪŋ] [ɪt'self] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] .

and attaching itself , like the others , to the bottom of the glass .

和 连接 本身 , 喜欢 这 其他的 , 到 这 底部 的 这 玻璃 .

并像其他物体一样附着在玻璃杯底部。

〃 [[ˌpiː 'dʒiː] -]

〃 [Pg 97]

〃 [页 -]

“[第 97 页]

[klæs] [ˌænjʊ'leɪtə] .

CLASS ANNULATA .

班级 环状 .

环纹纲。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['betər] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ænjuləs] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [lə'maːk] ;

We cannot better describe the Annulose animals than in the words of Lamarck ;

我们 不能 更好的 描述 这 环状糖 动物 比 在 这 字 的 拉马克 ;

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] ,

he calls them ,

他 呼叫 他们 ,

我们无法比拉马克的话语更好地描述环状动物；他称它们为：

“ ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ][sɔːft] ['bɑːdɪz] , ['leŋkθənd; 'leŋθənd] , [wɜːrm] - [ʃeɪpt] , ['neɪkɪd] , [ɔːr] [ɪn'hæbɪtɪŋ]

“ Animals with soft bodies , lengthened , worm - shaped , naked , or inhabiting

〃 动物 和 柔软的 身体 , 加长 , 蠕虫 - 形状 , 裸 , 或者 居住

[tjʊb] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] ,

tubes , with the body divided into segments ,

管子 , 和 这 身体 分割 进入 片段 ,

“身体柔软、细长、蠕虫状、裸露或生活在管状环境中的动物，身体分为若干节段，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['trænzvɜːrs] ['rɪŋklz] , ['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hed] , [wɪ'ðaʊt] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

or at least transverse wrinkles , often without head , without eyes , and without

或者 在 至少 横 皱纹 , 经常 没有 头 , 没有 眼睛 , 和 没有

, [ʌn'fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɑːr'tɪkjuleɪtɪd] [lɪmz] ,

antennæ , unfurnished with articulated limbs ,

天线 , 未配备家具 和 铰接式 四肢 ,

或者至少是横向皱纹，通常没有头部、眼睛和触角，也没有可活动的肢体，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] ['hævɪŋ] , [ɪn'sted] , [smɔːl] [prət'juːbərənsɪz] , ['berɪŋ] [spaɪnz] , [ænd; ənd]

but the greater number having , instead , small protuberances , bearing spines , and

但 这 更大的 数字 拥有 , 反而 , 小的 突起物 , 轴承 脊柱 , 和

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'træktɪd] [æt; ət] ['pleʒər] ,

capable of being retracted at pleasure ,

有能力的 的 存在 撤回 在 乐趣 ,

但大多数则长有细小的突起，这些突起带有棘刺，可以随意缩回。

[dɪ'spoʊzd] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz] , [ðoʊ] [nɑːt] [kən'tɪnjuːd] [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti]

disposed in rows along the sides , though not continued quite to the extremity

处置 在 行 沿着 这 侧面 , 尽管 不是 持续 相当 到 这 末端

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

of the body ,

的 这 身体 ,

沿身体两侧成排排列，但并未一直延伸到身体末端。

[ænd; ənd] [ə'su:mɪŋ] ['veriəs] [fɔ:rmz] .

and	assuming	various	forms	.
和	假设	各种各样的	表格	.

并呈现出各种形式。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [red] [blʌd] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ] [baɪ] [veɪnz] [ænd; ənd] ['ɑ:rtɚi:z] ; [ðɪs] ['seprəts] [ðem; ðəm]

They	have	also	red	blood	circulating	by	veins	and	arteries	;	this	separates	them
他们	有	还	红色的	血	循环	经过	静脉	和	动脉	;	这	分离	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms] ,

from	the	Worms	,
从	这	蠕虫	,

它们的静脉和动脉中也循环着红色的血液；这使它们与蠕虫区别开来。

['prɑ:pərli] [soʊ] [kɔ:ld] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [waɪt] [blʌd] .

properly	so	called	,	which	have	white	blood	.
适当地	所以	称为	,	哪个	有	白色的	血	.

严格来说，它们拥有白色的血液。

[ðɪs] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [fækt] ,

This	colour	of	the	blood	is	a	singular	fact	,
这	颜色	的	这	血	是	一个	单数	事实	,

这种血液颜色是一个独特的现象。

[sɪns] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [les] [kəm'pleks][ɪn][ðer; ðər][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [mə'lʌskə] ,

since	the	animals	are	much	less	complex	in	their	organization	than	the	Mollusca	,
自从	这	动物	是	很多	较少的	复杂的	在	他们的	组织	比	这	贝类	,

[wɪtʃ]

which
哪个

因为这些动物的组织结构远不如软体动物复杂，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[hæv; həv] ['kʌlərləs] [blʌd] .

have	colourless	blood	.
有	无色	血	.

血液无色。

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['ænjuləus] ['ænɪmlz] [hæz; həz] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntu:] [θri:] ['ɔ:rdərz] , ['neɪmli] ,

The	Class	of	Annulose	animals	has	been	separated	into	three	Orders	,	namely	,
这	班级	的	环状糖	动物	有	到过	分开	进入	三	订单	,	即	,

[ˌænjʊ'leɪtə] [sidən'tæriə] ,

Annulata	sedentaria	,
环状	定居者	,

环纹动物纲分为三个目，即：环纹动物目（Annulata sedentaria）、

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [fɪkst] [tu:; tə] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] ; [ˌænjʊ'leɪtə] [ˌæntə'neitə] , [pə'zesɪŋ] , [ɔ:r]

which	are	fixed	to	other	substances	;	Annulata	antennata	,	possessing	antennæ	,	or
哪个	是	固定的	到	其他	物质	;	环状	触角	,	拥有	天线	,	或者

['fi:ləz] ; [ænd; ənd] [ˌænjʊ'leɪtə] ['æpoʊdə] ,

feelers	;	and	Annulata	apoda	,
触角	;	和	环状	阿波达	,

固定在其他物质上； Annulata Antennata，具有触角或触角；和环纹 apoda，

[wɪ'ðaʊt] [prə'dʒektɪŋ] ['membər] ['ænsər] [æz; əz] [fiːt] , ['sɜːrvɪŋ] ['soʊlli] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
without projecting members answering as feet , serving solely to attach the animal
没有 投影 成员 回答 作为 脚 , 服务 仅 到 附 这 动物
[tuː; tə] ['rɑːks] , [stoʊnz] , & [siː] .
to rocks , stones , & c .
到 岩石 , 石头 , & c .

没有像脚一样伸出的肢体，仅仅是为了将动物固定在岩石、石头等上。

" ['ʃɛlz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sed(ə)nteri] ['ænjuləus] ['ænɪmlz] .
" Shells of various sedentary Annulose Animals .
" 贝壳 的 各种各样的 久坐的 环状糖 动物 .

“各种固着环状动物的贝壳。

['ɔːrdər] [ˌænjʊ'leɪtə] [sidən'tæriə] ,
ORDER ANNULATA SEDENTARIA ,
命令 环状 定居者 ,

ORDER ANNULATA SEDENTARIA,

(['sed(ə)nteri] ['ænjuləus] ['ænɪmlz] .)
(Sedentary Annulose Animals .)
(久坐的 环状糖 动物 .)

（固着型环状动物。）

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [fɔːrm] [ðɪs] ['ɔːrdər][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['rɑːks] , ['ʃɛlz] ,
The creatures which form this order are generally found attached to rocks , shells ,
这 生物 哪个 形式 这 命令 是 一般来说 成立 随附的 到 岩石 , 贝壳 ,

组成这一目的生物通常附着在岩石、贝壳上，

& [siː] . [ænd; ənd][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv] [smɔːl] [saɪz] .
& c . and are usually of small size .
& c . 和 是 通常 的 小的 尺寸 .

等等，而且通常尺寸较小。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] .
The engraving represents a variety of species of these animals .
这 雕刻 代表 一个 种类 的 物种 的 这些 动物 .

这幅版画描绘了这些动物的各种种类。

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] ['s\\:pjjlə] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['spiːʃiːz] ,
Of the genus Serpula there are many species ,
的 这 属 塞普拉 那里 是 许多 物种 ,

Serpula属包含许多物种，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['mɪrli] [ðə; ði] [ʃel] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [kə'lekʃənz] ,
but as it is in general merely the shell that is found in collections ,
但 作为 它 是 在 一般的 仅仅 这 壳 那 是 成立 在 收藏 ,

但通常情况下，收藏品中发现的仅仅是贝壳。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ɪl] [dɪ'faɪnd] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl]
they are but ill defined ; some of the species are found in almost all
他们 是 但 患病的 定义 ; 一些 的 这 物种 是 成立 在 几乎 全部
[k'laɪməts] .
climates .
气候 .

它们的定义并不明确；有些物种几乎存在于所有气候条件下。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['s\\:pjjlə] [hæz; həz] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'træktɪŋ] [ɪts]['bɑːdi] ,
The animal of the Serpula has great power of contracting its body ,
这 动物 的 这 塞普拉 有 伟大的 力量 的 承包 它是 身体 ,

Serpula这种动物具有很强的身体收缩能力，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [liːvz] [ɪts] [ʃel] [ɔːr] [tuːb] ; [ðɪs] [tuːb] [ɪz] [ˈgrædʒuəli] [ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd][baɪ][ðə; ði]

but	**it**	**never**	**leaves**	**its**	**shell**	**or**	**tube**	**;**	**this**	**tube**	**is**	**gradually**	**lengthened**	**by**	**the**
但	它	绝不	树叶	它是	壳	或者	管子	;	这	管子	是	逐步地	加长	经过	这

[ɪnˈhæbɪtənt] ,

inhabitant	**,**
居民	,

但它从未离开过它的壳或管；这个管子会被居住其中的生物逐渐延长。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːkjupaɪz] [ðə; ði][moʊst] [ˈriːs(ə)ntli] - [fɔːrmd] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ɪts]

who	**always**	**occupies**	**the**	**most**	**recently**	**-**	**formed**	**portion**	**of**	**it**	**;**	**its**
WHO	总是	占据	这	最多	最近	-	形成	部分	的	它	;	它是

[oʊˈpɜːrkjuləm; oʊˈpɜːrkjələm] ,

operculum	**,**
鳃盖	,

总是占据其中最新形成的部分的；它的厣，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《贝壳大全》收录了软体动物纲(The Book of Shells Containing the Classes)

第5/7页

[ðə; ði][lɪd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kləuziz][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ɪts] [tuːb] , [ɪz]['veri] ['prɪtɪli] [fɔːrmd] ;

the	**lid**	**with**	**which**	**it**	**closes**	**the**	**opening**	**of**	**its**	**tube**	**,**	**is**	**very**	**prettily**	**formed**	**;**
这	盖	和	哪个	它	关闭	这	开幕	的	它是	管子	,	是	非常	漂亮	形成	;

它用来封闭管口的盖子造型非常漂亮;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [maʊθ] - [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt]

it	**is**	**something**	**like**	**the**	**mouth**	**-**	**piece**	**of**	**a**	**trumpet**	**,**	**but**	**of**	**course**	**not**
它	是	某物	喜欢	这	嘴	-	片	的	一个	喇叭	,	但	的	课程	不是

['pɜːrfəˌretɪd] ,

perforated	**,**
穿孔的	,

它有点像小号的吹嘴，但当然不是穿孔的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kləuziz][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ækjərəsi] .

and	**it**	**closes**	**the**	**opening**	**with**	**great**	**accuracy**	**.**
和	它	关闭	这	开幕	和	伟大的	准确性	.

它能非常精准地关闭开口。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌæmfɪ'traɪti] ,

The	**Magnificent**	**Amphitrite**	**,**
这	壮丽	安菲特里忒	,

壮丽的安菲特里忒

([ˌæmfɪ'traɪti] [mæg'nɪfɪkə] .)

(	**Amphitrite**	**magnifica**	**.**	**)**
(	安菲特里忒	壮丽	.	)

(Amphitrite magnifica.)

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spiːʃiːz] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb][æz; əz] [jet] [dɪ'skʌvərd] .

This	**beautiful**	**species**	**is**	**perhaps**	**the**	**largest**	**of**	**the**	**whole**	**tribe**	**as**	**yet**	**discovered**	**.**
这	美丽的	物种	是	也许	这	最大	的	这	所有的	部落	作为	然而	发现	.

这种美丽的物种可能是迄今为止发现的该族中体型最大的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][dʒə'meɪkə] ,

It	**is**	**found**	**in**	**various**	**parts**	**of**	**the**	**coast**	**of**	**Jamaica**	**,**
它	是	成立	在	各种各样的	部分	的	这	海岸	的	牙买加	,

在牙买加沿海的各个地区都能找到它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**99**	**]**
[	页	-	]

[第99页]

[əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə] , [ɔːr]['ræðər] [ɪm'bedɪd] [ɪn] , [ðə; ði]['rɑːks] .

adhering	**to**	**,**	**or**	**rather**	**embedded**	**in**	**,**	**the**	**rocks**	**.**
粘附	到	,	或者	相当	嵌入式	在	,	这	岩石	.

附着在岩石上，或者更确切地说，是嵌入在岩石中。

[ɪts] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [greɪt] , [ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [ri'triːts]

Its	**irritability**	**is**	**exceedingly**	**great**	**,**	**and**	**on**	**being**	**approached**	**it**	**instantly**	**retreats**
它是	易怒	是	非常	伟大的	,	和	在	存在	接近	它	即刻	静修

['ɪntuː][ɪts] [ɪ'læstɪk] [tuːb] ;

into	**its**	**elastic**	**tube**	**;**
进入	它是	松紧带	管子	;

它非常容易烦躁，一有人靠近，它就会立刻缩回它的弹性管中;

[ðɪs] [tuːb] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['leðəri] [kən'sɪstəns] , [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['s\\:pjjlə] .

this	tube	is	of	a	leathery	consistence	,	unlike	that	of	the	Serpula	.
这	管子	是	的	一个	皮革状的	浓度	，与此不同	那	的	这	塞普拉	.

这种管状物质地像皮革一样，与 Serpula 的管状物不同。

['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['elɪgənt] ['spiːʃiːz] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [sʌtʃ] [pɑːrts]

Specimens	of	this	elegant	species	can	only	be	obtained	by	breaking	off	such	parts
标本	的	这	优雅的	物种	能	仅有的	是	获得	经过	打破	离开	这样的	部分

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stoʊn] [æz; əz] [kən'teɪn] [ðem; ðəm] .

of	the	stone	as	contain	them	.
的	这	石头	作为	包含	他们	.

只有敲掉石头中含有这种优雅物种的部分，才能获得这种物种的标本。

[ðiːz] , ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː] [tʌb] [ʌv; əv] [siː] - ['wɔːtər] , [meɪ] [biː; bi] [kept] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɪn] ['pɜːrfɪkt]

These	,	being	put	into	tubs	of	sea	-	water	,	may	be	kept	for	months	in	perfect
这些	,	存在	放	进入	浴缸	的	海	-	水	,	可能	是	保留	为了	几个月	在	完美的

[helθ] .

health	.
健康	.

将这些生物放入海水桶中，可以保存数月之久，依然保持健康。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['bjuːtɪfli] [spred] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,

That	part	of	the	body	which	is	so	beautifully	spread	out	like	an	umbrella	,
那	部分	的	这	身体	哪个	是	所以	非常漂亮	传播	出去	喜欢	一个	伞	,

身体的那个部分，像一把伞一样优美地舒展开来，

[kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ɔːr] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] ; [ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ]

consists	of	the	branchiæ	or	organs	of	breathing	;	these	are	of	a	yellowish
由	的	这	-	或者	器官	的	呼吸	;	这些	是	的	一个	淡黄色

['kʌlər] ,

colour	,
颜色	,

由呼吸鳃或呼吸器官组成；这些器官呈淡黄色。

['bjuːtɪfli] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] .

beautifully	marked	with	pink	.
非常漂亮	标记	和	粉色的	.

饰以美丽的粉红色。

[ðə; ðɪ] [ˌæmfɪ'traɪti] , [ɔːl'ðoʊ] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ɪn'taɪərli] [liːvz] [ɪts] [tuːb] , [ɪz][nɑːt] [ə'tætʃt]

The	Amphitrite	,	although	perhaps	it	never	entirely	leaves	its	tube	,	is	not	attached
这	安菲特里忒	,	虽然	也许	它	绝不	完全	树叶	它是	管子	,	是	不是	随附的

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

安菲特里忒虽然可能从未完全离开过它的管子，但它并不附着在管子上。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [drɔːz] [aʊt] ['nɪrli] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi] .

and	frequently	draws	out	nearly	the	whole	of	its	body	.
和	频繁地	平局	出去	几乎	这	所有的	的	它是	身体	.

而且经常会把几乎整个身体都伸出来。

[ˌæmfɪ'traɪti] [mæg'nɪfɪkə] .

Amphitrite	magnifica	.
安菲特里忒	壮丽	.

伟大的安菲特里忒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

['ɔːrdər] [ˌænjʊ'leɪtə] [ˌæntə'neitə] ,
ORDER ANNULATA ANTENNATA ,
命令 环状 触角 ,

ORDER ANNULATA ANTENNATA,

(['ænjuləus] ['ænɪmlz] [pə'zesɪŋ] .)
(Annulose Animals possessing Antennæ .)
(环状糖 动物 拥有 天线 .)

（拥有触角的环状动物。）

[ðə; ði][sænd] - [wɜːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,
The Sand - Worm of the Fishermen ,
这 沙 - 蠕虫 的 这 渔民 ,

渔民的沙虫

([ˌɛrɪ'nɪkoʊlə] - .)
(Arenicola piscatorium .)
(沙蚕 - .)

（Arenicola piscatorium.）

[ðɪs] [wɜːrm] [fɔːrmz] [ɪts] [nest] [ɪn][ðə; ði][sænd][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,
This Worm forms its nest in the sand on the sea - shore ,
这 蠕虫 表格 它是 巢 在 这 沙 在 这 海 - 支撑 ,

这种蠕虫在海边的沙子里筑巢。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [sɔːt] ['æftər][baɪ] ['fɪʃərmən] [æz; əz][beɪt][fɔːr; fər] ['fɪʃɪz] .
and is much sought after by fishermen as bait for fishes .
和 是 很多 寻求 后 经过 渔民 作为 饵 为了 鱼 .

它深受渔民喜爱，常被用作鱼饵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['siːz] .
It is found in all the European seas .
它 是 成立 在 全部 这 欧洲的 海域 .

它分布于欧洲所有海域。

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ['spiːʃiːz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [greɪt]
There appears to be but one species , but that is met with in great
那里 出现 到 是 但 一 物种 , 但 那 是 遇见 和 在 伟大的
[ə'bʌndəns] .
abundance .
丰富 .

这里似乎只有一种生物，但数量却非常多。

[ˌɛrɪ'nɪkoʊlə] - .
Arenicola piscatorium .
沙蚕 - .

Arenicola piscatorium.

[blʌd] - ['kʌlərd] - , (- [sæŋ'gwɪniə] .)
Blood - coloured Leodice , (Leodice sanguinea .)
血 - 有色 - , (- 血红 .)

血红色的丽金丝桃（Leodice sanguinea）。

[ðə; ði] [ˌnet] [ˌænjʊ'leɪtə] ['dɪfər] [mə'tɪrɪəli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs]
The antennated Annulata differ materially from those which are enclosed in a case
这 触角 环状 不同 重大 从 那些 哪个 是 内 在 一个 案件
; [ðeɪ] [pə'zes] ,
; they possess ,
; 他们 具有 ,

有触角的环纹虫与那些被包裹在壳中的环纹虫有显著区别；它们具有，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] , ['ɔrgənz] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] [fɔːls] [legz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
in addition to their antennæ , organs of motion , like the false legs of a
在 添加 到 他们的 天线 , 器官 的 运动 , 喜欢 这 错误的 腿 的 一个
['kætərpɪlər] ,
caterpillar ,
毛虫 ,

除了触角（一种运动器官，类似于毛虫的假腿）之外，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [fɔːr]
and two or four
和 二 或者 四

还有两到四个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[wel] - [fɔːrmd] [aɪz]
well - formed eyes
出色地 - 形成 眼睛

形状优美的眼睛

; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [mə'riːn] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ðeɪ] [ber] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]
; they are all marine animals , and altogether they bear a strong resemblance to
; 他们 是 全部 海洋 动物 , 和 共 他们 熊 一个 强的 相似 到
[ðə; ði] [ˌskɒlə'pendrə] ,
the scolopendra ,
这 蜈蚣 ,

它们都是海洋动物，而且整体上与蜈蚣非常相似。

[ɔːr] ['sentɪpiːd] .
or centipede .
或者 蜈 .

或者蜈蚣。

- [sæŋ'gwɪniə] .
Leodice sanguinea .
- 血红 .

血红丽丝藻。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'bʌv] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [koʊst] [ʌv; əv] ['devənʃə] ;
The species represented above was taken on the southern coast of Devonshire ;
这 物种 代表 多于 曾是 已采取 在 这 南部 海岸 的 德文郡 ;

以上物种的标本采集于德文郡南部海岸；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['spiːʃiːz] , [ɪk'stendɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]
it is the largest English species , extending sometimes to the length of
它 是 这 最大 英语 物种 , 扩展 有时 到 这 长度 的
[ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃɪz] .
fourteen or fifteen inches .
十四 或者 十五 英寸 .

它是英国最大的物种，有时长度可达十四或十五英寸。

[wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [siː] - ['wɔːtər] ,
When the animal was in a glass of sea - water ,
什么时候 这 动物 曾是 在 一个 玻璃 的 海 - 水 ,

当这只动物在一杯海水中时，

[ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [θruː] [ðə; ði]['brɪs(ə)l] - [laɪk] [ə'pendidʒiz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]

the	circulation	of	the	blood	through	the	bristle	-	like	appendages	on	each	side	of
这	循环	的	这	血	通过	这	鬃	-	喜欢	附属物	在	每个	边	的

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɑːbdʒekt] ,

the	body	was	a	curious	object	,
这	身体	曾是	一个	好奇的	目的	,

血液流经身体两侧的刚毛状附属物，这真是一件奇特的事情。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

and	appeared	to	be	effected	at	the	will	of	the	animal	,
和	出现	到	是	受影响	在	这	将要	的	这	动物	,

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sɪkli] ,

but	when	it	became	sickly	,
但	什么时候	它	成为	病弱的	,

而且似乎是由动物自行控制的，但当它生病时，

[ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sloʊər] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spaɪərd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlər]

the	circulation	was	slower	,	and	as	soon	as	it	expired	all	the	colour
这	循环	曾是	慢点	,	和	作为	很快	作为	它	已到期	全部	这	颜色

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [pɑːrts] ['vænɪʃt] .

from	those	parts	vanished	.
从	那些	部分	消失了	.

血液循环变慢了，血液一流尽，那些部位的颜色就全部消失了。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɪz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'niːθ] , [kən'siːlɪŋ] [moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l][dʒɔːz] , [ɔːr]

The	mouth	is	large	,	and	placed	beneath	,	concealing	most	formidable	jaws	,	or
这	嘴	是	大的	,	和	放置	下面	,	隐藏	最多	强大	下颚	,	或者

['kɑːmplɪkeɪtɪd] [fæŋz] ,

complicated	fangs	,
复杂的	獠牙	,

嘴巴很大，位置在下方，隐藏着极其可怕的下颚或复杂的獠牙。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pʊt] ['fɔːrwərd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɪ'keɪm] ['sɪkli] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]

which	were	put	forward	occasionally	as	the	animal	became	sickly	,	or	in	the
哪个	是	放	向前	偶尔	作为	这	动物	成为	病弱的	,	或者	在	这

['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] .

agonies	of	death	.
痛苦	的	死亡	.

这些药物偶尔会在动物生病或临终时服用。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][wɜːrm] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [ˌæpə'rætəs] .

The	figure	beneath	the	worm	shows	the	shape	of	this	singular	apparatus	.
这	数字	下面	这	蠕虫	演出	这	形状	的	这	单数	设备	.

蠕虫下方的图形显示了这种独特装置的形状。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ðə; ði] ['spaɪnəs] [siː] - [maʊs] , [ɔːr] [siː] - ['kætərpɪlər] ,

The	Spinous	Sea	-	Mouse	,	or	Sea	-	Caterpillar	,
这	棘状的	海	-	老鼠	,	或者	海	-	毛虫	,

棘海鼠，或称海毛虫

(- [ˌækju'liːətə] .)

(	Halithæa	aculeata	.	)
(	-	刺状	.	)

(Halithæa aculeata.)

[ðə; ði] [siː] - [maʊs] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [jʊrə'piːən] ['siːz] , [ænd; ənd] [wen] [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] [ɪz]

The	Sea	-	Mouse	is	found	in	the	European	seas	,	and	when	in	its	native	element	is
这	海	-	老鼠	是	成立	在	这	欧洲的	海域	,	和	什么时候	在	它是	本国的	元素	是

['sɪŋgjələrli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

singularly	beautiful	,
单独地	美丽的	,

海鼠生活在欧洲海域，当它身处原生环境时，显得格外美丽。

[ðə; ði] [her] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrʃəli] ['kʌvərd] ['biːɪŋ] ['iːkwəl][ɪn] ['splendər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərz]

the	hair	with	which	it	is	partially	covered	being	equal	in	splendour	to	the	colours
这	头发	和	哪个	它	是	部分	涵盖	存在	平等的	在	辉煌	到	这	颜色

[ɑːn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːkɑːk] .

on	the	tail	of	a	peacock	.
在	这	尾巴	的	一个	孔雀	.

它身上部分覆盖的毛发，其绚丽程度堪比孔雀尾羽的色彩。

- [ˌækju'liːətə] .

Halithæa	aculeata	.
-	刺状	.

刺状海丝草（Halithæa aculeata）。

['ɔːrdər] [ˌænjʊ'leɪtə] ['æpoʊdə] ,

ORDER	ANNULATA	APODA	,
命令	环状	阿波达	,

ORDER ANNULATA APODA,

(['fʊtlɪs] ['ænjuləus] ['ænɪmlz] .)

(	Footless	Annulose	Animals	.	)
(	无脚	环状糖	动物	.	)

（无足环状动物。）

[ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjuləus] ['ænɪmlz] , ['neɪmli] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] ,

The	greater	portion	of	the	Annulose	animals	,	namely	those	already	described	,
这	更大的	部分	的	这	环状糖	动物	,	即	那些	已经	描述	,

大部分环状动物，即前面已经描述过的那些，

[ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]

are	furnished	with	small	projecting	points	on	the	sides	of
是	提供	和	小的	投影	积分	在	这	侧面	的

侧面设有小的凸起点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[ðer; ðər]['bɑːdi] , [wɪtʃ] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['məuʃənz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] , ['kɑːnsɪkwentli] ,

their	body	,	which	assist	them	in	their	motions	,	and	which	may	,	consequently	,
他们的	身体	,	哪个	协助	他们	在	他们的	运动	,	和	哪个	可能	,	最后	,

它们的身体，帮助它们进行运动，因此，

[biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [fiːt] ;

be	considered	as	supplying	the	place	of	feet	;
是	经过考虑的	作为	供应	这	地方	的	脚	;

可视为提供脚的位置；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [tuː; tə]['noʊtɪs][hæv; həv][noʊ]['sɪmələr] [ə'pendidʒiz] , [ænd; ənd] ,

but	those	we	have	yet	to	notice	have	no	similar	appendages	,	and	,
但	那些	我们	有	然而	到	注意	有	不	相似的	附属物	,	和	,

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['fʊtlɪs] .

therefore	,	they	are	called	footless	.
所以	,	他们	是	称为	无脚	.

但我们尚未注意到的那些生物没有类似的附属器官，因此，它们被称为无足生物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] ['laɪvli] [ɪn][ðer; ðər] ['muːvmənts] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['iːðər] [ɪn] [mɔɪst] [ɜːrθ] ,

They	are	all	very	lively	in	their	movements	,	and	live	either	in	moist	earth	,
他们	是	全部	非常	热闹	在	他们的	移动	,	和	居住	任何一个	在	潮湿	地球	,

它们行动都非常活跃，生活在潮湿的土壤中。

[ɔːr][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][pɑːndz] .

or	the	mud	at	the	bottom	of	ponds	.
或者	这	泥	在	这	底部	的	池塘	.

或者池塘底部的淤泥。

[wiː; wi][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fʊtlɪs] [ˌænjʊ'leɪtə] [tuː] [wel] - [noʊn] ['dʒenərə] , ['neɪmli] , [ðə; ði] [ɜːrθ] -

We	find	among	the	footless	Annulata	two	well	-	known	genera	,	namely	,	the	Earth	-
我们	寻找	之中	这	无脚	环状	二	出色地	-	已知	属	,	即	,	这	地球	-

[wɜːrm] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːtʃ] .

worm	and	the	Leech	.
蠕虫	和	这	水蛭	.

在无足的环纹动物中，我们发现了两个著名的属，即蚯蚓和水蛭。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ɜːrθ] - [wɜːrm] ,

The	Common	Earth	-	Worm	,
这	常见的	地球	-	蠕虫	,

普通蚯蚓

(['lʌmbrɪkəs] [tə'rɛstrɪs] .)

(	Lumbricus	terrestris	.	)
(	蚯蚓	陆生	.	)

(Lumbricus terrestris.)

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - [wɜːrm] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['næroʊ] [rɪŋz] ,

The	body	of	the	Earth	-	worm	is	composed	of	a	great	number	of	narrow	rings	,
这	身体	的	这	地球	-	蠕虫	是	由	的	一个	伟大的	数字	的	狭窄的	戒指	,

蚯蚓的身体由许多细小的环状结构组成。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [iːtʃ] [saɪd][ɑːr; ər] [fɔːr] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] , [ʃɔːrt] , [sɪlk] - [laɪk] ['bristlz] ,

and	along	each	side	are	four	rows	of	very	small	,	short	,	silk	-	like	bristles	,
和	沿着	每个	边	是	四	行	的	非常	小的	,	短的	,	丝绸	-	喜欢	刷毛	,

两侧各有四排非常细小、短小、丝状的刚毛，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] ['pɑːrtli] ['hɔːrni] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ʃel] - [laɪk] .

of	a	substance	partly	horny	and	partly	shell	-	like	.
的	一个	物质	部分	好色	和	部分	壳	-	喜欢	.

一种部分呈角质状，部分呈壳状的物质。

[ðiːz] ['bristlz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] ,

These	bristles	are	placed	on	the	edges	of	the	rings	,
这些	刷毛	是	放置	在	这	边缘	的	这	戒指	,

这些刷毛位于环的边缘，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] ['ɔːltərnət] [kən'trækʃn] [ænd; ənd][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]

and	it	is	by	the	alternate	contraction	and	expansion	of	these	rings	that	the
和	它	是	经过	这	备用	收缩	和	扩张	的	这些	戒指	那	这

[wɜːrm] [ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] ,

worm	is	enabled	to	move	along	,
蠕虫	是	已启用	到	移动	沿着	,

蠕虫正是通过这些环的交替收缩和扩张而得以移动的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bristlz] ['æktɪŋ] [laɪk] [hʊks] , [ænd; ənd][soʊ] ['fɔːmiŋ] ['veriəs] [fɪkst] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

the	little	bristles	acting	like	hooks	,	and	so	forming	various	fixed	points	of
这	小的	刷毛	表演	喜欢	钩子	,	和	所以	成型	各种各样的	固定的	积分	的

[rɪ'zɪstəns] [ɔːr]['fʊlkrəm] ,

resistance	or	fulcra	,
反抗	或者	支点	,

这些细小的刚毛就像钩子一样，形成各种固定的阻力点或支点。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][kæn; kən][rest][æt; ət] [iːtʃ] [ˈmuːvmənt] [ˈfɔːrwərdz] .

upon	which	the	animal	can	rest	at	each	movement	forwards	.
之上	哪个	这	动物	能	休息	在	每个	移动	前进	.

动物每次向前移动时都可以靠在上面休息。

[ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - [wɜːrm][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] ,

The	organization	of	the	Earth	-	worm	is	very	simple	,
这	组织	的	这	地球	-	蠕虫	是	非常	简单的	,

蚯蚓的组织结构非常简单，

[ðə; ði] [ˌɪnˈtestɪnəl] [kəˈnæl][fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [streɪt] [tuːb] ,

the	intestinal	canal	for	the	food	being	a	simple	straight	tube	,
这	肠	运河	为了	这	食物	存在	一个	简单的	直的	管子	,

食物通过的肠道是一条简单的直管。

[ɪkˈsept] [ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [wer] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈgɪzərd] [ɪz] [faʊnd] ,

except	in	one	part	of	its	length	,	where	a	kind	of	gizzard	is	found	,
除了	在	一	部分	的	它是	长度	,	在哪里	一个	种类	的	肫	是	成立	,

除了身体的一部分，那里有一种砂囊之外，

[wɪtʃ] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstʌmək] .

which	answers	the	purpose	of	a	stomach	.
哪个	答案	这	目的	的	一个	胃	.

这就实现了胃的功能。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [fiːd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈsʌbstənsiz] [ˌaɪ ˈtiː][faindz][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ]

It	is	supposed	to	feed	upon	the	vegetable	substances	it	finds	in	the	earth
它	是	据称	到	喂养	之上	这	蔬菜	物质	它	发现	在	这	地球

.

:

.

它应该以土壤中的植物性物质为食。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ðə; ði][hoʊl] , [ɔːr] [ˈbɜːroʊ] , [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði][wɜːrm] , [ˈɔːlweɪz][hæz; həz] [tuː] [ˈoʊpənɪŋz]

The	hole	,	or	burrow	,	formed	in	the	earth	by	the	worm	,	always	has	two	openings
这	洞	,	或者	洞穴	,	形成	在	这	地球	经过	这	蠕虫	,	总是	有	二	开口

,

,

,

蚯蚓在土里挖出的洞，或者说洞穴，总是有两个开口。

[wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈentərz] ,

one	by	which	it	enters	,
一	经过	哪个	它	进入	,

它进入的入口之一，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [θroʊz] [aʊt][ðə; ði][dɜːrt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈmuːvd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ɪts]

and	by	which	it	throws	out	the	dirt	which	is	removed	during	the	progress	of	its
和	经过	哪个	它	投掷	出去	这	污垢	哪个	是	已移除	期间	这	进步	的	它是

[ˌekskəˈveɪʃ(ə)n] ,

excavation	,
挖掘	,

它通过这种方式排出挖掘过程中挖出的泥土。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [liːvz] [ɪts] [ˈbɜːroʊ] ,

and	the	other	by	which	it	sometimes	leaves	its	burrow	,
和	这	其他	经过	哪个	它	有时	树叶	它是	洞穴	,

以及它有时离开洞穴的另一种方式，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] , [dɪ'sendɪŋ] [æt; ət]

so	that	the	hole	made	by	the	animal	would	be	much	in	this	form	,	descending	at
所以	那	这	洞	制成	经过	这	动物	会	是	很多	在	这	形式	,	下降	在

[ə; eɪ] ,

a	,
一个	,

因此，动物挖出的洞很可能就是这种形状，向下倾斜，

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [baɪ][biː] .

and	reaching	the	surface	by	b	.
和	到达	这	表面	经过	b	.

并通过 b 到达水面。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [wɜːrm] , [ɪf] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [speɪd] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

It	has	been	said	,	that	the	Earth	-	worm	,	if	divided	by	the	spade	or	otherwise	,
它	有	到过	说	,	那	这	地球	-	蠕虫	,	如果	分割	经过	这	铲	或者	否则	,

据说，蚯蚓如果用铲子或其他方法分开，

[wɪl] [juˈnaɪt] [əˈgen] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ; [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr]

will	unite	again	and	live	;	the	foundation	for	this	appears	to	be	the	more
将要	团结	再次	和	居住	;	这	基础	为了	这	出现	到	是	这	更多的

['prɑːbəb(ə)l][fækt] ,

probable	fact	,
可能	事实	,

将会再次团结起来，继续生活下去；而这背后的基础似乎是更可能的事实：

[ðæt] , [wen] [dɪ'vaɪdɪd] , [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ɪz] [pleɪst] [meɪ] ,

that	,	when	divided	,	that	portion	of	the	animal	in	which	the	head	is	placed	may	,
那	,	什么时候	分割	,	那	部分	的	这	动物	在	哪个	这	头	是	放置	可能	,

当动物被分割时，头部所在的那部分动物可能

[pərˈhæps] , [sərˈvaɪv] [ðə; ði] [ˌmjuːtɪˈleɪʃn] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [əˈgen] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kriːtʃər] .

perhaps	,	survive	the	mutilation	,	and	ultimately	again	become	a	perfect	creature	.
也许	,	存活	这	残害	,	和	最终	再次	变得	一个	完美的	生物	.

或许，能从残害中幸存下来，最终再次成为完美的生物。

[ɔːlˈðoʊ] [wəːmz, vɔːrms] , ['æftər] [wet] ['weðər] , ['sædli] [dɪsˈfɪgjər] ['aʊər; ɑːr]['græv(ə)l] [wɔːks] , [ðeɪ]

Although	worms	,	after	wet	weather	,	sadly	disfigure	our	gravel	walks	,	they
虽然	蠕虫	,	后	湿的	天气	,	令人遗憾的是	变丑	我们的	碎石	散步	,	他们

[ɑːr; ər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

are	,	at	the	same	time	,
是	,	在	这	相同的	时间	,

虽然雨后蚯蚓会破坏我们的碎石路，令人惋惜，但与此同时，它们也是……

['juːsf(ə)l] ['gɑːdnəz] , ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][plænts] ,

useful	gardeners	,	loosening	the	earth	round	the	roots	of	plants	,
有用	园丁	,	松动	这	地球	圆形的	这	根	的	植物	,

勤劳的园丁们，松动植物根部周围的土壤，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['faɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːts]

and	thus	rendering	it	more	capable	of	receiving	the	small	fibres	of	the	roots
和	因此	渲染	它	更多的	有能力的	的	接收	这	小的	纤维	的	这	根

.

:
.

从而使其更能吸收根部的细小纤维。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðeɪ] ['penətreɪt] ['veri] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ,

During	the	Winter	they	penetrate	very	deeply	into	the	ground	,	and	remain	,
期间	这	冬天	他们	穿透	非常	深	进入	这	地面	,	和	保持	,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lə'treɪl] ,

according	to	Latreille	,
根据	到	拉特雷尔	,

根据拉特雷耶的说法，在冬季，它们会深深地扎入地下，并留在那里。

[roʊld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [nest] , [prə'tektɪd] [frʌm; frəm]['ɪndʒəri][baɪ][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['mju:kəs] ,

rolled	up	in	a	kind	of	nest	,	protected	from	injury	by	the	discharge	of	mucus	,
滚动	向上	在	一个	种类	的	巢	,	受保护	从	受伤	经过	这	释放	的	粘液	,

蜷缩成一个类似巢穴的形状，利用黏液分泌物保护自己免受伤害。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑ:di] .

which	is	furnished	by	the	pores	of	their	body	.
哪个	是	提供	经过	这	毛孔	的	他们的	身体	.

这是由它们身体的毛孔提供的。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] - [wɜ:rm] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	Earth	-	worm	appears	to	have	been	a	considerable	favourite	with	the
这	地球	-	蠕虫	出现	到	有	到过	一个	大量	最喜欢的	和	这

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ;

author	of	the	Journal	of	a	Naturalist	;
作者	的	这	杂志	的	一个	博物学家	;

蚯蚓似乎是《博物学家杂志》作者非常喜欢的动物；

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ri'ma:ks] , [hi:; hi] [əb'zə:vz] , “ [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['kri:tʃər] ,

among	other	remarks	,	he	observes	,	“	There	is	another	creature	,
之中	其他	评论	,	他	观察	,	“	那里	是	其他	生物	,

他还评论道：“还有另一种生物，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðæt] [ɪz] [sə'raʊndɪd]

and	that	a	very	important	one	in	the	operations	of	nature	,	that	is	surrounded
和	那	一个	非常	重要的	一	在	这	运营	的	自然	,	那	是	包围

[baɪ]['deindʒəz] ,

by	dangers	,
经过	危险	,

而且，这是自然界运作中非常重要的一个环节，它本身也充满了危险。

[hə'ræst; 'hærəst] , [pər'su:d] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] ; [ðə; ði] ['kɑ:mən]

harassed	,	pursued	incessantly	,	and	becomes	the	prey	of	all	;	the	common
骚扰	,	追击	不已	,	和	变成	这	猎物	的	全部	;	这	常见的

[ɜ:rθ] - [wɜ:rm] .

Earth	-	worm	.
地球	-	蠕虫	.

饱受骚扰，不断被追逐，沦为所有人的猎物；普通的蚯蚓。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [mə'nʊrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,

This	animal	,	destined	to	be	the	natural	manurer	of	the	soil	,
这	动物	,	注定	到	是	这	自然的	饲养员	的	这	土壤	,

这种动物注定要成为土壤的天然肥料，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redi] ['ɪndɪkeɪtər][ʌv; əv][æn; ən] [ə'pru:vd] ['steɪp(ə)l] , [kən'sju:mz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]

and	the	ready	indicator	of	an	approved	staple	,	consumes	on	the	surface
和	这	准备好	指标	的	一个	得到正式认可的	主食	,	消耗	在	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

of	the	ground	,
的	这	地面	,

以及已批准的主食的成熟指示器，在地面上消耗，

[wer] [ðeɪ] [suːn] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'dʒʊriəs] , [ðə; ði]['sɑːftɜ, 'sɔftɜ][pɑːrts][ʌv; əv] [dɪ'keɪd] ['vedʒtəb(ə)l]

where	they	soon	would	be	injurious	,	the	softer	parts	of	decayed	vegetable
在哪里	他们	很快	会	是	有害的	,	这	更柔和	部分	的	腐烂的	蔬菜

['mætər] ,

matter	,
事情	,

它们很快就会变得有害，腐烂植物中较软的部分，

[ænd; ənd] [kən'veiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔɪl] [ðə; ði] [mɔːr] ['wʊdi] ['faɪbəz] ,

and	conveys	into	the	soil	the	more	woody	fibres	,
和	传递	进入	这	土壤	这	更多的	木质的	纤维	,

并将更多的木质纤维输送到土壤中，

[wer] [ðeɪ] ['moʊldər] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['nuːtrəmənt] , ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

where	they	moulder	and	become	reduced	to	a	simple	nutriment	,	fitting	for
在哪里	他们	成型机	和	变得	减少	到	一个	简单的	营养	,	配件	为了

['lɪvɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

living	vegetation	.
活的	植被	.

它们腐烂变质，最终变成简单的养分，适合活体植物吸收。

[ðə; ði][pɑːrts] [kən'sʊmd] [baɪ][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [wens] [dɪ'zɑːlvd]

The	parts	consumed	by	them	are	soon	returned	to	the	surface	,	whence	dissolved
这	部分	消耗	经过	他们	是	很快	返回	到	这	表面	,	何处	溶解

[baɪ] [frɔsts] , [ænd; ənd]

by	frosts	,	and
经过	霜冻	,	和

它们消耗掉的部分很快就会返回地表，然后被霜冻溶解。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

['skætərd] [baɪ] [reɪnz] , [ðeɪ] ['sɜːrkjəleɪt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [plænts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,

scattered	by	rains	,	they	circulate	again	in	the	plants	of	the	soil	,
疏散	经过	雨	,	他们	流通	再次	在	这	植物	的	这	土壤	,

被雨水冲刷散落后，它们又在土壤植物中循环。

[deθ] [stɪl] [prə'djʊsɪŋ] [laɪf] .

Death	still	producing	life	.
死亡	仍然	生产	生活	.

死亡依然孕育生命。

“ [ðʌs] ['emɪnəntli] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrm] [ɪz] ,

“	Thus	eminently	serviceable	as	the	Worm	is	,
“	因此	非常	可用	作为	这	蠕虫	是	,

“因此，尽管蠕虫非常实用，

[ˌaɪ 'tiː] [jet] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] ['veriəs] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

it	yet	becomes	the	prey	of	various	orders	of	the	animal	creation	,
它	然而	变成	这	猎物	的	各种各样的	订单	的	这	动物	创建	,

然而，它却成为了各种动物的猎物。

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪz][ə; eɪ]['sɑːlətəri][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [reɪs] ['biːɪŋ] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]

and	perhaps	is	a	solitary	example	of	an	individual	race	being	subjected	to
和	也许	是	一个	孤	例子	的	一个	个人	种族	存在	受	到

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] .

universal	destruction	.
普遍的	破坏	.

这或许是一个种族遭受普遍毁灭的孤例。

[ðə; ði] ['veri] ['emɪt] ['siːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [dɪs'eɪbld] , [ænd; ənd] [berz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪts] [praɪz] .

The	very	emmet	seizes	it	when	disabled	,	and	bears	it	away	as	its	prize	.
这	非常	埃米特	逮捕	它	什么时候	已禁用	,	和	熊	它	离开	作为	它是	奖	.

当它失去行动能力时，那只小鹬就会抓住它，并把它当作战利品带走。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəˌtuːts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] ['meni] [bɜːrdz] ; ['fɪʃɪz] [dɪ'vaʊər] [ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] ;

It	constitutes	throughout	the	year	the	food	of	many	birds	;	fishes	devour	it	greedily	;
它	构成	自始至终	这	年	这	食物	的	许多	鸟类	;	鱼	吞食	它	贪婪地	;

它一年四季都是许多鸟类的食物；鱼类也贪婪地吞食它；

[ðə; ði] ['hedʒhɔːg] [iːts] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [moʊl] [pə'sjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'siːsɪŋli] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] ,

the	hedgehog	eats	it	;	the	mole	pursues	it	unceasingly	in	the	pastures	,
这	刺猬	吃	它	;	这	痣	追寻	它	不停地	在	这	牧场	,

刺猬吃了它；鼹鼠在牧场里不停地追逐它。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [mɔɪst] ['bɔtəms] [ʌv; əv] ['dɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['bɜːoʊz] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [hedʒz] ,

along	the	moist	bottoms	of	ditches	,	and	burrows	after	it	through	the	banks	of	hedges	,
沿着	这	潮湿	底部	的	沟渠	,	和	洞穴	后	它	通过	这	银行	的	对冲	,

沿着潮湿的沟渠底部，然后穿过树篱的堤岸挖掘洞穴，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'taiəz] [ɪn] [draɪ] ['siːznz] .

to	which	it	retires	in	dry	seasons	.
到	哪个	它	退休	在	干燥	季节	.

旱季时，它会退居到那里。

[sɪ'kjʊrd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrm] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [ɪts] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Secured	as	the	Worm	appears	to	be	by	its	residence	in	the	earth	,
安全	作为	这	蠕虫	出现	到	是	经过	它是	住宅	在	这	地球	,

蠕虫似乎因其栖身于土壤中而获得了安全保障。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [in'hæbitɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['elɪmənt] ,

from	the	capture	of	creatures	inhabiting	a	different	element	,
从	这	捕获	的	生物	居住	一个	不同的	元素	,

从捕获栖息于不同元素中的生物开始，

[jet] ['meni] [ə'kwɑːtɪk] ['ænɪmlz] [siːm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [preɪ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] ,

yet	many	aquatic	animals	seem	well	acquainted	with	it	,	and	prey	on	it	as	a	natural	food	,
然而	许多	水	动物	似乎	出色地	熟人	和	它	,	和	猎物	在	它	作为	一个	自然的	食物	,

然而，许多水生动物似乎很熟悉它，并以它为天然食物。

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] : ['frɑːgz] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

whenever	it	falls	in	their	way	:	frogs	eat	it	,
每当	它	瀑布	在	他们的	方式	:	青蛙	吃	它	,

每当它掉到它们面前时：青蛙就会吃掉它，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtər] - ['biːtl] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] [beɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋglər] ,

and	even	the	great	water	-	beetle	I	have	known	to	seize	it	,	when	the	bait	of	the	angler	,
和	甚至	这	伟大的	水	-	甲虫	我	有	已知	到	抢占	它	,	什么时候	这	饵	的	这	垂钓者	,

甚至我所见过的大型水甲虫也会在垂钓者抛下鱼饵时将其吞食。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [hʊk] .

and	it	has	been	drawn	up	by	the	hook	.
和	它	有	到过	绘制	向上	经过	这	钩	.

它被钩子拉了上来。

[jet] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [prəˈdɪdʒəs] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ɪts] [ɪnˈkriːs] [ɪz] ['fʊli]

Yet	notwithstanding	this	prodigious	destruction	of	the	animal	,	its	increase	is	fully
然而	虽然	这	惊人	破坏	的	这	动物	,	它是	增加	是	完全

[kəˈmenʃərət] [tuː; tə][ɪts] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] ,

commensurate	to	its	consumption	,
相称的	到	它是	消耗	,

然而，尽管这种动物遭到如此巨大的破坏，其数量增长却与其消耗量完全成正比。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːˈdeɪnd] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [fuːd] [ʌv; əv][ɔːl] .

as	if	ordained	the	appointed	food	of	all	.
作为	如果	受戒	这	任命	食物	的	全部	.

仿佛是为所有人指定了食物。

“ [wəːmz, vɔːrms] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ɑːr; ər] ['tendər] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd]['wɔːtər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['oʊvər]

“	Worms	,	generally	speaking	,	are	tender	creatures	,	and	water	remaining	over
“	蠕虫	,	一般来说	请讲	,	是	投标	生物	,	和	水	其余的	超过

[ðer; ðər] [hɔːnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

their	haunts	for	a	few	days	,
他们的	闹鬼的地方	为了	一个	很少	天	,

“一般来说，蚯蚓是比较娇嫩的生物，水在它们栖息的地方停留几天后就会变得非常脆弱。”

[draunz] [ðem; ðəm] .

drowns	them	.
溺水	他们	.

淹死他们。

[ðeɪ] ['iːzəli] [bɪˈkʌm] ['froʊz(ə)n] , [wen] [ə; eɪ][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [kəˈmensiz] [æt; ət][sʌm; səm][pɑːrt] , [wɪtʃ]

They	easily	become	frozen	,	when	a	mortification	commences	at	some	part	,	which
他们	容易地	变得	冷冻	,	什么时候	一个	屈辱	开始	在	一些	部分	,	哪个

['grædʒuəli] [kənˈsjuːmz] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbstəns] ,

gradually	consumes	the	whole	substance	,
逐步地	消耗	这	所有的	物质	,

当腐烂作用从某个部分开始，并逐渐消耗掉整个物质时，它们很容易冻结。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['dʒeli] .

and	we	find	them	on	the	surface	a	mass	of	jelly	.
和	我们	寻找	他们	在	这	表面	一个	大量的	的	果冻	.

我们在地表发现了一团胶状物。

[ðer; ðər][rɪˈtaɪərɪŋ] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz][noʊ][bæd][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈproʊtʃɪŋ] [koʊld] ['weðər] ;

Their	retiring	deeper	into	the	soil	is	no	bad	indication	of	approaching	cold	weather	;
他们的	退休	更深	进入	这	土壤	是	不	坏的	指示	的	接近	寒冷的	天气	;

它们向土壤深处钻入地下，这预示着寒冷天气即将到来；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [ɪz][ðə; ði][frɔːst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

but	no	sooner	is	the	frost	out	of	the	ground	,	than	they	approach	the	surface	.
但	不	很快	是	这	霜	出去	的	这	地面	,	比	他们	方法	这	表面	.

但是，地表霜冻刚一消退，它们就迅速接近地表。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

“ [ɜːrθ] - [wəːmz, vɔːrms][duː][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈmɪstʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌflɔːriˈkʌltʃərist] [baɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði]

“	Earth	-	worms	do	considerable	mischief	to	the	floriculturist	by	drawing	the
”	地球	-	蠕虫	做	大量	恶作剧	到	这	花匠	经过	绘画	这

[jʌŋ] [plænts] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [trænˈsplæntɪd] ,

young	plants	,	immediately	after	they	are	transplanted	,
年轻的	植物	,	立即地	后	他们	是	移植	,

“蚯蚓会给花卉种植者造成相当大的麻烦，因为它们会在幼苗移植后立即将其拖走，

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .

into	the	earth	.
进入	这	地球	.

埋入地下。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdreɪnɪdʒ] [ʌv; əv][lændz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] ,

In	the	drainage	of	lands	they	are	of	essential	service	,
在	这	引流	的	土地	他们	是	的	基本的	服务	,

它们在土地排水中发挥着至关重要的作用。

[ˈpenətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [kleɪ] [ðæt] [laɪz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)l] [moʊld] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

penetrating	the	clay	that	lies	beneath	the	vegetable	mould	in	every	direction	,
渗透	这	黏土	那	谎言	下面	这	蔬菜	模具	在	每一个	方向	,

向各个方向渗透到蔬菜模具下方的黏土层中，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈfɔːmiŋ] [ˈnuːmərəs] [smɔːl] [kəˈnælz][tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːf] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp]

and	thus	forming	numerous	small	canals	to	carry	off	the	water	into	the	deep
和	因此	成型	很多的	小的	运河	到	携带	离开	这	水	进入	这	深的

['trentʃɪz] [dʌg] [baɪ][ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərɪst] .

trenches	dug	by	the	agriculturist	.
战壕	挖	经过	这	农学家	.

由此形成了许多小水渠，将水引到农夫挖掘的深沟中。

” [ðə; ði] [ˈɔːθər] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈkwoʊtɪd] , [ˈæftər] [kənˈkluːdɪŋ] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrm] ,

”	The	author	we	have	already	quoted	,	after	concluding	this	account	of	the	Worm	,
”	这	作者	我们	有	已经	引	,	后	总结	这	帐户	的	这	蠕虫	,

[sez] ,

says	,
说道	,

“我们前面引用的那位作者在结束对蠕虫的描述后说道：

“ [aɪ] [wʊd] [ˈædvəkeɪt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkriːtʃərz] ,

“	I	would	advocate	the	cause	of	all	creatures	,
”	我	会	提倡	这	原因	的	全部	生物	,

“我将倡导所有生灵的福祉，

[hæd; həd][aɪ][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈeksələnsi] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

had	I	the	privilege	of	knowing	the	excellency	of	them	;
有	我	这	特权	的	会心	这	阁下	的	他们	;

如果我曾有幸了解他们的卓越之处；

[nɑːt] [ˈwɪlɪŋli] [əˈsaɪnɪŋ] [veɪg] [ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)l] [kleɪmz] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ˈwʌndər] ,

not	willingly	assigning	vague	and	fanciful	claims	to	excite	wonder	,
不是	心甘情愿	分配	模糊的	和	奇幻的	索赔	到	激发	想知道	,

并非故意提出模糊不清、天马行空的说法来激发人们的好奇心，

[ɔːr] [ˈmænifestiŋ] [ə; eɪ] [beɪs] [praɪd] [baɪ] [ˈeni] [vɔːnt] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi]

or	manifesting	a	base	pride	by	any	vaunt	of	superior	observation	;	but	when	we
或者	显现	一个	根据	自豪	经过	任何	夸	的	优越的	观察	;	但	什么时候	我们

[siː] ,

see	,
看	,

或者通过炫耀自己高超的观察力来表现出卑劣的骄傲；但是当我们看到，

[blaɪnd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ɪn]['dʒʌstɪs] , ['mɜːrsi] , [truːθ] ,

blind	as	we	are	,	that	all	things	are	formed	in	justice	,	mercy	,	truth	,
瞎的	作为	我们	是	,	那	全部	事物	是	形成	在	正义	,	怜悯	,	真相	,

我们虽然盲目，却不明白万物都是在公正、仁慈和真理中形成的。

[aɪ] [wʊd] [tel] [maɪ] [teɪl] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , ['glɔːri] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

I	would	tell	my	tale	as	a	man	,	glory	as	a	Christian	,
我	会	告诉	我的	故事	作为	一个	男人	,	荣耀	作为	一个	基督教	,

我将以一个男人的身份讲述我的故事，以一个基督徒的身份荣耀我。

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ðɪ] ['greɪʃəs] ['paʊər] [ðæt] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] .

and	bless	the	gracious	Power	that	permitted	me	to	obtain	this	knowledge	.
和	保佑	这	亲切	力量	那	允许	我	到	获得	这	知识	.

感谢仁慈的神明让我获得这些知识。

" [ðə; ðɪ] [mə'dɪsɪnl] [liːtʃ] , ([hi'ruːdəu][mədɪsənɑːləs] .)

"	The	Medicinal	Leech	,	(	Hirudo	medicinalis	.	)
"	这	药用	水蛭	,	(	蛭人	药用	.	)

“药用水蛭（Hirudomedicineis）。”

[ðə; ðɪ] [mə'dɪsɪnl] [juː'tɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [liːtʃ] [siːmz] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['veri] [rɪ'moʊt] [taɪmz] ,

The	medicinal	utility	of	the	Leech	seems	,	even	in	very	remote	times	,
这	药用	公用事业	的	这	水蛭	似乎	,	甚至	在	非常	偏僻的	时代	,

水蛭的药用价值似乎早在远古时期就已显现。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][mæn'kaɪnd] ,

to	have	been	acknowledged	by	mankind	,
到	有	到过	已确认	经过	人类	,

已被人类所认可，

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] ['eɪnʃənt] [fɪ'zɪʃnz] .

and	accordingly	we	find	it	noticed	in	the	writings	of	many	ancient	physicians	.
和	因此	我们	寻找	它	注意到	在	这	著作	的	许多	古老的	医生	.

因此，我们可以在许多古代医生的著作中发现这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪmpli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪd] ,

It	was	not	simply	applied	to	the	cases	in	which	it	is	at	present	employed	,
它	曾是	不是	简单地	应用	到	这	案例	在	哪个	它	是	在	展示	受雇	,

它并非仅仅应用于目前所采用的案例中，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['meni] ['sɪŋgjələr] [weɪz] :

but	was	recommended	to	be	used	in	many	singular	ways	:
但	曾是	受到推崇的	到	是	用过的	在	许多	单数	方式	:

但推荐用于多种独特的用途：

[ə; eɪ] [peɪst] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrnt] [liːtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]

a	paste	made	of	the	ashes	of	a	burnt	leech	was	said	to	have	the
一个	粘贴	制成	的	这	灰烬	的	一个	烧焦的	水蛭	曾是	说	到	有	这

['prɑːpərti] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [her] [frʌm; frəm] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi] .

property	of	removing	the	hair	from	any	part	of	the	body	.
财产	的	移除	这	头发	从	任何	部分	的	这	身体	.

据说用烧焦的水蛭灰烬制成的糊状物具有去除身体任何部位毛发的功效。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [sʌk] [ðə; ðɪ] [blʌd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ]

It	was	also	employed	to	suck	the	blood	from	a	wound	occasioned	by	a
它	曾是	还	受雇	到	吸	这	血	从	一个	伤口	引发	经过	一个

[mæd][dɔːg] ,

mad	dog	,
疯狂的	狗	,

它还曾被用来吸吮疯狗咬伤的伤口中的血。

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['ræbɪd]['ænɪm(ə)l] .

or	any	other	rabid	animal	.
或者	任何	其他	狂犬病	动物	.

或任何其他患有狂犬病的动物。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ju:sf(ə)l] ['kri:tʃər] [ɪz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]

At	present	the	employment	of	this	useful	creature	is	confined	to	the
在	展示	这	就业	的	这	有用	生物	是	受限	到	这

目前，这种有用生物的用途仅限于.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm] [ɪn'fleɪmd] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

operation	of	drawing	blood	from	inflamed	parts	of	the	surface	of	the	body	,
手术	的	绘画	血	从	发炎的	部分	的	这	表面	的	这	身体	,

从体表炎症部位抽取血液的手术

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['emɪnəntli] [ə'dæptɪd] .

for	which	use	it	is	eminently	adapted	.
为了	哪个	使用	它	是	非常	改编	.

它非常适合用于此用途。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [twelv] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ði:z] ['kri:tʃərz] ,

There	are	as	many	as	twelve	or	fifteen	species	of	these	creatures	,
那里	是	作为	许多	作为	十二	或者	十五	物种	的	这些	生物	,

这些生物多达十二到十五种。

[bʌt; bət]['oʊnli] [tu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['medɪs(ə)n] , ['neɪmli] , [ðə; ði][hi'ru:dəu][mədɪsənɑ:ləs] ,

but	only	two	have	been	employed	in	medicine	,	namely	,	the	Hirudo	medicinalis	,
但	仅有的	二	有	到过	受雇	在	药品	,	即	,	这	蛭人	药用	,

但只有两种被用于医学，即医蛭（Hirudo medicinalis）。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [noʊn] [baɪ] ['hævɪŋ] [sɪks] ['jeloʊɪʃ] [laɪnz] , [ɔ:r] , [ɑ:n][ɪts] [bæk] ,

which	may	be	known	by	having	six	yellowish	lines	,	or	striæ	,	on	its	back	,
哪个	可能	是	已知	经过	拥有	六	淡黄色	线条	,	或者	条纹	,	在	它是	后退	,

这种动物背部有六条淡黄色的条纹，可以辨认出来。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌndər] [pɑ:rt][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [hju:] ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] , [bʌt; bət] ,

while	the	under	part	is	of	a	grayish	hue	spotted	with	black	,	but	,
尽管	这	在下面	部分	是	的	一个	灰蒙蒙的	色调	斑	和	黑色的	,	但	,

而下半部分呈灰白色，并带有黑色斑点，但是，

[æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [si:] , [ði:z] ['mɑ:kɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ju:nɪfɔ:rmli] [faʊnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

as	we	shall	presently	see	,	these	markings	are	not	uniformly	found	;	and	the
作为	我们	将	目前	看	,	这些	标记	是	不是	均匀地	成立	;	和	这

[hi'ru:dəu] - ,

Hirudo	troctina	,
蛭人	-	,

正如我们稍后将看到的，这些标记并非普遍存在；而 Hirudo troctina，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] ['kʌlər] , [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [spɑ:ts] ,

of	a	brownish	colour	,	the	upper	part	of	the	body	marked	with	black	spots	,
的	一个	棕褐色	颜色	,	这	上	部分	的	这	身体	标记	和	黑色的	地点	,

呈棕褐色，身体上部有黑色斑点，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] - ['kʌlərd] [rɪŋ] , [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

each	of	which	is	surrounded	with	a	golden	-	coloured	ring	,	the	sides	of	a
每个	的	哪个	是	包围	和	一个	金的	-	有色	戒指	,	这	侧面	的	一个

['dɪndʒi] ['jeloʊ] ,

dingy	yellow	,
昏暗的	黄色的	,

每个都环绕着一个金色的环，侧面呈暗黄色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [griːn] [wɪð; wɪθ] [blæk] [spɑːts] .

and	the	under	part	of	a	yellowish	green	with	black	spots	.
和	这	在下面	部分	的	一个	淡黄色	绿色的	和	黑色的	地点	.

下部呈黄绿色，带有黑色斑点。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['spiːʃiːz] , [ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] [liːtʃ] , [ɪz] ['kɑːmən] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl]

The	first	of	these	species	,	the	medicinal	leech	,	is	common	throughout	the	whole
这	第一的	的	这些	物种	,	这	药用	水蛭	,	是	常见的	自始至终	这	所有的

[ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

of	Europe	,
的	欧洲	,

第一种水蛭是医用水蛭，在整个欧洲都很常见。

[bʌt; bət][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrts] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz]

but	is	much	more	abundant	in	the	Southern	parts	;	it	is	generally	about	three	inches
但	是	很多	更多的	丰富	在	这	南方	部分	;	它	是	一般来说	关于	三	英寸

[ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

in	length	.
在	长度	.

但在南方地区更为常见；它的长度通常约为三英寸。

['fɔːrmərli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ə'bʌndənt] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn]

Formerly	it	was	very	abundant	in	Great	Britain	,	but	the	improvements	in
以前	它	曾是	非常	丰富	在	伟大的	英国	,	但	这	改进	在

['ægrɪkʌltʃər] ,

agriculture	,
农业	,

以前它在英国非常丰富，但随着农业的进步，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] ['dreɪnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [juːz] [meɪd]

and	the	consequent	drainage	of	the	land	,	together	with	the	great	use	made
和	这	后果	引流	的	这	土地	,	一起	和	这	伟大的	使用	制成

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['medɪs(ə)n] ,

of	it	in	medicine	,
的	它	在	药品	,

以及由此导致的土地排水，再加上土地在医药领域的广泛应用，

[hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [les] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] .

have	of	late	years	rendered	it	of	less	frequent	occurrence	.
有	的	晚的	年	渲染	它	的	较少的	频繁	发生	.

近年来，这种情况发生的频率有所降低。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['liːtʃɪz] [ɑːr; ər] [ɪm'pɔːrtɪd] ; [ðiːz] ['tʃiːfli] [kʌm] [frʌm; frəm]

On	this	account	great	quantities	of	leeches	are	imported	;	these	chiefly	come	from
在	这	帐户	伟大的	数量	的	水蛭	是	进口	;	这些	主要	来	从

[bʊr'doʊ] [ænd; ənd] ['lɪzbən] .

Bourdeaux	and	Lisbon	.
波尔多	和	里斯本	.

因此，大量水蛭被进口；这些水蛭主要来自波尔多和里斯本。

[ɑːn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] , [ɪn] ['ɪŋgland] , [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ,

On	a	moderate	calculation	,	it	appears	that	,	in	England	,	on	an	average	,
在	一个	缓和	计算	,	它	出现	那	,	在	英格兰	,	在	一个	平均的	,

根据较为保守的计算，在英格兰，平均而言，

[aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] ['li:tʃɪz] [ɪm'plɔɪd] , ['naɪnti] - [naɪn] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] ['fɔ:rən]
out **of** **every** **hundred** **leeches** **employed** **,** **ninety** **-** **nine** **may** **be** **considered** **of** **foreign**
出去 的 每一个 百 水蛭 受雇 , 九十 - 九 可能 是 经过考虑的 的 外国的
[prə'dʌkʃn] ;
production **;**
生产 ;

每雇用一百只水蛭，其中九十九只可视为外国产；

[ði:z] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [li:tʃ] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['sʌmwʌt] ['lɑ:rdʒər] ,
these **differ** **from** **the** **English** **leech** **in** **being** **somewhat** **larger** **,**
这些 不同 从 这 英语 水蛭 在 存在 有些 更大的 ,

它们与英国水蛭的不同之处在于体型稍大一些。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ju:nɪfɔ:rm] ['kʌlər] , [wɪ'ðaʊt] [spɑ:ts] .
and **having** **the** **under** **part** **of** **a** **uniform** **colour** **,** **without** **spots** **.**
和 拥有 这 在下面 部分 的 一个 制服 颜色 , 没有 地点 .

并且底面颜色均匀，没有斑点。

[sʌm; səm] [aɪ'di:ə] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['li:tʃɪz] [ju:st] [ɪn] ['medɪs(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]
Some **idea** **may** **be** **formed** **of** **the** **number** **of** **leeches** **used** **in** **medicine** **by** **the**
一些 主意 可能 是 形成 的 这 数字 的 水蛭 用过的 在 药品 经过 这
['steɪtmənt] ,
statement **,**
陈述 ,

根据这句话，人们或许可以对医学上使用的水蛭数量形成一些概念：

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ʌv; əv] ['pærɪs] [ə'loʊn] , - , - [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [wʌn] [jɪr] .
that **in** **the** **hospitals** **of** **Paris** **alone** **,** **300** **,** **000** **were** **employed** **in** **one** **year** **.**
那 在 这 医院 的 巴黎 独自的 , - , - 是 受雇 在 一 年 .

仅在巴黎的医院，一年内就雇用了 30 万名员工。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] [li:tʃ]
The **prevailing** **colour** **of** **the** **medicinal** **leech**
这 盛行 颜色 的 这 药用 水蛭

医用水蛭的主要颜色

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **108** **]**
[页 -]

[第108页]

[ə'pɪrz] [tu:; tə] ['veri] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [faʊnd] .
appears **to** **vary** **according** **to** **the** **nature** **of** **the** **soil** **on** **which** **it** **is** **found** **.**
出现 到 各不相同 根据 到 这 自然 的 这 土壤 在 哪个 它 是 成立 .

似乎会根据其所在土壤的性质而有所不同。

[ɪn] ['wɪntər] [ðə; ði] [li:tʃ] [ri'taiəz] [tu:; tə] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] ,
In **Winter** **the** **leech** **retires** **to** **waters** **of** **considerable** **depth** **,**
在 冬天 这 水蛭 退休 到 水 的 大量 深度 ,

冬季，水蛭会躲藏到较深的水域。

[ænd; ənd] [si:ks] ['ʃeltər] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ;
and **seeks** **shelter** **in** **the** **mud** **at** **the** **bottom** **;**
和 寻找 庇护所 在 这 泥 在 这 底部 ;

并躲藏在底部的淤泥中；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ʃæloʊ] [pu:lz] , [bæskɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]
but **in** **the** **Summer** **it** **appears** **to** **delight** **in** **shallow** **pools** **,** **basking** **,** **as** **it**
但 在 这 夏天 它 出现 到 喜 在 浅的 游泳池 , 晒太阳 , 作为 它
[wɜ:r; wər] ,
were **,**
是 ,

但在夏季，它似乎更喜欢待在浅水池里，仿佛在享受日光浴。

[ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] :

in	the	warmth	of	the	sun	:
在	这	温暖	的	这	太阳	:

在温暖的阳光下：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwənts] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [draɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['sʌmər] -

but	if	the	water	it	frequents	is	in	danger	of	being	dried	up	by	the	Summer	-
但	如果	这	水	它	常客	是	在	危险	的	存在	干燥	向上	经过	这	夏天	-

[hiːt] ,

heat	,
热	,

但如果它经常出没的水源面临因夏季高温而干涸的危险，

[ðə; ði] [liːtʃ] ['beriz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] .

the	leech	buries	itself	in	the	mud	at	a	considerable	depth	.
这	水蛭	埋葬	本身	在	这	泥	在	一个	大量	深度	.

水蛭会把自己埋在淤泥中相当深的地方。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] , ['liːtʃɪz] [ə'pɪr] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][raɪz] ['friːkwəntli]

Just	before	a	thunder	-	storm	,	leeches	appear	much	agitated	,	and	rise	frequently
只是	前	一个	雷	-	风暴	,	水蛭	出现	很多	激动	,	和	上升	频繁地

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ;

to	the	surface	of	the	water	;
到	这	表面	的	这	水	;

雷雨来临前，水蛭会变得异常活跃，频繁地浮到水面；

[ðɪs] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] [liːtʃ] - ['gæðərər] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [taɪm][fɔːr; fər]

this	,	therefore	,	is	considered	by	the	leech	-	gatherers	as	a	favourable	time	for
这	,	所以	,	是	经过考虑的	经过	这	水蛭	-	采集者	作为	一个	有利	时间	为了

[kə'lektɪŋ] [ðem; ðəm] .

collecting	them	.
收集	他们	.

因此，水蛭采集者认为这是采集水蛭的好时机。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [liːtʃ] [æn'tɪsɪpeɪt] ['θʌndər] ,

The	property	by	which	a	leech	anticipates	thunder	,
这	财产	经过	哪个	一个	水蛭	预计	雷	,

水蛭能够预知雷声的特性

[hæz; həz] [ɪn'djʊst] [sʌm; səm] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [bə'rɑːmɪtər] ;

has	induced	some	persons	to	employ	it	as	a	species	of	barometer	;
有	诱导	一些	人	到	采用	它	作为	一个	物种	的	晴雨表	;

导致一些人将其用作一种晴雨表；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ə; eɪ] [liːtʃ] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] ['ves(ə)l] [hæf] - [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

for	this	purpose	a	leech	is	enclosed	in	a	glass	vessel	half	-	filled	with	water	,
为了	这	目的	一个	水蛭	是	内	在	一个	玻璃	血管	一半	-	已填	和	水	,

为此，将水蛭放入装有半杯水的玻璃容器中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	the	following	is	supposed	to	be	the	result	.
和	这	下列的	是	据称	到	是	这	结果	.

以下是预期结果。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

When	the	weather	is	about	to	be	serene	and	pleasant	,
什么时候	这	天气	是	关于	到	是	安详	和	令人愉快的	,

当天气即将变得平静宜人时，

[ðə; ði] [liːtʃ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['muːvmənt] ;

the	leech	will	remain	at	the	bottom	of	the	vessel	without	the	least	movement	;
这	水蛭	将要	保持	在	这	底部	的	这	血管	没有	这	至少	移动	;

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

水蛭会静静地待在船底，一动不动；其次，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [reɪn] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪl] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

if	it	is	about	to	rain	,	the	animal	will	rise	to	the	surface	,
如果	它	是	关于	到	雨	,	这	动物	将要	上升	到	这	表面	,

如果即将下雨，这种动物会浮到水面。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [faɪn] ['weðər] ; ['θɜːrdli] , [bɪ'fɔːr] ['bɔɪstərəs]

and	there	remain	until	the	approach	of	fine	weather	;	thirdly	,	before	boisterous
和	那里	保持	直到	这	方法	的	美好的	天气	;	第三	,	前	喧闹的

['weðər] ,

weather	,
天气	,

然后一直持续到天气晴朗为止；第三，在恶劣天气到来之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ; ['fɔːrθli] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

it	will	appear	in	a	state	of	great	agitation	;	fourthly	,	on	the	approach	of
它	将要	出现	在	一个	状态	的	伟大的	搅动	;	第四	,	在	这	方法	的

['θʌndər] ,

thunder	,
雷	,

它会表现出极度激动的状态；第四，在雷声临近时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ə'piərɪŋ] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['restləs] ,

it	will	remain	out	of	water	for	several	days	,	appearing	agitated	and	restless	,
它	将要	保持	出去	的	水	为了	一些	天	,	出现	激动	和	不安	,

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

它会离开水几天，显得焦躁不安等等。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [bə'rɑːmɪtər] [ə'pɪrz] [tuː; tə] ['ænsər] ['tɑːlərəbli] [wel] ,

This	natural	barometer	appears	to	answer	tolerably	well	,
这	自然的	晴雨表	出现	到	回答	勉强可以接受出色地		,

这种天然的晴雨表似乎能给出相当不错的反馈。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bɪ'liːf] [ɪn][ɪts] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zesər] ,

if	there	is	sufficient	belief	in	its	virtues	on	the	part	of	the	possessor	,
如果	那里	是	充足的	信仰	在	它是	美德	在	这	部分	的	这	拥有者	,

如果拥有者对其优点有足够的信念，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [liːtʃ] ['oʊnli][ɪz] [ɪm'plɔɪd] ;

and	if	one	leech	only	is	employed	;
和	如果	一	水蛭	仅有的	是	受雇	;

如果只使用一只水蛭；

[bʌt; bət] [wen] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] ,

but	when	several	of	these	creatures	are	enclosed	in	the	same	vessel	,
但	什么时候	一些	的	这些	生物	是	内	在	这	相同的	血管	,

但是当几个这样的生物被关在同一个容器里时，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] ,

they	do	not	appear	to	obey	the	same	laws	,	and	,	consequently	,
他们	做	不是	出现	到	服从	这	相同的	法律	,	和	,	最后	,

他们似乎并不遵守同样的法律，因此，

[ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] [duː][nɑːt] [ˌkɔːrəˈspɑːnd] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈækjərəsi] [tuː; tə] [ˈrendər] [ðer; ðər]

their	movements	do	not	correspond	with	sufficient	accuracy	to	render	their
他们的	移动	做	不是	对应	和	充足的	准确性	到	使成为	他们的

[ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈweðər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] .

indications	of	the	weather	of	much	use	.
症状	的	这	天气	的	很多	使用	.

它们的运行轨迹与天气预报的准确度不够高，因此对天气的指示作用不大。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[ðə; ði] [məˈdɪsɪnl] [liːtʃ] [əˈpɪrz] [ˈdʊrɪŋ] [ɪts] [hoʊl] [laɪf] [tuː; tə] [ɪgˈzɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [blʌd] [ɔːr] [ˈʌðər] [dʒuːsiz]

The	medicinal	leech	appears	during	its	whole	life	to	exist	on	the	blood	or	other	juices
这	药用	水蛭	出现	期间	它是	所有的	生活	到	存在	在	这	血	或者	其他	果汁

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ɑːn] [huːz] [ˈbɑːdi][ˌaɪ ˈtiː][ˈfɪksɪz] [ɪtˈself] ;

of	the	creatures	on	whose	body	it	fixes	itself	;
的	这	生物	在	谁	身体	它	修复	本身	;

医用水蛭在其整个生命周期中似乎都以寄生生物的血液或其他体液为生；

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɔːrs] - [liːtʃ] , [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn] [ðə; ði] [ʌv; əv]

this	is	not	the	case	with	the	horse	-	leech	,	which	lives	entirely	on	the	larvæ	of
这	是	不是	这	案件	和	这	马	-	水蛭	,	哪个	生活	完全	在	这	幼虫	的

[əˈkwɑːtɪk] [ˈɪnsekts] ,

aquatic	insects	,
水	昆虫	,

但马蛭的情况并非如此，它完全以水生昆虫的幼虫为食。

[wəːmz, vɔːrms] , & [siː] . ,

worms	,	&	c	.	,
蠕虫	,	&	c	.	,

蠕虫等

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] - [liːtʃ] [ɪz]

so	that	the	common	idea	of	the	danger	of	the	bite	of	the	horse	-	leech	is
所以	那	这	常见的	主意	的	这	危险	的	这	咬	的	这	马	-	水蛭	是

[wɪˈðaʊt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .

without	foundation	.
没有	基础	.

因此，人们普遍认为马蛭叮咬很危险，这种想法是没有根据的。

[ðə; ði] [hɔːrs] - [liːtʃ] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [vəˈreɪʃəs] , [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈswɔləuiŋ] [wəːmz, vɔːrms] , [ˈtæd,pol] , &

The	horse	-	leech	is	exceedingly	voracious	,	not	only	swallowing	worms	,	tadpoles	,	&
这	马	-	水蛭	是	非常	贪婪的	,	不是	仅有的	吞咽	蠕虫	,	蝌蚪	,	&

[siː] . ,

c	.	,
c	.	,

马蛭非常贪婪，不仅吞食蠕虫、蝌蚪等等，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ˈpreɪɪŋ] [əˈpɑːn][ɪts] [oʊn] [ˈspiːʃiːz] .

but	even	preying	upon	its	own	species	.
但	甚至	捕食	之上	它是	自己的	物种	.

甚至会捕食同类。

[ˈsɪksti] - [faɪv] [hɔːrs] - [ˈliːtʃɪz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ˈves(ə)l] ,

Sixty	-	five	horse	-	leeches	were	placed	in	a	glass	vessel	,
六十	-	五	马	-	水蛭	是	放置	在	一个	玻璃	血管	,

将65条马蛭放入玻璃容器中，

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [deɪz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['fɪfti] - [tu:] ,

and	in	five	days	the	number	was	reduced	to	fifty	-	two	,
和	在	五	天	这	数字	曾是	减少	到	五十	-	二	,

五天后，人数减少到五十二人。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] .

and	not	a	vestige	of	those	that	were	missing	was	to	be	discovered	.
和	不是	一个	痕迹	的	那些	那	是	丢失的	曾是	到	是	发现	.

失踪者的踪迹一个也没找到。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['sloʊnəs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] ['paʊɝz] [ɪn][ɔ:l] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][koʊld] [blʌd]

The	usual	slowness	of	action	of	the	digestive	powers	in	all	animals	of	cold	blood
这	通常	缓慢	的	行动	的	这	消化	权力	在	全部	动物	的	寒冷的	血

,

,

,

所有冷血动物消化能力的正常反应速度都比较慢。

[wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [li:tʃ] , [wɪtʃ] ,

was	curiously	illustrated	in	the	case	of	a	horse	-	leech	,	which	,
曾是	奇怪的是	插图	在	这	案件	的	一个	马	-	水蛭	,	哪个	,

马蛭的例子很好地说明了这一点，

['æftər] ['swɔləuiŋ] [tu:] [smɔ:l] ['li:tʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] ,

after	swallowing	two	small	leeches	of	a	different	species	,
后	吞咽	二	小的	水蛭	的	一个	不同的	物种	,

吞下两条不同种类的小水蛭后，

[dɪs'gɔ:dʒd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θri:] [deɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [steɪt] ,

disgorged	one	of	the	two	at	the	end	of	three	days	,	in	a	living	state	,
吐出	一	的	这	二	在	这	结尾	的	三	天	,	在	一个	活的	状态	,

三天后，吐出了其中一人，当时他还活着。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd][frʌm; frəm][ɪts]['soʊdʒɜ:rn][ɪn][soʊ][ʌn'ju:ʒuəl][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] ;

and	apparently	not	much	injured	from	its	sojourn	in	so	unusual	a	lodging	;
和	显然	不是	很多	受伤	从	它是	旅居	在	所以	异常	一个	住宿	;

而且显然，它在这种不寻常的住处逗留期间并没有受到太大的伤害；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪts] ['lɪbərti] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ,

but	it	enjoyed	its	liberty	only	for	a	few	hours	,
但	它	享受	它是	自由	仅有的	为了	一个	很少	小时	,

但它只享受了几个小时的自由。

[ɪts] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] [kəm'pænjən] ['swɔləuiŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt]

its	more	powerful	companion	swallowing	it	a	second	time	at	the	end	of	that
它是	更多的	强大的	伴侣	吞咽	它	一个	第二	时间	在	这	结尾	的	那

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

在那段时间的末尾，它更强大的同伴再次将其吞噬。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [li:tʃ] ,

A	number	of	this	species	of	leech	,
一个	数字	的	这	物种	的	水蛭	,

这种水蛭的数量很多，

[in'hæbitɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] [trɔ:f] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tentʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ,

inhabiting	the	water	that	supplied	a	trough	in	which	a	tench	had	been	placed	,
居住	这	水	那	供应	一个	槽	在	哪个	一个	丁鳜	有	到过	放置	,

栖息在为一条丁鲷鱼放置的水槽供水的水域中，

[fɪkst] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪʃ] ,

fixed	**themselves**	**to**	**different**	**parts**	**of**	**the**	**body**	**of**	**the**	**fish**	**,**
固定的	他们自己	到	不同的	部分	的	这	身体	的	这	鱼	,

它们附着在鱼身体的不同部位，

[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pʊr] [tentʃ] [ə'nɔɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'praɪvd]

and	**so**	**effectually**	**was**	**the**	**poor**	**tench**	**annoyed**	**,**	**that**	**it**	**was**	**soon**	**deprived**
和	所以	有效地	曾是	这	贫穷的	丁鳜	恼怒	,	那	它	曾是	很快	被剥夺的

[ʌv; əv][laɪf] .

of	**life**	**.**
的	生活	.

可怜的丁鲷被激怒得如此厉害，很快就失去了生命。

“ [ðə; ðɪ] ['liːtʃɪz] [ðen] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] (['priːviəsli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]

“	**The**	**leeches**	**then**	**tore**	**it**	**(**	**previously**	**breaking**	**the**	**line**	**of**	**connexion**	**between**	**the**
“	这	水蛭	然后	撕裂	它	(	之前	打破	这	线	的	连接	之间	这

['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi] ,

various	**parts**	**of**	**the**	**body**	**,**
各种各样的	部分	的	这	身体	,

“水蛭随后撕裂了它（此前已破坏了身体各个部分之间的连接线），

[baɪ] [ɪn'fliktɪŋ] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [baɪts] [ɔːr] ['wuːndz] ,

by	**inflicting**	**a**	**vast**	**number**	**of**	**bites**	**or**	**wounds**	**,**
经过	造成	一个	广阔的	数字	的	咬	或者	伤口	,

通过造成大量的咬伤或伤口，

) ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['piːsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['redɪli] [rɪ'siːv] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['stʌmək] , [ænd; ənd][soʊ]

)	**into**	**such**	**pieces**	**as**	**they**	**could**	**readily**	**receive**	**into**	**the**	**stomach**	**,**	**and**	**so**
)	进入	这样的	件	作为	他们	可以	容易	收到	进入	这	胃	,	和	所以

['dɪlɪdʒənt][wɜːr; wər] [ðeɪ] ,

diligent	**were**	**they**	**,**
勤奋	是	他们	,

它们将食物切成易于吞咽的小块，而且它们非常勤奋。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mɪr] ['skelɪt(ə)n] .

that	**in**	**a**	**few**	**days**	**nothing**	**remained**	**of**	**the**	**fish**	**but**	**the**	**mere**	**skeleton**	**.**
那	在	一个	很少	天	没有什么	剩余	的	这	鱼	但	这	仅仅	骨骼	.

几天后，这条鱼就只剩下一副骨架了。

” [frʌm; frəm] [ðiːz] ['hæbɪts][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hi'ruːdəu]

”	**From**	**these**	**habits**	**it**	**would**	**appear**	**,**	**that**	**the**	**name**	**of**	**Hirudo**
”	从	这些	习惯	它	会	出现	,	那	这	姓名	的	蛭人

从这些习惯来看，似乎与蛭人的名字有关。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**110**	**]**
[	页	-	]

[第110页]

- , ([ðə; ðɪ] [blʌd] - ['sʌkɪŋ] [liːtʃ] ,) [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'prɑːpərli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

sanguisuga	**,**	**(**	**the**	**blood**	**-**	**sucking**	**leech**	**,**	**)**	**has**	**been**	**improperly**	**applied**	**to**	**the**
-	,	(	这	血	-	吸吮	水蛭	,	)	有	到过	不恰当	应用	到	这

[hɔːrs] - [liːtʃ] ;

horse	**-**	**leech**	**;**
马	-	水蛭	;

sanguisuga（吸血水蛭）被错误地用于指马蛭；

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hiˈruːdəu][vɔræks] , (

on	this	account	a	recent	author	has	suggested	the	name	of	Hirudo	vorax	,	(
在	这	帐户	一个	最近的	作者	有	建议	这	姓名	的	蛭人	沃拉克斯	,	(

[ðə; ði] [vəˈreɪʃəs] [liːtʃ] ,

the	voracious	leech	,
这	贪婪的	水蛭	,

基于此，最近有作者建议将水蛭命名为 Hirudo vorax（贪婪的水蛭）。

) [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][ɪts] [ˈneɪtʃər] .

)	as	being	more	suitable	to	its	nature	.
)	作为	存在	更多的	合适的	到	它是	自然	.

）更符合其性质。

[ˈliːtʃɪz] [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [lɔːŋ] - [lɪvd] ;

Leeches	are	supposed	to	be	very	long	-	lived	;
水蛭	是	据称	到	是	非常	长的	-	居住地	;

据说水蛭的寿命很长；

[tuː] [wɜːr; wər] [prɪˈzɜːrv] [ɪn] [kənˈfaɪnmənt] [fɔːr; fər] [eɪt] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [daɪd] ,

two	were	preserved	in	confinement	for	eight	years	before	they	died	,
二	是	保存完好	在	监禁	为了	八	年	前	他们	死亡	,

其中两只被囚禁了八年才死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [æsəˈteind] [ˈsloʊnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [groʊθ] [siːmz] [tuː; tə] [pleɪs] [ðer; ðər]

and	the	well	-	ascertained	slowness	of	their	growth	seems	to	place	their
和	这	出色地	-	已确定	缓慢	的	他们的	生长	似乎	到	地方	他们的

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][laɪf] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

length	of	life	beyond	a	doubt	.
长度	的	生活	超过	一个	怀疑	.

它们的生长速度缓慢，这一点已得到充分证实，这似乎也足以证明它们的寿命很长。

[ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈdɪsɪnl] [liːtʃ] [ten] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

On	the	head	of	the	medicinal	leech	ten	points	are	arranged	in	the	form	of	a
在	这	头	的	这	药用	水蛭	十	积分	是	安排	在	这	形式	的	一个

[hɔːrs] - [ʃuː] ,

horse	-	shoe	,
马	-	鞋	,

医用水蛭的头部有十个呈马蹄形排列的突起。

[ðʌs] —

thus	—
因此	—

因此-

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kənˈsɪdərd] , [baɪ][sʌm; səm] [ˈɔːθəz] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv] [saɪt] , [ɔːr] [aɪz] , [waɪl]

These	are	considered	,	by	some	authors	,	to	be	organs	of	sight	,	or	eyes	,	while
这些	是	经过考虑的	,	经过	一些	作者	,	到	是	器官	的	视线	,	或者	眼睛	,	尽管

,

,

,

有些作者认为这些是视觉器官，或者说是眼睛，而

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsteɪtɪd] [baɪ] [ˈʌðər] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [ˈtjuːbərkəlz] .

on	the	other	hand	,	it	is	stated	by	others	,	that	they	are	merely	tubercles	.
在	这	其他	手	,	它	是	声明	经过	其他的	,	那	他们	是	仅仅	结节	.

另一方面，也有人说它们只是结节。

[ləˈmaːk] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkærəktər] ,

Lamarck **was** **of** **this** **opinion** **,** **and** **,** **consequently** **,** **in** **describing** **their** **character** **,**

拉马克 曾是 的 这 观点 , 和 , 最后 , 在 描述 他们的 特点 ,

[sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪˈðaʊt] [aɪz] .

says **they** **are** **without** **eyes** **.**

说道 他们 是 没有 眼睛 .

拉马克持这种观点，因此，在描述他们的性格时，他说他们没有眼睛。

[ðə; ði] [tiːθ] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈpɪrsər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːtʃ] [ɪz] [ˈfɜːrnɪʃt] , [ɑːr; ər] [θriː] [ɪn]

The **teeth** **,** **or** **rather** **piercers** **,** **with** **which** **the** **leech** **is** **furnished** **,** **are** **three** **in**

这 牙齿 , 或者 相当 穿孔师 , 和 哪个 这 水蛭 是 提供 , 是 三 在

[ˈnʌmbər] ,

number **,**

数字 ,

水蛭的牙齿，或者更确切地说是刺吸器，共有三颗。

[ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈgrɪsəli] [ˈsʌbstəns] , [ænd; ənd][soʊ] [pleɪst] , [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

of **a** **hard** **gristly** **substance** **,** **and** **so** **placed** **,** **with** **regard** **to** **each** **other** **,**

的 一个 难的 令人作呕的 物质 , 和 所以 放置 , 和 看待 到 每个 其他 ,

由坚硬的筋膜物质构成，并如此放置，彼此之间，

[æz; əz][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [æt; ət] [ˈiːkwəl] [ˈæŋglz] ;

as **to** **meet** **in** **the** **centre** **at** **equal** **angles** **;**

作为 到 见面 在 这 中心 在 平等的 角度 ;

使它们在中心以相等的角度相交；

[ðiːz] [ˈpɪrsər] [ɑːr; ər] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skɪn] [wen] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [əˈtætʃɪz] [ɪtˈself] ; [nɑːt][baɪ][wʌn]

these **piercers** **are** **thrust** **into** **the** **skin** **when** **the** **animal** **attaches** **itself** **;** **not** **by** **one**

这些 穿孔师 是 推力 进入 这 皮肤 什么时候 这 动物 附件 本身 ; 不是 经过 一

[ˈplʌndʒɪŋ] [ˈefərt] ,

plunging **effort** **,**

骤降 努力 ,

这些穿刺器是在动物附着时刺入皮肤的；而不是一次性猛力刺入。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈskrætʃɪŋ] [ɔːr] [ˈsɔːɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ([əˈsɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

but **by** **constantly** **scratching** **or** **sawing** **upon** **the** **surface** **(** **assisted** **at** **the** **same**

但 经过 不断地 抓挠 或者 锯切 之上 这 表面 (协助 在 这 相同的

[taɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌkɪŋ] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps]) ;

time **by** **the** **sucking** **action** **of** **the** **lips** **)** **;**

时间 经过 这 吸吮 行动 的 这 嘴唇) ;

但通过不断地在表面抓挠或锯切（同时借助嘴唇的吸吮动作）；

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðeɪ] [ˈgrædʒuəli] [bɪˈkʌm] [ˈberid] [ɪn][ðə; ði] [skɪn] ,

in **this** **manner** **they** **gradually** **become** **buried** **in** **the** **skin** **,**

在 这 方式 他们 逐步地 变得 埋葬 在 这 皮肤 ,

就这样，它们逐渐被皮肤掩埋。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [riˈteinz] [ɪts][hoʊld] ;

and **there** **remain** **as** **long** **as** **the** **creature** **retains** **its** **hold** **;**

和 那里 保持 作为 长的 作为 这 生物 保留 它是 抓住 ;

只要这种生物还抓住它，它就会一直存在；

[ðɪs] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrsər] [əˈkeiʒənz] [ðə; ði] [ˈnɔːɪŋ] [peɪn] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr]

this **movement** **of** **the** **piercers** **occasions** **the** **gnawing** **pain** **felt** **for** **the** **first** **two** **or**

这 移动 的 这 穿孔师 场合 这 啃咬 疼痛 毛毡 为了 这 第一的 二 或者

[θriː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [liːtʃ] [hæz; həz] [kəˈmenst] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

three **minutes** **after** **the** **leech** **has** **commenced** **operation** **.**

三 分钟 后 这 水蛭 有 开始 手术 .

水蛭开始工作后的最初两三分钟内，穿刺者的这种移动会引起剧烈的疼痛。

['liːtʃɪz] [ɑːr; ər][æt; ət] [taɪmz] [soʊ] [skers] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ,

Leeches	are	at	times	so	scarce	and	valuable	,
水蛭	是	在	时代	所以	稀少	和	有价值的	,

水蛭有时非常稀少且珍贵，

[ðæt] [greɪt] [ker] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['helθi]

that	great	care	has	been	taken	in	preserving	them	in	a	healthy
那	伟大的	关心	有	到过	已采取	在	保存	他们	在	一个	健康

[steɪt] [ænd; ənd] [fɪt] [fɔːr; fər][juːz] .

state	and	fit	for	use	.
状态	和	合身	为了	使用	.

已采取非常措施，确保它们保持健康状态并适于使用。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑːrt][ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [kən'sɪsts] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['ves(ə)lz]

The	principal	art	in	managing	them	consists	in	placing	them	in	vessels
这	主要的	艺术	在	管理	他们	由	在	放置	他们	在	船只

管理它们的主要技巧在于将它们放入容器中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [klɪr] ,

sufficiently	large	,	keeping	the	water	clear	,
足够	大的	,	保持	这	水	清除	,

足够大，保持水质清澈

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌn'helθi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] .

and	in	removing	those	which	are	unhealthy	as	soon	as	they	are	discovered	.
和	在	移除	那些	哪个	是	不良	作为	很快	作为	他们	是	发现	.

一旦发现不健康的人或物，就应立即清除。

['liːtʃɪz] , [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] , ['friːkwəntli] [ʃoʊ] ['lɪt(ə)l][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [baɪt] ,

Leeches	,	when	applied	to	the	skin	,	frequently	show	little	inclination	to	bite	,
水蛭	,	什么时候	应用	到	这	皮肤	,	频繁地	展示	小的	倾角	到	咬	,

水蛭贴在皮肤上时，通常不太会咬人。

[ænd; ənd] ['meni] [plænz][hæv; həv] [bɪn] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] , [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'mens]

and	many	plans	have	been	resorted	to	,	to	induce	them	to	commence
和	许多	计划	有	到过	复原	到	,	到	诱导	他们	到	开始

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

operations	,
运营	,

为了促使他们开始作业，已经采取了许多措施。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [mɪlk] , & [siː] . ; [bʌt; bət] [ðiːz] ['meθədz] [meɪ] [biː; bi]

such	as	bathing	the	part	with	milk	,	&	c	.	;	but	these	methods	may	be
这样的	作为	洗澡	这	部分	和	牛奶	,	&	c	.	;	但	这些	方法	可能	是

[kən'sɪdərd] ['juːsləs] ,

considered	useless	,
经过考虑的	无用	,

例如用牛奶清洗患处等等；但这些方法可能被认为是无用的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [plæn] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði][pɑːrt] [kliːn] ,

and	the	best	plan	appears	to	be	,	to	wash	the	part	clean	,
和	这	最好的	计划	出现	到	是	,	到	洗	这	部分	干净的	,

最好的办法似乎是把零件清洗干净。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['nesəseri] [wen] ['eni] [ˌembrə'keɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['priːviəsli] [ə'plaɪd]
and **this** **is** **the** **more** **necessary** **when** **any** **embrocation** **has** **been** **previously** **applied**
和 这 是 这 更多的 必要的 什么时候 任何 涂抹 有 到过 之前 应用
;
;
;

如果之前已经涂抹过任何药膏，这一点就更加必要了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [ɪz][tuː; tə] ['pʌŋktʃər] [ðə; ði] [pleɪs] ['slaɪtli] ,
but **the** **surest** **way** **is** **to** **puncture** **the** **place** **slightly** **,**
但 这 最可靠的 方式 是 到 穿刺 这 地方 轻微地 ,

但最稳妥的办法是轻轻扎个洞。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [ə'pɪr] .
so **as** **to** **cause** **the** **blood** **to** **appear** **.**
所以 作为 到 原因 这 血 到 出现 .

从而使血液显现出来。

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːrdʒən] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli] [gɔːdʒd] , [ə'pɪrz] ['leɪzi][ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]
If **the** **little** **surgeon** **,** **before** **it** **is** **fully** **gorged** **,** **appears** **lazy** **and** **unwilling** **to**
如果 这 小的 外科医生 , 前 它 是 完全 饱食 , 出现 懒惰的 和 不情愿 到
[proʊ'siːd] ,
proceed **,**
继续 ,

如果小外科医生在完全饱腹之前，显得懒散且不愿继续，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [raʊzd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld]['wɔːtər] .
it **can** **be** **usually** **roused** **by** **being** **sprinkled** **with** **a** **little** **cold** **water** **.**
它 能 是 通常 唤醒 经过 存在 撒上 和 一个 小的 寒冷的 水 .

通常用少量冷水泼一下就能唤醒它。

['æftər][ə; eɪ] [liːtʃ] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɔːf] ,
After **a** **leech** **has** **fallen** **off** **,**
后 一个 水蛭 有 倒下 离开 ,

水蛭脱落后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][sɔːlt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪs'gɔːrdʒ] [ðə; ði] [blʌd] [ˌaɪ 'tiː]
it **is** **usual** **to** **sprinkle** **salt** **on** **it** **to** **induce** **it** **to** **disgorge** **the** **blood** **it**
它 是 通常 到 撒 盐 在 它 到 诱导 它 到 吐出 这 血 它
[hæz; həz] ['swɑːloʊd] ;
has **swallowed** **;**
有 吞咽 ;

通常的做法是在上面撒盐，以促使它吐出吞下的血液；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][sɔːlt] ['friːkwəntli] ['blistəz] [ɪts]['bɑːdi] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]
but **as** **the** **salt** **frequently** **blisters** **its** **body** **,** **it** **has** **been** **recommended** **by**
但 作为 这 盐 频繁地 水泡 它是 身体 , 它 有 到过 受到推崇的 经过
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən][ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,
Dr **.** **Johnson** **of** **Edinburgh** **,**
博士 . 约翰逊 的 爱丁堡 ,

但由于盐分经常会灼伤它的身体，因此爱丁堡的约翰逊医生建议不要这样做。

[frʌm; frəm] [huːz] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [liːtʃ] , [wiː; wi][hæv; həv] [əb'teɪnd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
from **whose** **work** **on** **the** **Leech** **,** **we** **have** **obtained** **most** **of** **the** **preceding**
从 谁 工作 在 这 水蛭 , 我们 有 获得 最多 的 这 前
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
information **,**
信息 ,

我们从他关于水蛭的研究中获得了上述大部分信息。

[tuː; tə] [əˈplai] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvɪnɪgər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːtʃ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]

to	apply	a	small	portion	of	vinegar	to	the	head	of	the	leech	instead	of
到	申请	一个	小的	部分	的	醋	到	这	头	的	这	水蛭	反而	的

[sɔːlt] .

salt	.
盐	.

在水蛭头部涂抹少量醋而不是盐。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [əˈblaɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [liːtʃ] [tuː; tə] [dɪsˈlɑːdʒ] [ðə; ði] [blʌd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈswɑːloʊd] ,

The	necessity	for	obliging	the	leech	to	dislodge	the	blood	it	has	swallowed	,
这	必要性	为了	乐于助人	这	水蛭	到	松动	这	血	它	有	吞咽	,

必须迫使水蛭排出它吞下的血液。

[ɝˈaɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [fɔːr; fər]

arises	from	the	fact	that	it	would	remain	in	the	body	of	the	animal	for
出现	从	这	事实	那	它	会	保持	在	这	身体	的	这	动物	为了

[sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɔːl] [daiˈdʒestid] ;

some	months	before	it	could	be	all	digested	;
一些	几个月	前	它	可以	是	全部	消化	;

这是因为这些物质会在动物体内停留数月才能被完全消化；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsɪŋgjələr] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] ,

but	the	most	singular	thing	is	,	that	,	during	the	whole	of	this	time	,
但	这	最多	单数	事物	是	,	那	,	期间	这	所有的	的	这	时间	,

但最奇特的是，在这段时间里，

[ðə; ði] [blʌd] [rɪˈmeɪnz] [ɪn] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈfluːɪd] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnuːli] [ˈswɑːloʊd]

the	blood	remains	in	nearly	as	fluid	a	state	as	when	it	was	newly	swallowed
这	血	遗迹	在	几乎	作为	体液	一个	状态	作为	什么时候	它	曾是	新	吞咽

[[faɪv]] .

[	5	]	.
[	5	]	.

血液仍保持着与刚吞咽时几乎一样的流动性[5]。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[ðə; ði] [ˈstʌmək] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkriːtʃər] [ɪz] [ˈveri] [ˈkjʊriəsli] [fɔːrmd] , [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	stomach	of	this	creature	is	very	curiously	formed	,	being	composed	of	a
这	胃	的	这	生物	是	非常	奇怪的是	形成	,	存在	由	的	一个

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtʃembər] ,

number	of	chambers	,
数字	的	房间	,

这种生物的胃结构非常奇特，由许多腔室组成。

[iːtʃ] [ˈtʃeɪmbər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈseprət] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪnˈtestɪnəl] [kəˈnæl] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

each	chamber	having	a	separate	connexion	with	the	intestinal	canal	,	in	such	a
每个	房间	拥有	一个	分离	连接	和	这	肠	运河	,	在	这样的	一个

[ˈmænər] [ðæt] ,

manner	that	,
方式	那	,

每个腔室都与肠道有单独的连接，使得：

[æt; ət] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] ,

at	the	will	of	the	animal	,
在	这	将要	的	这	动物	,

完全由动物自行决定

[ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['tʃeɪmbər] [kæn; kən] [biː; bi] ['emptid] ['sɪŋgli] ['ɪntuː] [ðæt] [kə'næl] , [θruː] [ə; eɪ]

the	contents	of	each	chamber	can	be	emptied	singly	into	that	canal	,	through	a
这	内容	的	每个	房间	能	是	清空	单独	进入	那	运河	,	通过	一个

[dɪ'stɪŋkt] ['oʊpənɪŋ] .

distinct	opening	.
清楚的	开幕	.

每个腔室的内容物都可以通过一个独立的开口单独倾倒到该管道中。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['liːtʃɪz] [wɜːr; wər] [prə'duːst]

It	was	long	a	matter	of	dispute	as	to	whether	leeches	were	produced
它	曾是	长的	一个	事情	的	争议	作为	到	无论	水蛭	是	生产

[frʌm; frəm] [egz] [ɔːr][bɔːrn] [ə'laɪv] ,

from	eggs	or	born	alive	,
从	鸡蛋	或者	出生	活	,

长期以来，水蛭究竟是由卵孵化而来还是胎生而来，一直存在争议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði]['oʊvə][ɑːr; ər] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [keɪs] ,

but	it	is	now	ascertained	that	the	ova	are	developed	in	a	singular	case	,
但	它	是	现在	已确定	那	这	卵	是	发达	在	一个	单数	案件	,

但现在已确定，这些卵子是在个别案例中发育的。

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'kuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlkwɜːrm] .

having	some	resemblance	to	the	cocoon	of	a	silkworm	.
拥有	一些	相似	到	这	茧	的	一个	蚕	.

与蚕茧有些相似。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ðɪs] [keɪs] , [ʌv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] : [fɪg] .

The	following	engraving	represents	this	case	,	of	its	natural	size	:	fig	.
这	下列的	雕刻	代表	这	案件	,	的	它是	自然的	尺寸	:	如图	.

下图描绘了此案例的自然大小：图。

[wʌn] , [ʃoʊz] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [keɪs] [ɔːr] [kə'kuːn] , [ænd; ənd][fɪg] .

1	,	shows	the	perfect	case	or	cocoon	,	and	fig	.
1	,	演出	这	完美的	案件	或者	茧	,	和	如图	.

图 1 显示了完美的茧或茧。

[ˌtuː'tuː] , [ðə; ði] [seɪm] ['oʊpənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['liːtʃɪz] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed]

2	,	the	same	opened	,	with	the	young	leeches	contained	within	it	;	it	is	said
2	,	这	相同的	打开	,	和	这	年轻的	水蛭	包含	之内	它	;	它	是	说

[ðæt] ,

that	,
那	,

2，容器打开后，里面装着幼小的水蛭；据说，

[æt; ət] [taɪmz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪn][wʌn] [keɪs] .

at	times	,	there	are	as	many	as	thirteen	or	fourteen	in	one	case	.
在	时代	,	那里	是	作为	许多	作为	十三	或者	十四	在	一	案件	.

有时，一个案例中甚至会有十三四个。

[ðɪs] [kə'ku:n] [ɪz] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði]['perənt]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɔ:r]
This cocoon is formed by the parent animal , and by it deposited in the mud or
这 茧 是 形成 经过 这 父母 动物 , 和 经过 它 已存 在 这 泥 或者
[kleɪ] ,
clay ,
黏土 ,

这个茧是由雌性动物形成的，并被它沉积在泥土或黏土中。

[wɪtʃ] [kəm'pəuziz] [ðə; ði][bed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] [ˌaɪ 'ti:] [in'hæbits] .
which composes the bed of the pool it inhabits .
哪个 组成 这 床 的 这 水池 它 居住地 .

它构成了它所栖息的水池的池底。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [li:tʃ] ['bi:ɪŋ] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ði:z] [kə'ku:nz] , [ɔ:l'ðoʊ] ['oʊnli]
The fact of the young leech being produced from these cocoons , although only
这 事实 的 这 年轻的 水蛭 存在 生产 从 这些 茧 , 虽然 仅有的
['lætərli] [æsə'teind] [baɪ]['nætʃərələsts] ,
latterly ascertained by naturalists ,
后来 已确定 经过 自然学家 ,

虽然博物学家后来才证实幼蛭是从这些茧中孵化出来的，但事实依然如此。

[wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [wel] - [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['di:lɜ-z] [ɪn] ['li:tʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] ,
was long since well - known to the dealers in leeches on the French coast ,
曾是 长的 自从 出色地 - 已知 到 这 经销商 在 水蛭 在 这 法语 海岸 ,

这一点早已为法国沿海的水蛭贩子所熟知。

[hu:] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hæbɪts] , [tu:; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ðem; ðəm]
who avail themselves of this knowledge of their habits , to multiply them
WHO 可用 他们自己 的 这 知识 的 他们的 习惯 , 到 乘 他们
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [seɪl] .
for the purpose of sale .
为了 这 目的 的 销售 .

他们利用对这些习性的了解，进行繁殖以进行出售。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [ði:z] [mi:nz] [ðə; ði] [li:tʃ] - ['di:lɜ-z] [ʌv; əv] [brə'tænjə] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn]
“ It was by these means the leech - dealers of Bretagne , and particularly in
“ 它 曾是 经过 这些 方法 这 水蛭 - 经销商 的 布列塔尼 , 和 特别 在
['finistə] ,
Finisterre ,
菲尼斯特雷 ,

“正是通过这些手段，布列塔尼，特别是菲尼斯特雷地区的水蛭贩子们……”

[ri'pleniʃt] [ðə; ði][pɑ:ndz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'zɜ:rv] [ðoʊz] ['li:tʃɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər]
replenished the ponds in which they preserved those leeches which were intended for
补充 这 池塘 在 哪个 他们 保存完好 那些 水蛭 哪个 是 故意的 为了
[ðə; ði]['pærɪs]['mɑ:rkɪt] .
the Paris market .
这 巴黎 市场 .

他们补充了池塘里的水蛭，这些水蛭原本是要运往巴黎市场的。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl][ɔ:r] [meɪ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,
“ About the month of April or May , according to the nature of the season ,
“ 关于 这 月 的 四月 或者 可能 , 根据 到 这 自然 的 这 季节 ,

“大约在四月或五月，具体时间取决于季节。”

[ðeɪ] [send] [aʊt] ['leɪbərər] , [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [speɪdz] [ænd; ənd] ['bæskəts] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌdi]
they **send** **out** **labourers** **,** **provided** **with** **spades** **and** **baskets** **,** **to** **the** **little** **muddy**
他们 发送 出去 劳工 , 假如 和 黑桃 和 篮子 , 到 这 小的 浑
[mɑːʃiz] ,
marshes **,**
沼泽 ,

他们派出劳工，配备铁锹和篮子，到那些泥泞的小沼泽地里去。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ə'bʌndəns] .
where **they** **are** **known** **to** **exist** **in** **abundance** **.**
在哪里 他们 是 已知 到 存在 在 丰富 .

已知它们大量存在的地方。

[ðiːz] ['wɜkmən] [ðen] [set] [ə'baʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðoʊz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [mʌd] [ðæt] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə]
These **workmen** **then** **set** **about** **removing** **those** **portions** **of** **mud** **that** **are** **known** **to**
这些 工人 然后 放 关于 移除 那些 部分 的 泥 那 是 已知 到
[kən'teɪn] [kə'kuːnz] ,
contain **cocoons** **,**
包含 茧 ,

这些工人随后开始清除已知含有蚕茧的泥土部分。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['æftərwərdz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['priːviəsli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]
which **are** **afterwards** **deposited** **in** **sheets** **of** **water** **previously** **prepared** **for** **their**
哪个 是 然后 已存 在 纸张 的 水 之前 准备 为了 他们的
[rɪ'sepʃ(ə)n] ;
reception **;**
接待 ;

然后将它们沉积在预先准备好的水层中；

[hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['liːtʃɪz] [kwɪt] [ðə; ði] [kə'kuːnz] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [sɪks]
here **the** **young** **leeches** **quit** **the** **cocoons** **,** **and** **are** **allowed** **to** **remain** **for** **six**
这里 这 年轻的 水蛭 辞职 这 茧 , 和 是 允许 到 保持 为了 六
[mʌnθs] ,
months **,**
几个月 ,

在这里，幼小的水蛭会离开茧，并被允许停留六个月。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['lɑːrdʒər] [pɑːndz] .
when **they** **are** **removed** **to** **larger** **ponds** **.**
什么时候 他们 是 已移除 到 更大的 池塘 .

当它们被转移到更大的池塘时。

" [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːndz] , [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [tuː; tə]
" **While** **they** **remain** **in** **these** **ponds** **,** **the** **cattle** **and** **other** **animals** **are** **driven** **to**
" 尽管 他们 保持 在 这些 池塘 , 这 牛 和 其他 动物 是 驱动 到
[ðə; ði] ['wɔːtər] ,
the **water** **,**
这 水 ,

“当它们留在这些池塘里时，牛和其他动物会被赶到水边，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,
for **the** **purpose** **of** **allowing** **the** **young** **to** **feed** **upon** **them** **,**
为了 这 目的 的 允许 这 年轻的 到 喂养 之上 他们 ,

目的是为了让幼崽能够以它们为食，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [groʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪdli] ['æftər] ['hævɪŋ] [pɑːr'teɪkən] [ʌv; əv]
as **it** **is** **supposed** **that** **they** **grow** **much** **more** **rapidly** **after** **having** **partaken** **of**
作为 它 是 据称 那 他们 生长 很多 更多的 快速 后 拥有 参与 的
[blʌd] .
blood **.**
血 .

人们认为它们吸血后生长速度会快得多。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [liːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr]

There	is	a	small	species	of	leech	in	the	island	of	Ceylon	,	which	is	more
那里	是	一个	小的	物种	的	水蛭	在	这	岛	的	锡兰	,	哪个	是	更多的

['dredɪd] ,

dreaded	,
令人恐惧的	,

在锡兰岛上有一种小型水蛭，它更令人恐惧。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ɪts] [greɪt] ['nʌmbərz] , [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [mɔːr] ['iːv(ə)l] ,

and	,	from	its	great	numbers	,	produces	more	evil	,
和	,	从	它是	伟大的	数字	,	产	更多的	邪恶的	,

而且，由于其数量庞大，反而滋生了更多罪恶。

[ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['venəməs] ['reptaɪlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]

than	even	the	venomous	reptiles	which	are	found	in	the	island	,	including	the
比	甚至	这	有毒	爬行动物	哪个	是	成立	在	这	岛	,	包括	这

['terəb(ə)l] ['hʊdɪd] [snaɪk] [ɪt'self] .

terrible	hooded	snake	itself	.
糟糕的	连帽的	蛇	本身	.

甚至比岛上发现的有毒爬行动物还要可怕，包括可怕的兜帽蛇本身。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðiːz] ['liːtʃɪz] [ɑːr; ər] ['seldəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

The	largest	of	these	leeches	are	seldom	more	than	half	an	inch	in	length	,
这	最大	的	这些	水蛭	是	很少	更多的	比	一半	一个	英寸	在	长度	,

这些水蛭中最大的也很少超过半英寸长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɑːr; ər] ['mɪnɪt] [ɪn'diːd] .

and	the	smallest	are	minute	indeed	.
和	这	最小	是	分钟	的确	.

最小的那些确实非常微小。

[ðɪs] [liːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] ['ænɪm(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] ,

This	leech	is	a	very	active	animal	;	it	moves	with	great	rapidity	,
这	水蛭	是	一个	非常	积极的	动物	;	它	移动	和	伟大的	快速	,

这种水蛭非常活跃，它移动速度极快。

[ænd; ənd][ɪz]['iːv(ə)n] [sed] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

and	is	even	said	occasionally	to	spring	.
和	是	甚至	说	偶尔	到	春天	.

据说它偶尔还会发芽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ə'kjuːt] [sens] [ʌv; əv] [smelɪŋ] ,

It	is	supposed	to	have	an	acute	sense	of	smelling	,
它	是	据称	到	有	一个	急性	感觉	的	闻起来	,

据说它嗅觉非常灵敏。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [dʌz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][stɑːp] [wer] ['liːtʃɪz] [ə'baʊnd] ,

for	no	sooner	does	a	person	stop	where	leeches	abound	,
为了	不	很快	做	一个	人	停止	在哪里	水蛭	盛产	,

人一旦在水蛭出没的地方停下来，

[ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [kraʊd] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz] .

that	they	appear	to	crowd	eagerly	to	the	spot	from	all	quarters	.
那	他们	出现	到	人群	急切地	到	这	点	从	全部	四分之一	.

他们似乎从四面八方蜂拥而至。

[ɪn] ['reɪni] ['weðər] ,

In	rainy	weather	,
在	下雨	天气	,

下雨天，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [men] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] ['θɪkli] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ]

it	is	shocking	to	see	the	legs	of	men	on	a	long	march	thickly	beset	with
它	是	令人震惊	到	看	这	腿	的	男人	在	一个	长的	行进	浓密	围困	和

[ðiːz] ['kriːtʃərz] ,

these	creatures	,
这些	生物	,

令人震惊的是，长途行军的人的腿上密密麻麻地爬满了这些生物。

[gɔːdʒd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɪt'self] ['trɪklɪŋ] [daʊn]

gorged	with	blood	,	and	the	blood	itself	trickling	down
饱食	和	血	,	和	这	血	本身	涓涓细流	向下

被鲜血浸透，鲜血顺着脸颊缓缓流下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[ɪn] [striːmz] .

in	streams	.
在	溪流	.

在溪流中。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðer; ðər][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] ;

It	might	be	supposed	there	be	little	difficulty	in	keeping	them	off	;
它	可能	是	据称	那里	是	小的	困难	在	保持	他们	离开	;

人们可能会认为阻止他们靠近应该没什么困难；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd] ['fæsn] [ɑːn] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən]

but	they	crowd	to	the	attack	,	and	fasten	on	more	quickly	than	they	can
但	他们	人群	到	这	攻击	,	和	系	在	更多的	迅速地	比	他们	能

[biː; bi] [rɪ'muːvd] .

be	removed	.
是	已移除	.

但它们蜂拥而至，发起攻击，而且附着的速度比移除的速度还要快。

[ðer; ðər] [baɪts] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,

Their	bites	are	much	more	troublesome	than	would	be	imagined	,
他们的	咬	是	很多	更多的	麻烦的	比	会	是	想象	,

它们的叮咬比人们想象的要麻烦得多。

['biːɪŋ] ['veri] [æpt][tuː; tə] ['festər] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [sɔːz] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt]

being	very	apt	to	fester	and	become	sores	,	and	,	in	persons	of	a	bad	habit
存在	非常	易于	到	溃烂	和	变得	疮	,	和	,	在	人	的	一个	坏的	习惯

[ʌv; əv]['bɑːdi] ,

of	body	,
的	身体	,

极易化脓溃烂，尤其是在有不良生活习惯的人身上。

[tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] [ɪk'stensɪv] ['ʌlsɝz] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [kɔːz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪm] ,

to	degenerate	into	extensive	ulcers	,	and	ultimately	cause	the	loss	of	a	limb	,
到	退化	进入	广泛的	溃疡	,	和	最终	原因	这	损失	的	一个	肢	,

恶化成大面积溃疡，最终导致截肢。

[ɪf] [nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪt'self] .

if	not	that	of	life	itself	.
如果	不是	那	的	生活	本身	.

如果不是生命本身的话。

['meni] [plænz][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [pest] ,

Many	plans	have	,	of	course	,	been	resorted	to	,	to	avoid	this	pest	,
许多	计划	有	,	的	课程	,	到过	复原	到	,	到	避免	这	害虫	,

当然，为了避免这种害虫，人们已经采取了许多措施。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'nɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [legz] [wɪð; wɪθ] [tə'bækoʊ] - ['wɔːtər] , [griːs] , & [siː] . , [bʌt; bət] [ɔːl] [tuː; tə]

such	as	anointing	the	legs	with	tobacco	-	water	,	grease	,	&	c	.	,	but	all	to
这样的	作为	膏抹	这	腿	和	烟草	-	水	,	润滑脂	,	&	c	.	,	但	全部	到

['veri] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] ,

very	little	purpose	,
非常	小的	目的	,

例如用烟草水、油脂等涂抹腿部，但这些方法收效甚微。

[ðə; ði] ['oʊnli] [sək'sesf(ə)l] [moʊd] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ,

the	only	successful	mode	appearing	to	be	,
这	仅有的	成功的	模式	出现	到	是	,

目前看来唯一成功的模式是:

[ðə; ði] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [legz] [ɪn] [buːts] [ænd; ənd] [ˌpæntə'luːnz] ,

the	enclosing	the	lower	part	of	the	legs	in	boots	and	pantaloons	,
这	封闭	这	降低	部分	的	这	腿	在	靴子	和	灯笼裤	,

将腿部下半部分包裹在靴子和灯笼裤中，

['fɪtɪŋ] ['veri] ['kloʊsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪm] , [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [dres] [ɪn] [soʊ] ['sʌltri] [ə; eɪ] ['klaɪmət] .

fitting	very	closely	to	the	limb	,	a	very	unpleasant	dress	in	so	sultry	a	climate	.
配件	非常	密切	到	这	肢	,	一个	非常	令人不快的	裙子	在	所以	闷热	一个	气候	.

紧身衣，在如此闷热的气候下，这样的裙子非常不舒服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[klæs] [krʌs'teiʃjə] .

CLASS	CRUSTACEA	.
班级	甲壳类动物	.

甲壳纲。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krʌs'teiʃjə] [ɪn] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz]

The	arrangement	of	the	Crustacea	in	systems	of	natural	history	has
这	安排	的	这	甲壳类动物	在	系统	的	自然的	历史	有

[ˌʌndər'gɑːn] ['nuːmərəs] ['tʃeɪndʒɪz] ;

undergone	numerous	changes	;
经历	很多的	变化	;

甲壳类动物在自然历史系统中的分类经历了多次变化;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [baɪ] [lɪ'niːəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnsekts] :

they	were	placed	by	Linnæus	among	the	insects	:
他们	是	放置	经过	林奈	之中	这	昆虫	:

林奈将它们归类为昆虫:

— ['ʌðər] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔːr] [ə'nælədʒi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spaɪdər] .

—	others	considered	them	to	have	more	analogy	to	the	spiders	.
—	其他的	经过考虑的	他们	到	有	更多的	类比	到	这	蜘蛛	.

——另一些人则认为它们与蜘蛛更相似。

[lə'maːk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [krʌs'teiʃjə] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [klæs] ['fɔːmiŋ] [tuː] ['ɔːrdərz] ,

Lamarck	was	the	first	who	made	the	Crustacea	an	independent	CLASS	forming	two	orders	,
拉马克	曾是	这	第一的	WHO	制成	这	甲壳类动物	一个	独立的	班级	成型	二	订单	,

拉马克是第一个将甲壳类动物划分为一个独立纲，并将其分为两个目的人。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɔːr][gils] , [baɪ] [wɪtʃ]

which	he	has	named	after	the	arrangement	of	the	branchiæ	,	or	gills	,	by	which
哪个	他	有	命名	后	这	安排	的	这	-	,	或者	鳃	,	经过	哪个

[ðeɪ] [briːð] ,

they	breathe	,
他们	呼吸	,

他根据鳃（或称鳃）的排列方式将其命名为“鳃”，这些鳃是它们呼吸的器官。

['neɪmli] , — [ðə; ði] [krʌs'teiʃjə] - , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [maːrks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

namely	,	—	the	Crustacea	homobranchiæ	,	the	distinguishing	marks	of	which	he
即	,	—	这	甲壳类动物	-	,	这	区别	标记	的	哪个	他

[dɪ'skraɪbz] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] :

describes	in	this	manner	:
描述	在	这	方式	:

具体而言，就是同鳃类甲壳动物，他是这样描述它们的显著特征的：

- ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]['lætərəl]['maːrdʒɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kwɪ'ræs] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

branchiæ	hidden	under	the	lateral	margins	of	a	kind	of	cuirass	,	covering	the
-	隐	在下面	这	侧	边距	的	一个	种类	的	胸甲	,	覆盖	这

['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

body	of	the	animal	,
身体	的	这	动物	,

鳃隐藏在覆盖动物身体的一种胸甲的侧缘下方，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] ; [ðə; ði]['mændɪb(ə)l] ['ɔːlweɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['fiːləz] ,

with	the	exception	of	the	tail	;	the	mandibles	always	furnished	with	feelers	,
和	这	例外	的	这	尾巴	;	这	下颚	总是	提供	和	触角	,

[ðə; ði] [aɪz] [pleɪst] [ɑːn] ,

the	eyes	placed	on	footstalks	,
这	眼睛	放置	在	脚茎	,

除了尾巴以外；上颚总是长有触角，眼睛长在足柄上，

[ðə; ði] [hed] [nɑːt] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ten] [fiːt] [tuː; tə] [ə'sɪst]

the	head	not	distinct	from	the	trunk	,	and	possessing	ten	feet	to	assist
这	头	不是	清楚的	从	这	树干	,	和	拥有	十	脚	到	协助

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['muːvmənts] .

them	in	their	movements	.
他们	在	他们的	移动	.

头部与躯干没有明显的区别，并且有十只脚来辅助它们的移动。

['sekəndli] , [ðə; ði] [krʌs'teiʃjə] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][ɪk'stɜːrn(ə)l] , [ɪn]

Secondly	,	the	Crustacea	heterobranchiæ	,	in	which	the	branchiæ	are	external	,	in
第二	,	这	甲壳类动物	-	,	在	哪个	这	-	是	外部的	,	在

['veriəs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

various	situations	,
各种各样的	情况	,

其次，异鳃类甲壳动物（Crustacea heterobranchiæ）的鳃位于体外，在各种情况下，

[bʌt; bət] ['nevər] ['ʌndər] [ðə; ði]['lætərəl]['maːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪ'ræs] ;

but	never	under	the	lateral	margin	of	a	cuirass	;
但	绝不	在下面	这	侧	利润	的	一个	胸甲	;

但绝不会位于胸甲的侧缘下方；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['beli] [ɔːr][ðə; ði][teɪl] , [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] , [ɔːr] [kən'faʊndɪd]

they	are	either	under	the	belly	or	the	tail	,	adhering	to	the	feet	,	or	confounded
他们	是	任何一个	在下面	这	腹部	或者	这	尾巴	,	粘附	到	这	脚	,	或者	令人困惑

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] :

with	them	:
和	他们	:

它们要么位于腹部下方或尾部下方，要么附着在脚上，或者与脚混淆在一起：

[ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [fɪkst] , ['sed(ə)nteri] , [nɑːt][ɑːn] .

the	**eyes**	**are**	**in**	**general**	**fixed**	**,**	**sedentary**	**,**	**not**	**on**	**footstalks**	**.**
这	眼睛	是	在	一般的	固定的	,	久坐的	,	不是	在	脚茎	.

它们的眼睛通常是固定的、不动的，而不是长在脚上的。

['ɔːrdər] [krʌs'teiʃjə] - ,

ORDER	**CRUSTACEA**	**HOMOBRANCHIÆ**	**,**
命令	甲壳类动物	-	,

甲壳纲同鳃目

([ʃel] - [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [kən'siːld] [gils] .)

(	**Shell**	**-**	**Fish**	**with**	**concealed**	**gills**	**.**	**)**
(	壳	-	鱼	和	暗	鳃	.	)

（鳃隐藏的贝类。）

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːrdərz] , [ðə; ði] - [krʌs'teiʃjə] , [ɪn'kluːdz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**first**	**of**	**these**	**orders**	**,**	**the**	**homobranchial**	**Crustacea**	**,**	**includes**	**most**	**of**	**the**
这	第一的	的	这些	订单	,	这	-	甲壳类动物	,	包括	最多	的	这

['lɑːrdʒər][kaɪndz][ʌv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] ,

larger	**kinds**	**of**	**shell**	**-**	**fish**	**,**
更大的	种类	的	壳	-	鱼	,

第一个类群是同鳃类甲壳动物，其中包括大多数体型较大的贝类。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [kræbz] , ['lɔbstəz] , [ænd; ənd] [kreɪ] - [fɪʃ] ; [ʃ'rɪmps] [ænd; ənd] [prɔːnz] [ɑːr; ər]

as	**,**	**for**	**instance**	**,**	**crabs**	**,**	**lobsters**	**,**	**and**	**cray**	**-**	**fish**	**;**	**shrimps**	**and**	**prawns**	**are**
作为	,	为了	实例	,	螃蟹	,	龙虾	,	和	克雷	-	鱼	;	虾	和	对虾	是

['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

also	**in**	**this**	**division**	**.**
还	在	这	分配	.

例如螃蟹、龙虾和小龙虾；虾和对虾也属于这一类。

[ðer; ðər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ,

Their	**organization**	**is**	**much**	**more**	**perfect**	**than**	**that**	**of**	**the**	**other**	**order**	**,**	**and**	**,**
他们的	组织	是	很多	更多的	完美的	比	那	的	这	其他	命令	,	和	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lə'maːk] ,

according	**to**	**Lamarck**	**,**
根据	到	拉马克	,

他们的组织比其他秩序的组织要完善得多，而且，根据拉马克的说法，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ðæt] [ðə; ði][læst]

it	**is**	**among**	**these**	**animals**	**that**	**the**	**last**
它	是	之中	这些	动物	那	这	最后的

正是在这些动物之中，最后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**116**	**]**
[	页	-	]

[第116页]

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ɪz] [siːn] ,

appearance	**of**	**the**	**organ**	**of**	**hearing**	**is**	**seen**	**,**
外貌	的	这	器官	的	听力	是	已见	,

听觉器官的外观清晰可见。

[ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz]

in	**tracing**	**the**	**animal**	**kingdom**	**from**	**the**	**most**	**perfect**	**animals**	**to**	**those**	**whose**
在	追踪	这	动物	王国	从	这	最多	完美的	动物	到	那些	谁

[fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'pærəntli] [les] [kəm'pleks] .

formation	**is**	**apparently**	**less**	**complex**	**.**
形成	是	显然	较少的	复杂的	.

追溯动物王国的演变，从最完美的动物到那些形成过程看似不那么复杂的动物。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['oʊnli] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l][pɑːrts]

The	body	of	these	creatures	appears	to	be	composed	of	only	two	principal	parts
这	身体	的	这些	生物	出现	到	是	由	的	仅有的	二	主要的	部分

,

,

,

这些生物的身体似乎只由两个主要部分组成，

[ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði][teɪl] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ɪz][soʊ] ['ɪntɪmətli] [juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [kən'faʊndɪd]

the	body	and	the	tail	;	for	the	head	is	so	intimately	united	and	confounded
这	身体	和	这	尾巴	;	为了	这	头	是	所以	亲密	团结的	和	令人困惑

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋk] ,

with	the	trunk	,
和	这	树干	,

身体和尾巴；因为头部与躯干紧密相连，难以分割。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	to	appear	to	be	merely	a	portion	of	it	.
作为	到	出现	到	是	仅仅	一个	部分	的	它	.

以至于看起来仅仅是其中的一部分。

[ðə; ði] [tuː] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [tuː] ['muːvəbl] [sə'pɔrts] ,

The	two	eyes	are	fixed	at	the	top	of	two	moveable	supports	,
这	二	眼睛	是	固定的	在	这	顶部	的	二	活动	支持	,

两只眼睛固定在两个可移动支架的顶部。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

and	are	placed	in	a	hollow	prepared	for	their	reception	,
和	是	放置	在	一个	空洞的	准备	为了	他们的	接待	,

它们被放置在为放置它们而预先准备好的凹槽中，

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ðæt] ['kʌvərz] [ðə; ði] [hed] .

on	each	side	of	a	projecting	portion	of	the	shell	that	covers	the	head	.
在	每个	边	的	一个	投影	部分	的	这	壳	那	封面	这	头	.

在覆盖头部的贝壳突出部分的两侧。

[ðə; ði] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] , [ɑːr; ər] [pleɪst] [ə'baʊt] [ðɪs] [spɑːt] ;

The	antennæ	,	which	are	usually	four	in	number	,	are	placed	about	this	spot	;
这	天线	,	哪个	是	通常	四	在	数字	,	是	放置	关于	这	点	;

天线通常有四根，就放置在这个位置附近；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'səːtɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stemz] [ðæt] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [aɪz] .

they	are	inserted	beneath	the	stems	that	support	the	eyes	.
他们	是	插入	下面	这	茎	那	支持	这	眼睛	.

它们被插入支撑眼睛的茎下方。

[ðə; ði] [tuː] ['aʊtərmoʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] .

The	two	outermost	of	these	antennæ	are	generally	the	longest	.
这	二	最外层	的	这些	天线	是	一般来说	这	最长	.

这些触角中最外侧的两根通常是最长的。

[ðə; ði] - , [ɔːr] ['ɔrgənz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [briːð] , [ə'suːm] [ə; eɪ][fɔːrm] ['sʌmwʌt] [ˌpirə'midikəl]

The	branchiæ	,	or	organs	by	which	they	breathe	,	assume	a	form	somewhat	pyramidical
这	-	,	或者	器官	经过	哪个	他们	呼吸	,	认为	一个	形式	有些	金字塔形

,

,

,

它们呼吸的鳃呈略微锥形，

[ə'reɪndʒd] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [liːvz] , [ɔːr][ðə; ði][web][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] ;

arranged	like	a	series	of	leaves	,	or	the	web	of	a	feather	;
安排	喜欢	一个	系列	的	树叶	,	或者	这	网站	的	一个	羽毛	;

排列得像一排树叶，或者像羽毛的网状结构；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ə'lɔːŋ] [iːtʃ] [saɪd] ,

they	are	placed	in	the	interior	of	the	shell	along	each	side	,
他们	是	放置	在	这	内部的	的	这	壳	沿着	每个	边	,

它们被放置在贝壳内部两侧，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] ,

and	are	so	arranged	as	to	adhere	to	the	roots	of	the	feet	,
和	是	所以	安排	作为	到	粘着	到	这	根	的	这	脚	,

并且排列成能够附着在脚根部的样子，

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [fiːt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['brænʧkiə] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɪts] [beɪs] .

so	that	each	of	these	feet	has	a	hidden	branchia	attached	to	its	base	.
所以	那	每个	的	这些	脚	有	一个	隐	鳃	随附的	到	它是	根据	.

因此，这些足的底部都附着一个隐藏的鳃。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fleʃi] [lɪp] , [prə'dʒektɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mændɪb(ə)l] ; [ʌv; əv] [tuː]

The	mouth	is	composed	of	a	fleshy	lip	,	projecting	between	the	mandibles	;	of	two
这	嘴	是	由	的	一个	肉质的	唇	,	投影	之间	这	下颚	;	的	二

[hɑːrd][traɪ'æŋgjələr]['mændɪb(ə)l] ,

hard	triangular	mandibles	,
难的	三角形	下颚	,

口部由两片坚硬的三角形下颚组成，下颚之间突出着肉质的唇；

[mɔːr] [ɔːr] [les] [nɑːʧt] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪk'streməti] ,

more	or	less	notched	at	their	extremity	,
更多的	或者较少的		缺口	在	他们的	末端	,

它们的末端或多或少都有缺口，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːlər] [in'səːtid] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] ;

and	each	having	a	kind	of	feeler	inserted	on	the	upper	part	;
和	每个	拥有	一个	种类	的	触角	插入	在	这	上	部分	;

并且每个物体的上部都插入了一种触须；

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [pə'zes] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['mændɪb(ə)l] ,

they	also	possess	a	little	tongue	between	these	mandibles	,
他们	还	具有	一个	小的	舌头	之间	这些	下颚	,

它们在这两副下颚之间还有一条小舌头。

[æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] :

at	the	root	of	which	is	the	opening	to	the	stomach	:
在	这	根	的	哪个	是	这	开幕	到	这	胃	:

其根部是通往胃的开口：

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'saɪdz] [tuː] [per] [ʌv; əv][dʒɔːz] , [laɪk] [liːvz] , [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

they	have	besides	two	pair	of	jaws	,	like	leaves	,	the	borders	of	which	are
他们	有	除了	二	一对	的	下颚	,	喜欢	树叶	,	这	边界	的	哪个	是

[frɪndʒd] ,

fringed	,
流苏	,

它们除了有两对像叶子一样的颚之外，颚的边缘呈流苏状。

[ænd; ənd][sɪks] ['ʌðər] ['membər] , [wɪtʃ] [lə'maːk] [kɔːlz] [fʊt] - [dʒɔːz] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['berɪŋ]

and	six	other	members	,	which	Lamarck	calls	foot	-	jaws	,	from	their	bearing
和	六	其他	成员	,	哪个	拉马克	呼叫	脚	-	下颚	,	从	他们的	轴承

[sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][legz] , [ɔːr] [fiːt] .

some	resemblance	to	legs	,	or	feet	.
一些	相似	到	腿	, 或者		脚	.

还有六个成员，拉马克称之为“足颚”，因为它们与腿或脚有些相似。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [krʌs'teiʃjə] [fɔːrm][ə; eɪ]

From	this	it	appears	that	the	parts	of	the	mouth	in	the	Crustacea	form	a
从	这	它	出现	那	这	部分	的	这	嘴	在	这	甲壳类动物	形式	一个

['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌæpə'rætəs] ,

complicated	apparatus	,
复杂的	设备	,

由此可见，甲壳类动物的口部各部分构成了一个复杂的结构。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [ɪk'siːdɪŋli] [və'reɪʃəs] , [ðə; ði][kræbz][ɪn]

and	accordingly	we	find	the	whole	tribe	exceedingly	voracious	,	the	Crabs	in
和	因此	我们	寻找	这	所有的	部落	非常	贪婪的	,	这	螃蟹	在

因此，我们发现整个螃蟹族群都极其贪婪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[pər'tɪkjələr] , ['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn] ['eni] ['ænɪm(ə)l] ['sʌbstəns] , ['pjuːtrɪd][ɔːr][nɑːt] , [ðæt] [meɪ] [kʌm] [wɪ'ðɪn]

particular	,	feeding	upon	any	animal	substance	,	putrid	or	not	,	that	may	come	within
特别的	,	喂养	之上	任何	动物	物质	,	腐烂的	或者	不是	,	那	可能	来	之内

[ðer; ðər] [riːtʃ] .

their	reach	.
他们的	抵达	.

具体来说，它们会以任何能够接触到的动物性物质为食，无论腐烂与否。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [æz; əz]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] ,

Some	of	the	species	are	well	known	as	articles	of	food	,
一些	的	这	物种	是	出色地	已知	作为	文章	的	食物	,

有些物种是众所周知的食用物种，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːkwəli] ['hoʊlsəm] [æt; ət][ɔːl] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

but	they	are	not	equally	wholesome	at	all	seasons	of	the	year	.
但	他们	是	不是	同样地	健康	在	全部	季节	的	这	年	.

但它们并非在一年中的所有季节都同样有益健康。

[ðə; ði] [kræb] [traɪb] .

THE	CRAB	TRIBE	.
这	螃蟹	部落	.

螃蟹部落。

[ðə; ði]['dʒenərə][ʌv; əv][ðə; ði] [krʌs'teiʃjə] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪk'striːmli] ['nuːmərəs] ,

The	genera	of	the	Crustacea	are	so	extremely	numerous	,
这	属	的	这	甲壳类动物	是	所以	极其	很多的	,

甲壳类动物的属种类极其繁多，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wiː; wi] [pə'zes] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][soʊ] ['skænti] ,

and	the	knowledge	we	possess	of	their	natural	history	is	so	scanty	,
和	这	知识	我们	具有	的	他们的	自然的	历史	是	所以	稀少	,

我们对它们的自然史知之甚少，

['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər][fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] ,

being	generally	confined	to	their	form	and	colour	,
存在	一般来说	受限	到	他们的	形式	和	颜色	,

通常仅限于它们的形状和颜色，

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['lɪmɪt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn]

that	we	shall	limit	ourselves	to	a	description	of	some	of	the	best	known
那	我们	将	限制	我们自己	到	一个	描述	的	一些	的	这	最好的	已知

[ænd; ənd][moʊst]['juːsf(ə)l] ['spiːʃiːz] .

and	most	useful	species	.
和	最多	有用	物种	.

我们将仅限于描述一些最著名、最有用的物种。

[ðə; ðɪ][zəu'i:ə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑ:mən] [kræb] .
THE ZOEA OF THE COMMON CRAB .
这 蚤状幼体 的 这 常见的 螃蟹 .

普通螃蟹的幼体。

[ðə; ðɪ][kræbz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['nu:mərəs] [traɪb] , [ænd; ənd] [kən'teɪn] ['meni] ['sɪŋgjələr] ['spi:ʃi:z] ,
The Crabs are a very numerous tribe , and contain many singular species ,
这 螃蟹 是 一个 非常 很多的 部落 , 和 包含 许多 单数 物种 ,

螃蟹是一个非常庞大的族群，包含许多独特的物种。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðer; ðər][fɔ:rm] , [wɪtʃ] [ə'sju:mz] [æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['kjʊriəs]
as far as regards their form , which assumes an endless variety of curious
作为 远的 作为 问候 他们的 形式 , 哪个 假设 一个 无尽的 种类 的 好奇的
[ʃeɪps] ,
shapes ,
形状 ,

至于它们的形态，则呈现出无穷无尽的奇特形状，

['sʌmtaɪmz] ['elɪgəntli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] ['brɪliənt] ['kʌlərz] ;
sometimes elegantly decorated with the most brilliant colours ;
有时 优雅地 装饰 和 这 最多 杰出的 颜色 ;

有时装饰得优雅华丽，色彩绚丽；

[ðɪs] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [ə'plaɪz] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['si:z] [ʌv; əv][hɑ:t] [k'laɪmətz] .
this more particularly applies to those which are found in the seas of hot climates .
这 更多的 特别 适用 到 那些 哪个 是 成立 在 这 海域 的 热的 气候 .

这尤其适用于生活在炎热气候海洋中的那些物种。

[ðə; ðɪ]['sɪŋgjələr]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [prɪ'si:dɪŋ] [peɪdʒ] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ]
The singular little animal represented in the preceding page , was placed by
这 单数 小的 动物 代表 在 这 前 页 , 曾是 放置 经过
['nætʃərələsts] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [krʌs'teiʃjə] ,
naturalists among the Crustacea ,
自然学家 之中 这 甲壳类动物 ,

前一页中展示的这种奇特的小动物，被博物学家归类为甲壳类动物。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['spi:ʃi:z] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [neɪmd] [zəu'i:ə]
and considered a perfect animal of a distinct species ; it was named Zoea
和 经过考虑的 一个 完美的 动物 的 一个 清楚的 物种 ; 它 曾是 命名 蚤状幼体
.
:
.

被认为是一种独特的完美动物；它被命名为佐伊亚。

['mɪstər] . ['tɔmsn] , [ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriənst] ['nætʃ(ə)rəlɪst][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['noʊtɪst] ,
Mr . Thomson , the experienced naturalist we have already noticed ,
先生 . 汤姆逊 , 这 经验丰富的 博物学家 我们 有 已经 注意到 ,

我们之前已经注意到，经验丰富的博物学家汤姆森先生

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ]['ri:əl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] .
was the first to discover the real nature of this little creature .
曾是 这 第一的 到 发现 这 真实的 自然 的 这 小的 生物 .

他是第一个发现这种小生物真实本质的人。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]

We	cannot	do	better	than	to	introduce	the	subject	by	the	following	observations
我们	不能	做	更好的	比	到	介绍	这	主题	经过	这	下列的	观察

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,

of	the	author	of	this	discovery	,
的	这	作者	的	这	发现	,

我们不妨先引用这项发现的作者的以下观察结果来引出这个主题：

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [noʊn] [rɪ'spektɪŋ] [ðiːz] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] .

showing	the	reason	so	little	is	known	respecting	these	inhabitants	of	the	deep	.
显示	这	原因	所以	小的	是	已知	尊重	这些	居民	的	这	深的	.

这就解释了为什么人们对这些深海居民知之甚少。

“ [ðə; ði] [siː] ([wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krʌs'teiʃjə]) [tuː; tə]

“	The	sea	(	which	is	the	habitation	of	the	greater	part	of	the	Crustacea	)	to
“	这	海	(	哪个	是	这	居住地	的	这	更大的	部分	的	这	甲壳类动物	)	到

[ðə; ði] ['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] ['ɔfɝz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪ'mens] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

the	casual	observer	offers	nothing	but	an	immense	body	of	water	,
这	随意的	观察员	优惠	没有什么	但	一个	巨大	身体	的	水	,

对于不了解内情的人来说，海洋（大部分甲壳类动物的栖息地）只不过是一片浩瀚的水体而已。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] [weɪl] ,

here	and	there	presenting	a	solitary	whale	,
这里	和	那里	呈现	一个	孤	鲸	,

这里那里偶尔会出现一头孤零零的鲸鱼，

[ɔːr] [ə; eɪ] ['veɪgrənt] [truːp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔːlər] [sɪ'teɪʃəs] ['ænɪmlz] ;

or	a	vagrant	troop	of	some	of	the	smaller	cetaceous	animals	;
或者	一个	流浪汉	部队	的	一些	的	这	较小的	鲸类	动物	;

或一些体型较小的鲸类动物的流浪群体；

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l]

the	appearance	of	a	fish	of	almost	any	other	kind	in	the	track	of	a	vessel
这	外貌	的	一个	鱼	的	几乎	任何	其他	种类	在	这	追踪	的	一个	血管

['oʊvər] [ə; eɪ] [væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['oʊʃ(ə)n] ,

over	a	vast	expanse	of	the	open	ocean	,
超过	一个	广阔的	广阔	的	这	打开	海洋	,

在广阔的公海上，船只航行轨迹中出现几乎任何其他种类的鱼，

[ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] , ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['mærɪnər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnən] ,

is	regarded	,	even	by	the	mariner	,	as	a	kind	of	phenomenon	,
是	认为	,	甚至	经过	这	水手	,	作为	一个	种类	的	现象	,

即使是水手，也将其视为一种现象。

[ænd; ənd] [kri'eɪts] [æn; ən] ['ɪntrəst] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [nɑːt]

and	creates	an	interest	not	to	be	appreciated	by	those	who	have	not
和	创建	一个	兴趣	不是	到	是	感谢	经过	那些	WHO	有	不是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dɪstənt] ['vɔiidʒz] .

engaged	in	distant	voyages	.
已订婚的	在	遥远	航程	.

而那些没有进行过远航的人，则无法体会到这种兴趣。

[ðə; ði] ['fæðəmləs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [nɑːt] ['ɔːfər] [ðə; ði] [seɪm] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv]

The	fathomless	parts	of	the	ocean	certainly	do	not	offer	the	same	profusion	of
这	深不可测	部分	的	这	海洋	当然	做	不是	提供	这	相同的	丰富	的

[ɪn'hæbɪtənts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['kɑːntənənts] ,

inhabitants	with	the	shores	of	islands	and	continents	,
居民	和	这	海岸	的	岛屿	和	各大洲	,

浩瀚无垠的海洋深处，其居民数量自然远不及岛屿和大陆沿岸那样丰富。

[ɔːr] [ðoʊz] [pɑːrts] [wer] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [laɪn] ,

or	those	parts	where	the	bottom	is	within	reach	of	the	sounding	-	line	,
或者	那些	部分	在哪里	这	底部	是	之内	抵达	的	这	听起来	-	线	,

或者那些水底在测深线可触及范围内的区域，

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [fiːldz] [ʌv; əv] - [[sɪks]] .

or	where	the	surface	is	interspersed	with	fields	of	Sargosa	[	6	]	.
或者	在哪里	这	表面	是	穿插	和	字段	的	-	[	6	]	.

或者地表与萨戈萨田交错分布的地方[6]。

[ɑːn] [duː] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

On	due	examination	,	however	,
在	到期的	考试	,	然而	,

然而，经过仔细审查，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][feɪl][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['evriwer] ['piːpld] [baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [və'raɪəti][ʌv; əv]

we	shall	not	fail	to	find	it	everywhere	peopled	by	a	considerable	variety	of
我们	将	不是	失败	到	寻找	它	到处	人	经过	一个	大量	种类	的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

我们到处都能发现它，那里栖息着种类繁多的动物。

['iːðər] [ʌv; əv] [smɔːl] [saɪz] , [ɔːr]

either	of	small	size	,	or
任何一个	的	小的	尺寸	,	或者

要么尺寸较小，要么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[pə'zest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [træns'lusənsi] [æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɔːr]

possessed	of	such	a	degree	of	translucency	as	to	render	them	invisible	,	or
拥有	的	这样的	一个	程度	的	半透明	作为	到	使成为	他们	无形的	,	或者

['skersli] [pər'septəb(ə)l] ,

scarcely	perceptible	,
几乎	可感知的	,

具有如此高的半透明性，以至于它们不可见，或几乎无法察觉。

['iːv(ə)n] [wen] [ɑːn][ɔːr] [nɪr] [tuː; tə][ɪts] ['sɜːrfɪs] ;

even	when	on	or	near	to	its	surface	;
甚至	什么时候	在	或者	靠近	到	它是	表面	;

即使在其表面或附近；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ɪts] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgənaɪzd] ['biːɪŋs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [spred] ['oʊvər]

that	it	should	possess	its	share	of	the	organized	beings	which	we	see	spread	over
那	它	应该	具有	它是	分享	的	这	组织	生物	哪个	我们	看	传播	超过

['evri] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gloʊb] ,

every	other	part	of	the	surface	of	our	globe	,
每一个	其他	部分	的	这	表面	的	我们的	地球	,

它应该拥有我们在地球表面其他任何地方都能看到的那些有组织的生物的一部分，

[ɪz][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][wiː; wi] [maɪt] [ə'raɪv] [æt; ət][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

is	a	conclusion	we	might	arrive	at	indirectly	,
是	一个	结论	我们	可能	到达	在	间接	,

这是我们可能间接得出的结论。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌoʊʃi'ænɪk] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][bɜ:rdz] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts]

from	the	consideration	of	oceanic	fishes	and	birds	being	observed	in	those	parts
从	这	考虑	的	海洋	鱼	和	鸟类	存在	观察到	在	那些	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][moʊst] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

of	the	ocean	most	distant	from	the	land	,
的	这	海洋	最多	遥远	从	这	土地	,

通过对远离陆地的海洋区域内观察到的海洋鱼类和鸟类的观察，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:vɪdənt] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪn'veriəbli] ['wɪtnəs]

and	the	provident	care	of	the	Deity	,	which	we	invariably	witness
和	这	普罗维登特	关心	的	这	神	,	哪个	我们	总是	证人

[θru:'aʊt] [ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

throughout	the	domain	of	nature	,
自始至终	这	领域	的	自然	,

以及神灵在自然界中无处不在的眷顾和关怀。

[tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [fu:d] [fɔ:r; fər][ɔ:l] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [mi:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] ;

to	furnish	food	for	all	,	even	the	meanest	of	his	creatures	;
到	提供	食物	为了	全部	,	甚至	这	最卑鄙的	的	他的	生物	;

为所有生物，甚至最卑微的生物，提供食物；

[ðə; ði] [mɔ:r] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ðen] ,

the	more	minute	and	invisible	inmates	of	the	sea	,	then	,
这	更多的	分钟	和	无形的	囚犯	的	这	海	,	然后	,

那么，海洋中那些更微小、更不为人知的生物呢?

[mʌst; məst] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv][ˌoʊʃi'ænɪk] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][bɜ:rdz] .

must	constitute	the	food	of	oceanic	fishes	and	birds	.
必须	构成	这	食物	的	海洋	鱼	和	鸟类	.

必须是海洋鱼类和鸟类的食物。

“ [fju:] [ʌv; əv] [ði:z] [mə'ri:n] ['ænɪmlz] , [ɪk'sept] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd][moʊst]

“	Few	of	these	marine	animals	,	except	some	of	the	larger	and	most
“	很少	的	这些	海洋	动物	,	除了	一些	的	这	更大的	和	最多

[kən'spɪkjuəs] ,

conspicuous	,
显眼的	,

“除了少数体型较大、最引人注目的海洋动物外，这些海洋动物中很少有……”

[hæv; həv][æz; əz] [jet] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] ,

have	as	yet	been	observed	,
有	作为	然而	到过	观察到	,

尚未观察到，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hoʊldz] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑ:rvɪst] [tu:; tə]

so	that	the	investigation	of	them	holds	out	a	promise	of	a	rich	harvest	to
所以	那	这	调查	的	他们	持有	出去	一个	承诺	的	一个	富有的	收成	到

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

the	naturalist	,
这	博物学家	,

因此，对它们的考察有望给博物学家带来丰厚的收获。

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [fi:ld] [ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ]['nɑ:v(ə)lti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ; [tu:; tə]

and	a	vast	field	of	exploration	,	replete	with	novelty	and	interest	;	to
和	一个	广阔的	场地	的	勘探	,	充足的	和	新奇	和	兴趣	;	到

[ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

accomplish	this	,	however	,
完成	这	,	然而	,

以及一片充满新奇和趣味的广阔探索领域；然而，要实现这一点，

[hiː; hi][mʌst; məst][juːz][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪlɪdʒəns] , ['siːzɪŋ] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

he	must	use	the	greatest	diligence	,	seizing	every	opportunity	,
他	必须	使用	这	最	勤勉	,	抓住	每一个	机会	,

他必须极其勤奋，抓住每一个机会。

[wen] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'siːd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [pər] ['aʊər] ,

when	the	way	of	a	ship	does	not	exceed	three	or	four	miles	per	hour	,
什么时候	这	方式	的	一个	船	做	不是	超过	三	或者	四	英里	每	小时	,

当船舶航速不超过每小时三四英里时，

[tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [ə'stɜːrn][ə; eɪ] [smɔːl] ['toʊɪŋ] - [net][ʌv; əv] [gɔːz] , ['bʌntɪŋ] , [ɔːr] ['ʌðər] ['tɑːlərəbli]

to	throw	out	astern	a	small	towing	-	net	of	gauze	,	bunting	,	or	other	tolerably
到	扔	出去	倒车	一个	小的	拖带	-	网	的	纱布	,	彩旗	,	或者	其他	勉强可以接受

[kloʊz] [mə'tɪriəl] ,

close	material	,
关闭	材料	,

在船尾抛下一张用纱布、彩带或其他足够密实的材料制成的小型拖网。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'saɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] ['ves(ə)l] [ʌv; əv]

occasionally	drawing	it	up	,	and	turning	it	inside	out	into	a	glass	vessel	of
偶尔	绘画	它	向上	,	和	转弯	它	里面	出去	进入	一个	玻璃	血管	的

[siː] - ['wɔːtər] ,

sea	-	water	,
海	-	水	,

偶尔把它抽出来，翻过来，变成一个装满海水的玻璃容器。

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] ['kæptʃəz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

to	ascertain	what	captures	have	been	made	.
到	探明	什么	捕捉	有	到过	制成	.

查明已取得哪些战果。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [goʊz][æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] [reɪt] , [ænd; ənd][ɪn] ['stɔːrmi] ['weðər] ,

When	a	ship	goes	at	a	greater	rate	,	and	in	stormy	weather	,
什么时候	一个	船	去	在	一个	更大的	速度	,	和	在	暴风雨	天气	,

当船只以较快的速度航行，尤其是在暴风雨天气中时，

[ə; eɪ][net][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [meɪ] [biː; bi] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [spaʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] -

a	net	of	this	kind	may	be	appended	to	the	spout	of	one	of	the	sea	-
一个	网	的	这	种类	可能	是	附加	到	这	喷口	的	一	的	这	海	-

['wɔːtər] [pʌmps] ,

water	pumps	,
水	水泵	,

这种网可以安装在其中一个海水泵的喷嘴上。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔːr] ['ɒf(tə)n] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	examined	three	or	four	times	a	day	,	or	oftener	,	according	to	circumstances	.
和	检查	三	或者	四	时代	一个	天	,	或者	更频繁	,	根据	到	情况	.

根据情况，每天检查三到四次，或更频繁。

" [ɔːl'ðoʊ] ['nætʃərələsts][wɜːr; wər][dɪ'saɪdɪd][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][zəu'iːə][ə; eɪ] [krʌs'teɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] ,

"	Although	naturalists	were	decided	in	calling	the	Zoea	a	crustaceous	animal	,
"	虽然	自然学家	是	决定	在	呼叫	这	蚤状幼体	一个	甲壳类	动物	,

尽管博物学家们一致认为蚤状栉水母是一种甲壳类动物，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm] [ə'griːɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt]

they	were	still	far	from	agreeing	as	to	the	place	in	the	system	it	ought
他们	是	仍然	远的	从	同意	作为	到	这	地方	在	这	系统	它	应该

[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] ,

to	occupy	,
到	占据	,

他们对于它在系统中应该占据的位置仍然远未达成一致意见。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] :

for	the	different	species	were	so	unlike	each	other	:
为了	这	不同的	物种	是	所以	与此不同	每个	其他	:

因为不同物种之间差异如此之大:

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] ,

but	it	will	be	no	longer	a	matter	of	surprise	,	when	it	is	known	,
但	它	将要	是	不	更长	一个	事情	的	惊喜	,	什么时候	它	是	已知	,

但当真相大白时，就不再令人惊讶了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ðæt] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['kriːtʃər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [ðə; ði]['lɑːrvə] ,

that	this	singular	creature	is	not	a	perfect	animal	,	but	merely	the	larva	,
那	这	单数	生物	是	不是	一个	完美的	动物	,	但	仅仅	这	幼虫	,

这种奇特的生物并非完美的动物，而仅仅是幼虫。

[ɔːr] [ɪm'pɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [kræb] .

or	imperfect	state	of	the	Common	Crab	.
或者	不完善	状态	的	这	常见的	螃蟹	.

或普通螃蟹的不完美状态。

[ðɪs] [fækt][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [nuː] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

This	fact	is	perfectly	new	,	and	interesting	in	a	double	point	of	view	,
这	事实	是	完美	新的	,	和	有趣的	在	一个	双倍的	观点	的	看法	,

这一事实是全新的，而且从两个角度来看都很有趣。

[nɑːt]['oʊnli] ['pruːvɪŋ][ðer; ðər]['riːəl] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [krʌs'teiʃjə] [ɑːr; ər][nɑːt] ,

not	only	proving	their	real	nature	,	but	also	that	the	Crustacea	are	not	,
不是	仅有的	证明	他们的	真实的	自然	,	但	还	那	这	甲壳类动物	是	不是	,

这不仅证明了它们的真实性质，而且还证明了甲壳类动物并非如此。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][moʊst] ['sɪstəmz] , ['ænɪmlz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [noʊ] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] ,

as	described	in	most	systems	,	animals	undergoing	no	metamorphosis	,
作为	描述	在	最多	系统	,	动物	正在经历	不	变态	,

如大多数系统中所述，不经历变态发育的动物

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnsekts] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [ʌndər'goʊ][ə; eɪ] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] ,

and	on	that	account	to	be	separated	from	the	insects	,	but	that	they	do	undergo	a	metamorphosis	,
和	在	那	帐户	到	是	分开	从	这	昆虫	,	但	那	他们	做	经历	一个	变态	,

因此它们与昆虫不同，但它们确实会经历变态发育。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['neɪtʃər] .

and	that	of	a	most	wonderful	nature	.
和	那	的	一个	最多	精彩的	自然	.

而且性质非常美好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ðæt] ['mɪstər] . ['tɔmsn] [fɜːrst] [met] [wɪð; wɪθ] - ,

It	was	in	the	Spring	of	1822	that	Mr	.	Thomson	first	met	with	Zoeæ	,
它	曾是	在	这	春天	的	-	那	先生	.	汤姆逊	第一的	遇见	和	-	,

1822年春天，汤姆森先生第一次见到了佐伊。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] [koʊv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'bʌndəns] ; [ðə; ði] [jɪr] ['fɑːloʊɪŋ] ,

in	the	harbour	of	Cove	,	and	that	in	considerable	abundance	;	the	year	following	,
在	这	港口	的	海湾	,	和	那	在	大量	丰富	;	这	年	下列的	,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['siːz(ə)n] ,

at	the	same	season	,
在	这	相同的	季节	,

在科夫港，而且数量相当多；第二年，在同一季节，

[wʌn] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] [ə'kɜːrd] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [fɪt] ['ɑːbdʒekt] [fɔːr; fər]

one	of	considerable	size	occurred	;	this	was	considered	a	fit	object	for
一	的	大量	尺寸	发生	;	这	曾是	经过考虑的	一个	合身	目的	为了

[ɪk'sperɪmənt] ,

experiment	,
实验	,

其中一件体积相当大；这件物品被认为适合用于实验。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [siː] - ['wɔːtər] , [frʌm; frəm] [meɪ] 14th [tuː; tə] [dʒuːn]

and	was	carefully	supplied	with	fresh	sea	-	water	,	from	May	14th	to	June
和	曾是	小心	供应	和	新鲜的	海	-	水	,	从	可能	14th	到	六月

15th ,

15th	,
15th	,

从5月14日至6月15日，精心补充了新鲜海水。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [skɪn] .

when	it	died	in	the	act	of	changing	its	skin	.
什么时候	它	死亡	在	这	行为	的	变化	它是	皮肤	.

它在蜕皮过程中死亡。

[ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [nuː] [fɔːrm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [wʌz; wəz]

That	portion	of	its	new	form	which	it	had	been	able	to	disengage	was
那	部分	的	它是	新的	形式	哪个	它	有	到过	有能力的	到	脱离接触	曾是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

sufficient	to	show	that	it	bore	a	great	resemblance	to	the	division	of	the
充足的	到	展示	那	它	钻孔	一个	伟大的	相似	到	这	分配	的	这

[krʌs'teiʃjə] ,

Crustacea	,
甲壳类动物	,

它新形态中能够脱离出来的那部分足以表明，它与甲壳类动物的某个分支非常相似。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kræbz] [ænd; ənd] ['lɔbstəz] [ɑːr; ər] [pleɪst] .

in	which	the	crabs	and	lobsters	are	placed	.
在	哪个	这	螃蟹	和	龙虾	是	放置	.

螃蟹和龙虾就放在这里。

“ [ðɪs] [pruːf] , ” [sez] [ðə; ði] ['ɔːθər] , “ [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ˌɪnkəm'pliːt] ,

“	This	proof	,	”	says	the	author	,	“	might	be	considered	incomplete	,
“	这	证明	,	”	说道	这	作者	,	“	可能	是	经过考虑的	未完成	,

作者说：“这个证明可能并不完整。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['hætʃɪŋ] [ðə; ði] ['oʊvə] [ʌv; əv] [ðə; ði]

if	I	had	not	had	the	good	fortune	to	succeed	in	hatching	the	ova	of	the
如果	我	有	不是	有	这	好的	财富	到	成功	在	孵化	这	卵	的	这

['kɑːmən] [kræb] ,

Common	Crab	,
常见的	螃蟹	,

如果我没有那么幸运，成功孵化出普通螃蟹的卵，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] , [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][zəu'iːə]
during **the** **month** **of** **June** **,** **which** **presented** **exactly** **the** **appearance** **of** **the** **Zoea**
期间 这 月 的 六月 , 哪个 呈现 确切地 这 外貌 的 这 蚤状幼体
['tɔːrəs] .
taurus **.**
金牛座 .

六月份，它呈现出金牛座的典型形态。

" [ðə; ði] ['kɑːmən] [kræb] , ['kænsər]['meɪdʒər] , [ɪz][soʊ] [wel] - [noʊn] , [ðæt] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɪts]
" **The** **Common** **Crab** **,** **Cancer** **major** **,** **is** **so** **well** **-** **known** **,** **that** **any** **description** **of** **its**
" 这 常见的 螃蟹 , 癌症 主要的 , 是 所以 出色地 - 已知 , 那 任何 描述 的 它是
[ə'pɪrəns] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .
appearance **would** **be** **useless** **.**
外貌 会 是 无用 .

“大蟹（Cancer major）非常有名，任何对其外观的描述都是无用的。”

[wʌn] ['sɪŋgjələr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ɪz] , [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [ɪz]
One **singular** **part** **of** **the** **history** **of** **these** **creatures** **is** **,** **the** **power** **that** **is**
一 单数 部分 的 这 历史 的 这些 生物 是 , 这 力量 那 是
[pə'zest] [baɪ][ðem; ðəm] ,
possessed **by** **them** **,**
拥有 经过 他们 ,

这些生物历史上一个独特的部分是它们所拥有的力量。

[ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [ʃel] [wʌns][ɪn] ['evri] [jɪr] ; [ðɪs] ['paʊər] [ɪz] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [bi'stəu] [ə'pɑːn]
of **changing** **their** **shell** **once** **in** **every** **year** **;** **this** **power** **is** **providentially** **bestowed** **upon**
的 变化 他们的 壳 一次 在 每一个 年 ; 这 力量 是 天意眷顾 授予 之上
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

它们每年都会更换一次外壳；这种能力是上天赐予它们的。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn][saɪz] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] ['ʌtərli]
to **enable** **them** **to** **increase** **in** **size** **,** **a** **thing** **that** **would** **otherwise** **be** **utterly**
到 使能够 他们 到 增加 在 尺寸 , 一个 事物 那 会 否则 是 完全地
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
impossible **,**
不可能的 ,

使它们能够增大体积，而这在其他情况下是完全不可能的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][koʊt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'kloʊzd] .
from **the** **peculiar** **nature** **of** **the** **hard** **coat** **in** **which** **they** **are** **enclosed** **.**
从 这 奇特 自然 的 这 难的 外套 在 哪个 他们 是 内 .

从它们所包裹的坚硬外壳的特殊性质来看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **121** **]**
[页 -]

[第121页]

[ðə; ði][kræb] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə]
The **Crab** **,** **in** **order** **to** **prepare** **for** **the** **extraordinary** **change** **it** **is** **about** **to**
这 螃蟹 , 在 命令 到 准备 为了 这 非凡的 改变 它 是 关于 到
[ˌʌndər'goʊ] ,
undergo **,**
经历 ,

螃蟹为了迎接即将发生的巨大变化，

[wen] ['ʃɪftɪŋ] [ɪts] [ʃel] , [tʃu:ziz] [ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd] [wel] - [sɪ'kjʊrd] [rɪ'tri:t] , [ɪn][ðə; ði] ['kævitiz]
when **shifting** **its** **shell** **,** **chooses** **a** **close** **and** **well** **-** **secured** **retreat** **,** **in** **the** **cavities**
什么时候 转变 它是 壳 , 选择 一个 关闭 和 出色地 - 安全 撤退 , 在 这 空腔
[ʌv; əv] ['rɑ:ks] ,
of **rocks** **,**
的 岩石 ,

当转移贝壳时，它会选择岩石缝隙等隐蔽且安全的藏身之处。

[ɔ:r] ['ʌndər] [greɪt] [stoʊnz] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [kri:ps] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
or **under** **great** **stones** **,** **where** **it** **creeps** **in** **and** **remains** **during** **the** **operation** **.**
或者 在下面 伟大的 石头 , 在哪里 它 令人毛骨悚然 在 和 遗迹 期间 这 手术 .

或者在大石头下面，它会爬进去，并在手术过程中一直留在那里。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ðɪs] [ə'kɜ:rz] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,
The **time** **of** **the** **year** **when** **this** **occurs** **is** **about** **the** **beginning** **of** **the** **Summer** **,**
这 时间 的 这 年 什么时候 这 发生 是 关于 这 开始 的 这 夏天 ,

这种情况通常发生在初夏时节。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðer; ðər] [fu:d] [ɪz][ɪn] ['plenti] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ɪn][ðə; ði]
at **which** **time** **their** **food** **is** **in** **plenty** **,** **and** **their** **strength** **and** **vigour** **in** **the**
在 哪个 时间 他们的 食物 是 在 很多 , 和 他们的 力量 和 活力 在 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [pər'fekʃ(ə)n] .
highest **perfection** **.**
最高 完美 .

那时，他们的食物充足，体力和精力都处于最佳状态。

[bʌt; bət] [su:n] [ɔ:l][ðer; ðər] [æk'tɪvəti] [si:siz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [si:n] [fə'seikɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən][pɑ:rts][ʌv; əv]
But **soon** **all** **their** **activity** **ceases** **;** **they** **are** **seen** **forsaking** **the** **open** **parts** **of**
但 很快 全部 他们的 活动 停止 ; 他们 是 已见 放弃 这 打开 部分 的
[ðə; ði] [di:p] ,
the **deep** **,**
这 深的 ,

但很快它们的所有活动都停止了；人们看到它们离开了深海的开阔地带，

[ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [sʌm; səm][rɪ'taɪərd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
and **seeking** **some** **retired** **situation** **among** **the** **rocks** **,**
和 寻求 一些 退休 情况 之中 这 岩石 ,

并寻求在岩石间度过一段隐居时光。

[ɔ:r][sʌm; səm] ['aʊtlet] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['seɪfti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðer; ðər]
or **some** **outlet** **where** **they** **may** **remain** **in** **safety** **from** **the** **attacks** **of** **their**
或者 一些 出路 在哪里 他们 可能 保持 在 安全 从 这 攻击 的 他们的
['enəmi] .
enemies **.**
敌人 .

或者某个可以让他们免受敌人攻击的安全场所。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ˌdɪskən'tɪnju:z] [ɪts]['ju:ʒuəl]
For **some** **days** **before** **their** **change** **,** **the** **animal** **discontinues** **its** **usual**
为了 一些 天 前 他们的 改变 , 这 动物 停止 它是 通常
[və'reɪʃəsnəs] ;
voraciousness **;**
贪婪 ;

在变态前的几天里，这种动物会停止它通常的贪婪；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [si:n] [lə'bɔ:riəsli] ['hæroʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][sænd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
it **is** **no** **longer** **seen** **laboriously** **harrowing** **up** **the** **sand** **at** **the** **bottom** **,**
它 是 不 更长 已见 费力地 令人痛心的 向上 这 沙 在 这 底部 ,

人们不再看到它费力地在海底耙沙了。

[ɔːr] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [ɔːr] ['hʌntɪŋ] [ɪts] [preɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][laɪz]['tɔːrpɪd][ænd; ənd]

or **fighting** **with** **others** **of** **its** **kind** **,** **or** **hunting** **its** **prey** **;** **it** **lies** **torpid** **and**

或者 斗争 和 其他的 的 它是 种类 , 或者 打猎 它是 猎物 ; 它 谎言 迟钝 和

['moʊʃnləs] ,

motionless **,**

静止不动 ,

或与同类争斗，或捕猎猎物；它则昏昏欲睡，一动不动。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] .

as **if** **in** **anxious** **expectation** **of** **the** **approaching** **change** **.**

作为 如果 在 焦虑的 期待 的 这 接近 改变 .

仿佛在焦急地期待着即将到来的变化。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['kæstɪŋ] [ɪts] [ʃel] , [ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [ɪt'self][ə'pɑːn][ɪts] [bæk] , [straɪks] [ɪts] [klɔːz] [ə'genst]

Just **before** **casting** **its** **shell** **,** **it** **throws** **itself** **upon** **its** **back** **,** **strikes** **its** **claws** **against**

只是 前 铸件 它是 壳 , 它 投掷 本身 之上 它是 后退 , 罢工 它是 爪子 反对

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each **other** **,**

每个 其他 ,

在脱壳之前，它会翻身仰躺，用爪子互相击打。

[ænd; ənd] ['evri] [lɪm] [siːmz] [tuː; tə]['tremb(ə)l] ; [ɪts] ['fiːləz] [ɑːr; ər]['ædʒɪteɪtɪd] ,

and **every** **limb** **seems** **to** **tremble** **;** **its** **feelers** **are** **agitated** **,**

和 每一个 肢 似乎 到 颤抖 ; 它是 触角 是 激动 ,

它的每一条肢体似乎都在颤抖；它的触角也躁动不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ɪz][ɪn]['vaɪələnt]['moʊʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [swelz] [ɪt'self] [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]

and **the** **whole** **body** **is** **in** **violent** **motion** **;** **it** **then** **swells** **itself** **in** **an** **unusual**

和 这 所有的 身体 是 在 暴力 运动 ; 它 然后 涌浪 本身 在 一个 异常

['mænər] ,

manner **,**

方式 ,

整个身体剧烈运动；然后以一种不寻常的方式膨胀起来。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [ʃel] [ɪz] [siːn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][æt; ət][ɪts] ['dʒʌŋktʃəz] ,

and **at** **last** **the** **shell** **is** **seen** **beginning** **to** **divide** **at** **its** **junctures** **,**

和 在 最后的 这 壳 是 已见 开始 到 划分 在 它是 交汇点 ,

最后，可以看到贝壳开始在连接处裂开。

[pər'tɪkjələrli] [æt; ət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['siːmɪŋli] [ju'naɪtɪd] .

particularly **at** **those** **of** **the** **belly** **,** **where** **it** **was** **before** **seemingly** **united** **.**

特别 在 那些 的 这 腹部 , 在哪里 它 曾是 前 似乎 团结的 .

尤其是在腹部，那里以前似乎是连在一起的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [siːmz] [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ; [ænd; ənd][ɪts] ['stʌmək] [kʌmz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃel] .

It **also** **seems** **turned** **inside** **out** **;** **and** **its** **stomach** **comes** **away** **with** **its** **shell** **.**

它 还 似乎 转向 里面 出去 ; 和 它是 胃 来 离开 和 它是 壳 .

它似乎也翻了个底朝天；它的胃和壳一起脱落了。

['æftər] [ðɪs] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌdisin'geidʒz] [ɪt'self][ʌv; əv][ɪts] [klɔːz] , [wɪtʃ] [bɜːrst]

After **this** **,** **by** **the** **same** **operation** **,** **it** **disengages** **itself** **of** **its** **claws** **,** **which** **burst**

后 这 , 经过 这 相同的 手术 , 它 脱离 本身 的 它是 爪子 , 哪个 爆裂

[æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnts] ;

at **the** **joints** **;**

在 这 关节 ;

之后，它通过同样的动作挣脱爪子的束缚，爪子在关节处断裂；

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs] ['moʊʃ(ə)n] , ['kæstɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] ,

the **animal** **,** **with** **a** **tremulous** **motion** **,** **casting** **them** **off** **,**

这 动物 , 和 一个 颤抖的 运动 , 铸件 他们 离开 ,

那动物颤抖着将它们甩开，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [kɪk] [ɔːf][ə; eɪ] [buːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

as	a	man	would	kick	off	a	boot	that	was	too	big	for	him	.
作为	一个	男人	会	踢	离开	一个	启动	那	曾是	也	大的	为了	他	.

就像男人会踢掉一件太大的靴子一样。

[ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['kriːtʃər] [faindz] [ɪt'self] [æt; ət] ['lɪbərti] ;

Thus	,	in	a	short	time	,	this	wonderful	creature	finds	itself	at	liberty	;
因此	,	在	一个	短的	时间	,	这	精彩的	生物	发现	本身	在	自由	;

因此，在很短的时间内，这个神奇的生物就获得了自由；

[bʌt; bət][ɪn][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪn'fiːbld] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz]

but	in	so	weak	and	enfeebled	a	state	that	it	continues	for	several	hours
但	在	所以	虚弱的	和	虚弱的	一个	状态	那	它	继续	为了	一些	小时

['moʊʃnləs] .

motionless	.
静止不动	.

但却处于极度虚弱和衰弱的状态，一动不动地持续了好几个小时。

[ɪn'diːd] , [soʊ]['vaɪələnt][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][ɪz][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt]

Indeed	,	so	violent	and	painful	is	the	operation	,	that
的确	,	所以	暴力	和	痛苦	是	这	手术	,	那

事实上，手术过程如此剧烈和痛苦，以至于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [sər'vaɪv] ,

many	of	them	die	under	it	;	and	those	which	survive	,
许多	的	他们	死	在下面	它	;	和	那些	哪个	存活	,

他们中的许多人死于此火；而那些幸存者，

[ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wiːkli] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðæt] [ðeɪ] ['niːðər] [teɪk] [fuːd] ,

are	in	such	a	weakly	condition	for	some	time	,	that	they	neither	take	food	,
是	在	这样的	一个	弱	状况	为了	一些	时间	,	那	他们	两者都不	拿	食物	,

它们已经虚弱了一段时间，甚至连食物都吃不下。

[nɔːr] ['ventʃər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ri'triːts] .

nor	venture	from	their	retreats	.
也不	风险投资	从	他们的	静修	.

他们也不会冒险离开藏身之处。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['sɔːftnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɪ'mɪdəti]

Immediately	after	this	change	,	they	have	not	only	the	softness	,	but	the	timidity
立即地	后	这	改变	,	他们	有	不是	仅有的	这	柔软	,	但	这	胆怯

[ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrm] .

of	a	worm	.
的	一个	蠕虫	.

经过这种变化之后，它们不仅变得柔软，而且变得像虫子一样胆怯。

['evri] ['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ɪz] [ðen] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['enəmi] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['niːðər]

Every	animal	of	the	deep	is	then	a	powerful	enemy	,	which	they	can	neither
每一个	动物	的	这	深的	是	然后	一个	强大的	敌人	,	哪个	他们	能	两者都不

[ɪ'skeɪp] [nɔːr] [ə'poʊz] ;

escape	nor	oppose	;
逃脱	也不	反对	;

深海中的每一种动物都是强大的敌人，它们既无法逃脱也无法抵抗；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn][fækt] , [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][dɔːg] - [fɪʃ] , [ðə; ði][ˌsiː oʊ ˈdiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪ]

and	this	,	in	fact	,	is	the	time	when	the	dog	-	fish	,	the	cod	,	and	the	ray
和	这	,	在	事实	,	是	这	时间	什么时候	这	狗	-	鱼	,	这	鳕鱼	,	和	这	射线

,

,

,

事实上，这正是角鲨、鳕鱼和鳐鱼的季节。

[dɪˈvaʊər][ðem; ðəm][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

devour	them	by	thousands	.
吞食	他们	经过	数千	.

成千上万地吞噬它们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [kən'tɪnjuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ; [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

But	this	state	of	weakness	continues	for	a	very	short	time	;	the	animal	,
但	这	状态	的	弱点	继续	为了	一个	非常	短的	时间	;	这	动物	,

但这种虚弱状态持续时间很短；动物，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] ,

in	less	than	two	days	,
在	较少的	比	二	天	,

不到两天的时间，

[ɪz] [siːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][skɪn] [ðæt] ['kʌvərz] [ɪts]['bɑːdi]['ɔːlmoʊst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

is	seen	to	have	the	skin	that	covers	its	body	almost	as	hard	as	before	;
是	已见	到	有	这	皮肤	那	封面	它是	身体	几乎	作为	难的	作为	前	;

它的皮肤看起来几乎和以前一样坚硬；

[ɪts] ['æpɪtaɪt] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ; [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] !

its	appetite	appears	to	increase	;	and	,	strange	to	behold	!
它是	食欲	出现	到	增加	;	和	,	奇怪的	到	看哪	!

它的食欲似乎越来越大；真是奇怪！

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [tempts] [ɪts] ['glʌtəni] , [ɪz][ɪts] [oʊn] ['stʌmək] ,

the	first	object	,	it	is	said	,	that	tempts	its	gluttony	,	is	its	own	stomach	,
这	第一的	目的	,	它	是	说	,	那	诱惑	它是	暴食	,	是	它是	自己的	胃	,

据说，首先诱惑它贪婪的对象，就是它自己的胃。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leɪtli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm] .

which	it	was	lately	disengaged	from	.
哪个	它	曾是	最近	脱离	从	.

它最近已脱离该组织。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《贝壳大全》收录了软体动物纲(The Book of Shells Containing the Classes)
第6/7页

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [di'vauəz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['iːgərnəs] .
This it devours with great eagerness .
这 它 吞噬 和 伟大的 渴望 .

它贪婪地吞噬着这一切。

[ɪn] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] , [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ænəməlz] [streŋθ] , [ðə; ði] [nuː] [ʃel] [ɪz]
In about forty - eight hours , in proportion to the animal's strength , the new shell is
在 关于 四十 - 八 小时 , 在 部分 到 这 动物 力量 , 这 新的 壳 是
['pɜːrfɪktli] [fɔːrmd] ,
perfectly formed ,
完美 形成 ,

大约48小时后，根据动物的力量，新的蛋壳就能完美形成。

[ænd; ənd][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] [θroʊn] [ə'saɪd] .
and as hard as that which was but just thrown aside .
和 作为 难的 作为 那 哪个 曾是 但 只是 抛掷 旁边 .

就像那些被丢弃的东西一样坚硬。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['moʊltɪŋ] [ɔːr] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [skɪn] ,
Previous to the time of moulting or changing their skin ,
以前的 到 这 时间 的 换毛 或者 变化 他们的 皮肤 ,

在换毛或皮肤变化之前，

[ə; eɪ] [flæt] ['tʃɔːki] [stoʊn] [ɪz] [faʊnd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ;
a flat chalky stone is found on each side of the stomach ;
一个 平坦的 粉笔 石头 是 成立 在 每个 边 的 这 胃 ;

胃的两侧各有一块扁平的白垩质石头；

[ðɪs] [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['ɜːrθi] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel]
this is believed to form a store of earthy matter for the renewal of the shell
这 是 相信 到 形式 一个 店铺 的 泥土 事情 为了 这 续期 的 这 壳
.
:
.

人们认为这会形成储存泥土物质的场所，用于贝壳的更新。

[ðiːz] [stoʊnz] , ['pɑːpjələrli] [noʊn] [æz; əz][kræbz] - [aɪz] , [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [fɔːr; fər]
These stones , popularly known as crabs ' eyes , were long highly esteemed for
这些 石头 , 广为人知 已知 作为 螃蟹 - 眼睛 , 是 长的 高度 尊敬的 为了
[ðer; ðər] [mə'dɪsɪnl] ['prɑːpərtiz] ,
their medicinal properties ,
他们的 药用 特性 ,

这些石头俗称“螃蟹眼”，长期以来因其药用价值而备受推崇。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'ælәti] [ɑːr; ər][nɑːt] [suː'pɪriər] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [tʃɔːk] .
but in reality are not superior to so much chalk .
但 在 现实 是 不是 优越的 到 所以 很多 粉笔 .

但实际上它们并不比很多粉笔好。

[wen] [kəm'pliːtli] [ɪ'kwɪpt] [ɪn][ɪts] [nuː] [dres] ,
When completely equipped in its new dress ,
什么时候 完全地 配备 在 它是 新的 裙子 ,

当它完全换上新装后，

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃel] ['biːɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ,

the	dimensions	of	the	old	shell	being	compared	with	those	of	the	new	,
这	方面	的	这	老的	壳	存在	比较的	和	那些	的	这	新的	,

将旧壳体的尺寸与新壳体的尺寸进行比较，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ɪn] [saɪz] ['nɪrli] [wʌn] - [θɜːrd] ,

it	will	be	found	the	creature	has	increased	in	size	nearly	one	-	third	,
它	将要	是	成立	这	生物	有	增加	在	尺寸	几乎	一	-	第三	,

人们会发现，这种生物的体型增大了近三分之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði][oʊld] [ʃel] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	appears	wonderful	how	the	old	shell	could	have	contained	it	.
和	它	出现	精彩的	如何	这	老的	壳	可以	有	包含	它	.

令人惊叹的是，那个古老的壳竟然能把它装进去。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] - ['blʌdɪd] ['ænɪmlz] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌreprə'djuːsiŋ][ə; eɪ] [lɪm] , [ɔːr] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ,

Many	of	the	cold	-	blooded	animals	have	the	power	of	reproducing	a	limb	,	or	a	portion	of	one	,
许多	的	这	寒冷的	-	血腥	动物	有	这	力量	的	繁殖	一个	肢	,	或者	一个	部分	的	一	,

许多冷血动物都具有再生肢体或其一部分的能力。

[ɪf] [baɪ] ['eni] ['æksɪdənt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] .

if	by	any	accident	it	has	been	lost	.
如果	经过	任何	事故	它	有	到过	丢失的	.

如果因任何意外而丢失。

[ðɪs] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][kræb][ɪn] [greɪt] [pər'fekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]

This	faculty	of	reproduction	is	possessed	by	the	Crab	in	great	perfection	;	but	it	has
这	学院	的	生殖	是	拥有	经过	这	螃蟹	在	伟大的	完美	;	但	它	有

螃蟹拥有极其完善的繁殖能力；但是它也有.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['paʊər] [ɪn] [ɪt'self] , [ˌvɑːlən'terəli] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ɪts] [oʊn] [legz] [ænd; ənd] [klɔːz] .

also	a	surprising	power	in	itself	,	voluntarily	to	break	off	its	own	legs	and	claws	.
还	一个	奇怪	力量	在	本身	,	自愿	到	休息	离开	它是	自己的	腿	和	爪子	.

它还拥有令人惊讶的力量，能够自愿折断自己的腿和爪子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðɪs] [teɪks] [pleɪs] [wen] ['eni] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] , [baɪ] ['bruːzɪŋ] ,

It	seems	this	takes	place	when	any	serious	injury	,	by	bruising	,
它	似乎	这	需要	地方	什么时候	任何	严肃的	受伤	,	经过	瘀伤	,

这种情况似乎发生在任何严重受伤，例如瘀伤时。

[hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] .

has	happened	to	any	of	its	members	.
有	发生	到	任何	的	它是	成员	.

曾发生在其任何成员身上。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] [bliːdz] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [saɪnz] [ʌv; əv][peɪn] ,

After	it	has	received	the	hurt	it	bleeds	,	and	gives	signs	of	pain	,
后	它	有	已收到	这	伤害	它	出血	,	和	给予	标志	的	疼痛	,

它受伤后会流血，并表现出疼痛的迹象。

[baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [lɪm] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [hoʊldz] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [stɪl] ,

by	moving	the	wounded	limb	from	side	to	side	,	but	afterwards	holds	it	quite	still	,
经过	移动	这	受伤	肢	从	边	到	边	,	但	然后	持有	它	相当	仍然	,

通过左右摆动受伤的肢体，但之后将其保持静止不动。

[ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

in	a	direct	and	natural	position	,
在	一个	直接的	和	自然的	位置	,

以一种直接自然的姿势，

[wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɑːdi] [ɔːr] [ɪts] ['ʌðər] [legz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

without	touching	any	part	of	its	body	or	its	other	legs	with	it	.
没有	接触	任何	部分	的	它是	身体	或者它是		其他	腿	和	它	.

不会用它触碰到它身体的任何部位或其他腿。

[ðen] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [kræk] ,

Then	,	on	a	sudden	,	with	a	gentle	crack	,
然后	,	在	一个	突然	,	和	一个	温和的	裂缝	,

然后，突然间，伴随着一声轻微的脆响，

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leg] [drɑːps] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [dʒɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] ['ɪndʒərd] ;

the	wounded	part	of	the	leg	drops	off	at	the	next	joint	to	the	one	injured	;
这	受伤	部分	的	这	腿	滴	离开	在	这	下一个	联合的	到	这	一	受伤	;

受伤的腿部部位会在受伤关节的下一个关节处脱落；

[ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smɔːlər] [legz] ,

this	appears	to	be	more	easily	done	with	respect	to	the	smaller	legs	,
这	出现	到	是	更多的	容易地	完毕	和	尊重	到	这	较小的	腿	,

对于较短的腿来说，这似乎更容易做到。

[ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndʒəri] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ber] [ðə; ði] ['pɪnsərz] .

than	in	the	case	of	an	injury	occurring	to	those	which	bear	the	pincers	.
比	在	这	案件	的	一个	受伤	发生	到	那些	哪个	熊	这	钳	.

比那些长有钳状突起的动物受伤的情况要严重得多。

[wen] [ðə; ði] [leg] [hæz; həz] [drɑːpt] [ɔːf] , [ə; eɪ] ['mjuːkəs] , [ɔːr] ['dʒeli] ,

When	the	leg	has	dropped	off	,	a	mucus	,	or	jelly	,
什么时候	这	腿	有	掉落	离开	,	一个	粘液	,	或者	果冻	,

当腿脱落时，会流出黏液或胶状物。

[ɪz] [dis'tʃaːdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [nekst] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['stɪptɪk] ,

is	discharged	on	the	remaining	part	of	the	joint	next	the	body	,	which	,	as	a	natural	styptic	,
是	出院	在	这	其余的	部分	的	这	联合的	下一个	这	身体	,	哪个	,	作为	一个	自然的	止血剂	,

液体排出到关节剩余部分，紧贴身体，起到天然止血剂的作用。

['ɪnstəntli] ['stɑːps] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ; [ðɪs] ['grædʒuəli] ['hɑːrdn] [ænd; ənd] [grəuz] ['kæləs] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [leg] [ɪn] ['mɪnətʃər] ,

instantly	stops	the	bleeding	;	this	gradually	hardens	and	grows	callous	,	becoming	a	new	leg	in	miniature	,
即刻	停止	这	出血	;	这	逐步地	硬化	和	生长	冷酷	,	成为	一个	新的	腿	在	微型	,

瞬间止血；伤口逐渐变硬并形成老茧，最终长成一条微型的新腿。

[wɪtʃ] [æt; ət] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʃel] [ɪn'kriːsɪz] ['ræpɪdli] [ɪn] [saɪz] .

which	at	every	change	of	the	creature's	shell	increases	rapidly	in	size	.
哪个	在	每一个	改变	的	这	生物的	壳	增加	快速	在	尺寸	.

每次蜕壳时，生物的壳都会迅速增大。

[kræbz] [ɑːr; ər] ['nætʃ(ə)rəli] ['veri] ['kwɑːrəlsəm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [klɔːz] [faɪt] [ænd; ənd] [kɪl] [iːtʃ]
Crabs **are** **naturally** **very** **quarrelsome** **,** **and** **with** **their** **claws** **fight** **and** **kill** **each**
螃蟹 是 自然 非常 爱争吵的 , 和 和 他们的 爪子 斗争 和 杀 每个
['ʌðər] ;
other **;**
其他 ;

螃蟹天性好斗，会用蟹钳互相争斗，甚至互相残杀；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [bruːzd] ,
and **if** **by** **chance** **any** **of** **their** **limbs** **should** **be** **so** **bruised** **,**
和 如果 经过 机会 任何 的 他们的 四肢 应该 是 所以 瘀伤 ,

如果他们的任何肢体不幸受伤，

[æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ɪts]
as **to** **have** **taken** **away** **from** **the** **creature** **the** **power** **of** **breaking** **off** **its**
作为 到 有 已采取 离开 从 这 生物 这 力量 的 打破 离开 它是
[klɔːz] ,
claws **,**
爪子 ,

就好像剥夺了这生物折断爪子的能力一样，

[ðə; ðɪ] [prə'tektɪŋ] ['dʒeli] [ɪz] [nɑːt] [prə'duːst] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ænɪm(ə)l] [bliːdz] [tuː; tə] [deθ] .
the **protecting** **jelly** **is** **not** **produced** **,** **and** **the** **animal** **bleeds** **to** **death** **.**
这 保护 果冻 是 不是 生产 , 和 这 动物 出血 到 死亡 .

保护性胶质无法产生，动物会因失血过多而死。

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tə'neɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]
An **experiment** **was** **made** **to** **give** **some** **idea** **of** **the** **tenacious** **disposition**
一个 实验 曾是 制成 到 给 一些 主意 的 这 顽强 处置
[ʌv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃər] ,
of **this** **creature** **,**
的 这 生物 ,

为了了解这种生物顽强的本性，我们做了一项实验。

[baɪ] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [kræb] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [greɪt] [klɔːz] ,
by **obliging** **a** **Crab** **,** **with** **one** **of** **its** **great** **claws** **,**
经过 乐于助人 一个 螃蟹 , 和 一 的 它是 伟大的 爪子 ,

通过满足螃蟹的请求，用它的一只大螯，

[tuː; tə] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['smɔːlər] [wʌnz] ;
to **lay** **hold** **of** **one** **of** **its** **smaller** **ones** **;**
到 躺 抓住 的 一 的 它是 较小的 一个 ;

抓住它较小的一个；

[ðə; ðɪ] ['sɪli] ['kriːtʃər] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ə'gresər] , [bʌt; bət] [ig'zəːtid] [ɪts]
the **silly** **creature** **did** **not** **distinguish** **that** **itself** **was** **the** **aggressor** **,** **but** **exerted** **its**
这 愚蠢的 生物 做过 不是 区分 那 本身 曾是 这 侵略者 , 但 施加 它是
[streŋθ] ,
strength **,**
力量 ,

这愚蠢的家伙没有意识到自己才是侵略者，反而使出了浑身解数。

[ænd; ənd] [suːn] [krækt] [ðə; ðɪ] [ʃel] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [smɔːl] [leg] , [wɪtʃ] [bled] ['friːli] ;
and **soon** **cracked** **the** **shell** **of** **its** **own** **small** **leg** **,** **which** **bled** **freely** **;**
和 很快 裂纹 这 壳 的 它是 自己的 小的 腿 , 哪个 出血 自由 ;

很快，它就弄裂了自己小腿的壳，鲜血直流；

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ɪt'self] ['wuːndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ɔːf]
but **feeling** **itself** **wounded** **it** **succeeded** **in** **breaking** **off**
但 感觉 本身 受伤 它 成功了 在 打破 离开

但它感到自身受伤，于是成功地脱离了束缚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[ɪts] [lɪm] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] , — [stɪl] , [haʊ'evər] ,
its limb in the usual manner , — still , however ,
它是 肢 在 这 通常 方式 , — 仍然 , 然而 ,

它的肢体以通常的方式运动，——然而，

['hoʊldɪŋ] [fæst][fɔːr; fər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [leg] [wɪtʃ] [hæd; həd]
holding fast for a length of time the part of the wounded leg which had
保持 快速地 为了 一个 长度 的 时间 这 部分 的 这 受伤 腿 哪个 有
[kʌm] [ə'weɪ] .
come away .
来 离开 .

紧紧抓住脱落的受伤腿部的一部分，持续了一段时间。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ʃʌflɪŋ] [wɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][kræb][ɪz] [wel] [noʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ,
The curious shuffling walk of the Crab is well known , but it does not ,
这 好奇的 洗牌 走 的 这 螃蟹 是 出色地 已知 , 但 它 做 不是 ,

螃蟹奇特的蹒跚步态广为人知，但这并不意味着……

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wɔːk] [ɪg'zæktli] ['bækwərdz] .
as it is said , walk exactly backwards .
作为 它 是 说 , 走 确切地 向后 .

正如俗语所说，要倒着走。

[ðə; ði] [lænd] [kræb] , ([ˌdʒɛkɑːr'saɪnəs] - .)
The Land Crab , (Gecarcinus ruricola .)
这 土地 螃蟹 , (地卡西努斯 - .)

陆蟹（Gecarcinus ruricola）

[ɔːl'ðoʊ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][kræb] [traɪb] [ɑːr; ər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Although nearly all the Crab tribe are inhabitants of the water ,
虽然 几乎 全部 这 螃蟹 部落 是 居民 的 这 水 ,

虽然几乎所有的螃蟹族都生活在水中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'hɑːməz] ['aɪləndz] ,
there is a species found in the West Indies , a native of the Bahama Islands ,
那里 是 一个 物种 成立 在 这 西方 印第斯 , 一个 本国的 的 这 巴哈马 岛屿 ,

西印度群岛有一种物种，原产于巴哈马群岛。

[huːz] ['hæbɪts][ɑːr; ər] [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ɪts] [klæs] , [ænd; ənd] ['haɪli] ['kjʊriəs] [ɪn]
whose habits are unlike those of the rest of its class , and highly curious in
谁 习惯 是 与此不同 那些 的 这 休息 的 它是 班级 , 和 高度 好奇的 在
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

它的习性与同类其他动物截然不同，而且习性本身就非常奇特。

[ðə; ði] [lænd] [kræb] , ([ˌdʒɛkɑːr'saɪnəs] - .)
THE LAND CRAB , (Gecarcinus ruricola .)
这 土地 螃蟹 , (地卡西努斯 - .)

陆蟹（Gecarcinus ruricola）

[lænd] [kræbz] [duː][nɑːt] , [laɪk] [moʊst] ['ʌðər] [krʌs'teɪʃəs] ['ænɪmlz] , [lɪv; laɪv] [nɪr] [sɔːlt]['wɔːtər] ,
Land Crabs do not , like most other crustaceous animals , live near salt water ,
土地 螃蟹 做 不是 , 喜欢 最多 其他 甲壳类 动物 , 居住 靠近 盐 水 ,

陆蟹不像大多数其他甲壳类动物那样生活在咸水附近。

[bʌt; bət] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'boʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði]

but	take	up	their	abode	for	the	greatest	part	of	the	year	in	holes	in	the
但	拿	向上	他们的	住所	为了	这	最	部分	的	这	年	在	孔	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

但它们一年中的大部分时间都居住在地下的洞穴里。

['hɑːloʊ] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

hollow	trunks	of	trees	,	and	other	places	of	the
空洞的	树干	的	树木	,	和	其他	地方	的	这

树干空心，以及其他地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] ['maʊntənəs] ['distrikts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] , ['meni]

same	description	,	and	inhabit	the	mountainous	districts	of	the	islands	,	many
相同的	描述	,	和	居住	这	多山	地区	的	这	岛屿	,	许多

[maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ;

miles	from	the	sea	-	shore	;
英里	从	这	海	-	支撑	;

描述相同，居住在岛屿的山区，距离海岸线数英里；

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] [hɔːnt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

but	,	although	they	make	these	places	their	usual	haunt	,	it	is	necessary	for
但	,	虽然	他们	制作	这些	地方	他们的	通常	出没	,	它	是	必要的	为了

[ðem; ðəm] , [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] ,

them	,	once	a	year	,
他们	,	一次	一个	年	,

但是，尽管这些地方是他们经常出没的地方，但对他们来说，每年一次是必要的。

[tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [di'pɔzitiŋ] [ðer; ðər] [spɑːn] .

to	repair	to	the	sea	,	for	the	purpose	of	depositing	their	spawn	.
到	维修	到	这	海	,	为了	这	目的	的	存款	他们的	生成	.

前往大海产卵。

[ðeɪ] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['ænjuəl] [maɪ'greɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] [ɔːr] [meɪ] ,

They	prepare	for	their	annual	migration	about	the	month	of	April	or	May	,
他们	准备	为了	他们的	年度的	迁移	关于	这	月	的	四月	或者	可能	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

它们大约在四月或五月开始准备一年一度的迁徙，

['hævɪŋ] ['mʌstəd] [ɪn] [ɪ'mens] ['nʌmbərz] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [sets] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði]

having	mustered	in	immense	numbers	,	the	procession	sets	forward	,	with	all	the
拥有	集结	在	巨大	数字	,	这	游行	套	向前	,	和	全部	这

[ˌregju'lærəti] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrmi] ,

regularity	of	an	army	,
规律性	的	一个	军队	,

队伍人数众多，列队向前，整齐划一，如同军队一般。

['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [kə'mændər] .

under	the	guidance	of	an	experienced	commander	.
在下面	这	指导	的	一个	经验丰富的	指挥官	.

在一位经验丰富的指挥官的指导下。

[ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [ðeɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [muːv] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði]

Their	**destination**	**being**	**the**	**sea**	**,**	**they**	**instinctively**	**move**	**in**	**a**	**direct**	**line**	**to**	**the**
他们的	目的地	存在	这	海	,	他们	本能地	移动	在	一个	直接的	线	到	这

['nɪrəst] [koʊst] ;

nearest	**coast**	**;**
最近的	海岸	;

由于它们的目的地是大海，它们本能地朝着最近的海岸直线游去；

[noʊ] ['ɑːbstək(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [sər'maʊnt] [wɪl] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tɜːrn] [frʌm; frəm]

no	**obstacle**	**which**	**they**	**can**	**possibly**	**surmount**	**will**	**induce**	**them**	**to**	**turn**	**from**
不	障碍	哪个	他们	能	可能	超越	将要	诱导	他们	到	转动	从

[ðer; ðər] [kɔːrs] ;

their	**course**	**;**
他们的	课程	;

任何他们能够克服的障碍都不会使他们改变方向；

[fɔːr; fər] [ɪf] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [haʊs] [stændz] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] , [ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [skeɪl] [ɪts] [wɔːlz] ,

for	**if**	**even**	**a**	**house**	**stands**	**in**	**their**	**way**	**,**	**they**	**endeavour**	**to**	**scale**	**its**	**walls**	**,**
为了	如果	甚至	一个	房子	站立	在	他们的	方式	,	他们	努力	到	规模	它是	墙壁	,

即使挡在他们面前的是一栋房子，他们也会想方设法翻越它的墙壁。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [sək'siːd] ; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [rɪ'meɪn] ['oʊpən] ,

in	**which**	**they**	**sometimes**	**succeed**	**;**	**and**	**should**	**a**	**window**	**remain**	**open**	**,**
在	哪个	他们	有时	成功	;	和	应该	一个	窗户	保持	打开	,

他们有时能够成功；如果窗户一直开着，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [də'rekt] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['hiːdləs]

they	**are**	**not**	**unlikely**	**to**	**direct**	**their**	**march**	**over**	**the**	**bed**	**of**	**some**	**heedless**
他们	是	不是	不太可能	到	直接的	他们的	行进	超过	这	床	的	一些	鲁莽

['sliːpər] .

sleeper	**.**
轨枕	.

它们很可能会直接冲过某个粗心大意的熟睡者的床铺。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['rɪvər] [krɔsiz] [ðer; ðər] [træk] ,

If	**,**	**however**	**,**	**a**	**large**	**river**	**crosses**	**their**	**track**	**,**
如果	,	然而	,	一个	大的	河	十字架	他们的	追踪	,

但是，如果一条大河横穿他们的路线，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪts] [kɔːrs] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

they	**continue**	**to**	**follow**	**its**	**course**	**without**	**attempting**	**to**	**cross**	**it**	**.**
他们	继续	到	跟随	它是	课程	没有	尝试	到	叉	它	.

它们继续沿着这条路线行驶，没有试图穿越它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] [bə'tæljənz] ,

It	**is**	**said**	**,**	**that**	**they**	**are**	**commonly**	**divided**	**into**	**three**	**battalions**	**,**
它	是	说	,	那	他们	是	通常	分割	进入	三	营	,

据说，他们通常被分为三个营，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːrst] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ænd; ənd] ['boʊldɪst] ['meɪlz] , [huː] , [laɪk]

of	**which**	**the**	**first**	**consists**	**of**	**the**	**strongest**	**and**	**boldest**	**males**	**,**	**who**	**,**	**like**
的	哪个	这	第一的	由	的	这	最强	和	最勇敢的	男性	,	WHO	,	喜欢

[ˌpaɪə'nɪr] ,

pioneers	**,**
先驱者	,

其中第一类由最强壮、最勇敢的男性组成，他们就像先驱者一样，

[mɑːrtʃ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ruːt] .

march	**forward**	**to**	**clear**	**the**	**route**	**.**
行进	向前	到	清除	这	路线	.

向前推进，清理道路。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hɔːlt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][reɪn] ,

They	are	often	obliged	to	halt	for	want	of	rain	,
他们	是	经常	有义务	到	停止	为了	想	的	雨	,

由于缺雨，他们经常被迫停工。

[ænd; ənd][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][moʊst] [kənˈviːniənt] [ɪnˈkæmpmənt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈweðər] [ˈtʃeɪndʒɪz] .

and	go	into	the	most	convenient	encampment	till	the	weather	changes	.
和	去	进入	这	最多	方便的	营地	直到	这	天气	变化	.

然后前往最方便的营地，直到天气好转。

[ðə; ðɪ] [meɪn] [ˈbɑːdi] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] ,

The	main	body	consists	of	females	,
这	主要的	身体	由	的	女性	,

主体部分由女性组成，

[huː] [ˈnevər] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnz] [tɪl] [ðə; ðɪ][reɪn][hæz; həz][set][ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ;

who	never	leave	the	mountains	till	the	rain	has	set	in	for	some	time	;
WHO	绝不	离开	这	山脉	直到	这	雨	有	放	在	为了	一些	时间	;

他们不到下雨一段时间绝不离开山区；

[ðeɪ] [ðen] [dɪˈsend] [ɪn][ˈregjələr][ˈɔːrdər] , [fɔːrmd] [ˈɪntuː] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bredθ] [ʌv; əv] [ˈfɪfti]

they	then	descend	in	regular	order	,	formed	into	columns	of	the	breadth	of	fifty
他们	然后	下降	在	常规的	命令	,	形成	进入	列	的	这	宽度	的	五十

['peɪsɪz] ,

paces	,
步幅	,

然后他们按顺序列队而下，形成宽五十步的纵队。

[ænd; ənd] [θriː] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][soʊ][kloʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst][ˈkʌvər][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

and	three	miles	in	length	,	and	so	close	that	they	almost	cover	the	ground	.
和	三	英里	在	长度	,	和	所以	关闭	那	他们	几乎	覆盖	这	地面	.

两条线长三英里，而且线间距很近，几乎覆盖了整个地面。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [rɪr] - [gɑːrd] [ˈfɑːloʊz] , [ə; eɪ] [ˈstræglɪŋ] [ˌʌnˈdɪsəplɪnd] [traɪb] ,

Three	or	four	days	after	this	,	the	rear	-	guard	follows	,	a	straggling	undisciplined	tribe	,
三	或者	四	天	后	这	,	这	后部	-	警卫	跟随	,	一个	零散的	散漫	部落	,

三四天后，后卫部队跟上，他们是一群散漫无目的、纪律涣散的乌合之众。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeɪlz] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [soʊ][roʊˈbʌst][nɔːr] [ˈvɪgərəs] [æz; əz][ðə; ðɪ]

consisting	of	males	and	females	,	but	neither	so	robust	nor	vigorous	as	the
由	的	男性	和	女性	,	但	两者都不	所以	强壮的	也不	蓬勃	作为	这

['fɔːrmər] ['pɑːrtiz] .

former	parties	.
以前的	各方	.

由男性和女性组成，但既不像前几方那样强壮有力。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪz]

The	night	is
这	夜晚	是

夜晚是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[ðer; ðər] [tʃiːf] [taɪm] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] .

their	chief	time	of	proceeding	.
他们的	首席	时间	的	进行中	.

他们的主要诉讼时间。

[wen] ['terəfaɪd] , [ðeɪ] [mɑːrtʃ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mænər] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['nipəz]

When	terrified	,	they	march	back	in	a	confused	manner	,	holding	up	their	nippers
什么时候	恐惧	,	他们	行进	后退	在	一个	使困惑	方式	,	保持	向上	他们的	钳子

[ænd; ənd] ['klætɝɪŋ] [ðem; ðəm] ['laʊdli] ,

and	clattering	them	loudly	,
和	咔嗒咔嗒	他们	高声	,

当他们感到恐惧时，他们会慌乱地往后退，举起钳子发出响亮的碰撞声。

[tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðer; ðər] ['enəmi] .

to	intimidate	their	enemies	.
到	威吓	他们的	敌人	.

恐吓敌人。

[ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [fuːd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz]

Their	general	food	consists	of	vegetables	;	but	if	any	of	their	companions
他们的	一般的	食物	由	的	蔬菜	;	但	如果	任何	的	他们的	同伴

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [meɪmd] ,

should	become	maimed	,
应该	变得	残废	,

它们通常以蔬菜为食；但如果它们的同伴中有人受伤致残，

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [proʊ'siːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['griːdɪli] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [rest] .

and	unable	to	proceed	,	they	are	greedily	devoured	by	the	rest	.
和	无法	到	继续	,	他们	是	贪婪地	吞噬	经过	这	休息	.

由于无法继续前进，它们被其余部分贪婪地吞噬。

['æftər][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [tuː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θriː] [mʌnθs] , [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

After	a	march	of	two	,	and	sometimes	three	months	,	in	this	manner	,
后	一个	行进	的	二	,	和	有时	三	几个月	,	在	这	方式	,

经过两个月，有时甚至三个月的行军，以这种方式.....

[ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðer; ðər] ['destɪnd] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [koʊst] ; [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['entər] [ðə; ði]

they	arrive	at	their	destined	spot	on	the	sea	-	coast	;	they	immediately	enter	the
他们	到达	在	他们的	注定	点	在	这	海	-	海岸	;	他们	立即地	进入	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他们到达了海边的预定地点；他们立即进入水中，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [weɪvz] [hæv; həv] [wɑːʃt] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] , [rɪ'taɪər][tuː; tə] [hoʊlz] [ɪn]

and	after	the	waves	have	washed	over	them	several	times	,	retire	to	holes	in
和	后	这	波浪	有	洗过	超过	他们	一些	时代	,	退休	到	孔	在

[ðə; ði] ['rɑːks] ,

the	rocks	,
这	岩石	,

经过数次海浪冲刷后，他们便躲进岩石缝隙中。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['spɔːnɪŋ] .

and	other	hiding	-	places	,	where	they	remain	until	the	period	of	spawning	.
和	其他	隐藏	-	地方	,	在哪里	他们	保持	直到	这	时期	的	产卵	.

以及其他藏身之处，它们会在那里待到产卵期。

[ðeɪ] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [siːk] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [egz] ,

They	then	once	more	seek	the	water	,	and	,	shaking	off	their	eggs	,
他们	然后	一次	更多的	寻找	这	水	,	和	,	摇晃	离开	他们的	鸡蛋	,

然后它们再次寻找水源，抖落身上的卵，

[liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hætʃt] , [ɔːr] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [traɪbz] [ʌv; əv] ['hʌŋgri]

leave	them	to	the	chance	of	being	hatched	,	or	devoured	by	tribes	of	hungry
离开	他们	到	这	机会	的	存在	孵化	,	或者	吞噬	经过	部落	的	饥饿的

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

任由它们自生自灭，或者被饥饿的鱼群吞噬吧。

[huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ɪn] ['kaʊntləs] [ʃoʊlz] , [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]

who	have	already	repaired	to	the	spot	in	countless	shoals	,	in	expectation	of
WHO	有	已经	已修复	到	这	点	在	无数	浅滩	,	在	期待	的

[ðer; ðər] ['ænjuəl] [triːt] .

their	annual	treat	.
他们的	年度的	对待	.

无数的鱼群已经聚集到此，期待着一年一度的盛宴。

[ðə; ði] [egz] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [ɑːr; ər] [hætʃt] ['ʌndər] [ðə; ði][sænd] ; [ænd; ənd] , [suːn] ['æftər] ,

The	eggs	that	escape	are	hatched	under	the	sand	;	and	,	soon	after	,
这	鸡蛋	那	逃脱	是	孵化	在下面	这	沙	;	和	,	很快	后	,

逃逸的卵在沙子下孵化；不久之后，

['mɪljənz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kræbz][ɑːr; ər] [siːn] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

millions	at	a	time	of	the	little	Crabs	are	seen	quitting	the	shore	,
百万	在	一个	时间	的	这	小的	螃蟹	是	已见	辞职	这	支撑	,

数以百万计的小螃蟹一次性离开海岸。

[ænd; ənd] ['sloʊli] ['trævəlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	slowly	travelling	up	to	the	mountains	.
和	缓慢地	旅行	向上	到	这	山脉	.

缓缓向山上进发。

[ðə; ði][oʊld][wʌnz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['æktɪv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] : [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ]

The	old	ones	,	however	,	are	not	so	active	to	return	:	they	have	become	so
这	老的	一个	,	然而	,	是	不是	所以	积极的	到	返回	:	他们	有	变得	所以

['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [liːn] ,

feeble	and	lean	,
微弱	和	倾斜	,

然而，那些年老的人们却不太愿意回来：他们变得如此虚弱消瘦。

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [krɔːl] [ə'baʊt] .

that	they	can	hardly	crawl	about	.
那	他们	能	几乎	爬行	关于	.

它们几乎无法爬行。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ðerfɔːr] ,

Most	of	them	,	therefore	,
最多	的	他们	,	所以	,

因此，他们中的大多数人

[ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'kʌvər] ;

are	obliged	to	continue	in	the	flat	parts	of	the	country	till	they	recover	;
是	有义务	到	继续	在	这	平坦的	部分	的	这	国家	直到	他们	恢复	;

他们必须留在该国的平原地区，直到康复为止；

['meɪkɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kriːp] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [ðəm'selvz] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

making	holes	in	the	earth	,	into	which	they	creep	,	and	cover	themselves	up	with
制作	孔	在	这	地球	,	进入	哪个	他们	潜行者	,	和	覆盖	他们自己	向上	和

[liːvz] [ænd; ənd][dɜːrt] ;

leaves	and	dirt	;
树叶	和	污垢	;

它们会在土里挖洞，然后爬进去，用树叶和泥土把自己盖住；

[hɪr] [ðeɪ] [θroʊ] [ɔːf] [ðer; ðər] [oʊld] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['moʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
here **they** **throw** **off** **their** **old** **shells** **,** **and** **continue** **almost** **without** **motion** **for**
这里 他们 扔 离开 他们的 老的 贝壳 , 和 继续 几乎 没有 运动 为了
[ə'baʊt] [sɪks] [deɪz] ,
about **six** **days** **,**
关于 六 天 ,

在这里，它们脱掉旧壳，然后几乎一动不动地继续生活大约六天。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [soʊ] [fæt] , [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] .
during **which** **time** **they** **become** **so** **fat** **,** **as** **to** **be** **considered** **delicious** **food** **.**
期间 哪个 时间 他们 变得 所以 胖的 , 作为 到 是 经过考虑的 可口的 食物 .

在此期间，它们会变得非常肥美，以至于被认为是美味佳肴。

[ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] , [ðə; ði] [nuː] [ʃel] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['tɑːlərəbli] [hɑːrd] ,
In **about** **six** **weeks** **,** **the** **new** **shell** **has** **become** **tolerably** **hard** **,**
在 关于 六 周 , 这 新的 壳 有 变得 勉强可以接受 难的 ,

大约六周后，新形成的壳已经变得足够坚硬了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['sloʊli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] - [hɔːnts] .
and **the** **creatures** **may** **be** **seen** **slowly** **returning** **to** **their** **mountain** **-** **haunts** **.**
和 这 生物 可能 是 已见 缓慢地 返回 到 他们的 山 - 闹鬼的地方 .

人们可以看到这些生物慢慢地返回它们在山中的栖息地。

[ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
In **some** **of** **the**
在 一些 的 这

在某些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **127** **]**
[页 -]

[第127页]

['ʃʊgər] - ['aɪləndz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðeɪ] [fɔːrm] [noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
sugar **-** **islands** **,** **it** **is** **said** **they** **form** **no** **inconsiderable** **portion** **of** **the** **food** **of** **the**
糖 - 岛屿 , 它 是 说 他们 形式 不 微不足道的 部分 的 这 食物 的 这
['niːgrəuz] ,
negroes **,**
黑人 ,

据说，糖岛是黑人食物中相当重要的组成部分。

[huː] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['dekst(ə)rəs] [ɪn] [ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [ðem; ðəm] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
who **are** **extremely** **dexterous** **in** **their** **mode** **of** **seizing** **them** **,** **so** **as** **to** **avoid**
WHO 是 极其 轻巧 在 他们的 模式 的 抓住 他们 , 所以 作为 到 避免
[ðer; ðər] ['nipəz] .
their **nippers** **.**
他们的 钳子 .

他们抓捕的方式非常灵巧，可以避开他们的钳子。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] , [ɔːr] ['soʊldʒər] [kræb] ,
The **Hermit** **,** **or** **Soldier** **Crab** **,**
这 隐士 , 或者 士兵 螃蟹 ,

寄居蟹，又称兵蟹

(['pægərəs] - .)
(**Pagurus** **bernhardus** **.** **)**
(帕古鲁斯 - .)

（Pagurus bernhardus.）

[ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][kræb][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ɪts]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ]
This singular species of Crab has obtained its name from its habit of remaining
这 单数 物种 的 螃蟹 有 获得 它是 姓名 从 它是 习惯 的 其余的
, [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
, as it were ,
, 作为 它 是 ,

这种独特的螃蟹因其习性而得名，它似乎总是待在原地，

[sɪ'kluːdɪd] , [ɪn] ['eni] ['empti] [ʃel] , [ɔːr] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['fænsi] .
secluded , in any empty shell , or hole of a rock , it may fancy .
僻 , 在 任何 空的 壳 , 或者 洞 的 一个 岩石 , 它 可能 想要 .

它喜欢躲藏在任何空贝壳或岩石洞穴里。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [kræb] , (['pægərəs] - .)
THE HERMIT CRAB , (Pagurus bernhardus .)
这 隐士 螃蟹 , (帕古鲁斯 - .)

寄居蟹（Pagurus bernhardus。）

[ðə; ði] ['hɪndər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][teɪl] , ['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm]
The hinder part of its body , particularly the tail , being constantly secure from
这 阻碍 部分 的 它是 身体 , 特别 这 尾巴 , 存在 不断地 安全的 从
['ɪndʒəri] ,
injury ,
受伤 ,

它的身体后部，特别是尾巴，始终受到保护，免受伤害。

[hæz; həz][ɪts] ['kʌvərɪŋ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['membrənəs] [steɪt] , [waɪl] [ðə; ði][teɪl] ,
has its covering reduced to almost a membranous state , while the tail ,
有 它是 覆盖 减少 到 几乎 一个 膜状的 状态 , 尽管 这 尾巴 ,

其表皮几乎退化成膜状，而尾部，

[wɪtʃ] [ə'sists] [ðə; ði] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ɪn] ['swɪmɪŋ] , [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ə'blitəreitid] ;
which assists the other species in swimming , is almost obliterated ;
哪个 助攻 这 其他 物种 在 游泳 , 是 几乎 彻底摧毁 ;

帮助其他物种游泳的生物几乎完全消失了；

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [ʃel] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hɜːrmɪtɪdʒ] , [sʌm; səm] [hʊk] -
but in those which have chosen a shell for their hermitage , some hook -
但 在 那些 哪个 有 选定 一个 壳 为了 他们的 隐居处 , 一些 钩 -
[laɪk] [ə'pendidʒiz] [ɑːr; ər] [əb'zɜːrvd] ,
like appendages are observed ,
喜欢 附属物 是 观察到 ,

但是，在那些选择贝壳作为隐居之所的个体中，可以观察到一些钩状附属物。

[wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɔːroʊd] ['dwelɪŋ] .
which enable them to maintain a secure hold of their borrowed dwelling .
哪个 使能够 他们 到 维持 一个 安全的 抓住 的 他们的 借来的 住宅 .

这使他们能够安全地保有所借用的住所。

[wen] [ðə; ði]['bɑːdi][hæz; həz] [groʊn] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃel] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
When the body has grown too large for the shell occupied by the animal ,
什么时候 这 身体 有 生长 也 大的 为了 这 壳 占领 经过 这 动物 ,

当动物的身体长得太大，以至于无法容纳在它所居住的壳里时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][saɪz] .
it is obliged to seek another of a larger size .
它 是 有义务 到 寻找 其他 的 一个 更大的 尺寸 .

它不得不寻找另一个尺寸更大的。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] ['kɒmbæts] [ðeɪ] ['entər] ['ɪntuː]
The numerous combats they enter into
这 很多的 战斗 他们 进入 进入

他们参与的无数战斗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[wen] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['dwelɪŋ] ,
when seeking a new dwelling ,
什么时候 寻求 一个 新的 住宅 ,

在寻找新住所时，

[hæv; həv] [kɔːzd] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][kræb] .
have caused this animal to receive the additional name of the Soldier Crab .
有 导致 这 动物 到 收到 这 额外的 姓名 的 这 士兵 螃蟹 .

这使得这种动物获得了另一个名字——兵蟹。

“ [ðə; ði]['soʊldʒər] [wen] [ə'baʊt][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [nuː] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ɪz] [stɪl] [siːn] , ” [sez] [æn; ən]
“ The Soldier when about to seek a new habitation , is still seen , ” says an
“ 这 士兵 什么时候 关于 到 寻找 一个 新的 居住地 , 是 仍然 已见 , ” 说道 一个
[ə'mjuːzɪŋ] ['raɪtər] ,
amusing writer ,
有趣 作家 ,

一位幽默的作家写道：“当士兵准备寻找新的住所时，人们仍然能看到他。”

“ [ɪn][ɪts] [oʊn] [ʃel] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'sɪdərəbli] [ˌaʊt'groʊn] ;
“ in its own shell , which it appears to have considerably outgrown ;
“ 在 它是自己的 壳 , 哪个 它 出现 到 有 相当 长大了就不合适了 ;

“它待在自己的壳里，但它似乎已经远远超出了那个壳的范围；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd]['bɑːdi][ɪz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
for a part of the naked body is seen at the mouth of it ,
为了 一个 部分 的 这 裸 身体 是 已见 在 这 嘴 的 它 ,

因为从它的嘴部可以看到部分裸露的身体，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [haɪd] .
which the habitation is too small to hide .
哪个 这 居住地 是 也 小的 到 隐藏 .

而这处住所太小，无法隐藏。

[ə; eɪ] [ʃel] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] ;
A shell , therefore , is to be found , large enough to cover the whole body ;
一个 壳 , 所以 , 是 到 是 成立 , 大的 足够的 到 覆盖 这 所有的 身体 ;

因此，必须找到一个足够大的贝壳，能够覆盖整个身体；

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ænd; ənd] [ʌn'wiːldi] .
and yet not so large as to be unmanageable and unwieldy .
和 然而 不是 所以 大的 作为 到 是 难以控制 和 笨重 .

但又不会大到难以控制和笨重。

[tuː; tə] ['ænsər] [bəuθ] [ðiːz] ['ɛndz][ɪz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] , [nɔːr][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt]
To answer both these ends is no easy matter , nor the attainment of a slight
到 回答 两个都 这些 结束 是 不 简单的 事情 , 也不 这 素养 的 一个 轻微
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
inquiry .
询问 .

要同时回答这两个问题并非易事，也不是简单的调查就能达成的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊldʒər][ɪz] [siːn] ['bɪzɪli] [pə'reidɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
The little Soldier is seen busily parading the shore ,
这 小的 士兵 是 已见 忙碌地 游行 这 支撑 ,

只见小士兵正忙着在岸边列队行进，

[əˈlɔːŋ] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈpeblz] [ænd; ənd] [ˈʃɛlz] [ðæt] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈstriːmɪst] [weɪv] ; [stɪl] ,

along	that	line	of	pebbles	and	shells	that	is	formed	by	the	extremest	wave	;	still	,
沿着	那	线	的	鹅卵石	和	贝壳	那	是	形成	经过	这	极端	海浪	;	仍然	,

沿着那条由最猛烈的海浪形成的卵石和贝壳线；仍然，

[haʊˈevər] , [ˈdrægɪŋ] [ɪts] [oʊld] [ˌɪnkəˈmoʊdiəs] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [æt; ət] [ɪts] [teɪl] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʃel] ,

however	,	dragging	its	old	incommodious	habitation	at	its	tail	,	unwilling	to	part	with	one	shell	,
然而	,	拖拽	它是	老的	不便的	居住地	在	它是	尾巴	,	不情愿	到	部分	和	一	壳	,

然而，它拖着自己那破旧不堪的住所，连一个壳都不肯舍弃。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [əˈpendɪdʒ] , [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [faɪnd] [əˈnʌðər] [mɔːr] [kənˈviːniənt] .

even	though	a	troublesome	appendage	,	till	it	can	find	another	more	convenient	.
甚至	尽管	一个	麻烦的	附属物	,	直到	它	能	寻找	其他	更多的	方便的	.

即使是一个麻烦的附属物，直到找到另一个更方便的为止。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [siːn] [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ʃel] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] , [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

It	is	seen	stopping	at	one	shell	,	turning	it	and	passing	it	by	,	going	on	to	another	,
它	是	已见	停止	在	一	壳	,	转弯	它	和	通过	它	经过	,	去	在	到	其他	,

它停在一个炮弹前，转身越过它，然后继续飞往下一个炮弹。

[ˈkɔntempleɪtɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈslɪpɪŋ] [ɪts] [teɪl] [frʌm; frəm] [ɪts] [oʊld] [ˌhæbɪˈteɪʃn] ,

contemplating	that	for	a	while	,	and	then	slipping	its	tail	from	its	old	habitation	,
沉思	那	为了	一个	尽管	,	和	然后	滑倒	它是	尾巴	从	它是	老的	居住地	,

它沉思了一会儿，然后将尾巴从原来的栖身之处滑了出来。

[tuː; tə] [traɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] .

to	try	on	a	new	.
到	尝试	在	一个	新的	.

尝试穿一件新的。

[ðɪs] , [ˈɔːlsoʊ] , [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪnkənˈviːniənt] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ɪts] [oʊld] [ʃel] [əˈgen] .

This	,	also	,	is	found	to	be	inconvenient	;	and	it	quickly	returns	to	its	old	shell	again	.
这	,	还	,	是	成立	到	是	不方便	;	和	它	迅速地	返回	到	它是	老的	壳	再次	.

这也被认为很不方便；它很快又恢复了原来的模样。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfriːkwəntli] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ ˈtiː] [faɪndz] [wʌn] [laɪt] , [ˈruːmiˌˈrʊmi] , [ænd; ənd] [kəˈmoʊdiəs] :

In	this	manner	,	it	frequently	changes	,	till	at	last	it	finds	one	light	,	roomy	,	and	commodious	:
在	这	方式	,	它	频繁地	变化	,	直到	在	最后的	它	发现	一	光	,	宽敞	,	和	宽敞的	:

就这样，它经常变换位置，直到最后找到一个明亮、宽敞、舒适的位置：

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ədˈhiəz] ,

to	this	it	adheres	,
到	这	它	粘着	,

它遵循这一点，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ʃel] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

though	the	shell	be	sometimes	so	large	as	to	hide	the	body	of	the	animal	,
尽管	这	壳	是	有时	所以	大的	作为	到	隐藏	这	身体	的	这	动物	,

虽然有时贝壳大到足以遮盖动物的身体，

[klɔːz] [ænd; ənd][ɔːl] .

claws	and	all	.
爪子	和	全部	.

连爪子都包括在内。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tɪl] ['æftər] ['meni] ['traɪəlz] , [ænd; ənd] ['meni] ['kɒmbæts]['ɔːlsoʊ] ,

"	Yet	it	is	not	till	after	many	trials	,	and	many	combats	also	,
"	然而	它	是	不是	直到	后	许多	试验	,	和	许多	战斗	还	,

然而，直到经历了许多考验和战斗之后，

[ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər][ɪz] [ðʌs] [kəm'pliːtli] [ɪ'kwɪpt] ;

that	the	Soldier	is	thus	completely	equipped	;
那	这	士兵	是	因此	完全地	配备	;

这样，士兵就装备齐全了；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wel] - ['lʊkɪŋ]

for	there	is	often	a	contest	between	two	of	them	for	some	well	-	looking
为了	那里	是	经常	一个	竞赛	之间	二	的	他们	为了	一些	出色地	-	寻找

['feɪvərɪt] [ʃel] ,

favourite	shell	,
最喜欢的	壳	,

因为它们两人之间经常会为了争夺某个外形漂亮的心爱贝壳而发生竞争。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['raɪvlz] .

for	which	they	are	rivals	.
为了	哪个	他们	是	竞争对手	.

他们是竞争对手。

[ðeɪ] [bəuθ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] ; [ðeɪ] [straɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klɔːz] ; [ðeɪ] [baɪt]

They	both	endeavour	to	take	possession	;	they	strike	with	their	claws	;	they	bite
他们	两个都	努力	到	拿	拥有	;	他们	罢工	和	他们的	爪子	;	他们	咬

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

它们都试图争夺领地；它们用爪子攻击；它们互相撕咬。

[tɪl] [ðə; ði] ['wiːkəst] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] .

till	the	weakest	is	obliged	to	yield	,	by	giving	up	the	object	of	dispute	.
直到	这	最弱	是	有义务	到	屈服	,	经过	给予	向上	这	目的	的	争议	.

直到最弱者被迫让步，放弃争论的对象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktər]

It	is	then	that	the	victor
它	是	然后	那	这	胜利者

那时，胜利者就诞生了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[teɪks] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd][pə'reidz][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['kɑːŋkwest] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [bæk] [ænd; ənd]

takes	possession	,	and	parades	in	his	new	conquest	three	or	four	times	back	and
需要	拥有	,	和	游行	在	他的	新的	征服	三	或者	四	时代	后退	和

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

占领之后，他会带着新征服的土地来回游行三四次。

[ə'pɑːn][ðə; ði][strænd] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['enviəs] [æn'tægənɪst] .

upon	the	strand	,	before	his	envious	antagonist	.
之上	这	链	,	前	他的	羡慕	反派	.

在海滩上，在他那嫉妒的对手面前。

[wen] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪz]['teɪkən] , [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [kraɪ] ,

When	this	animal	is	taken	,	it	sends	forth	a	feeble	cry	,
什么时候	这	动物	是	已采取	,	它	发送	前进	一个	微弱	哭	,

当这只动物被抓走时，它会发出微弱的叫声。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nipəz] ; [wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['fæsn] [ə'pɑːn] ,

endeavouring	to	seize	the	enemy	with	its	nippers	;	which	if	it	fasten	upon	,
努力	到	抢占	这	敌人	和	它是	钳子	;	哪个	如果	它	系	之上	,

它试图用钳子抓住敌人；如果它抓住了敌人，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['suːnər] [daɪ][ðæn; ðən][kwɪt][ðə; ði][græsp] .

it	will	sooner	die	than	quit	the	grasp	.
它	将要	很快	死	比	辞职	这	抓牢	.

它宁愿死去也不愿放弃控制。

[ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] ['iːzəli] [kjʊr] .

The	wound	is	very	painful	,	and	not	easily	cured	.
这	伤口	是	非常	痛苦	,	和	不是	容易地	治愈	.

伤口非常疼痛，而且不容易治愈。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊsts] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [kræb][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [welk] ,

On	the	English	coasts	the	Hermit	Crab	is	generally	found	in	the	shell	of	the	whelk	,
在	这	英语	海岸	这	隐士	螃蟹	是	一般来说	成立	在	这	壳	的	这	青春痘	,

在英国沿海地区，寄居蟹通常生活在海螺壳中。

[ɔːr] [wen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [saɪz] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['periwɪŋkl] ; [ðeɪ] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] , [haʊ'evər]

or	when	of	a	small	size	in	that	of	the	periwinkle	;	they	not	unfrequently	,	however
或者	什么时候	的	一个	小的	尺寸	在	那	的	这	长春花	;	他们	不是	不常	,	然而

,

,

,

或者当它们体型较小时，就像长春花一样；然而，它们也经常.....

[rɪ'meɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['kræni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ,

remain	in	some	cranny	of	a	rock	,
保持	在	一些	裂缝	的	一个	岩石	,

仍然藏身于岩石的某个缝隙中，

[ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['kʌvər] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['peblz] ,

or	under	the	protecting	cover	formed	by	a	group	of	pebbles	,
或者	在下面	这	保护	覆盖	形成	经过	一个	团体	的	鹅卵石	,

或在一组鹅卵石形成的保护层下，

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'təːstisiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [haɪd] [ðəm'selvz] .

in	the	interstices	of	which	they	hide	themselves	.
在	这	间隙	的	哪个	他们	隐藏	他们自己	.

它们藏身于缝隙之中。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜːr; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒər][kræb] ,

The	ancients	were	well	acquainted	with	the	Soldier	Crab	,
这	古代人	是	出色地	熟人	和	这	士兵	螃蟹	,

古人对兵蟹非常熟悉。

[æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

as	is	evident	from	the	following	translation	of	the	lines	of	one	of	their
作为	是	明显	从	这	下列的	翻译	的	这	线条	的	一	的	他们的

['poʊəts] :

poets	:
诗人	:

从他们一位诗人的诗句翻译中可以明显看出：

[ðə; ði]['soʊldʒər][kræbz] [ʌn'ɑːrmd] [baɪ]['neɪtʃər] , [left]

The	Soldier	Crabs	unarmed	by	nature	,	left
这	士兵	螃蟹	徒手	经过	自然	,	左边

士兵蟹天生没有武器，离开了

['helpləs] , [ænd; ənd] [wiːk] , [groʊ] [strɔːŋ] [baɪ] ['hɑːrmləs] [θeft] .

Helpless	,	and	weak	,	grow	strong	by	harmless	theft	.
无助	,	和	虚弱的	,	生长	强的	经过	无害	盗窃	.

无助弱小的人，通过无伤大雅的偷窃变得强大。

['fɪrf(ə)l] [ðeɪ] [krɔːl] , [ænd; ənd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] [wɪʃ]

Fearful	they	crawl	,	and	look	with	panting	wish
可怕	他们	爬行	,	和	看	和	喘息	希望

它们恐惧地爬行，气喘吁吁地望着远方，心中充满渴望

[fɔːr; fər][ðə; ði][kæst] [krʌst] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] - ['kʌvərd] [fɪʃ] ;

For	the	cast	crust	of	some	new	-	covered	fish	;
为了	这	投掷	地壳	的	一些	新的	-	涵盖	鱼	;

用于某些新覆盖鱼的铸壳；

[ɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz] ['empti] [laɪ] , [ænd; ənd] [dek] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Or	such	as	empty	lie	,	and	deck	the	shore	,
或者	这样的	作为	空的	说谎	,	和	甲板	这	支撑	,

或者像空荡荡的坟墓，装饰着海岸，

[huːz] [fɜːrst][ænd; ənd] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] .

Whose	first	and	rightful	owners	are	no	more	.
谁	第一的	和	正当的	所有者	是	不	更多的	.

其最初的合法所有者已不复存在。

[ðeɪ] [meɪk] [glæd] ['siːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['veɪkənt] [ruːm] ,

They	make	glad	seizure	of	the	vacant	room	,
他们	制作	高兴的	发作	的	这	空缺	房间	,

他们欣然占领了空房间。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['bɔːroʊd] [ʃel] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [hoʊm] ;

And	count	the	borrowed	shell	their	native	home	;
和	数数	这	借来的	壳	他们的	本国的	家	;

数数从故乡借来的贝壳；

[skruː] [ðer; ðər][sɔːft] [lɪmz] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [keɪs] ,

Screw	their	soft	limbs	to	fit	the	winding	case	,
拧紧	他们的	柔软的	四肢	到	合身	这	绕线	案件	,

将它们柔软的肢体拧紧到上弦盒上，

[ænd; ənd]['boʊldli][hɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krʌs'teɪʃəs] [reɪs] .

And	boldly	herd	with	the	crustaceous	race	.
和	大胆地	一群	和	这	甲壳类	种族	.

大胆地与甲壳类动物一起迁徙。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['lɑːrdʒər] [groʊ] [ðeɪ] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] ,

But	when	they	larger	grow	they	fill	the	place	,
但	什么时候	他们	更大的	生长	他们	充满	这	地方	,

但当它们长大后，就会占据整个空间。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðəm'selvz] [hɑːrd] - [pɪntʃt] [ɪn] ['skænti] [speɪs] ,

And	find	themselves	hard	-	pinched	in	scanty	space	,
和	寻找	他们自己	难的	-	捏	在	稀少	空间	,

他们发现自己被困在狭小的空间里，处境十分艰难。

[kəm'peld] , [ðeɪ] [kwɪt] [ðə; ði] [ruːf] [ðeɪ] [lʌvd] [bɪ'fɔːr] ,

Compelled	,	they	quit	the	roof	they	loved	before	,
被迫	,	他们	辞职	这	屋顶	他们	喜爱	前	,

迫于无奈，他们放弃了之前深爱的住所。

[ænd; ənd] ['bɪzi] [sɜːrtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pebli] [ʃɔːr] ,

And	busy	search	around	the	pebbly	shore	,
和	忙碌的	搜索	大约	这	卵石状	支撑	,

在鹅卵石岸边忙碌地搜寻着，

[tɪl] [ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] ['ruːmi,'rʊmi] [siːt] [biː; bi] [faʊnd] ,

Till	a	commodious	roomy	seat	be	found	,
直到	一个	宽敞的	宽敞	座位	是	成立	,

直到找到宽敞舒适的座位为止。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ʃel] - [fɪʃ] ['lɪvɪŋ] [oʊnd] .

Such	as	the	larger	shell	-	fish	living	owned	.
这样的	作为	这	更大的	壳	-	鱼	活的	拥有	.

例如大型贝类养殖户。

[ɔːft]['kruːəl]['wɔrz] [kən'tendɪŋ] ['soʊldʒərz][weɪdʒ] ,

Oft	cruel	wars	contending	soldiers	wage	,
经常	残忍的	战争	争吵	士兵	工资	,

战争往往残酷，交战的士兵们也常常如此。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd] [ʃel] [ɪn'geɪdʒ] ;

And	long	for	the	disputed	shell	engage	;
和	长的	为了	这	争议	壳	从事	;

并渴望参与这场有争议的战斗；

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [hɪr] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [praɪz] [pə'zes] ,

The	strongest	here	the	doubtful	prize	possess	,
这	最强	这里	这	疑	奖	具有	,

这里最强者拥有的，是那份充满疑问的奖品。

['paʊər] ['gɪvz] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kleɪm] [kən'fes] .

Power	gives	the	right	,	and	all	the	claim	confess	.
力量	给予	这	正确的	,	和	全部	这	宣称	承认	.

权力赋予权利，而所有声称拥有权利的人都承认这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[ðə; ði] ['lɑːbstər] , (['æstəkəs] - .)

The	Lobster	,	(	Astacus	europæa	.	)
这	龙虾	,	(	阿斯塔库斯	-	.	)

龙虾（Astacus europæa。）

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [ʃel] - [fɪʃ] , [ðə; ði] ['lɑːbstər] ,

The	well	-	known	and	delicious	shell	-	fish	,	the	Lobster	,
这	出色地	-	已知	和	可口的	壳	-	鱼	,	这	龙虾	,

众所周知的美味贝类——龙虾

[ɪz] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

is	found	in	great	abundance	in	all	the	northern	parts	of	Europe	.
是	成立	在	伟大的	丰富	在	全部	这	北方	部分	的	欧洲	.

在欧洲北部各地均有大量分布。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] [ɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɑːbstər] ,

The	north	of	Scotland	is	famous	for	the	Lobster	,
这	北	的	苏格兰	是	著名的	为了	这	龙虾	,

苏格兰北部以龙虾闻名，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] .

but	it	is	still	more	plentiful	on	the	coast	of	Norway	.
但	它	是	仍然	更多的	丰富	在	这	海岸	的	挪威	.

但在挪威沿海地区，这种植物仍然更为常见。

[ðə; ði] [kræb] [ɪz] [mɔːr] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,

The	crab	is	more	frequently	found	in	shallow	water	,
这	螃蟹	是	更多的	频繁地	成立	在	浅的	水	,

这种螃蟹更常见于浅水区。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɑːbstər] [prɪ'fəːz] [ðoʊz] [spɑːts] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] .

but	the	Lobster	prefers	those	spots	where	the	water	is	of	considerable	depth	.
但	这	龙虾	偏好	那些	地点	在哪里	这	水	是	的	大量	深度	.

但龙虾更喜欢水深的地方。

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['lɔbstəz] [ɑːr; ər] ['veriəs] ,

The	methods	of	taking	Lobsters	are	various	,
这	方法	的	采取	龙虾	是	各种各样的	,

捕捞龙虾的方法有很多种。

— [ðə; ði] [moʊst] ['juːʒuəl] [ɪz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['lɑːbstər] - [pɔts] ; [ðiːz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [træp] ,

—	the	most	usual	is	by	means	of	what	are	called	Lobster	-	pots	;	these	are	a	sort	of	trap	,
—	这	最多	通常	是	经过	方法	的	什么	是	称为	龙虾	-	锅	;	这些	是	一个	种类	的	陷阱	,

最常见的方法是使用所谓的龙虾笼；这是一种陷阱。

[fɔːrmd] [ʌv; əv] [twɪgz] , [ænd; ənd] [beɪt] [wɪð; wɪθ] ['gɑːrbɪdʒ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['waɪər] [maʊs] - [træp] ,

formed	of	twigs	,	and	baited	with	garbage	;	they	are	made	like	a	wire	mouse	-	trap	,
形成	的	树枝	,	和	诱饵	和	垃圾	;	他们	是	制成	喜欢	一个	金属丝	老鼠	-	陷阱	,

用树枝做成，用垃圾做诱饵；它们就像铁丝捕鼠器一样。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['lɔbstəz] [get] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

so	that	when	the	Lobsters	get	in	there	is	no	possibility	of	returning	.
所以	那	什么时候	这	龙虾	得到	在	那里	是	不	可能性	的	返回	.

这样一来，龙虾一旦进入水中，就没有返回的可能了。

[ðiːz] [pɔts] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːrd] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,

These	pots	are	fastened	to	a	cord	,	and	sunk	in	the	sea	,
这些	锅	是	系紧	到	一个	绳索	,	和	沉没	在	这	海	,

这些锅用绳子系好，沉入海中。

[ðer; ðər] [pleɪs] ['biːɪŋ] [mɑːrkt] [baɪ] [ə; eɪ] ['buːi] .

their	place	being	marked	by	a	buoy	.
他们的	地方	存在	标记	经过	一个	浮标	.

他们的位置由浮标标记。

[ə'nʌðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bæg] - [net] , [beɪt] [wɪð; wɪθ] ['ænɪm(ə)l] ['sʌbstənsiz] .

Another	method	of	taking	them	is	by	means	of	a	kind	of	bag	-	net	,	baited	with	animal	substances	.
其他	方法	的	采取	他们	是	经过	方法	的	一个	种类	的	包	-	网	,	诱饵	和	动物	物质	.

另一种捕捉方法是使用一种装有动物诱饵的网袋。

[ðɪs] ['fɪʃəri] [ɪz]['oʊnli] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
This fishery is only carried on in the night .
这 渔业 是 仅有的 携带 在 在 这 夜晚 .

这种捕鱼活动只在夜间进行。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ɪn][væst] ['kwɑːntətiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑːrkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːkni]
They are brought in vast quantities to the London market from the Orkneys
他们 是 带来 在 广阔的 数量 到 这 伦敦 市场 从 这 奥克尼群岛
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrweɪ] [koʊst] .
and from the Norway coast .
和 从 这 挪威 海岸 .

它们从奥克尼群岛和挪威海岸大量运往伦敦市场。

['lɔbstəz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] ;
Lobsters are much alarmed at the noise of thunder , or any other sudden shock ;
龙虾 是 很多 惊慌 在 这 噪音 的 雷 , 或者 任何 其他 突然 震惊 ;

龙虾对雷声或其他任何突然的震动都非常惊恐；

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [fraɪt] , [ðeɪ] ['friːkwəntli] [kæst][ðer; ðər] [klɔːz] .
the consequence of which is , that in their fright , they frequently cast their claws .
这 结果 的 哪个 是 , 那 在 他们的 惊吓 , 他们 频繁地 投掷 他们的 爪子 .

其结果是，它们在惊恐之下，常常伸出爪子攻击。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [wen] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] - [pɑːt] .
This also often happens when the poor creatures are thrown into the boiling - pot .
这 还 经常 发生 什么时候 这 贫穷的 生物 是 抛掷 进入 这 沸腾 - 锅 .

当这些可怜的动物被扔进沸水锅里时，这种情况也经常发生。

[æz; əz] [ðiːz] ['ænɪmlz] ['friːkwənt] [klɪr] ['wɔːtər] , [ðer; ðər]['hæbɪts][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['noʊtɪst] [ðæn; ðən]
As these animals frequent clear water , their habits have been more noticed than
作为 这些 动物 频繁 清除 水 , 他们的 习惯 有 到过 更多的 注意到 比
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kræb] .
those of the crab .
那些 的 这 螃蟹 .

由于这些动物经常出没于清澈的水域，因此它们的习性比螃蟹的习性更容易被人们注意到。

[ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['kjʊriəs] .
Their mode of feeding is sufficiently curious .
他们的 模式 的 喂养 是 足够 好奇的 .

它们的进食方式非常奇特。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['pɪnsərz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [klɔːz] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [nɑːbz] ,
In general , the pincers of one of the large claws are furnished with knobs ,
在 一般的 , 这 钳 的 一 的 这 大的 爪子 是 提供 和 旋钮 ,

一般来说，其中一个大爪子的钳子上长有瘤状突起。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] [klɔː] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔː] [ɑːn][ɪts] [edʒ] ; ['hoʊldɪŋ] , [ðen] ,
while the other large claw is more like a saw on its edge ; holding , then ,
尽管 这 其他 大的 爪 是 更多的 喜欢 一个 锯 在 它是 边缘 ; 保持 , 然后 ,

而另一只大爪子则更像一把锯子，边缘锋利；然后，它抓住.....

[ɪts]
its
它是

它是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[fuːd] [ɪn][ðə; ði] [nɔbt] [klɔː] , [ˌaɪ 'tiː] ['dekstrəsli] [pulz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

food	**in**	**the**	**knobbed**	**claw**	**,**	**it**	**dexterously**	**pulls**	**it**	**to**	**pieces**	**with**	**the**	**other**	**.**
食物	在	这	旋钮	爪	,	它	灵巧地	拉	它	到	件	和	这	其他	.

它用带瘤爪抓起食物，灵巧地用另一只爪子将其撕成碎片。

[ðer; ðər] ['muːvmənts] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['laɪvli] ,

Their	**movements**	**in**	**the**	**water**	**are**	**exceedingly**	**graceful**	**and**	**lively**	**,**
他们的	移动	在	这	水	是	非常	优美	和	热闹	,

它们在水中的动作极其优雅轻盈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɑːtɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ]

and	**they**	**are**	**capable**	**of**	**darting**	**forward**	**to**	**a**	**considerable**	**distance**	**with**
和	他们	是	有能力的	的	飞镖	向前	到	一个	大量	距离	和

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .

the	**rapidity**	**of**	**the**	**flight**	**of**	**a**	**bird**	**.**
这	快速	的	这	航班	的	一个	鸟	.

它们能够像鸟儿一样快速地向前冲刺相当远的距离。

[ðer; ðər] ['kʌlər] , [wen] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] , [ɪz][nɑːt] [blæk] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,

Their	**colour**	**,**	**when**	**in**	**their**	**native**	**element**	**,**	**is**	**not**	**black**	**as**	**might**	**be**	**imagined**	**,**
他们的	颜色	,	什么时候	在	他们的	本国的	元素	,	是	不是	黑色的	作为	可能	是	想象	,

它们在原生环境中的颜色并非人们想象中的黑色。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [diːp] [bluː] .

but	**a**	**beautiful**	**deep**	**blue**	**.**
但	一个	美丽的	深的	蓝色的	.

但是一种美丽的深蓝色。

[ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] ['lɔbstəz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ʌv; əv][pɪgz] ,

A	**whimsical**	**idea**	**of**	**the**	**horror**	**Lobsters**	**are**	**said**	**to**	**have**	**of**	**pigs**	**,**
一个	异想天开	主意	的	这	恐怖	龙虾	是	说	到	有	的	猪	,

一个关于龙虾对猪的恐惧的奇特想法，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [pri'veɪld] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

seems	**to**	**have**	**prevailed**	**in**	**some**	**parts**	**of**	**the**	**Continent**	**.**
似乎	到	有	最终获胜	在	一些	部分	的	这	大陆	.

似乎在欧洲大陆某些地区已经盛行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn] ['brændənˌbɜːrg] , [wer] [ðə; ði] ['fɪʃəri] [ɪz] ['veri] [ə'bʌndənt] ,

It	**is**	**said**	**that**	**in**	**Brandenburgh**	**,**	**where**	**the**	**fishery**	**is**	**very**	**abundant**	**,**
它	是	说	那	在	勃兰登堡	,	在哪里	这	渔业	是	非常	丰富	,

据说在渔业资源非常丰富的勃兰登堡，

[ðə; ði] ['wægənər] [huː] ['trænspɔːrt][ðem; ðəm][baɪ][lænd][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

the	**wagoners**	**who**	**transport**	**them**	**by**	**land**	**are**	**obliged**	**to**	**keep**	**watch**	**during**	**the**
这	马车夫	WHO	运输	他们	经过	土地	是	有义务	到	保持	手表	期间	这

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

负责陆路运输的车夫有义务在夜间值守。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [swaɪn] [frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['wægən] , [fɔːr; fər] [ɪf] [wʌn]['oʊnli][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][baɪ]

to	**prevent**	**swine**	**from**	**passing**	**the**	**wagon**	**,**	**for**	**if**	**one**	**only**	**was**	**to**	**go**	**by**
到	防止	猪	从	通过	这	车皮	,	为了	如果	一	仅有的	曾是	到	去	经过

,

,
,

为了防止猪从马车旁经过，因为如果只有一辆车经过，

[ðeɪ] [seɪ] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lɑːbstər] [wʊd] [biː; bi] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !

they	**say**	**,**	**not**	**a**	**single**	**Lobster**	**would**	**be**	**alive**	**in**	**the**	**morning**	**!**
他们	说	,	不是	一个	单身的	龙虾	会	是	活	在	这	早晨	!

他们说，第二天早上，一只龙虾都不会活着了！

[ðə; ði] ['rɪvər] [kreɪ] - [fɪʃ] , (- [ˌfluːvi'ætɪlɪs] .)

The	River	Cray	-	Fish	,	(	Potamobius	fluviatilis	.	)
这	河	克雷	-	鱼	,	(	-	弗氏鱼	.	)

河螯虾（Potamobius fluviatilis.）

[ðə; ði] [freʃ] - ['wɔːtər] [kreɪ] - [fɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]['lɑːbstər][ɪn] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət][ɪz]

The	fresh	-	water	Cray	-	fish	very	much	resembles	the	lobster	in	appearance	,	but	is
这	新鲜的	-	水	克雷	-	鱼	非常	很多	类似	这	龙虾	在	外貌	,	但	是

[kən'sɪdərəbli] ['brɔːdər] [ɪn][ɪts] [prə'pɔːʃəns] .

considerably	broader	in	its	proportions	.
相当	更广泛	在	它是	比例	.

淡水螯虾外形与龙虾非常相似，但体型比例要宽大得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['trɪbjəteri] [striːmz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['rɪvəz] , [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði][bæŋks] ,

It	is	commonly	found	in	the	tributary	streams	of	large	rivers	,	inhabiting	the	banks	,
它	是	通常	成立	在	这	支流	溪流	的	大的	河流	,	居住	这	银行	,

它常见于大河的支流中，栖息在河岸边。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːoʊz] ,

in	which	it	burrows	,
在	哪个	它	洞穴	,

它挖洞的地方，

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ɑːn] ['eni] ['ænɪm(ə)l] ['sʌbstəns] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɪts] [wei] .

and	feeding	on	any	animal	substance	that	may	happen	to	come	in	its	way	.
和	喂养	在	任何	动物	物质	那	可能	发生	到	来	在	它是	方式	.

并以沿途遇到的任何动物性物质为食。

[ðə; ði] [kreɪ] - [fɪʃ] [ɪz]['teɪkən][ɪn] ['veriəs] [weɪz] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

The	Cray	-	fish	is	taken	in	various	ways	,	sometimes	by	the	hand	,
这	克雷	-	鱼	是	已采取	在	各种各样的	方式	,	有时	经过	这	手	,

捕捞小龙虾的方法有很多种，有时是用手捕捞。

[wɪtʃ] [ɪz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['bɜːroʊ] .

which	is	thrust	into	the	holes	in	which	they	burrow	.
哪个	是	推力	进入	这	孔	在	哪个	他们	洞穴	.

将它们插入它们挖掘的洞穴中。

[ə'nʌðər] ['meθəd] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] : —

Another	method	is	thus	described	:	—
其他	方法	是	因此	描述	:	—

另一种方法如下：—

[prə'kjʊr] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l][rɑːdz] , [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv]

Procure	a	dozen	little	rods	,	about	five	feet	in	length	,	and	the	thickness	of
采购	一个	打	小的	杆	,	关于	五	脚	在	长度	,	和	这	厚度	的

[ðə; ði] [θʌm] ,

the	thumb	,
这	拇指	,

准备十二根小木棍，每根长约五英尺，粗细与拇指差不多。

— [splɪt][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [end] , [ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv][beɪt] , [pleɪs] [ə; eɪ][frɑːg] ,

—	split	them	at	the	smallest	end	,	and	by	way	of	bait	,	place	a	frog	,
—	分裂	他们	在	这	最小	结尾	,	和	经过	方式	的	饵	,	地方	一个	青蛙	,

—将它们从最细的一端切开，然后放一只青蛙作为诱饵，

[ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['pjuːtrɪd] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði] [kleft] ; [teɪk] [ðen] [ðə; ði][rɑːdz][baɪ][ðer; ðər] ['θɪkɪst] [end] ,

or	a	piece	of	putrid	flesh	in	the	cleft	;	take	then	the	rods	by	their	thickest	end	,
或者	一个	片	的	腐烂的	肉	在	这	裂	;	拿	然后	这	杆	经过	他们的	最厚	结尾	,

或者裂缝里有一块腐肉；然后抓住棍子最粗的一端，

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][beɪt][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [wer] [juː; jʊ] [sə'spekt] [jʊr; jər]

and	hold	the	bait	at	the	entrance	of	the	little	holes	where	you	suspect	your
和	抓住	这	饵	在	这	入口	的	这	小的	孔	在哪里	你	怀疑	你的

[preɪ] [tuː; tə][biː; bi] ;

prey	to	be	;
猎物	到	是	;

将诱饵放在你怀疑猎物所在的小洞口；

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ðeɪ] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][beɪt] .

if	they	are	there	,	they	will	generally	come	out	to	seize	the	bait	.
如果	他们	是	那里	,	他们	将要	一般来说	来	出去	到	抢占	这	饵	.

如果它们在那里，它们通常会出来抢食诱饵。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [pər'siːv]

As	soon	as	you	perceive
作为	很快	作为	你	感知

一旦你意识到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[ðem; ðəm] , [hoʊld][ə; eɪ] [smɔːl] ['lændɪŋ] - [net] [ˌʌndər'niːθ] , [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði][beɪt] ['sʌd(ə)nli] ,

them	,	hold	a	small	landing	-	net	underneath	,	and	raise	the	bait	suddenly	,
他们	,	抓住	一个	小的	降落	-	网	下	,	和	增加	这	饵	突然	,

在它们下方放置一个小抄网，然后突然提起鱼饵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪ] - [fɪʃ] [wɪl] ['iːðər] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][beɪt] ,

and	the	Cray	-	fish	will	either	be	brought	up	along	with	the	bait	,
和	这	克雷	-	鱼	将要	任何一个	是	带来	向上	沿着	和	这	饵	,

小龙虾要么会随着鱼饵一起被拉上来，要么.....

[ɔːr] [wɪl] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][net] .

or	will	fall	back	into	the	net	.
或者	将要	落下	后退	进入	这	网	.

或者会重新落入网中。

[ə'nʌðər] ['meθəd] ['noʊtɪst] , [kən'sɪsts] [ɪn][fɜːrst] ['beriɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [kæt] , [ɔːr][ə; eɪ] [her] , [ɪn][ə; eɪ]

Another	method	noticed	,	consists	in	first	burying	a	dead	cat	,	or	a	hare	,	in	a
其他	方法	注意到	,	由	在	第一的	埋葬	一个	死的	猫	,	或者	一个	野兔	,	在	一个

['dʌŋhɪl] ,

dunghill	,
粪堆	,

另一种方法是先将死猫或死野兔埋在粪堆里。

[fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] ,

for	eight	days	,
为了	八	天	,

连续八天，

[ænd; ənd] [ðen] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [θɔːrnz] [ænd; ənd]

and	then	placing	it	in	the	midst	of	a	bush	of	tangled	thorns	and
和	然后	放置	它	在	这	中间	的	一个	衬套	的	纠缠不清	荆棘	和

[b'ræmblz] ,

brambles	,
荆棘	,

然后把它放在一片荆棘丛生的灌木丛中。

[wɪtʃ] [ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['friːkwəntid] [baɪ][ðə; ði] [kreɪ] - [fɪʃ] .

which	is	thrown	into	the	water	,	in	the	place	frequented	by	the	Cray	-	fish	.
哪个	是	抛掷	进入	这	水	,	在	这	地方	经常光顾	经过	这	克雷	-	鱼	.

将其投入水中，投入小龙虾经常出没的地方。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [ʌp] ,

After	it	has	remained	there	a	few	hours	it	may	be	drawn	up	,
后	它	有	剩余	那里	一个	很少	小时	它	可能	是	绘制	向上	,

放置几个小时后，就可以把它抽出来。

[wen] [ðə; ði] [ʃel] - [fɪʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['delɪkət] [fer] ,

when	the	shell	-	fish	will	be	found	partaking	of	their	delicate	fare	,
什么时候	这	壳	-	鱼	将要	是	成立	参与	的	他们的	精美的	票价	,

当贝类享用它们美味佳肴的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [bʊʃ] [wɪl] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

and	the	tangled	bush	will	effectually	prevent	their	escape	.
和	这	纠缠不清	衬套	将要	有效地	防止	他们的	逃脱	.

而茂密的灌木丛将有效地阻止它们的逃脱。

[ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resnt] [ʃrɪmp] .

The	Phosphorescent	Shrimp	.
这	磷光	虾	.

磷光虾。

[ðə; ði] ['luːmɪnəs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][æt; ət] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [wel] - [noʊn] [tuː; tə][ɔːl]

The	luminous	appearance	of	the	ocean	at	night	is	a	fact	well	-	known	to	all
这	发光的	外貌	的	这	海洋	在	夜晚	是	一个	事实	出色地	-	已知	到	全部

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [baɪ] [siː] ;

who	have	been	a	voyage	by	sea	;
WHO	有	到过	一个	航程	经过	海	;

凡有过海上航行经历的人，都知道夜晚海洋会发出明亮的光芒；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æsə'teind] , [ðæt]

and	it	has	been	ascertained	,	that
和	它	有	到过	已确定	,	那

已经查明，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resnt] ['prɑːpərtiz] [wɪtʃ]

the	causes	of	this	beautiful	phenomenon	are	the	phosphorescent	properties	which
这	原因	的	这	美丽的	现象	是	这	磷光	特性	哪个

[ɑːr; ər] [pə'zest] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

are	possessed	by	many	of	the	smaller	inhabitants	of	the	deep	.
是	拥有	经过	许多	的	这	较小的	居民	的	这	深的	.

这种美丽现象的成因是深海中许多小型生物所具有的磷光特性。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] , ['fɪgjərd] [ə'bʌv] , [ɪz] ['veri] ['friːkwəntli] [met] [wɪð; wɪθ] .

Among	these	,	the	little	animal	,	figured	above	,	is	very	frequently	met	with	.
之中	这些	,	这	小的	动物	,	想	多于	,	是	非常	频繁地	遇见	和	.

其中，上图所示的小动物非常常见。

[ˌnɔkti'luːkə] - ['mægnɪfaɪd] .

Noctiluca	Banksii	magnified	.
夜光虫	-	放大	.

夜光虫（Noctiluca Banksii）放大图。

[ðə; ði] [laɪn] [ə'bʌv] [ʃoʊz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][leŋkθ; leŋθ] .

The	line	above	shows	the	natural	length	.
这	线	多于	演出	这	自然的	长度	.

上图所示为自然长度。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kri:tʃər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['brɪliənt] ,

The	light	of	this	creature	,	which	is	very	brilliant	,
这	光	的	这	生物	,	哪个	是	非常	杰出的	,

这种生物散发出的光芒非常耀眼。

[ə'pɪrz] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ; [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] [krʌs'teɪʃəs]

appears	to	issue	from	every	part	of	the	body	;	but	in	another	crustaceous
出现	到	问题	从	每一个	部分	的	这	身体	;	但	在	其他	甲壳类

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

似乎从身体的各个部位都有分泌物；但在另一种甲壳类动物中，

[faʊnd] [baɪ] ['kæptɪn] ['tʌki] , [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['gɪni] , [ðə; ði] ['lu:mɪnəs] ['prɑ:pərti] [ri'zaidid] [ɪn]

found	by	Captain	Tuckey	,	in	the	Gulf	of	Guinea	,	the	luminous	property	resided	in
成立	经过	队长	塔基	,	在	这	海湾	的	几内亚	,	这	发光的	财产	居住地	在

[ðə; ði] [breɪn] ,

the	brain	,
这	脑	,

塔基船长在几内亚湾发现，这种发光特性存在于大脑中。

[wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət] [rest] , [ri'zembld] [ə; eɪ][moʊst] ['brɪliənt] ['æməθɪst] ,

which	,	when	the	animal	was	at	rest	,	resembled	a	most	brilliant	amethyst	,
哪个	,	什么时候	这	动物	曾是	在	休息	,	类似	一个	最多	杰出的	紫晶	,

当这只动物静止不动时，它就像一颗璀璨夺目的紫水晶。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['pɪnhed] ; [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðer; ðər] ['stɑ:rtɪd] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] ,

about	the	size	of	a	large	pinhead	;	from	this	there	started	,	when	it	moved	,
关于	这	尺寸	的	一个	大的	针头	;	从	这	那里	开始	,	什么时候	它	已搬	,

大约只有大针头那么大；它就是从这里开始移动的。

['flæʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['sɪlvəri] [laɪt] .

flashes	of	a	brilliant	silvery	light	.
闪光灯	的	一个	杰出的	银色	光	.

一道耀眼的银光闪过。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [wi:; wi][hæv; həv] ['leɪtli] ['kwoʊtɪd] , [sez] , —

The	author	we	have	lately	quoted	,	says	,	—
这	作者	我们	有	最近	引	,	说道	,	—

我们最近引用的那位作者说：

“ ['mediteitiŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ɪm'prɑ:bəbl] , [ðæt] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] ,

“	Meditating	upon	this	subject	,	I	think	it	not	improbable	,	that	the	Deity	,
“	冥想	之上	这	主题	,	我	思考	它	不是	不太可能	,	那	这	神	,

“仔细思考这个问题，我认为神明这样做并非不可能，

[hu:] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [hu:z] [ɑ:m'nɪʃəns] [ɪk'stendz; ek'stendz][tu:; tə] ['evri]

who	has	done	nothing	in	vain	,	and	whose	omniscience	extends	to	every
WHO	有	完毕	没有什么	在	徒劳	,	和	谁	全知全能	扩展	到	每一个

['epək] ,

epoch	,
时代	,

他所做的一切都没有徒劳，他的全知全能涵盖每一个时代。

[fɔ:'si:ɪŋ] [ðæt] [mæn] [wʊd] [ɪn'vent] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['temptɪŋ] [ðə; ði] ['trækləs] ['oʊʃ(ə)n] ,

foreseeing	that	man	would	invent	the	means	of	tempting	the	trackless	ocean	,
预见	那	男人	会	发明	这	方法	的	诱人的	这	无轨	海洋	,

预见到人类会发明出挑战浩瀚海洋的方法，

[ænd; ənd] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] ['ri:dʒənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['plænɪt] ,

and	explore	the	most	distant	regions	of	our	planet	,
和	探索	这	最多	遥远	地区	的	我们的	行星	,

探索我们星球上最遥远的地区，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [miːnz] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪts] [les] ['gluːmi] ,

has	given	it	as	one	means	of	rendering	his	nights	less	gloomy	,
有	给定	它	作为	一	方法	的	渲染	他的	夜晚	较少的	阴沉	,

他将其作为减轻夜晚阴郁的一种方式。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒəz] ; [ɪ'speʃəli] ,

and	of	diminishing	the	number	of	his	dangers	;	especially	,
和	的	减少	这	数字	的	他的	危险	;	尤其	,

并减少他的危险数量；尤其，

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðɪs] [ˌluːmɪ'nɑːsəti][ɪz] [siːn] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - ['siːz(ə)n] ,

if	we	consider	that	this	luminosity	is	seen	only	in	the	night	-	season	,
如果	我们	考虑	那	这	亮度	是	已见	仅有的	在	这	夜晚	-	季节	,

如果考虑到这种光度只在夜间出现，

— [ɪz]['vɪvɪd][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] [laɪt]

—	is	vivid	in	proportion	to	the	darkness	,	disappearing	even	before	the	feeble	light
—	是	生动	在	部分	到	这	黑暗	,	消失	甚至	前	这	微弱	光

[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

of	the	moon	,
的	这	月亮	,

——在黑暗中显得格外鲜艳，甚至在微弱的月光下也消失不见。

— [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [soʊ] [ðæt] ,

—	and	also	that	it	increases	with	the	agitation	of	the	sea	,	so	that	,
—	和	还	那	它	增加	和	这	搅动	的	这	海	,	所以	那	,

——而且，随着海浪的翻腾，它的强度也会增加，因此，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] ['stɔrmz] ,

during	the	prevalence	of	storms	,
期间	这	患病率	的	暴风雨	,

在暴风雨频繁发生的时期，

[ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [di'miniʃiz] [ðə; ði] [dens] [gluːm] [wɪtʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]

it	greatly	diminishes	the	dense	gloom	which	at	such	times	is	often	impenetrable
它	非常	减少	这	稠密	愁云	哪个	在	这样的	时代	是	经常	坚不可摧

[tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,

to	the	moon	,
到	这	月亮	,

它大大减轻了此时往往遮蔽月光的浓重黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ,

and	the	stars	,
和	这	明星	,

还有星星，

[θroʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['seɪləz] [tuː; tə]

throws	such	a	light	upon	the	ship	and	rigging	as	to	enable	sailors	to
投掷	这样的	一个	光	之上	这	船	和	索具	作为	到	使能够	水手们	到

['eksɪkjuːt][ðer; ðər] [ə'lɔtid] ['tæsks][wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] ,

execute	their	allotted	tasks	with	certainty	,
执行	他们的	分配	任务	和	肯定	,

灯光照亮了船只和索具，使水手们能够自信地完成分配的任务。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [pɔɪnts] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['mærɪnər][ðə; ði] ['ləːkiŋ] ['deɪndʒər][ʌv; əv]

and	at	all	times	points	out	to	the	cautious	mariner	the	lurking	danger	of
和	在	全部	时代	积分	出去	到	这	谨慎	水手	这	潜伏	危险	的

['sʌŋkən] ['rɑːks] ,

sunken	rocks	,
凹陷	岩石	,

并时刻提醒谨慎的水手注意暗礁潜伏的危险。

[ʃoʊlz] , [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [koʊsts] , [baɪ][ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resnt] , [ɔːr] ['snoʊi] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ]
shoals , and unknown coasts , by the phosphorescent , or snowy appearance which
浅滩 , 和 未知 海岸 , 经过 这 磷光 , 或者 下雪的 外貌 哪个
[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['breikəz] ,
it gives to the breakers ,
它 给予 到 这 断路器 ,

浅滩和未知海岸，因其赋予海浪磷光或雪白的外观而得名。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .
so as to render them visible at a considerable distance .
所以 作为 到 使成为 他们 可见的 在 一个 大量 距离 .

以便从相当远的距离也能看到它们。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 134]
" [页 -]

"[第 134 页]

[ðə; ði] [ə'pɑːsəm] [ʃrɪmp] , (['maisis] .)
The Opossum Shrimp , (Mysis chamæleon .)
这 负鼠 虾 , (糠虾 变色龙 .)

负鼠虾（Mysis chamæleon.）

[ðɪs] [smɔːl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ʃrɪmp] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns]
This small species of Shrimp , although it has much the same outward appearance
这 小的 物种 的 虾 , 虽然 它 有 很多 这 相同的 向外 外貌
[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmən] [ʃrɪmp] ,
as the common shrimp ,
作为 这 常见的 虾 ,

这种小型虾类，虽然外形与普通虾类非常相似，

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['smɔːlər] , [ɪz] , [wen] ['duːli] [ɪg'zæmɪnd] ,
except that it is considerably smaller , is , when duly examined ,
除了 那 它 是 相当 较小的 , 是 , 什么时候 正式地 检查 ,

除了尺寸小得多之外，经仔细检查后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪŋgjələrli] - [fɔːrmd] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] .
one of the most singularly - formed creatures of the class to which it belongs .
一 的 这 最多 单独地 - 形成 生物 的 这 班级 到 哪个 它 属于 .

它是同类生物中形态最奇特的生物之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn]['tɑːlərəb(ə)l] [ə'bʌndəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [koʊsts] ,
It is found in tolerable abundance along the British coasts ,
它 是 成立 在 可容忍的 丰富 沿着 这 英国 海岸 ,

它在英国沿海地区数量相当可观。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['siːz] ['lɪtərəli] [swɔːrm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ðer; ðər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
but the northern seas literally swarm with them ; there , in spite of their
但 这 北方 海域 字面上地 蜂群 和 他们 ; 那里 , 在 尽管如此 的 他们的
[smɔːl] [saɪz] ,
small size ,
小的 尺寸 ,

但北方海域却遍布着它们；在那里，尽管它们体型很小，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stuː'pendəs] [weɪl] ,
they are destined to become the food of the stupendous whale ,
他们 是 注定 到 变得 这 食物 的 这 惊人的 鲸 ,

它们注定要成为那头巨大鲸鱼的食物。

[huːz] [ɪ'nɔːrməs] [maʊθ] [in'kləuziz] ['mɪrɪədz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
whose enormous mouth encloses myriads at a time .
谁 巨大的 嘴 包含 无数 在 一个 时间 .

它巨大的嘴巴一次就能吞噬无数生物。

['maisis] .
Mysis **chamæleon** **.**
糠虾 变色龙 .

变色糠虾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[ðə; ði] [ə'pɑːsəm] [ʃrɪmp] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [krʌs'teɪʃəs] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
The **Opossum** **Shrimp** **belongs** **to** **a** **group** **of** **crustaceous** **animals** **which** **have** **been**
这 负鼠 虾 属于 到 一个 团体 的 甲壳类 动物 哪个 有 到过
[kɔːld] ['fɪsɪˌpɛdz] ,
called **fissipeds** **,**
称为 裂足类 ,

负鼠虾属于一类被称为裂足类的甲壳动物。

([splɪt] - [fiːt] ,) [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] ['nɪrli] [θruː'aʊt] [ɪts]
(split - feet ,) **on** **account** **of** **each** **of** **their** **feet** **being** **divided** **nearly** **throughout** **its**
(分裂 - 脚 ,) 在 帐户 的 每个 的 他们的 脚 存在 分割 几乎 自始至终 它是
[hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] ;
whole **length** **;**
所有的 长度 ;

（分趾）因为它们的每只脚几乎从整个长度上都分开了；

[ðə; ði] ['ɪnər] [lɪm] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər] [prə'greʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːzɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ]
the **inner** **limb** **being** **constructed** **for** **progression** **and** **the** **seizing** **of** **their** **prey**
这 内 肢 存在 建造 为了 进展 和 这 抓住 的 他们的 猎物
,
,
,

内侧肢体是为了前进和捕获猎物而构建的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtər] [fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ɪz]
and **the** **outer** **for** **swimming** **and** **giving** **that** **motion** **to** **the** **water** **which** **is**
和 这 外 为了 游泳 和 给予 那 运动 到 这 水 哪个 是
[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] ,
essential **to** **the** **organs** **of** **breathing** **,**
基本的 到 这 器官 的 呼吸 ,

外层用于游泳，使水产生运动，这对呼吸器官至关重要。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ræpt] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [lɪm] ,
which **are** **,** **as** **it** **were** **,** **wrapped** **round** **the** **base** **of** **each** **limb** **,**
哪个 是 , 作为 它 是 , 包装 圆形的 这 根据 的 每个 肢 ,

它们仿佛缠绕在每条肢体的根部，

[ænd; ənd] ['fʊli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪmənt] .
and **fully** **exposed** **to** **the** **action** **of** **the** **element** **.**
和 完全 裸露 到 这 行动 的 这 元素 .

完全暴露于自然环境的作用之下。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [krʌs'teiʃjə] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [moʊst] ['nɪrli] [ə'proʊtʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃ'rɪmps] , [prɔːnz] ,
In **the** **other** **Crustacea** **,** **which** **they** **most** **nearly** **approach** **,** **such** **as** **shrimps** **,** **prawns** **,**
在 这 其他 甲壳类动物 , 哪个 他们 最多 几乎 方法 , 这样的 作为 虾 , 对虾 ,
& [siː] . ,
& **c** **.** **,**
& c . ,

在其他与它们关系最为密切的甲壳类动物中，例如虾、对虾等。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [faɪv] [fiːt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] :

there	is	a	single	row	of	five	feet	on	each	side	:
那里	是	一个	单身的	排	的	五	脚	在	每个	边	:

两侧各有一排五英尺长的木条：

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒiːnəs][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [pə'zesiz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [fɔːr] ['roʊz; 'raʊz]

but	the	genus	we	are	now	describing	possesses	as	many	as	four	rows
但	这	属	我们	是	现在	描述	拥有	作为	许多	作为	四	行

[ʌv; əv] [fiːt] ,

of	feet	,
的	脚	,

但我们现在描述的这个属却有多达四排足，

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [eɪt] , [soʊ] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fiːt] [ə'maʊnts] [tuː; tə][æz; əz] ['meni]

each	containing	eight	,	so	that	in	all	,	the	number	of	feet	amounts	to	as	many
每个	包含	八	,	所以	那	在	全部	,	这	数字	的	脚	金额	到	作为	许多

[æz; əz] ['θɜːrti] - [tuː] ,

as	thirty	-	two	,
作为	三十	-	二	,

每只脚包含八只脚，因此总共有三十二只脚。

— [ˌsɪks'tiːn] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [fɔːr; fər] ['siːzɪŋ] [ðer; ðər] [preɪ] .

—	sixteen	adapted	for	swimming	,	and	sixteen	for	seizing	their	prey	.
—	十六	改编	为了	游泳	,	和	十六	为了	抓住	他们的	猎物	.

其中十六种适于游泳，十六种适于捕食。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ʃ'rɪmps] [siːk] [ðer; ðər] [fuːd] [ɪn][ðə; ði][sændz][æt; ət]

In	consequence	of	this	organization	,	the	Shrimps	seek	their	food	in	the	sands	at
在	结果	的	这	组织	,	这	虾	寻找	他们的	食物	在	这	沙子	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

the	bottom	,
这	底部	,

由于这种组织方式，虾类会在海底的沙子里觅食。

[waɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒiːnəs] ['friːkwənt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

while	the	present	genus	frequent	the	surface	.
尽管	这	展示	属	频繁	这	表面	.

而本属则常出现在地表。

[ðə; ði][moʊst] ['sɪŋgjələr] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

The	most	singular	portion	of	their	formation	,	and	that	to	which	they	are
这	最多	单数	部分	的	他们的	形成	,	和	那	到	哪个	他们	是

[ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] ,

indebted	for	a	name	,
负债累累	为了	一个	姓名	,

它们形成过程中最独特的部分，也是它们名称的由来，

[ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [paʊtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [pə'zesiz] , [fɪkst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

is	a	kind	of	pouch	which	the	female	possesses	,	fixed	beneath	the	body	,
是	一个	种类	的	小袋	哪个	这	女性	拥有	,	固定的	下面	这	身体	,

是女性拥有的一种位于身体下方的囊状结构。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [tuː] [kɑːn'keɪv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ʃel] ; [ðɪs] [paʊtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [kə'peɪʃəs] ,

and	formed	of	two	concave	pieces	of	shell	;	this	pouch	,	which	is	very	capacious	,
和	形成	的	二	凹	件	的	壳	;	这	小袋	,	哪个	是	非常	宽敞	,

它由两片凹陷的贝壳组成；这个袋子容量很大，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [egz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

considering	the	size	of	the	animal	,	is	destined	to	receive	the	eggs	,	which	are
考虑	这	尺寸	的	这	动物	,	是	注定	到	收到	这	鸡蛋	,	哪个	是

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

deposited	in	it	,
已存	在	它	,

考虑到动物的体型，它注定要接收产在它体内的卵。

[ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒeli] - [laɪk] ['sʌbstəns] ,

enveloped	in	a	kind	of	jelly	-	like	substance	,
被包裹	在	一个	种类	的	果冻	-	喜欢	物质	,

被一层胶状物质包裹着，

[moʊst] ['prɑːbəbli] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wen] [fɜːrst] [hætʃt] .

most	probably	forming	the	food	of	the	young	when	first	hatched	.
最多	大概	成型	这	食物	的	这	年轻的	什么时候	第一的	孵化	.

很可能是为刚孵化的幼体提供食物。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'suːm] [ðə; ði]['leŋkθənd; 'leŋθənd][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['ænɪmlz] ,

As	fast	as	the	young	assume	the	lengthened	form	of	the	perfect	animals	,
作为	快速地	作为	这	年轻的	认为	这	加长	形式	的	这	完美的	动物	,

幼崽迅速长成完美动物的修长体型，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [paʊtʃ] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['regjələrli] [saɪd][baɪ]

they	are	found	to	arrange	themselves	in	this	pouch	closely	and	regularly	side	by
他们	是	成立	到	安排	他们自己	在	这	小袋	密切	和	经常	边	经过

[saɪd] ,

side	,
边	,

人们发现它们在这个小袋中紧密而有规律地并排排列。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .

with	their	heads	towards	the	breast	of	the	mother	.
和	他们的	头部	向	这	胸部	的	这	母亲	.

它们的头朝向母亲的胸部。

['æftər] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [laɪ] ['kloʊsli] ['kɔmpæktɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli]

After	this	manner	they	lie	closely	compacted	together	,	and	present	a	perfectly
后	这	方式	他们	说谎	密切	压实	一起	,	和	展示	一个	完美

[sɪ'metrɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] , ['iːzəli]

symmetrical	arrangement	,	easily
对称的	安排	,	容易地

如此一来，它们便紧密地排列在一起，呈现出完全对称的排列方式，很容易

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[əb'zɜːrvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træns'lusənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [vælvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [paʊtʃ] ,

observed	from	the	translucency	of	the	valves	of	the	pouch	,
观察到	从	这	半透明	的	这	阀门	的	这	小袋	,

从囊袋瓣膜的半透明性观察，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ][saɪz][ænd; ənd] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] .

and	the	large	size	and	blackness	of	their	eyes	.
和	这	大的	尺寸	和	黑	的	他们的	眼睛	.

还有它们硕大而乌黑的眼睛。

[ðə; ði] ['meɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsəm] [ʃrɪmp] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['nuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,

The	males	of	the	Opossum	Shrimp	are	not	so	numerous	as	the	females	,
这	男性	的	这	负鼠	虾	是	不是	所以	很多的	作为	这	女性	,

负鼠虾的雄性数量不如雌性多。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ]['sɪŋgjələr] [paʊtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

and	are	without	the	singular	pouch	we	have	described	.
和	是	没有	这	单数	小袋	我们	有	描述	.

并且没有我们所描述的那种独特的囊袋。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃ'rɪmps] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

We	have	already	noticed	the	fact	of	these	Shrimps	being	the	food	of	the
我们	有	已经	注意到	这	事实	的	这些	虾	存在	这	食物	的	这

['griːnlənd] [weɪl] ,

Greenland	whale	,
格陵兰	鲸	,

我们已经注意到，这些虾是格陵兰鲸的食物。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] ['siːz] , [bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [k'laɪməts] [ðeɪ] [sɜːrv] [æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər] ['herɪŋz] .

in	the	northern	seas	,	but	in	these	climates	they	serve	as	food	for	herrings	.
在	这	北方	海域	,	但	在	这些	气候	他们	服务	作为	食物	为了	鲱鱼	.

在北方海域，它们很常见，但在这些气候条件下，它们是鲱鱼的食物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ðə; ðɪ]

It	is	in	looking	closely	into	the	structure	of	these	little	animals	that	we	see	the
它	是	在	寻找	密切	进入	这	结构	的	这些	小的	动物	那	我们	看	这

[pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] ['ɑːrtɪst] .

perfection	of	the	Divine	Artist	.
完美	的	这	神圣的	艺术家	.

仔细观察这些小动物的结构，我们就能领略到神圣艺术家的完美。

['neɪtʃɚz] ['greɪtər] [prə'dʌkʃənz] [ə'pɪr] [kɔːrs] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['haɪli] -

Nature's	greater	productions	appear	coarse	indeed	to	these	elaborate	and	highly	-
自然的	更大的	作品	出现	粗	的确	到	这些	精心制作的	和	高度	-

['fɪnɪʃt] ['mæstər] - ['piːsɪz] ,

finished	master	-	pieces	,
完成的	掌握	-	件	,

与这些精美绝伦的杰作相比，大自然更伟大的造物确实显得粗糙不堪。

[ænd; ənd][ɪn] ['juːzɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['mægnəˌfaɪɚz][wiː; wi] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [brɪŋ]

and	in	using	more	and	more	powerful	magnifiers	we	still	continue	to	bring
和	在	使用	更多的	和	更多的	强大的	放大镜	我们	仍然	继续	到	带来

[nuː] [pɑːrts][ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] ['ɪntuː] [vjuː] .

new	parts	and	touches	into	view	.
新的	部分	和	触摸	进入	看法	.

通过使用越来越强大的放大镜，我们仍然能够继续发现新的部件和细节。

[ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['æftər][əb'zəviŋ, ɔb-][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['membər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['neɪkɪd] [aɪ] ,

If	,	for	instance	,	after	observing	one	of	their	members	with	the	naked	eye	,
如果	,	为了	实例	,	后	观察	一	的	他们的	成员	和	这	裸	眼睛	,

例如，如果用肉眼观察过他们的一名成员之后，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'fɔːrmd] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ðɪ][pɑːrt][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪz] [kəm'poʊzd]

which	has	informed	us	that	the	part	we	have	been	examining	is	composed
哪个	有	知情的	我们	那	这	部分	我们	有	到过	检查	是	由

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [piːs] ,

but	of	one	piece	,
但	的	一	片	,

这告诉我们，我们一直在检查的这部分是由一个整体构成的。

[wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['paʊər] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [pɑːrt] [ə'pɪrz] ['dʒɔɪntɪd]

we	employ	a	magnifying	glass	with	a	low	power	,	the	same	part	appears	jointed
我们	采用	一个	放大	玻璃	和	一个	低的	力量	,	这	相同的	部分	出现	关节

,

,

,

我们使用低倍放大镜，发现同一部件看起来像是铰接的。

[ɔːr] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɑːr'tɪkjuleɪtɪd] [tə'geðər] .

or	composed	of	several	pieces	articulated	together	.
或者	由	的	一些	件	铰接式	一起	.

或者由几个铰接在一起的部件组成。

[ɪm'plɔɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪər] ['mægnɪfaɪər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] , [wɪtʃ] , [ɑːn]

Employing	a	higher	magnifier	,	it	appears	fringed	with	long	hairs	,	which	,	on
雇用	一个	更高	放大镜	,	它	出现	流苏	和	长的	头发	,	哪个	,	在

['fɜːrðər] ['skruːtəni] ,

further	scrutiny	,
更远	审查	,

使用更高倍率的放大镜，可以看到它边缘似乎长着长长的毛发，进一步仔细观察，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðəm'selvz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [her] [stɪl] [mɔːr] ['mɪnɪt] ; ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz]

seem	to	be	themselves	fringed	with	hairs	still	more	minute	;	many	of	these
似乎	到	是	他们自己	流苏	和	头发	仍然	更多的	分钟	;	许多	的	这些

['mɪnɪt] [pɑːrts]['ɔːlsoʊ] ,

minute	parts	also	,
分钟	部分	还	,

它们本身似乎也长着更细小的毛发；这些细小的部分中也有许多，

[ɑːr; ər] ['evɪdəntli] ['dʒɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrm] ['sensəb(ə)l] ['məuʃənz] .

are	evidently	jointed	,	and	perform	sensible	motions	.
是	显然	关节	,	和	履行	明智的	运动	.

关节明显，能够做出合理的动作。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ'diːə][kæn; kən][wiː; wi][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['mʌslz] [wɪtʃ] [pʊt] [ðiːz] [pɑːrts][ɪn]

But	what	idea	can	we	form	of	the	various	muscles	which	put	these	parts	in
但	什么	主意	能	我们	形式	的	这	各种各样的	肌肉	哪个	放	这些	部分	在

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

但是，我们能对使这些部位运动的各种肌肉形成怎样的概念呢?

[ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] [wɪtʃ] ['æktʃueɪt][ðem; ðəm] ,

of	the	nerves	which	actuate	them	,
的	这	神经	哪个	启动	他们	,

驱动它们的神经，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɜːrɪʃmənt] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

and	the	vessels	which	supply	them	with	the	nourishment	necessary	for
和	这	船只	哪个	供应	他们	和	这	营养	必要的	为了

[groʊθ] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] ,

growth	and	support	,
生长	和	支持	,

以及为它们提供生长和维持所需营养的血管，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] , [frʌm; frəm] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] , [ðeɪ] [mʌst; məst]

and	which	we	know	,	from	comparison	with	other	creatures	,	they	must
和	哪个	我们	知道	,	从	比较	和	其他	生物	,	他们	必须

[pə'zes] !

possess	!
具有	!

我们从与其他生物的比较中得知，它们一定拥有这些特性!

[ðə; ði] [ə'pɑːsəm] [ʃ'rɪmps] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]

The	Opossum	Shrimps	,	we	have	seen	,	are	the	prey	of	the	larger
这	负鼠	虾	,	我们	有	已见	,	是	这	猎物	的	这	更大的

我们已经看到，负鼠虾是体型较大的生物的猎物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , [dɪ'strɔɪ] ['ʌðər] [ðæt] [ɑːr; ər] ['smɔːlər]
inhabitants of the deep ; but they , in their turn , destroy others that are smaller
居民 的 这 深的 ; 但 他们 , 在 他们的 转动 , 破坏 其他的 那 是 较小的
[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,
than themselves ,
比 他们自己 ,

它们是深海生物；但它们反过来又会毁灭比自己弱小的其他生物。

— ['siːzɪŋ] [ə'pɑːn] ['evri] ['ænɪm(ə)l] ['sʌbstəns] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] [kʌmz] [wɪ'ðɪn]
— seizing upon every animal substance they are able to manage that comes within
— 抓住 之上 每一个 动物 物质 他们 是 有能力的 到 管理 那 来 之内
[ðer; ðər] [riːtʃ] ,
their reach ,
他们的 抵达 ,

——他们会竭尽所能地攫取一切他们能够获取的动物性物质，

[ænd; ənd] , [ɪf] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [siː] - ['wɔːtər][baɪ] [ðəm'selvz] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and , if placed in a vessel of sea - water by themselves , devouring each other .
和 , 如果 放置 在 一个 血管 的 海 - 水 经过 他们自己 , 吞噬 每个 其他 .

如果将它们单独放入盛有海水的容器中，它们会互相吞噬。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði]['maisis] ,
The species represented in the engraving has been called the Mysis chamæleon ,
这 物种 代表 在 这 雕刻 有 到过 称为 这 糠虾 变色龙 ,

版画中描绘的物种被称为变色糠虾（Mysis chamæleon）。

[frʌm; frəm][ɪts] ['kʌlər] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbstənsiz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] ,
from its colour varying according to the substances on which it feeds ,
从 它是 颜色 变化 根据 到 这 物质 在 哪个 它 饲料 ,

它的颜色会根据所摄取的物质而变化，

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv] [greɪ] , [blæk] , [braʊn] , [ænd; ənd] [pɪŋk] .
through all the gradations of gray , black , brown , and pink .
通过 全部 这 渐变 的 灰色的 , 黑色的 , 棕色的 , 和 粉色的 .

从灰色、黑色、棕色到粉色的所有渐变色调。

['ɔːrdər] [krʌs'teiʃjə] - .
ORDER CRUSTACEA HETEROBRANCHIÆ .
命令 甲壳类动物 - .

异鳃类甲壳纲

([krʌs'teiʃjə] [wɪð; wɪθ] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] ['veriəsliˌ'væriəsli]
(Crustacea with Organs of Breathing variously
(甲壳类动物 和 器官 的 呼吸 各种各样的

（具有各种呼吸器官的甲壳类动物）

[pleɪst] , ['nevər] [kən'siːld] .)
placed , never concealed .)
放置 , 绝不 暗 .)

放置，从不隐藏。）

[ðə; ði] [krʌs'teiʃjə] [wɪtʃ] [fɔːrm] [ðɪs] ['ɔːrdər] ['dɪfər] [mʌtʃ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz]
The Crustacea which form this order differ much more from each other than those
这 甲壳类动物 哪个 形式 这 命令 不同 很多 更多的 从 每个 其他 比 那些
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][læst]['ɔːrdər] ,
which are arranged in the last order ,
哪个 是 安排 在 这 最后的 命令 ,

组成这一目的甲壳动物彼此之间的差异比组成上一目的甲壳动物要大得多。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wiː; wi][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['veri] ['sɪŋgjələr] [ɪn][ðer; ðər] ['aʊtwərd]
and **consequently** **we** **find** **among** **them** **some** **very** **singular** **in** **their** **outward**
和 最后 我们 寻找 之中 他们 一些 非常 单数 在 他们的 向外
[fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
formation **.**
形成 .

因此，我们发现其中一些人的外形非常独特。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [fuːd] [baɪ][mæn'kaɪnd] ,
Few **of** **the** **species** **appear** **to** **be** **used** **as** **food** **by** **mankind** **,**
很少 的 这 物种 出现 到 是 用过的 作为 食物 经过 人类 ,

这些物种中似乎很少有被人类用作食物的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
but **they** **constitute** **a** **great** **portion** **of** **the** **nourishment** **of** **fishes** **and** **other**
但 他们 构成 一个 伟大的 部分 的 这 营养 的 鱼 和 其他
[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
inhabitants **of** **the** **water** **.**
居民 的 这 水 .

但它们是鱼类和其他水生生物的重要营养来源。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [taɪmz] [juːst] [baɪ] ['fɪʃərmən] [æz; əz] [beɪt] .
They **are** **at** **times** **used** **by** **fishermen** **as** **bait** **.**
他们 是 在 时代 用过的 经过 渔民 作为 饵 .

渔民有时会用它们作鱼饵。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['veri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][fɔːrm][moʊst] ['eksələnt] ['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər][ðə; ði]
Many **of** **them** **are** **very** **minute** **,** **and** **form** **most** **excellent** **objects** **for** **the**
许多 的 他们 是 非常 分钟 , 和 形式 最多 出色的 对象 为了 这
['maɪkrəskoʊp] .
microscope **.**
显微镜 .

它们中有很多非常微小，是显微镜下极佳的观察对象。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sevrəl] ['sekʃnz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['aʊtwərd] [fɔːrm] ;
They **have** **been** **divided** **into** **several** **sections** **,** **according** **to** **their** **outward** **form** **;**
他们 有 到过 分割 进入 一些 部分 , 根据 到 他们的 向外 形式 ;

根据外形，它们被分为几个部分；

[bʌt; bət][æz; əz][soʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hæbɪts] ,
but **as** **so** **little** **is** **known** **of** **their** **habits** **,**
但 作为 所以 小的 是 已知 的 他们的 习惯 ,

但由于人们对它们的习性知之甚少，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [noʊn] .
we **shall** **confine** **ourselves** **to** **a** **description** **of** **some** **of** **the** **best** **known** **.**
我们 将 局限 我们自己 到 一个 描述 的 一些 的 这 最好的 已知 .

我们将仅限于描述其中一些最著名的例子。

[ðə; ði] ['spɑːtɪd] [skwɪl] , (['skwɪlə] [ˌmækjə'leɪtə] .)
The **Spotted** **Squill** **,** **(** **Squilla** **maculata** **.** **)**
这 斑 海葱 , (斯奎拉 斑点 .)

斑点海葱（Squilla maculata.）

[ðə; ði] [skwɪl] [siːmz] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][læst][ænd; ənd]['prez(ə)nt]['ɔːrdər] .
The **Squill** **seems** **to** **form** **a** **connecting** **link** **between** **the** **last** **and** **present** **order** **.**
这 海葱 似乎 到 形式 一个 连接 关联 之间 这 最后的 和 展示 命令 .

海葱似乎在上一任和现在的秩序之间起到了连接作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['dʒiːnəs][ʌv; əv][ðə; ði] - [krʌs'teiʃjə] [ɪn] [wɪtʃ]
It **is** **the** **only** **genus** **of** **the** **heterobranchial** **Crustacea** **in** **which**
它 是 这 仅有的 属 的 这 - 甲壳类动物 在 哪个

它是异鳃类甲壳动物中唯一的属，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn] ; [ðə; ði] [hed] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɪŋkt] ,
the eyes are placed on footstalks ; the head , instead of being distinct ,
这 眼睛 是 放置 在 脚茎 ; 这 头 , 反而 的 存在 清楚的 ,

眼睛长在脚柄上；头部并非独立存在，

[əˈpɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːslit] .
appears in a great measure drawn into the corslet .
出现 在 一个 伟大的 措施 绘制 进入 这 紧身胸衣 .

很大程度上，她被束缚在紧身胸衣里。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [siː] [ˈmæntɪs] ,
It has been called the Sea Mantis ,
它 有 到过 称为 这 海 螳螂 ,

它曾被称为海螳螂，

[frʌm; frəm][ɪts] [ˈberɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnsekt] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
from its bearing some resemblance to an insect of that name ,
从 它是 轴承 一些 相似 到 一个 昆虫 的 那 姓名 ,

因为它与一种同名昆虫有些相似，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋgjələrli] - [fɔːrmd] [hʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː] [ʌv; əv][ɪts] [fʊt] - [dʒɔːz][ɑːr; ər]
on account of the singularly - formed hooks with which two of its foot - jaws are
在 帐户 的 这 单独地 - 形成 钩子 和 哪个 二 的 它是 脚 - 下颚 是
[ɑːrmd] .
armed .
武装 .

由于其两个足颚上长有形状奇特的钩子。

[ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈsiːz] ;
The species shown in the engraving is found in the Indian Seas ;
这 物种 所示 在 这 雕刻 是 成立 在 这 印度 海域 ;

图中所示的物种分布于印度洋；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnəs] .
it is the largest of the genus .
它 是 这 最大 的 这 属 .

它是该属中体型最大的。

[ðə; ði] [ʃel] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈkriːtʃərz] [ɑːr; ər] [ˈkʌvərd] [hæz; həz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈsɪstəns] ,
The shell with which these creatures are covered has very little consistence ,
这 壳 和 哪个 这些 生物 是 涵盖 有 非常 小的 浓度 ,

这些生物身上覆盖的壳质地非常松散。

[mɔːr] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈhɑrdnd] [skɪn] [ðæn; ðən] [ʃel] .
more resembling hardened skin than shell .
更多的 类似 硬化 皮肤 比 壳 .

更像是硬化的皮肤，而不是贝壳。

[ðeɪ] [ˈfriːkwənt] [ðə; ði] [ˈsændi] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
They frequent the sandy bottom of the sea .
他们 频繁 这 沙 底部 的 这 海 .

它们经常出没于海底的沙质区域。

[ˈskwɪlə] [ˌmækjəˈleɪtə] .
Squilla maculata .
斯奎拉 斑点 .

斑海葱。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [freʃ] ['wɔːtər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

There	is	a	small	species	which	is	found	in	fresh	water	,	in	which	the	young	,
那里	是	一个	小的	物种	哪个	是	成立	在	新鲜的	水	,	在	哪个	这	年轻的	,

有一种生活在淡水中的小型物种，其幼体

['æftər][ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [hætʃt] ,

after	the	eggs	are	hatched	,
后	这	鸡蛋	是	孵化	,

蛋孵化后，

[rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['ʃeltər] ['ʌndər] [ðə; ði] [pleɪts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

remain	for	some	time	in	shelter	under	the	plates	with	which	the	body	of	the
保持	为了	一些	时间	在	庇护所	在下面	这	盘子	和	哪个	这	身体	的	这

['mʌðər] [ɪz] ['kʌvərd] .

mother	is	covered	.
母亲	是	涵盖	.

在母亲身体覆盖的金属板下，它们会暂时躲藏起来。

[ðə; ði] ['kɑːmən] - , (- [ə'sɛləs] .)

The	Common	Cloportus	,	(	Cloportus	ascellus	.	)
这	常见的	-	,	(	-	细胞	.	)

常见的 Cloportus（Cloportus ascellus）。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪz] ['veri] ['kɑːmən] [ə'pɑːn][oʊld] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [stoʊnz] .

This	animal	is	very	common	upon	old	walls	and	under	stones	.
这	动物	是	非常	常见的	之上	老的	墙壁	和	在下面	石头	.

这种动物在古墙和石头下非常常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	is
它	是

这是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

['sʌmwʌt] [laɪk] [ðə; ði] [wʊd] - [laʊs] , [bʌt; bət] [mɔːr] [flæt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['dwelər] [ɑːn]

somewhat	like	the	wood	-	louse	,	but	more	flat	;	it	is	essentially	a	dweller	on
有些	喜欢	这	木头	-	虱	,	但	更多的	平坦的	;	它	是	本质上	一个	居住者	在

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

有点像鼠妇，但更扁平；它本质上是陆地上的居民。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [ɪg'zɪst] [ɪk'sept] [ɪn][dæmp] ['pleɪsɪz] ,

but	it	cannot	exist	except	in	damp	places	,
但	它	不能	存在	除了	在	潮湿	地方	,

但它只能在潮湿的地方生存。

[wer] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] - ['plaɪəb(ə)l] ;

where	the	moisture	is	sufficient	to	keep	its	branchiæ	pliable	;
在哪里	这	水分	是	充足的	到	保持	它是	-	柔韧的	;

水分充足，足以保持其枝条柔软；

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [smɔːl] [krʌs'teiʃjə] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [oʊ'nɪskəs] .

it	belongs	to	a	group	of	small	Crustacea	known	by	the	name	Oniscus	.
它	属于	到	一个	团体	的	小的	甲壳类动物	已知	经过	这	姓名	奥尼斯库斯	.

它属于一类名为Oniscus的小型甲壳动物。

[sʌm; səm] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , ['friːkwənt] [ðə; ði][lænd] ,
Some , as we see in the present instance , frequent the land ,
一些 , 作为 我们 看 在 这 展示 实例 , 频繁 这 土地 ,

有些人，就像我们现在看到的这样，经常出没于陆地上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ɪn'hæbɪt][ðə; ði]['wɔːtər] .
but the greater portion inhabit the water .
但 这 更大的 部分 居住 这 水 .

但大部分生活在水中。

- [ə'sɛləs] .
Cloportus ascellus .
- 细胞 .

Cloportus ascellus。

([fɪg] .
(Fig .
(如图 .

（如图。

[wʌn] , [mʌtʃ] ['mægnɪfaɪd] ; [fɪg] .
1 , much magnified ; fig .
1 , 很多 放大 ; 如图 .

1，放大倍数；图。

[ˌtuː'tuː] , ['nætʃ(ə)rəl][saɪz] .)
2 , natural size .)
2 , 自然的 尺寸 .)

2，自然尺寸。）

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['lætər] ['elɪmənt] ,
Among those which inhabit the latter element ,
之中 那些 哪个 居住 这 后者 元素 ,

在那些居住在后一种元素中的个体中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] ['tɪmbər] .
there is a minute species which is very injurious to timber .
那里 是 一个 分钟 物种 哪个 是 非常 有害的 到 木材 .

有一种体型很小的物种，对木材危害极大。

[ˌaɪ 'tiː] ['ekskəˌveɪts] [ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l] [hoʊl] [fɔːr; fər][ɪts] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn] ['nʌmbər] [soʊ]
['ræpɪdli] ,
It excavates a cylindrical hole for its dwelling , and increases in number so rapidly ,
它 挖掘 一个 圆柱体 洞 为了 它是 住宅 , 和 增加 在 数字 所以 快速 ,

它会挖掘圆柱形洞穴作为巢穴，并且数量增长非常迅速。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['tɪmbər] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ɪz] ['rendərd] ['juːsləs] .
that in a few years timber which is covered with water is rendered useless .
那 在 一个 很少 年 木材 哪个 是 涵盖 和 水 是 渲染 无用 .

几年后，被水覆盖的木材就会变得毫无用处。

[ðə; ði] ['tempəreri] [wʊd] - [wɜːrk] [juːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bel] - [rɑːk] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz][ɪn]
The temporary wood - work used during the time the Bell - Rock Lighthouse was in
这 暂时的 木头 - 工作 用过的 期间 这 时间 这 钟 - 岩石 灯塔 曾是 在
[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'rekʃn] ,
the course of erection ,
这 课程 的 勃起 ,

贝尔岩灯塔建造期间使用的临时木结构

[wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] .

was	destroyed	,	to	a	great	extent	,	by	this	little	creature	.
曾是	损毁	,	到	一个	伟大的	程度	,	经过	这	小的	生物	.

在很大程度上，它被这种小家伙摧毁了。

[wen] [ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] ,

When	the	wood	had	been	under	water	for	three	years	,
什么时候	这	木头	有	到过	在下面	水	为了	三	年	,

当木头在水下浸泡了三年之后，

[bi:mz] [ten] [ɪntʃɪz] [skwer] [wɜ:r; wər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] ; [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] [ɪntʃ]

beams	ten	inches	square	were	reduced	to	seven	inches	;	at	the	rate	of	one	inch
光束	十	英寸	正方形	是	减少	到	七	英寸	;	在	这	速度	的	一	英寸

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	year	.
一个	年	.

10英寸见方的梁被减薄到7英寸；每年减薄1英寸。

[ə'nʌðər] ['spi:ʃi:z] , - , [ə'tætʃiz] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]

Another	species	,	Cymothoa	,	attaches	itself	to	the	backs	of	different	species	of
其他	物种	,	-	,	附件	本身	到	这	背部	的	不同的	物种	的

['fɪʃɪz] ,

fishes	,
鱼	,

另一种名为 Cymothoa 的物种，会附着在不同种类鱼类的背部。

['lɪvɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dʒu:siz][ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑ:di] .

living	upon	the	juices	of	their	body	.
活的	之上	这	果汁	的	他们的	身体	.

靠吸食自身体液为生。

[ə; eɪ] [krʌs'teɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] ['nɪrli] ['ælaɪd][tu:; tə] [ðɪs] [læst][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]

A	crustaceous	animal	nearly	allied	to	this	last	is	described	in	the
一个	甲壳类	动物	几乎	盟军	到	这	最后的	是	描述	在	这

在以下文献中描述了一种与此密切相关的甲壳类动物：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[fɪfθ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ]

fifth	volume	of	the	American	Philosophical	Transactions	;	it	is	accompanied	by
第五	体积	的	这	美国人	哲学	交易	;	它	是	伴随	经过

[ɪn'greɪvɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['kɑ:pɪd] ,

engravings	which	we	have	copied	,
雕刻	哪个	我们	有	复制	,

《美国哲学汇刊》第五卷；随附的版画我们已复制。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz][nɑ:t] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ækjərəsi] [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'fɜ:rəbl¦'refrəbl][tu:; tə]

but	the	animal	is	not	drawn	with	sufficient	accuracy	to	be	referable	to
但	这	动物	是	不是	绘制	和	充足的	准确性	到	是	可参考的	到

['eni] [pər'tɪkjələr] ['spi:ʃi:z] ;

any	particular	species	;
任何	特别的	物种	;

但是，这只动物的描绘不够准确，无法确定它属于哪个特定物种；

[baɪ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tætʃiŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði]
by this account it appears that , instead of attaching itself to the body of the
经过 这 帐户 它 出现 那 , 反而 的 连接 本身 到 这 身体 的 这
[fɪʃ] ,
fish ,
鱼 ,

根据这种说法，它似乎并没有附着在鱼的身体上，

[ðə; ði] ['pærəsaɪt] [meɪks] [seɪf] [ɪts] ['lɑːdʒmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] .
the parasite makes safe its lodgement on the roof of the mouth .
这 寄生虫 制作 安全的它是 寄存 在 这 屋顶 的 这 嘴 .

这种寄生虫安全地寄生在口腔上颚。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] .
The author thus describes it .
这 作者 因此 描述 它 .

作者是这样描述的。

[hed] [ʌv; əv] ['eɪlwaɪf] .
Head of Alewife .
头 的 鲱鱼 .

鲱鱼头。

[pɑːrt] [ʌv; əv] ['loʊər] [dʒɔː] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ɪnsekt] .
Part of lower jaw removed to show the insect .
部分 的 降低 颚 已移除 到 展示 这 昆虫 .

切掉昆虫下颚的一部分，以便观察其内部结构。

[ðə; ði] ['ɪnsekt] [siːn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
The insect seen from above .
这 昆虫 已见 从 多于 .

从上方看到的昆虫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] (['februeri]) [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ Among the fish that at this early season of the year (February) resort to the
“ 之中 这 鱼 那 在 这 早期的 季节 的 这 年 (二月) 采取 到 这
['wɔːtərz] [ʌv; əv] [jɔːk] ['rɪvər] ,
waters of York River ,
水 的 约克 河 ,

“在每年的这个时候（二月），许多鱼类都会游到约克河的水域中，

[ɪn] [vər'dʒɪniə] , [ðə; ði] ['eɪlwaɪf] , [ðə; ði] ['əuld,waif] , [kɔːld] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [beɪ] ['eɪlwaɪf] , [ə'raivz] [ɪn] ['veri]
in Virginia , the Alewife , the Oldwife , called also the Bay Alewife , arrives in very
在 弗吉尼亚州 , 这 鲱鱼 , 这 老妇人 , 称为 还 这 湾 鲱鱼 , 到达 在 非常
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃoʊlz] ,
considerable shoals ,
大量 浅滩 ,

在弗吉尼亚州，鲱鱼（也称老妇鱼或海湾鲱鱼）成群结队地出现。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['siːznz] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] .
and in some seasons their number is almost incredible .
和 在 一些 季节 他们的 数字 是 几乎 极好的 .

有些赛季，它们的数量简直令人难以置信。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fʊli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['herɪŋ] ,
They are fully of the size of a large herring ,
他们 是 完全 的 这 尺寸 的 一个 大的 鲱鱼 ,

它们个头跟一条大鲱鱼差不多大，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['prɪnsəpli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['herɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][beɪ][ɔːr][red][spɑːt] ,

and	are	principally	distinguished	from	the	herring	by	a	bay	or	red	spot	,
和	是	主要	杰出的	从	这	鲱鱼	经过	一个	湾	或者	红色的	点	,

[ə'bʌv] [ðə; ði] [gɪl] - [fɪn] .

above	the	gill	-	fin	.
多于	这	鳃	-	鳍	.

它们与鲱鱼的主要区别在于鳃鳍上方有一个海湾或红色的斑点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wen] [kɔːt] [frʌm; frəm] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [meɪ] , [fʊl] - [rəjd] [ænd; ənd][fæt] ,

They	are	,	when	caught	from	March	to	May	,	full	-	roed	and	fat	,
他们	是	,	什么时候	捕捉	从	行进	到	可能	,	满的	-	罗德	和	胖的	,

它们在三月至五月间捕获时，体型饱满肥硕。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][ðə; ði] ['herɪŋ] .

and	at	least	as	good	a	fish	for	the	table	as	the	herring	.
和	在	至少	作为	好的	一个	鱼	为了	这	桌子	作为	这	鲱鱼	.

而且它至少和鲱鱼一样美味可口。

“ [ɪn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] - ['kæriz] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [æn; ən]['ɪnsekt] [ə'baʊt] [tuː]

“	In	this	season	,	each	of	these	Alewifes	carries	in	her	mouth	an	insect	about	two
“	在	这	季节	,	每个	的	这些	-	携带	在	她	嘴	一个	昆虫	关于	二

[ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

inches	long	,
英寸	长的	,

“在这个季节，每条鲱鱼嘴里都叼着一条大约两英寸长的昆虫，

['hæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] ['daʊnwərdz] , [ænd; ənd]['fɜːrmli] ['hoʊldɪŋ] [ɪt'self][baɪ][ɪts] [ˌfɔːr'tiːn] [legz][tuː; tə]

hanging	with	its	back	downwards	,	and	firmly	holding	itself	by	its	fourteen	legs	to
绞刑	和	它是	后退	向下	,	和	牢牢	保持	本身	经过	它是	十四	腿	到

[ðə; ði] ['pælət] .

the	palate	.
这	味蕾	.

它背部朝下悬挂着，用十四条腿牢牢地支撑着身体，抵住上颚。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['nevər] , [pər'hæps] ,

“	It	is	with	difficulty	it	can	be	separated	,	and	never	,	perhaps	,
“	它	是	和	困难	它	能	是	分开	,	和	绝不	,	也许	,

“很难将它们分开，或许永远也无法分开，

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .

without	injury	to	the	jaws	of	the	fish	.
没有	受伤	到	这	下颚	的	这	鱼	.

不会伤及鱼的下颚。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] , ['ðerfɔːr] , [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

The	fishermen	,	therefore	,	consider	the	insect	as	essential	to	the	life	of	the
这	渔民	,	所以	,	考虑	这	昆虫	作为	基本的	到	这	生活	的	这

[fɪʃ] ;

fish	;
鱼	;

因此，渔民们认为这种昆虫对鱼类的生命至关重要；

[fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] [ə'gen] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

for	when	it	is	taken	out	,	and	the	fish	is	again	thrown	into	the	water	,
为了	什么时候	它	是	已采取	出去	,	和	这	鱼	是	再次	抛掷	进入	这	水	,

当鱼被取出，再次被扔进水里时，

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [daɪz] .

he	is	incapable	of	swimming	,	and	soon	dies	.
他	是	无法	的	游泳	,	和	很快	死亡	.

他不会游泳，不久便去世了。

[aɪ] [ɪn'devər] [ɪn] ['nuːmərəs] ['instənsiz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [bəuθ][ðə; ði]['ɪnsekt][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ]

I	endeavoured	in	numerous	instances	to	preserve	both	the	insect	and	the	fish
我	努力	在	很多的	实例	到	保存	两个都	这	昆虫	和	这	鱼

[frʌm; frəm]['ɪndʒəri] ,

from	injury	,
从	受伤	,

我曾多次努力保护昆虫和鱼类免受伤害。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'blaɪdʒd] , ['iːðər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][wʌn][ɔːr]['ɪndʒər][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	was	always	obliged	,	either	to	destroy	the	one	or	injure	the	other	.
但	曾是	总是	有义务	,	任何一个	到	破坏	这	一	或者	损伤	这	其他	.

但总是不得不要么摧毁其中一个，要么伤害另一个。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['ɪnsekt][ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] [ænd; ənd] ['laɪvli]

“	I	have	sometimes	succeeded	in	taking	out	the	insect	in	a	brisk	and	lively
“	我	有	有时	成功了	在	采取	出去	这	昆虫	在	一个	轻快	和	热闹

[steɪt] .

state	.
状态	.

“我有时能够成功地将昆虫迅速而活泼地消灭掉。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [set] [friː] [frʌm; frəm][maɪ][græsp] ,

As	soon	as	he	was	set	free	from	my	grasp	,
作为	很快	作为	他	曾是	放	自由的	从	我的	抓牢	,

他一从我的掌控中挣脱出来，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['skræmbld] ['nɪmbli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd]

he	immediately	scrambled	nimbly	back	into	the	mouth	of	the	fish	and	resumed
他	立即地	打乱	敏捷地	后退	进入	这	嘴	的	这	鱼	和	恢复

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

his	position	.
他的	位置	.

他立刻敏捷地爬回鱼嘴里，恢复了原来的位置。

[ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪŋli] ['kɔːrpjələnt][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ,

In	every	instance	he	was	disgustingly	corpulent	and	unpleasant	to	handle	,
在	每一个	实例	他	曾是	令人作呕	肥胖的	和	令人不快的	到	处理	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ,

and	it	seemed	that	,
和	它	似乎	那	,

他每次都体态臃肿，令人作呕，而且难以相处，似乎……

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz][poʊst][baɪ] [fɔːrs] [ɔːr] ['feɪvər] ;

whether	he	had	obtained	his	post	by	force	or	favour	;
无论	他	有	获得	他的	邮政	经过	力量	或者	偏爱	;

无论他是靠武力还是靠关系获得这个职位；

['weðər] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['trævələr] [ɔːr]['kɑːnstənt] ['rezɪdənt] ,

whether	he	be	a	traveller	or	constant	resident	,
无论	他	是	一个	游客	或者	持续的	居民	,

无论他是旅行者还是常住居民，

[ɔːr] [wʌt] [els] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wer] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ferz]

or	what	else	may	be	his	business	where	he	is	found	,	he	certainly	fares
或者	什么	别的	可能	是	他的	商业	在哪里	他	是	成立	,	他	当然	票价

['sʌmptʃuəsli] ['evri] [deɪ] .

sumptuously	every	day	.
奢华地	每一个	天	.

或者说，无论他身在何处，从事什么其他职业，他每天都过着极其奢华的生活。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

“ [ðə; ði] [fɪʃ] [huːz] [maʊθ] [hiː; hi] [inˈhæbits] ,
“ The fish whose mouth he inhabits ,
“ 这 鱼 谁 嘴 他 居住地 ,

“他所栖身的那条鱼的嘴里，

[kʌmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃæd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv] [vərˈdʒɪniə] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
comes about the same time with the shad into the rivers of Virginia from the
来 关于 这 相同的 时间 和 这 鲥鱼 进入 这 河流 的 弗吉尼亚州 从 这
[ˈoʊʃ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

大约在同一时间，鲱鱼从海洋进入弗吉尼亚州的河流。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [ˈʌpwərdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]
and continues to travel upwards from the beginning of March to the
和 继续 到 旅行 向上 从 这 开始 的 行进 到 这
[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] .
middle of May .
中间 的 可能 .

从三月初到五月中旬，气温持续上升。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
As long as they are caught on their passage up the river ,
作为 长的 作为 他们 是 捕捉 在 他们的 通道 向上 这 河 ,

只要他们在溯河而上时被捕获，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [fæt] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] [roʊ] .
they are found fat and fall of roe .
他们 是 成立 胖的 和 落下 的 鱼子 .

它们体型肥硕，而且会掉落鱼卵。

[ˈevri] [fɪʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [hæd; həd] [ðə; ði] [oʊˈnɪskəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] ,
Every fish which I saw had the Oniscus in his mouth , and I was assured ,
每一个 鱼 哪个 我 锯 有 这 奥尼斯库斯 在 他的 嘴 , 和 我 曾是 保证 ,

我看到的每条鱼嘴里都叼着一只鬼鱼，我确信这一点。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪgnərənt] [ˈfɪʃərmən] ,
not only by the more ignorant fishermen ,
不是 仅有的 经过 这 更多的 无知 渔民 ,

不仅是那些比较无知的渔民，

[bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [mæn] [huː] [keɪm] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [daɪˈvɜːrt] [hɪmˈself]
but by a very intelligent man who came down now and then to divert himself
但 经过 一个 非常 聪明的 男人 WHO 来了 向下 现在 和 然后 到 转移 他自己
[wɪð; wɪθ] [ˈfɪʃɪŋ] ,
with fishing ,
和 钓鱼 ,

但是一位非常聪明的人，他时不时会下来钓鱼消遣。

[ðæt] [ɪn] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] - [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [beɪ] [ˈeɪlwaɪf] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]
that in forty years ' observation he had never seen a Bay Alewife without the
那 在 四十 年 - 观察 他 有 绝不 已见 一个 湾 鲱鱼 没有 这
[laʊs] .
louse .
虱 .

四十年的观察中，他从未见过一条没有虱子的鲱鱼。

" [ðə; ði][oʊ'nɪskəs][ɪt'self] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [steɪts] , [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['enəmi] ,

"	The	Oniscus	itself	,	as	the	author	states	,	is	not	without	its	enemies	,
"	这	奥尼斯库斯	本身	,	作为	这	作者	各州	,	是	不是	没有	它是	敌人	,

正如作者所说，“奥尼斯库斯本身并非没有敌人”，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['liːtʃɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər]['bɑːdi] ,

many	of	them	being	caught	with	two	or	three	leeches	attached	to	their	body	,
许多	的	他们	存在	捕捉	和	二	或者	三	水蛭	随附的	到	他们的	身体	,

他们中许多人被发现身上附着两三条水蛭。

[ænd; ənd] [əd'hɪrɪŋ] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ðer; ðər][rɪ'muːv(ə)l][kɔːst][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['hedz] .

and	adhering	so	closely	that	their	removal	cost	them	their	heads	.
和	粘附	所以	密切	那	他们的	移动	成本	他们	他们的	头部	.

他们如此紧密地团结在一起，以至于移除他们就付出了生命的代价。

[ðə; ði] [mə'luːkə] [kræb] , ([ˌpɔli'fiːməs] ['dʒaɪgəs] .)

The	Molucca	Crab	,	(	Polyphemus	gigas	.	)
这	摩鹿加群岛	螃蟹	,	(	波吕斐摩斯	巨石	.	)

摩鹿加蟹（Polyphemus gigas）

[waɪ] [ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['kriːtʃər] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ˌpɔli'fiːməs] ['gɪv(ə)n]

Why	the	singular	creature	here	represented	should	have	the	name	Polyphemus	given
为什么	这	单数	生物	这里	代表	应该	有	这	姓名	波吕斐摩斯	给定

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

为什么这里描绘的这只独特的生物会被命名为波吕斐摩斯?

[ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ges] .

is	hard	to	guess	.
是	难的	到	猜测	.

很难猜。

[ˌpɔli'fiːməs] , [æz; əz] ['evri] ['skuːlbɔɪ] [noʊz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪbld] ['dʒaɪənt] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ]

Polyphemus	,	as	every	schoolboy	knows	,	was	the	fabled	giant	overcome	by
波吕斐摩斯	,	作为	每一个	男生	知道	,	曾是	这	传说中的	巨大的	克服	经过

[ju(ː)'lisiːz] ,

Ulysses	,
尤利西斯	,

每个小学生都知道，波吕斐摩斯是传说中被奥德修斯击败的巨人。

[huː] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ; [ˌwer'æz] ,

who	is	represented	as	having	one	eye	in	the	centre	of	his	forehead	;	whereas	,
WHO	是	代表	作为	拥有	一	眼睛	在	这	中心	的	他的	前额	;	然而	,

他被描绘成额头正中央长着一只眼睛；而，

[ðɪs] ['kriːtʃər] [hæz; həz] [tuː] [aɪz] [ænd; ənd][wʌn][hɔːrn] .

this	creature	has	two	eyes	and	one	horn	.
这	生物	有	二	眼睛	和	一	喇叭	.

这种生物有两只眼睛和一个角。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [soʊ] ['nɪrli] ['ælaɪd][tuː; tə] ['meni] ['veri] ['mɪnɪt] ['spiːʃiːz] .

It	is	interesting	from	its	being	so	nearly	allied	to	many	very	minute	species	.
它	是	有趣的	从	它是	存在	所以	几乎	盟军	到	许多	非常	分钟	物种	.

它之所以有趣，是因为它与许多非常微小的物种关系非常密切。

[ðə; ði] [ˌpɔli'fiːməs] ['sʌmtaɪmz] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [tuː] [fiːt] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː]

The	Polyphemus	sometimes	reaches	the	length	of	two	feet	;	there	are	but	two
这	波吕斐摩斯	有时	到达	这	长度	的	二	脚	;	那里	是	但	二

['spiːʃiːz] ,

species	,
物种	,

独眼巨人波吕斐摩斯有时能长到两英尺长；只有两个物种。

[wɪtʃ] ['oʊnli] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bʌklər] .

which	only	differ	from	each	other	in	the	shape	of	their	buckler	.
哪个	仅有的	不同	从	每个	其他	在	这	形状	的	他们的	盾牌	.

它们之间的区别仅在于盾牌的形状。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld]

That	we	have	represented	is	found	in	the	Indian	Ocean	,	and	has	been	called
那	我们	有	代表	是	成立	在	这	印度	海洋	,	和	有	到过	称为

[ðə; ði] [mə'luːkə] [kræb] .

the	Molucca	Crab	.
这	摩鹿加群岛	螃蟹	.

我们所展示的这种螃蟹产于印度洋，被称为摩鹿加蟹。

[ðə; ði] [teɪl] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði][hɔːrn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔli'fiːməs] , [ɪz] ['greɪtli] ['dredɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	tail	,	or	rather	the	horn	,	of	the	Polyphemus	,	is	greatly	dreaded	by	the
这	尾巴	,	或者	相当	这	喇叭	,	的	这	波吕斐摩斯	,	是	非常	令人恐惧的	经过	这

['fɪʃərmən] ,

fishermen	,
渔民	,

渔民们对独眼巨人波吕斐摩斯的尾巴，或者更确切地说是它的角，感到非常恐惧。

[frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪts] [wuːnd] [ɪz] ['venəməs] .

from	the	idea	that	its	wound	is	venomous	.
从	这	主意	那	它是	伤口	是	有毒	.

源于伤口有毒的想法。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz]

The	natives
这	本地人

当地人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðer; ðər]['ærəus] ,

employ	it	to	point	their	arrows	,
采用	它	到	观点	他们的	箭头	,

用它来指向箭矢的方向，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɛpənz] ,

and	as	they	are	in	the	habit	of	poisoning	the	points	of	these	weapons	,
和	作为	他们	是	在	这	习惯	的	中毒	这	积分	的	这些	武器	,

而且他们有在这些武器尖端涂毒的习惯，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['laɪkli] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][wiː; wi][hæv; həv] ['noʊtɪst]

it	is	most	likely	from	this	circumstance	that	the	idea	we	have	noticed
它	是	最多	可能	从	这	环境	那	这	主意	我们	有	注意到

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

originated	,
起源于	,

我们所注意到的这种想法很可能就源于这种情况。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'liːf] .

for	there	is	no	other	ground	for	the	belief	.
为了	那里	是	不	其他	地面	为了	这	信仰	.

因为除此之外，没有其他理由可以支持这种观点。

[ˌpɔli'fiːməs] ['dʒaɪgəs] .

Polyphemus	gigas	.
波吕斐摩斯	巨石	.

巨型波吕斐摩斯。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [ðeɪ] [laɪ] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðen] ['veri] ['iːzəli]

During	the	night	-	time	they	lie	half	out	of	the	water	,	and	are	then	very	easily
期间	这	夜晚	-	时间	他们	说谎	一半	出去	的	这	水	,	和	是	然后	非常	容易地

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

夜间它们半个身子露出水面，很容易被捕获。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['deɪndʒər] [bɪ'kʌmz]

as	they	appear	to	take	but	little	notice	of	anything	until	their	danger	becomes
作为	他们	出现	到	拿	但	小的	注意	的	任何事物	直到	他们的	危险	变成

['ɪmɪnənt] .

imminent	.
迫在眉睫	.

他们似乎对任何事都漠不关心，直到危险迫在眉睫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [fleʃ] [ðæt] [ɪz] [kən'sɪdərd] [gʊd] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

It	is	but	a	small	portion	of	their	flesh	that	is	considered	good	for	food	,
它	是	但	一个	小的	部分	的	他们的	肉	那	是	经过考虑的	好的	为了	食物	,

只有它们身上一小部分肉被认为是可食用的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [egz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['nuːmərəs] , [ɑːr; ər] ['rekənd] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] .

but	the	eggs	,	which	are	very	numerous	,	are	reckoned	a	delicacy	.
但	这	鸡蛋	,	哪个	是	非常	很多的	,	是	估计	一个	美味	.

但数量众多的鸡蛋被视为美味佳肴。

[ðiːz] [kræbz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

These	Crabs	are	in	the	habit	of	leaving	the	water	and	walking	to	a
这些	螃蟹	是	在	这	习惯	的	离开	这	水	和	步行	到	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ['oʊvər] [ðə; ði] [wet] [sændz] ,

considerable	distance	over	the	wet	sands	,
大量	距离	超过	这	湿的	沙子	,

这些螃蟹有离开水面，在湿沙上行走相当远距离的习性。

— [bʌt; bət] [ɪf] [inkə'məudid] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ,

—	but	if	incommoded	by	the	sun	,
—	但	如果	不便	经过	这	太阳	,

——但如果阳光照射不足，

[ðeɪ] ['hɜːri] [bæk] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] .

they	hurry	back	as	fast	as	they	are	able	to	their	native	element	.
他们	匆忙	后退	作为	快速地	作为	他们	是	有能力的	到	他们的	本国的	元素	.

它们以最快的速度赶回自己的故乡。

[wen] ['wɔːkɪŋ] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [legz] [ɑːr; ər] ['vɪzəb(ə)l] .

When	walking	,	none	of	their	legs	are	visible	.
什么时候	步行	,	没有任何	的	他们的	腿	是	可见的	.

走路时，他们的腿完全看不见。

[moʊst] ['ɔːθəz] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] [ðɪs] [kræb] [ɪz] [leɪd] [ɑːn] [ɪts] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ['perɪʃ] ,

Most	authors	say	that	,	if	this	Crab	is	laid	on	its	back	,	it	must	inevitably	perish	,
最多	作者	说	那	,	如果	这	螃蟹	是	铺设	在	它是	后退	,	它	必须	不可避免地	沦	,

大多数作者认为，如果这只螃蟹翻了个身，它必然会死亡。

[ən'les] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [taɪm] ,

unless	the	waters	return	in	time	,
除非	这	水	返回	在	时间	,

除非洪水及时退去，

[bʌt; bət] [wʌn] [əb'zɜːrvər] [ə'sɜːts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
but **one** **observer** **asserts** **that** **it** **has** **the** **power** **of** **righting** **itself** **with** **the**
但 一 观察员 断言 那 它 有 这 力量 的 纠正 本身 和 这
[ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ɪts] [teɪl] .
assistance **of** **its** **tail** **.**
协助 的 它是 尾巴 .

但有观察者断言，它能够借助尾巴的力量来恢复平衡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[ðə; ði] [kræb] - [laɪk] ['lɪmjələs] , (['lɪmjələs] - .)
The Crab - like Limulus , (Limulus cancriformis .)
这 螃蟹 - 喜欢 鲎 , (鲎 - .)

蟹形鲎（Limulus cancriformis）。

[ðə; ði] ['lɪmjʊləs] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [diːp] ['dɪtʃɪz] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] , [mɑːʃiz] , & [siː] . ;
The Limuli are found in deep ditches of fresh water , marshes , & c . ;
这 鲎 是 成立 在 深的 沟渠 的 新鲜的 水 , 沼泽 , & c . ;

鲎生活在淡水深沟、沼泽等处；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [met] [wɪð; wɪθ] ['kɔŋgrigeitid] [tə'geðər] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ;
they are frequently met with congregated together in great numbers ;
他们 是 频繁地 遇见 和 聚集 一起 在 伟大的 数字 ;

人们经常看到他们成群结队地聚集在一起；

[ðer; ðər] ['prɪnsəp(ə)l] [fuːd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] ['tæd,pol] .
their principal food in the Spring appears to be tadpoles .
他们的 主要的 食物 在 这 春天 出现 到 是 蝌蚪 .

它们春季的主要食物似乎是蝌蚪。

['lɪmjələs] - .
Limulus cancriformis .
鲎 - .

鲎（Limulus cancriformis）。

(['nætʃ(ə)rəl] [saɪz] .)
(Natural size .)
(自然的 尺寸 .)

（自然尺寸。）

“ [ðɪs] ['dʒiːnəs] , ” [sez] [lə'maːk] , “ [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['aɪsəleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
“ This genus , ” says Lamarck , “ is almost isolated among the group in which it is
“ 这 属 , ” 说道 拉马克 , “ 是 几乎 孤立 之中 这 团体 在 哪个 它 是
[pleɪst] .
placed .
放置 .

拉马克说：“这个属在它所属的类群中几乎是孤立的。”

[ɪts] ['bɑːdi] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɔːrni] ['bʌklər] , ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Its body is covered with a great horny buckler , very thin , and made of a
它是 身体 是 涵盖 和 一个 伟大的 好色 盾牌 , 非常 薄的 , 和 制成 的 一个
['sɪŋg(ə)l] [piːs] ,
single piece ,
单身的 片 ,

它的身体覆盖着一块巨大的、薄薄的、由一整块角质材料制成的盾牌。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raʊndɪʃ] ['oʊv(ə)l] [fɔːrm] .
of a roundish oval form .
的 一个 圆圆的 椭圆形 形式 .

呈圆椭圆形。

[ðə; ði] [hed] [ɪz] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃɔːrt] .

The	head	is	confounded	with	the	trunk	,	and	the	antennæ	are	very	short	.
这	头	是	令人困惑	和	这	树干	,	和	这	天线	是	非常	短的	.

头部与躯干混淆，触角很短。

[ðeɪ] [pə'zes] [θriː] [aɪz] , [tuː] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][wʌn] , ['veri] [smɔːl] , ['fɜːrðər] [bæk] .

They	possess	three	eyes	,	two	in	front	,	and	one	,	very	small	,	further	back	.
他们	具有	三	眼睛	,	二	在	正面	,	和	一	,	非常	小的	,	更远	后退	.

它们有三只眼睛，两只在前面，一只很小，在后面。

[ðer; ðər] [legz] [ɑːr; ər] ['veri] ['nuːmərəs] , — [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [frʌnt] , [mʌtʃ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ,

Their	legs	are	very	numerous	,	—	the	two	in	front	,	much	the	largest	,
他们的	腿	是	非常	很多的	,	—	这	二	在	正面	,	很多	这	最大	,

它们的腿很多，其中前面的两条腿最大，

[spred] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪk'streməti] [wɪð; wɪθ]

spread	out	in	the	form	of	oars	,	and	furnished	at	their	extremity	with
传播	出去	在	这	形式	的	桨	,	和	提供	在	他们的	末端	和

['sɪlki] [ɑːr'tɪkjuleɪtɪd] ['bristlz] .

silky	articulated	bristles	.
丝滑	铰接式	刷毛	.

呈桨状展开，末端长有丝状铰接的刚毛。

" [ðə; ði] ['wɔːtər] [fliː] , (['saɪklɑːps] - .)

"	The	Water	Flea	,	(	Cyclops	quadricornis	.	)
"	这	水	跳蚤	,	(	独眼巨人	-	.	)

“水蚤（Cyclops quadricornis）”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [twelv] [noʊn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [fliː] .

There	are	as	many	as	twelve	known	species	of	the	Water	Flea	.
那里	是	作为	许多	作为	十二	已知	物种	的	这	水	跳蚤	.

目前已知的水蚤种类多达十二种。

[ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['kɑːmən] , [ænd; ənd][fɔːrmz][ə; eɪ][moʊst]

That	represented	in	the	engraving	is	extremely	common	,	and	forms	a	most
那	代表	在	这	雕刻	是	极其	常见的	,	和	表格	一个	最多

['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] .

interesting	object	for	the	microscope	.
有趣的	目的	为了	这	显微镜	.

雕刻中所描绘的事物非常常见，是显微镜下非常有趣的观察对象。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'veild] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['prɪtʃərdz] ['pɑːpjələr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs]

We	have	availed	ourselves	of	Mr	.	Pritchard's	popular	description	of	this	curious
我们	有	已利用	我们自己	的	先生	.	普里查德的	受欢迎的	描述	的	这	好奇的

['kriːtʃər] .

creature	.
生物	.

我们采用了普里查德先生对这种奇特生物的通俗描述。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

“ [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] ['iːzi] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

“	The	Author	of	Nature	,	to	whom	all	things	are	alike	easy	of	execution	,
“	这	作者	的	自然	,	到	谁	全部	事物	是	同样	简单的	的	执行	,

“自然之主，对他而言万物皆易于创造，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [mæn][ə; eɪ]['les(ə)n] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv]
as **if** **intending** **to** **teach** **man** **a** **lesson** **of** **humility** **,** **and** **that** **no** **part** **of**
作为 如果 意图 到 教 男人 一个 课 的 谦逊 , 和 那 不 部分 的
[kri'eɪʃ(ə)n] ,
creation **,**
创建 ,

仿佛意在教导人类谦卑之道，以及造物主的任何一部分，

[haʊ'evər] ['mɪnɪt] , [ɪz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [kən'fəːd] [ɑːn] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,
however **minute** **,** **is** **beneath** **his** **consideration** **,** **has** **conferred** **on** **these** **animals** **,**
然而 分钟 , 是 下面 他的 考虑 , 有 授予 在 这些 动物 ,

然而，哪怕是微不足道的小事，也在他的考虑范围之内，他已经赋予了这些动物。

[ðæt] [ɑːr; ər] ['berli] [pər'septəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌʌnə'sɪstɪd] ['vɪʒ(ə)n] , [mɔːr] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [və'raɪəti]
that **are** **barely** **perceptible** **to** **our** **unassisted** **vision** **,** **more** **elegance** **and** **variety**
那 是 仅仅 可感知的 到 我们的 独自一人 想象 , 更多的 优雅 和 种类
[ʌv; əv][fɔːrm] ,
of **form** **,**
的 形式 ,

肉眼几乎无法察觉的细节，更优雅、更多样化的形态，

[mɔːr] ['rɪtʃnəs] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɪnɪʃɪŋ] ,
more **richness** **in** **their** **colouring** **,** **and** **more** **beauty** **and** **exquisite** **finishing** **,**
更多的 丰富 在 他们的 染色 , 和 更多的 美丽 和 精美的 精加工 ,

色彩更加丰富，外观更加精美，做工更加考究。

[ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [weɪl] [ɔːr][ðə; ði] ['elɪfənt] , [wɪtʃ] ['meɪnli] [ɪk'saɪt] ['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
than **on** **the** **whale** **or** **the** **elephant** **,** **which** **mainly** **excite** **our** **admiration** **,**
比 在 这 鲸 或者 这 大象 , 哪个 主要 激发 我们的 钦佩 ,

比起鲸鱼或大象，后者主要激起的是我们的敬畏之情。

[baɪ][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['mætər] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
by **the** **magnitude** **of** **the** **mass** **of** **living** **matter** **they** **present** **to** **us** **.**
经过 这 震级 的 这 大量的 的 活的 事情 他们 展示 到 我们 .

以它们向我们呈现的生命物质的质量之大来衡量。

['saɪklɑːps] - .
Cyclops **quadricornis** **.**
独眼巨人 - .

四角独眼巨人。

([fɪg] .
(Fig .
(如图 .

（如图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《贝壳大全》收录了软体动物纲(The Book of Shells Containing the Classes)

第7/7页

[wʌn] , ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] ; [fɪg] .

1	,	highly	magnified	;	fig	.
1	,	高度	放大	;	如图	.

1，高度放大；图。

[ˌtuːˈtuː] , ['nætʃ(ə)rəl] [saɪz] .)

2	,	natural	size	.	)
2	,	自然的	尺寸	.	)

2，自然尺寸。）

“ [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [krʌs'teɪʃəs] ['ænɪmlz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ɔːl] ['siːznz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,

“	These	little	crustaceous	animals	may	be	found	at	all	seasons	of	the	year	,
“	这些	小的	甲壳类	动物	可能	是	成立	在	全部	季节	的	这	年	,

“这些小型甲壳类动物一年四季都可能出现，

[nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [moʊst] [ə'bʌndənt]

near	the	surface	of	the	water	;	they	are	,	however	,	most	abundant
靠近	这	表面	的	这	水	;	他们	是	,	然而	,	最多	丰富

它们生活在水面附近；然而，它们的数量最为丰富。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[ɪn] [dʒʊ'laɪ] [ænd; ənd] ['ɔːgəst] .

in	July	and	August	.
在	七月	和	八月	.

7月和8月。

[aɪ] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [mʌnθ] ,

I	have	collected	great	numbers	of	them	on	a	warm	day	in	the	latter	month	,
我	有	集	伟大的	数字	的	他们	在	一个	温暖的	天	在	这	后者	月	,

在下个月的一个温暖的日子里，我收集了大量的这种植物。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [klɔːθ] [net] , [iˈməːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

with	a	small	cloth	net	,	immersing	it	about	an	inch	below	the	surface	.
和	一个	小的	布	网	,	沉浸式	它	关于	一个	英寸	以下	这	表面	.

用小布网，将其浸入水面下约一英寸处。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['moʊstli] ['kʌlərləs] [ɪn] [pɑːndz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɪn] [smɔːl]

They	are	mostly	colourless	in	ponds	covered	with	herbage	,	but	in	small
他们	是	大多	无色	在	池塘	涵盖	和	草本植物	,	但	在	小的

[kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [reɪn] ['wɔːtər] ,

collections	of	rain	water	,
收藏	的	雨	水	,

在长满水草的池塘里，它们大多是无色的；但在小型雨水汇集处，它们则呈现出不同的颜色。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['loʊmi] [sɔɪl] , [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [rɪtʃ] ['kʌlər] .

on	a	loamy	soil	,	are	of	a	fine	rich	colour	.
在	一个	壤土	土壤	,	是	的	一个	美好的	富有的	颜色	.

在壤土上，它们呈现出美丽的浓郁色彩。

“ [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [ðɪs] ['kri:tʃər] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [krʌs'teɪʃəs] [ɔ:r] ['ʃeli] [pleɪts] , [wɪtʃ]

“	The	body	of	this	creature	is	covered	with	crustaceous	or	shelly	plates	,	which
“	这	身体	的	这	生物	是	涵盖	和	甲壳类	或者	雪莉	盘子	,	哪个

[ˌoʊvər'læp] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

overlap	each	other	,
重叠	每个	其他	,

“这种生物的身体覆盖着甲壳状或贝壳状的板状物，这些板状物彼此重叠，

[ænd; ənd][æd'mɪt][bəuθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['lætərəl][ænd; ənd]['vɜ:rtɪk(ə)l]['moʊʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

and	admit	both	of	a	lateral	and	vertical	motion	between	them	.
和	承认	两个都	的	一个	侧	和	垂直的	运动	之间	他们	.

并允许它们之间进行横向和纵向运动。

[ðer; ðər]['ɛndz][du:][nɑ:t] [mi:t] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] ,

Their	ends	do	not	meet	on	the	side	,
他们的	结束	做	不是	见面	在	这	边	,

它们的末端并没有在侧面相遇，

[bʌt; bət][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rʃn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ʌv; əv]

but	have	sufficient	space	between	them	for	the	insertion	and	play	of
但	有	充足的	空间	之间	他们	为了	这	插入	和	玩	的

[ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

the	organs	of	respiration	.
这	器官	的	呼吸	.

但它们之间有足够的空间，供呼吸器官插入和活动。

[ðə; ði]['rɑ:strəm] , [ɔ:r] [bi:k] , [ɪz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] :

The	rostrum	,	or	beak	,	is	short	and	pointed	:
这	主席台	,	或者	喙	,	是	短的	和	尖	:

喙，或称吻部，短而尖：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˌproʊlɔ:ŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['segmənt] [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ðə; ði] [hed] .

it	is	a	prolongation	of	the	first	segment	which	forms	the	head	.
它	是	一个	延长	的	这	第一的	部分	哪个	表格	这	头	.

它是构成头部的第一节的延伸部分。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bi:k] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [ɪz] [ɪm'bedɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃel] ,

A	little	above	the	beak	,	a	single	eye	is	imbedded	beneath	the	shell	,
一个	小的	多于	这	喙	,	一个	单身的	眼睛	是	嵌入式	下面	这	壳	,

在喙的上方一点，一只眼睛嵌在蛋壳下面。

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk]['krɪmz(ə)n] ['kʌlər] , ['nɪrli] [ə'proʊtʃɪŋ] [tu:; tə] ['blæknəs] .

of	a	dark	crimson	colour	,	nearly	approaching	to	blackness	.
的	一个	黑暗的	赤红	颜色	,	几乎	接近	到	黑	.

呈深红色，几乎接近黑色。

[ðə; ði] [tru:] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:rgən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] .

The	true	form	of	this	organ	it	is	difficult	to	determine	.
这	真的	形式	的	这	器官	它	是	难的	到	决定	.

该器官的真实形态难以确定。

['mɪstər] . ['beɪkər] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [tu:] ['kɪdni] - [bi:nz] [pleɪst] ['pærəlel] [tu:; tə] [i:tʃ]

Mr	.	Baker	gives	it	the	shape	of	two	kidney	-	beans	placed	parallel	to	each
先生	.	贝克	给予	它	这	形状	的	二	肾	-	豆子	放置	平行线	到	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

贝克先生将其形状描绘成两个平行放置的芸豆。

[ænd; ənd][ju'naɪtɪd][æt; ət][ðer; ðər] ['loʊɪst] [iks'tremitis] .

and	united	at	their	lowest	extremities	.
和	团结的	在	他们的	最低	四肢	.

并在它们的最低处连接在一起。

[wen] [vjuːd] ['lætərəli] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [raʊnd] , [waɪl] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pə'ziʃənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skwer]

When viewed laterally , it appears round , while in some other positions it is square

什么时候 已查看 横向 , 它 出现 圆形的 , 尽管 在 一些 其他 职位 它 是 正方形

. **:** .

从侧面看，它呈圆形；而从其他一些角度看，它呈方形。

" [ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] ['kjʊriəsli] [pleɪst] [ɪn] [tuː] [bægz] , ['prezəntɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] ['sɪmələr][tuː; tə]

" The eggs are curiously placed in two bags , presenting an appearance similar to

" 这 鸡蛋 是 奇怪的是 放置 在 二 包 , 呈现 一个 外貌 相似的 到

['klʌstərz] [ʌv; əv] [greɪps] ,

clusters of grapes ,

集群 的 葡萄 ,

“这些鸡蛋被奇特地装在两个袋子里，看起来就像一串串葡萄。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mægnɪtuːd] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

and of considerable magnitude , compared with the size of the animal .

和 的 大量 震级 , 比较的 和 这 尺寸 的 这 动物 .

与动物的体型相比，其数量相当可观。

[ðiːz] [eg] - [bægz][ɑːr; ər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , ([wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,

These egg - bags are seen in the engraving , (which represents a female ,

这些 蛋 - 包 是 已见 在 这 雕刻 , (哪个 代表 一个 女性 ,

这些卵囊在版画中可以看到（代表雌性，

) [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪndər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

) projecting from each side of the hinder portion of the shell .

) 投影 从 每个 边 的 这 阻碍 部分 的 这 壳 .

）从贝壳后部两侧突出。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [eg] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [oʊ'peɪk] ['kʌlər] , [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['spesɪmənz] [ɪz]

The centre of each egg is of a deep opaque colour , which in some specimens is

这 中心 的 每个 蛋 是 的 一个 深的 不透明 颜色 , 哪个 在 一些 标本 是

[griːn] ,

green ,

绿色的 ,

每枚卵的中心呈深而不透明的颜色，有些标本呈绿色。

[ɪn] ['ʌðər] [red] .

in others red .

在 其他的 红色的 .

其他的则是红色。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪklɑːps] , [wen] [fɜːrst][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [eg] , [ɑːr; ər]

The young of the Cyclops , when first excluded from the egg , are

这 年轻的 的 这 独眼巨人 , 什么时候 第一的 排除 从 这 蛋 , 是

[ɪk'striːmli] ['mɪnɪt] ,

extremely minute ,

极其 分钟 ,

独眼巨人的幼体刚从蛋里出来时，体型非常小。

[ænd; ənd][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] , [ðæt] ['mʏlər] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][æz; əz]

and so different from the mother , that Müller has described them as

和 所以 不同的 从 这 母亲 , 那 穆勒 有 描述 他们 作为

['fɔːmiŋ] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['dʒenərə] .

forming two distinct genera .

成型 二 清楚的 属 .

与母本如此不同，以至于穆勒将它们描述为构成两个不同的属。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[ðə; ði] [smɔːl] ['wɔːtər] [fliː] , (['saɪklɑːps] [mɪ'nuːtəs] .)
The Small Water Flea , (Cyclops minutus .)
这 小的 水 跳蚤 , (独眼巨人 细节 .)

小水蚤（Cyclops minutus.）

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [fliː] ['difəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] ,
This species of the Water Flea differs from the last ,
这 物种 的 这 水 跳蚤 不同 从 这 最后的 ,

这种水蚤与上一种有所不同，

[ɪn] ['hævɪŋ] [ɪts] ['bɑːdi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ]
in having its body divided into a greater number of segments ; it is also
在 拥有 它是 身体 分割 进入 一个 更大的 数字 的 片段 ; 它 是 还
[mʌtʃ] ['smɔːlər] ;
much smaller ;
很多 较小的 ;

由于其身体被分成更多节段，因此体积也小得多；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːkwəli] ['æktɪv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [læst] [dɪ'skraɪbd] ,
it is equally active with that last described ,
它 是 同样地 积极的 和 那 最后的 描述 ,

它与最后描述的那种活性相同，

[bʌt; bət] [ɪts] [fɔːrm] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['məuʃənz] .
but its form renders it more graceful in its motions .
但 它是 形式 渲染 它 更多的 优美 在 它是 运动 .

但它的外形使它在运动中显得更加优雅。

“ [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , ” [sez] ['mɪstər] . ['prɪtʃɚd] , “ [siːm] [tuː; tə] [pə'zes] [greɪt] [dɪ'sɜːrnmənt]
“ These little creatures , ” says Mr . Pritchard , “ seem to possess great discernment
” 这些 小的 生物 , ” 说道 先生 . 普里查德 , “ 似乎 到 具有 伟大的 辨别力
[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ; [fɔːr; fər] ,
and cunning ; for ,
和 狡猾 ; 为了 ,

“这些小家伙，”普里查德先生说，“似乎拥有极强的洞察力和狡猾的本事；因为，

[ɪf] [ə'proʊtʃt] , [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['moʊʃnləs] [ɑːn] [ðə; ði] [plænt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'zaɪd] ,
if approached , they remain motionless on the plant on which they reside ,
如果 接近 , 他们 保持 静止不动 在 这 植物 在 哪个 他们 居住 ,

如果被人靠近，它们会一动不动地待在它们所栖息的植物上。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'pærənt] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] ; [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [fɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti]
in the apparent hope that they may be overlooked ; but when a fit opportunity
在 这 明显 希望 那 他们 可能 是 被忽视的 ; 但 什么时候 一个 合身 机会
[ə'kɜːrz] ,
occurs ,
发生 ,

他们显然希望自己的行为会被人忽略；但当合适的时机出现时，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [bend] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['vɔːltɪŋ] [liːp] .
they suddenly bend the body , and spring away with a kind of vaulting leap .
他们 突然 弯曲 这 身体 , 和 春天 离开 和 一个 种类 的 拱形 飞跃 .

他们突然弯曲身体，像跳马一样跃开。

” ['saɪklɑːps] [mɪ'nuːtəs] , [mʌtʃ] ['mægnɪfaɪd] .
” Cyclops minutus , much magnified .
” 独眼巨人 细节 , 很多 放大 .

“独眼巨人，放大倍数。”

[ðeɪ] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['veriəs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ,

They	**inhabit**	**the**	**various**	**species**	**of**	**confervæ**	**,**
他们	居住	这	各种各样的	物种	的	confervæ	,

它们栖息于各种 confervæ 物种中，

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [ɑ:n][ðə; ði] [stɔ:ks] [ænd; ənd] ['ʌndərsaɪd]

and	**may**	**often**	**be**	**met**	**with**	**in**	**great**	**numbers**	**on**	**the**	**stalks**	**and**	**underside**
和	可能	经常	是	遇见	和	在	伟大的	数字	在	这	茎	和	底面

[ʌv; əv] ['helθi] ['dʌkwi:d] ,

of	**healthy**	**duckweed**	**,**
的	健康	浮萍	,

而且经常可以在健康的浮萍的茎秆和底部发现大量此类生物。

['groʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

growing	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**.**
生长	在	这	表面	的	这	水	.

生长在水面上。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][moʊst] ['nu:mərəs] [ɪn]['eɪprəl]

They	**are**	**most**	**numerous**	**in**	**April**
他们	是	最多	很多的	在	四月

它们在四月份数量最多。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**148**	**]**
[	页	-	]

[第148页]

[ænd; ənd] [meɪ] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɪn'kri:sɪz] .

and	**May**	**,**	**and**	**disappear**	**as**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**season**	**increases**	**.**
和	可能	,	和	消失	作为	这	热	的	这	季节	增加	.

五月，随着季节气温升高而消失。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn] ['stægnənt] ['wɔ:tər] [kən'teɪnɪŋ] [mʌtʃ] [ˌdi:kəm'poʊzd] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ænd; ənd]

They	**will**	**not**	**live**	**in**	**stagnant**	**water**	**containing**	**much**	**decomposed**	**vegetation**	**,**	**and**
他们	将要	不是	居住	在	停滞不前	水	包含	很多	分解	植被	,	和

[rɪ'kwaɪər] , ['ðerfɔ:r] ,

require	**,**	**therefore**	**,**
要求	,	所以	,

它们无法在含有大量腐烂植物的死水中生存，因此需要.....

[tu:; tə][bi:; bi] [kept] [fɔ:r; fər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [kli:n] ['wɔ:tər] .

to	**be**	**kept**	**for**	**observation**	**in**	**a**	**large**	**vessel**	**of**	**clean**	**water**	**.**
到	是	保留	为了	观察	在	一个	大的	血管	的	干净的	水	.

需置于盛有清水的大容器中进行观察。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] [kɔ:t] ['æftər][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [reɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌndər] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	**are**	**easily**	**caught**	**after**	**a**	**shower**	**of**	**rain**	**,**	**on**	**the**	**under**	**surface**	**of**	**the**
他们	是	容易地	捕捉	后	一个	淋浴	的	雨	,	在	这	在下面	表面	的	这

['dʌkwi:d] ,

duckweed	**,**
浮萍	,

雨后很容易在浮萍的底部捕捉到它们。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɔ:r] [klɔ:θ] [net] .

by	**taking**	**out**	**a**	**little**	**with**	**a**	**basin**	**or**	**cloth**	**net**	**.**
经过	采取	出去	一个	小的	和	一个	盆地	或者	布	网	.

用盆或布网捞出少量。

[wen] [faʊnd] , [ðeɪ] [ə'pɪr] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [preɪ] , ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
When found , they appear busily engaged in search of prey , moving about with great
什么时候 成立 , 他们 出现 忙碌地 已订婚的 在 搜索 的 猎物 , 移动 关于 和 伟大的
[æk'tɪvəti] ,
activity ,
活动 ,

当它们被发现时，似乎正忙于寻找猎物，四处活动非常活跃。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['skru:tn,aɪzɪŋ] ['mænər] .
and examining every portion of the plant in the most scrutinizing manner .
和 检查 每一个 部分 的 这 植物 在 这 最多 仔细审查 方式 .

并以最仔细的方式检查植物的每一个部分。

[ɪn] [ðɪs] [pər'su:t] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ɪz] [nɑ:t] [bent] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
In this pursuit the body is not bent as in the magnified representation in the
在 这 追逐 这 身体 是 不是 弯曲 作为 在 这 放大 表示 在 这
[ɪn'greɪvɪŋ] ,
engraving ,
雕刻 ,

在此过程中，身体并没有像版画放大图那样弯曲。

[bʌt; bət] [ɪz] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] ['krɔ:lɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
but is kept in a straight crawling position .
但 是 保留 在 一个 直的 爬行 位置 .

但保持直线爬行姿势。

[ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] [leŋkθ; leŋθ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θri:] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] .
Their natural length is about the three hundredth part of an inch .
他们的 自然的 长度 是 关于 这 三 百分之一 部分 的 一个 英寸 .

它们的自然长度约为三百分之一英寸。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['spi:ʃi:z] [hæz; həz] [tu:] ['aʊtwərd] [rɪ'septəklz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [egz] ;
The female of the last species has two outward receptacles for the eggs ;
这 女性 的 这 最后的 物种 有 二 向外 容器 为了 这 鸡蛋 ;

最后一种雌性有两个向外伸出的卵囊；

[ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ,
in this there is but one ,
在 这 那里 是 但 一 ,

其中只有一个，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [pleɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌndər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [teɪl] .
and that is placed on the under part of the animal near the tail .
和 那 是 放置 在 这 在下面 部分 的 这 动物 靠近 这 尾巴 .

它位于动物腹部靠近尾巴的位置。

[ðə; ði] ['heri] ['saipris] , (['saipris] - .)
The Hairy Cypris , (Cypris pubera .)
这 毛茸茸 塞浦路斯 , (塞浦路斯 - .)

毛叶柏（Cypris pubera.）

[ði:z] ['sɪŋgjələr] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn] ['stægnənt] [freʃ] ['wɔ:tər] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [smɔ:l] ,
These singular little creatures are found in stagnant fresh water : they are very small ,
这些 单数 小的 生物 是 成立 在 停滞不前 新鲜的 水 : 他们 是 非常 小的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

这些奇特的小生物生活在静止的淡水中：它们体型非常小，而且

[æt; ət] [fɜ:rst] [saɪt] , [ə'pɪr] [laɪk] [ə; eɪ] ['baɪvælv] [ʃel] .
at first sight , appear like a bivalve shell .
在 第一的 视线 , 出现 喜欢 一个 双壳类 壳 .

乍一看像双壳贝类。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ðɪs] [tu:] - [vælvd] [keɪs] , ['əupənz][ænd; ənd] [ʃʌts] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]

The	animal	which	is	enclosed	in	this	two	-	valved	case	,	opens	and	shuts	it	at
这	动物	哪个	是	内	在	这	二	-	阀门	案件	,	打开	和	关闭	它	在

[wɪl] ;

will	;
将要	;

被包裹在这个双瓣壳内的动物可以随意打开和关闭它;

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [θroʊz] [aʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃel] ['nu:mərəs] ['waɪtɪʃ]

when	it	does	this	,	it	throws	out	from	one	end	of	the	shell	numerous	whitish
什么时候	它	做	这	,	它	投掷	出去	从	一	结尾	的	这	壳	很多的	白色

[her] - [laɪk] ['membər] ;

hair	-	like	members	;
头发	-	喜欢	成员	;

当它这样做时，会从壳的一端抛出许多白色的毛状物;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ] ['mu:vɪŋ] [ði:z] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [swɪm] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'lerɪti] ,

it	is	by	moving	these	that	it	is	enabled	to	swim	with	considerable	celerity	,
它	是	经过	移动	这些	那	它	是	已启用	到	游泳	和	大量	速度	,

正是通过移动这些器官，它才能以相当快的速度游泳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['nevər] ['stɑ:ps] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]

and	it	never	stops	until	it	meets	with	some	object	on	which	it	can
和	它	绝不	停止	直到	它	满足	和	一些	目的	在	哪个	它	能

[rest] .

rest	.
休息	.

它永不停歇，直到遇到可以停下来的物体为止。

[ɪts] [tu:] , [wɪtʃ] ['ɪʃu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] , [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] , ['veri]

Its	two	antennæ	,	which	issue	from	the	fore	part	of	the	shell	,	are	long	,	very
它是	二	天线	,	哪个	问题	从	这	前	部分	的	这	壳	,	是	长的	,	非常

['fleksəb(ə)l] ,

flexible	,
灵活的	,

它的两根触角从贝壳的前部伸出，很长，非常灵活。

[ænd; ənd] [bent] ['bækwərdz] ; [ðer; ðər] [ɑ:rˌtɪkjə'leɪʃənz] [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [greɪt]

and	bent	backwards	;	their	articulations	are	numerous	,	which	gives	them	great
和	弯曲	向后	;	他们的	发音	是	很多的	,	哪个	给予	他们	伟大的

['fri:dəm] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

freedom	of	motion	.
自由	的	运动	.

并向后弯曲；它们的关节很多，这使它们具有很大的活动自由度。

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ði:z] [kən'trɪbju:t] [mə'tɪriəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['paʊɚz]

The	movements	of	these	antennæ	contribute	materially	to	the	swimming	powers
这	移动	的	这些	天线	贡献	重大	到	这	游泳	权力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] .

of	the	creature	.
的	这	生物	.

这些触角的运动对生物的游泳能力起到了至关重要的作用。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [hed] [ɪz][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] , [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [pɔɪnt] [ɪz] [siːn]

At	the	place	where	the	head	is	united	to	the	body	,	a	small	black	point	is	seen
在	这	地方	在哪里	这	头	是	团结的	到	这	身体	,	一个	小的	黑色的	观点	是	已见

,

,

,

在头部与身体连接处，可以看到一个黑色小点。

— [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

—	this	is	the	eye	of	the	animal	.
—	这	是	这	眼睛	的	这	动物	.

这是动物的眼睛。

['saipris] - .

Cypris	pubera	.
塞浦路斯	-	.

毛茛。

([fɪg] .

(	Fig	.
(	如图	.

（如图。

[wʌn] , ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] ; [fɪg] .

1	,	highly	magnified	;	fig	.
1	,	高度	放大	;	如图	.

1，高度放大；图。

[ˌtuːˈtuː] , ['nætʃ(ə)rəl][saɪz] .)

2	,	natural	size	.	)
2	,	自然的	尺寸	.	)

2，自然尺寸。）

[ðə; ði]['saipris] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [ʃel] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌs'teiʃjə] ;

The	Cypris	changes	its	shell	like	the	rest	of	the	Crustacea	;
这	塞浦路斯	变化	它是	壳	喜欢	这	休息	的	这	甲壳类动物	;

像其他甲壳类动物一样，鲤鱼也会更换外壳；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [mɑːʃiz] [wer] ['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstənsiz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] .

it	is	found	in	marshes	where	vegetable	substances	are	growing	.
它	是	成立	在	沼泽	在哪里	蔬菜	物质	是	生长	.

它生长在植物性物质生长的沼泽地带。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['nuːmərəs] , [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'pɪrz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

Sometimes	they	are	so	numerous	,	that	the	water	appears	covered	with	them	;
有时	他们	是	所以	很多的	,	那	这	水	出现	涵盖	和	他们	;

有时它们数量如此之多，以至于水面上似乎都被它们覆盖了；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt]

they	are	more	usually	found	in	Spring	and	Autumn	than	at	any	other	part
他们	是	更多的	通常	成立	在	春天	和	秋天	比	在	任何	其他	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;

of	the	year	;
的	这	年	;

它们通常在春季和秋季比一年中的其他任何季节都更容易被发现；

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [bruːdz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

from	this	it	is	inferred	that	there	are	two	broods	in	the	course	of	the	year	.
从	这	它	是	推断	那	那里	是	二	幼崽	在	这	课程	的	这	年	.

由此可以推断，一年中有两窝幼崽。

[ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [mɑːʃiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [hiːts] , [dɪs'trɔiz] [ɪ'mens] ['nʌmbərz] ['evri]

The	drying	up	of	marshes	during	the	Summer	heats	,	destroys	immense	numbers	every
这	烘干	向上	的	沼泽	期间	这	夏天	加热	,	摧毁	巨大	数字	每一个

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

夏季高温导致沼泽干涸，每个季节都会造成大量生物死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

It	appears	,	however	,	from	observation	,	that	in	this	case	,
它	出现	,	然而	,	从	观察	,	那	在	这	案件	,

然而，从观察来看，在这种情况下，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['taɪni] ['kriːtʃərz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['beri] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

some	of	these	tiny	creatures	manage	to	bury	themselves	in	the	mud	,
一些	的	这些	微小的	生物	管理	到	埋葬	他们自己	在	这	泥	,

有些小生物能把自己埋在泥里，

[wer] [ðeɪ] [hɜːr'metɪkli] [kloʊz] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɔːrmənt]

where	they	hermetically	close	their	shells	,	and	remain	in	a	kind	of	dormant
在哪里	他们	密封地	关闭	他们的	贝壳	,	和	保持	在	一个	种类	的	休眠

[steɪt] ,

state	,
状态	,

它们会将外壳完全封闭起来，保持一种休眠状态。

[ʌn'tɪl] [reɪn] [ɔːr] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] [hæv; həv] [ə'gen] [fɪld] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

until	rain	or	other	causes	have	again	filled	the	marshes	with	water	.
直到	雨	或者	其他	原因	有	再次	已填	这	沼泽	和	水	.

直到降雨或其他原因再次使沼泽地充满水为止。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] ['nɪrli] ['ælaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɑːr'tiːmiə] [sə'liːnə] , [ðə; ði] ['lɪmɪŋtən] [ʃrɪmp] , [ɔːr] [braɪn]

A	species	nearly	allied	to	this	,	the	Artemia	Salina	,	the	Lymington	shrimp	,	or	brine
一个	物种	几乎	盟军	到	这	,	这	丰年虫	萨利纳	,	这	莱明顿	虾	,	或者	盐水

- [wɜːrm] ,

-	worm	,
-	蠕虫	,

与此物种关系密切的还有卤虫（Artemia Salina），又称莱明顿虾或盐水虫。

[ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [braɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] - [pænz] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['strɔːŋli] [ɪm'preg,net]

is	able	to	live	in	the	brine	of	the	salt	-	pans	,	which	is	so	strongly	impregnated
是	有能力的	到	居住	在	这	盐水	的	这	盐	-	平底锅	,	哪个	是	所以	强烈	受精

[wɪð; wɪθ][sɔːlt] ,

with	salt	,
和	盐	,

它能够在盐田的浓盐水中生存，这种盐水富含盐分。

[æz; əz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['eni] ['ʌðər] [krʌs'teɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] .

as	to	destroy	any	other	Crustaceous	animal	.
作为	到	破坏	任何	其他	甲壳类	动物	.

如同摧毁任何其他甲壳类动物一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [ðiːz] - [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːltərn] [æt; ət] ['lɪmɪŋtən] ,

Myriads	of	these	animalculæ	are	to	be	found	in	the	salterns	at	Lymington	,
无数	的	这些	-	是	到	是	成立	在	这	盐田	在	莱明顿	,

在莱明顿的盐田里可以找到无数这样的小动物。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən][tæŋks][ɔːr] ['rezəvwɑːz] , [wer] [ðə; ði][breɪn][ɪz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['priːviəs] [tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] .

in	the	open	tanks	or	reservoirs	,	where	the	brine	is	deposited	previous	to	boiling	.
在	这	打开	坦克	或者	水库	,	在哪里	这	盐水	是	已存	以前的	到	沸腾	.

在敞开的罐或水库中，盐水在煮沸之前会先储存在那里。

[ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [ðɪs] [breɪn] [kən'teɪnz] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][sɔːlt] .

A	pint	of	this	brine	contains	about	a	quarter	of	a	pound	of	salt	.
一个	品脱	的	这	盐水	包含	关于	一个	四分之一	的	一个	磅	的	盐	.

一品脱这种盐水大约含有四分之一磅盐。

[ðiːz] [tæŋks][ɑːr; ər] [kɔːld] ['klɪrər] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɪkər] [bɪ'kʌmz] [klɪr] [ɪn][ðem; ðəm] ,

These	tanks	are	called	clearers	,	as	the	liquor	becomes	clear	in	them	,
这些	坦克	是	称为	清扫器	,	作为	这	酒	变成	清除	在	他们	,

这些罐子被称为澄清罐，因为罐中的酒液会变得清澈。

[æn; ən] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜkmən] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,

an	effect	which	the	workmen	attribute	,	in	some	degree	,
一个	影响	哪个	这	工人	属性	,	在	一些	程度	,

工人们认为，这种影响在某种程度上是.....

[tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] - [wɜːrm] ,

to	the	rapid	and	continual	motion	of	the	brine	-	worm	,
到	这	迅速的	和	持续的	运动	的	这	盐水	-	蠕虫	,

由于卤虫快速而持续的运动，

[ɔːr][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [klaʊd] [ðə; ði] ['lɪkər] ['sɜːrvɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [fuːd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mɪr]

or	the	particles	which	cloud	the	liquor	serving	for	its	food	;	but	this	is	mere
或者	这	颗粒	哪个	云	这	酒	服务	为了	它是	食物	;	但	这	是	仅仅

[kən'dʒektʃər] .

conjecture	.
推测	.

或者说是使盛放食物的酒水变得浑浊的微粒；但这仅仅是猜测。

[soʊ] ['strɔːŋli] [pə'sweidid] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɜkmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

So	strongly	persuaded	,	however	,	are	the	workmen	of	this	fact	,
所以	强烈	被说服	,	然而	,	是	这	工人	的	这	事实	,

然而，工人们对此事实深信不疑。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['trænspɔːrt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][frʌm; frəm]

that	they	are	accustomed	to	transport	a	few	of	the	worms	from
那	他们	是	习惯	到	运输	一个	很少	的	这	蠕虫	从

[ə'nʌðər] ['sɔːltərn] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] .

another	saltern	if	they	do	not	appear	at	their	own	.
其他	盐场	如果	他们	做	不是	出现	在	他们的	自己的	.

如果自己的盐场没有出现蚯蚓，他们就会从其他盐场运来一些蚯蚓。

[ðeɪ] [ɪn'kriːs] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

They	increase	astonishingly	in	the	course	of	a	few	days	.
他们	增加	令人震惊地	在	这	课程	的	一个	很少	天	.

短短几天内，它们的数量就惊人地增长了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːrvəbl] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] - [wɜːrm] [ɪz] ['nevər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] - [pænz] ,

It	is	observable	that	the	brine	-	worm	is	never	seen	in	the	sun	-	pans	,
它	是	可观察的	那	这	盐水	-	蠕虫	是	绝不	已见	在	这	太阳	-	平底锅	,

可以观察到，在晒太阳的浅水池中从未见过卤虫。

[wer] [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [siː] - ['wɔːtər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

where	the	brine	is	made	by	the	admission	of	sea	-	water	during	the	Summer	,
在哪里	这	盐水	是	制成	经过	这	入学	的	海	-	水	期间	这	夏天	,

盐水是在夏季通过引入海水制成的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['emptid] ['evri] ['fɔːrtnaɪt] ; [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][pɪts][ænd; ənd] ['rezəvwɑːz] ,

and	which	are	emptied	every	fortnight	;	but	only	in	the	pits	and	reservoirs	,
和	哪个	是	清空	每一个	两星期	;	但	仅有的	在	这	坑	和	水库	,

这些水坑和水库每两周清空一次；但仅限于这些水坑和水库。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pænz] ,

where	it	is	deposited	after	it	is	taken	out	of	the	pans	,
在哪里	它	是	已存	后	它	是	已采取	出去	的	这	平底锅	,

从锅里取出后，它被放置在什么地方？

[ænd; ənd] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] ['kɑːnstəntli] [rɪ'meɪnz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [mʌtʃ]

and	where	some	of	the	liquor	constantly	remains	,	when	it	becomes	much
和	在哪里	一些	的	这	酒	不断地	遗迹	,	什么时候	它	变成	很多

[daɪ'luːtɪd][wɪð; wɪθ][reɪn] ['wɔːtər] .

diluted	with	rain	water	.
稀	和	雨	水	.

而有些酒液则会一直残留在那里，被雨水稀释了很多。

[frʌm; frəm][ɑːk'toʊbər] [tɪl] [meɪ] , (['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ][stænd] ,

From	October	till	May	,	(	during	which	time	the	manufacture	is	at	a	stand	,
从	十月	直到	可能	,	(	期间	哪个	时间	这	生产	是	在	一个	站立	,

从十月到五月（在此期间，生产处于停滞状态），

) [ə; eɪ] [fjuː] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

)	a	few	only	of	the	worms	are	visible	;	but	at	the	approach	of
)	一个	很少	仅有的	的	这	蠕虫	是	可见的	;	但	在	这	方法	的

['sʌmər] ,

Summer	,
夏天	,

只有少数蠕虫可见；但随着夏季的临近，

[jʌŋ] [wʌnz] [ə'pɪr] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] .

young	ones	appear	in	great	numbers	.
年轻的	一个	出现	在	伟大的	数字	.

幼崽数量众多。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['lʌndən] :

London	:
伦敦	:

伦敦：

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['pɑːkə] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [leɪn] .

John	W	.	Parker	,	St	.	Martin's	Lane	.
约翰	W	.	帕克	,	英石	.	马丁的	车道	.

约翰·W·帕克，圣马丁巷。

[[lɪst] [noʊ] . [wʌn] .]

[	List	No	.	1	.	]
[	列表	不	.	1	.	]

[清单1.]

[ə'pruːvd] [bʊks] [fɔːr; fər] [skuːlz]

APPROVED	BOOKS	FOR	SCHOOLS
得到正式认可的	图书	为了	学校

学校认可书籍

[ænd; ənd] ['fæməliz] .
AND **FAMILIES** **.**
和 家庭 .

以及家庭。

[ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] * [ɪz] ['priːfɪkst] ,
Those **to** **which** **a** ***** **is** **prefixed** **,**
那些 到 哪个 一个 * 是 前缀 ,

以 * 开头的那些

[ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]
are **published** **under** **the** **Direction** **of** **the** **Committee** **of** **General**
是 已发布 在下面 这 方向 的 这 委员会 的 一般的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən]
Literature **and** **Education** **of** **the** **Society** **for** **Promoting** **Christian**
文学 和 教育 的 这 社会 为了 推广 基督教
['nɑːlɪdʒ] .
Knowledge **.**
知识 .

本书由基督教知识促进会普通文学与教育委员会指导出版。

* ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] .
***** **ENGLISH** **GRAMMAR** **.**
* 英语 语法 .

英语语法。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rʌsl] , [leɪt] [hed] ['mæstər][ʌv; əv] ['tʃɑːrtər] - [haʊs] [skuːl] . 1s .
By **the** **Rev** **.** **Dr** **.** **RUSSELL** **,** **late** **Head** **Master** **of** **Charter** **-** **House** **School** **.** **1s** **.**
经过 这 牧师 . 博士 . 罗素 , 晚的 头 掌握 的 宪章 - 房子 学校 . 1s .

由查特豪斯学校已故校长罗素博士牧师撰写。1先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
No **language** **can** **be** **more** **simple** **and** **intelligible** **than** **that** **in** **which** **the**
不 语言 能 是 更多的 简单的 和 可理解的 比 那 在 哪个 这
[ruːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['græmər] [ɑːr; ər] [ɪk'sprest] .
Rules **of** **this** **Grammar** **are** **expressed** **.**
规则 的 这 语法 是 表达 .

没有任何语言能比这套语法规则所表达的语言更简单易懂。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prepə'zɪʃnz] [ænd; ənd]
The **construction** **of** **Sentences** **,** **and** **the** **force** **of** **the** **Prepositions** **and**
这 建造 的 句子 , 和 这 力量 的 这 介词 和
['kəndʒʌnkʃəns] , [ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɪg'zæmpəlz] .
Conjunctions **,** **are** **illustrated** **by** **examples** **.**
连词 , 是 插图 经过 示例 .

通过实例说明句子的结构以及介词和连词的作用。

['emfəsɪs] [ɪz] ['triːtɪd] ['veri] [pə'spikjuəsli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['græmər] [kləuziz][wɪð; wɪθ][moʊst]['juːsf(ə)l]
Emphasis **is** **treated** **very** **perspicuously** **;** **and** **the** **Grammar** **closes** **with** **most** **useful**
强调 是 治疗 非常 清晰地 ; 和 这 语法 关闭 和 最多 有用
['kwestʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːlz] .
Questions **on** **the** **Rules** **.**
问题 在 这 规则 .

强调的用法讲解得非常清楚；语法部分最后还附有关于规则的非常有用的问题。

[ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ; [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

A	PRACTICAL	INTRODUCTION	to	ENGLISH	COMPOSITION	;	adapted	to	the	education
一个	实际的	介绍	到	英语	作品	;	改编	到	这	教育

[ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

of	both	sexes	,
的	两个都	性别	,

英语写作实用入门教材；适用于男女学生教育。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['edwərdz] , [em] . [ə; eɪ] . , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ]

by	the	Rev	.	J	.	EDWARDS	,	M	.	A	.	,	one	of	the	Masters	of	King's	College
经过	这	牧师	.	J	.	爱德华兹	,	M	.	一个	.	,	一	的	这	大师	的	国王学院	大学

[skuːl] , ['lʌndən] .

School	,	London	.
学校	,	伦敦	.

作者：J. EDWARDS 牧师，文学硕士，伦敦国王学院学校教师之一。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] ['stʌdiz] ,

In	addition	to	other	pursuits	and	studies	,
在	添加	到	其他	追求	和	研究	,

除了其他爱好和学习之外，

[ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['deɪli] ['geɪnɪŋ]

the	cultivation	of	a	knowledge	of	English	Literature	is	daily	gaining
这	栽培	的	一个	知识	的	英语	文学	是	日常的	获得

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

培养英语文学知识的意识正在日益增强。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] , [ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ʃʊrədli] [ʌv; əv]

This	,	it	must	be	acknowledged	,	is	very	desirable	,	but	it	is	assuredly	of
这	,	它	必须	是	已确认	,	是	非常	理想	,	但	它	是	当然	的

[greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

great	importance	,
伟大的	重要性	,

必须承认，这固然非常可取，而且无疑也极其重要。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd]

that	it	should	be	upon	a	plan	which	will	tend	to	give	a	vigorous	and
那	它	应该	是	之上	一个	计划	哪个	将要	趋向	到	给	一个	蓬勃	和

['helθi] [toʊn] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .

healthy	tone	to	the	mind	.
健康	语气	到	这	头脑	.

它应该遵循一个有助于保持头脑清醒和健康的计划。

* [ðə; ði] [klæs] ['riːdɪŋ] [bʊk] ; [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [skuːlz] ,

*	THE	CLASS	READING	BOOK	;	adapted	for	Schools	,
*	这	班级	阅读	书	;	改编	为了	学校	,

* 课堂阅读用书；专为学校改编

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ju:θ] [wɪð; wɪθ]['præktɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ]

and	particularly	designed	to	furnish	Youth	with	Practical	Information	on	a
和	特别	设计	到	提供	青年	和	实际的	信息	在	一个

[və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekts] .

variety	of	Interesting	Subjects	.
种类	的	有趣的	主题	.

特别设计用于向青少年提供各种有趣主题的实用信息。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['lʌdləj] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['hɑ:spɪt(ə)l] . 3s .

By	GEORGE	LUDLOW	,	one	of	the	Masters	of	Christ's	Hospital	.	3s	.
经过	乔治	卢德洛	,	一	的	这	大师	的	基督的	医院	.	3s	.

作者：乔治·卢德洛，基督医院院长之一。3先令。

[ðɪs] [wɜ:rk] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tu:] ['hʌndrəd] ['ri:dɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , [ə'dæptɪd] ['i:ðər] [fɔ:r; fər]

This	work	consists	of	nearly	Two	Hundred	Reading	Lessons	,	adapted	either	for
这	工作	由	的	几乎	二	百	阅读	课程	,	改编	任何一个	为了

['klæsɪz] [ɔ:r][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

classes	or	individuals	.
课程	或者	个人	.

这部作品包含近两百节阅读课，既可用于课堂教学，也可用于个人学习。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr][bʌt; bət]

They	are	selected	with	a	view	to	the	communication	of	popular	but
他们	是	已选	和	一个	看法	到	这	沟通	的	受欢迎的	但

[saʊnd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

sound	information	,
声音	信息	,

选择这些内容的目的是为了传播通俗易懂但又可靠的信息。

[ɑ:n] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]

on	various	branches	of	knowledge	,	and	there	is	a	department	consisting	of
在	各种各样的	分支	的	知识	,	和	那里	是	一个	部门	由	的

['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz] .

carefully	selected	Poems	.
小心	已选	诗歌	.

涵盖各个知识领域，还有一个专门收录精心挑选的诗歌的部门。

['æbəts] ['ri:dər] ; [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] ['pi:sɪz] , [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜ:rs] ,

ABBOTT'S	READER	;	a	Series	of	Familiar	Pieces	,	in	Prose	and	Verse	,
雅培	读者	;	一个	系列	的	熟悉的	件	,	在	散文	和	诗	,

阿博特读本；一系列熟悉的散文和诗歌作品

['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ]['mɔ:rəl] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [jʌŋ]

calculated	to	produce	a	Moral	Influence	on	the	Hearts	and	Lives	of	Young
计算	到	生产	一个	道德	影响	在	这	红心	和	生活	的	年轻的

['pɜ:rsənz] .

Persons	.
人	.

旨在对青少年的心灵和生活产生道德影响。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən] ; [ðə; ði]['kɔ:rnər] - [stoʊn] ; [ðə; ði] ['ti:tʃər] , & [si:] . 3s

By	the	Authors	of	The	Young	Christian	;	The	Corner	-	Stone	;	The	Teacher	,	&	c	.	3s
经过	这	作者	的	这	年轻的	基督教	;	这	角落	-	石头	;	这	老师	,	&	c	.	3s

.

:
.

《青年基督徒》、《基石》、《教师》等书的作者合著。3先令。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ri:dər] [ɪz] ,

The	design	of	this	Reader	is	,
这	设计	的	这	读者	是	,

本阅读器的设计是：

[tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][ə; eɪ][dəˈrekt][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l]['mɔːrəl] ['ɪnfluəns] [əˈpɑːn][ðə; ði]['hɑːrts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ;

to	exert	a	direct	and	powerful	moral	influence	upon	the	hearts	of	children	;
到	发挥	一个	直接的	和	强大的	道德	影响	之上	这	心	的	孩子们	;

对儿童的心灵施加直接而强大的道德影响；

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn][ðə; ði]

such	an	influence	as	shall	make	them	faithful	and	industrious	in	the
这样的	一个	影响	作为	将	制作	他们	忠实	和	勤劳	在	这

[ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] ,

improvement	of	their	time	,
改进	的	他们的	时间	,

这种影响将使他们忠诚勤奋地致力于改善他们所处的时代。

[əˈbiːdiənt] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] , [kaɪnd] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] ,

obedient	and	affectionate	to	their	parents	,	kind	towards	their	playmates	,
听话	和	亲热	到	他们的	父母	,	种类	向	他们的	玩伴	,

他们孝顺父母，善待玩伴。

[ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

and	upright	and	honest	in	their	intercourse	with	others	.
和	直立	和	诚实的	在	他们的	交往	和	其他的	.

并且在与他人交往中为人正直诚实。

[ðə; ði] [kəmˈpaɪlɚz] [hæv; həv] ['ɑːnɪstli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	compilers	have	honestly	endeavoured	to	exclude	everything	which	they
这	编译器	有	诚实地	努力	到	排除	一切	哪个	他们

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnəkˈseptəbl] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['paɪəti][ænd; ənd]

supposed	would	be	unacceptable	to	any	of	the	friends	of	piety	and
据称	会	是	不可接受	到	任何	的	这	朋友们	的	虔诚	和

[məˈrælәti] ,

morality	,
道德	,

编纂者们真诚地努力排除了所有他们认为虔诚和道德之友无法接受的内容。

[ʌv; əv] [wətˈevər] [neɪm] .

of	whatever	name	.
的	任何	姓名	.

无论叫什么名字。

* [əˈrɪθmətɪk] [tɔːt] [baɪ] ['kwestʃənz] .

*	ARITHMETIC	TAUGHT	BY	QUESTIONS	.
*	算术	教授	经过	问题	.

* 通过提问教授算术。

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈrɪθmətɪk] [kənˈsɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃənz] ,

The	principal	novelty	of	this	Arithmetic	consists	in	the	Questions	,
这	主要的	新奇	的	这	算术	由	在	这	问题	,

这套算术题的主要创新之处在于它提出的问题。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜːrnər] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪmˈself] .

by	which	the	learner	may	be	enabled	to	examine	and	teach	himself	.
经过	哪个	这	学习者	可能	是	已启用	到	检查	和	教	他自己	.

通过这种方式，学习者可以进行自我检查和自学。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At **the** **same** **time** **,**
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] ['meni] ['tiːtʃərz] [meɪ] ['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ]
it **is** **thought** **that** **many** **Teachers** **may** **profit** **by** **the** **facilities** **which** **the** **questioning**
它 是 想法 那 许多 教师 可能 利润 经过 这 设施 哪个 这 提问
[ə'fɔːrdz] ,
affords **,**
提供 ,

人们认为，许多教师可以从提问方式所提供的便利中受益。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [graʊnd] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [baɪ]
and **learn** **to** **ground** **those** **whom** **they** **have** **been** **in** **the** **habit** **of** **teaching** **by**
和 学习 到 地面 那些 谁 他们 有 到过 在 这 习惯 的 教学 经过
[roʊt] .
rote **.**
死记硬背 .

并学会让那些习惯于死记硬背的人脚踏实地。

* [ə; eɪ] [fɜːrst] [bʊk] [ɑːn] [dʒi'ɑːmətri] , [ɪn'kluːdɪŋ] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] [dʒi'ɑːmətri] , [ænd; ənd][æn; ən]
***** **A** **FIRST** **BOOK** **on** **GEOMETRY** **,** **including** **Plane** **and** **Solid** **Geometry** **,** **and** **an**
* 一个 第一的 书 在 几何学 , 包括 飞机 和 坚硬的 几何学 , 和 一个
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌtrɪgə'nɑːmətri] .
Introduction **to** **Trigonometry** **.**
介绍 到 三角学 .

* 几何学入门书籍，包括平面几何、立体几何和三角学入门。

1s .
1s **.**
1s .

1秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] ,
In **this** **work** **will** **,** **it** **is** **believed** **,**
在 这 工作 将要 , 它 是 相信 ,

据信，这项工作将会.....

[biː; bi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ʌv; əv] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] [dʒi'ɑːmətri] .
be **found** **all** **the** **essential** **Propositions** **of** **Plane** **and** **Solid** **Geometry** **.**
是 成立 全部 这 基本的 命题 的 飞机 和 坚硬的 几何学 .

包含了平面几何和立体几何的所有基本命题。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['fɑːloʊd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['juːklɪd] ; [bʌt; bət] ,
The **method** **of** **demonstration** **which** **has** **been** **followed** **is** **that** **of** **Euclid** **;** **but** **,**
这 方法 的 示范 哪个 有 到过 随后 是 那 的 欧几里得 ; 但 ,
[θruː'aʊt] ,
throughout **,**
自始至终 ,

所采用的论证方法是欧几里得的方法；但是，在整篇论证过程中，

[æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['greɪtər] [sɪm'plɪsəti] ,
an **attempt** **has** **been** **made** **to** **give** **it** **a** **character** **of** **greater** **simplicity** **,**
一个 试图 有 到过 制成 到 给 它 一个 特点 的 更大的 简单 ,

人们试图赋予它更简洁的风格。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli][ə'veɪləb(ə)l] .

and	thus	to	render	it	more	generally	available	.
和	因此	到	使成为	它	更多的	一般来说	可用的	.

从而使其更广泛地普及。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['juːklɪd] ; [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['præksɪs][ʌv; əv] [ˌdʒiːə'metrɪkl]

THE	FIGURES	OF	EUCLID	;	with	QUESTIONS	,	and	a	PRAXIS	of	GEOMETRICAL
这	数据	的	欧几里得	;	和	问题	,	和	一个	实践	的	几何

['eksərsaɪzɪz] .

EXERCISES	.
练习	.

欧几里得的几何图形；附问题和几何练习题。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['edwərdz] , [em] . [ə; eɪ] . , [ʌv; əv] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] [skuːl] , ['lʌndən] . 3s .

By	the	Rev	.	J	.	EDWARDS	,	M	.	A	.	,	of	King's	College	School	,	London	.	3s	.
经过	这	牧师	.	J	.	爱德华兹	,	M	.	一个	.	,	的	国王学院	大学	学校	,	伦敦	.	3s	.

由伦敦国王学院学校的 J. EDWARDS 牧师（文学硕士）撰写。3 先令。

* ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] .

*	OUTLINES	of	GEOGRAPHY	.
*	概述	的	地理	.

* 地理概论。

[baɪ][dʒiː] . ['həugaːθ] . 10d .

By	G	.	HOGARTH	.	10d	.
经过	G	.	霍加斯	.	10d	.

作者：G. HOGARTH。10d。

[ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['mænjuəl][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][fækts][ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

A	comprehensive	Manual	of	the	leading	facts	in	this	branch	of	Education	,
一个	综合的	手动的	的	这	领导	事实	在	这	分支	的	教育	,

这是一本全面介绍教育领域主要事实的手册。

['kerfəli] [kən'denst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] ['sɔːrsɪz] .

carefully	condensed	from	the	best	sources	.
小心	浓缩版	从	这	最好的	来源	.

精心从最佳资料中精炼而成。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [teiblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ænd; ənd] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['maʊntnz] ,

It	contains	Tables	of	the	Situations	and	Heights	of	the	principal	Mountains	,
它	包含	表格	的	这	情况	和	高度	的	这	主要的	山脉	,

它包含主要山峰的位置和高度表，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [leŋθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['rɪvəz] , [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [faɪv]

and	of	the	Lengths	of	the	principal	Rivers	,	a	Map	of	the	World	,	Five
和	的	这	长度	的	这	主要的	河流	,	一个	地图	的	这	世界	,	五

['ʌðər] [mæps] ,

other	Maps	,
其他	地图	,

以及主要河流的长度、世界地图、其他五幅地图

[ænd; ənd] [fɔːr] [pleɪts] [ʌv; əv] ['kɑːstuːmz] .

and	Four	Plates	of	Costumes	.
和	四	盘子	的	服装	.

以及四套服装。

* ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

*	OUTLINES	of	the	HISTORY	of	ENGLAND	.
*	概述	的	这	历史	的	英格兰	.

* 英国历史概要。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['həugaːθ] . 1s .

By	GEORGE	HOGARTH	.	1s	.
经过	乔治	霍加斯	.	1s	.

作者：乔治·霍加斯。1 先令。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd]

The	leading	events	of	English	History	are	related	with	simplicity	,	and
这	领导	活动	的	英语	历史	是	有关的	和	简单	,	和

[ðer; ðər] [kə'nekʃən] [treɪst] [wɪð; wɪθ] ['klɪrnəs] .

their	connexion	traced	with	clearness	.
他们的	连接	追踪	和	清晰度	.

英国历史上的主要事件以简洁的方式叙述，它们之间的联系也清晰地展现出来。

[ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] ;

The	narratives	are	confined	to	the	most	memorable	and	important	events	;
这	叙事	是	受限	到	这	最多	难忘	和	重要的	活动	;

叙述仅限于最令人难忘和最重要的事件；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [pər'tɪkjələrli] [mɑːrkt] [wɪtʃ] [hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði]['grædʒuəl]

and	those	circumstances	particularly	marked	which	have	led	to	the	gradual
和	那些	情况	特别	标记	哪个	有	引领	到	这	逐渐地

[fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

formation	of	the	British	system	of	government	.
形成	的	这	英国	系统	的	政府	.

这些情况尤其显著，并最终促成了英国政府体制的逐步形成。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːstuːmz] , [vjuːz] , & [siː] .

The	work	is	illustrated	with	many	Engravings	of	Costumes	,	Views	,	&	c	.
这	工作	是	插图	和	许多	雕刻	的	服装	,	浏览	,	&	c	.

这部作品配有许多服饰、风景等的版画插图。

* ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['roʊmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

*	OUTLINES	of	ROMAN	HISTORY	.
*	概述	的	罗马	历史	.

* 罗马历史概要。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['həugaːθ] . 10d .

By	GEORGE	HOGARTH	.	10d	.
经过	乔治	霍加斯	.	10d	.

作者：乔治·霍加斯。10便士。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] , ['prɑːgres] ,

A	complete	and	popular	epitome	of	the	History	of	the	Rise	,	Progress	,
一个	完全的	和	受欢迎的	缩影	的	这	历史	的	这	上升	,	进步	,

一部完整而通俗易懂的《崛起、进步与发展史》概要

[ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] .

and	Fall	of	the	Roman	Empire	.
和	落下	的	这	罗马	帝国	.

以及罗马帝国的衰落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd]

It	is	embellished	with	a	handsome	Print	of	a	Roman	Triumph	,	and
它	是	修饰过的	和	一个	英俊的	打印	的	一个	罗马	胜利	,	和

['nuːmərəs] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['kɑːstuːmz] , & [siː] .

numerous	Figures	of	Costumes	,	&	c	.
很多的	数据	的	服装	,	&	c	.

上面装饰着一幅精美的罗马凯旋图，以及许多服饰人物等图案。

['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['griːʃn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

OUTLINES	**of**	**GRECIAN**	**HISTORY**	**.**
概述	的	希腊	历史	.

希腊历史概要。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['bɑːrtn] ['buːʃər] , [em] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ][mæps][ænd; ənd] [vjuːz] . 1s .

By	**the**	**Rev**	**.**	**BARTON**	**BOUCHIER**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**With**	**Maps**	**and**	**Views**	**.**	**1s**	**.**
经过	这	牧师	.	巴顿	布歇	,	M	.	一个	.	和	地图	和	浏览	.	1s	.

巴顿·布歇牧师著，文学硕士，附地图和插图。1先令。

* ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði]

*****	**OUTLINES**	**of**	**SACRED**	**HISTORY**	**;**	**from**	**the**	**Creation**	**of**	**the**	**World**	**to**	**the**
*	概述	的	神圣	历史	;	从	这	创建	的	这	世界	到	这

[dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] .

Destruction	**of**	**Jerusalem**	**.**
破坏	的	耶路撒冷	.

* 神圣历史概要；从世界的创造到耶路撒冷的毁灭。

3s .

3s	**.**
3s	.

3秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [ɪz][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [kənˈdenst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

The	**design**	**of**	**this**	**Work**	**is**	**to**	**afford**	**a**	**condensed**	**view**	**of**	**the**	**History**	**of**
这	设计	的	这	工作	是	到	买得起	一个	浓缩版	看法	的	这	历史	的

[bəuθ][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənts] ,

both	**the**	**Old**	**and**	**New**	**Testaments**	**,**
两个都	这	老的	和	新的	遗嘱	,

本书旨在提供对旧约和新约历史的简明概述。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn]

together	**with**	**a**	**brief**	**account**	**of**	**the**	**Jewish**	**History**	**in**	**the**	**interval**	**between**
一起	和	一个	简短的	帐户	的	这	犹太人	历史	在	这	间隔	之间

[ðə; ði] [ˌbæbəˈləʊnɪʃ] [kæpˈtɪvəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

the	**Babylonish**	**Captivity**	**and**	**the**	**Birth**	**of**	**Christ**	**,**
这	巴比伦	囚禁	和	这	出生	的	基督	,

同时简要概述了巴比伦之囚至基督诞生这段时期的犹太历史。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'twiːn] ['kraɪsts] [ə'senʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l]

and	**in**	**the**	**period**	**between**	**Christ's**	**Ascension**	**and**	**the**	**fulfilment**	**of**	**his**	**awful**
和	在	这	时期	之间	基督的	升天	和	这	履行	的	他的	可怕

['prɑːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈspɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

Prophecy	**of**	**the**	**Destruction**	**of**	**Jerusalem**	**and**	**the**	**Dispersion**	**of**	**the**	**Jews**	**.**
预言	的	这	破坏	的	耶路撒冷	和	这	分散	的	这	犹太人	.

在基督升天到他可怕的预言——耶路撒冷被毁和犹太人流散——实现的这段时期。

[ə; eɪ] ['mænjuəl] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [dʒi'ɑːgrəfi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːdərn] [neɪmz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər]

A	**MANUAL**	**of**	**ANCIENT**	**GEOGRAPHY**	**,**	**in**	**which**	**the**	**Modern**	**Names**	**of**	**Places**	**are**
一个	手动的	的	古老的	地理	,	在	哪个	这	现代的	姓名	的	地点	是

[əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,

attached	**to**	**the**	**Ancient**	**,**
随附的	到	这	古老的	,

一本古代地理手册，其中现代地名与古代地名相对应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prɑːpər] ['kwɑːntətiz] .

and	the	Words	marked	with	their	proper	quantities	.
和	这	字	标记	和	他们的	恰当的	数量	.

以及标有相应数量的单词。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] ['hɪljərd] , [em] . [ə; eɪ] . 2s .

By	the	Rev	.	WILLIAM	HILDYARD	,	M	.	A	.	2s	.
经过	这	牧师	.	威廉	希尔亚德	,	M	.	一个	.	2s	.

由威廉·希尔迪亚德牧师（文学硕士）撰写，2先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] [krə'nɑːlədʒi] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kweɪntli] [bʌt; bət]['truːli]

Geography	and	Chronology	are	,	as	it	has	been	quaintly	but	truly
地理	和	时间顺序	是	,	作为	它	有	到过	古雅地	但	真的

[riˈmɑːkt] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

remarked	,	the	eyes	of	History	,
评论	,	这	眼睛	的	历史	,

正如有人精辟而又准确地指出的那样，地理和年代学是历史的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ([wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [smɔːl] ,

and	the	Editor's	experience	in	teaching	(	which	has	not	been	small	,
和	这	编辑的	经验	在	教学	(	哪个	有	不是	到过	小的	,

以及编辑在教学方面的经验（这方面经验丰富，

) [hæz; həz] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [bɔɪz] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər]

)	has	convinced	him	of	the	great	importance	of	making	boys	perfectly	familiar
)	有	确信	他	的	这	伟大的	重要性	的	制作	男孩们	完美	熟悉的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌntriz] ,

with	the	division	of	countries	,
和	这	分配	的	国家	,

）让他确信，让男孩们完全熟悉国家划分至关重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pleɪsɪz] , [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]

and	the	relative	situation	of	places	,	if	ever	they	are	expected	to	read	the
和	这	相对的	情况	的	地方	,	如果	曾经	他们	是	预期的	到	读	这

['klæsɪk] ['ɔːθəz] ,

classic	authors	,
经典的	作者	,

以及不同地点之间的相对关系，如果他们被期望阅读经典作家的作品的话。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [hɪs'tɔːrɪənz] , [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] .

especially	the	historians	,	with	advantage	.
尤其	这	历史学家	,	和	优势	.

尤其是历史学家，他们更有优势。

* ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] .

*	OUTLINES	of	ASTRONOMY	.
*	概述	的	天文学	.

* 天文学概论。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [tiː] . [dʒiː] . [hɔːl] , [em] . [ə; eɪ] . , [prə'fesər] [ʌv; əv] [mæθ] . , ['kɪŋz] ['kɑːl] . , ['lʌndən] .

By	the	Rev	.	T	.	G	.	HALL	,	M	.	A	.	,	Professor	of	Math	.	,	King's	Coll	.	,	London	.
经过	这	牧师	.	T	.	G	.	大厅	,	M	.	一个	.	,	教授	的	数学	.	,	国王学院	科尔	.	,	伦敦	.

10d .

10d	.
10d	.

作者：TG HALL牧师，文学硕士，伦敦国王学院数学教授。10便士。

[æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [wɜːrk] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] , [ɪn][ðə; ði] [sə'blaɪm] [fækts][ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] ,

An	elementary	Work	,	intended	to	instruct	,	in	the	sublime	facts	of	Astronomy	,
一个	初级	工作	,	故意的	到	指示	,	在	这	升华	事实	的	天文学	,

这是一部入门著作，旨在传授天文学的崇高知识。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['riːzənɪŋ] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]

those	who	are	unacquainted	with	mathematical	reasoning	;	and	to	explain	to
那些	WHO	是	不熟悉的	和	数学	推理	;	和	到	解释	到

[ðem; ðəm] , [ɪn] [fə'mɪliər] ['læŋgwɪdʒ] ,

them	,	in	familiar	language	,
他们	,	在	熟悉的	语言	,

对于那些不熟悉数学推理的人；并用他们熟悉的语言向他们解释，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

the	principal	phenomena	of	the	Heavens	.
这	主要的	现象	的	这	天	.

天体的主要现象。

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['nuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .

The	Lessons	are	illustrated	by	numerous	Engravings	.
这	课程	是	插图	经过	很多的	雕刻	.

课程内容配有大量版画插图。

* [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['bɑːtəni] .

*	THE	ELEMENTS	of	BOTANY	.
*	这	元素	的	植物学	.

* 植物学的基本要素。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [kʌts] . 2s .

New	Edition	,	with	many	Cuts	.	2s	.
新的	版	,	和	许多	削减	.	2s	.

新版本，删减了很多内容。2秒。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['saɪəns] [ɑːr; ər] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr]

The	principles	of	this	beautiful	and	important	science	are	explained	in	a	clear
这	原则	的	这	美丽的	和	重要的	科学	是	解释	在	一个	清除

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['mænər] ,

and	simple	manner	,
和	简单的	方式	,

这门美丽而重要的科学的原理以清晰简洁的方式进行了解释。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendər] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] .

so	as	to	render	the	acquisition	of	them	comparatively	easy	.
所以	作为	到	使成为	这	获得	的	他们	比较	简单的	.

从而使获取它们变得相对容易。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['nuːmərəs] [kʌts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][plænts] , & [siː] . ,

The	book	is	illustrated	by	numerous	cuts	of	the	different	parts	of	plants	,	&	c	.	,
这	书	是	插图	经过	很多的	削减	的	这	不同的	部分	的	植物	,	&	c	.	,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz] ,

and	the	examples	,
和	这	示例	,

书中配有大量植物不同部位的剖面图等等，以及示例，

[wen] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɑːr; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [waɪld] ['flaʊərz] ,

when	possible	,	are	selected	from	our	own	wild	flowers	,
什么时候	可能的	,	是	已选	从	我们的	自己的	荒野	花朵	,

如果可能，尽量选用我们自己的野生花卉。

[ɔːr][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ɔːl] ['gaːdnz] [ɔːr] [fiːldz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['saɪtɪd][baɪ][ðer; ðər]

or	from	those	cultivated	in	all	gardens	or	fields	,	and	they	are	cited	by	their
或者	从	那些	栽培	在	全部	花园	或者	字段	,	和	他们	是	引用	经过	他们的

[fə'mɪliər] [neɪmz] .

familiar	names	.
熟悉的	姓名	.

或者从所有花园或田野中栽培的植物中挑选出来，它们都以其俗名称呼。

[ə; eɪ] ['glɑːsəri] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪz] [ˌsʌb'dʒɔɪnd] ,

A	Glossary	of	most	of	the	terms	usually	employed	is	subjoined	,
一个	词汇表	的	最多	的	这	条款	通常	受雇	是	并列	,

文末附有常用术语表。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][plænts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bə'tænɪk(ə)l]

and	an	alphabetical	List	of	the	most	useful	Plants	,	with	their	botanical
和	一个	按字母顺序排列	列表	的	这	最多	有用	植物	,	和	他们的	植物

[neɪmz] , & [siː] .

names	,	&	c	.
姓名	,	&	c	.

以及一份按字母顺序排列的最有用植物列表，包括它们的植物学名称等。

* ['mænjuəl] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]['voʊk(ə)l]['mjuːzɪk] , ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [sælmədi] .

*	MANUAL	of	INSTRUCTION	in	VOCAL	MUSIC	,	chiefly	with	a	view	to	Psalmody	.
*	手动的	的	操作说明	在	声乐	音乐	,	主要	和	一个	看法	到	诗篇	.

* 声乐教学手册，主要针对圣咏。

[baɪ][dʒɑːn] ['tɜːrnər] , [ɛs'kwɑɪər] . 4s .

By	JOHN	TURNER	,	Esq	.	4s	.
经过	约翰	车工	,	先生	.	4s	.

约翰·特纳律师著，4先令。

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['ɔfɜ-z] [ðɪs] [wɜːrk][nɑːt][æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə]

The	author	offers	this	work	not	as	an	experiment	now	for	the	first	time	to
这	作者	优惠	这	工作	不是	作为	一个	实验	现在	为了	这	第一的	时间	到

[biː; bi] [traɪd] ,

be	tried	,
是	尝试	,

作者提出这项工作并非将其作为一项首次尝试的实验，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] .

but	as	the	result	of	long	experience	.
但	作为	这	结果	的	长的	经验	.

但这都是长期经验积累的结果。

[ðoʊ] ['tʃiːfli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [kə'lektɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

Though	chiefly	designed	for	the	use	of	children	collected	in	large	numbers	,	it	may
尽管	主要	设计	为了	这	使用	的	孩子们	集	在	大的	数字	,	它	可能

, [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [əd'væntɪdʒ] ,

,	with	equal	advantage	,
,	和	平等的	优势	,

虽然它主要是为大量聚集在一起的儿童设计的，但它同样可以带来以下好处：

[biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [ɪn] ['smɔːlər] [ə'semblɪdʒz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l] :

be	adopted	in	smaller	assemblages	,	and	in	the	domestic	circle	:
是	已采用	在	较小的	组合	,	和	在	这	国内的	圆圈	:

可在较小的团体和家庭圈子中采用：

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['rendərd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'dʌlts] .

and	may	also	be	rendered	serviceable	to	adults	.
和	可能	还	是	渲染	可用	到	成年人	.

也可能适用于成年人。

['i:zi] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [mə'kænɪks] ; [wɪð; wɪθ] [fə'mɪliər] [ˌilə'streiʃəns] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]
EASY LESSONS IN MECHANICS ; with Familiar Illustrations , showing the practical
简单的 课程 在 机械学 ; 和 熟悉的 插图 , 显示 这 实际的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [mə'kænɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] .
Application of the various Mechanical Principles .
应用 的 这 各种各样的 机械的 原则 .

简明力学课程；配有熟悉的插图，展示各种力学原理的实际应用。

3s .
3s .
3s .

3秒。

* [ɑ:n][ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
*** ON the EDUCATION and TREATMENT of CHILDREN .**
* 在 这 教育 和 治疗 的 孩子们 .

* 关于儿童的教育和待遇。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kɑ:ntents] : — [ɑ:n][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:dɪli] ['sensɪz] [ɪn] ['ɪnfənsi] ; ['ɜ:rli]
Contents : — On the means of developing the Bodily Senses in Infancy ; Early
内容 : — 在 这 方法 的 发展 这 身体 感官 在 婴儿期 ; 早期的
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃənz] ;
Development of the Affections ;
发展 的 这 情感 ;

内容：—论婴儿时期身体感官的发展方法；情感的早期发展；

['ɜ:rli] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ; ['mænɪdʒmənt] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ; [ˌə'mju:zmənts] [ænd; ənd]
Early Cultivation of the Intellect ; Management in Childhood ; Amusements and
早期的 栽培 的 这 智力 ; 管理 在 童年 ; 娱乐 和
[ɪm'plɔɪmənt] ; ['sʌndeɪ] ; [vju:z] [ʌv; əv] [deθ] ;
Employments ; Sunday ; Views of Death ;
就业 ; 星期日 ; 浏览 的 死亡 ;

早期智力培养；儿童时期的管理；娱乐和职业；星期日；死亡观；

[ˌsu:pər'nætʃrəl] [ə'pɪrənsəz] ; [pə'laɪtnəs] ; [dres] ; [dʒen'tɪləti] ; ['mænɪdʒmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ti:nz] ;
Supernatural Appearances ; Politeness ; Dress ; Gentility ; Management during the Teens ;
超自然 外貌 ; 礼貌 ; 裙子 ; 绅士风度 ; 管理 期间 这 青少年 ;
[vju:z] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] .
Views of Matrimony .
浏览 的 婚姻 .

超自然的外貌；礼貌；着装；温文尔雅；青少年时期的管理；婚姻观。

* [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['ti:tʃɪŋ] [ə'rɪθmətɪk] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
*** INSTRUCTIONS for TEACHING ARITHMETIC to LITTLE CHILDREN .**
* 指示 为了 教学 算术 到 小的 孩子们 .

* 教小孩子算术的说明。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ti:] . [vi:] . [ʃɔ:rt] , [bi:] . [di:] . 6d .
By the Rev . T . V . SHORT , B . D . 6d .
经过 这 牧师 . T . V . 短的 , B . D . 6d .

由牧师制作。电视短片，BD 6d。

* [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] [bʊk] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

*	A	LITTLE	READING	BOOK	for	YOUNG	CHILDREN	.
*	一个	小的	阅读	书	为了	年轻的	孩子们	.

* 一本适合幼儿阅读的小书。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [kʌts] . 4d .

With	many	Cuts	.	4d	.
和	许多	削减	.	4d	.

多次切割。4d。

['skrɪptʃər] [hɪmz] [ɪn] [proʊz] .

SCRIPTURE	HYMNS	IN	PROSE	.
圣经	赞美诗	在	散文	.

散文体圣经赞美诗。

[wɪð; wɪθ] [kʌts] . 6d .

With	Cuts	.	6d	.
和	削减	.	6d	.

带切口。6d。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pɝːsənz] [in'klainz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [,kɔmpə'ziʃənz] [ɪn] [proʊz] ,

The	experience	of	some	persons	inclines	them	to	prefer	compositions	in	prose	,
这	经验	的	一些	人	斜坡	他们	到	更喜欢	作品	在	散文	,

[tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [vɜːrs] ,

to	those	in	verse	,
到	那些	在	诗	,

有些人的经历使他们更偏爱散文作品，而不是诗歌作品。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['meməri] .

for	the	exercise	of	the	infant	memory	.
为了	这	锻炼	的	这	婴儿	记忆	.

为了锻炼婴儿的记忆力。

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [liːst] [noʊ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][bəuθ] .

There	is	at	least	no	disadvantage	in	having	a	choice	of	both	.
那里	是	在	至少	不	劣势	在	拥有	一个	选择	的	两个都	.

至少两者兼备并没有什么缺点。

* [ə; eɪ] ['kɑːliəri] [teɪl] , [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] [dɪ'stres] . 4d .

*	A	COLLIERY	TALE	,	or	VILLAGE	DISTRESS	.	4d	.
*	一个	煤矿	故事	,	或者	村庄	痛苦	.	4d	.

* 煤矿故事，或乡村困境。4d。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['nærətɪv] [ɪz] , [baɪ]['gɑːdz] [help] ,

The	object	of	this	little	narrative	is	,	by	God's	help	,
这	目的	的	这	小的	叙述	是	,	经过	神的	帮助	,

在上帝的帮助下，这篇小故事的目的是:

[tuː; tə] [drɔː] [sʌm; səm]['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][kə'læməti] , [wɪtʃ] ,

to	draw	some	profit	from	a	recent	calamity	,	which	,
到	画	一些	利润	从	一个	最近的	灾害	,	哪个	,

从最近的灾难中牟利，

[ɪn][ɪts] [ɪ'miːdiət] ['preʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [kə'mjuːnəti] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] ,

in	its	immediate	pressure	upon	the	limited	community	through	which	it	extended	,
在	它是	即时	压力	之上	这	有限的	社区	通过	哪个	它	扩展	,

[hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['ɔːfli] [sɪ'vɪr] .

has	been	most	awfully	severe	.
有	到过	最多	非常	严重	.

它对所影响的有限群体施加的直接压力极其严重。

* ['vɪlɪdʒ] ['æn(ə)lz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['heti] [dʒəʊnz] . 9d .

*	VILLAGE	ANNALS	;	or	,	the	Story	of	Hetty	Jones	.	9d	.
*	村庄	志	; 或者	,	这	故事	的	赫蒂	琼斯	.	9d	.	

* 乡村编年史；或，海蒂·琼斯的故事。9便士。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [staɪl] ,

I	have	written	this	story	in	the	simplest	style	,
我	有	书面	这	故事	在	这	最简单的	风格	,

我用最简单的方式写了这个故事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['neɪbərhʊd] ;

for	the	use	of	the	children	in	my	own	neighbourhood	;
为了	这	使用	的	这	孩子们	在	我的	自己的	邻里	;

供我所在社区的儿童使用；

[æz; əz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [met] [wɪð; wɪθ] ,

as	in	all	the	little	publications	of	this	kind	I	have	hitherto	met	with	,
作为	在	全部	这	小的	出版物	的	这	种类	我	有	迄今为止	遇见	和	,

正如我迄今为止所见过的所有此类小册子一样，

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ'di:əz][ɑ:r; ər][fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	language	and	ideas	are	far	above	the	comprehension	of	many	of	the
这	语言	和	想法	是	远的	多于	这	理解	的	许多	的	这

['klæsɪz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'zaɪnd] .

classes	for	whom	they	are	designed	.
课程	为了	谁	他们	是	设计	.

这些语言和思想远远超出了它们所面向的许多阶层的理解能力。

[si:] . [bi:] .

C	.	B	.
C	.	B	.

CB

['prɪti] ['lesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər] [gʊd] ['tʃɪldrən] ; [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ædɪd] , ['i:zi] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]

PRETTY	LESSONS	for	GOOD	CHILDREN	;	to	which	are	added	,	EASY	LESSONS	in
漂亮的	课程	为了	好的	孩子们	;	到	哪个	是	额外	,	简单的	课程	在

['lætn] .

LATIN	.
拉丁	.

给好孩子的漂亮课程；另附拉丁语简易课程。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜ:rk][ɪz] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['i:zi] [raɪmz] ,

The	design	of	this	little	work	is	,	by	means	of	easy	rhymes	,
这	设计	的	这	小的	工作	是	, 经过		方法	的	简单的	韵律	,

这首小诗的设计是通过简单的韵律来实现的，

[tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

to	attract	the	attention	of	young	children	,
到	吸引	这	注意力	的	年轻的	孩子们	,

为了吸引幼儿的注意力，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['memərɪz] ['veriəs] [ˌelɪ'mentri] [fækts][ænd; ənd]['mɔ:rəl]

and	to	impress	upon	their	memories	various	elementary	facts	and	moral
和	到	令人印象深刻	之上	他们的	回忆	各种各样的	初级	事实	和	道德

['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] [rɪ'membər] ;

sentiments	which	they	would	not	otherwise	remember	;
情感	哪个	他们	会	不是	否则	记住	;

并向他们灌输各种基本事实和道德观念，否则他们不会记住这些事实和道德观念；

[fɔːr; fər] , “ [wʌt] [wɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [lɜːrn] ['suːnər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔːŋ] ?

for	,	“	What	will	a	child	learn	sooner	than	a	song	?
为了	,	“	什么	将要	一个	孩子	学习	很快	比	一个	歌曲	?

“孩子能比唱歌更快地学到什么呢？”

” ['iːzi] ['poʊətri] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

”	EASY	POETRY	FOR	CHILDREN	.
”	简单的	诗	为了	孩子们	.

“儿童简易诗歌。”

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['sɪmp(ə)l] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

SIMPLE	STORIES	FOR	YOUNG	CHILDREN	.
简单的	故事	为了	年轻的	孩子们	.

适合幼儿的简单故事。

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] .

By	a	LADY	.
经过	一个	女士	.

出自一位女士之手。

[wɪð; wɪθ] [kʌts] . 1s .

With	Cuts	.	1s	.
和	削减	.	1s	.

带切口。1秒。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [vɜːrs] - [bʊk] [ʌv; əv] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

THE	CHILD'S	VERSE	-	BOOK	OF	DEVOTION	.
这	孩子的	诗	-	书	的	虔诚	.

儿童灵修诗集。

[wɪð; wɪθ] [kʌts] . 1s .

With	Cuts	.	1s	.
和	削减	.	1s	.

带切口。1秒。

['sɔŋz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

SONGS	for	CHILDREN	.
歌曲	为了	孩子们	.

儿童歌曲。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] . 4d .

With	Engravings	.	4d	.
和	雕刻	.	4d	.

带雕版。4便士。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [juːl] [faɪnd] ,

In	this	little	book	you'll	find	,
在	这	小的	书	你会	寻找	,

在这本小册子里，你会发现：

['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfənt] [maɪnd] ;

Lessons	for	the	infant	mind	;
课程	为了	这	婴儿	头脑	;

给婴儿心灵的课程；

[truːθ] [kən'veid] [ɪn] ['iːzi] [vɜːrs] ,
Truth conveyed in easy verse ,
真相 传递 在 简单的 诗 ,

用浅显易懂的诗歌表达真理，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɜːrslɪŋ] [meɪ] [rɪ'hɜːrs] ,
Which the nursling may rehearse ,
哪个 这 哺乳 可能 排练 ,

婴儿可以练习，

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi][led] , [baɪ]['sɪmp(ə)l] [leiz] ,
And thus be led , by simple lays ,
和 因此 是 引领 , 经过 简单的 躺下 ,

于是，就让简单的歌谣引领我们吧。

[tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪz] .
To walk with God , and sing his praise .
到 走 和 上帝 , 和 唱歌 他的 称赞 .

与神同行，歌颂他的荣耀。

['riːdɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['prɑːvɜːrbz][ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æsˌtiz] ; [wɪð; wɪθ]
READING LESSONS from the Books of Proverbs and Ecclesiastes ; with
阅读 课程 从 这 图书 的 箴言 和 传道书 ; 和
['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] . 4d .
Questions and Answers upon them . 4d .
问题 和 答案 之上 他们 . 4d .

箴言与传道书阅读课；附问答。4d.

['deɪli] ['riːdiŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɑːmz] . 6d .
DAILY READINGS from the PSALMS . 6d .
日常的 阅读 从 这 诗篇 . 6d .

每日诗篇读经。6d。

[fə'mɪliər] ['lektʃərz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]
FAMILIAR LECTURES to CHILDREN ; in which the IMPORTANT TRUTHS of the GOSPEL
熟悉的 讲座 到 孩子们 ; 在 哪个 这 重要的 真相 的 这 福音
[ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒɪŋli] [set] [fɔːrθ] .
are engagingly set forth .
是 引人入胜 放 前进 .

面向儿童的熟悉的讲座；其中生动地阐述了福音的重要真理。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['hoʊbɑːrt] ['kɔːntər] , [biː] . [diː] . 2s .
Edited by the Rev . J . HOBART CAUNTER , B . D . 2s .
编辑 经过 这 牧师 . J . 霍巴特 考特 , B . D . 2s .

由 J. HOBART CAUNTER 牧师编辑，BD 2s。

[feɪθ] [ænd; ənd] ['præktɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði]
FAITH AND PRACTICE ; or , The Application of Christian Principles to the
信仰 和 实践 ; 或者 , 这 应用 的 基督教 原则 到 这
['præktɪk(ə)l] ['duːtiz] [ʌv; əv] [laɪf] .
Practical Duties of Life .
实际的 职责 的 生活 .

信仰与实践；或，基督教原则在生活实际职责中的应用。

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] , [ɪm'pruːvd] . 1s .
Fourth Edition , improved . 1s .
第四 版 , 改进 . 1s .

第四版，改进版。1 秒。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnd] .
THE RITE of CONFIRMATION EXPLAINED .
这 仪式 的 确认 解释 .

坚信礼的解释。

[baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . [diː] . [aɪ] . [er] , [em] . [ə; eɪ] . 6d .

By	the	Rev	.	D	.	I	.	EYRE	,	M	.	A	.	6d	.
经过	这	牧师	.	D	.	我	.	艾尔	,	M	.	一个	.	6d	.

由 DI EYRE 牧师，文学硕士 6d 撰写。

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

CONFIRMATION	.
确认	.

确认。

[æn; ən] [ə'dres] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] . 2d .

An	ADDRESS	from	a	CLERGYMAN	to	his	PARISHIONERS	.	2d	.
一个	地址	从	一个	牧师	到	他的	教区居民	.	2d	.

一位牧师向他的教区居民发表的讲话。2d.

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sɪn] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] .

A	FEW	WORDS	ON	THE	SIN	OF	LYING	.
一个	很少	字	在	这	罪	的	说谎	.

关于说谎的罪恶，我想说几句。

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪmən] . 3d .

By	A	LAYMAN	.	3d	.
经过	一个	外行	.	3d	.

由一位外行撰写。3d。

* ['iːzi] ['lesnz; 'lesənz][ɑːn] ['mʌni] ['mætərz] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] . 1s .

*	EASY	LESSONS	on	MONEY	MATTERS	,	for	the	Use	of	Young	People	.	1s	.
*	简单的	课程	在	钱	事情	,	为了	这	使用	的	年轻的	人们	.	1s	.

* 为青少年提供的简易理财课程。1先令。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ker] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌelɪ'mentri] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ]

In	this	little	book	,	care	has	been	taken	to	convey	elementary	knowledge	in	such
在	这	小的	书	,	关心	有	到过	已采取	到	传达	初级	知识	在	这样的

['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

simple	language	,
简单的	语言	,

在这本小册子中，作者用心用浅显易懂的语言传达了基础知识。

[ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] ,

that	,	it	is	hoped	,
那	,	它	是	希望	,

希望如此，

[ðiːz] ['lesnz; 'lesənz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['iːzəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][bʌt; bət]

these	Lessons	will	be	found	easily	intelligible	even	to	such	as	have	but
这些	课程	将要	是	成立	容易地	可理解的	甚至	到	这样的	作为	有	但

[ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri][æd'væntɪdʒɪz][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

the	ordinary	advantages	in	point	of	education	;
这	普通的	优势	在	观点	的	教育	;

即使是教育程度一般的人，也会发现这些课程很容易理解；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː]['sʌbdʒekts][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

and	there	are	few	subjects	on	which	it	is	,	for	all	classes	of	people	,
和	那里	是	很少	主题	在	哪个	它	是	,	为了	全部	课程	的	人们	,

而且很少有哪个话题能引起所有阶层人士的共鸣。

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [kə'rekt] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['spiːʃəs]

more	important	to	inculcate	correct	principles	,	and	to	guard	against	specious
更多的	重要的	到	灌输	正确的	原则	,	和	到	警卫	反对	似是而非的

['fæləsiːz] .

fallacies	.
谬误	.

更重要的是灌输正确的原则，并防范似是而非的谬论。

* ['pɜːrʒn] ['stɔːriz] ; [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

*	PERSIAN	STORIES	;	illustrative	of	EASTERN	MANNERS	and	CUSTOMS	.
*	波斯语	故事	;	举例说明	的	东	礼仪	和	海关	.

* 波斯故事；展现东方礼仪和习俗。

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

* ['pɜːrʒn] ['feiblz] , [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .

*	PERSIAN	FABLES	,	for	Young	and	Old	.
*	波斯语	寓言	,	为了	年轻的	和	老的	.

* 波斯寓言，老少皆宜。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kiːn] , [em] . [ə; eɪ] . 1s .

By	the	Rev	.	H	.	G	.	KEENE	,	M	.	A	.	1s	.
经过	这	牧师	.	H	.	G	.	基恩	,	M	.	一个	.	1s	.

由 HG KEENE 牧师，MA 1s 撰写。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ʃə'reɪdz] , [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] , [dʒi'ɑːgrəfi] , [ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfi] .

FIVE	HUNDRED	CHARADES	,	from	History	,	Geography	,	and	Biography	.
五	百	猜谜游戏	,	从	历史	,	地理	,	和	传	.

五百个关于历史、地理和人物传记的猜谜游戏。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] . 1s .

Third	Edition	,	revised	and	improved	.	1s	.
第三	版	,	修改	和	改进	.	1s	.

第三版，修订改进版。1先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

* ['ɪnsekts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

*	INSECTS	and	their	HABITATIONS	.
*	昆虫	和	他们的	居住地	.

* 昆虫及其栖息地。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] . 1s .

A	Book	for	Children	.	1s	.
一个	书	为了	孩子们	.	1s	.

一本儿童读物。1先令。

[wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] ['meni] ['juːsf(ə)l]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪnsekts] ; [ænd; ənd] ,

We	may	learn	many	useful	lessons	from	the	History	of	Insects	;	and	,
我们	可能	学习	许多	有用	课程	从	这	历史	的	昆虫	;	和	,

[baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][ðer; ðər]['hæbɪts] ,

by	observing	their	habits	,
经过	观察	他们的	习惯	,

我们可以从昆虫的历史中学到许多有用的经验；而且，通过观察它们的习性，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [set] [ˌjuː 'es][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['veriəs] [gʊd] ['kwɑːlətiz] .

we	shall	find	that	they	set	us	an	example	of	various	good	qualities	.
我们	将	寻找	那	他们	放	我们	一个	例子	的	各种各样的	好的	品质	.

我们会发现，他们为我们树立了各种优秀品质的榜样。

* [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
*** The BOOK of ANIMALS .**
* 这 书 的 动物 .

《动物之书》。

* [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] .
*** The BOOK of FISHES .**
* 这 书 的 鱼 .

《鱼之书》。

* [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [bɜːrdz] .
*** The BOOK of BIRDS .**
* 这 书 的 鸟类 .

*《鸟类之书》。

* [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['reptaɪlz] .
*** The BOOK of REPTILES .**
* 这 书 的 爬行动物 .

* 爬行动物之书。

* [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] .
*** The BOOK of SHELLS .**
* 这 书 的 贝壳 .

*贝壳之书。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] , ['hæbɪts] , [ænd; ənd]['juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [dɪ'skraɪbd] , [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ]
The nature , habits , and uses of the Animals described , are presented in a
这 自然 , 习惯 , 和 用途 的 这 动物 描述 , 是 呈现 在 一个
[kə'rekt] ,
correct ,
正确的 ,

所描述的动物的性质、习性和用途均以正确的方式呈现。

[ðoʊ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [fɔːrm] ,
though simple and attractive form ,
尽管 简单的 和 吸引人的 形式 ,

虽然外形简洁美观，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəmz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ]
and the little volumes will be found useful additions to the books for young
和 这 小的 卷 将要 是 成立 有用 新增内容 到 这 图书 为了 年轻的
['pɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

这些小册子可以作为青少年读物的有用补充。

[ænd; ənd][ək'septəb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [tuː; tə][wɜːrks][ʌv; əv][ə; eɪ]['haɪər] [klæs] .

and	acceptable	introductions	to	works	of	a	higher	class	.
和	可接受	介绍	到	作品	的	一个	更高	班级	.

以及对更高层次作品的恰当介绍。

[ðə; ði] ['stuːdənts] ['mænjuəl] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [kən'teɪnɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

THE	STUDENT'S	MANUAL	OF	ANCIENT	HISTORY	;	containing	Accounts	of	the	Political
这	学生	手动的	的	古老的	历史	;	包含	账户	的	这	政治的

[kən'dɪʃ(ə)n] , [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Condition	,	Geographical	Situation	,
状况	,	地理	情况	,

学生古代史手册；包含政治状况、地理位置等方面的描述，

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [neiʃəns] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ; ['kerfəli] [dai'dʒestid]

and	Social	State	of	the	principal	Nations	Of	Antiquity	;	carefully	digested
和	社会的	状态	的	这	主要的	国家	的	古代	;	小心	消化

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['raɪtɚz] ,

from	the	Ancient	Writers	,
从	这	古老的	作家	,

以及古代主要民族的社会状况；这些状况是根据古代作家的著作精心整理而成。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [s'kɒləz] [ænd; ənd] ['trævələz] .

and	illustrated	by	the	Discoveries	of	Modern	Scholars	and	Travellers	.
和	插图	经过	这	发现	的	现代的	学者们	和	旅行者	.

并以现代学者和旅行家的发现为例进行说明。

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['teilə] , [əl] . [diː] . , [em] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [es] . 10s .

By	W	.	C	.	TAYLOR	,	LL	.	D	.	,	M	.	R	.	A	.	S	.	10s	.
经过	W	.	C	.	泰勒	,	二	.	D	.	,	M	.	拉	.	一个	.	S	.	10s	.

作者：WC TAYLOR，法学博士，皇家天文学会会员 10s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

* [ðə; ði] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɔːrdʒ] ['rɑːbərt] , [em] . [ə; eɪ]

*	THE	FAMILY	HISTORY	OF	ENGLAND	,	by	the	Rev	.	GEORGE	ROBERT	GLEIG	,	M	.	A
*	这	家庭	历史	的	英格兰	,	经过	这	牧师	.	乔治	罗伯特	格莱格	,	M	.	一个

. ,

:	,
.	,

*《英格兰家族史》，作者：乔治·罗伯特·格莱格牧师，文学硕士

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [pɪk'tɔːriəl] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstuːmz] , ['ɑːrkɪtektʃər] , ['ʃɪpɪŋ] ,

with	a	series	of	Pictorial	Illustrations	of	the	Costumes	,	Architecture	,	Shipping	,
和	一个	系列	的	画报	插图	的	这	服装	,	建筑学	,	船运	,

& [siː] . ,

&	c	.	,
&	c	.	,

配有一系列关于服饰、建筑、航运等方面的插图。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪv] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	the	successive	periods	of	British	History	.
的	这	连续	时期	的	英国	历史	.

英国历史的各个时期。

[ɪn] [ˌeɪ'tiːn] [pɑːrts] , [æt; ət] 1s .

In	Eighteen	Parts	,	at	1s	.
在	十八	部分	,	在	1s	.

共十八部分，每部分 1 秒。

[iːtʃ] , [ɔːr][ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] , 6s .
each , or in Three Volumes , 6s .
每个 , 或者 在 三 卷 , 6s .

每本，或三卷本，6先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [ɪn]['dʒɜːrməni] , ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd]
A POPULAR HISTORY OF THE REFORMATION , in Germany , Switzerland , and
一个 受欢迎的 历史 的 这 改革 , 在 德国 , 瑞士 , 和
[greɪt] ['brɪt(ə)n] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [tʃiːf] [prə'məʊtəz] ,
Great Britain ; and of its chief Promoters ,
伟大的 英国 ; 和 的 它是 首席 发起人 ,

一部关于德国、瑞士和英国宗教改革及其主要推动者的通俗历史，

[ə'pəuzə] , [ænd; ənd]['vɪktəms] .
Opposers , and Victims .
反对者 , 和 受害者 .

反对者和受害者。

[baɪ] ['tɔməs] [fɑːks] . 3s .
By THOMAS FOX . 3s .
经过 托马斯 狐狸 . 3s .

作者：托马斯·福克斯。3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'senʃn] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə]
HISTORY OF THE CHRISTIAN CHURCH ; from the Ascension of Jesus Christ to
历史 的 这 基督教 教会 ; 从 这 升天 的 耶稣 基督 到
[ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] .
the Conversion of Constantine .
这 转换 的 康斯坦丁 .

基督教教会史；从耶稣基督升天到君士坦丁皈依基督教。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrtn] .
By the late Dr . BURTON .
经过 这 晚的 博士 . 伯顿 .

已故的伯顿博士著。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , 6s .
Second Edition , 6s .
第二 版 , 6s .

第二版，6先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['kristʃənz] ; [ðer; ðər] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , ['traɪəlz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] .

THE	EARLY	CHRISTIANS	;	their	MANNERS	and	CUSTOMS	,	TRIALS	and	SUFFERINGS	.
这	早期的	基督徒	;	他们的	礼仪	和	海关	,	试验	和	苦难	.

早期基督徒；他们的礼仪和习俗、考验和苦难。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . - , [em] . [ə; eɪ] . 4s .

By	the	Rev	.	W	.	PRIDDEN	,	M	.	A	.	4s	.
经过	这	牧师	.	W	.	-	,	M	.	一个	.	4s	.

由 W. PRIDDEN 牧师，MA 4s.

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˈseɪdɚz] ; [baɪ] ['tɔməs] ['keɪtliː] , [ɛs'kwɑɪər] .

HISTORY	OF	THE	CRUSADERS	;	by	THOMAS	KEIGHTLEY	,	Esq	.
历史	的	这	十字军战士	;	经过	托马斯	凯特利	,	先生	.

十字军史；作者：托马斯·凯特利先生

[tuː] ['vɑːljəmz] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] . 11s .

Two	Volumes	,	with	Engravings	.	11s	.
二	卷	,	和	雕刻	.	11s	.

两卷本，附版画。11先令。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [məu'hæmidənizəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [moʊ'hæmɪdən] [sekts] .

HISTORY	OF	MOHAMMEDANISM	,	and	the	PRINCIPAL	MOHAMMEDAN	SECTS	.
历史	的	伊斯兰教	,	和	这	主要的	穆罕默丹	教派	.

伊斯兰教的历史及其主要教派。

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['teilə] , [əl] . [diː] . , [em] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [es] . , & [siː] . 5s .

By	W	.	C	.	TAYLOR	,	LL	.	D	.	,	M	.	R	.	A	.	S	.	,	&	c	.	5s	.
经过	W	.	C	.	泰勒	,	二	.	D	.	,	M	.	拉	.	一个	.	S	.	,	&	c	.	5s	.

由 WC TAYLOR，法学博士，皇家学会会员等著，5 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['emɪnənt] ['kristʃənz] .

LIVES	OF	EMINENT	CHRISTIANS	.
生活	的	杰出	基督徒	.

杰出基督徒的生平。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ɑːr] . [biː] . [hoʊn] , [em] . [ə; eɪ] . , ['rektər] [ʌv; əv] ['heɪlz] ['əuin] .

By	the	Rev	.	R	.	B	.	HONE	,	M	.	A	.	,	Rector	of	Hales	Owen	.
经过	这	牧师	.	拉	.	B	.	磨练	,	M	.	一个	.	,	校长	的	黑尔斯	欧文	.

由黑尔斯·欧文教区长RB HONE牧师（文学硕士）撰写。

['vɑːljəmz] [aɪ] . [ænd; ənd][iː] . , [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] , 4s .

Volumes	I	.	and	II	.	,	with	Portraits	,	4s	.
卷	我	.	和	二	.	,	和	肖像	,	4s	.

第一卷和第二卷，附肖像，4先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

* ['ri:diŋz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; [kən'teɪnɪŋ] [tʃɔɪs] ['spesimənz] [ʌv; əv]
***** **READINGS** **IN** **ENGLISH** **PROSE** **LITERATURE** **;** **containing** **choice** **Specimens** **of**
* 阅读 在 英语 散文 文学 ; 包含 选择 标本 的

[ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] ;
the **Works** **of** **the** **best** **English** **Writers** **;**
这 作品 的 这 最好的 英语 作家 ;

* 英语散文文学选读；收录英国最优秀作家的精选作品；

[wɪð; wɪθ] ['eseiz] [ɑ:n] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . 4s .
with **Essays** **on** **English** **Literature** **.** **4s** **.**
和 散文 在 英语 文学 . 4s .

附英国文学论文集。4 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

* ['ri:diŋz] [ɪn] ['poʊətri] ;
***** **READINGS** **IN** **POETRY** **;**
* 阅读 在 诗 ;

* 诗歌朗诵；

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ; [wɪð; wɪθ] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Selections **from** **the** **Works** **of** **the** **best** **English** **Poets** **;** **with** **Specimens** **of** **the**
选择 从 这 作品 的 这 最好的 英语 诗人 ; 和 标本 的 这
[ə'merɪkən] ['poʊəts] ;
American **Poets** **;**
美国人 诗人 ;

精选英国最优秀诗人的作品；并收录美国诗人的作品；

['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] ; [ænd; ənd] [noʊts] . 4s .
Notices **of** **the** **Writers** **;** **and** **Notes** **.** **4s** **.**
通知 的 这 作家 ; 和 笔记 . 4s .

作者声明；以及注释。4先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

* ['ri:diŋz] [ɪn] [baɪ'ɑ:grəfi] ;
***** **READINGS** **IN** **BIOGRAPHY** **;**
* 阅读 在 传 ;

* 传记选读；

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [men] [ʌv; əv][ɔ:l] [neiʃəns] . 4s .
a **Selection** **of** **the** **Lives** **of** **the** **most** **Eminent** **Men** **of** **all** **Nations** **.** **4s** **.**
一个 选择 的 这 生活 的 这 最多 杰出 男人 的 全部 国家 . 4s .

各国杰出人物传记选集。4先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

* ['ri:diŋz] [ɪn] ['saɪəns] ; ['bi:ɪŋ] [fə'mɪliər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz]
***** **READINGS** **IN** **SCIENCE** **;** **being** **familiar** **EXPLANATIONS** **of** **Appearances** **and** **Principles**
* 阅读 在 科学 ; 存在 熟悉的 解释 的 外貌 和 原则
[ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑ:səfi] .
in **NATURAL** **PHILOSOPHY** **.**
在 自然的 哲学 .

* 科学读物；熟悉自然哲学中现象和原理的解释。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪn'greɪvɪŋ] . 5s .
With many Engravings . 5s .
和 许多 雕刻 . 5s .

上面有很多雕刻。5先令。

- ['ru:dɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ; [ɔ:r] , [fɜ:rst] [frentʃ] ['ri:dɪŋ]
VENTOUILLAC'S RUDIMENTS of the FRENCH LANGUAGE ; or , FIRST FRENCH READING
- 基本原理 的 这 法语 语言 ; 或者 , 第一的 法语 阅读
[bʊk] .
BOOK .
书 .

文图亚克法语入门；或，第一本法语阅读书。

[nu:] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [baɪ][ef] . [dʒeɪ] . - , [fɜ:rst] [ə'sɪstənt] [frentʃ] ['mæstər]
New Edition , Revised and Corrected by F . J . WATTEZ , First Assistant French Master
新的 版 , 修改 和 已更正 经过 F . J . - , 第一的 助手 法语 掌握
[ɪn] ['kɪŋz] ['kɑ:lɪdʒ] ,
in King's College ,
在 国王学院 大学 ,

新版，由国王学院法语系第一助理教师FJ WATTEZ修订校正。

['lʌndən] . 3s .
London . 3s .
伦敦 . 3s .

伦敦。3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['livər; 'livrə][di:] [klæs] ; [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [noʊts] , [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [el] . [ti:] . - ,
LIVRE DE CLASSE ; with ENGLISH NOTES , by the late L . T . VENTOUILLAC ,
利弗 德语 班级 ; 和 英语 笔记 , 经过 这 晚的 L . T . - ,

经典书籍；附英文注释，作者为已故的文图亚克中尉。

[prə'fesər] [ʌv; əv] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] ['kɪŋz] ['kɑ:lɪdʒ] , ['lʌndən] . 5s .
Professor of French Literature in King's College , London . 5s .
教授 的 法语 文学 在 国王学院 大学 , 伦敦 . 5s .

伦敦国王学院法国文学教授。5先令。

[frentʃ] ['poʊətri] ; [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [noʊts] , [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [el] . [ti:] . - ,
FRENCH POETRY ; with ENGLISH NOTES , by the late L . T . VENTOUILLAC ,
法语 诗 ; 和 英语 笔记 , 经过 这 晚的 L . T . - ,

法国诗歌；附英文注释，作者为已故的文图亚克中尉

[prə'fesər] [ʌv; əv] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] ['kɪŋz] ['kɑ:lɪdʒ] , ['lʌndən] . 2s .
Professor of French Literature in King's College , London . 2s .
教授 的 法语 文学 在 国王学院 大学 , 伦敦 . 2s .

伦敦国王学院法国文学教授。2先令。

[lə] [bu'keɪ] [ˌlɪtə'reɪr] .
LE BOUQUET LITTERAIRE .
LE 花束 文学 .

文学花束。

[rɛ'kœj] [di:] - [rɪˌlɪ'ʒu:z] [et] [mɔ'rɑ:lɛs] , [di:]['daɪvərz] [oʊ'tɜ:rz] .
Recueil de Beautés Religieuses et Morales , de divers Auteurs .
救援 德 - 修女们 等 莫拉莱斯 , 德 潜水员 作者 .

Recueil de Beautés Religieuses et Morales，de divers Auteurs。

[pɑːr] [fju] [el] . [tiː] . - , [prəˌfɛˈsɜːr] [diː] [ˌɪntəˈrɑːtʃər] [frɑːŋˈseɪz] [ˌeɪ ˈjuː] [kəˈlɛʒ] [rɔiˈæl] -
Par feu L . T . VENTOUILLAC , Professeur de Littérature Française au Collège Royale à
帕尔 火 L . T . - , 教授 德 文学 法语 au 大学 皇家 -
['lʌndriːz] .
Londres .
伦敦 .

Par feu LT VENTOUILLAC，伦敦皇家学院法国文学教授。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[bræsɜːz] ['eksərsaɪzɪz] [ɑːn] [frentʃ] [ˌfreɪziˈɑːlədʒi] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leksɪkɑːn][ʌv; əv] [ˌɪdiəˈmætɪk]
BRASSEUR'S EXERCISES on FRENCH PHRASEOLOGY ; with a Lexicon of IDIOMATIC
布拉瑟的 练习 在 法语 用语 ; 和 一个 词汇 的 习语
[vəːbz] .
VERBS .
动词 .

布拉瑟法语习语练习；附习语动词词典。

[baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [prəˈfesər] [ʌv; əv] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən] . 3s . 6d .
By the French Professor of King's College , London . 3s . 6d .
经过 这 法语 教授 的 国王学院 大学 , 伦敦 . 3s . 6d .

由伦敦国王学院的法国教授撰写。3先令6便士。

[ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] ['klæsɪks] .
The FRENCH SCHOOL CLASSICS .
这 法语 学校 经典 .

法国学院派经典作品。

['edɪtɪd] [ænd; ənd] [əˈbrɪdʒd] [baɪ] ['mærɪn] [diː] [lɑː] - , [frentʃ] ['mæstər][ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kɑːlɪdʒ]
Edited and Abridged by MARIN DE LA VOYE , French Master in the East India College
编辑 和 简略 经过 马林 德语洛杉矶 - , 法语 掌握 在 这 东方 印度 大学
, [æt; ət] ['ædɪsˌkoʊm] .
, at Addiscombe .
, 在 阿迪斯科姆 .

由东印度学院法语教师马林·德拉沃耶（MARIN DE LA VOYE）编辑和节选，地点在阿迪斯科姆。

[waɪl] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ði] [best] ['stændərd] [frentʃ] [wɜːrks] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [skuːlz]
While the necessity of introducing the best standard French works into our schools
尽管 这 必要性 的 介绍 这 最好的 标准 法语 作品 进入 我们的 学校
[ænd; ənd] ['fæməliz] [ɪz] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [əkˈnɑːlɪdʒd] ,
and families is universally acknowledged ,
和 家庭 是 普遍地 已确认 ,

虽然将最优秀的法语经典作品引入学校和家庭的必要性已得到普遍认可，

['sɪriəs] [dauts] [ɑːr; ər] [ˌentərˈteɪnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]
serious doubts are entertained as to the propriety of placing the writings of
严肃的 疑虑 是 娱乐 作为 到 这 礼 的 放置 这 著作 的
[sʌm; səm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɔːθəz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [juːθ] .
some among the French authors in the hands of Christian youth .
一些 之中 这 法语 作者 在 这 双手 的 基督教 青年 .

人们对将一些法国作家的作品交给基督教青年是否合适抱有严重的怀疑。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

In	order	to	remove	all	difficulties	on	this	subject	,
在	命令	到	消除	全部	困难	在	这	主题	,

为了消除这方面的所有困难，

[ðə; ði] ['edɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrks]

the	Editor	has	been	induced	to	undertake	a	careful	Abridgment	of	such	works
这	编辑	有	到过	诱导	到	承担	一个	小心	删节	的	这样的	作品

[æz; əz][ɑːr; ər][ɪn][moʊst]['dʒen(ə)rəl][juːz] ;

as	are	in	most	general	use	;
作为	是	在	最多	一般的	使用	;

编辑已着手对最常用的作品进行仔细的删节；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	he	has	made	it	his	object	to	extract	from	the	original
和	他	有	制成	它	他的	目的	到	提炼	从	这	原来的

['evri] [wɜːrd][ænd; ənd] ['sentəns] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,

every	word	and	sentence	relating	either	to	religion	,
每一个	单词	和	句子	相关	任何一个	到	宗教	,

他的目标是从原文中删除每一个与宗教有关的词句。

['pɑːlətɪks] , [ɔːr] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] ['krɪstʃən] ['perənts] [ɔːr] ['tiːtʃərz]

politics	,	or	philosophical	speculation	,	respecting	which	Christian	parents	or	teachers
政治	,	或者	哲学	推测	,	尊重	哪个	基督教	父母	或者	教师

[kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

can	have	the	least	difference	of	opinion	.
能	有	这	至少	不同之处	的	观点	.

政治或哲学思辨，基督徒父母或教师之间在这个问题上的意见分歧最小。

[ə; eɪ][pjʊrəˌfaɪd][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [frentʃ] ['klæsɪk(ə)l] [wɜːrks] [ɪz] , ['ðerfɔːr] ,

A	purified	text	of	the	best	French	Classical	Works	is	,	therefore	,
一个	纯化	文本	的	这	最好的	法语	古典	作品	是	,	所以	,

因此，一部经过精炼的法国古典名著文本是：

[naʊ] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ]

now	offered	for	the	use	of	young	persons	of	both	sexes	,	in	a	state	which
现在	提供	为了	这	使用	的	年轻的	人	的	两个都	性别	,	在	一个	状态	哪个

,

,

,

现在面向所有青少年（无论男女）开放使用，该州.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['trʌstɪd] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] .

it	is	trusted	,	will	be	found	altogether	unobjectionable	.
它	是	可信	,	将要	是	成立	共	无可指摘	.

它值得信赖，而且完全不会让人觉得有问题。

[tɛləmeɪk] .

Telemaque	.
特莱马克	.

特勒马克。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[piː)ˈɛə][lə][grænd] . 2s .
Pierre le Grand . 2s .
皮埃尔 勒 盛大 . 2s .

皮埃尔·勒·格兰德。2秒。

['vɔiidʒz] [diː]['saiərəs] .
Voyages de Cyrus .
航程 德 赛勒斯 .

居鲁士的游记。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[tʃɑːrlz] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
Charles XII .
查尔斯 十二 .

查理十二世。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[bɛlɪsɛr] . 1s .
Belisaire . 1s .
贝利萨尔 . 1s .

贝利萨尔。1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[gɪl][blɑːs] - .
Gil Blas Desantillane .
吉尔 blas - .

吉尔·布拉斯·德桑蒂兰。

[ɪn][ðə; ði] [pres] .
In the Press .
在 这 按 .

媒体报道。

[sɪks] ['vɑːljəmz] , [æt; ət] 2s .
Six Volumes , at 2s .
六 卷 , 在 2s .

六卷，每卷 2 先令。

[iːtʃ] , [wɪð; wɪθ] [wʊd] - [kʌts] ,
each , with Wood - Cuts ,
每个 , 和 木头 - 削减 ,

每幅都配有木刻版画，

* [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] ;
*** THE INSTRUCTOR ;**
* 这 讲师 ;

* 指导老师；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[prə'gresɪv] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ]

PROGRESSIVE	LESSONS	IN	GENERAL	KNOWLEDGE
进步	课程	在	一般的	知识

常识进阶课程

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

A	SERIES	OF
一个	系列	的

一系列

[ˌelɪ'mentri] [bʊks] , [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd]

ELEMENTARY	BOOKS	,	ESPECIALLY	ADAPTED
初级	图书	,	尤其	改编

小学书籍，特别改编

[fɔːr; fər] [skuːlz] [ænd; ənd] ['fæməliz] .

FOR	SCHOOLS	AND	FAMILIES	.
为了	学校	和	家庭	.

适用于学校和家庭。

['ʌndər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] , [ɪz] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bʊks] ,

Under	the	general	title	of	The	Instructor	,	is	comprised	a	series	of	little	books	,
在下面	这	一般的	标题	的	这	讲师	,	是	包括	一个	系列	的	小的	图书	,

总标题为《指导者》的这套丛书由一系列小册子组成，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] [led] [θruː] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [kɔːrs] [ʌv; əv]['eksərsaɪzɪz]

by	means	of	which	children	may	be	led	through	a	progressive	course	of	Exercises
经过	方法	的	哪个	孩子们	可能	是	引领	通过	一个	进步	课程	的	练习

[ɪn] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] ['nɑːlɪdʒ] .

in	various	branches	of	Elementary	Knowledge	.
在	各种各样的	分支	的	初级	知识	.

通过这种方式，可以引导儿童循序渐进地学习基础知识的各个分支。

[ðiːz] [bʊks] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [æz; əz][kæn; kən] ['redɪli] [spel]

These	books	may	be	put	into	the	hands	of	such	children	as	can	readily	spell
这些	图书	可能	是	放	进入	这	双手	的	这样的	孩子们	作为	能	容易	拼写

['kɑːmən] [wɜːrdz] ,

common	words	,
常见的	字	,

这些书可以交给那些能够轻松拼写常用单词的孩子阅读。

[ænd; ənd] [riːd] ['iːzi] ['lesnz; 'lesənz] . — [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ]

and	read	easy	lessons	.	—	The	object	of	the	work	is	not	only	to	furnish
和	读	简单的	课程	.	—	这	目的	的	这	工作	是	不是	仅有的	到	提供

['riːdɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ,

reading	lessons	,
阅读	课程	,

并阅读简单的课程。——这项工作的目的不仅在于提供阅读课程，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l]['fɔːrwərd] , — [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

but	also	to	carry	the	pupil	forward	,	—	to	impart	information	,	and
但	还	到	携带	这	瞳孔	向前	,	—	到	传授	信息	,	和

['eksərsaɪz][ðə; ði][maɪnd] .

exercise	the	mind	.
锻炼	这	头脑	.

但也要引导学生进步，传授知识，锻炼思维。

[ðə; ði][fɜːrst][sɪks] ['vɑːljəmz] , [ɪn] ['θɜːrti] - [sɪks] ['nʌmbərz] , [kən'teɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌbdʒekts] , [wɪð; wɪθ]

The	first	Six	Volumes	,	in	Thirty	-	six	Numbers	,	contain	the	following	subjects	,	with
这	第一的	六	卷	,	在	三十	-	六	数字	,	包含	这	下列的	主题	,	和

['nuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] :

numerous	Engravings	:
很多的	雕刻	:

前六卷共三十六期，内容涵盖以下主题，并配有大量版画：

['vɑːljəm] [aɪ] . ([ɔːr][ɪn][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][tuː; tə][sɪks] .)

VOLUME	I	.	(	or	in	Nos	.	1	to	6	.	)
体积	我	.	(	或者	在	编号	.	1	到	6	.	)

第一卷（或第1至6期）。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɑːn] [fə'mɪliər] ['sʌbdʒekts] .

TALES	and	CONVERSATIONS	on	Familiar	Subjects	.
故事	和	对话	在	熟悉的	主题	.

关于熟悉话题的故事和对话。

['vɑːljəm] [iː] .

VOLUME	II	.
体积	二	.

第二卷。

([ɔːr][ɪn][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . ['sɛvən][tuː; tə] - .)

(	or	in	Nos	.	7	to	12	.	)
(	或者	在	编号	.	7	到	-	.	)

（或第 7 至 12 号。）

[ðə; ði] [haʊs] .

The	HOUSE	.
这	房子	.

房子。

[mə'tɪriəlz] [juːst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] .

MATERIALS	used	in	BUILDING	.
材料	用过的	在	建筑	.

建筑中使用的材料。

['fɜːrnɪtʃər] .

FURNITURE	.
家具	.

家具。

[fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .

FOOD	and	CLOTHING	.
食物	和	衣服	.

吃穿。

['vɑːljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VOLUME	III	.
体积	三、	.

第三卷

([ɔːr][ɪn][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [tuː; tə] - .)

(	or	in	Nos	.	13	to	18	.	)
(	或者	在	编号	.	-	到	-	.	)

（或第 13 至 18 号。）

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

The	UNIVERSE	.
这	宇宙	.

宇宙。

[ðə; ði] [θriː] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
The THREE KINGDOMS of NATURE .
这 三 王国 的 自然 .

自然界的三大领域。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [fɔːrm] .
THE HUMAN FORM .
这 人类 形式 .

人体形态。

['lesnz; 'lesənz][ɑːn] [helθ] .
LESSONS on HEALTH .
课程 在 健康 .

健康课程。

['vɑːljəm] [ˌaɪ 'viː] .
VOLUME IV .
体积 第四 .

第四卷

([ɔːr][ɪn][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [tuː; tə] - .)
(or in Nos . 19 to 24 .)
(或者 在 编号 . - 到 - .)

（或第 19 至 24 号。）

[ðə; ði] ['kælɪndər] ; [ðə; ði] [jɪr] , [mʌnθs] , [wiːks] , [deɪz] .
The CALENDAR ; The Year , Months , Weeks , Days .
这 日历 ; 这 年 , 几个月 , 周 , 天 .

日历；年、月、周、日。

[ðə; ði] ['siːznz] .
The SEASONS .
这 季节 .

四季。

[ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
APPEARANCES of NATURE .
外貌 的 自然 .

自然界的景象。

['vɑːljəm] [viː] . ([ɔːr][ɪn][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [tuː; tə] - .)
VOLUME V . (or in Nos . 25 to 30 .)
体积 V . (或者 在 编号 . - 到 - .)

第五卷（或第25至30期）

[dɪ'skrɪptɪv] [dʒi'ɑːgrəfi] :
DESCRIPTIVE GEOGRAPHY :
描述性的 地理 :

描述地理学：

[ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ; [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃənz] ; [wɪð; wɪθ][mæps] .
The various Divisions of the World ; their People and Productions ; with MAPS .
这 各种各样的 部门 的 这 世界 ; 他们的 人们 和 作品 ; 和 地图 .

世界各大区域；其人民和产品；附地图。

['vɑːljəm] ['vaɪ, 'viː] .
VOLUME VI .
体积 六年级 .

第六卷

([ɔːr][ɪn][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [tuː; tə] - .)
(or in Nos . 31 to 36 .)
(或者 在 编号 . - 到 - .)

（或第 31 至 36 号。）

['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
ANCIENT HISTORY .
古老的 历史 .

古代史。

['lʌndən] : [dʒɑ:n]['dʌblju:] . ['pɑ:kə] , ['pʌblɪʃər] , [west] [strænd] .
London : JOHN W . PARKER , Publisher , West Strand .
伦敦 : 约翰 W . 帕克 , 出版商 , 西方 斯特兰德 .

伦敦：约翰·W·帕克出版社，西斯特兰德。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [ik'sepʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl][plæn] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][baɪ] ['neɪtʃər] [ɪn]
This is one of the rare exceptions to the usual plan resorted to by nature in
这 是 一 的 这 稀有的 例外情况 到 这 通常 计划 复原 到 经过 自然 在
[ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ,
the formation of a shell ,
这 形成 的 一个 壳 ,

这是自然界形成贝壳时，极少数偏离通常规律的例外情况之一。

[æz; əz] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptər] . [[ˌtu:'tu:]]
as noticed in the introductory chapter . [2]
作为 注意到 在 这 引言 章 . [2]

正如引言章节中所述。[2]

[ðə; ði]['ɪnsekt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['skɑ:rlət] [daɪz] [ɑ:r; ər] [prɪ'perd] . [[θri:]]
The insect from which our most beautiful scarlet dyes are prepared . [3]
这 昆虫 从 哪个 我们的 最多 美丽的 猩红 染料 是 准备 . [3]

我们最美丽的猩红色染料就是从这种昆虫中提取的。[3]

[si:] [bʊk] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] , [pi:] . - . [[fɔ:r]]
See Book of Fishes , p . 51 . [4]
看 书 的 鱼类 , p . - . [4]

参见《鱼类之书》第 51 页。[4]

[ðə; ði] [skɪn] [ɔ:r] [ʃel] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] ['kʌvərd] [bɪ'fɔ:r] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] . [[faɪv]]
The skin or shell with which the animal is covered before transformation . [5]
这 皮肤 或者 壳 和 哪个 这 动物 是 涵盖 前 转型 . [5]

动物变态之前覆盖在身上的皮肤或壳。[5]

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['kweɪntli] [sed] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [di'praivɪŋ] [ðə; ði] [li:tʃ] [ʌv; əv][ɪts] [fu:d] ,
It has been quaintly said on the subject of depriving the leech of its food ,
它 有 到过 古雅地 说 在 这 主题 的 剥夺 这 水蛭 的 它是 食物 ,

关于如何剥夺水蛭的食物，有人曾有过一句奇特的说法：

[ðæt] " [ðoʊz] ['pɜ:səns] [du:][nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðæt] [blʌd] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] ['sæljəteri]
that " Those persons do not consider that blood is the most favourite and salutary
那 " 那些 人 做 不是 考虑 那 血 是 这 最多 最喜欢的 和 有益的
['nɜ:rɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['kri:tʃər] ;
nourishment of this extraordinary creature ;
营养 的 这 非凡的 生物 ;

"这些人不认为血液是这种非凡生物最喜爱、最有益的营养；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [æsk] [sʌtʃ] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['pɜ:sənz] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [fi:l] [ðəm'selvz] , [ɪf] ,
and I would ask such inconsiderate persons how they would feel themselves , if ,
和 我 会 问 这样的 不体贴 人 如何 他们 会 感觉 他们自己 , 如果 ,

我会问问这些不顾他人感受的人，如果换作是他们自己，他们会作何感想？

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['dɪnər] , ['eni] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
immediately **after** **eating** **a** **hearty** **dinner** **,** **any** **person** **was** **to** **give** **them** **a**
立即地 后 吃 一个 爽朗 晚餐 , 任何 人 曾是 到 给 他们 一个
['vaɪələnt] [ɪ'metɪk] . ” [[sɪks]]
violent **emetic** **.** **”** **[** **6** **]**
暴力 催吐剂 . ” [6]

任何人吃完丰盛的晚餐后，都要立即给对方服用强烈的催吐剂。”[6]

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [siː] - [wiːd] , (['fjuːkəs]['neɪˌtænz] .)
A **kind** **of** **sea** **-** **weed** **,** **(** **Fucus** **natans** **.** **)**
一个 种类 的 海 - 杂草 , (墨角藻 纳坦斯 .)

一种海藻（Fucus natans）。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [breɪk] [ʌp] ['pærəˌgræf] [ænd; ənd]
The **illustrations** **have** **been** **moved** **so** **that** **they** **do** **not** **break** **up** **paragraphs** **and**
这 插图 有 到过 已搬 所以 那 他们 做 不是 休息 向上 段落 和
[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nekst][tuː; tə][ðə; ði][tekst] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] .
so **that** **they** **are** **next** **to** **the** **text** **they** **illustrate** **.**
所以 那 他们 是 下一个 到 这 文本 他们 阐明 .

插图的位置已经过调整，既不会打断段落，又与它们所描绘的文本相邻。

[oʊld][ɔːr] ['æntɪkweɪtɪd] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
Old **or** **antiquated** **spellings** **have** **been** **preserved** **.**
老的 或者 过时的 拼写 有 到过 保存完好 .

旧的或过时的拼写方式被保留了下来。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [bʌt; bət] ['ʌðər] [ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ]
Typographical **errors** **have** **been** **silently** **corrected** **but** **other** **variations** **in** **spelling**
印刷 错误 有 到过 默默 已更正 但 其他 变体 在 拼写
[ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɔːltərd] .
and **punctuation** **remain** **unaltered** **.**
和 标点 保持 未改变的 .

排版错误已被悄悄纠正，但拼写和标点符号方面的其他差异仍保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神